叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事第 149 号，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
\- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
\- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prə'praiətə] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,
bank **check** **or** **draft** **,**
银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
at **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .
No **.** **149** **.**
不 . - .

第149号。

[njuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - [praɪs] [faɪv] [sents] .
NEW **YORK** **,** **July** **17** **,** **1915** **Price** **Five** **Cents** **.**
新的 约克 , 七月 - , - 价格 五 分 .

纽约，1915 年 7 月 17 日，售价 5 美分。

[ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [kraɪm] ;
A NETWORK OF CRIME ;
一个 网络 的 犯罪 ;

犯罪网络;

[ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] .
Or , NICK CARTER'S TANGLED SKEIN .
或者 , 缺口 卡特的 纠缠不清 绞 .

或者，尼克·卡特的《纠缠的线团》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdə(r)] .
A DOUBLE MURDER .
一个 双倍的 谋杀 .

双重谋杀案。

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
“ Hello ! hello !
” 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

[ðɪs] [ɪz] [fræŋk] ['mæntl] ['tɔːkɪŋ] .
This is Frank Mantell talking .
这 是 坦率 曼特尔 说 .

这是弗兰克·曼特尔在讲话。

[aɪ] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] — [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
I want Mr . Carter — Nick Carter .
我 想 先生 . 卡特 — 缺口 卡特 .

我要卡特先生——尼克·卡特。

[ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] ?
Is he there ?
是 他 那里 ?

他在吗?

” ['pætsi] ['gɑːrvən] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dʒuːniə(r)] [ə'sɪstənt] , [ðen] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [nɪks]
” Patsy Garvan , the detective's junior assistant , then alone in the library of Nick's
” 帕齐 加尔文 , 这 侦探的 初级 助手 , 然后 独自的 在 这 图书馆 的 尼克的
['mædɪsn] ['ævənjuː] ['rezɪdəns] ,
Madison Avenue residence ,
麦迪逊 大街 住宅 ,

“侦探的初级助理帕齐·加文当时独自一人在尼克位于麦迪逊大道住所的书房里，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['telɪfəʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
was the recipient of the above telephone communication .
曾是 这 接受者 的 这 多于 电话 沟通 .

是上述电话通讯的接收者。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn] [təʊnz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	came	over	the	wire	in	tones	reflecting	the	haste	and	excitement	of	the
它	来了	超过	这	金属丝	在	音调	反思	这	匆忙	和	激动	的	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

通过电线传来的声音，语气中充满了说话者的急切和激动。

['pætsi] [rɪ'membəd] [hɪm] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mæntl] &

Patsy	remembered	him	,	a	son	of	the	senior	partner	of	the	firm	of	Mantell	&
帕齐	记得	他	,	一个	儿子	的	这	高级的	伙伴	的	这	公司	的	曼特尔	&

[guːˈlɑːrd] ,

Goulard	,
古拉德	,

帕齐还记得他，他是曼特尔和古拉德律师事务所高级合伙人的儿子。

[huːz] [bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn] [sɪksθ] ['ævənjuː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [rekt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]

whose	big	department	store	in	Sixth	Avenue	had	recently	been	wrecked	by	a	long
谁	大的	部门	店铺	在	第六	大街	有	最近	到过	损毁	经过	一个	长的

['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ˈrɔbəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

series	of	mysterious	robberies	committed	by	the	junior	partner	,
系列	的	神秘	抢劫	坚定的	经过	这	初级	伙伴	,

其位于第六大道的大型百货商店最近被其合伙人（年龄较小的合伙人）犯下的一系列神秘抢劫案摧毁。

['gæstɒn] [guːˈlɑːrd] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts]

Gaston	Goulard	,	resulting	in	a	round	-	up	of	the	criminal	and	his	confederates
加斯顿	古拉德	,	结果	在	一个	圆形的	-	向上	的	这	刑事	和	他的	南方邦联

[baɪ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

by	Nick	and	his	assistants	,
经过	缺口	和	他的	助理	,

加斯顿·古拉德被捕后，尼克和他的助手们将这名罪犯及其同伙抓捕归案。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][træn'spaɪəd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

all	of	which	had	transpired	several	months	before	.
全部	的	哪个	有	发生了	一些	几个月	前	.

所有这些事情都发生在几个月前。

“ [nəʊ] , ” ['pætsi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	Patsy	replied	.
“	不	,	”	帕齐	回复	.

“不，”帕齐回答道。

“ [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] .

“	Nick	Carter	is	not	here	.
“	缺口	卡特	是	不是	这里	.

“尼克·卡特不在场。”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] . ”

He	is	out	on	a	case	.	”
他	是	出去	在	一个	案件	.	”

他因案被释放了。

“ [ɪz] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [ðeə(r)] ?

“	Is	Chick	Carter	there	?
“	是	小鸡	卡特	那里	?

奇克·卡特在吗?

” ['mæntl] [ðen] ['hʌrɪdli] [ɑːskt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

”	Mantell	then	hurriedly	asked	,	referring	to	the	detective's	chief	assistant	.
”	曼特尔	然后	匆匆	问	,	指	到	这	侦探的	首席	助手	.

曼特尔随即急忙问道，指的是侦探的首席助理。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['mæntl] .
“ He is not , Mr . Mantell .
“ 他 是 不是 , 先生 . 曼特尔 .

“他不是，曼特尔先生。”

[ðɪs] [ɪz]['gɑːrvən] ['tɔːkɪŋ] . ”
This is Garvan talking . ”
这 是 加尔文 说 . ”

这是加尔文在讲话。

“ [ɑː] , [jes] , ['pætsi] — [ai][rɪ'membə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Ah , yes , Patsy — I remember , ” was the reply .
“ 啊 , 是的 , 帕齐 — 我 记住 , ” 曾是 这 回复 .

“啊，是的，帕齐——我记得，”对方回答道。

“ [wen] [wɪl] [nɪk] [rɪ'tɜːn] ? ”
“ When will Nick return ? ”
“ 什么时候 将要 缺口 返回 ? ”

尼克什么时候回来?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [tʃɪk] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ][bɪg]['mɜːdə(r)] [keɪs] [ɪn]
He went with Chick about an hour ago to investigate a big murder case in
他 去 和 小鸡 关于 一个 小时 前 到 调查 一个 大的 谋杀 案件 在
[mæn'hætənˌvɪl] .
Manhattanville .
曼哈顿维尔 .

大约一个小时前，他和奇克一起去曼哈顿维尔调查一起重大谋杀案。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] . ”
He may not return until evening . ”
他 可能 不是 返回 直到 晚上 . ”

他可能要到晚上才能回来。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
“ Dear me , I'm sorry to hear that .
“ 亲爱的 我 , 我是 对不起 到 听到 那 .

“天哪，听到这个消息我很难过。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
I am very anxious to see him . ”
我 是 非常 焦虑的 到 看 他 . ”

我非常想见到他。

“ [ɒn] ['bɪznəs] ? ”
“ On business ? ”
“ 在 商业 ? ”

“是来谈生意的吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
Very important business .
非常 重要的 商业 .

非常重要的事务。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn'vɒlvd] . ”

There	is	half	a	million	dollars	involved	.	”
那里	是	一半	一个	百万	美元	涉及	.	”

涉及金额高达五十万美元。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

Can	I	be	of	any	help	to	you	?	”
能	我	是	的	任何	帮助	到	你	?	”

我能帮上什么忙吗?

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [nɪk] [hɪm'self] .

“	Not	unless	you	can	enable	me	to	see	Nick	himself	.
”	不是	除非	你	能	使能够	我	到	看	缺口	他自己	.

“除非你能让我见到尼克本人。”

[taɪm] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . ”

Time	is	very	valuable	.	”
时间	是	非常	有价值的	.	”

时间非常宝贵。

“ [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] , [pə'hæps] , ” [sed] ['pætsi] .

“	I	can	do	that	,	perhaps	,	”	said	Patsy	.
”	我	能	做	那	,	也许	,	”	说	帕齐	.

“或许我可以做到，”帕齐说。

“ [ai] [kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] .

“	I	can	learn	from	police	headquarters	just	where	he	has	gone	.
”	我	能	学习	从	警察	总部	只是	在哪里	他	有	已消失	.

“我可以从警察总部查到他去了哪里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ɔː(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fəʊndoing] [frɒm; frəm] ,

You	can	go	there	and	see	him	,	or	—	where	are	you	phoning	from	,
你	能	去	那里	和	看	他	,	或者	—	在哪里	是	你	打电话	从	,

['mɪstə(r)] . ['mæntl] ? ”

Mr	.	Mantell	?	”
先生	.	曼特尔	?	”

你可以亲自去见他，或者——曼特尔先生，您是从哪里打来的电话?

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [greɪz] [wɔːf] , [iːst] ['rɪvə(r)] .

“	From	the	office	of	Gray's	wharf	,	East	River	.
”	从	这	办公室	的	格雷的	码头	,	东方	河	.

“从东河格雷码头的办公室出发。”

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [baɪ] ['telɪfəʊn] .

I	cannot	explain	by	telephone	.
我	不能	解释	经过	电话	.

我无法通过电话解释。

[ɪf] — — ”

If	—	—	”
如果	—	—	”

如果 - ”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” ['pætsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	One	moment	,	”	Patsy	interrupted	.
”	一	片刻	,	”	帕齐	中断	.

“稍等一下，”帕齐打断道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['tæksi] ? ”

“	Have	you	a	taxi	?	”
”	有	你	一个	出租车	?	”

“你有出租车吗？”

“ [ai][hæv; həv][maɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] . ”

“	I	have	my	touring	car	.	”
”	我	有	我的	巡演	车	.	”

“我有一辆旅行车。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] !

“	Good	enough	!
”	好的	足够的	!

“足够好了！”

[dʒɔɪn][ˌem 'iː][hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Join	me	here	as	quickly	as	possible	.
加入	我	这里	作为	迅速地	作为	可能的	.

请尽快来这里和我汇合。

[aɪl] [faɪnd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [weə(r)] [nɪk] [ɪz][ɪn'geɪdʒd] .

I'll	find	out	in	the	meantime	where	Nick	is	engaged	.
患病的	寻找	出去	在	这	与此同时	在哪里	缺口	是	已订婚的	.

我稍后会打听一下尼克在哪里订婚。

[wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm] . ”

We'll	go	there	and	see	him	.	”
出色地	去	那里	和	看	他	.	”

我们会去那里见他。

“ [θæŋks] , ['gɑːrvən] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

“	Thanks	,	Garvan	,	a	thousand	times	.
”	谢谢	,	加尔文	,	一个	千	时代	.

“谢谢你，加文，一千次都非常感谢。”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

I'll	be	with	you	in	ten	minutes	.
患病的	是	和	你	在	十	分钟	.

我十分钟后就到。

” [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

”	It	then	was	about	ten	o'clock	in	the	morning	.
”	它	然后	曾是	关于	十	点钟	在	这	早晨	.

“当时大约是上午十点。”

[wʌn] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [kəm'plai] [wɪð] [æn; ən]['ɜːdʒənt] ['telɪfəʊn] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs]

One	hour	earlier	,	complying	with	an	urgent	telephone	request	from	the	police
一	小时	早些时候	,	遵守	和	一个	紧迫的	电话	要求	从	这	警察

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

一小时前，根据警察总部的紧急电话请求，

[nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] [tʃɪk] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn]

Nick	Carter	and	Chick	arrived	in	the	detective's	touring	car	at	a	dwelling	in
缺口	卡特	和	小鸡	到达的	在	这	侦探的	巡演	车	在	一个	住宅	在

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [mæn'hætənˌvɪl] ,

one	of	the	outskirts	of	Manhattanville	,
一	的	这	郊区	的	曼哈顿维尔	,

尼克·卡特和奇克乘坐侦探的旅行车抵达了曼哈顿维尔郊区的一处住宅。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kraɪm] ['evɪdəntli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	scene	of	a	shocking	crime	evidently	committed	the	previous	night	.
这	场景	的	一个	令人震惊	犯罪	显然	坚定的	这	以前的	夜晚	.

这里是前一晚发生的骇人听闻的罪案现场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊdn] [haʊs] ['sʌmwɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

It	was	an	attractive	wooden	house	somewhat	back	from	the	street	and
它	曾是	一个	吸引人的	木制的	房子	有些	后退	从	这	街道	和

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][lɒt] .

occupying	a	corner	lot	.
占领	一个	角落	很多	.

那是一栋漂亮的木屋，离街道稍远，位于街角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['repjətəb(ə)l][ləʊ'kæləti] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['θɪnli]

It	was	in	a	quiet	and	entirely	reputable	locality	,	though	somewhat	thinly
它	曾是	在	一个	安静的	和	完全	信誉良好的	地点	,	尽管	有些	薄薄的

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

它位于一个安静且完全信誉良好的地区，虽然人口密度略低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	was	about	the	last	neighborhood	in	which	such	a	crime	would	have
和	它	曾是	关于	这	最后的	邻里	在	哪个	这样的	一个	犯罪	会	有

[biːn] [ɪk'spektɪd] .

been	expected	.
到过	预期的	.

而且，这几乎是人们最不可能想到会发生这种犯罪的街区。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

More	than	a	score	of	people	had	collected	on	the	opposite	side	of	the
更多的	比	一个	分数	的	人们	有	集	在	这	对面的	边	的	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

街对面聚集了二十多人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	were	viewing	the	house	with	feelings	of	morbid	curiosity	.
和	是	观看	这	房子	和	情怀	的	病态的	好奇心	.

他们带着病态的好奇心打量着这栋房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

They	were	prevented	from	coming	nearer	,	however	,	or	encroaching	upon	the
他们	是	阻止	从	未来	更近	,	然而	,	或者	侵入	之上	这

[sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] ,

surrounding	grounds	,
周围	理由	,

然而，他们被阻止靠近或侵入周围的场地。

[baɪ] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɒn] [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] ['geɪts] .

by	policemen	who	had	been	stationed	on	both	the	front	and	side	gates	.
经过	警察	WHO	有	到过	驻	在	两个都	这	正面	和	边	大门	.

由驻守在前门和侧门的警察执行。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə]

A	police	sergeant	who	was	standing	with	an	elderly	man	on	the	front	veranda
一个	警察	军士	WHO	曾是	常设	和	一个	老年	男人	在	这	正面	阳台

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wen] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

recognized	the	two	detectives	when	the	touring	car	stopped	at	the	house	,
认可	这	二	侦探	什么时候	这	巡演	车	停止	在	这	房子	,

当巡警车停在房子前时，一位正和一位老人站在前廊上的警长认出了这两位侦探。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [wei] .

and	he	beckoned	for	them	to	enter	that	way	.
和	他	招手	为了	他们	到	进入	那	方式	.

他示意他们从那边进去。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] ,

“	We	have	been	waiting	for	you	,	Mr	.	Carter	,	”	he	said	respectfully	,
“	我们	有	到过	等待	为了	你	,	先生	.	卡特	,	”	他	说	尊敬	,

“我们一直在等您，卡特先生，”他恭敬地说。

[wen] [nɪk] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['grævə)l] [wɔːk] [wɪð] [tʃɪk] .

when	Nick	came	up	the	gravel	walk	with	Chick	.
什么时候	缺口	来了	向上	这	碎石	走	和	小鸡	.

尼克带着奇克沿着碎石小路走了过来。

“ [ðɪs] [ɪz]['dɒktə(r)] ['bɔɪdən] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	This	is	Doctor	Boyden	,	who	lives	in	the	third	house	from	here	.
“	这	是	医生	博伊登	,	WHO	生活	在	这	第三	房子	从	这里	.

“这位是博伊登医生，他住在离这里第三栋房子远的地方。”

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

I	sent	for	him	a	few	minutes	ago	,
我	发送	为了	他	一个	很少	分钟	前	,

我几分钟前派人去叫他了。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men]

thinking	you	might	want	his	opinion	as	to	the	length	of	time	the	two	men
思维	你	可能	想	他的	观点	作为	到	这	长度	的	时间	这	二	男人

[hæv; həv] [biːn] [ded] ,

have	been	dead	,
有	到过	死的	,

想必你很想知道他对这两个人死亡时间长短的看法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . ”

as	well	as	any	other	information	he	can	give	you	.	”
作为	出色地	作为	任何	其他	信息	他	能	给	你	.	”

以及他能提供的任何其他信息。”

“ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [kraɪm] , ['mɪstə(r)] .

“	There	certainly	is	a	deep	mystery	here	,	aside	from	the	shocking	crime	,	Mr	.
“	那里	当然	是	一个	深的	神秘	这里	,	旁边	从	这	令人震惊	犯罪	,	先生	.

['kɑːtə(r)] ,

Carter	,
卡特	,

“除了这起令人震惊的罪行之外，卡特先生，这里肯定还有一个巨大的谜团。”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

judging	from	the	appearance	of	things	in	the	house	,	”	said	the	physician	,
评判	从	这	外貌	的	事物	在	这	房子	,	”	说	这	医生	,

“从屋里的东西来看，”医生说道。

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [bəuθ] [dɪ'tektɪv] .

after	shaking	hands	with	both	detectives	.
后	摇晃	双手	和	两个都	侦探	.

与两位侦探握手后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [pen] .

“	It	looks	like	a	veritable	slaughter	pen	.
“	它	看起来	喜欢	一个	真正的	屠宰	笔	.

“这里看起来就像一个活生生的屠宰场。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] [hɪə(r)] . ”

There	must	have	been	an	awful	fight	here	.	”
那里	必须	有	到过	一个	可怕	斗争	这里	.	”

这里以前肯定发生过一场惨烈的战斗。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Come	in	,	Mr	.	Carter	,	and	see	for	yourself	,	”	added	the	sergeant	.
“	来	在	,	先生	.	卡特	,	和	看	为了	你自己	,	”	额外	这	军士	.

“进来吧，卡特先生，你自己看看，”中士补充道。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['kenədi] , ” [sed] [nɪk] , [di'tein] [hɪm] .

“	One	moment	,	Kennedy	,	”	said	Nick	,	detaining	him	.
“	一	片刻	,	肯尼迪	,	”	说	缺口	,	拘留	他	.

“稍等一下，肯尼迪，”尼克说着，拦住了他。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	Who	lives	in	the	house	?
“	WHO	生活	在	这	房子	?

“谁住在这栋房子里？”

[ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [pleɪt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] . ”

I	see	that	the	name	plate	has	been	removed	from	the	door	.	”
我	看	那	这	姓名	盘子	有	到过	已移除	从	这	门	.	”

我看到门上的铭牌被取下来了。

“ [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɑːdʒənt] ['kenədi] , [pə'hæps] ,

“	I	can	answer	that	question	for	you	better	than	Sergeant	Kennedy	,	perhaps	,
“	我	能	回答	那	问题	为了	你	更好的	比	军士	肯尼迪	,	也许	,

” [pʊt] [ɪn]['dɒktə(r)] ['bɔɪdən] .

”	put	in	Doctor	Boyden	.
”	放	在	医生	博伊登	.

“或许我能比肯尼迪中士更好地回答这个问题，”博伊登医生插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] . ”

“	If	you	please	,	then	.	”
“	如果	你	请	,	然后	.	”

“如果可以的话。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rəʊlənd] ,

“	The	house	is	owned	by	Mr	.	George	Roland	,
“	这	房子	是	拥有	经过	先生	.	乔治	罗兰	,

“这栋房子属于乔治·罗兰先生所有，

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

who	occupied	it	with	his	wife	until	about	a	month	ago	.
WHO	占领	它	和	他的	妻子	直到	关于	一个	月	前	.

大约一个月前，他和妻子一直住在这里。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

She	died	quite	suddenly	at	that	time	,
她	死亡	相当	突然	在	那	时间	,

她当时突然去世了。

[ænd; ənd]['rəʊlənd] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)][ɪn] ['hɑːləm] . ”

and	Roland	since	has	been	living	with	a	married	sister	in	Harlem	.	”
和	罗兰	自从	有	到过	活的	和	一个	已婚	姐姐	在	哈莱姆区	.	”

此后，罗兰一直和已婚的姐姐住在哈莱姆区。

“ ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ['veɪkənt] ? ”

“	Leaving	this	house	vacant	?	”
“	离开	这	房子	空缺	?	”

“让这房子空着吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
He owns it and the furnishings , however , and it has been in the
他 拥有 它 和 这 家具 , 然而 , 和 它 有 到过 在 这
['mɑːkɪt] [tuː; tə] [rent] .
market to rent .
市场 到 租 .

房子和家具都归他所有，而且房子一直在出租。

[ai] ['nəʊtɪst] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['broʊkərz] ['plækɑːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
I noticed yesterday that the broker's placard had been removed from the front
我 注意到 昨天 那 这 经纪人 标语牌 有 到过 已移除 从 这 正面
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我昨天注意到，经纪人的招牌已经从临街橱窗上取下来了。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['rentɪd] . ”
and I inferred that the house had been rented . ”
和 我 推断 那 这 房子 有 到过 租来的 . ”

我由此推断这房子是租来的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['rəʊlənd] ?
“ Are you acquainted with Roland ?
” 是 你 熟人 和 罗兰 ?

你认识罗兰吗?

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” Nick inquired .
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] . ”
“ Yes , indeed , very well acquainted . ”
” 是的 , 的确 , 非常 出色地 熟人 . ”

“是的，的确非常熟悉。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] ? ”
“ Is he a man of good character ? ”
” 是 他 一个 男人 的 好的 特点 ? ”

他品行端正吗?

“ ['eksələnt] .
“ Excellent .
” 出色的 .

“出色的。

[ai][kən'sɪdə(r)][hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kraɪm] . ”
I consider him incapable of crime . ”
我 考虑 他 无法 的 犯罪 . ”

我认为他不可能犯罪。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['tenənts] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['fɜːnɪʃt] [haʊs]
“ Do you know anything about the new tenants , or whether this furnished house
” 做 你 知道 任何事物 关于 这 新的 租户 , 或者 无论 这 提供 房子
[hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['rentɪd] ? ”
has really been rented ? ”
有 真的 到过 租来的 ? ”

“您了解新租户的情况吗？或者这套带家具的房子真的租出去了吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈsɑːdʒənt] [ˈkenədi] .

“	I	think	it	has	,	sir	,	”	said	Sergeant	Kennedy	.
”	我	思考	它	有	,	先生	,	”	说	军士	肯尼迪	.

“我认为确实如此，长官，”肯尼迪中士说道。

“ [ai] [juːst] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]

“	I	used	the	telephone	in	the	next	house	,	Mr	.	Carter	,	and	talked	with	the
”	我	用过的	这	电话	在	这	下一个	房子	,	先生	.	卡特	,	和	谈话	和	这

[ˈbrəʊkə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɪbs(ə)n] . ”

broker	,	Mr	.	Gibson	.	”
经纪人	,	先生	.	吉布森	.	”

“我用了隔壁家的电话，卡特先生，和经纪人吉布森先生谈了谈。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ? ”

“	What	did	you	learn	?	”
”	什么	做过	你	学习	?	”

你学到了什么?

“ [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [huː]

“	He	stated	that	he	showed	the	house	day	before	yesterday	to	a	couple	who
”	他	声明	那	他	显示	这	房子	天	前	昨天	到	一个	夫妻	WHO

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃɑːlz] [ˈgriːnˌliːf] ,

claimed	to	be	Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Greenleaf	,
声称	到	是	先生	.	和	太太	.	查尔斯	绿叶	,

“他表示，前天他带一对自称是查尔斯·格林利夫先生和太太的夫妇看了房子，

[ɒv; əv] [ˈbrʊklɪn] .

of	Brooklyn	.
的	布鲁克林	.

布鲁克林的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	did	not	then	decide	to	rent	the	house	,
他们	做过	不是	然后	决定	到	租	这	房子	,

他们当时并没有决定租这栋房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [əˈgen] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði]

but	they	called	at	his	office	again	yesterday	afternoon	and	requested	the
但	他们	称为	在	他的	办公室	再次	昨天	下午	和	请求	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

privilege	of	taking	the	key	until	this	morning	,
特权	的	采取	这	钥匙	直到	这	早晨	,

但昨天下午他们再次来到他的办公室，请求允许他们暂时保管钥匙直到今天上午。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð]

stating	that	they	wanted	to	show	the	dwelling	to	a	relative	who	lives	with
声明	那	他们	通缉	到	展示	这	住宅	到	一个	相对的	WHO	生活	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们表示想带一位和他们同住的亲戚去看房。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈbɪznəs] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði]

and	whose	business	would	prevent	him	from	visiting	the	house	except	in	the
和	谁	商业	会	防止	他	从	访问	这	房子	除了	在	这

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他的公务使他只能在晚上才能到访这所房子。

['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

Gibson	was	favorably	impressed	with	the	couple	.
吉布森	曾是	有利	印象深刻	和	这	夫妻	.

吉布森对这对夫妇印象很好。

[hiː; hi][let][ðə; ði][mæn][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

He	let	the	man	have	the	key	,	with	an	understanding	that	it	would	be
他	让	这	男人	有	这	钥匙	,	和	一个	理解	那	它	会	是

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] — — ”

returned	to	-	day	,	and	—	—	”
返回	到	-	天	,	和	—	—	”

他把钥匙给了那人，条件是今天必须归还，而且——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][gɒt][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['draɪnəs] .

“	And	the	rascals	got	in	their	work	,	”	Nick	interrupted	,	with	some	dryness	.
“	和	这	无赖	得到	在	他们的	工作	,	”	缺口	中断	,	和	一些	干燥	.

“然后那帮家伙就开始干活了，”尼克冷冷地打断道。

“ [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['krɑːftɪli] [əb'teɪnd] ['əʊnli][ɪn]

“	This	looks	very	much	as	if	the	furnished	house	was	craftily	obtained	only	in
“	这	看起来	非常	很多	作为	如果	这	提供	房子	曾是	巧妙地	获得	仅有的	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [dʒɒb][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

order	to	pull	off	a	knavish	job	of	some	kind	.	”
命令	到	拉	离开	一个	奸诈之徒	工作	的	一些	种类	.	”

“这看起来很像是有人精心策划，才弄到这栋带家具的房子，目的就是为了实施某种不法勾当。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

“	Surely	,	”	said	Chick	,	with	a	nod	.
“	一定	,	”	说	小鸡	,	和	一个	点头	.

“当然，”奇克点点头说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	just	about	the	size	of	it	.	”
“	那就是	只是	关于	这	尺寸	的	它	.	”

“大概就是这个大小。”

“ [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	The	job	was	pulled	off	,	all	right	,	”	replied	the	sergeant	.
“	这	工作	曾是	拉	离开	,	全部	正确的	,	”	回复	这	军士	.

“任务完成了，没问题。”中士回答道。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

“	Come	in	,	Mr	.	Carter	,	and	see	for	yourself	.	”
“	来	在	,	先生	.	卡特	,	和	看	为了	你自己	.	”

“卡特先生，请进，您自己看看。”

“ ['prez(ə)ntli] .

“	Presently	.
“	目前	.

“目前。

” [nɪk] [stɪl] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

”	Nick	still	detained	him	.
”	缺口	仍然	被拘留	他	.

尼克仍然扣留了他。

“ [aɪ][fɜːst] [wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][kraɪm] .

“	I	first	want	to	learn	what	is	known	about	the	crime	.
“	我	第一的	想	到	学习	什么	是	已知	关于	这	犯罪	.

“我首先想了解一下这起犯罪的已知情况。”

[huː] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who discovered it ? ”
WHO 发现 它 ? ”

谁发现了它?

“ [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]
“ A milkman who called at the house in the rear of this one about an hour
” 一个 送奶工 WHO 称为 在 这 房子 在 这 后部 的 这 一 关于 一个 小时
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“大约一个小时前，送奶工来过这栋房子后面的那户人家，

” [sed] ['kenədi] .
” said Kennedy .
” 说 肯尼迪 .

肯尼迪说道。

“ [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [slaʊtʃ] [hæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
“ He saw an old slouch hat in the back yard ,
” 他 锯 一个 老的 佝 帽子 在 这 后退 院子 ,

“他在后院看到一顶旧软呢帽，

[nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] [tuː] [lɒts] .
near the fence that divides the two lots .
靠近 这 栅栏 那 分割 这 二 很多 .

在分隔两块地皮的栅栏附近。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [freʃ] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He went and picked it up and found fresh spots of blood on it . ”
他 去 和 挑选 它 向上 和 成立 新鲜的 地点 的 血 在 它 . ”

他走过去捡起来，发现上面有新鲜的血迹。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
” 和 然后 ? ”

“进而? ”

“ ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [fens] ,
“ Looking over the rear fence ,
” 寻找 超过 这 后部 栅栏 ,

“越过后院的围栏，

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , ” ['kenədi]
he then saw that the back door of this house was wide open , ” Kennedy
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“然后他发现这栋房子的后门大开着，”肯尼迪继续说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
“ He could see no one , however ,
” 他 可以 看 不 一 , 然而 ,

然而，他一个人也看不到。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and knew that the house had not been occupied for a month .
和 知道 那 这 房子 有 不是 到过 占领 为了 一个 月 .

而且知道这所房子已经空置一个月了。

[hiː; hi] [ðen] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

He	then	suspected	there	was	something	wrong	,	and	he	decided	to	look	into
他	然后	怀疑	那里	曾是	某物	错误的	,	和	他	决定	到	看	进入

[ðə; ði] ['mætə(r)] . ”

the	matter	.	”
这	事情	.	”

他随即怀疑事情不对劲，于是决定调查此事。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .

“	What	did	he	do	?	”	questioned	Nick	.
”	什么	做过	他	做	?	”	被质问	缺口	.

“他做了什么？”尼克问道。

“ [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

“	He	vaulted	the	fence	and	entered	the	back	door	.
”	他	拱形	这	栅栏	和	进入	这	后退	门	.

他翻过栅栏，从后门进去了。

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

That	is	as	far	as	he	went	.
那	是	作为	远的	作为	他	去	.

他只去了那里。

[ɪts] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] .

It's	as	far	as	most	men	would	have	gone	.
它是	作为	远的	作为	最多	男人	会	有	已消失	.

这大概就是大多数男人能做到的极限了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] — [wel] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd]

When	he	saw	the	corpse	on	the	kitchen	floor	—	well	,	he	dropped	the	hat	and
什么时候	他	锯	这	尸体	在	这	厨房	地面	—	出色地	,	他	掉落	这	帽子	和

['bəʊltɪd] . ”

bolted	.	”
螺栓连接	.	”

当他看到厨房地板上的尸体时——他扔下帽子就跑了。

“ ['bəʊltɪd] [weə(r)] ? ”

“	Bolted	where	?	”
”	螺栓连接	在哪里	?	”

“螺栓固定在哪儿？”

“ ['lʌkɪli] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [hiː; hi] [ræn] ['nɪəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] ['breidi] ,

“	Luckily	,	Mr	.	Carter	,	he	ran	nearly	into	the	arms	of	Policeman	Brady	,
”	幸运的是	,	先生	.	卡特	,	他	跑	几乎	进入	这	武器	的	警察	布雷迪	,

“幸运的是，卡特先生差点就撞进了布雷迪警官的怀里。”

[huː] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['kenədi] .

who	is	on	this	beat	in	the	morning	,	”	said	Kennedy	.
WHO	是	在	这	打	在	这	早晨	,	”	说	肯尼迪	.

肯尼迪说：“早上负责这条巡逻路线的是谁？”

“ [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['breidi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	He	told	him	what	he	had	seen	,	and	Brady	returned	with	him	to	the
”	他	讲述	他	什么	他	有	已见	,	和	布雷迪	返回	和	他	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“他把看到的情景告诉了他，然后布雷迪就和他一起回到了房子里。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,

He	saw	at	a	glance	that	a	double	murder	had	been	committed	,
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	一个	双倍的	谋杀	有	到过	坚定的	,

他一眼就看出发生了双重谋杀案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['nəutifaid][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] . ”

and	he	then	notified	the	precinct	station	.	”
和	他	然后	已通知	这	辖区	车站	.	”

然后他通知了派出所。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”

“	That	was	about	an	hour	ago	.	”
”	那	曾是	关于	一个	小时	前	.	”

“那是大约一个小时前的事了。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [let] [θɪŋz] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl]

I	was	sent	here	with	other	officers	,	but	was	told	to	let	things	alone	until
我	曾是	发送	这里	和	其他	警官	,	但	曾是	讲述	到	让	事物	独自的	直到

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

you	arrived	,
你	到达的	,

我和其他警员一起被派到这里，但被告知在你到来之前不要插手。

[æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .

as	headquarters	had	requested	you	to	take	on	the	case	.
作为	总部	有	请求	你	到	拿	在	这	案件	.

总部要求你接手此案。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	all	there	is	to	it	.	”
那就是	全部	那里	是	到	它	.	”

事情就是这样。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['kenədi] , [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	mean	,	Kennedy	,	that	that's	the	beginning	of	it	,	”	said	Nick	.
”	你	意思是	,	肯尼迪	,	那	那就是	这	开始	的	它	,	”	说	缺口	.

“你的意思是，肯尼迪，那只是个开始，”尼克说。

“ [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tæks][ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

“	To	learn	what	there	really	is	to	it	may	tax	the	discernment	of	the	best	of
”	到	学习	什么	那里	真的	是	到	它	可能	税	这	辨别力	的	这	最好的	的

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

“要真正了解其中的奥秘，即使是最优秀的人也可能感到困惑。”

“ [ðæts] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” ['kenədi] ['redɪli] [ə'laʊd] .

“	That's	true	,	Mr	.	Carter	,	after	all	,	”	Kennedy	readily	allowed	.
”	那就是	真的	,	先生	.	卡特	,	后	全部	,	”	肯尼迪	容易	允许	.

“的确如此，卡特先生，”肯尼迪欣然同意道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ? ”

“	Have	you	inquired	at	the	neighboring	houses	?	”
”	有	你	询问	在	这	邻接	房屋	?	”

你问过邻居们了吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

Only	a	woman	living	opposite	can	supply	any	information	.	”
仅有的	一个	女士	活的	对面的	能	供应	任何	信息	.	”

只有住在对面的那位女士才能提供信息。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [prɪ'zjuːməbli] ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

“	She	saw	two	men	and	a	woman	,	presumably	Gibson	and	the	couple
”	她	锯	二	男人	和	一个	女士	,	想必	吉布森	和	这	夫妻

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“她看到了两男一女，大概就是吉布森和提到的那对夫妇，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ” ['kenədi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

entering	the	house	day	before	yesterday	,	”	Kennedy	proceeded	to	report	.
进入	这	房子	天	前	昨天	,	”	肯尼迪	继续	到	报告	.

肯尼迪接着报道说：“前天进入了房子。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

“	Something	like	an	hour	after	dark	yesterday	,	or	about	seven	o'clock	in	the
”	某物	喜欢	一个	小时	后	黑暗的	昨天	,	或者	关于	七	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“昨天天黑后大约一个小时，或者晚上七点左右，

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

the	same	woman	was	seated	at	her	front	window	waiting	for	her
这	相同的	女士	曾是	坐着	在	她	正面	窗户	等待	为了	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

husband	to	come	home	to	supper	.
丈夫	到	来	家	到	晚餐	.

这位女士坐在前窗边，等着丈夫回家吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] ['entərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ,

She	saw	two	men	entering	this	house	,
她	锯	二	男人	进入	这	房子	,

她看到两个男人进了这栋房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] . ”

and	a	moment	later	she	saw	the	reflection	of	a	light	in	the	dining	room	.	”
和	一个	片刻	之后	她	锯	这	反射	的	一个	光	在	这	用餐	房间	.	”

片刻之后，她看到餐厅里映出了灯光。

“ [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] ? ”

“	In	any	other	rooms	?	”
”	在	任何	其他	房间	?	”

“还有其他房间吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Nor	could	she	tell	me	anything	more	,
也不	可以	她	告诉	我	任何事物	更多的	,

她也无法告诉我更多了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] .

for	her	husband	came	in	just	then	and	she	went	to	supper	with	him	.
为了	她	丈夫	来了	在	只是	然后	和	她	去	到	晚餐	和	他	.

这时她丈夫回来了，她就和他一起去吃晚饭了。

" [nɪk] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

"	Nick	glanced	toward	the	street	.
"	缺口	瞥了一眼	朝向	这	街道	.

尼克瞥了一眼街道。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɑːk] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	There	is	an	arc	light	on	the	corner	,	"	he	observed	.
"	那里	是	一个	弧	光	在	这	角落	,	"	他	观察到	.

"角落里有一盏弧光灯，"他说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	I	suppose	,	since	it	was	evening	,	that	the	electric	light	enabled	her	to
"	我	认为	,	自从	它	曾是	晚上	,	那	这	电的	光	已启用	她	到

[siː] [ðə; ði] [tuː] [men] . "

see	the	two	men	.	"
看	这	二	男人	.	"

"我想，因为当时是晚上，所以电灯让她能够看到那两个人。"

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	asked	her	about	that	.	"
我	问	她	关于	那	.	"

我问过她这件事。

" [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Did	you	ask	her	for	a	description	of	them	?	"
"	做过	你	问	她	为了	一个	描述	的	他们	?	"

你问过她对这些人的描述吗?

" [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] , " ['kenədi] [nˈɒdɪd] .

"	I	did	,	sir	,	"	Kennedy	nodded	.
"	我	做过	,	先生	,	"	肯尼迪	点头	.

"我照做了，先生。"肯尼迪点点头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌn] [ə'prəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

"	She	said	that	one	appeared	to	be	a	man	of	middle	age	and	was	very
"	她	说	那	一	出现	到	是	一个	男人	的	中间	年龄	和	曾是	非常

[wel] [drest] .

well	dressed	.
出色地	穿着	.

"她说，其中一人看起来像个中年男子，衣着考究。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] . "

She	also	noticed	that	he	wore	a	full	beard	.	"
她	还	注意到	那	他	穿着	一个	满的	胡须	.	"

她还注意到他留着浓密的胡子。

" ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] . "

"	Possibly	a	disguise	.	"
"	可能	一个	伪装	.	"

"或许是伪装。"

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

“	The	other	looked	a	bit	rough	,	she	said	,	and	wore	a	gray	slouch	hat	,
”	这	其他	看起来	一个	少量	粗糙的	,	她	说	,	和	穿着	一个	灰色的	伛	帽子	,

“另一个人看起来有点憔悴，”她说，“戴着一顶灰色软呢帽。”

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [jɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['kenədi] .

the	same	that	the	milkman	found	in	the	next	yard	this	morning	,	”	said	Kennedy	.
这	相同的	那	这	送奶工	成立	在	这	下一个	院子	这	早晨	,	”	说	肯尼迪	.

“和今天早上送奶工在隔壁院子里发现的一模一样，”肯尼迪说。

“ [ai] [sent] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd]

“	I	sent	an	officer	over	to	show	it	to	her	,	and	she	readily	identified
”	我	发送	一个	官	超过	到	展示	它	到	她	,	和	她	容易	已识别

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“我派了一名警官过去给她看，她一眼就认出来了。”

“ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [nɪk] .

“	Anything	more	?	”	queried	Nick	.
”	任何事物	更多的	?	”	查询	缺口	.

“还有什么吗？”尼克问道。

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] , ['ɔːlsəʊ] ,

“	She	told	me	he	carried	a	suit	case	,	also	,
”	她	讲述	我	他	携带	一个	套装	案件	,	还	,

“她告诉我他还带了一个手提箱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	she	judged	that	he	had	come	from	a	distance	.
和	她	评判	那	他	有	来	从	一个	距离	.

她判断他来自远方。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] [ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

She	noticed	that	the	suit	case	appeared	to	be	old	and	battered	and	that	one
她	注意到	那	这	套装	案件	出现	到	是	老的	和	伤痕累累	和	那	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stræps] [wɒz; wəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,

of	the	straps	was	dangling	,
的	这	肩带	曾是	悬挂	,

她注意到这个行李箱看起来又旧又破，而且其中一根背带耷拉着。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

corresponding	with	the	general	appearance	of	the	man	himself	.
相应的	和	这	一般的	外貌	的	这	男人	他自己	.

与该男子的整体外貌相符。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] . ”

That	was	all	she	could	tell	me	.	”
那	曾是	全部	她	可以	告诉	我	.	”

她只能告诉我这些。

“ [wɒz; wəz] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [hɜːd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ?

“	Was	any	disturbance	heard	last	evening	by	people	in	the	neighboring	houses	?
”	曾是	任何	干扰	听到	最后的	晚上	经过	人们	在	这	邻接	房屋	?

“昨晚邻居家的人有没有听到任何骚动？”

” [nɪk] [ɑːskt] .

”	Nick	asked	.
”	缺口	问	.

尼克问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['kenədi] .
“ **No** , **sir** , ” **said** **Kennedy** .
“ 不 , 先生 , ” 说 肯尼迪 .

“不，先生，”肯尼迪说。

“ [ai][hæv; həv] [in'kwaiə] [æt; ət] ['evri] [haʊs] . ”
“ **I** **have** **inquired** **at** **every** **house** . **”**
“ 我 有 询问 在 每一个 房子 . ”

“我挨家挨户地问过了。”

“ [dɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] [siː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ? ”
“ **Did** **the** **woman** **living** **opposite** **see** **from** **which** **direction** **the** **two** **men** **came** **?** **”**
“ 做过 这 女士 活的 对面的 看 从 哪个 方向 这 二 男人 来了 ? ”

“住在对面的女人有没有看到那两个男人是从哪个方向来的？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ **She** **did** .
“ 她 做过 .

“她做到了。”

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
They **came** **around** **the** **corner** **and** **entered** **the** **front** **door** **of** **this** **house** . **”**
他们 来了 大约 这 角落 和 进入 这 正面 门 的 这 房子 . ”

他们绕过街角，走进了这栋房子的前门。

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [ri'mɑːk] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðen]
“ **I** **see** **that** **you** **have** **unlocked** **it** , **”** **Nick** **remarked** , **observing** **that** **the** **door** **then**
[wɒz; wəz] [ə'dʒɑː(r)] .
was **ajar** .
曾是 半开 .

“我看到你已经把门锁打开了，”尼克说道，同时注意到门是半开着的。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [aɪ'dentɪfaɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] ? ”
“ **Have** **you** **identified** **either** **of** **the** **two** **victims** **?** **”**
“ 有 你 已识别 任何一个 的 这 二 受害者 ? ”

“你们确认过两名受害者的身份吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ **No** , **sir** .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [traɪd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
I **have** **not** **tried** , **Mr** . **Carter** , **as** **a** **matter** **of** **fact** ,
我 有 不是 尝试 , 先生 . 卡特 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，我还没有尝试过，卡特先生。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] .
knowing **that** **you** **were** **on** **your** **way** **here** .
会心 那 你 是 在 你的 方式 这里 .

我知道你正要来这里。

[baɪ] [ðeə(r)] [lʊks] — — ”
By **their** **looks** **—** **—** **”**
经过 他们的 看起来 — — ”

从他们的外表来看——”

“ [ai] [wɪl] [saɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , ['kenədi] , ” [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .
“ **I** **will** **size** **up** **their** **looks** **for** **myself** , **Kennedy** , **”** **Nick** **interposed** .
“ 我 将要 尺寸 向上 他们的 看起来 为了 我 , 肯尼迪 , ” 缺口 插入 .

“我会亲自打量他们的长相，肯尼迪，”尼克插话道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? ”
“ Are things about as you found them ? ”
” 是 事物 关于 作为 你 成立 他们 ? ”

“一切都和你发现时一样吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dɪd] ['breidi] [dɪ'stɜːb] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Did Brady disturb anything ? ”
” 做过 布雷迪 打扰 任何事物 ? ”

“布雷迪有没有打扰到什么人？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] . ”
He has been on the force long enough to know where he is at . ”
他 有 到过 在 这 力量 长的 足够的 到 知道 在哪里 他 是 在 . ”

他当警察这么多年，应该清楚自己的处境。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

” [nɪk] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” Nick turned and opened the door .
” 缺口 转向 和 打开 这 门 .

尼克转身打开了门。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
“ I'll have a look at the scene .
” 患病的 有 一个 看 在 这 场景 .

“我会去现场看看。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tʃɪk] .
Come with me , Chick .
来 和 我 , 小鸡 .

跟我来，小妞。

” [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][baɪ] ['sɑːdʒənt]
” Chick Carter accompanied him into the house , followed a moment later by Sergeant
['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Kennedy and the physician .
” 小鸡 卡特 伴随 他 进入 这 房子 , 随后 一个 片刻 之后 经过 军士
肯尼迪 和 这 医生 .

“奇克·卡特陪他进了屋，片刻之后，肯尼迪中士和医生也跟了进来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['prɒbləm] .
A PERPLEXING PROBLEM .
一个 令人费解 问题 .

一个令人困惑的问题。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz]

Nick	Carter	had	only	to	enter	the	hall	of	the	house	to	see	the	first	signs
缺口	卡特	有	仅有的	到	进入	这	大厅	的	这	房子	到	看	这	第一的	标志

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

of	the	sanguinary	conflict	of	the	previous	night	.
的	这	血腥	冲突	的	这	以前的	夜晚	.

尼克·卡特只需走进房子的走廊，就能看到昨晚那场血腥冲突的第一个迹象。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [spɒts] [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv] [blʌd] ,

On	the	wall	opposite	the	dining	-	room	door	were	spots	and	streaks	of	blood	,
在	这	墙	对面的	这	用餐	-	房间	门	是	地点	和	连胜	的	血	,

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

餐厅门对面的墙上沾满了血迹和血条，非常触目惊心。

[ɪ'regjələ(r)] [striːks] [ænd; ənd] [smuːtʃ] ,

irregular	streaks	and	smooches	,
不规律的	连胜	和	亲吻	,

不规则的条纹和吻痕，

[æz; əz] [ɪf] [drɒps] [ænd; ənd] [splɔtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [spɜːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn]

as	if	drops	and	splotches	that	had	spurted	upon	the	wall	paper	had	been
作为	如果	滴	和	斑点	那	有	喷涌而出	之上	这	墙	纸	有	到过

[rʌbd] [ænd; ənd] [spred] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .

rubbed	and	spread	by	the	garments	of	persons	engaged	in	a	terrific	struggle	.
摩擦	和	传播	经过	这	服装	的	人	已订婚的	在	一个	了不起	斗争	.

仿佛溅到墙纸上的水滴和污渍被激烈搏斗的人的衣服摩擦、扩散开来。

[ə; eɪ] [rʌg] [nɪə(r)][baɪ][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [hiːp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['beɪsbɔːd] .

A	rug	near	by	had	been	kicked	into	a	shapeless	heap	near	the	baseboard	.
一个	小地毯	靠近	经过	有	到过	踢	进入	一个	无形	堆	靠近	这	踢脚板	.

附近的一块地毯被踢到踢脚板附近，变成了一堆乱糟糟的废纸。

[nɪk] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ðiːz] , [ðen] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

Nick	merely	glanced	at	these	,	then	paused	at	the	open	door	of	the	dining
缺口	仅仅	瞥了一眼	在	这些	,	然后	暂停	在	这	打开	门	的	这	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

尼克只是瞥了一眼这些，然后停在了敞开的餐厅门口。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['ʃɒkɪŋ] .

in	which	the	scene	was	doubly	shocking	.
在	哪个	这	场景	曾是	双倍	令人震惊	.

当时的场景令人格外震惊。

[ðə; ði]['rəʊlə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][bəuθ] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] , [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	roller	shades	of	both	windows	had	been	raised	,	admitting	the	morning
这	滚筒	色调	的	两个都	视窗	有	到过	提高	,	承认	这	早晨

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

两扇窗户的卷帘都已升起，让晨光洒了进来。

[wʌn] [læmp][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃændə'lɪə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

One	lamp	of	an	electric	chandelier	still	was	burning	.
一	灯	的	一个	电的	枝形吊灯	仍然	曾是	燃烧	.

一盏电吊灯上的灯泡还亮着。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [wɒn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɪn] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

It	looked	wan	and	yellow	in	contrast	with	the	bright	light	from	outside	.
它	看起来	万	和	黄色的	在	对比	和	这	明亮的	光	从	外部	.

与外面明亮的光线相比，它显得黯淡发黄。

“ [greɪt] [gʌnz] !

“	Great	guns	!
”	伟大的	枪支	!

“好枪！”

” [tʃɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈmʌtə] , [ðen] [æt; ət] [nɪks] [ˈelbəʊ] .

”	Chick	Carter	muttered	,	then	at	Nick's	elbow	.
”	小鸡	卡特	低声说道	,	然后	在	尼克的	弯头	.

“奇克·卡特低声说道，然后靠在了尼克的胳膊肘上。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [dɪsˈɔːdə(r)] . ”

“	What	a	scene	of	disorder	.	”
”	什么	一个	场景	的	紊乱	.	”

“真是一片混乱。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , ” [nɪk] [ˈtɜːsli] [əˈgriːd] .

“	It's	the	limit	,	”	Nick	tersely	agreed	.
”	它是	这	限制	,	”	缺口	简洁地	同意	.

“这就是极限了，”尼克简短地同意道。

“ [ˈslɔːtə(r)] [pen] [ɪz] [raɪt] , ” [ˈædɪd] [tʃɪk] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

“	Slaughter	pen	is	right	,	”	added	Chick	,	recalling	the	remark	of	the	physician	.
”	屠宰	笔	是	正确的	,	”	额外	小鸡	,	回忆	这	评论	的	这	医生	.

“屠宰场这个说法很贴切，”奇克补充道，他想起了那位医生的话。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [wʌn] .

The	scene	was	,	indeed	,	a	shocking	one	.
这	场景	曾是	,	的确	,	一个	令人震惊	一	.

当时的景象确实令人震惊。

[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

The	table	was	out	of	place	.
这	桌子	曾是	出去	的	地方	.

桌子摆放的位置不对。

[ˈbrəʊkən] [ˈglɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] [struːd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Broken	glasses	from	the	sideboard	strewed	the	floor	.
破碎的	眼镜	从	这	餐边柜	散落的	这	地面	.

餐具柜上的碎玻璃散落在地板上。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] .

Chairs	were	overturned	and	broken	.
椅子	是	翻覆	和	破碎的	.

椅子被掀翻并损坏了。

[spɒts] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] .

Spots	and	splashes	of	blood	were	everywhere	.
地点	和	水花	的	血	是	到处	.

到处都是血迹和血溅。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ,

It	stood	in	a	great	,
它	站立	在	一个	伟大的	,

它矗立在一个巨大的.....

['pɑːtli] [draɪ][ænd; ənd] [kən'dʒiːld] [puːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)]

partly	dry	and	congealed	pool	on	the	floor	between	the	table	and	the	hall	door
部分	干燥	和	凝固	水池	在	这	地面	之间	这	桌子	和	这	大厅	门

— [ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məːdə] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

—	a	pool	in	which	the	corpse	of	a	murdered	man	was	lying	.
—	一个	水池	在	哪个	这	尸体	的	一个	被谋杀	男人	曾是	说谎	.

桌子和大厅门之间的地板上有一片部分干涸且凝固的积水——一具被谋杀男子的尸体就躺在这片积水中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	fallen	upon	his	back	and	was	lying	with	face	upturned	in	the
他	有	倒下	之上	他的	后退	和	曾是	说谎	和	脸	翻转	在	这

['sʌnlaɪt] [ʃed] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

sunlight	shed	through	one	of	the	windows	.
阳光	棚	通过	一	的	这	视窗	.

他仰面躺着，脸朝上，沐浴在透过窗户照射进来的阳光中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bruːz] ['ʌndə(r)][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

There	was	a	great	bruise	under	one	eye	and	a	gash	in	his	cheek	.
那里	曾是	一个	伟大的	挫伤	在下面	一	眼睛	和	一个	伤口	在	他的	脸颊	.

他一只眼睛下方有一大块淤青，脸颊上有一道伤口。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stæbd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

He	had	been	stabbed	twice	in	the	breast	,
他	有	到过	刺伤	两次	在	这	胸部	,

他胸部被刺了两刀，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [wuːnd] [stɪl] [prəʊ'truːdid][ðə; ði] ['wepən] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

and	from	the	second	wound	still	protruded	the	weapon	used	by	his	assailant	,
和	从	这	第二	伤口	仍然	突出	这	武器	用过的	经过	他的	袭击者	,

第二个伤口处仍然露出袭击者使用的凶器。

[ə; eɪ] [naɪf] ['drɪvn] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['enədʒi] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]

a	knife	driven	home	to	the	victim's	heart	with	all	the	merciless	energy	of	bitter
一个	刀	驱动	家	到	这	受害者的	心	和	全部	这	无情	活力	的	苦的

[v'ɛndʒfəlnəs] ,

vengefulness	,
复仇	,

一把刀毫不留情地刺入受害者的心脏，充满了痛苦复仇的狠毒。

[ɔː(r)]['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .

or	utter	desperation	.
或者	说出	绝望	.

或者极度绝望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɪd(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] , [ə; eɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn]

He	was	a	man	in	middle	life	and	of	powerful	build	,	a	smooth	-	shaven
他	曾是	一个	男人	在	中间	生活	和	的	强大的	建造	,	一个	光滑的	-	剃光

[mæn][ɒv; əv] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

man	of	dark	complexion	,
男人	的	黑暗的	肤色	,

他是一位中年男子，身材魁梧，面色黝黑，刮了胡子。

[kləʊz] - [kʌt] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] , ['sʌmwɒt] ['sɪnɪstə(r)][kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .

close	-	cut	hair	,	and	a	hard	,	somewhat	sinister	cast	of	features	.
关闭	-	切	头发	,	和	一个	难的	,	有些	险恶	投掷	的	特征	.

短寸头，以及冷峻、略带阴险的面容。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [nɪk] , ['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments]

“	Do	you	know	him	?	”	asked	Nick	,	after	viewing	the	scene	for	several	moments
”	做	你	知道	他	?	”	问	缺口	,	后	观看	这	场景	为了	一些	时刻

.

:

.

“你认识他吗？”尼克观察了一会儿后问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	No	,	”	said	Chick	.
”	不	,	”	说	小鸡	.

“不，”奇克说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
”	做	你	?

“你?

” [nɪk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːps] .

”	Nick	stepped	into	the	room	and	bent	above	the	corpse	.
”	缺口	步	进入	这	房间	和	弯曲	多于	这	尸体	.

尼克走进房间，弯下腰，俯身看着尸体。

[wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

With	the	tip	of	his	finger	he	lifted	the	dead	man's	upper	lip	,
和	这	提示	的	他的	手指	他	抬起	这	死的	男人的	上	唇	,

他用指尖轻轻抬起死者的上唇，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld] ['brɪdʒwɜːk] [ɒn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .

revealing	a	quantity	of	gold	bridgework	on	three	of	the	teeth	.
揭示	一个	数量	的	金子	桥梁工程	在	三	的	这	牙齿	.

露出三颗牙齿上的金桥。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [left] [hænd] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][hæd; həd]

He	turned	the	left	hand	,	also	,	and	found	that	part	of	the	third	finger	had
他	转向	这	左边	手	,	还	,	和	成立	那	部分	的	这	第三	手指	有

[biːn] ['æmpjuteɪtɪd] .

been	amputated	.
到过	截肢	.

他转动左手，发现第三根手指的一部分已经被截断了。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

“	I	thought	I	recognized	him	,	”	he	remarked	,	rising	and	glancing	again	at	the
”	我	想法	我	认可	他	,	”	他	评论	,	上升	和	瞥了一眼	再次	在	这

['bætəd] [feɪs] .

battered	face	.
伤痕累累	脸	.

“我好像认出他了，”他一边说着，一边站起身，再次瞥了一眼那张伤痕累累的脸。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn]['aʊə(r)]['ælbəm] . ”

“	We	have	his	photograph	in	our	album	.	”
”	我们	有	他的	照片	在	我们的	专辑	.	”

“我们的相册里有他的照片。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
”	WHO	是	他	?

“他是谁？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .

”	Chick	questioned	.
”	小鸡	被质问	.

小鸡提出了疑问。

“ [kɔːˈniːljəs] [ˈtægət] , ” [sed] [nɪk] .
“ Cornelius Taggart , ” said Nick .
” 科尼利厄斯 塔格特 , ” 说 缺口 .

“科尼利厄斯·塔格特，”尼克说。

“ [ˈbetə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz] [ˈkɒni] [ˈtægət] . ”
“ Better known to the police as Connie Taggart . ”
” 更好的 已知 到 这 警察 作为 康妮 塔格特 . ”

“警方更熟悉的名字是康妮·塔格特。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [jʊr; jər] [raɪt] , ” [tʃɪk] [dɪˈkleəd] , [ˈgeɪzɪŋ] .
“ By Jove , you're right , ” Chick declared , gazing .
” 经过 朱庇特 , 你是 正确的 , ” 小鸡 声明 , 凝视 .

“老天，你说得对，”奇克凝视着说道。

“ [aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] , [naʊ] .
“ I recognize him , now .
” 我 认出 他 , 现在 .

“我现在认出他了。”

[ˈkɒni] [ˈtægət] , [ðə; ði] [jeg] [ænd; ənd] [ˈkræksmən] . ”
Connie Taggart , the yegg and cracksman . ”
康妮 塔格特 , 这 窃盗 和 窃盗 . ”

康妮·塔格特，那个卖鸡蛋和裂缝的人。

“ [hiːz] [ðə; ði][mæn] , ” [nɪk] [nˈɒdɪd] .
“ He's the man , ” Nick nodded .
” 他是 这 男人 , ” 缺口 点头 .

“就是他了，”尼克点点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [krækt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [krɪb] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
“ He has cracked his last crib and paid the price .
” 他 有 裂纹 他的 最后的婴儿床 和 有薪酬的 这 价格 .

“他已经打破了他最后的摇篮，并为此付出了代价。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æn; ən] [eg] , [tʃɪk] , [æz; əz][wʌn][ˈɒf(ə)n][faindz][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt]
He has been about as bad an egg , Chick , as one often finds in a basket
他 有 到过 关于 作为 坏的 一个 蛋 , 小鸡 , 作为 一 经常 发现 在 一个 篮子
.
:
.

他简直就是个十足的坏蛋，小鸡，就像篮子里经常能找到的那种坏蛋一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðɪs] [ˈbɒdi] , [ˈdɒktə(r)] [ˈbɔɪdən] ?
Have you examined this body , Doctor Boyden ?
有 你 检查 这 身体 , 医生 博伊登 ?

博伊登医生，你检查过这具尸体吗?

” [ˈsɑːdʒənt] [ˈkenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈəʊpən]
” Sergeant Kennedy and the physician had approached as far as the open
” 军士 肯尼迪 和 这 医生 有 接近 作为 远的 作为 这 打开
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“肯尼迪中士和医生已经走到了敞开的门前。”

“ [ˈəʊnli] [ˌsuːpəˈfɪʃəli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪˈzɪʃənz] [rɪˈplaɪ] .
“ Only superficially , ” was the physician's reply .
” 仅有的 表面上 , ” 曾是 这 医生的 回复 .

“只是表面上的，”医生回答道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] ? ”
“ **How long would you say he has been dead ?** ”
” 如何 长的 会 你 说 他 有 到过 死的 ? ”

“你觉得他已经去世多久了？”

“ ['fʊli] [twelv] ['aʊəz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ; ['prɒbəbli] [lɒŋgə(r)] . ”
“ **Fully twelve hours , Mr . Carter ; probably longer . ”**
” 完全 十二 小时 , 先生 . 卡特 ; 大概 更长 . ”

“足足十二个小时，卡特先生；可能更久。”

“ [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [ðen] . ”
“ **The crime must have been committed last evening , then . ”**
” 这 犯罪 必须 有 到过 坚定的 最后的 晚上 , 然后 . ”

“那么，这起犯罪事件一定是昨晚发生的。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ **Undoubtedly . ”**
” 无疑 . ”

“无疑。”

“ [juː; jʊ] [reɪzd] [ðiːz] ['rəʊlə(r)] [ʃeɪdz] , ['kenədi] , [aɪ][ɪn'fɜː(r)] , ” [sed] [nɪk] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **You raised these roller shades , Kennedy , I infer , ” said Nick , glancing at the**
” 你 提高 这些 滚筒 色调 , 肯尼迪 , 我 推断 , ” 说 缺口 , 瞥了一眼 在 这
['sɑːdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“肯尼迪，我猜是你把这些卷帘拉起来的，”尼克说着，瞥了一眼警长。

“ [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] . ”
“ **I did , sir . ”**
” 我 做过 , 先生 . ”

“我照做了，先生。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ['bɜːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ **You found the electric lamp burning , of course . ”**
” 你 成立 这 电的 灯 燃烧 , 的 课程 . ”

“当然，你发现电灯还亮着。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ **Yes , sir .**
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
I thought I had better leave it until you arrived .
我 想法 我 有 更好的 离开 它 直到 你 到达的 .

我想最好等你来了再做。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kɜːtənz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][æz; əz] ['breɪdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Aside from the two curtains , Mr . Carter , the room is as Brady found it
旁边 从 这 二 窗帘 , 先生 . 卡特 , 这 房间 是 作为 布雷迪 成立 它
[wen] [hiː; hi] ['entəd] . ”
when he entered . ”
什么时候 他 进入 . ”

“卡特先生，除了那两扇窗帘，房间和布雷迪进来时一模一样。”

“ ['veri] [gʊd] . ”
“ **Very good . ”**
” 非常 好的 . ”

“非常好。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][hæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlkmən] , ” ['kenədi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ]

“	There	is	the	hat	found	in	the	next	yard	by	the	milkman	,	”	Kennedy	added	,	pointing
”	那里	是	这	帽子	成立	在	这	下一个	院子	经过	这	送奶工	,	”	肯尼迪	额外	,	指向

.

:

.

“那是送奶工在隔壁院子里找到的帽子，”肯尼迪指着说道。

[nɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Nick	took	it	from	a	chair	on	which	it	had	been	tossed	and	began	to
缺口	采取	它	从	一个	椅子	在	哪个	它	有	到过	抛掷	和	开始	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

尼克从椅子上捡起被扔在上面的东西，开始仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪ] [felt] , [mʌtʃ] [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd][dɜːt] .

It	was	of	gray	felt	,	much	worn	and	defaced	with	grease	and	dirt	.
它	曾是	的	灰色的	毛毡	,	很多	磨损	和	污损	和	润滑脂	和	污垢	.

它是由灰色毡布制成的，磨损严重，沾满了油污和灰尘。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːd] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [tuː] [smɔːl] [sɪlk] ['tæslz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [freɪd] ['remnənts]

A	twisted	cord	encircled	it	,	with	two	small	silk	tassels	,	or	the	frayed	remnants
一个	扭曲	绳索	包围	它	,	和	二	小的	丝绸	流苏	,	或者	这	磨损的	残余物

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它被一根扭曲的绳子缠绕着，绳子上系着两个小丝绸流苏，或者说是流苏的磨损残余部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [raʊnd] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	two	round	holes	through	the	crown	,	on	opposite	sides	of	it	.
那里	是	二	圆形的	孔	通过	这	王冠	,	在	对面的	侧面	的	它	.

皇冠上有两个圆孔，分别位于皇冠的两侧。

[nɪk] ['nəʊtɪd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['griːsi] [ɪn'tɪəriə(r)] .

Nick	noted	the	size	and	examined	the	greasy	interior	.
缺口	著名的	这	尺寸	和	检查	这	腻	内部的	.

尼克注意到它的大小，并检查了油腻的内壁。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʃɔːt] [blæk] [heəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swet] ['leðə(r)] .

He	found	several	short	black	hairs	sticking	to	the	sweat	leather	.
他	成立	一些	短的	黑色的	头发	粘性	到	这	汗	皮革	.

他发现汗湿的皮革上粘着几根短短的黑毛。

[ðə; ði][hæt][bɔː(r)][nəʊ] [treɪd] - [mɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	hat	bore	no	trade	-	mark	,	however	,
这	帽子	钻孔	不	贸易	-	标记	,	然而	,

然而，这顶帽子上没有任何商标。

[nɔː(r)] ['eni] [neɪm] [ɔː(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

nor	any	name	or	initial	pointing	to	the	identity	of	the	owner	.
也不	任何	姓名	或者	最初的	指向	到	这	身份	的	这	所有者	.

也没有任何姓名或首字母表明所有者的身份。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [nɪk] [sed] ['kɒnfɪdəntli] :

Nevertheless	,	after	a	brief	inspection	,	Nick	said	confidently	:
尽管如此	,	后	一个	简短的	检查	,	缺口	说	自信地	:

然而，经过一番简短的检查后，尼克自信地说：

“ [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hæt][ɪz][ə; eɪ]['meksɪkən] .

“	The	owner	of	this	hat	is	a	Mexican	.
”	这	所有者	的	这	帽子	是	一个	墨西哥	.

“这顶帽子的主人是墨西哥人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ˈtruːpə] .

It	is	like	those	worn	by	some	of	the	Mexican	troopers	.
它	是	喜欢	那些	磨损	经过	一些	的	这	墨西哥	骑警	.

它和一些墨西哥士兵穿的军服很像。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [tuː] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði]

He	has	done	military	service	,	too	,	as	appears	in	these	two	holes	through	the
他	有	完毕	军队	服务	,	也	,	作为	出现	在	这些	二	孔	通过	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

他也服过兵役，从头骨上的这两个孔可以看出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊlɪt] [həʊlz] . ”

They	are	bullet	holes	.	”
他们	是	子弹	孔	.	”

那是弹孔。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] .

“	Could	they	have	been	made	last	night	?	”	asked	Chick	.
“	可以	他们	有	到过	制成	最后的	夜晚	?	”	问	小鸡	.

“会不会是昨晚做的？”奇克问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [felt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪz] [mʌtʃ] [sɔɪld] ,

The	edge	of	the	felt	around	them	is	much	soiled	,
这	边缘	的	这	毛毡	大约	他们	是	很多	脏的	,

它们周围的毡布边缘很脏，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [kliːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['riːs(ə)ntli] [meɪd] . ”

which	would	be	comparatively	clean	if	they	were	so	recently	made	.	”
哪个	会	是	比较	干净的	如果	他们	是	所以	最近	制成	.	”

如果它们是最近生产的，那么应该会比较干净。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [mænz] [hæt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	A	bullet	passed	through	the	man's	hat	in	a	battle	,	or	some	sort	of	a
“	一个	子弹	通过了	通过	这	男人的	帽子	在	一个	战斗	,	或者	一些	种类	的	一个

['skɜːmɪʃ] ,

skirmish	,
小规模冲突	,

“在战斗或某种小规模冲突中，一颗子弹穿过了那人的帽子。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [ai] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] .

“	He	is	a	man	of	middle	size	,	I	judge	,	with	dark	complexion	and	black	hair	.
”	他	是	一个	男人	的	中间	尺寸	,	我	法官	,	和	黑暗的	肤色	和	黑色的	头发	.

”

”

“我判断他身材中等，肤色黝黑，头发乌黑。”

“ [ðæt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] [geɪv] [ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn] ['kenədi] .
“ That answers the description the woman living opposite gave me , ” put in Kennedy .
“ 那 答案 这 描述 这 女士 活的 对面的 给予 我 , ” 放 在 肯尼迪 .

“这正符合住在对面的女人给我的描述，”肯尼迪说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['entəd]
“ She saw him quite plainly when the two men came around the corner and entered
“ 她 锯 他 相当 显然 什么时候 这 二 男人 来了 大约 这 角落 和 进入
[ðə; ði] [haʊs] . ”
the house . ”
这 房子 . ”

“当那两个男人绕过拐角走进房子时，她看得清清楚楚。”

“ [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bɪəd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] . ”
“ She stated that his companion wore a beard , I think you said . ”
“ 她 声明 那 他的 伴侣 穿着 一个 胡须 , 我 思考 你 说 . ”

“她说他的同伴留着胡子，我想你是这么说的。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [drest] . ”
“ She did , Mr . Carter , and that he was well dressed . ”
“ 她 做过 , 先生 . 卡特 , 和 那 他 曾是 出色地 穿着 . ”

“她确实去了，卡特先生，而且他衣着得体。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [mæn] , [ðen] , [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [sed]
“ It could not have been this man , then , unless he was in disguise , ” said
“ 它 可以 不是 有 到过 这 男人 , 然后 , 除非 他 曾是 在 伪装 , ” 说
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

“那么，除非他乔装打扮，否则不可能是这个人，”尼克说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['tægərts] ['bɪədlɪs] [feɪs] .
glancing at Taggart's beardless face .
瞥了一眼 在 塔格特的 无胡须 脸 .

瞥了一眼塔格特没有胡须的脸。

“ [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ The disguise should be here , in that case , even though he removed it . ”
“ 这 伪装 应该 是 这里 , 在 那 案件 , 甚至 尽管 他 已移除 它 . ”

“既然如此，那伪装应该还在这里，即使他已经把它脱掉了。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kenədi] .
“ I have not seen it , ” said Kennedy .
“ 我 有 不是 已见 它 , ” 说 肯尼迪 .

“我没见过，”肯尼迪说。

“ [nɔː(r)][ðə; ði][suːt] [keɪs] [brɔːt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ? ”
“ Nor the suit case brought in by his companion ? ”
“ 也不 这 套装 案件 带来 在 经过 他的 伴侣 ? ”

“还有他同伴带来的行李箱？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
That is not to be found .
那 是 不是 到 是 成立 .

那东西找不到。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . ”
I have looked through the house . ”
我 有 看起来 通过 这 房子 . ”

我把房子都看过了。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [men] [hɪə(r)] , [nɪk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ðæt]
“ There must have been several men here , Nick , judging from the fight that
“ 那里 必须 有 到过 一些 男人 这里 , 缺口 , 评判 从 这 斗争 那
[keɪm] [ɒf] ,
came off ,
来了 离开 ,

“尼克，从刚才发生的打斗来看，这里肯定有好几个人。”

” [tʃɪk] [riˈmɑːk] .
” Chick remarked .
” 小鸡 评论 .

“小鸡说道。”

“ [jes] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , ” [nɪk] [əˈgriːd] .
“ Yes , undoubtedly , ” Nick agreed .
“ 是的 , 无疑 , ” 缺口 同意 .

“是的，毫无疑问，”尼克同意道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [siːkɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [mait] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [faɪt] . ”
“ I am seeking evidence that might explain the fight . ”
“ 我 是 寻求 证据 那 可能 解释 这 斗争 . ”

“我正在寻找能够解释这场打斗的原因的证据。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːd] [kwaɪt] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] . ”
“ It must have occurred quite soon after the two men entered . ”
“ 它 必须 有 发生 相当 很快 后 这 二 男人 进入 . ”

“这事肯定发生在两人进入房间后不久。”

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ˈʌðə(r)z] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ðen] , [ɔː(r)] — — ”
“ Others must have been here when they came in , then , or — — ”
“ 其他的 必须 有 到过 这里 什么时候 他们 来了 在 , 然后 , 或者 — — ”

“那么，他们进来的时候肯定还有其他人在这里，或者——”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
“ One moment , ” Nick interposed .
“ 一 片刻 , ” 缺口 插入 .

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][ai][kæn; kən][faɪnd] .
“ I'll see what more I can find .
“ 患病的 看 什么 更多的 我 能 寻找 .

“我再看看还能找到什么。”

” [hiː; hi] [kraʊtʃt] [əˈgen] [əˈbʌv] ['tægərts] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
” He crouched again above Taggart's body and searched his pockets .
” 他 蹲着 再次 多于 塔格特的 身体 和 搜索 他的 口袋 .

他再次蹲在塔格特的尸体上方，搜查了他的口袋。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fʊli] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Aside	from	a	fully	loaded	revolver	,	he	found	only	a	few	articles	of	no	special	significance	,
旁边	从	一个	完全	已加载	左轮手枪	,	他	成立	仅有的	一个	很少	文章	的	不	特别的	意义	,

除了一把装满子弹的左轮手枪外，他只找到几件没什么特别意义的物品。

[nɔː(r)] ['eni] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,

nor	any	letter	or	writing	whatever	,
也不	任何	信	或者	写作	任何	,

也没有任何信件或文字记录。

[ðæt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

that	might	otherwise	have	shed	a	ray	of	light	on	the	mystery	.
那	可能	否则	有	棚	一个	射线	的	光	在	这	神秘	.

否则，这或许能为解开这个谜团带来一丝曙光。

[nɪk] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	then	removed	the	weapon	from	the	wound	and	examined	it	.
缺口	然后	已移除	这	武器	从	这	伤口	和	检查	它	.

尼克随后从伤口中取出凶器并进行了检查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [ʃiːθ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

It	was	a	double	-	edged	sheath	knife	with	a	blade	about	six	inches	long	,
它	曾是	一个	双倍的	-	边缘	鞘	刀	和	一个	刀刃	关于	六	英寸	长的	,

那是一把双刃鞘刀，刀刃长约六英寸。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɛlkˌhɔːrn] ['hænd(ə)l] .

and	with	an	elkhorn	handle	.
和	和	一个	麋鹿角	处理	.

并配有麋鹿角手柄。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

It	bore	no	mark	of	any	kind	,	though	it	evidently	had	seen	considerable	service	.
它	钻孔	不	标记	的	任何	种类	,	尽管	它	显然	有	已见	大量	服务	.

虽然它显然服役过相当长的时间，但身上没有任何标记。

“ [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meksɪkən] , ” [sed] [nɪk] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	undoubtedly	belongs	to	the	Mexican	,	”	said	Nick	,	placing	it	on	the	table	after	inspecting	it	.
“	这	无疑	属于	到	这	墨西哥	,	”	说	缺口	,	放置	它	在	这	桌子	后	检查	它	.

“这无疑属于那个墨西哥人，”尼克检查一番后，把它放在桌子上说道。

“ [nɒt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] .

“	Not	one	man	in	ten	thousand	in	these	parts	carries	such	a	knife	.
“	不是	一	男人	在	十	千	在	这些	部分	携带	这样的	一个	刀	.

“在这一带，一万人中也找不到一个携带这种刀的人。”

['ðer] ['kɒmən] [ɪn] ['meksɪkəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmz] [maɪ] ['θɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] [ˌnæʃə'næləti] . ”

They're	common	in	Mexico	,	however	,	which	further	confirms	my	theory	as	to	the	man's	nationality	.	”
它们是	常见的	在	墨西哥	,	然而	,	哪个	更远	确认	我的	理论	作为	到	这	男人的	国籍	.	”

不过，这种现象在墨西哥很常见，这进一步证实了我对该男子国籍的推测。”

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ I think you're right , ” said Chick .
” 我 思考 你是 正确的 , ” 说 小鸡 .

“我想你是对的，”奇克说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðɪs] [krʊk] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] . ”
“ It looks very much , too , as if he killed this crook in self - defense . ”
” 它 看起来 非常 很多 , 也 , 作为 如果 他 被杀 这 骗子 在 自己 - 防御 . ”

“看起来，他很可能是出于自卫才杀死了这个罪犯。”

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [tʃɪk] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ That is my opinion , Chick , at present , ” Nick replied , turning toward the hall .
” 那 是 我的 观点 , 小鸡 , 在 展示 , ” 缺口 回复 , 转弯 朝向 这 大厅 .

“这是我目前的看法，奇克，”尼克回答道，然后转身走向大厅。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈfɑːðə(r)] . ”
“ We will look farther . ”
” 我们 将要 看 更远 . ”

“我们会把目光投向更远的地方。”

“ [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [sed] [ˈkenədi] .
“ This way to the kitchen , ” said Kennedy .
” 这 方式 到 这 厨房 , ” 说 肯尼迪 .

“厨房这边请，”肯尼迪说道。

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbɒdi] [ɪz] [ðeə(r)] .
“ The other body is there .
” 这 其他 身体 是 那里 .

“另一具尸体在那里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ðæt] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] .
You can go that way , if you prefer .
你 能 去 那 方式 , 如果 你 更喜欢 .

如果你愿意，也可以走那条路。

” [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” The sergeant pointed to a closed door between the dining room and the
” 这 军士 尖 到 一个 关闭 门 之间 这 用餐 房间 和 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“中士指着餐厅和厨房之间的一扇紧闭的门，

[ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and Nick then turned in that direction .
和 缺口 然后 转向 在 那 方向 .

然后尼克就朝那个方向转了过去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] [dɔː(r)] [kləʊzd] , [ˈkenədi] , [ɔː(r)] [ˈəʊpən] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiə] .
“ Did you find this door closed , Kennedy , or open ? ” he inquired .
” 做过 你 寻找 这 门 关闭 , 肯尼迪 , 或者 打开 ? ” 他 询问 .

“肯尼迪，你发现这扇门是关着的还是开着的？”他问道。

“ [kləʊzd] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈkenədi] .
“ Closed , sir , just as you see it , ” said Kennedy .
” 关闭 , 先生 , 只是 作为 你 看 它 , ” 说 肯尼迪 .

“先生，已经关门了，就像您看到的那样。”肯尼迪说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”
“ But I know it leads into the kitchen . ”
” 但 我 知道 它 线索 进入 这 厨房 . ”

但我知道它通向厨房。

“ [ai] [dʒʌdʒd] [səʊ] . ”
“ I judged so . ”
” 我 评判 所以 . ”

“我也是这么判断的。”

“ [ðə; ði] [faɪt] ['evɪdəntli] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ The fight evidently continued from here to the kitchen , but it was
” 这 斗争 显然 持续 从 这里 到 这 厨房 , 但 它 曾是
[θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

“很明显，打斗从这里一直延续到厨房，但穿过了走廊。”

[nɒt] [ðæt] [weɪ] , ” ['kenədi] ['ædɪd] , [æz; əz] [nɪk] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
not that way , ” Kennedy added , as Nick opened the door .
不是 那 方式 , ” 肯尼迪 额外 , 作为 缺口 打开 这 门 .

“不是那样，”肯尼迪补充道，这时尼克打开了门。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['trædʒɪk] ,
The scene in the kitchen was equally tragic ,
这 场景 在 这 厨房 曾是 同样地 悲惨 ,

厨房里的景象同样悲惨。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [les] [dɪsˈɔːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
though the room was in less disorder than the other .
尽管 这 房间 曾是 在 较少的 紊乱 比 这 其他 .

虽然这个房间比另一个房间整洁一些。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [jɑːd] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
A door leading into the rear yard was wide open .
一个 门 领导 进入 这 后部 院子 曾是 宽的 打开 .

通往后院的门大开着。

['nɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nearly on the threshold , so near that one foot touched it ,
几乎 在 这 临界点 , 所以 靠近 那 一 脚 感动 它 ,

几乎就在门槛边，近到一只脚都碰到了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
though his head was toward the middle of the room ,
尽管 他的 头 曾是 朝向 这 中间 的 这 房间 ,

虽然他的头朝向房间中央，

[leɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
lay another victim of the fray of the previous night .
躺 其他 受害者 的 这 磨损 的 这 以前的 夜晚 .

又一名受害者倒在了昨晚的混战中。

[hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He then was lying on his back ,
他 然后 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

当时他仰面躺着。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fə'tæləti] ,
though the body evidently had been turned over since the fatality ,
尽管 这 身体 显然 有 到过 转向 超过 自从 这 死亡 ,

虽然尸体显然在死亡发生后被翻过，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][saɪd] .
for the pool of blood in which it had lain was at one side .
为了 这 水池 的 血 在 哪个 它 有 莱恩 曾是 在 一 边 .

因为它曾躺在一滩血泊中，而血泊在一旁。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

The	**body**	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**in**	**the**	**twenties**	**,**
这	身体	曾是	那	的	一个	男人	在	这	二十多岁	,

尸体是一名二十多岁的男子。

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [plæd] [suːt] .

a	**well**	**-**	**built**	**man**	**in**	**a**	**dark**	**plaid**	**suit**	**.**
一个	出色地	-	建造	男人	在	一个	黑暗的	格子图案	套装	.

一位身材健硕的男士，身穿深色格子西装。

[ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

A	**woolen**	**cap**	**had**	**fallen**	**from**	**his**	**head**	**.**
一个	羊毛	帽	有	倒下	从	他的	头	.

他头上的毛线帽掉了下来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði][hænd] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [deθ] [grɪp][ə; eɪ] ['ləʊdɪd]

His	**right**	**arm**	**was**	**extended**	**,**	**the**	**hand**	**still**	**holding**	**with**	**rigid**	**death**	**grip**	**a**	**loaded**
他的	正确的	手臂	曾是	扩展	,	这	手	仍然	保持	和	死板的	死亡	紧握	一个	已加载

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	**.**
左轮手枪	.

他的右臂伸了出来，那只手仍然死死地紧握着一把上了膛的左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

He	**had**	**been**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**.**
他	有	到过	射击	通过	这	心	.

他心脏中弹了。

[bəuθ] [dɪ'tektɪv] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [sed] ['kwɪkli] :

Both	**detectives**	**immediately**	**recognized**	**this**	**man**	**,**	**and**	**Chick**	**said**	**quickly**	**:**
两个都	侦探	立即地	认可	这	男人	,	和	小鸡	说	迅速地	:

两名侦探立刻认出了这个人，奇克迅速说道：

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] ['bæti] [læŋ] , [nɪk] , [ðə; ði]['gæŋstə(r)] .

“	**By**	**Jove**	**,**	**it's**	**Batty**	**Lang**	**,**	**Nick**	**,**	**the**	**gangster**	**.**
〃	经过	朱庇特	,	它是	疯狂	朗	,	缺口	,	这	流氓	.

“我的天哪，是黑帮分子巴蒂·朗，尼克。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [hæz; həz] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	**finally**	**has**	**got**	**what**	**was**	**coming**	**to**	**him**	**.**
他	最后	有	得到	什么	曾是	未来	到	他	.

他终于得到了应有的惩罚。

〃 [nɪk] [baʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]

〃	**Nick**	**bowed**	**without**	**speaking**	**,**	**with**	**his**	**gaze**	**still**	**fixed**	**intently**	**upon**	**the**	**man**	**on**	**the**
〃	缺口	鞠躬	没有	请讲	,	和	他的	目光	仍然	固定的	专注地	之上	这	男人	在	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

尼克一言不发地鞠了一躬，目光仍然紧紧地盯着地上躺着的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

He	**was**	**noting**	**his**	**position**	**,**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**he**	**had**	**fallen**	**,**
他	曾是	注意到	他的	位置	,	这	方向	在	哪个	他	有	倒下	,

他注意到了自己的位置，以及自己倒下的方向。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [bæk] [dɔː(r)] .

the	**weapon**	**in**	**his**	**extended**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**outlook**	**through**	**the**	**open**	**back**	**door**	**.**
这	武器	在	他的	扩展	手	,	和	这	前景	通过	这	打开	后退	门	.

他伸出的手中拿着武器，透过敞开的后门望出去。

['dɒktə(r)] ['bɔɪdən] [brəʊk] [ðə; ði] [bri:f] ['saɪləns] .
Doctor **Boyden** **broke** **the** **brief** **silence** **.**
医生 博伊登 打破 这 简短的 沉默 .

博伊登医生打破了短暂的沉默。

“ [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] , ['ɔ:lsəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ **You** **appear** **to** **know** **this** **man** **,** **also** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **”** **he** **said** **gravely** **.**
” 你 出现 到 知道 这 男人 , 还 , 先生 . 卡特 , ” 他 说 严重地 .

“卡特先生，看来你也认识这个人，”他严肃地说。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , ” [nɪk] [naʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** **,** **I** **know** **him** **,** **”** **Nick** **now** **replied** **.**
” 是的 , 我 知道 他 , ” 缺口 现在 回复 .

“是的，我认识他，”尼克回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɑ:'θɒləmju:] [læŋ] .
“ **His** **name** **is** **Bartholomew** **Lang** **.**
” 他的 姓名 是 巴塞洛缪 朗 .

“他的名字是巴塞洛缪·朗。”

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [i:st] [saɪd] ['prɒdʌkt] ,
He **is** **an** **East** **Side** **product** **,**
他 是 一个 东方 边 产品 ,

他是东区人，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [ben] ['bædʒə(r)] [gæŋ] .
and **at** **times** **has** **been** **identified** **with** **the** **notorious** **Ben** **Badger** **gang** **.**
和 在 时代 有 到过 已识别 和 这 臭名昭著 本 獾 帮派 .

有时甚至被认为是臭名昭著的本·巴杰团伙成员。

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [kɔ:ld] ['bæti] [læŋ] . ”
He **is** **more** **commonly** **called** **Batty** **Lang** **.** **”**
他 是 更多的 通常 称为 疯狂 朗 . ”

他更常被人称为巴蒂·朗。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ **Good** **heavens** **!**
” 好的 天 !

“我的天哪！

” ['dɒktə(r)] ['bɔɪdən] [ɪk'skleɪmd] .
” **Doctor** **Boyden** **exclaimed** **.**
” 医生 博伊登 惊呼 .

“博伊登医生惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [krʊks] [ænd; ənd][ˌdespə'rɑ:dəu][lɑ:st]
“ **It** **appears** **,** **then** **,** **that** **the** **house** **was** **filled** **with** **crooks** **and** **desperadoes** **last**
” 它 出现 , 然后 , 那 这 房子 曾是 已填 和 骗子 和 亡命之徒 最后的
['i:vnɪŋ] . ”
evening **.** **”**
晚上 . ”

“看来昨晚那栋房子里挤满了骗子和亡命之徒。”

“ [ænd; ənd][ɔ:l][hɪə(r)][tu:; tə][neɪl] [ðæt] ['meksɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ,
“ **And** **all** **here** **to** **nail** **that** **Mexican** **,** **Mr** **.** **Carter** **,**
” 和 全部 这里 到 指甲 那 墨西哥 , 先生 . 卡特 ,

“而我们来这里都是为了扳倒那个墨西哥人，卡特先生。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [kə'rekt] , ” ['ædɪd] ['kenədi] .
if **your** **theory** **as** **to** **his** **nationality** **is** **correct** **,** **”** **added** **Kennedy** **.**
如果 你的 理论 作为 到 他的 国籍 是 正确的 , ” 额外 肯尼迪 .

“如果你的关于他国籍的推测是正确的，”肯尼迪补充道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [faɪt] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm]

“	He	must	have	put	up	an	awful	fight	,	if	he	got	the	best	of	them
”	他	必须	有	放	向上	一个	可怕	斗争	,	如果	他	得到	这	最好的	的	他们

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . ”

single	-	handed	.	”
单身的	-	递交	.	”

“如果他能单枪匹马战胜他们，那他一定进行了顽强的抵抗。”

“ [aɪ] ['θʌrəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kenədi] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , ” [nɪk] [sed] , [ə; eɪ]

“	I	thoroughly	agree	with	you	,	Kennedy	—	if	that	is	what	he	did	,	”	Nick	said	,	a
”	我	彻底	同意	和	你	,	肯尼迪	—	如果	那	是	什么	他	做过	,	”	缺口	说	,	一个

[bɪt] ['draɪli] .

bit	dryly	.
少量	干巴巴地	.

“我完全同意你的看法，肯尼迪——如果他真的做了那样的事的话，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [wel] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [stæbd] ['tægət] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðɪs] ['feləʊ] , ['bæti] [læŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]

“	Well	,	he	evidently	stabbed	Taggart	and	shot	this	fellow	,	Batty	Lang	,	as	you
”	出色地	,	他	显然	刺伤	塔格特	和	射击	这	同伴	,	疯狂	朗	,	作为	你

[kɔːl] [hɪm] ,

call	him	,
称呼	他	,

“嗯，他显然刺伤了塔格特，还开枪打死了你口中的巴蒂·朗。”

” ['kenədi] ['kɒnfɪdəntli] [vaʊtʃ'seif] .

”	Kennedy	confidently	vouchsafed	.
”	肯尼迪	自信地	担保	.

肯尼迪自信地保证道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][suːt] [keɪs] , [tuː] ,

“	He	must	have	got	away	with	the	suit	case	,	too	,
”	他	必须	有	得到	离开	和	这	套装	案件	,	也	,

“他肯定也把手提箱带走了。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

though	he	lost	his	hat	in	his	flight	.
尽管	他	丢失的	他的	帽子	在	他的	航班	.

虽然他在飞机上弄丢了帽子。

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

How	else	can	you	size	it	up	?
如何	别的	能	你	尺寸	它	向上	?

除了以上方法，还有什么其他方法可以衡量它的大小?

” [nɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd][nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɪm] .

”	Nick	Carter	did	not	inform	him	.
”	缺口	卡特	做过	不是	通知	他	.

尼克·卡特没有通知他。

[ɪn'sted] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læŋz] ['bɒdi] , ['keəfəli]

Instead	,	without	replying	,	he	began	a	closer	inspection	of	Lang's	body	,	carefully
反而	,	没有	回复	,	他	开始	一个	更近	检查	的	朗的	身体	,	小心

['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [p'ɒkɪts] ,

searching	his	several	pockets	,
搜索	他的	一些	口袋	,

他没有回答，而是开始更仔细地检查朗的身体，仔细搜查了他的几个口袋。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][beə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ə'pɒn] [wɒt]

in	none	of	which	he	found	anything	that	appeared	to	bear	in	any	way	upon	what
在	没有任何	的	哪个	他	成立	任何事物	那	出现	到	熊	在	任何	方式	之上	什么

[hæd; həd][træn'spaɪəd][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

had	transpired	the	previous	night	,
有	发生了	这	以前的	夜晚	,

他从中没有发现任何与前一晚发生的事情有任何关联的信息。

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd][led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	what	had	led	up	to	it	.
或者	什么	有	引领	向上	到	它	.

或者说，是什么导致了这件事的发生。

[nɪk] ['nəʊtɪd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,

Nick	noted	the	probable	direction	from	which	the	fatal	bullet	had	been	fired	,
缺口	著名的	这	可能	方向	从	哪个	这	致命的	子弹	有	到过	被解雇	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

尼克注意到致命子弹可能射出的方向，然而，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋstərz] ['rɪdʒɪd][hænd] [stɪl]

and	also	that	every	chamber	of	the	revolver	in	the	gangster's	rigid	hand	still
和	还	那	每一个	房间	的	这	左轮手枪	在	这	黑帮分子	死板的	手	仍然

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .

contained	a	cartridge	.
包含	一个	墨盒	.

而且，歹徒僵硬地握着的左轮手枪的每个弹膛里都还装着子弹。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , ['kenədi] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['bɔɪdən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ]['ɑːftə(r)]

“	Wait	here	,	Kennedy	,	both	you	and	Doctor	Boyden	,	”	he	said	,	rising	after
“	等待	这里	,	肯尼迪	,	两个都	你	和	医生	博伊登	,	”	他	说	,	上升	后

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪnˌvestə'geʃən] .

making	these	investigations	.
制作	这些	调查	.

“肯尼迪，你和博伊登医生都在这里等着，”他调查完毕后站起身来说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I	shall	return	in	a	few	minutes	.
“	我	将	返回	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就回来。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tʃɪk] .

Come	with	me	,	Chick	.
来	和	我	,	小鸡	.

跟我来，小妞。

” [nɪk] [led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] , [tʃɪk] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

”	Nick	led	the	way	from	the	back	door	with	the	last	,	Chick	following	him	.
”	缺口	引领	这	方式	从	这	后退	门	和	这	最后的	,	小鸡	下列的	他	.

尼克从后门带头，最后一个跟在后面，奇克紧随其后。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [jɑːd] ,

He	then	began	an	inspection	of	the	ground	in	the	rear	yard	,
他	然后	开始	一个	检查	的	这	地面	在	这	后部	院子	,

然后他开始检查后院的地面，

['treɪsɪŋ] ['njuːmərəs] ['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [fens] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] .

tracing	numerous	footprints	to	the	back	fence	,	over	which	he	vaulted	.
追踪	很多的	脚印	到	这	后退	栅栏	,	超过	哪个	他	拱形	.

他沿着后院围栏一路追踪，留下了许多脚印，然后翻越了围栏。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ,

There	the	trail	appeared	to	divide	,
那里	这	踪迹	出现	到	划分	,

那里小路似乎分岔了，

[træks] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]

tracks	in	the	greensward	showing	that	one	or	more	persons	had	fled	to	the	left
轨道	在	这	绿地	显示	那	一	或者	更多的	人	有	逃亡	到	这	左边

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] ,

and	through	the	grounds	of	an	adjoining	estate	,
和	通过	这	理由	的	一个	相邻的	财产	,

草坪上的脚印表明，一人或多人向左侧逃窜，穿过邻近庄园的土地。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [striːt]

while	others	had	gone	directly	through	the	yard	in	the	direction	of	the	side	street
尽管	其他的	有	已消失	直接地	通过	这	院子	在	这	方向	的	这	边	街道

.

:

.

而其他人则直接穿过院子，朝旁边的街道走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	distance	between	the	tracks	,	which	were	too	faint	to	be	of	additional
这	距离	之间	这	轨道	,	哪个	是	也	头晕的	到	是	的	额外的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

由于轨道太过模糊，无法提供额外信息，因此轨道之间的距离也无从得知。

[ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

showed	that	all	of	these	persons	were	running	.
显示	那	全部	的	这些	人	是	跑步	.

显示这些人都在奔跑。

“ ['fɒləʊ] [ðəʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən]

“	Follow	those	leading	to	the	side	street	,	Chick	,	and	see	what	more	you	can
“	跟随	那些	领导	到	这	边	街道	,	小鸡	,	和	看	什么	更多的	你	能

[lɜːn] ,

learn	,
学习	,

“小妞，跟着那些通往小巷的路走，看看你还能学到什么。”

” [nɪk] [daɪ'rektɪd] , ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tʃɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

”	Nick	directed	,	after	calling	Chick's	attention	to	them	.
”	缺口	指导	,	后	呼叫	小鸡的	注意力	到	他们	.

尼克一边说着，一边把奇克的注意力引向他们。

“ [aɪl] [treɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔɪn] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I'll	trace	the	others	and	rejoin	you	out	there	in	a	few	minutes	.
“	患病的	痕迹	这	其他的	和	重新加入	你	出去	那里	在	一个	很少	分钟	.

“我会找到其他人，几分钟后就和你们会合。”

” [nɪk] [treɪst] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] ,

”	Nick	traced	his	part	of	the	trail	through	the	adjoining	grounds	,
”	缺口	追踪	他的	部分	的	这	踪迹	通过	这	相邻的	理由	,

尼克沿着小径穿过邻近的场地，追踪着他负责的那一段。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['frʌntɪd]

as	far	as	a	gravel	walk	leading	to	the	street	on	which	the	residence	fronted
作为	远的	作为	一个	碎石	走	领导	到	这	街道	在	哪个	这	住宅	正面

.

:

.

一直延伸到通往住宅临街街道的碎石小路。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [men] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

There	he	lost	it	,	though	the	fleeing	men	evidently	had	hurried	to	the	street	,
那里	他	丢失的	它	,	尽管	这	逃离	男人	显然	有	慌忙	到	这	街道	,

他就在那里失去了理智，尽管逃跑的人显然已经匆匆赶到了街上。

[weə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

where	no	further	traces	of	them	could	be	found	.
在哪里	不	更远	痕迹	的	他们	可以	是	成立	.

再也找不到他们的踪迹。

[nɪk] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] .

Nick	then	walked	around	the	corner	and	rejoined	Chick	in	the	side	street	.
缺口	然后	步行	大约	这	角落	和	重新加入	小鸡	在	这	边	街道	.

尼克随后绕过街角，在小街上与奇克会合。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [nɪk] ,

“	Nothing	doing	,	Nick	,
”	没有什么	正在做	,	缺口	,

“没什么事，尼克。”

[ɪk'sept] [ðiːz] [træks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [stʊd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

except	these	tracks	of	an	automobile	which	evidently	stood	here	for	some
除了	这些	轨道	的	一个	汽车	哪个	显然	站立	这里	为了	一些

['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

little	time	last	evening	,
小的	时间	最后的	晚上	,

除了昨晚显然在这里停过一会儿的汽车留下的车辙之外，

” [sed] [tʃɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

”	said	Chick	,	pointing	to	the	ground	near	the	curbing	.
”	说	小鸡	,	指向	到	这	地面	靠近	这	路缘	.

“奇克指着路沿石附近的地面说道。”

“ [ðiːz] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	These	drippings	of	oil	show	that	it	remained	here	for	some	time	.
”	这些	滴落物	的	油	展示	那	它	剩余	这里	为了	一些	时间	.

“这些滴落的油表明它在这里停留了一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['veɪkənt]

It	would	have	been	out	of	view	by	the	woman	living	opposite	the	vacant
它	会	有	到过	出去	的	看法	经过	这	女士	活的	对面的	这	空缺

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

住在空置房屋对面的那位女士应该看不到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	may	be	that	the	Mexican	and	his	companion	came	here	in	it	.	”
和	它	可能	是	那	这	墨西哥	和	他的	伴侣	来了	这里	在	它	.	”

或许那个墨西哥人和他的同伴就是乘这辆车来的。”

“ ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .

“	Very	possible	,	”	said	Nick	.
”	非常	可能的	,	”	说	缺口	.

“很有可能，”尼克说。

“ [ðə; ði]['taɪə(r)][mɑːrks] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .

“	The	tire	marks	indicate	that	it	was	a	touring	car	.
”	这	胎	标记	表明	那	它	曾是	一个	巡演	车	.

“轮胎痕迹表明这是一辆旅行车。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [fled] [ðɪs] [weɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	about	ten	to	one	that	the	gang	which	fled	this	way	departed	in	it	.	”
它是	关于	十	到	一	那	这	帮派	哪个	逃亡	这	方式	已离开	在	它	.	”

十有八九，逃到这里来的那伙人就是开着这辆车离开的。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gæŋ] , ” [sed]

“	You	speak	as	if	you	thought	that	there	was	more	than	one	gang	,	”	said
”	你	说话	作为	如果	你	想法	那	那里	曾是	更多的	比	一	帮派	,	”	说

[tʃɪk] ,

Chick	,
小鸡	,

“你这话说的好像认为不止一个帮派似的，”奇克说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

with	a	look	of	surprise	.
和	一个	看	的	惊喜	.

脸上带着惊讶的表情。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	That	is	precisely	what	I	think	.	”
”	那	是	恰恰	什么	我	思考	.	”

“我的想法也正是如此。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? ”

“	For	what	reason	?	”
”	为了	什么	原因	?	”

“出于什么原因？”

“ ['sevrəl] , ” [sed] [nɪk] .

“	Several	,	”	said	Nick	.
”	一些	,	”	说	缺口	.

“好几个，”尼克说。

“ ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪndɪkeɪt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

“	Circumstances	indicate	,	to	begin	with	,	that	the	house	was	obtained	from
”	情况	表明	,	到	开始	和	,	那	这	房子	曾是	获得	从

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] , ['gɪbs(ə)n] ,

the	broker	,	Gibson	,
这	经纪人	,	吉布森	,

“种种迹象表明，这栋房子是从经纪人吉布森那里买来的，

['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] [trɪk] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] .

only	in	order	to	turn	a	knavish	trick	on	some	one	.
仅有的	在	命令	到	转动	一个	奸诈之徒	诡计	在	一些	一	.

只是为了对某人耍个卑鄙的伎俩。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

Naturally	,	if	that	is	true	,
自然	,	如果	那	是	真的	,

当然，如果情况属实的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] . ”

we	must	infer	that	the	Mexican	was	to	be	the	victim	of	the	job	.	”
我们	必须	推断	那	这	墨西哥	曾是	到	是	这	受害者	的	这	工作	.	”

我们可以推断，墨西哥人是这项工作的受害者。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ Surely , since he was brought there and evidently had come from a
” 一定 , 自从 他 曾是 带来 那里 和 显然 有 来 从 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“既然他是被带到那里的，而且显然是从很远的地方来的，那么，肯定……”

['pɒsəbli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .
possibly all the way from Mexico , ” said Chick .
可能 全部 这 方式 从 墨西哥 , ” 说 小鸡 .

“可能来自遥远的墨西哥，”奇克说道。

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃəʊz] ['pleɪnli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)]
“ The evidence in the house shows plainly , however , that four or five men were
” 这 证据 在 这 房子 演出 显然 , 然而 , 那 四 或者 五 男人 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“然而，屋内的证据清楚地表明，当时有四五个男人在那里。”

['pɒsəbli] [mɔː(r)] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
possibly more , ” Nick continued .
可能 更多的 , ” 缺口 持续 .

“可能还有更多，”尼克继续说道。

“ [ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] , [nɔː(r)][hæv; həv] [kɔːzd] [səʊ]
“ A less number could not have put up such a fight , nor have caused so
” 一个 较少的 数字 可以 不是 有 放 向上 这样的 一个 斗争 , 也不 有 导致 所以
[mʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
much destruction ,
很多 破坏 ,

“人数少一些的话，不可能进行如此顽强的抵抗，也不可能造成如此巨大的破坏。”

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] . ”
in the brief time in which it must have occurred . ”
在 这 简短的 时间 在 哪个 它 必须 有 发生 . ”

在它发生的短暂时间内。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I agree with you . ”
” 我 同意 和 你 . ”

“我同意你的看法。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lik] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men]
“ It is obvious , too , that the Mexican could not have licked half a dozen men
” 它 是 明显的 , 也 , 那 这 墨西哥 可以 不是 有 舔过 一半 一个 打 男人
['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
single - handed ,
单身的 - 递交 ,

“显而易见，那个墨西哥人不可能单枪匹马打败六个人。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [sʌtʃ] ['despərət] [men][æz; əz] ['kɒni] ['tægət] [ænd; ənd] ['bæti] [læŋ] . ”
surely not such desperate men as Connie Taggart and Batty Lang . ”
一定 不是 这样的 绝望的 男人 作为 康妮 塔格特 和 疯狂 朗 . ”

当然不是像康妮·塔格特和巴蒂·朗那样走投无路的人。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Certainly not , ” replied Chick decidedly .
” 当然 不是 , ” 回复 小鸡 绝对地 .

“当然不是，”奇克斩钉截铁地回答道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daʊnd] [hɪm] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] . ”

“	They	would	have	downed	him	right	off	the	reel	.	”
”	他们	会	有	倒下	他	正确的	离开	这	卷轴	.	”

“他们本来会直接把他打倒在地。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][help] , [ðen] , ” [nɪk] ['riːzənd] .

“	He	must	have	had	help	,	then	,	”	Nick	reasoned	.
”	他	必须	有	有	帮助	,	然后	,	”	缺口	有理智的	.

“那他肯定有帮手，”尼克推断道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fækʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

“	That	is	why	I	think	there	were	two	factions	in	the	fight	.
”	那	是	为什么	我	思考	那里	是	二	派系	在	这	斗争	.

“这就是为什么我认为这场斗争中存在两个派系。”

[aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] ['dɪfrənt] [gæŋz] . ”

I	mean	,	of	course	,	two	different	gangs	.	”
我	意思是	,	的	课程	,	二	不同的	帮派	.	”

我的意思是，当然，这是两个不同的帮派。

“ [bəuθ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['meksɪkən] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] .

“	Both	out	to	get	the	Mexican	?	”	questioned	Chick	.
”	两个都	出去	到	得到	这	墨西哥	?	”	被质问	小鸡	.

“他们俩都想对付那个墨西哥人？”奇克问道。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [səʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	sure	about	that	,	though	it	now	appears	so	,	”	Nick	replied	.
”	我是	不是	当然	关于	那	,	尽管	它	现在	出现	所以	,	”	缺口	回复	.

“我对此并不确定，虽然现在看来确实如此，”尼克回答道。

“ [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] . ”

“	What	they	were	going	to	gain	by	getting	him	is	also	an	open	question	.	”
”	什么	他们	是	去	到	获得	经过	获得	他	是	还	一个	打开	问题	.	”

“他们签下他究竟能获得什么好处，这也是个未知数。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] . ”

“	Decidedly	.	”
”	绝对地	.	”

“当然。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tʃɪk] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [stæbd] ['tægət] [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk]

“	Be	that	as	it	may	,	Chick	,	he	evidently	stabbed	Taggart	and	undertook
”	是	那	作为	它	可能	,	小鸡	,	他	显然	刺伤	塔格特	和	承担

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

to	escape	in	great	haste	.
到	逃脱	在	伟大的	匆忙	.

“即便如此，奇克，他显然刺伤了塔格特，然后匆忙逃跑了。”

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] - [brest] . ”

Otherwise	he	would	not	have	left	his	knife	in	the	yegg's	breast	.	”
否则	他	会	不是	有	左边	他的	刀	在	这	-	胸部	.	”

否则他不会把刀留在蛋的胸膛里。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] . ”

“	Surely	not	.	”
”	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ [ðə; ði] ['stæbɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [faɪt] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [ə'kɜ:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [faɪt]
“ The stabbing may have precipitated the fight , or have occurred after the fight
” 这 刺 可能 有 沉淀 这 斗争 , 或者 有 发生 后 这 斗争
[bɪ'gæn] , ” [nɪk] [prə'si:did] .
began , ” Nick proceeded .
开始 , ” 缺口 继续 .

“刺伤事件可能是打架的起因，也可能发生在打架开始之后，”尼克继续说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
“ There is no way by which that can be immediately determined .
” 那里 是 不 方式 经过 哪个 那 能 是 立即地 决定 .

“目前还没有任何方法可以立即确定这一点。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] ['bæti] [læŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt]
It continued through the hall and into the kitchen , where Batty Lang was shot
它 持续 通过 这 大厅 和 进入 这 厨房 , 在哪里 疯狂 朗 曾是 射击
.
:
.

它穿过走廊进入厨房，在那里巴蒂·朗被枪杀。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .
Here , now , is an important point .
这里 , 现在 , 是 一个 重要的 观点 .

这里，现在，有一个重要的点。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [gæŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
It further indicates that there were two gangs in the house . ”
它 更远 表示 那 那里 是 二 帮派 在 这 房子 . ”

这进一步表明，屋里有两个团伙。

“ [wɒt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What point is that ?
” 什么 观点 是 那 ?

“那有什么意义呢？”

” [tʃɪk] [ɪn'kwaɪə] .
” Chick inquired .
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [weə(r)] [læŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
“ You saw where Lang was lying ,
” 你 锯 在哪里 朗 曾是 说谎 ,

你看到了朗躺着的地方，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
with his feet near the open door and his head toward the middle of the
和 他的 脚 靠近 这 打开 门 和 他的 头 朝向 这 中间 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他的脚靠近敞开的门，头朝向房间中央。

[hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃɒt] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['pleɪnli]
He pitched forward on his face when shot , as the blood on the floor plainly
他 投球 向前 在 他的 脸 什么时候 射击 , 作为 这 血 在 这 地面 显然
[ʃəʊz] . ”
shows . ”
演出 . ”

他中枪时脸朝下向前倒下，地板上的血迹清楚地表明了这一点。

“ [truː] .
“ True .
” 真的 .

“真的。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] . ”
That was very evident . ”
那 曾是 非常 明显 . ”

这一点非常明显。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]
“ The bullet entered his breast , and came from the direction of the hall
” 这 子弹 进入 他的 胸部 , 和 来了 从 这 方向 的 这 大厅
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“子弹射入他的胸膛，是从大厅门口的方向射来的。”

” [nɪk] [went] [ɒn] .
” Nick went on .
” 缺口 去 在 .

尼克继续说道。

“ ['ɒbviəsli] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)]
“ Obviously , then , he was facing the hall , with his back to the rear door
” 明显地 , 然后 , 他 曾是 面向 这 大厅 , 和 他的 后退 到 这 后部 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“显然，他当时面向大厅，背对着房子的后门。”

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
That position , together with the fact that he had a revolver in his hand ,
那 位置 , 一起 和 这 事实 那 他 有 一个 左轮手枪 在 他的 手 ,

他的姿势，再加上他手里拿着一把左轮手枪，

[kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðə(r)z] , [prɪ'zjuːməbli] [ɪn'kluːdɪŋ]
convinces me that he was attempting to prevent others , presumably including
令人信服 我 那 他 曾是 尝试 到 防止 其他的 , 想必 包括
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃɒt] [hɪm] ,
the person who shot him ,
这 人 WHO 射击 他 ,

这让我确信他当时是想阻止其他人，很可能也包括开枪射杀他的人。

[frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][fled] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['prɒbəbli] [ɪn'kluːdɪŋ]
from following others who had fled through the back door , probably including
从 下列的 其他的 WHO 有 逃亡 通过 这 后退 门 , 大概 包括
[ðə; ði]['meksɪkən] . ”
the Mexican . ”
这 墨西哥 . ”

因为他跟着其他人从后门逃走了，可能其中就包括那个墨西哥人。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [dʌz] [ə'pɪə(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ By Jove , that does appear logical , ” said Chick .
” 经过 朱庇特 , 那 做 出现 逻辑 , ” 说 小鸡 .

“我的天，这看起来确实合乎逻辑，”奇克说道。

“ [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]['meksɪkən][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] . ”
“ That may explain how the Mexican got away with his suit case . ”
” 那 可能 解释 如何 这 墨西哥 得到 离开 和 他的 套装 案件 . ”

“这或许可以解释为什么那个墨西哥人能带着他的行李箱逃脱。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [tʃɪk] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ['əupənz] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [held] [fɔ:(r); fə(r)]
“ I think I am right , Chick , despite that the case opens up a wide held for
” 我 思考 我 是 正确的 , 小鸡 , 尽管 那 这 案件 打开 向上 一个 宽的 握住 为了
[kən'dʒektʃə] ,
conjectures ,
猜想 ,

“我认为我是对的，奇克，尽管这个案子引发了很多猜测。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'fɔ:m] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
“ I did not inform Kennedy and the physician , however ,
” 我 做过 不是 通知 肯尼迪 和 这 医生 , 然而 ,

“但我没有告知肯尼迪和医生。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] . ”
for we may find it of advantage to keep his theory to ourselves . ”
为了 我们 可能 寻找 它 的 优势 到 保持 他的 理论 到 我们自己 . ”

因为我们或许会发现，将他的理论保密对我们更有利。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [tʃɪk] [ə'gri:d] .
“ Quite likely , ” Chick agreed .
” 相当 可能 , ” 小鸡 同意 .

“很有可能，”奇克同意道。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] . ”
“ The matter must be sifted to the bottom . ”
” 这 事情 必须 是 筛过的 到 这 底部 . ”

“这件事必须彻底查清。”

“ [aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
“ I'm with you . ”
” 我是 和 你 . ”

“我和你在一起。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['gɪbs(ə)n] [ə'raivz] , ” [sed] [nɪk] .
“ We will return to the house , now , and wait until Gibson arrives , ” said Nick .
” 我们 将要 返回 到 这 房子 , 现在 , 和 等待 直到 吉布森 到达 , ” 说 缺口 .

“我们现在就回屋里去，等吉布森来了，”尼克说。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [klu:] , [pə'hæps] ,
“ He can supply us with a clew , perhaps ,
” 他 能 供应 我们 和 一个 线索 , 也许 ,

“他或许能给我们提供一些线索。”

[tu:; tə][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] .
to the persons who pretended they wanted to rent the house .
到 这 人 WHO 假装 他们 通缉 到 租 这 房子 .

致那些假装想租房子的人。

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] . ”
He can give us a description of them , at least . ”
他 能 给 我们 一个 描述 的 他们 , 在 至少 . ”

他至少可以给我们描述一下它们。”

“ [məʊst] ['laɪkli] , ” [sed] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] .
“ Most likely , ” said Chick , as they moved on .
” 最多 可能 , ” 说 小鸡 , 作为 他们 已搬 在 .

“很有可能，”奇克一边说着，一边继续往前走。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɪk] , [ðæt] [ˈtægət] [ænd; ənd] [læŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfedərɪts] [ɪn][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə]

“	It	may	be	,	Nick	,	that	Taggart	and	Lang	were	confederates	in	a	job	to
″	它	可能	是	,	缺口	,	那	塔格特	和	朗	是	南方邦联	在	一个	工作	到

[get][ðə; ði]['meksɪkən] ,

get	the	Mexican	,
得到	这	墨西哥	,

“尼克，塔格特和朗很可能是同伙，他们的任务是抓捕墨西哥人。”

[ɔː(r)] — — ″

or	—	—	”
或者	—	—	″

或者 - ″

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfedərɪts] , ” [nɪk] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
“ I don't think they were confederates , ” Nick interposed .
“ 我 不 思考 他们 是 南方邦联 , ” 缺口 插入 .

“我不认为他们是南方邦联成员，”尼克插话道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈtægət] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
“ Because I feel sure that Taggart was killed by the Mexican ,
“ 因为 我 感觉 当然 那 塔格特 曾是 被杀 经过 这 墨西哥 ,

“因为我确信塔格特是被墨西哥人杀害的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ðæt] [læŋ] [wɒz; wəz] [prɪˈventɪŋ] [ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm]
and his escape and the evidence that Lang was preventing others from
和 他的 逃脱 和 这 证据 那 朗 曾是 预防 其他的 从
[pəˈsjuːɪŋ] [hɪm] ,
pursuing him ,
追求 他 ,

以及他的逃脱和朗阻止他人追捕他的证据，

[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [læŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ɒv; əv] [ˈtægət] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]
indicate that Lang was not a confederate of Taggart , but was opposed to
表明 那 朗 曾是 不是 一个 南方邦联 的 塔格特 , 但 曾是 反对 到
[hɪm] .
him .
他 .

这表明朗不是塔格特的同伙，而是他的反对者。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [dɪˈdʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] . ”
No other deduction would be consistent with all of the circumstances . ”
不 其他 扣除 会 是 持续的 和 全部 的 这 情况 . ”

没有其他扣除方式能够符合所有情况。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [tʃɪk] [ˈkwɪkli] [nˈɒdɪd] .
“ That's right , too , ” Chick quickly nodded .
“ 那就是 正确的 , 也 , ” 小鸡 迅速地 点头 .

“没错，”奇克连忙点头。

“ [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ I see the point . ”
“ 我 看 这 观点 . ”

“我明白了。”

“ [læŋ] [hæz; həz] [biːn] [aɪˈdentɪfaɪd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [ben] [ˈbædʒə(r)] [gæŋ] , ” [nɪk] [ˈædɪd] .
“ Lang has been identified at times with the Ben Badger gang , ” Nick added .
“ 朗 有 到过 已识别 在 时代 和 这 本 獾 帮派 , ” 缺口 额外 .

尼克补充说：“朗有时被认为是本·巴杰团伙的成员。”

“ [ˈbædʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [ˈtɪkɪt] , [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈseidi] [ˈbædʒə(r)] .
“ Badger is a tough ticket , also that notorious sister of his , Sadie Badger .
“ 獾 是 一个 艰难的 票 , 还 那 臭名昭著 姐姐 的 他的 , 萨迪 獾 .

“獾先生是个难缠的对手，还有他那个臭名昭著的妹妹，萨迪·獾先生。”

['ðer] [ðə; ði] ['kɪŋpɪn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

They're	the	kingpins	of	about	as	bad	a	bunch	as	can	be	found	in	the
它们是	这	大佬们	的	关于	作为	坏的	一个	束	作为	能	是	成立	在	这

[iːst] [saɪd] . ”

East	Side	.	”
东方	边	.	”

他们是东区最坏的那帮人的头目。

“ [raɪt] [ə'gen] , [nɪk] . ”

“	Right	again	,	Nick	.	”
”	正确的	再次	,	缺口	.	”

“你又说对了，尼克。”

“ [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['kɒni] ['tægət] [wɒz; wəz] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I	never	have	heard	,	however	,	that	Connie	Taggart	was	friendly	with	them	.
”	我	绝不	有	听到	,	然而	,	那	康妮	塔格特	曾是	友好的	和	他们	.

“但我从未听说康妮·塔格特和他们关系友好。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [læŋ] [lɑːst] [naɪt] ,

If	any	of	them	were	with	Lang	last	night	,
如果	任何	的	他们	是	和	朗	最后的	夜晚	,

如果他们中有人昨晚和朗在一起，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [skwiːl]

we	may	be	able	to	find	positive	evidence	of	it	and	to	force	a	squeal
我们	可能	是	有能力的	到	寻找	积极的	证据	的	它	和	到	力量	一个	尖叫

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

我们或许能够找到确凿的证据，并逼他们吐露真相。

['ʌðəwaɪz] — [hə'ləʊ] !

Otherwise	—	hello	!
否则	—	你好	!

否则——你好！

” [nɪk] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɪk] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði]

”	Nick	broke	off	abruptly	when	they	turned	the	corner	,	and	Chick	also	saw	the
”	缺口	打破	离开	突然	什么时候	他们	转向	这	角落	,	和	小鸡	还	锯	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

occasion	for	it	.
场合	为了	它	.

“当他们转过街角时，尼克突然停了下来，奇克也觉得这是个合适的时机。”

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
”	善良	!

“天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['pætsi] , [ænd; ənd] — [jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [frænk] ['mæntl] .

“	There	is	Patsy	,	and	—	yes	,	by	Jove	,	it's	Frank	Mantell	.
”	那里	是	帕齐	,	和	—	是的	,	经过	朱庇特	,	它是	坦率	曼特尔	.

“有帕齐，还有——是的，天哪，是弗兰克·曼特尔。”

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?

What	the	deuce	has	sent	them	here	?
什么	这	二	有	发送	他们	这里	?

他们到底是被什么人派到这里来的?

" [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['pætsi]['gɑːrvən][ænd; ənd] ['mæntl] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['lætərz]

"	The	touring	car	containing	Patsy	Garvan	and	Mantell	,	driven	by	the	latter's
"	这	巡演	车	包含	帕齐	加尔文	和	曼特尔	,	驱动	经过	这	后者的

['ʃəʊfə(r)] ,

chauffeur	,
司机	,

“载着帕齐·加文和曼特尔的旅行车，由曼特尔的司机驾驶，

[hæd; həd][dʒʌst] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['məːdə]

had	just	swerved	to	the	sidewalk	near	the	house	in	which	the	two	murders
有	只是	急转弯	到	这	人行道	靠近	这	房子	在	哪个	这	二	谋杀案

[hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

had	been	committed	.
有	到过	坚定的	.

刚才他猛地拐到人行道上，靠近发生两起谋杀案的那栋房子。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

THE	MAN	FROM	MEXICO	.
这	男人	从	墨西哥	.

来自墨西哥的男人。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['pætsi][ænd; ənd][fræŋk] ['mæntl] ,

Nick	Carter	hastened	to	join	Patsy	and	Frank	Mantell	,
缺口	卡特	加快	到	加入	帕齐	和	坦率	曼特尔	,

尼克·卡特赶紧赶去和帕齐和弗兰克·曼特尔会合。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

pausing	at	the	latter's	touring	car	to	learn	the	occasion	for	his	visit	.
暂停	在	这	后者的	巡演	车	到	学习	这	场合	为了	他的	访问	.

他停在后者的旅行车旁，询问他此行的目的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæntl] ['hɑːdli] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

He	had	not	long	to	wait	,	for	Mantell	hardly	took	time	to	greet	him	.
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	曼特尔	几乎	采取	时间	到	迎接	他	.

他没等多久，因为曼特尔几乎没等多久就上前和他打招呼。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [ʌp] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [keɪs] , [nɪk] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] ,

“	You	must	throw	up	this	murder	case	,	Nick	;	you	really	must	,
“	你	必须	扔	向上	这	谋杀	案件	,	缺口	;	你	真的	必须	,

“尼克，你必须撤销这起谋杀案；你真的必须撤销。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] ['fɔːsəbli]

and	take	on	a	matter	in	which	I	am	desperately	interested	,	"	he	forcibly
和	拿	在	一个	事情	在	哪个	我	是	绝望地	感兴趣的	,	"	他	强制

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“我要去做一件我非常感兴趣的事情，”他坚定地说道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

“	More	than	half	a	million	dollars	are	at	stake	.
“	更多的	比	一半	一个	百万	美元	是	在	赌注	.

“涉及金额超过五十万美元。”

['ðer] ['həʊpləsli] [lɒst] , [ɪn][fækt] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

They're	hopelessly	lost	,	in	fact	,	unless	you	can	trace	and	recover	them	.
它们是	绝望地	丢失的	,	在	事实	,	除非	你	能	痕迹	和	恢复	他们	.

事实上，除非你能追踪并找回它们，否则它们就彻底丢失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɒp] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] — — ”

You	must	drop	this	case	and	—	—	”
你	必须	降低	这	案件	和	—	—	”

你必须撤销此案，而且——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [nɪk] [ˌɪntəˈpəʊzd] , [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈtentli] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] .

”	Nick	interposed	,	after	intently	regarding	him	.
”	缺口	插入	,	后	专注地	关于	他	.

尼克仔细打量了他一番后，插话道。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	Keep	your	head	.
”	保持	你的	头	.

保持冷静。

[huː] [hæz; həz] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wen] ? ”

Who	has	lost	so	much	money	,	and	when	?	”
WHO	有	丢失的	所以	很多	钱	,	和	什么时候	?	”

谁损失了这么多钱？是什么时候损失的?

“ [ɪts] [nɒt] [ˈmʌni] , ” [ˈmæntl] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ˈhʌrid] [ˈʌndətəun] .

“	It's	not	money	,	”	Mantell	replied	,	in	hurried	undertones	.
”	它是	不是	钱	,	”	曼特尔	回复	,	在	慌忙	弦外之音	.

“这不是钱的问题，”曼特尔急忙压低声音回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv][vɑːst][ˈvæljuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] [ˈʌndə(r)][məʊst]

“	It's	a	collection	of	old	jewels	of	vast	value	,	which	was	obtained	under	most
”	它是	一个	收藏	的	老的	珠宝	的	广阔的	价值	,	哪个	曾是	获得	在下面	最多

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

extraordinary	circumstances	.
非凡的	情况	.

“这是一批价值连城的古老珠宝，是在极其特殊的情况下获得的。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ][ɪn] [ˈdiːteɪl] [aʊt] [hɪə(r)] , [nɪk] , [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] .

I	cannot	inform	you	in	detail	out	here	,	Nick	,	where	I	might	be	overheard	by	others	.
我	不能	通知	你	在	细节	出去	这里	,	缺口	,	在哪里	我	可能	是	无意中听到	经过	其他的	.

尼克，我不能在这里详细地告诉你，因为可能会被其他人听到。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈrezɪdəns] , [weə(r)] — — ”

Come	with	me	to	my	residence	,	where	—	—	”
来	和	我	到	我的	住宅	,	在哪里	—	—	”

跟我去我的住处，那里——”

“ [ˈprez(ə)ntli] , [pəˈhæps] , ” [nɪk] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Presently	,	perhaps	,	”	Nick	again	interrupted	.
”	目前	,	也许	,	”	缺口	再次	中断	.

“或许现在是这样，”尼克再次打断道。

“ [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [ɪnˈsted] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][ˈɒkjupaɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] .

“	Come	into	this	house	,	instead	,	where	we	can	occupy	one	of	the	chambers	.
”	来	进入	这	房子	,	反而	,	在哪里	我们	能	占据	一	的	这	房间	.

“请到这间房子里来，我们可以住其中一间房。”

[aɪ] [ðen] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I	then	will	hear	what	you	have	to	say	.
我	然后	将要	听到	什么	你	有	到	说	.

接下来我会听听你的想法。

" ['mæntl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Mantell	did	not	wait	for	the	invitation	to	be	repeated	.
"	曼特尔	做过	不是	等待	为了	这	邀请	到	是	重复	.

曼特尔没有等待对方再次邀请。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['ʌtə] ,

He	sprang	out	of	the	car	before	it	was	fairly	uttered	,
他	弹簧	出去	的	这	车	前	它	曾是	相当	说出	,

话还没说完，他就跳下了车。

[ðen] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .

then	accompanied	the	detective	to	the	house	,	followed	by	Chick	and	Patsy	.
然后	伴随	这	侦探	到	这	房子	,	随后	经过	小鸡	和	帕齐	.

然后陪同侦探去了房子，奇克和帕齐随后也去了。

[nɪk] ['lɪŋgəd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['sɑːdʒənt] ['kenədi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]

Nick	lingered	only	to	inform	Sergeant	Kennedy	that	he	had	other	business	for
缺口	徘徊不去	仅有的	到	通知	军士	肯尼迪	那	他	有	其他	商业	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

尼克只是稍作停留，告诉肯尼迪警官他还有几分钟事要办。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

directing	him	to	take	charge	of	the	house	while	he	was	engaged	,
导演	他	到	拿	收费	的	这	房子	尽管	他	曾是	已订婚的	,

指示他在自己订婚期间照看家务，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [led][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

and	he	then	led	his	three	companions	to	a	front	chamber	and	closed	the
和	他	然后	引领	他的	三	同伴	到	一个	正面	房间	和	关闭	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

然后他带着三个同伴来到前厅，关上了门。

" [naʊ] , ['mæntl] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ]

"	Now	,	Mantell	,	out	with	it	as	briefly	as	possible	,	"	said	he	,	when	they
"	现在	,	曼特尔	,	出去	和	它	作为	简要地	作为	可能的	,	"	说	他	,	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

were	seated	.
是	坐着	.

"曼特尔，现在，你尽量简短地说出来吧。"他们坐下后，他说。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['despərətli] ['ɪntrəstɪd] ?

"	What	is	this	matter	in	which	you	are	so	desperately	interested	?
"	什么	是	这	事情	在	哪个	你	是	所以	绝望地	感兴趣的	?

"你如此迫切感兴趣的究竟是什么事？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] - [peɪl] [feɪs] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

"	He	had	read	in	Mantell's	pale	face	the	depths	of	his	anxiety	and	distress	,
"	他	有	读	在	-	苍白	脸	这	深度	的	他的	焦虑	和	痛苦	,

"他从曼特尔苍白的脸上读出了他内心深处的焦虑和痛苦。"

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['levə)l] [hed] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

and	knowing	him	to	have	a	level	head	and	excellent	judgment	and
和	会心	他	到	有	一个	等级	头	和	出色的	判断	和

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

而且我知道他头脑冷静，判断力强，行事谨慎。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

he	reasoned	that	it	must	be	a	matter	of	extraordinary	importance	.
他	有理智的	那	它	必须	是	一个	事情	的	非凡的	重要性	.

他认为这必定是一件极其重要的事情。

['mæntl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

Mantell	hastened	to	obey	him	.
曼特尔	加快	到	服从	他	.

曼特尔赶紧遵从他的指示。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [nɪk] ,

“	It	began	,	Nick	,
”	它	开始	,	缺口	,

“一切都开始了，尼克，”

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [maɪn]

with	a	letter	I	received	about	ten	days	ago	from	an	old	college	chum	of	mine
和	一个	信	我	已收到	关于	十	天	前	从	一个	老的	大学	密友	的	矿

,

,

,

大约十天前，我收到了一位大学老朋友的来信，

['kælvɪn] [væn'daɪk] , [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] ,

Calvin	Vandyke	,	a	man	able	in	every	way	to	judge	of	what	he	wrote	me	,
加尔文	范戴克	,	一个	男人	有能力的	在	每一个	方式	到	法官	的	什么	他	写道	我	,

卡尔文·范戴克，一个完全有能力评判他写给我的东西的人，

” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

”	he	said	earnestly	.
”	他	说	切实	.

“他认真地说。”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

“	Unfortunately	,	however	,	I	haven't	the	letter	in	my	pocket	.
”	很遗憾	,	然而	,	我	还没有	这	信	在	我的	口袋	.

“然而很遗憾，我口袋里没有那封信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [desk] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] . ”

It	is	in	the	desk	in	my	library	.	”
它	是	在	这	桌子	在	我的	图书馆	.	”

它就在我书房的桌子里。

“ [wel] , [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

“	Well	,	well	,	what	is	it	about	?
”	出色地	,	出色地	,	什么	是	它	关于	?

“嗯，嗯，这讲的是什么？”

” [nɪk] [ɪn'kwaɪə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . [væn'daɪk] ? ”

“	Where	is	Mr	.	Vandyke	?	”
”	在哪里	是	先生	.	范戴克	?	”

“范戴克先生在哪里？”

“ [hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn]['meksɪkəʊ] ['sɪti] ,

“	He	now	is	in	Mexico	City	,
”	他	现在	是	在	墨西哥	城市	,

他现在在墨西哥城，

['ʌndə(r)][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ðæt][hi:; hi]['kænɒt]['pɒsəbli][li:v][ðə; ði]['kʌntri]

under	so	important	a	contract	that	he	cannot	possibly	leave	the	country
在下面	所以	重要的	一个	合同	那	他	不能	可能	离开	这	国家

[fɔ:(r); fə(r)]['sevrəl][mʌnθs].”

for	several	months	.	”
为了	一些	几个月	.	”

他签的合同非常重要，几个月内都不可能离开这个国家。

“['meksɪkəʊ]['sɪti],[eɪ]?

“	Mexico	City	,	eh	?
”	墨西哥	城市	,	嗯	?

“墨西哥城，是吗？”

”[nɪk][ʃɒt][ə; eɪ][swɪft],['fɜ:tɪv][glɑ:ns][æt; ət][tʃɪk],

”	Nick	shot	a	swift	,	furtive	glance	at	Chick	,
”	缺口	射击	一个	迅速	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	小鸡	,

尼克迅速而偷偷地瞥了奇克一眼，

[səʊ][sɪg'nɪfɪkənt][ðæt][ðə; ði]['lætə(r)][sə'prest][ə; eɪ][lʊk][ɒv; əv][sə'praɪz][ænd; ənd][rɪ'meɪnd]['saɪlənt].

so	significant	that	the	latter	suppressed	a	look	of	surprise	and	remained	silent	.
所以	重要的	那	这	后者	被抑制	一个	看	的	惊喜	和	剩余	沉默的	.

这件事意义重大，以至于后者强忍住惊讶的表情，保持沉默。

“[jes],”['mæntl]['kwɪkli][n'ɒdɪd].

“	Yes	,	”	Mantell	quickly	nodded	.
”	是的	,	”	曼特尔	迅速地	点头	.

“是的，”曼特尔迅速点头。

“[ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi][rəʊt][ˌem 'i:][ɪk'spleɪnd][ɔ:l][ðæt],[nɪk],

“	The	letter	he	wrote	me	explained	all	that	,	Nick	,
”	这	信	他	写道	我	解释	全部	那	,	缺口	,

“他写给我的信解释了这一切，尼克。”

[ænd; ənd][waɪ][hi:; hi][meɪd][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðɪs]['mætə(r)],

and	why	he	made	me	his	partner	in	this	matter	,
和	为什么	他	制成	我	他的	伙伴	在	这	事情	,

以及他为什么选择我作为他的合伙人。

['gɪvɪŋ][ˌem 'i:][æn; ən]['i:kwəl]['ɪntrəst][wɪð][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:d]['pɑ:ti][ɪn'vɒlvd].”

giving	me	an	equal	interest	with	him	and	the	third	party	involved	.	”
给予	我	一个	平等的	兴趣	和	他	和	这	第三	派对	涉及	.	”

这让我与他以及相关第三方拥有同等的利益。

“[hu:][ɪz][ðə; ði][θɜ:d]['pɑ:ti]?”

“	Who	is	the	third	party	?	”
”	WHO	是	这	第三	派对	?	”

“第三方是谁？”

“[ə; eɪ]['meksɪkən][nemd][hwɑ:n; 'dʒu:ən][pədɪloʊ],['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]['vɪl.əz]['fɔ:sɪz]['djʊərɪŋ]

“	A	Mexican	named	Juan	Padillo	,	recently	a	soldier	in	Villa's	forces	during
”	一个	墨西哥	命名	胡安	帕迪洛	,	最近	一个	士兵	在	别墅的	力量	期间

[ðə; ði][kæm'peɪn][ɪn]['nɔ:ðən]['meksɪkəʊ].

the	campaign	in	northern	Mexico	.
这	活动	在	北方	墨西哥	.

“一位名叫胡安·帕迪略的墨西哥人，最近在墨西哥北部战役期间是比利亚军队的一名士兵。

[hi:; hi][hæz; həz][dɪ'zɜ:tɪd],[ænd; ənd][naʊ][ɪz][ɪn][ðɪs]['sɪti].

He	has	deserted	,	and	now	is	in	this	city	.
他	有	荒凉的	,	和	现在	是	在	这	城市	.

他已经叛逃，现在就在这座城市里。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

That	is	to	say	—	if	he	still	is	in	the	land	of	the	living	.
那	是	到	说	—	如果	他	仍然	是	在	这	土地	的	这	活的	.

也就是说——如果他仍然活着的话。

[aɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″

I'm	far	from	sure	of	it	.	″
我是	远的	从	当然	的	它	.	″

我对此远没有十足的把握。

“ [ɪk'spleɪn] , ″ [sed] [nɪk] .

“	Explain	,	″	said	Nick	.
“	解释	,	″	说	缺口	.

“解释一下,”尼克说。

“ [waɪ] [dɪd][hwɑːn; 'dʒuːən][pədɪloʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ? ″

“	Why	did	Juan	Padillo	become	a	deserter	?	″
“	为什么	做过	胡安	帕迪洛	变得	一个	逃兵	?	″

“胡安·帕迪略为什么会成为逃兵?”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd][hiː; hi] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn]

“	Because	of	a	find	he	made	during	the	sacking	of	an	old	monastery	in
“	因为	的	一个	寻找	他	制成	期间	这	解雇	的	一个	老的	修道院	在

[tʃɪ'wɑːwə] ['terətri] ,

Chihuahua	territory	,
吉娃娃	领土	,

“因为他在洗劫奇瓦瓦州一座古老修道院时有了一项发现,

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]

after	the	subjection	of	that	section	in	which	it	is	located	and	the	flight	of
后	这	隶属	的	那	部分	在	哪个	它	是	位于	和	这	航班	的

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

most	of	the	inhabitants	.
最多	的	这	居民	.

在它所在的地区被征服,大部分居民逃离之后。

[væn'daɪk] [hæz; həz]['kwaɪətli] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['liːg(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Vandyke	has	quietly	looked	up	the	legal	side	of	the	matter	,
范戴克	有	悄悄	看起来	向上	这	合法的	边	的	这	事情	,

范戴克悄悄地查阅了此事的法律方面信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

and	he	finds	that	the	retention	of	these	spoils	of	war	is	entirely	legitimate	.
和	他	发现	那	这	保留	的	这些	战利品	的	战争	是	完全	合法的	.

他认为保留这些战利品完全合法。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说,

[hwɑːn; 'dʒuːən][pədɪloʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Juan	Padillo	has	a	right	to	retain	his	prize	and	dispose	of	it
胡安	帕迪洛	有	一个	正确的	到	保持	他的	奖	和	处置	的	它

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] . ″

to	the	best	advantage	.	″
到	这	最好的	优势	.	″

胡安·帕迪略有权保留他的奖金,并以最佳方式处置它。

“ [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , ['mæntl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

“	Admitting	that	,	Mantell	,	what	are	the	other	circumstances	?
“	承认	那	,	曼特尔	,	什么	是	这	其他	情况	?

“曼特尔,即便承认这一点,还有其他什么情况吗?”

" [nɪk] [in'kwaiə] .
" Nick inquired .
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] .
" They may be briefly stated .
" 他们 可能 是 简要地 声明 .

可以简要地陈述一下。

[pədɪloʊ] [meɪd] [ðɪs] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [tʃɑːns] ,
Padillo made this find in a secret vault , which he discovered entirely by chance ,
帕迪洛 制成 这 寻找 在 一个 秘密 金库 , 哪个 他 发现 完全 经过 机会 ,

帕迪洛在一个秘密金库中发现了这一物品，而这个金库完全是他偶然发现的。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪn] ['selə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .
under a wine cellar in the monastery .
在下面 一个 葡萄酒 地窖 在 这 修道院 .

在修道院的酒窖下面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn]['meksɪkəʊ] [huː] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðæt]
He was the only person in Mexico who knew of his discovery and that
他 曾是 这 仅有的 人 在 墨西哥 WHO 知道 的 他的 发现 和 那
[hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)] ,
he got away with his plunder ,
他 得到 离开 和 他的 掠夺 ,

他是墨西哥唯一知道自己发现了宝藏并成功逃脱的人。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kælvɪn] [væn'daɪk] , [wɪð] [huːm] [pədɪloʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hæd; həd]
with the single exception of Calvin Vandyke , with whom Padillo long has had
和 这 单身的 例外 的 加尔文 范戴克 , 和 谁 帕迪洛 长的 有 有
['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
friendly relations ,
友好的 关系 ,

除了卡尔文·范戴克之外，帕迪洛与他一直保持着友好的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪs] . "
and to whom he turned for aid and advice . "
和 到 谁 他 转向 为了 援助 和 建议 . "

他向他寻求帮助和建议。

" [ɒv; əv] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?
" Of what do these spoils of war , as you call them , consist ?
" 的 什么 做 这些 战利品 的 战争 , 作为 你 称呼 他们 , 由 ?

"你们所谓的这些战利品，究竟是什么呢？"

" [nɪk] ['kwestʃənd] .
" Nick questioned .
" 缺口 被质问 .

尼克问道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə] , [nɪk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ['letə(r)] ,
" I can give you only an idea , Nick , without referring to Vandyke's letter ,
" 我 能 给 你 仅有的 一个 主意 , 缺口 , 没有 指 到 - 信 ,

"尼克，我只能给你一个大概的想法，不去参考范戴克的信。"

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] ['estɪmeɪts] [ðeə(r)]['væljuː] , " [sed] ['mæntl] .
which describes the articles in detail and estimates their value , " said Mantell .
哪个 描述 这 文章 在 细节 和 估算 他们的 价值 , " 说 曼特尔 .

曼特尔说："该报告详细描述了这些文章，并估算了它们的价值。"

“ [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['klerɪkl] [rəʊbz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [wɪtʃ] ,

“	They	consist	of	clerical	robes	and	jewels	of	great	antiquity	,	which	,
“	他们	由	的	文员	长袍	和	珠宝	的	伟大的	古代	,	哪个	,

[væn'daɪk] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ,

Vandyke	has	learned	,
范戴克	有	学习	,

“据范戴克了解，这些物品包括神职人员的长袍和非常古老的珠宝，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [speɪn] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

must	have	been	brought	from	Spain	as	far	back	as	the	sixteenth	century
必须	有	到过	带来	从	西班牙	作为	远的	后退	作为	这	第十六	世纪

,

,

,

应该是早在十六世纪就从西班牙带来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] [kept] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [vɔːlt] . ”

and	which	probably	have	since	been	kept	in	concealment	in	the	monastery	vault	.	”
和	哪个	大概	有	自从	到过	保留	在	隐蔽	在	这	修道院	金库	.	”

此后，这些文物很可能一直被秘密保存在修道院的地窖里。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Give	me	an	idea	of	them	.	”
“	给	我	一个	主意	的	他们	.	”

“给我介绍一下它们。”

“ [wel] , [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [rəʊb] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , [rɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn]

“	Well	,	one	article	is	an	archbishop's	robe	of	purple	,	wrought	with	a	design	in
“	出色地	,	一	文章	是	一个	大主教的	长袍	的	紫色的	,	锻	和	一个	设计	在

['daɪəməndz] ,

diamonds	,
钻石	,

“其中一件展品是一件紫色的大主教长袍，上面绣有钻石图案。”

['emərəldz] , ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [pɜːlz] .

emeralds	,	rubies	,	and	pearls	.
祖母绿	,	红宝石	,	和	珍珠	.

祖母绿、红宝石和珍珠。

[ðə; ðɪ][dʒemz][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][gəʊld] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [brest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊb] ,

The	gems	are	mounted	in	gold	,	covering	the	entire	breast	of	the	robe	,
这	宝石	是	安装	在	金子	,	覆盖	这	全部的	胸部	的	这	长袍	,

宝石镶嵌在黄金底座上，覆盖了长袍的整个胸前。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['spæniʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['igl]

with	a	design	consisting	of	the	ancient	Spanish	coat	of	arms	,	the	double	eagles
和	一个	设计	由	的	这	古老的	西班牙语	外套	的	武器	,	这	双倍的	老鹰

[bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

back	to	back	,
后退	到	后退	,

设计图案由古老的西班牙国徽组成，即背靠背的双鹰。

[wɪð] [wɪŋz] [reɪzd] [ænd; ənd] [biːks] ['əʊpən] . ”

with	wings	raised	and	beaks	open	.	”
和	翅膀	提高	和	喙	打开	.	”

翅膀张开，喙也张开。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .

“	I	recall	it	,	”	Nick	nodded	.
“	我	记起	它	,	”	缺口	点头	.

“我记得，”尼克点点头。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gəʊld] [kraʊnz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈlævɪʃli] [ˈmaʊntɪd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] , [ˈemərəldz] ,

“	There	are	two	gold	crowns	,	also	,	lavishly	mounted	with	diamonds	,	emeralds	,
”	那里	是	二	金子	皇冠	,	还	,	慷慨地	安装	和	钻石	,	祖母绿	,

[ænd; ənd] [ˈsæfˌaɪəz] ,

and	sapphires	,
和	蓝宝石	,

“此外还有两顶金冠，上面镶嵌着大量的钻石、祖母绿和蓝宝石，非常华丽。”

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][saɪz][ænd; ənd] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈvæljuː] .

the	most	of	which	are	of	unusual	size	and	corresponding	value	.
这	最多	的	哪个	是	的	异常	尺寸	和	相应的	价值	.

其中大多数尺寸异常大，价值也相应很高。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈklerɪkl] [rəʊbz] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ,

In	addition	to	these	are	other	clerical	robes	of	purple	and	white	silk	,
在	添加	到	这些	是	其他	文员	长袍	的	紫色的	和	白色的	丝绸	,

除此之外，还有其他紫色和白色丝绸制成的神职人员长袍。

[ɔːl] [wɜːkt] [wɪð] [dʒemz][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈrʌfli] [ˈestɪmeɪtɪd] .

all	worked	with	gems	the	worth	of	which	could	only	be	roughly	estimated	.
全部	工作	和	宝石	这	值得	的	哪个	可以	仅有的	是	大致	估计的	.

他们都使用宝石进行创作，但这些宝石的价值只能粗略估计。

[vænˈdaɪk] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [praɪz] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd]

Vandyke	places	the	value	of	the	entire	prize	,	however	,	at	about	six	hundred
范戴克	地方	这	价值	的	这	全部的	奖	,	然而	,	在	关于	六	百

[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . ”

thousand	dollars	.	”
千	美元	.	”

范戴克估计，整个奖金的价值约为六十万美元。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

” [ˈpætsi] [ˈkwaɪətli] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Patsy	quietly	exclaimed	.
”	帕齐	悄悄	惊呼	.

“帕特西轻声惊呼道。”

“ [ðæt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][faɪnd] . ”

“	That	sure	was	some	find	.	”
”	那	当然	曾是	一些	寻找	.	”

“这可真是个了不起的发现。”

“ [hwɑːn; ˈdʒuːən][pədɪloʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdæzld] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [skeəs] [njuː]

“	Juan	Padillo	was	much	dazzled	by	it	,	of	course	,	and	scarce	knew
”	胡安	帕迪洛	曾是	很多	眼花缭乱	经过	它	,	的	课程	,	和	稀少	知道

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

what	to	do	,
什么	到	做	,

“胡安·帕迪略当然被它迷住了，几乎不知道该怎么办。”

” [ˈmæntl] [ˈɜːnɪstli] [kənˈtɪnjuːd] .

”	Mantell	earnestly	continued	.
”	曼特尔	切实	持续	.

曼特尔认真地继续说道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][kənˈfaɪd][ɪn][ˈeni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] .

“	He	did	not	dare	to	confide	in	any	of	his	countrymen	.
”	他	做过	不是	敢	到	信任	在	任何	的	他的	同胞们	.

“他不敢向任何同胞透露心事。”

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	determined	to	take	advantage	of	the	prize	,	however	,
他	决定	到	拿	优势	的	这	奖	,	然而	,

然而，他决心要利用这个奖项。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	to	get	out	of	the	country	with	it	.	”
和	到	得到	出去	的	这	国家	和	它	.	”

然后带着它离开这个国家。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	How	long	ago	was	that	?
“	如何	长的	前	曾是	那	?

“那是多久以前的事了？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] .

“	Nearly	two	months	.
“	几乎	二	几个月	.

“将近两个月。”

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] [suːt] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,

He	obtained	an	old	leather	suit	case	,	in	which	he	packed	the	spoils	,
他	获得	一个	老的	皮革	套装	案件	,	在	哪个	他	包装	这	战利品	,

他找到一个旧皮箱，把战利品装了进去。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] ,

and	with	which	he	succeeded	in	reaching	Mexico	City	,
和	和	哪个	他	成功了	在	到达	墨西哥	城市	,

他凭借此工具成功抵达墨西哥城。

[weə(r)] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [væn'daɪk] [ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn] [hɪm] ,

where	he	at	once	sought	Vandyke	and	confided	in	him	,
在哪里	他	在	一次	寻求	范戴克	和	坦白	在	他	,

他立刻找到范戴克，并向他吐露了心声。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['iːkwəli] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] . ”

offering	to	share	equally	with	him	in	return	for	his	advice	and	assistance	.	”
提供	到	分享	同样地	和	他	在	返回	为了	他的	建议	和	协助	.	”

为了感谢他的建议和帮助，我愿意与他平分收益。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [væn'daɪk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kiːpɪŋ] [pədɪloʊ] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ” ['mæntl]

“	Vandyke	looked	into	the	matter	,	keeping	Padillo	concealed	in	his	residence	,	”	Mantell
“	范戴克	看起来	进入	这	事情	,	保持	帕迪洛	暗	在	他的	住宅	,	”	曼特尔

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“范戴克调查了此事，并将帕迪洛藏在自己的住所里，”曼特尔继续说道。

“ [hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][vɑːst]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,

“	He	then	realized	the	vast	value	of	the	prize	,
“	他	然后	已实现	这	广阔的	价值	的	这	奖	,

“他这才意识到这个奖项的巨大价值，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪm'self] ,

but	being	utterly	unable	to	leave	the	country	himself	,
但	存在	完全地	无法	到	离开	这	国家	他自己	,

但他本人却完全无法离开这个国家，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] ,

he	proposed	including	me	in	the	matter	on	an	equal	footing	,
他	建议的	包括	我	在	这	事情	在	一个	平等的	立足点	,

他提议让我以平等的身份参与此事，

['telɪŋ] [pədɪloʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

telling	Padillo	that	he	could	come	to	me	and	that	I	would	dispose	of	the
讲述	帕迪洛	那	他	可以	来	到	我	和	那	我	会	处置	的	这

[dʒemz][æt; ət][ðeə(r)] ['mɑːkɪt] ['vælјuː] .

gems	at	their	market	value	.
宝石	在	他们的	市场	价值	.

我告诉帕迪洛，他可以来找我，我会按市场价处理掉这些宝石。

[pədɪloʊ] ['iːgəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ]

Padillo	eagerly	accepted	the	proposal	,	knowing	that	he	would	be	shot	as	a
帕迪洛	急切地	公认	这	提议	,	会心	那	他	会	是	射击	作为	一个

[dɪ'zɜːtə(r)] , [ɪf] [kɔːt] ,

deserter	,	if	caught	,
逃兵	,	如果	捕捉	,

帕迪洛欣然接受了这一提议，他知道如果被抓到，他会作为逃兵被枪毙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

and	that	he	must	lose	no	time	in	getting	out	of	the	country	.	”
和	那	他	必须	失去	不	时间	在	获得	出去	的	这	国家	.	”

他必须尽快离开这个国家。

“ [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] .

“	I	follow	you	,	”	Nick	put	in	.
“	我	跟随	你	,	”	缺口	放	在	.

“我明白了，”尼克插话道。

“ [væn'daɪk] [ðen] ['smʌgld] [hɪm] [tuː; tə]['vɪərə] [kruz] ,

“	Vandyke	then	smuggled	him	to	Vera	Cruz	,
“	范戴克	然后	走私	他	到	维拉	克鲁兹	,

“范戴克随后将他偷渡到韦拉克鲁斯，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

and	finally	got	him	on	board	a	schooner	about	to	leave	for	New	York	,
和	最后	得到	他	在	木板	一个	大篷车	关于	到	离开	为了	新的	约克	,

最后把他弄上了一艘即将开往纽约的帆船。

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] . ”

paying	his	passage	and	giving	him	careful	instructions	.	”
付费	他的	通道	和	给予	他	小心	指示	.	”

“支付他的旅费并给他详细的指示。”

“ ['neɪmli] ? ”

“	Namely	?	”
“	即	?	”

“具体来说？”

“ [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːld]

“	He	directed	him	not	to	leave	the	vessel	after	his	arrival	here	until	I	called
“	他	指导	他	不是	到	离开	这	血管	后	他的	到达	这里	直到	我	称为

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“他指示他抵达这里后，在我召唤他之前，不得离开船只。”

[ˈɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][suːt] [keɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][seɪf] [ɪn][maɪ] ['rezɪdəns] ,

also	not	to	open	the	suit	case	until	he	was	safe	in	my	residence	,
还	不是	到	打开	这	套装	案件	直到	他	曾是	安全的	在	我的	住宅	,

还有，在他安全抵达我家之前，不要打开行李箱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peniləs] ['meksɪkən][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

and	to	pretend	all	the	while	that	he	was	a	penniless	Mexican	on	his	way
和	到	假装	全部	这	尽管	那	他	曾是	一个	身无分文	墨西哥	在	他的	方式

[tuː; tə][dʒɔɪn] ['relətɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . ”

to	join	relatives	in	this	city	.	”
到	加入	亲属	在	这	城市	.	”

而且他还要一直假装自己是一个身无分文的墨西哥人，正要来这座城市与亲戚团聚。

“ [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][waɪz] [priˈkɔːʃənz] , ” [nɪk] [riˈmɑːk] .

“	All	were	wise	precautions	,	”	Nick	remarked	.
”	全部	是	明智的	防范措施	,	”	缺口	评论	.

“这些都是明智的预防措施，”尼克评论道。

“ [vænˈdaɪk] [ðen] [sent][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['letə(r)] ,

“	Vandyke	then	sent	me	a	letter	,
”	范戴克	然后	发送	我	一个	信	,

“范戴克随后给我寄了一封信，

['steɪtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt] [wɪð] [hɪm] , ” ['mæntl]

stating	all	of	these	facts	and	invited	me	to	coöperate	with	him	,	”	Mantell
声明	全部	的	这些	事实	和	受邀	我	到	合作	和	他	,	”	曼特尔

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

曼特尔继续说道：“他陈述了所有这些事实，并邀请我与他合作。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn] [vjuː] , [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə]

“	Naturally	,	with	two	hundred	thousand	dollars	in	view	,	I	was	more	than	glad	to
”	自然	,	和	二	百	千	美元	在	看法	,	我	曾是	更多的	比	高兴的	到

[kəmˈplaɪ] .

comply	.
遵守	.

“当然，面对二十万美元的报酬，我非常乐意答应。”

[ai] [rəʊt] [vænˈdaɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,

I	wrote	Vandyke	to	that	effect	,
我	写道	范戴克	到	那	影响	,

我写信给范戴克表达了同样的意思，

[ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

and	since	have	been	constantly	on	the	watch	for	the	arrival	of	the	vessel
和	自从	有	到过	不断地	在	这	手表	为了	这	到达	的	这	血管

.

:
.

此后，我们一直密切关注着这艘船的到来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɒkt] [æt; ət] [greɪz] [wɔːf] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

She	was	docked	at	Gray's	wharf	late	yesterday	afternoon	.
她	曾是	停靠	在	格雷的	码头	晚的	昨天	下午	.

她昨天下午晚些时候停靠在格雷码头。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl][ai] [riːd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

But	I	did	not	learn	of	it	until	I	read	the	shipping	news	this	morning	.
但	我	做过	不是	学习	的	它	直到	我	读	这	船运	消息	这	早晨	.

但我直到今天早上阅读航运新闻时才知道这件事。

[ai] [ðen] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [maɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , ['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] — —

I	then	rushed	down	to	the	wharf	with	my	touring	car	,	only	to	learn	that	—	—
我	然后	匆忙	向下	到	这	码头	和	我的	巡演	车	,	仅有的	到	学习	那	—	—

"

"

"

于是我开着旅行车匆匆赶到码头，却得知——"

" [ðæt] [hwɑːn; 'dʒuːən][pədɪloʊ] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ɪn]

"	That	Juan	Padillo	left	the	vessel	soon	after	her	arrival	yesterday	and	in
"	那	胡安	帕迪洛	左边	这	血管	很快	后	她	到达	昨天	和	在

['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

company	with	a	man	who	used	your	name	,
公司	和	一个	男人	WHO	用过的	你的	姓名	,

"胡安·帕迪略昨天在船只抵达后不久就离开了，与他同行的还有一个冒用你名字的人，

" [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	said	Nick	,	interrupting	.
"	说	缺口	,	打断	.

"尼克打断道。"

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

"我的天哪！

" ['mæntl] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

"	Mantell	exclaimed	,	with	a	gasp	.
"	曼特尔	惊呼	,	和	一个	喘气	.

曼特尔倒吸一口凉气，惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	How	did	you	know	that	?	"
"	如何	做过	你	知道	那	?	"

"你是怎么知道的？"

" [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

"	Your	anxiety	,
"	你的	焦虑	,

你的焦虑，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [pədɪloʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɔːld]

coupled	with	the	fact	that	Padillo	was	to	remain	on	the	vessel	until	you	called
耦合	和	这	事实	那	帕迪洛	曾是	到	保持	在	这	血管	直到	你	称为

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

再加上帕迪洛要一直留在船上，直到你召唤他为止，

[əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

admits	of	no	other	deductions	,	"	Nick	replied	evasively	.
承认	的	不	其他	扣除	,	"	缺口	回复	闪烁其词	.

"不承认还有其他扣减，"尼克含糊其辞地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['kɑːtə(r)] , ['pɜːfɪktli] [raɪt] , " ['mæntl] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	You	are	right	,	Carter	,	perfectly	right	,	"	Mantell	said	,	with	a	groan	.
"	你	是	正确的	,	卡特	,	完美	正确的	,	"	曼特尔	说	,	和	一个	呻吟	.

"你说得对，卡特，完全正确，"曼特尔呻吟着说道。

" [pədɪloʊ] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

"	Padillo	left	the	vessel	about	six	o'clock	last	evening	,
"	帕迪洛	左边	这	血管	关于	六	点钟	最后的	晚上	,

"帕迪洛昨晚大约六点钟离开了船，

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plʌndə(r)] . ”

taking	with	him	the	suit	case	containing	his	plunder	.	”
采取	和	他	这	套装	案件	包含	他的	掠夺	.	”

他带着装有赃物的箱子离开了。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

“	With	a	man	who	used	your	name	?	”
”	和	一个	男人	WHO	用过的	你的	姓名	?	”

“和一个冒用你名字的男人在一起？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [huː] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] ? ”

“	Who	informed	you	?	”
”	WHO	知情的	你	?	”

“谁告诉你的？”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . ”

“	The	captain	of	the	vessel	.	”
”	这	队长	的	这	血管	.	”

“船长。”

“ [wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	What	more	could	he	tell	you	?	”
”	什么	更多的	可以	他	告诉	你	?	”

他还能告诉你什么呢?

“ ['əʊnli] [ðæt] [pədɪloʊ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ai] [ðen] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , ['keəfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [væn'daɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

“	Only	that	Padillo	had	,	as	I	then	could	judge	,	carefully	followed	the	directions	Vandyke	had	given	him	.
”	仅有的	那	帕迪洛	有	,	作为	我	然后	可以	法官	,	小心	随后	这	方向	范戴克	有	给定	他	.

“我当时判断，帕迪洛只是认真地按照范戴克给他的指示做了。

['kæptɪn] ['meɪsi] ['evɪdəntli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] ,

Captain	Macy	evidently	knew	nothing	about	the	contents	of	the	suit	case	,
队长	梅西百货	显然	知道	没有什么	关于	这	内容	的	这	套装	案件	,

梅西船长显然对手提箱里的东西一无所知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ðə; ði] ['meksɪkən] [hæd; həd] ,

and	he	said	it	was	the	only	piece	of	luggage	the	Mexican	had	,
和	他	说	它	曾是	这	仅有的	片	的	行李	这	墨西哥	有	,

他说这是那个墨西哥人唯一的行李。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .

and	that	he	had	taken	it	ashore	.
和	那	他	有	已采取	它	岸上	.

他把它带到了岸上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	could	give	me	only	a	vague	description	of	the	man	who	called	for	him	,
他	可以	给	我	仅有的	一个	模糊的	描述	的	这	男人	WHO	称为	为了	他	,

他只能模糊地描述一下那个叫他的人的样子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [pədɪloʊ] [ə'pɪəd] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

and	said	that	Padillo	appeared	relieved	and	eager	to	accompany	him	.
和	说	那	帕迪洛	出现	松了口气	和	渴望的	到	陪伴	他	.

并表示帕迪洛看起来如释重负，并渴望陪伴他。

[ðeɪ] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:f] [ɪŋ][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] — — ″

They	left	from	the	head	of	the	wharf	in	a	touring	car	,	and	—	—	″
他们	左边	从	这	头	的	这	码头	在	一个	巡演	车	,	和	—	—	″

他们乘坐一辆旅行车从码头尽头出发，然后——”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ″ [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	And	that's	all	you	know	about	them	,	”	Nick	again	interrupted	.
″	和	那就是	全部	你	知道	关于	他们	,	″	缺口	再次	中断	.

“你就对他们一无所知吗？”尼克再次打断道。

“ [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] , ['kɑ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)][eɪd] , ″ ['mæntl] [sed] ['ɜ:nɪstlɪ] .

“	I	admit	that	,	Carter	,	and	that's	why	I	want	your	aid	,	”	Mantell	said	earnestly	.
″	我	承认	那	,	卡特	,	和	那就是	为什么	我	想	你的	援助	,	″	曼特尔	说	切实	.

“我承认这一点，卡特，所以我才需要你的帮助，”曼特尔诚恳地说。

“ [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][su:t] [keɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .

“	This	man	and	the	suit	case	must	be	found	.
″	这	男人	和	这	套装	案件	必须	是	成立	.

“必须找到这个人以及这个手提箱。”

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [lʊk] [væn'daɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	never	can	look	Vandyke	in	the	face	.
我	绝不	能	看	范戴克	在	这	脸	.

我始终不敢直视范戴克的眼睛。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ɪf] — — ″

If	—	—	”
如果	—	—	″

如果 - ”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] , ″ [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒdlɪ] .

“	That's	what	I	am	doing	,	”	said	Nick	,	smiling	a	bit	oddly	.
″	那就是	什么	我	是	正在做	,	″	说	缺口	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“我正在这么做，”尼克说着，脸上露出一个略显怪异的笑容。

“ [naʊ] , ['mæntl] , ['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] .

“	Now	,	Mantell	,	answer	my	questions	.
″	现在	,	曼特尔	,	回答	我的	问题	.

“现在，曼特尔，回答我的问题。”

[aɪ] [ðen] [meɪ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θɪŋk] .

I	then	may	do	something	more	than	think	.
我	然后	可能	做	某物	更多的	比	思考	.

然后我可能会做一些事情，而不仅仅是思考。

[hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ? ″

Whom	have	you	told	about	this	matter	?	”
谁	有	你	讲述	关于	这	事情	?	″

你把这件事告诉过谁?

“ ['əʊnlɪ] [θri:] [p'ɜ:sənz] , ″ ['mæntl] ['kwɪklɪ] [ə'sɜ:tɪd] .

“	Only	three	persons	,	”	Mantell	quickly	asserted	.
″	仅有的	三	人	,	″	曼特尔	迅速地	断言	.

“只有三个人，”曼特尔迅速断言。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['peərənts] , [wɪð] [huːm] ['helən] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [sɪns]
“ My wife and my parents , with whom Helen and I have been living since
“ 我的 妻子 和 我的 父母 , 和 谁 海伦 和 我 有 到过 活的 自从
['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
our marriage .
我们的 婚姻 .

“我的妻子和我的父母，我和海伦从结婚以来就一直和他们住在一起。

[juː; jʊ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['mærid] [eɪt] [wiːks] [ə'gəʊ] [tuː; tə] ['helən] ['beɪli] ,
You knew , of course , that I was married eight weeks ago to Helen Bailey ,
你 知道 , 的 课程 , 那 我 曾是 已婚 八 周 前 到 海伦 贝利 ,

你当然知道，我八周前和海伦·贝利结婚了。

[ðə; ði] ['prɪti] ['telɪfəʊn] [gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːvd] [səʊ] ['kaɪndli] — [ænd; ənd] [huː] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
the pretty telephone girl whom you served so kindly — and who , I may add ,
这 漂亮的 电话 女孩 谁 你 服务 所以 亲切地 — 和 WHO , 我 可能 添加 ,

你曾热情周到地服务过的那位漂亮的电话接线员——而且，我还要补充一点，

[θɪŋks] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['kɑːtəz] . ”
thinks so well of you Carters . ”
思考 所以 出色地 的 你 卡特 . ”

我非常欣赏你们卡特一家。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mæntl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'reləvənt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [smaɪld]
“ Yes , indeed , I know all about that , Mantell , but it's irrelevant just now , ” smiled
“ 是的 , 的确 , 我 知道 全部 关于 那 , 曼特尔 , 但 它是 无关紧要 只是 现在 , ” 微笑
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

“是的，曼特尔，我当然知道这些，但现在这并不重要，”尼克笑着说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”
“ Did you caution your parents , however , to say nothing about the matter ? ”
“ 做过 你 警告 你的 父母 , 然而 , 到 说 没有什么 关于 这 事情 ? ”

“但是，你有没有叮嘱你的父母不要把这件事说出去？”

“ [ai] [dɪd] [səʊ] [məʊst] [ɪm'presɪvli] . ”
“ I did so most impressively . ”
“ 我 做过 所以 最多 令人印象深刻 . ”

“我做得非常出色。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [əu'bei] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you think they have obeyed you ? ”
“ 做 你 思考 他们 有 服从 你 ? ”

你认为他们会听从你的命令吗?

“ [jes] , ['pɒzətɪvli] . ”
“ Yes , positively . ”
“ 是的 , 积极地 . ”

“是的，绝对是。”

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where did you talk with them about it ? ”
“ 在哪里 做过 你 讲话 和 他们 关于 它 ? ”

“你是在哪里跟他们谈这件事的？”

“ [æt; ət] [həʊm] , [nɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] . ”
“ At home , Nick , in the library . ”
“ 在 家 , 缺口 , 在 这 图书馆 . ”

“尼克，我在家里的图书馆。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvərˈhɜːrd] . ”

“	You	must	have	been	overheard	.	”
”	你	必须	有	到过	无意中听到	.	”

“你的话肯定是被人听到了。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	don't	think	so	.	”
”	我	不	思考	所以	.	”

“我不这么认为。”

“ [aɪ] [nəʊ] [səʊ] , ” [nɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	I	know	so	,	”	Nick	insisted	.
”	我	知道	所以	,	”	缺口	坚持	.

“我知道，”尼克坚持道。

“ [ˈaɪðə(r)] [ðæt] , [ˈmæntl] ,

“	Either	that	,	Mantell	,
”	任何一个	那	,	曼特尔	,

“要么是这样，曼特尔，

[ɔː(r)][ðə; ðiˈletə(r)] [sent] [juː; jʊ][baɪ] [vænˈdaɪk] [hæz; həz] [biːn] [riːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] ,

or	the	letter	sent	you	by	Vandyke	has	been	read	by	one	of	your	servants	,
或者	这	信	发送	你	经过	范戴克	有	到过	读	经过	一	的	你的	仆人	,

或者，范戴克寄给你的信已经被你的某个仆人读过了。

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .

or	by	some	outsider	.
或者	经过	一些	局外人	.

或者被一些外人所为。

[ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ˈpeərənts][hæv; həv] [biːn] [ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ðiˈsʌbdʒɪkt] ,

In	no	other	way	,	if	your	wife	and	parents	have	been	silent	on	the	subject	,
在	不	其他	方式	,	如果	你的	妻子	和	父母	有	到过	沉默的	在	这	主题	,

没有其他办法，如果你的妻子和父母对此事一直保持沉默，

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [huː] [lˈɔːd] [hwɑːn; ˈdʒuːən][pədɪloʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [juːst] [jɔː(r); jə(r)]

could	the	man	who	lured	Juan	Padillo	from	the	vessel	and	used	your
可以	这	男人	WHO	诱饵	胡安	帕迪洛	从	这	血管	和	用过的	你的

[neɪm] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] . ”

name	have	learned	anything	about	the	matter	.	”
姓名	有	学习	任何事物	关于	这	事情	.	”

那个把胡安·帕迪略从船上引诱下来并冒用你名字的人，是否了解了这件事的任何情况?

“ [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪstɪfaɪd] , [ˈkɑːtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪld] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] , ” [ˈmæntl]

“	I	confess	that	I	am	mystified	,	Carter	,	as	well	as	filled	with	dismay	,	”	Mantell
”	我	承认	那	我	是	困惑	,	卡特	,	作为	出色地	作为	已填	和	沮丧	,	”	曼特尔

[ˈhəʊpləsli] [ədˈmɪtɪd] .

hopelessly	admitted	.
绝望地	承认	.

“我承认，卡特，我感到困惑不解，也感到非常沮丧，”曼特尔绝望地承认道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] .

“	You	are	the	only	one	to	whom	I	can	turn	.
”	你	是	这	仅有的	一	到	谁	我	能	转动	.

“你是我唯一可以依靠的人。”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

What	can	be	done	?
什么	能	是	完毕	?

可以采取哪些措施?

[haʊ] [kæn; kən] — — ”

How	can	—	—	”
如何	能	—	—	”

如何——”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .

“	Stop	a	moment	,	”	Nick	interposed	,	rising	abruptly	.
”	停止	一个	片刻	,	”	缺口	插入	,	上升	突然	.

“等一下，”尼克突然站起身来，插话道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

“	There	is	nothing	in	further	discussing	the	case	.
”	那里	是	没有什么	在	更远	讨论	这	案件	.

“没有必要再进一步讨论这个案子了。”

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , ['mæntl] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌriː'dʒɔɪn][juː; jʊ] .

Return	to	your	car	,	Mantell	,	and	wait	until	I	rejoin	you	.
返回	到	你的	车	,	曼特尔	,	和	等待	直到	我	重新加入	你	.

曼特尔，回到你的车里去，等我回来和你汇合。

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ['pætsi] . ”

Go	with	him	,	Patsy	.	”
去	和	他	,	帕齐	.	”

跟他走吧，帕齐。

“ [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] — — ”

“	Which	may	mean	that	you	will	—	—	”
”	哪个	可能	意思是	那	你	将要	—	—	”

“这可能意味着你会——”

“ [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Look	into	the	matter	?
”	看	进入	这	事情	?

“调查一下这件事？”

” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .

”	Nick	cut	in	again	.
”	缺口	切	在	再次	.

尼克再次插话道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	will	do	what	I	can	for	you	.
”	是的	,	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	.

“是的，我会尽我所能帮助你。”

[taɪm] [ɪz][ɒv; əv]['vælјuː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [səʊ][dəʊnt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Time	is	of	value	,	moreover	,	so	don't	delay	to	thank	me	.
时间	是	的	价值	,	而且	,	所以	不	延迟	到	感谢	我	.

时间宝贵，所以别忘了感谢我。

[gəʊ][æt; ət][wʌns] .

Go	at	once	.
去	在	一次	.

立即前往。

” ['pætsi] [led][ðə; ði] [weɪ] , ['mæntl] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒn][hɪz; ɪz]

”	Patsy	led	the	way	,	Mantell	following	,	with	an	expression	of	great	relief	on	his
”	帕齐	引领	这	方式	,	曼特尔	下列的	,	和	一个	表达	的	伟大的	宽慰	在	他的

[rɪ'faɪnd] , [ə'træktɪv] [feɪs] .

refined	,	attractive	face	.
精制	,	吸引人的	脸	.

“帕齐走在前面，曼特尔跟在后面，他那张俊朗俊美的脸上露出了如释重负的表情。

“ [wel] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [ʃedz] ['laɪmlaɪt] [ɒn] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] [tʃɪk] ,
“ Well , by Jove , that sheds limelight on this murder mystery , ” said Chick ,
“ 出色地 , 经过 朱庇特 , 那 棚屋 聚光灯 在 这 谋杀 神秘 , ” 说 小鸡 ,

“哎呀，这下这桩谋杀案更引人注目了，”奇克说道。

['lɪŋgərɪŋ] ['briːfli] [wɪð] [nɪk] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
lingering briefly with Nick in the chamber .
挥之不去的 简要地 和 缺口 在 这 房间 .

在房间里和尼克短暂地待了一会儿。

“ [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . ”
“ This certainly is a remarkable coincidence . ”
“ 这 当然 是 一个 卓越 巧合 . ”

“这确实是一个非同寻常的巧合。”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [tʃɪk] ,
“ I suspected something of the kind , Chick ,
“ 我 怀疑 某物 的 这 种类 , 小鸡 ,

“我早就怀疑是这样的事了，奇克。”

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
when he mentioned the loss of a vast quantity of jewels , ” Nick replied .
什么时候 他 提及 这 损失 的 一个 广阔的 数量 的 珠宝 , ” 缺口 回复 .

当他提到丢失了大量珠宝时，”尼克回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . ”
“ That was one reason why I consented to hear his story . ”
“ 那 曾是 一 原因 为什么 我 同意 到 听到 他的 故事 . ”

“这也是我同意听他讲述故事的原因之一。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ]
“ You have no doubt , of course , that the Mexican who was here last evening
“ 你 有 不 怀疑 , 的 课程 , 那 这 墨西哥 WHO 曾是 这里 最后的 晚上
[wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən][pədɪloʊ] . ”
was Juan Padillo . ”
曾是 胡安 帕迪洛 . ”

“你当然不会怀疑，昨晚在这里的那个墨西哥人就是胡安·帕迪略。”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] . ”
“ Not the slightest . ”
“ 不是 这 丝毫 . ”

“一点儿也没有。”

“ [lɔːd] [hɪə(r)][baɪ] [krʊks] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [biːn]
“ Lured here by crooks who had learned of the circumstances and been
“ 诱饵 这里 经过 骗子 WHO 有 学习 的 这 情况 和 到过
['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] . ”
watching for the vessel . ”
观看 为了 这 血管 . ”

“骗子们得知情况后，一直守候着这艘船，便将其引诱到这里。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly . ”
“ 确切地 .

“确切地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən] ['mæntl] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] . ”
They were more alert than Mantell , and got in their work ahead of him . ”
他们 是 更多的 警报 比 曼特尔 , 和 得到 在 他们的 工作 前方 的 他 . ”

他们比曼特尔更机警，抢在他前面完成了工作。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪz] [ʌp] [wɒt] [əˈkɜːd] [hɪə(r)] ? ”

“	But	how	do	you	size	up	what	occurred	here	?	”
”	但	如何	做	你	尺寸	向上	什么	发生	这里	?	”

“但是，你如何评价这里发生的事情呢？”

“ [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [nɪk] .

“	I'm	not	quite	ready	to	say	,	”	said	Nick	.
”	我是	不是	相当	准备好	到	说	,	”	说	缺口	.

“我还没准备好说，”尼克说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˈmæntl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .

“	I	am	going	with	Mantell	to	his	residence	.
”	我	是	去	和	曼特尔	到	他的	住宅	.

“我要和曼特尔一起去他的住所。”

[juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [wɒt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪbs(ə)n][kæn; kən] [ɪmˈpɑːt] .

You	remain	here	and	get	what	information	Gibson	can	impart	.
你	保持	这里	和	得到	什么	信息	吉布森	能	传授	.

你留在这里，听从吉布森的指示。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Have	a	look	in	the	meantime	at	the	doors	and	windows	of	the	house	.
有	一个	看	在	这	与此同时	在	这	门	和	视窗	的	这	房子	.

趁这段时间，看看房子的门窗。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈevɪdəns] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

There	may	be	evidence	indicating	that	it	was	broken	into	by	some	of	the
那里	可能	是	证据	表明	那	它	曾是	破碎的	进入	经过	一些	的	这

[ˈrɑːskəl, ˈræ-] [ˈɑːftəwəd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] . ”

rascals	afterward	engaged	in	the	fight	.	”
无赖	之后	已订婚的	在	这	斗争	.	”

可能有证据表明，事后参与斗殴的某些恶棍闯入了这栋房子。

“ [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] , ” [tʃɪk] [ˈkɒnfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] .

“	I'll	find	it	,	Nick	,	if	there	is	any	,	”	Chick	confidently	predicted	.
”	患病的	寻找	它	,	缺口	,	如果	那里	是	任何	,	”	小鸡	自信地	预测	.

“如果真有的话，我一定会找到的，尼克，”奇克自信地预测道。

“ [ai] [siː] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] . ”

“	I	see	at	what	you	are	driving	.	”
”	我	看	在	什么	你	是	驾驶	.	”

“我看到你开的是什么车了。”

“ [hæv; həv] [ˈkenədi] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈkɒrənə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][dəˈrekt][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

“	Have	Kennedy	summon	the	coroner	,	also	,	and	direct	him	to	take	the
”	有	肯尼迪	召唤	这	验尸官	,	还	,	和	直接的	他	到	拿	这

[ˈkʌstəməri] [ˈliːg(ə)l] [steps] [hɪə(r)] ,

customary	legal	steps	here	,
习惯	合法的	步骤	这里	,

“让肯尼迪召见验尸官，并指示他采取惯常的法律程序。”

” [nɪk] [ˈædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [səˈspekt] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm][wiː; wi] [wɪl]

“	Say	nothing	about	what	we	have	learned	and	suspect	,	but	tell	him	we	will
”	说	没有什么	关于	什么	我们	有	学习	和	怀疑	,	但	告诉	他	我们	将要

[kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ,

continue	our	investigations	,
继续	我们的	调查	,

“不要透露我们已经了解到的情况和怀疑的内容，但告诉他我们会继续调查。”

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['leɪtə(r)] . ”
and **report** **later** **.** **”**
和 报告 之后 . ”

稍后会汇报。”

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] . ”
“ **I've** **got** **you** **.** **”**
” 我已经 得到 你 . ”

“我罩着你。”

“ ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðəʊz] [steps] , [ˌriː'dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] - ['rezɪdəns] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
“ **Having** **taken** **those** **steps** **,** **rejoin** **me** **at** **Mantell's** **residence** **as** **quickly** **as**
” 拥有 已采取 那些 步骤 , 重新加入 我 在 - 住宅 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] , ” [nɪk] [daɪ'rɛktɪd] .
possible **,** **”** **Nick** **directed** **.**
可能的 , ” 缺口 指导 .

“完成这些步骤后，尽快回到曼特尔的住所与我会合，”尼克指示道。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] — — ”
“ **He** **lives** **—** **—** **”**
” 他 生活 — — ”

“他还活着——”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **I** **know** **the** **house** **.**
” 我 知道 这 房子 .

“我认识那栋房子。”

[ɪts] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [baɪ] ['mæntl] , [ðə; ði] ['siːniə(r)] , [ɪn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] , ” [tʃɪk] [pʊt] [ɪn] .
It's **the** **mansion** **built** **by** **Mantell** **,** **the** **senior** **,** **in** **Riverside** **Drive** **,** **”** **Chick** **put** **in** **.**
它是 这 大厦 建造 经过 曼特尔 , 这 高级的 , 在 河边 驾驶 , ” 小鸡 放 在 .

“那是老曼特尔在河滨大道上建造的豪宅，”奇克补充道。

“ [aɪ] [wɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ **I** **will** **lose** **no** **time** **in** **following** **you** **.** **”**
” 我 将要 失去 不 时间 在 下列的 你 . ”

“我会立即跟随你。”

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] ['mæntl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , ['liːvɪŋ] ['dænɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊəz] ,
“ **I** **will** **go** **with** **Mantell** **in** **his** **car** **,** **leaving** **Danny** **to** **bring** **you** **in** **ours** **,**
” 我 将要 去 和 曼特尔 在 他的 车 , 离开 丹尼 到 带来 你 在 我们的 ,

“我会和曼特尔一起坐他的车去，让丹尼开我们的车来接你。”

” [sed] [nɪk] , [æz; əz] [bəuθ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
” **said** **Nick** **,** **as** **both** **turned** **from** **the** **chamber** **.**
” 说 缺口 , 作为 两个都 转向 从 这 房间 .

“尼克说道，两人随即转身离开了房间。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔː(r)] , [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
“ **There** **must** **be** **quick** **work** **done** **on** **this** **case** **,** **or** **,** **unless** **I** **am** **much** **mistaken** **,**
” 那里 必须 是 快的 工作 完毕 在 这 案件 , 或者 , 除非 我 是 很多 错误 ,

“必须尽快处理此案，否则，除非我大错特错，

[bəuθ] [hwɑːn; 'dʒuːən] [pədɪloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [praɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['dʒuːəlz] [wɪl] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði]
both **Juan** **Padillo** **and** **his** **war** **prize** **of** **ancient** **jewels** **will** **go** **by** **the**
两个都 胡安 帕迪洛 和 他的 战争 奖 的 古老的 珠宝 将要 去 经过 这
[bɔːd] . ”
board **.** **”**
木板 . ”

胡安·帕迪略和他缴获的古代珠宝都将作废。

“ [kwɪk] [wɜːk] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['keɪpə(r)] , ” [tʃɪk] [dɪ'kleəd] .

“	Quick	work	,	then	,	is	the	proper	caper	,	”	Chick	declared	.
”	快的	工作	,	然后	,	是	这	恰当的	跳跃	,	”	小鸡	声明	.

“那么，速战速决才是正确的作案手法，”奇克宣称。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

“	I'll	see	you	a	little	later	.
”	患病的	看	你	一个	小的	之后	.

“我稍后再见。”

” [nɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,

”	Nick	did	not	reply	,
”	缺口	做过	不是	回复	,

尼克没有回复。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['pætsi] [ænd; ənd] [fræŋk] ['mæntl] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

but	hastened	out	to	the	car	in	which	Patsy	and	Frank	Mantell	were	waiting
但	加快	出去	到	这	车	在	哪个	帕齐	和	坦率	曼特尔	是	等待

.

:
.

但他却匆匆走向帕齐和弗兰克·曼特尔正在等候的汽车。

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , ” [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	To	your	residence	,	”	he	directed	,	addressing	the	latter	.
”	到	你的	住宅	,	”	他	指导	,	解决	这	后者	.

“到你的住处去，”他对着后者说道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][æt; ət] [tɒp] [spiːd] , ['ʃəʊfə(r)] .

“	Let	her	go	at	top	speed	,	chauffeur	.
”	让	她	去	在	顶部	速度	,	司机	.

“让她全速前进，司机。”

['mɪnɪts] [kaʊnt] .

Minutes	count	.
分钟	数数	.

分秒必争。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

A	STARTLING	DISCOVERY	.
一个	令人震惊	发现	.

一项惊人的发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	nearly	noon	when	the	touring	car	containing	Nick	Carter	and	his
它	曾是	几乎	中午	什么时候	这	巡演	车	包含	缺口	卡特	和	他的

[kəm'pænjənz] [sped] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] - - [ɒv; əv]

companions	sped	up	the	broad	driveway	and	stopped	under	the	porte	-	cochère	of
同伴	加速	向上	这	广阔	车道	和	停止	在下面	这	门	-	-	的

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mæntl] ['mænʃ(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] .

the	magnificent	Mantell	mansion	overlooking	the	Hudson	.
这	壮丽	曼特尔	大厦	俯瞰	这	哈德逊	.

临近中午时分，载着尼克·卡特和他的同伴的旅行车沿着宽阔的车道疾驰而上，停在了俯瞰哈德逊河的宏伟的曼特尔宅邸的门廊下。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][həʊm] , [nɪk] , ” ['mæntl] [ri'mɑːk] , [waɪl] [ə'laɪtɪŋ]
“ We shall not find my father at home , Nick , ” Mantell remarked , while alighting
” 我们 将 不是 寻找 我的 父亲 在 家 , 缺口 , ” 曼特尔 评论 , 尽管 下车
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
from the car .
从 这 车 .

“尼克，我们不会在家找到我父亲的，”曼特尔一边下车一边说道。

“ [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fʌŋkt] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,
“ He still is engaged in settling up the affairs of our defunct department store ,
” 他 仍然 是 已订婚的 在 安顿 向上 这 事务 的 我们的 已倒闭 部门 店铺 ,

“他仍在处理我们那家倒闭百货公司的遗留事务，

[rekt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [ðæt] ['tretʃərəs] ['mɪskriənt] , ['gæstɒn]
wrecked by the knavery of his junior partner , that treacherous miscreant , Gaston
损毁 经过 这 虞 的 他的 初级 伙伴 , 那 奸诈 恶棍 , 加斯顿
[guː'lɑːrd] .
Goulard .
古拉德 .

被他那个卑鄙无耻的合伙人加斯顿·古拉尔的诡计所摧毁。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːskl] , [nɪk] ,
No need to tell you of that rascal , Nick ,
不 需要 到 告诉 你 的 那 恶棍 , 缺口 ,

不用跟你说那个无赖的事了，尼克。

[huːm] [juː; jʊ][səʊ] ['kwɪkli] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪŋbəʊlt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [keɪs] . ”
whom you so quickly pulled up to the ringbolt after taking on the case . ”
谁 你 所以 迅速地 拉 向上 到 这 环形螺栓 后 采取 在 这 案件 . ”

你接手这个案子后，就迅速把他拉到牢房门口。

“ [nəʊ] [niːd] , [ɪn'diːd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .
“ No need , indeed , ” Nick replied , a bit grimly .
” 不 需要 , 的确 , ” 缺口 回复 , 一个 少量 阴沉地 .

“确实没有必要，”尼克有些严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['djuːsɪdlɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðəʊ] ,
“ It was deucedly unfortunate , though ,
” 它 曾是 非常 不幸 , 尽管 ,

“虽然这确实非常不幸，

[ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][net][ænd; ənd] [ɪ'luːdid] [ðə; ðɪ]
that he slipped through the meshes of the legal net and eluded the
那 他 滑倒了 通过 这 网格 的 这 合法的 网 和 躲避 这
['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] . ”
punishment he deserved . ”
惩罚 他 应得的 . ”

他钻了法律的空子，逃脱了应有的惩罚。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] . ”
“ Decidedly so . ”
” 绝对地 所以 . ”

“的确如此。”

“ [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɪm] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ His being a partner in the business was all that saved him , ” Nick added .
” 他的 存在 一个 伙伴 在 这 商业 曾是 全部 那 已保存 他 , ” 缺口 额外 .

“他之所以能活下来，全赖于他是合伙人的身份，”尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ə; eɪ]['klevə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
“ It enabled a clever criminal lawyer to pull him out of the fire ,
” 它 已启用 一个 聪明的 刑事 律师 到 拉 他 出去 的 这 火 ,

“这使得一位精明的刑事律师能够将他从困境中解救出来。”

[ɒn] [graʊndz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [æt; ət] [wɪl]
on **grounds** **that** **either** **of** **the** **partners** **had** **a** **legal** **right** **to** **dispose** **at** **will**
在 理由 那 任何一个 的 这 合作伙伴 有 一个 合法的 正确的 到 处置 在 将要
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] .
of **the** **property** **of** **the** **firm** **.**
的 这 财产 的 这 公司 .

理由是，合伙人中的任何一方都有权随意处置公司的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːskl] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] ,
It **was** **a** **hard** **fight** **,** **and** **the** **rascal** **got** **away** **without** **punishment** **,**
它 曾是 一个 难的 斗争 , 和 这 恶棍 得到 离开 没有 惩罚 ,

这是一场艰苦的战斗，但那个恶棍却逍遥法外。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [ðæt] [ɒv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ruːɪn] [ænd; ənd]
barring **the** **penalty** **he** **had** **brought** **upon** **himself** **,** **that** **of** **financial** **ruin** **and**
禁止 这 惩罚 他 有 带来 之上 他自己 , 那 的 金融的 废墟 和
['həʊpləs] [dɪs'ɒnə(r)] . ”
hopeless **dishonor** **.** **”**
绝望 羞辱 . ”

除了他自己招致的惩罚——经济破产和彻底的耻辱——之外。

“ [raɪt] [ɪn] [bəuθ] [rɪ'spekts] , ” ['mæntl] [n'ɒdɪd] .
“ **Right** **in** **both** **respects** **,** **”** **Mantell** **nodded** **.**
“ 正确的 在 两个都 尊重 , ” 曼特尔 点头 .

“两方面都对，”曼特尔点点头。

“ ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fər'evə(r)] . ”
“ **Gaston** **Goulard** **is** **down** **and** **out** **forever** **.** **”**
“ 加斯顿 古拉德 是 向下 和 出去 永远 . ”

“加斯顿·古拉德彻底完蛋了。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mæntl] , [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [hɪm] ?
“ **By** **the** **way** **,** **Mantell** **,** **do** **you** **ever** **see** **him** **?**
“ 经过 这 方式 , 曼特尔 , 做 你 曾经 看 他 ?

“对了，曼特尔，你见过他吗？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .
” **Nick** **inquired** **.**
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [jes] , [ə'keɪʒnəli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes** **,** **occasionally** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 是的 , 偶尔 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，偶尔会。”对方回答道。

“ [ai]['nevə(r)] [siː] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
“ **I** **never** **see** **him** **,** **however** **,**
“ 我 绝不 看 他 , 然而 ,

“但我从未见过他。”

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] . ”
that **he** **does** **not** **threaten** **to** **get** **even** **with** **me** **for** **the** **past** **.** **”**
那 他 做 不是 威胁 到 得到 甚至 和 我 为了 这 过去的 . ”

他并没有威胁要报复我过去的所作所为。

“ [həmf] !
“ **Humph** **!**
“ 哼 !

“哼！

" [nɪk] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [kən'temptʃuəsli] .
" Nick ejaculated contemptuously .
" 缺口 射精 轻蔑地 .

尼克轻蔑地射了出来。

" [get] ['iːv(ə)n] , [ɪn'diːd] !
" Get even , indeed !
" 得到 甚至 , 的确 !

"以牙还牙！"

" ['mæntl] ['bɪtəli] ['ædɪd] .
" Mantell bitterly added .
" 曼特尔 苦涩地 额外 .

曼特尔愤愤不平地补充道。

" [ðə; ði] [buːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] .
" The boot should be on the other leg .
" 这 启动 应该 是 在 这 其他 腿 .

"靴子应该穿在另一条腿上。"

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] ['mærid] ['helən] ['beɪli] , [nɪk] ,
He hates me for having won and married Helen Bailey , Nick ,
他 讨厌 我 为了 拥有 韩元 和 已婚 海伦 贝利 , 缺口 ,

他恨我，因为我赢了，还娶了海伦·贝利，尼克。

[tuː; tə] [huːz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs]
to whose hand he had aspirations even while engaged in his treacherous
到 谁 手 他 有 抱负 甚至 尽管 已订婚的 在 他的 奸诈
['rɔbəri] .
robberies .
抢劫 .

即使在进行卑鄙的抢劫活动时，他也一直渴望得到她的芳心。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['siːdi] [ɪ'nʌf] , [nɪk] ,
I saw him about ten days ago , looking seedy enough , Nick ,
我 锯 他 关于 十 天 前 , 寻找 肮脏的 足够的 , 缺口 ,

我大约十天前见过他，当时他看起来很邋遢，尼克。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [helθ] . "
and as if dissipation was making inroads upon his health . "
和 作为 如果 耗散 曾是 制作 入口 之上 他的 健康 . "

仿佛放荡不羁的生活正在损害他的健康。

" ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] , ['mæntl] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] , [wɪð] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ['slaɪtli]
" Threatened you , Mantell , has he ? " questioned Nick , with brows knitting slightly
" 威胁 你 , 曼特尔 , 有 他 ? " 被质问 缺口 , 和 眉毛 针织 轻微地
.
:
.

"他威胁你了吗，曼特尔？"尼克问道，眉头微微皱起。

" [rɪ'piːtɪdli] , " ['mæntl] [nˈɒdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
" Repeatedly , " Mantell nodded , as they mounted the steps .
" 反复 , " 曼特尔 点头 , 作为 他们 安装 这 步骤 .

"反复地，"曼特尔一边说着，一边走上台阶。

" [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['rɑːskl] , [nɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
" I somehow fear the rascal , Nick , for he is capable of any degree of
" 我 不知何故 害怕 这 恶棍 , 缺口 , 为了 他 是 有能力的 的 任何 程度 的
['neɪvəri] ,
knavery ,
虐 ,

"我不知为何有点害怕尼克这个无赖，因为他什么诡计都做得出来。"

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [dɒg] [wen] [krɒst] .

and	is	a	desperate	dog	when	crossed	.
和	是	一个	绝望的	狗	什么时候	交叉	.

被激怒时会变得非常绝望。

[ai][ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] [ə'lɜ:t]

I	expect	trouble	from	him	,	in	fact	,	and	for	that	reason	am	constantly	alert
我	预计	麻烦	从	他	,	在	事实	,	和	为了	那	原因	是	不断地	警报

. ”

: ”

. ”

事实上，我预料他会给我带来麻烦，因此我一直保持警惕。

“ [ai] [prɪ'dɪktɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ə'rest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæd] , ”

“	I	predicted	after	his	exposure	and	arrest	that	he	would	go	to	the	bad	,	”
“	我	预测	后	他的	接触	和	逮捕	那	他	会	去	到	这	坏的	,	”

[sed] [nɪk] .

said	Nick	.
说	缺口	.

尼克说：“在他被揭露和逮捕之后，我就预言他会走上歧途。”

“ [ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['mæntl] .

“	Ah	,	this	is	a	pleasure	,	indeed	,	Mrs	.	Mantell	.
“	啊	,	这	是	一个	乐趣	,	的确	,	太太	.	曼特尔	.

“啊，这真是件令人高兴的事，曼特尔夫人。”

” ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] [waɪl] ['spi:kɪŋ] ,

”	Having	entered	the	handsomely	furnished	house	while	speaking	,
”	拥有	进入	这	英俊地	提供	房子	尽管	请讲	,

“他一边说话一边走进那间布置精美的房子，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][met][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][baɪ] - ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] ,

where	they	were	met	in	the	hall	by	Mantell's	charming	young	wife	,
在哪里	他们	是	遇见	在	这	大厅	经过	-	迷人	年轻的	妻子	,

他们在门厅里遇到了曼特尔迷人的年轻妻子。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [hu:m] [nɪk] [fɜ:st][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['swɪtʃbɔ:d] ,

the	beautiful	girl	whom	Nick	first	had	seen	at	a	telephone	switchboard	,
这	美丽的	女孩	谁	缺口	第一的	有	已见	在	一个	电话	总机	,

尼克第一次见到的那个漂亮女孩是在电话总机旁，

['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['kærəktə(r)] ,

under	circumstances	that	revealed	her	lofty	and	heroic	character	,
在下面	情况	那	揭晓	她	高远	和	英勇	特点	,

在展现她高尚英勇品格的种种境况下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

as	well	as	which	enabled	him	to	be	of	great	service	to	her	.
作为	出色地	作为	哪个	已启用	他	到	是	的	伟大的	服务	到	她	.

这也使他能够为她提供极大的帮助。

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [bəuθ][hɪm][ænd; ənd]['pætsi] , ['seɪɪŋ] ['fi:lɪŋli] :

She	hastened	to	shake	hands	with	both	him	and	Patsy	,	saying	feelingly	:
她	加快	到	摇	双手	和	两个都	他	和	帕齐	,	说	有感情地	:

她赶紧上前与他和帕齐握手，动情地说：

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] .

“	Your	pleasure	could	not	be	greater	than	mine	,	Mr	.	Carter	.
“	你的	乐趣	可以	不是	是	更大的	比	矿	,	先生	.	卡特	.

“卡特先生，您的喜悦之情不亚于我的喜悦之情。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	delighted	to	see	you	.
我	是	高兴极了	到	看	你	.

见到你我很高兴。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] ['raʊndli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [hɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,

I	ought	to	scold	you	roundly	,	however	,	for	not	having	called	here	occasionally	,
我	应该	到	骂	你	圆圆地	,	然而	,	为了	不是	拥有	称为	这里	偶尔	,

[æt; ət] [liːst] . ”

at	least	.	”
在	至少	.	”

不过，我倒应该好好批评你一番，至少你没有偶尔来这里看看。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ['helən] , ” [pʊt][ɪn] ['mæntl] .

“	That's	right	,	too	,	Helen	,	”	put	in	Mantell	.
”	那就是	正确的	,	也	,	海伦	,	”	放	在	曼特尔	.

“没错，海伦，”曼特尔插嘴道。

“ [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊk] [wʌn][fækt] , ” [smaɪld] [nɪk] , [ri'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	You	overlook	one	fact	,	”	smiled	Nick	,	replying	to	her	.
”	你	俯瞰	一	事实	,	”	微笑	缺口	,	回复	到	她	.

“你忽略了一个事实，”尼克笑着回答她。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? ”

“	What	is	that	,	Mr	.	Carter	?	”
”	什么	是	那	,	先生	.	卡特	?	”

“那是什么，卡特先生？”

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

“	That	I	have	hardly	an	hour	in	the	week	,	not	to	say	in	a	day	,
”	那	我	有	几乎	一个	小时	在	这	星期	,	不是	到	说	在	一个	天	,

“我一周几乎没有一个小时的时间，更别说一天了。”

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['riːəli] [kɔːl][maɪ] [əʊn] , ” [nɪk] [sed] ['greɪvli] .

that	I	can	really	call	my	own	,	”	Nick	said	gravely	.
那	我	能	真的	称呼	我的	自己的	,	”	缺口	说	严重地	.

“那才是真正属于我自己的东西，”尼克严肃地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	I	am	a	very	busy	man	,	you	know	.	”
”	我	是	一个	非常	忙碌的	男人	,	你	知道	.	”

“你知道，我是一个非常忙的人。”

“ [ɑː] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['helən] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	Ah	,	I	suppose	so	,	”	Helen	rejoined	.
”	啊	,	我	认为	所以	,	”	海伦	重新加入	.

“啊，我想也是，”海伦回答道。

“ [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] . ”

“	And	chiefly	because	other	men	are	so	wicked	.	”
”	和	主要	因为	其他	男人	是	所以	邪恶	.	”

“主要原因在于其他人太邪恶了。”

“ [truː] . ”

“	True	.	”
”	真的	.	”

“真的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] . ”

“	It	is	deplorable	.	”
”	它	是	可悲的	.	”

“这太令人遗憾了。”

“ [truː] [əˈgen] , ” [sed] [nɪk] .
“ True again , ” said Nick .
“ 真的 再次 , ” 说 缺口 .

“没错，”尼克说。

“ [nɔː(r)][ˌeɪ ˈem][ai] [les] [ˈbɪzi] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ Nor am I less busy than usual this morning .
“ 也不 是 我 较少的 忙碌的 比 通常 这 早晨 .

“我今天早上也不比平时清闲。”

[ai] [θɪŋk] , [fræŋk] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [get] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . ”
I think , Frank , we had better get right at this matter . ”
我 思考 , 坦率 , 我们 有 更好的 得到 正确的 在 这 事情 . ”

弗兰克，我觉得我们最好马上处理这件事。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] . ”
“ I think so , too . ”
“ 我 思考 所以 , 也 . ”

“我也这么认为。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] .
“ I'm sure your wife will excuse us .
“ 我是 当然 你的 妻子 将要 原谅 我们 .

“我相信你太太会原谅我们的。”

” [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgriːəbli] , [ænd; ənd] [nɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [ˈfɒləʊd] [ˈmæntl] [ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
” She bowed and smiled agreeably , and Nick and Patsy followed Mantell into the library ,
” 她 鞠躬 和 微笑 欣然 , 和 缺口 和 帕齐 随后 曼特尔 进入 这 图书馆 ,

她鞠躬微笑，尼克和帕齐跟着曼特尔进了图书馆。

[ə; eɪ][suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] [ˈfɜːnɪʃt] [ruːm] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [graʊndz] .
a superbly furnished room overlooking the side grounds .
一个 极好 提供 房间 俯瞰 这 边 理由 .

房间布置精美，可俯瞰侧面庭院。

“ [naʊ] , [nɪk] , [wɒt] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Now , Nick , what can I tell you ?
“ 现在 , 缺口 , 什么 能 我 告诉 你 ?

“尼克，我还能告诉你什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈpleɪsɪŋ] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
” he asked , placing chairs for them .
” 他 问 , 放置 椅子 为了 他们 .

他一边说着，一边为他们摆放椅子。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
“ Why have you come here ? ”
“ 为什么 有 你 来 这里 ? ”

你为什么来这里?

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ˈmæntl] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ˈkælvɪn] [væn'daɪk] ,
“ To begin with , Mantell , I want to see the letter written to you by Calvin Vandyke ,
“ 到 开始 和 , 曼特尔 , 我 想 到 看 这 信 书面 到 你 经过 加尔文 范戴克 ,

“首先，曼特尔，我想看看卡尔文·范戴克写给你的那封信。”

" [sed] [nɪk] .
" said Nick .
" 说 缺口 .

"尼克说道。"

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where have you kept it ? "
" 在哪里 有 你 保留 它 ? "

你把它放在哪儿了?

" [hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [desk] , " [sed] ['mæntl] ,
" Here , in my desk , " said Mantell ,
" 这里 , 在 我的 桌子 , " 说 曼特尔 ,

"就在这里，在我的办公桌里，"曼特尔说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl] - [tɒp] [desk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] .
rising to unlock a large roll - top desk in one corner of the spacious room .
上升 到 开锁 一个 大的 卷 - 顶部 桌子 在 一 角落 的 这 宽敞 房间 .

起身打开宽敞房间一角的大型卷帘书桌。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [desk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɒkt] ? "
" Is your desk usually locked ? "
" 是 你的 桌子 通常 已锁定 ? "

你的办公桌通常都锁着吗?

" ['ɔːlweɪz] , [nɪk] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt] . "
" Always , Nick , when I am absent . "
" 总是 , 缺口 , 什么时候 我 是 缺席的 . "

"总是这样，尼克，当我不在的时候。"

" [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Wait one moment , " said the detective .
" 等待 一 片刻 , " 说 这 侦探 .

"稍等片刻，"侦探说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɒk] .
" Let me examine the lock .
" 让 我 检查 这 锁 .

让我检查一下锁。

" ['mæntl] [kəm'plaɪd] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kiː] .
" Mantell complied , handing him the key .
" 曼特尔 遵命 , 处理 他 这 钥匙 .

曼特尔照做了，把钥匙递给了他。

[nɪk] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] ['pɑːtli] [ʌp] ,
Nick unlocked the desk , and , rolling the top partly up ,
缺口 已解锁 这 桌子 , 和 , 滚动 这 顶部 部分 向上 ,

尼克打开了桌子，然后把桌面卷起一部分，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] ['sɒkɪt] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒv; əv]
he began a careful inspection of the brass socket which received the bolt of
他 开始 一个 小心 检查 的 这 黄铜 插座 哪个 已收到 这 螺栓 的
[ðə; ði] [lɒk] [wen] [ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd] .
the lock when the desk was securely closed .
这 锁 什么时候 这 桌子 曾是 安全地 关闭 .

他开始仔细检查黄铜插座，该插座用于在桌子牢固关闭时固定锁舌。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['taɪni] , [feɪnt] ['skrætʃɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He found several tiny , faint scratches on one side of it ,
他 成立 一些 微小的 , 头晕的 划痕 在 一 边 的 它 ,

他发现它一侧有几道细小的、淡淡的划痕。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] ,

which	could	not	have	been	caused	by	the	action	of	the	bolt	,
哪个	可以	不是	有	到过	导致	经过	这	行动	的	这	螺栓	,

这不可能是螺栓作用造成的。

[nɒt] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒkɪt] .

not	being	where	it	came	in	contact	with	the	socket	.
不是	存在	在哪里	它	来了	在	接触	和	这	插座	.

不是在它与插座接触的地方。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lenz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðiːz] [slaɪt] [mɑːrks]

An	examination	with	a	powerful	lens	,	moreover	,	showed	that	these	slight	marks
一个	考试	和	一个	强大的	镜片	,	而且	,	显示	那	这些	轻微	标记

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [braɪt] ,

were	quite	bright	,
是	相当	明亮的	,

此外，用高倍放大镜观察后发现，这些细小的痕迹非常明亮。

[æz; əz] [ɪf] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

as	if	recently	made	and	with	an	instrument	as	sharp	as	the	point	of
作为	如果	最近	制成	和	和	一个	乐器	作为	锋利的	作为	这	观点	的

[ə; eɪ][pɪn] .

a	pin	.
一个	别针	.

仿佛是新近制作的，而且是用针尖般锋利的工具制作的。

[nɪk] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Nick	returned	the	ring	of	keys	and	resumed	his	seat	.
缺口	返回	这	戒指	的	钥匙	和	恢复	他的	座位	.

尼克归还了钥匙串，然后重新坐下。

“ [ðæt] [lɒk] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pɪkt] , ['mæntl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

“	That	lock	has	recently	been	picked	,	Mantell	,	”	he	said	confidently	.
“	那	锁	有	最近	到过	挑选	,	曼特尔	,	”	他	说	自信地	.

“曼特尔，那把锁最近被人撬开了，”他自信地说。

“ [pɪkt] !

“	Picked	!
“	挑选	!

“选中了！”

” ['mæntl] [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪzɪdli] .

”	Mantell	exclaimed	amazedly	.
”	曼特尔	惊呼	令人惊讶地	.

曼特尔惊叹道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Are	you	sure	of	it	?	”
“	是	你	当然	的	它	?	”

你确定吗?

“ ['pɒzətɪvli] . ”

“	Positively	.	”
“	积极地	.	”

“肯定地。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
“	但	—	—	”

“但 - ”

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bʌts] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ There aren't any buts , ” Nick interrupted .
“ 那里 不是 任何 但是 , ” 缺口 中断 .

“没有但是，”尼克打断道。

“ [ai] [nəʊ] [wen] ['evɪdəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒk] [hæz; həz] [biːn] [pɪkt] .
“ I know when evidence shows that a lock has been picked .
“ 我 知道 什么时候 证据 演出 那 一个 锁 有 到过 挑选 .

“我知道什么时候有证据表明锁被撬开了。”

[ðə; ði] [krʊk] [huː] [pɪkt] [ðæt] [wʌn] [juːst] [ə; eɪ] [tuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ,
The crook who picked that one used a tool with a sharp point ,
这 骗子 WHO 挑选 那 一 用过的 一个 工具 和 一个 锋利的 观点 ,

那个偷走那把枪的歹徒使用了尖锐的工具。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [tʌtʃt] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊlt] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [left] [feɪnt] [mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði]
which at times touched one side of the bolt socket and left faint marks in the
哪个 在 时代 感动 一 边 的 这 螺栓 插座 和 左边 头晕的 标记 在 这
[brɑːs] .
brass .
黄铜 .

有时它会碰到螺栓插座的一侧，并在黄铜上留下淡淡的痕迹。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [dʌn] . ”
The brightness of them shows that it was quite recently done . ”
这 亮度 的 他们 演出 那 它 曾是 相当 最近 完毕 . ”

它们明亮的程度表明这是近期完成的。

“ [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['trʌstwɜːði] , [nɪk] , [ænd; ənd] — — ”
“ But our servants are entirely trustworthy , Nick , and — — ”
“ 但 我们的 仆人 是 完全 值得信赖的 , 缺口 , 和 — — ”

“但是我们的仆人绝对值得信赖，尼克，而且——”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ I don't think it was done by one of your servants , ” Nick again interrupted .
“ 我 不 思考 它 曾是 完毕 经过 一 的 你的 仆人 , ” 缺口 再次 中断 .

“我不认为这是你们的仆人干的，”尼克再次打断道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Have you a burglar alarm in the house ? ”
“ 有 你 一个 窃贼 警报 在 这 房子 ? ”

你家有防盗警报器吗?

“ [jes] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːm] , ” [sed] ['mæntl] .
“ Yes , an electric alarm , ” said Mantell .
“ 是的 , 一个 电的 警报 , ” 说 曼特尔 .

“是的，是电子警报器，”曼特尔说。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] .
“ All of the doors and windows on the ground floor are protected .
“ 全部 的 这 门 和 视窗 在 这 地面 地面 是 受保护 .

“一楼的所有门窗都已加固。”

['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] , [sets] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'taiə] . ”
Perkins , the butler , sets it each night before he retires . ”
珀金斯 , 这 管家 , 套 它 每个 夜晚 前 他 退休 . ”

管家珀金斯每天晚上睡觉前都会把它调好。

“ [ðɪs] [dʒɒb] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . ”
“ This job may have been done during the day . ”
“ 这 工作 可能 有 到过 完毕 期间 这 天 . ”

“这项工作可能是在白天完成的。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	But	there	is	always	some	one	in	the	house	.	”
”	但	那里	是	总是	一些	一	在	这	房子	.	”

“但家里总会有人。”

“ [ai] [wɪl] [lʊk] ['fɑːðə(r)] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] [nɪk] , [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	I	will	look	farther	presently	,	”	said	Nick	,	not	inclined	to	argue	the	point	.
”	我	将要	看	更远	目前	,	”	说	缺口	,	不是	倾斜	到	争论	这	观点	.

“我稍后会进一步调查，”尼克说道，并不想就此争论。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [væn'daɪk] ['letə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['envələʊp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	me	see	the	Vandyke	letter	,	also	the	envelope	,	if	you	have	it	.
”	让	我	看	这	范戴克	信	,	还	这	信封	,	如果	你	有	它	.

“请把范戴克的信给我看看，还有信封，如果你有的话。”

” ['mæntl] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhəʊl] [ɪn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

”	Mantell	took	them	from	a	pigeonhole	in	the	desk	and	placed	them	in
”	曼特尔	采取	他们	从	一个	归档	在	这	桌子	和	放置	他们	在

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hænd] .

the	detective's	hand	.
这	侦探的	手	.

曼特尔从办公桌上的小隔间里取出它们，放在侦探的手里。

[nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][lenz] ,

Nick	turned	to	the	window	and	began	to	inspect	them	with	his	lens	,
缺口	转向	到	这	窗户	和	开始	到	检查	他们	和	他的	镜片	,

尼克转向窗外，开始用镜头仔细观察它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

which	he	had	not	replaced	in	his	pocket	.
哪个	他	有	不是	替换	在	他的	口袋	.

他没有把东西放回口袋里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['sevrəl] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] ,

He	did	not	read	the	letter	,	which	covered	several	closely	written	sheets	,
他	做过	不是	读	这	信	,	哪个	涵盖	一些	密切	书面	纸张	,

他没有看那封信，信写在好几页纸上，字迹密密麻麻的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ]

and	in	which	he	apparently	had	no	interest	aside	from	the	paper	on	which
和	在	哪个	他	显然	有	不	兴趣	旁边	从	这	纸	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

it	was	written	.
它	曾是	书面	.

除了写作所用的纸张之外，他对文章内容显然没有任何兴趣。

“ [ə; eɪ][mæn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [desk] [ɪz] ['veri] ['laɪkli]

“	A	man	handling	a	tool	small	enough	to	pick	the	lock	of	a	desk	is	very	likely
”	一个	男人	处理	一个	工具	小的	足够的	到	挑选	这	锁	的	一个	桌子	是	非常	可能

[tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði][bɔːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

to	soil	the	balls	of	his	thumb	and	fingers	with	the	metal	,
到	土壤	这	球	的	他的	拇指	和	手指	和	这	金属	,

“一个人如果使用足够小的工具来撬开办公桌的锁，很可能会弄脏他的拇指和手指的指腹，沾上金属屑。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['momənts] .

”	he	remarked	,	after	several	moments	.
”	他	评论	,	后	一些	时刻	.

过了一会儿，他说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [mɑːrks] [ænd; ənd] [smuːtʃ] [bəuθ] [ɒn] [ðɪs] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæks]
“ There are faint marks and smooches both on this envelope and the backs
” 那里 是 头晕的 标记 和 亲吻 两个都 在 这 信封 和 这 背部
[ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] . ”
of several sheets of the paper . ”
的 一些 纸张 的 这 纸 . ”

“这个信封上以及几张纸的背面都有淡淡的痕迹和吻痕。”

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mæntl] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ I did not observe them , ” said Mantell , noting the detective's subtle intonation .
” 我 做过 不是 观察 他们 , ” 说 曼特尔 , 注意到 这 侦探的 微妙的 语调 .

“我没有观察到他们，”曼特尔说道，同时注意到侦探语气中的微妙变化。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['kɑːtə(r)] ? ”
“ What do you make of them , Carter ? ”
” 什么 做 你 制作 的 他们 , 卡特 ? ”

“卡特，你对他们有什么看法？”

“ [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] , ” [sed] [nɪk] .
“ They look very much like finger prints , ” said Nick .
” 他们 看 非常 很多 喜欢 手指 印刷 , ” 说 缺口 .

“它们看起来很像指纹，”尼克说。

“ ['pætsi] — — ”
“ Patsy — — ”
” 帕齐 — — ”

“帕特西——”

“ [jes] , [tʃiːf] .
“ Yes , chief .
” 是的 , 首席 .

“是的，长官。”

” ['pætsi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
” Patsy had foreseen what was coming and was alert on the instant .
” 帕齐 有 预见 什么 曾是 未来 和 曾是 警报 在 这 立即的 .

“帕齐预见到了即将发生的事情，并立即保持了警惕。”

“ - [kɑː(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [nɪk] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Mantell's car is waiting outside , ” said Nick , folding the letter and replacing it
” - 车 是 等待 外部 , ” 说 缺口 , 折叠式的 这 信 和 替换 它
[ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] .
in the envelope .
在 这 信封 .

“曼特尔的车在外面等着呢，”尼克一边说着，一边把信折好放回信封里。

“ [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪə(r)] .
“ His chauffeur will take you to our office and bring you back here .
” 他的 司机 将要 拿 你 到 我们的 办公室 和 带来 你 后退 这里 .

“他的司机将送您到我们办公室，然后再送您回来。”

[ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [smuːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv]
Examine these smooches with a magnifying glass and see what you make of
检查 这些 亲吻 和 一个 放大 玻璃 和 看 什么 你 制作 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

用放大镜仔细观察这些吻痕，看看你能看出什么。

[ɪf] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] , [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
If finger prints , compare them with our collection .
如果 手指 印刷 , 比较 他们 和 我们的 收藏 .

如果是指纹，请与我们的指纹库进行比对。

[rɪˈpɔːt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . ”

Report	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**	**”**
报告	作为	迅速地	作为	可能的	.	”

尽快汇报。

“ [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tʃiːf] , ” [kraɪd] [ˈpætsi] , [ˈheisən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

“	**Trust**	**me**	**for**	**that**	**,**	**chief**	**,**	**”**	**cried**	**Patsy**	**,**	**hastening**	**from**	**the**	**room**	**.**
”	相信	我	为了	那	,	首席	,	”	哭	帕齐	,	加速	从	这	房间	.

“相信我，老大，”帕齐喊道，然后匆匆离开了房间。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈmæntl] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv]

“	**While**	**we**	**are**	**waiting**	**,**	**Mantell**	**,**	**I**	**will**	**have**	**a**	**look**	**around**	**the**	**outside**	**of**
”	尽管	我们	是	等待	,	曼特尔	,	我	将要	有	一个	看	大约	这	外部	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

“曼特尔，在我们等待的这段时间里，我会在房子外面转一圈。”

” [sed] [nɪk] , [ˈraɪzɪŋ] .

”	**said**	**Nick**	**,**	**rising**	**.**
”	说	缺口	,	上升	.

“尼克说着站了起来。”

“ [ai] [meɪ] [faɪnd] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈentəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	**I**	**may**	**find**	**evidence**	**that**	**it**	**has**	**been**	**recently**	**entered**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**your**
”	我	可能	寻找	证据	那	它	有	到过	最近	进入	,	在	尽管如此	的	你的

[ˈbɜːglə(r)] [əˈlɑːm] .

burglar	**alarm**	**.**
窃贼	警报	.

“尽管你家装有防盗警报器，但我可能会发现最近有人闯入过的证据。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [hɪə(r)] .

You	**had**	**better**	**wait**	**here**	**.**
你	有	更好的	等待	这里	.

你最好在这儿等着。

[ai][kæn; kən] [wɜːk] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [əˈləʊn] .

I	**can**	**work**	**more**	**quickly**	**alone**	**.**
我	能	工作	更多的	迅速地	独自的	.

我一个人工作效率更高。

” [nɪk] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] , [ænd; ənd] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd]

”	**Nick**	**walked**	**out**	**through**	**the**	**hall**	**after**	**the**	**last**	**remark**	**,**	**and**	**ten**	**minutes**	**had**
”	缺口	步行	出去	通过	这	大厅	后	这	最后的	评论	,	和	十	分钟	有

[pɑːst] ,

passed	**,**
通过了	,

尼克说完最后一句话后，便穿过走廊走了出去，十分钟过去了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

when	**he**	**returned**	**.**
什么时候	他	返回	.

他回来的时候。

“ [wel] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈmæntl] [ˈæŋkʃəsli] .

“	**Well**	**?**	**”**	**questioned**	**Mantell**	**anxiously**	**.**
”	出色地	?	”	被质问	曼特尔	焦虑地	.

“怎么样？”曼特尔焦急地问道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? ”

“	**What**	**have**	**you**	**found**	**?**	**”**
”	什么	有	你	成立	?	”

你发现了什么？

“ ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ] [naɪt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,
“ Nothing positively showing that the house was entered by night , ” Nick replied ,
“ 没有什么 积极地 显示 那 这 房子 曾是 进入 经过 夜晚 , ” 缺口 回复 ,
[rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .
resuming his seat .
恢复 他的 座位 .

“没有任何确凿的证据表明房子是在夜间被闯入的，”尼克回答道，然后重新坐了下来。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [θru:] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
“ It may have been accomplished through a second - story window , however ,
“ 它 可能 有 到过 完成 通过 一个 第二 - 故事 窗户 , 然而 ,

“然而，这或许是通过二楼的窗户完成的。”

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kwaɪt] ['i:zəli] [ri:tʃt] .
several of which can be quite easily reached .
一些 的 哪个 能 是 相当 容易地 达到 .

其中一些很容易到达。

[aɪ] [faʊnd] , [ˌnevəðə'les] , ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
I found , nevertheless , positive evidence of something else . ”
我 成立 , 尽管如此 , 积极的 证据 的 某物 别的 . ”

然而，我却发现了其他事情的确凿证据。

“ [ɒv; əv] [wɒt] ? ”
“ Of what ? ”
“ 的 什么 ? ”

“什么？”

“ [ðæt] [tu:] [men] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vzdrɒpə(r)] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['laɪbrəri]
“ That two men quite recently were playing the eavesdropper under your library
“ 那 二 男人 相当 最近 是 玩耍 这 偷听者 在下面 你的 图书馆
['wɪndəʊz] , ” [sed] [nɪk] .
windows , ” said Nick .
视窗 , ” 说 缺口 .

“就在不久前，那两个人还在你图书馆的窗户底下偷听呢，”尼克说。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz]
“ There are partly obliterated footprints in the greensward and the flower beds
“ 那里 是 部分 彻底摧毁 脚印 在 这 绿地 和 这 花 床
['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . ”
flanking the foundation wall below the windows . ”
侧翼 这 基础 墙 以下 这 视窗 . ”

“窗户下方地基墙两侧的绿地和花坛里，有一些被部分抹去的脚印。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] ! ”
“ By Jove , is it possible ! ”
“ 经过 朱庇特 , 是 它 可能的 ! ”

“我的天哪，这怎么可能！”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['əʊnli][wʌn] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [wʊd] [fi:l] [les] ['kɒnfɪdənt] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
“ If they were under only one window , I would feel less confident , ” Nick added .
“ 如果 他们 是 在下面 仅有的 一 窗户 , 我 会 感觉 较少的 自信的 , ” 缺口 额外 .

“如果他们只在一个窗户下面，我会感觉没那么有信心，”尼克补充道。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃnz] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
“ The fact that traces of the same impressions appear under all of the windows
“ 这 事实 那 痕迹 的 这 相同的 印象 出现 在下面 全部 的 这 视窗
[kən'vins] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
convinces me that I am right .
令人信服 我 那 我 是 正确的 .

“所有窗户下都出现了相同痕迹这一事实，让我确信我的想法是正确的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ten] ['iːvnɪŋz] [ə'gəʊ] . ”
They were spying outside ten evenings ago . ”
他们 是 间谍活动 外部 十 晚上 前 . ”

十年前的晚上，他们就在外面窥探。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] ?
“ How do you fix the exact day ?
“ 如何 做 你 使固定 这 精确的 天 ?

“如何确定具体日期？”

” ['mæntl] ['kwestʃənd] [pə'pleksɪdli] .
” Mantell questioned perplexedly .
” 曼特尔 被质问 困惑地 .

曼特尔困惑地问道。

“ [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['griːnswɔːd] ,
“ By the character of the imprints and the condition of the near greensward ,
“ 经过 这 特点 的 这 印记 和 这 状况 的 这 靠近 绿地 ,

“根据印痕的特征和附近绿地的状况，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [stept] , ” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
to which they frequently stepped , ” Nick explained .
到 哪个 他们 频繁地 步 , ” 缺口 解释 .

“他们经常会踏入那里，”尼克解释说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [reɪn] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [sɪns] [ðen] .
“ We had a hard rain eleven days ago , and have had none since then .
“ 我们 有 一个 难的 雨 十一 天 前 , 和 有 有 没有任何 自从 然后 .
”
”
”

“11天前我们这里下了一场大雨，之后就再也没下过雨了。”

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] . ”
“ I remember . ”
“ 我 记住 . ”

“我记得。”

“ [ə; eɪ] [hɑːd] [reɪn] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪt] [sʌtʃ] [ɪm'prɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ A hard rain would completely obliterate such imprints from the soil of a
“ 一个 难的 雨 会 完全地 泯 这样的 印记 从 这 土壤 的 一个
['flaʊə(r)] [bed] ,
flower bed ,
花 床 ,

“一场暴雨就能彻底抹去花坛土壤上的这些印记。”

” [nɪk] [went] [ɒn] .
” Nick went on .
” 缺口 去 在 .

尼克继续说道。

“ [ðiːz] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] .
“ These , then , must have been formed since the storm .
“ 这些 , 然后 , 必须 有 到过 形成 自从 这 风暴 .

“那么，这些一定是风暴之后形成的。”

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
The depth and irregular character of them , however ,
这 深度 和 不规律的 特点 的 他们 , 然而 ,

然而，它们的深度和不规则性，

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [spft] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

show	that	the	soil	must	have	been	very	soft	and	muddy	,
展示	那	这	土壤	必须	有	到过	非常	柔软的	和	浑	,

这表明土壤当时一定非常松软泥泞。

[æz; əz] [ɪf] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] .

as	if	very	soon	after	the	rain	.
作为	如果	非常	很快	后	这	雨	.

仿佛刚下过雨一样。

[ðɪs] [ə'pɪəz] , [tuː] ,

This	appears	,	too	,
这	出现	,	也	,

这一点似乎也成立。

[ɪn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ðeɪ] [left] ['meni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]

in	that	when	they	stepped	to	the	greensward	they	left	many	traces	of	the	soil
在	那	什么时候	他们	步	到	这	绿地	他们	左边	许多	痕迹	的	这	土壤

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səʊls] .

clinging	to	their	soles	.
依恋	到	他们的	鞋底	.

因为他们踏上绿茵场时，鞋底沾满了泥土，留下了许多痕迹。

[aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

I	feel	perfectly	safe	in	saying	that	they	were	there	the	night	after	the	storm	.
我	感觉	完美	安全的	在	说	那	他们	是	那里	这	夜晚	后	这	风暴	.

我可以很肯定地说，暴风雨过后的那个晚上，他们就在那里。

" - [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Mantell's	face	had	taken	on	a	more	serious	expression	.
"	-	脸	有	已采取	在	一个	更多的	严肃的	表达	.

曼特尔的表情变得严肃起来。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['kɑːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	By	Jove	,	you	have	reminded	me	of	something	,	Carter	,	"	he	said	gravely	.
"	经过	朱庇特	,	你	有	提醒	我	的	某物	,	卡特	,	"	他	说	严重地	.

"天哪，你让我想起了一件事，卡特，"他严肃地说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

"那是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [stɔːm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] - ['letə(r)] ,

"	It	was	on	the	day	following	that	storm	that	I	received	Vandyke's	letter	,
"	它	曾是	在	这	天	下列的	那	风暴	那	我	已收到	-	信	,

"暴风雨过后第二天，我就收到了范戴克的信。"

[ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['peərənts] .

and	I	read	it	aloud	that	evening	to	my	wife	and	parents	.
和	我	读	它	大声	那	晚上	到	我的	妻子	和	父母	.

那天晚上，我把它朗读给我的妻子和父母听。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

We	were	here	in	the	library	.
我们	是	这里	在	这	图书馆	.

我们当时就在图书馆里。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . "

I	begin	to	think	your	deductions	are	correct	.	"
我	开始	到	思考	你的	扣除	是	正确的	.	"

我开始觉得你的推断是正确的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [dɪ'kleəd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒdli] .

“	I	am	very	sure	of	it	,	”	Nick	declared	,	smiling	a	bit	oddly	.
”	我	是	非常	当然	的	它	,	”	缺口	声明	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“我对此非常有把握，”尼克说道，脸上带着一丝奇怪的笑容。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] ? ”

“	But	who	could	have	been	spying	upon	us	,	or	playing	the	eavesdropper	?	”
”	但	WHO	可以	有	到过	间谍活动	之上	我们	,	或者	玩耍	这	偷听者	?	”

“但是，究竟是谁在监视我们，或者说，是谁在偷听呢？”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , ['mæntl] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪm'prɪnts] , [ɔː(r)] [wɒt]

“	There	were	two	men	,	Mantell	,	judging	from	the	different	imprints	,	or	what
”	那里	是	二	男人	,	曼特尔	,	评判	从	这	不同的	印记	,	或者	什么

['lɪt(ə)l][ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

little	is	left	of	them	,
小的	是	左边	的	他们	,

“曼特尔，从不同的印记，或者说他们留下的残存痕迹来看，这里曾经有两个人。”

” [sed] [nɪk] .

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , ['pɒsəbli] [ðə; ði]

“	They	may	have	been	here	with	some	other	object	in	view	,	possibly	the
”	他们	可能	有	到过	这里	和	一些	其他	目的	在	看法	,	可能	这

['plænɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːgləri] .

planning	of	a	burglary	.
规划	的	一个	入室盗窃	.

“他们来这里可能另有目的，或许是计划入室盗窃。”

[ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ,

Their	hearing	that	letter	,	however	,	may	have	been	only	incidental	,
他们的	听力	那	信	,	然而	,	可能	有	到过	仅有的	偶然的	,

然而，他们听到那封信可能只是偶然事件。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

though	it	evidently	resulted	in	a	change	of	their	plans	for	an	entirely
尽管	它	显然	结果	在	一个	改变	的	他们的	计划	为了	一个	完全

['dɪfrənt] [dʒɒb] . ”

different	job	.	”
不同的	工作	.	”

虽然这显然导致他们改变了计划，转而从事另一份完全不同的工作。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [hwɑːn; 'dʒuːən][pədɪloʊ] . ”

“	You	mean	that	of	getting	and	robbing	Juan	Padillo	.	”
”	你	意思是	那	的	获得	和	抢劫	胡安	帕迪洛	.	”

“你是说抓捕并抢劫胡安·帕迪略吗？”

“ [prɪ'saɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
”	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] ? ”

“	But	why	do	you	suspect	that	a	burglary	was	contemplated	?	”
”	但	为什么	做	你	怀疑	那	一个	入室盗窃	曾是	思考	?	”

“但你为什么怀疑有人计划入室盗窃呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['bɜːglə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [jeg] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	Because	a	notorious	burglar	,	one	of	the	most	dangerous	yeggs	in	the	country	,
”	因为	一个	臭名昭著	窃贼	,	一	的	这	最多	危险的	鸡蛋	在	这	国家	,

“因为他是一个臭名昭著的窃贼，是全国最危险的窃贼之一，

[wɒz; wəz] [kɪld] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [mæn'hætən˛vɪl] , ” [nɪk] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

was	killed	last	night	in	a	house	in	Manhattanville	,	”	Nick	now	explained	.
曾是	被杀	最后的	夜晚	在	一个	房子	在	曼哈顿维尔	,	”	缺口	现在	解释	.

“他昨晚在曼哈顿维尔的一所房子里被杀害了，”尼克解释道。

“ [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kɔː'niːljəs] ['tægət] , [kwaɪt] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] ['kɒni] ['tægət] , [ðə; ði]

“	I	refer	to	Cornelius	Taggart	,	quite	commonly	known	as	Connie	Taggart	,	the
”	我	参考	到	科尼利厄斯	塔格特	,	相当	通常	已知	作为	康妮	塔格特	,	这

['kræksmən] . ”

cracksman	.	”
窃盗	.	”

“我指的是科尼利厄斯·塔格特，他通常被称为康尼·塔格特，那个破案高手。”

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

” - ['kʌlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['weɪnɪŋ] .

”	Mantell's	color	had	been	steadily	waning	.
”	-	颜色	有	到过	稳步	减弱	.

曼特尔的脸色渐渐变得苍白。

“ [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] , ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] ,

“	You	imply	,	Carter	,	that	he	may	have	been	one	of	the	eavesdroppers	,
”	你	意味着	,	卡特	,	那	他	可能	有	到过	一	的	这	窃听者	,

“卡特，你的意思是说他可能是偷听者之一？”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [juːst] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hwɑːn; 'dʒuːən]

that	he	may	have	been	the	scoundrel	who	used	my	name	to	deceive	Juan
那	他	可能	有	到过	这	恶棍	WHO	用过的	我的	姓名	到	欺骗	胡安

[pədɪloʊ] . ”

Padillo	.	”
帕迪洛	.	”

他很可能就是那个冒用我的名字欺骗胡安·帕迪略的恶棍。”

“ ['aɪðə(r)][hiː; hi] , ['mæntl] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ” [baʊd] [nɪk] .

“	Either	he	,	Mantell	,	or	his	confederate	,	”	bowed	Nick	.
”	任何一个	他	,	曼特尔	,	或者	他的	南方邦联	,	”	鞠躬	缺口	.

“要么是他，要么是曼特尔，要么是他的同伙，”尼克鞠躬说道。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	That	is	precisely	what	I	think	.	”
”	那	是	恰恰	什么	我	思考	.	”

“我的想法也正是如此。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
”	但	为什么	?

“但为什么？

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ?

For	any	other	reason	?
为了	任何	其他	原因	?

还有其他原因吗？

” ['mæntl] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Mantell	asked	anxiously	.
”	曼特尔	问	焦虑地	.

曼特尔焦急地问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['veri] ['pəʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n]
“ Yes , a very potent reason
“ 是的 , 一个 非常 强效 原因

“是的，这是一个非常有力的理由。”

, ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
, ” nodded the detective .
, ” 点头 这 侦探 .

“,”侦探点了点头。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mæntl] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
“ Listen , Mantell , and I will tell why I think so .
“ 听 , 曼特尔 , 和 我 将要 告诉 为什么 我 思考 所以 .

“听着，曼特尔，我会告诉你我为什么这么想。”

” [nɪk] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [mæn'hætənˌvɪl] [haʊs]
” Nick then informed him of what had been discovered in the Manhattanville house
” 缺口 然后 知情的 他 的 什么 有 到过 发现 在 这 曼哈顿维尔 房子
,
,
,

“尼克随后将曼哈顿维尔那栋房子里的发现告诉了他。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the evidence he had found , and many of the conclusions at which he
这 证据 他 有 成立 , 和 许多 的 这 结论 在 哪个 他
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

他找到的证据，以及他得出的许多结论。

['mæntl] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌæpri'henʃən] ,
Mantell listened without interrupting , but with steadily increasing apprehensions ,
曼特尔 听着 没有 打断 , 但 和 稳步 增加 担忧 ,

曼特尔静静地听着，没有打断，但他的担忧却与日俱增。

[æz; əz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs] .
as appeared in the look of despair that finally settled on his drawn , white face .
作为 出现 在 这 看 的 绝望 那 最后 定居 在 他的 绘制 , 白色的 脸 .

从他苍白憔悴的脸上最终浮现出的绝望神情可以看出。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [wen] [nɪk] [hæd; həd]
“ There is nothing to it , Carter , ” he said , with a groan , when Nick had
“ 那里 是 没有什么 到 它 , 卡特 , ” 他 说 , 和 一个 呻吟 , 什么时候 缺口 有
[kən'kluːdɪd] .
concluded .
结束 .

“没什么大不了的，卡特，”尼克说完后，他呻吟着说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] .
“ They have got both the man and the jewels .
“ 他们 有 得到 两个都 这 男人 和 这 珠宝 .

“他们既得到了那个人，也得到了那些珠宝。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [pədɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] . ”
They have killed Padillo , and the jewels are gone forever . ”
他们 有 被杀 帕迪洛 , 和 这 珠宝 是 已消失 永远 . ”

他们杀了帕迪洛，那些珠宝也永远消失了。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Don't be so sure of that , ” said Nick .
“ 不 是 所以 当然 的 那 , ” 说 缺口 .

“别那么肯定，”尼克说。

“ [ai] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði][ʤemz] .

“	I	may	find	a	way	to	save	the	man	and	recover	the	gems	.
”	我	可能	寻找	一个	方式	到	节省	这	男人	和	恢复	这	宝石	.

“我或许能找到办法救这个人，并找回那些宝石。”

[ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] — [ðə; ði] [wei] . ”

That's	what	I	am	seeking	—	the	way	.	”
那就是	什么	我	是	寻求	—	这	方式	.	”

我一直在寻找的就是这条路。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
”	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['tægərts]

“	I	mean	that	I	want	to	discover	,	if	possible	,	the	identity	of	Taggart's
”	我	意思是	那	我	想	到	发现	, 如果		可能的	,	这	身份	的	塔格特的

[kən'fedərət] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

confederate	,	”	Nick	interrupted	.
南方邦联	,	”	缺口	中断	.

“我的意思是，如果可能的话，我想查明塔格特的同伙是谁，”尼克打断道。

“ [ai] [ðen] [kæn; kən] [ʃeɪp] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] .

“	I	then	can	shape	up	my	work	.
”	我	然后	能	形状	向上	我的	工作	.

“然后我就可以调整我的作品了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] - ['letə(r)] .

That	is	why	I	came	here	to	see	Vandyke's	letter	.
那	是	为什么	我	来了	这里	到	看	-	信	.

这就是我来这里看范戴克信件的原因。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

I	suspect	that	a	copy	of	it	was	made	.
我	怀疑	那	一个	复制	的	它	曾是	制成	.

我怀疑有人复制了它。

[ai] [sə'spektɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ]

I	suspected	,	also	,	if	it	was	obtained	by	breaking	into	the	house	and	forcing
我	怀疑	,	还	, 如果		它	曾是	获得	经过	打破	进入	这	房子	和	强制

[jɔː(r); jə(r)] [desk] ,

your	desk	,
你的	桌子	,

我还怀疑，如果它是通过闯入房屋并强行撬开你的桌子获得的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [beə(r)]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] .

that	it	might	bear	finger	prints	of	the	crooks	.
那	它	可能	熊	手指	印刷	的	这	骗子	.

因为它上面可能留有罪犯的指纹。

['pætsi] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] . ”

Patsy	will	report	a	little	later	.	”
帕齐	将要	报告	一个	小的	之后	.	”

帕特西稍后会汇报情况。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [krʊk] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['letə(r)] [ɪt'self] ? ” ['kwestʃənd] ['mæntl] .

“	But	why	wouldn't	a	crook	have	taken	the	letter	itself	?	”	questioned	Mantell	.
”	但	为什么	不会	一个	骗子	有	已采取	这	信	本身	?	”	被质问	曼特尔	.

“但是，为什么骗子不直接拿走信呢？”曼特尔问道。

“ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	would	he	have	made	a	copy	of	it	?	”
”	为什么	会	他	有	制成	一个	复制	的	它	?	”

“他为什么要复印一份呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv]

“	Because	you	would	have	missed	the	letter	,	and	,	of	course	,	would	have
”	因为	你	会	有	错过	这	信	,	和	,	的	课程	,	会	有

[bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ,

become	suspicious	,
变得	可疑的	,

“因为你会错过那封信，当然，你也会产生怀疑。”

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	Nick	pointed	out	.
”	缺口	尖	出去	.

尼克指出。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

“	You	would	immediately	have	taken	steps	to	thwart	the	knavery	that	has	been
”	你	会	立即地	有	已采取	步骤	到	阻挠	这	虞	那	有	到过

[sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] [θruː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ɪts] ['kʌstəməri] [pleɪs] . ”

successfully	accomplished	through	leaving	the	letter	in	its	customary	place	.	”
成功地	完成	通过	离开	这	信	在	它是	习惯	地方	.	”

“你本应立即采取措施，阻止这种通过将信件留在惯常位置而成功实施的阴谋。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , ” ['mæntl] [n'ɒdɪd] .

“	Yes	,	yes	,	I	see	,	”	Mantell	nodded	.
”	是的	,	是的	,	我	看	,	”	曼特尔	点头	.

“是的，是的，我明白了，”曼特尔点点头。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	I	ought	to	have	thought	of	that	.
”	我	应该	到	有	想法	的	那	.

“我应该想到这一点的。”

[juː; jʊ] [sə'spekt] [ðen] , [ðæt] — — ”

You	suspect	then	,	that	—	—	”
你	怀疑	然后	,	那	—	—	”

那么你怀疑——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

[ðeə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [wɪð] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['dænɪ] , [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] , ” [nɪk]

There	comes	my	touring	car	with	Chick	and	Danny	,	my	chauffeur	,	”	Nick
那里	来	我的	巡演	车	和	小鸡	和	丹尼	,	我的	司机	,	”	缺口

[ˌɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted	,
中断	,

“我的旅行车来了，车上坐着奇克和我的司机丹尼，”尼克打断道。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

glancing	from	the	window	.
瞥了一眼	从	这	窗户	.

从窗户往外瞥了一眼。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] . ”

“	I	must	see	what	more	he	has	learned	.	”
”	我	必须	看	什么	更多的	他	有	学习	.	”

“我得看看他还学到了什么。”

“ [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [hɪm] , ” [kraɪd] ['mæntl] , ['heisən] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

“	I	will	admit	him	,	”	cried	Mantell	,	hastening	to	do	so	.
”	我	将要	承认	他	,	”	哭	曼特尔	,	加速	到	做	所以	.

“我准许他入院，”曼特尔喊道，并赶紧照办。

[tʃɪk] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['leɪtə(r)] .

Chick	entered	the	library	with	him	a	few	moments	later	.
小鸡	进入	这	图书馆	和	他	一个	很少	时刻	之后	.

几分钟后，小鸡和他一起走进了图书馆。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [nɪk] [ðæt] ['gɪbs(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] ['brəʊkə(r)] ,

He	at	once	proceeded	to	report	to	Nick	that	Gibson	,	the	house	broker	,
他	在	一次	继续	到	报告	到	缺口	那	吉布森	,	这	房子	经纪人	,

他立即向尼克报告说，房屋经纪人吉布森

[kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,

could	add	nothing	definite	to	the	statements	he	had	made	by	telephone	,
可以	添加	没有什么	定	到	这	声明	他	有	制成	经过	电话	,

他无法补充任何他在电话中已作出的陈述。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs]

and	that	his	description	of	the	couple	who	had	called	to	rent	the	house
和	那	他的	描述	的	这	夫妻	WHO	有	称为	到	租	这	房子

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['vælju:] ,

were	of	but	little	value	,
是	的	但	小的	价值	,

他对前来租房的那对夫妇的描述几乎毫无价值。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [bi:n] [veɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ɪn]

the	woman	having	been	veiled	at	the	time	,	while	the	man	probably	was	in
这	女士	拥有	到过	含蓄	在	这	时间	,	尽管	这	男人	大概	曾是	在

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

当时这名女子戴着面纱，而这名男子可能乔装打扮。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

On	one	of	the	basement	windows	,	however	,
在	一	的	这	地下室	视窗	,	然而	,

然而，在地下室的一扇窗户上，

[tʃɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:səbli] ['entəd] ,

Chick	had	found	convincing	evidence	that	the	house	had	been	forcibly	entered	,
小鸡	有	成立	令人信服的	证据	那	这	房子	有	到过	强制	进入	,

奇克找到了确凿的证据，证明这栋房子是被强行闯入的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɔ:(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] .

but	he	could	discover	no	clew	to	the	identity	or	number	of	the	burglars	.
但	他	可以	发现	不	线索	到	这	身份	或者	数字	的	这	窃贼	.

但他始终未能找到任何关于窃贼身份或人数的线索。

“ ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv] ['tægət] [ɔ:(r)] — — ”

“	Whether	they	were	confederates	of	Taggart	or	—	—	”
”	无论	他们	是	南方邦联	的	塔格特	或者	—	—	”

“无论他们是塔格特的同伙还是——”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , ” [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [tʃɪks] [rɪ'pɔ:t] .

“	They	were	not	,	”	said	Nick	,	interrupting	Chick's	report	.
”	他们	是	不是	,	”	说	缺口	,	打断	小鸡的	报告	.

“他们不是，”尼克打断了奇克的汇报说道。

“ ['tægət] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][pədɪloʊ] ,

“	**Taggart**	**was**	**killed**	**by**	**Padillo**	**,**
”	塔格特	曾是	被杀	经过	帕迪洛	,

“塔格特是被帕迪洛杀死的，

[ænd; ənd][hiː; hi]['aɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːd] [ðə; ði]['meksɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**he**	**either**	**was**	**the**	**man**	**who**	**lured**	**the**	**Mexican**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	他	任何一个	曾是	这	男人	WHO	诱饵	这	墨西哥	到	这	房子	,

他要么就是把墨西哥人引诱到房子里的人，要么就是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][səʊ] .

or	a	confederate	of	the	man	who	did	so	.
或者	一个	南方邦联	的	这	男人	WHO	做过	所以	.

或与此人有关联的同伙。

[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [keɪs] , [tʃɪk] ,

In	either	case	,	Chick	,
在	任何一个	案件	,	小鸡	,

无论哪种情况，小鸡

[ðə; ði] [ˈtægət] [gæŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː]

the	Taggart	gang	would	have	had	access	to	the	house	without	breaking	into
这	塔格特	帮派	会	有	有	使用权	到	这	房子	没有	打破	进入

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

塔格特团伙无需破门而入就能进入那栋房子。

“ [ðæts] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] , ” [tʃɪk] [ˈkwɪkli] [ədˈmɪtɪd] .

“	That's	logical	,	”	Chick	quickly	admitted	.
“	那就是	逻辑	,	”	小鸡	迅速地	承认	.

“这很合乎逻辑，”奇克很快承认道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	There	is	no	denying	it	.	”
“	那里	是	不	否认	它	.	”

“这一点毋庸置疑。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv] [ˈtægərts] [kənˈfedərət] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

“	If	we	can	discover	the	identity	of	Taggart's	confederate	,	therefore	,
“	如果	我们	能	发现	这	身份	的	塔格特的	南方邦联	,	所以	,

“因此，如果我们能够查明塔格特同伙的身份，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kluː] [tuː; tə][bəuθ] [gæŋz] [ðæt] [ˈevɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

we	shall	have	a	definite	clew	to	both	gangs	that	evidently	were	in	the
我们	将	有	一个	定	线索	到	两个都	帮派	那	显然	是	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们将掌握确凿的线索，找出显然曾潜入屋内的两伙人。

” [nɪk] [ˈædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [ɑː] , [ˈpætsi][ɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

“	Ah	,	Patsy	is	returning	.
“	啊	,	帕齐	是	返回	.

“啊，帕齐回来了。”

[ədˈmɪt] [hɪm] , [ˈmæntl] .

Admit	him	,	Mantell	.
承认	他	,	曼特尔	.

曼特尔，承认他吧。

[hɪz; ɪz] [heɪst] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

His	haste	indicates	that	he	has	made	a	discovery	of	some	importance	.
他的	匆忙	表示	那	他	有	制成	一个	发现	的	一些	重要性	.

他的急切表明他已经取得了一些重要的发现。

" [nɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] ,

"	Nick	had	caught	sight	of	the	returning	automobile	,
"	缺口	有	捕捉	视线	的	这	返回	汽车	,

尼克瞥见了那辆返回的汽车，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈpætsi] [wɒz; wəz] [ˈheisən] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] .

from	which	Patsy	was	hastening	to	alight	before	it	came	to	a	stop	in	the	driveway	.
从	哪个	帕齐	曾是	加速	到	点燃	前	它	来了	到	一个	停止	在	这	车道	.

帕特西急忙下车，以免车停在车道上。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] [kənˈfɜːmd] [nɪks] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] .

He	entered	the	library	a	moment	later	,	and	his	first	words	confirmed	Nick's	prediction	.
他	进入	这	图书馆	一个	片刻	之后	,	和	他的	第一的	字	确认的	尼克的	预言	.

片刻之后，他走进了图书馆，他说的第一句话证实了尼克的预言。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [prɪnts] , [tʃiːf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [vænˈdaɪk] [ˈletə(r)] .

“	They	are	finger	prints	,	chief	,	all	right	,	”	he	cried	,	returning	the	Vandyke	letter	.
“	他们	是	手指	印刷	,	首席	,	全部	正确的	,	”	他	哭	,	返回	这	范戴克	信	.

“那是指纹，长官，没错，”他喊道，同时把范戴克的信还了回去。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] ?

“	Are	there	corresponding	ones	in	our	collection	?
“	是	那里	相应的	一个	在	我们的	收藏	?

“我们的藏品中有对应的吗？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ðæts] [wɒt] , [tʃiːf] . ”

“	That's	what	,	chief	.	”
“	那就是	什么	,	首席	.	”

“就是这样，老大。”

“ [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ˈpætsi] ? ”

“	Whose	are	they	,	Patsy	?	”
“	谁	是	他们	,	帕齐	?	”

“他们是谁，帕齐？”

“ [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʊk] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [slɪp] ,

“	Those	of	the	crook	who	gave	the	law	the	slip	,
“	那些	的	这	骗子	WHO	给予	这	法律	这	滑	,

“那些逃脱法律制裁的骗子们，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [mɑːrks] , ” [kraɪd] [ˈpætsi] .

but	not	before	we	got	his	measurements	and	identification	marks	,	”	cried	Patsy	.
但	不是	前	我们	得到	他的	测量	和	鉴别	标记	,	”	哭	帕齐	.

:

但在此之前，我们得先量好他的尺寸，并找到他的身份标记，”帕齐喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [tʃi:f] .

“	There	is	no	mistaking	them	,	chief	.
”	那里	是	不	误会	他们	,	首席	.

“首领，他们绝对不会认错。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [ɒv; əv] — ['gæstɒn] [gu:'lɑ:rd] !

They	are	the	finger	prints	of	—	Gaston	Goulard	!
他们	是	这	手指	印刷	的	—	加斯顿	古拉德	!

这是加斯顿·古拉德的指纹！

” ['tʃæptə(r)] [vi:] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [klu:] .

A	CHANCE	CLEW	.
一个	机会	线索	.

一个机会线索。

[nəʊ]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezət] , [nəʊ][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] ,

No	jungle	in	the	heart	of	the	African	desert	,	no	wilds	of	the	Far	West	,
不	丛林	在	这	心	的	这	非洲	沙漠	,	不	荒野	的	这	远的	西方	,

非洲沙漠腹地没有丛林，美国西部荒野也没有。

[nəʊ] ['dezət] ['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [nɔ:θ] , [nəʊ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜ:ld] , [ɪn]

no	desert	region	of	the	ice	-	bound	North	,	no	corner	of	the	whole	wide	world	,	in
不	沙漠	地区	的	这	冰	-	边界	北	,	不	角落	的	这	所有的	宽的	世界	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

事实上，无论是冰封北方的沙漠地区，还是整个世界的任何角落，都不是。

[kən'teɪnz] [bi:sts] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] , [mɔ:(r)] ['krɑ:fti] , ['kru:əl] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

contains	beasts	more	to	be	dreaded	,	more	crafty	,	cruel	,	and	terrible	,
包含	野兽	更多的	到	是	令人恐惧的	,	更多的	狡猾	,	残忍的	,	和	糟糕的	,

里面藏着更多令人恐惧、更加狡猾、残忍、可怕的野兽。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

than	those	to	be	found	within	the	precincts	of	a	great	city	,
比	那些	到	是	成立	之内	这	辖区	的	一个	伟大的	城市	,

比大城市范围内的那些要多得多，

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] , [ɪn][ðə; ði][leə(r)][ænd; ənd] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd]

in	the	haunts	of	the	underworld	,	in	the	lairs	and	labyrinths	of	vice	and
在	这	闹鬼的地方	的	这	地狱	,	在	这	巢穴	和	迷宫	的	副	和

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

在阴暗的角落，在罪恶和犯罪的巢穴和迷宫中。

[kləʊz] [ə'pɒn] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Close	upon	four	o'clock	that	afternoon	,
关闭	之上	四	点钟	那	下午	,

那天下午四点关门。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [left] [ðə; ði] ['mæntl] ['rezɪdəns]

or	about	three	hours	after	Nick	Carter	and	his	assistants	left	the	Mantell	residence
或者	关于	三	小时	后	缺口	卡特	和	他的	助理	左边	这	曼特尔	住宅

,

,

,

或者说，在尼克·卡特和他的助手离开曼特尔住所大约三个小时后，

[tuː] ['wɪmɪn] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'repjətəbl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

two	women	met	by	chance	in	a	certain	disreputable	section	of	the	East	Side	,
二	女性	遇见	经过	机会	在	一个	肯定	声名狼藉的	部分	的	这	东方	边	,

两个女人在东区某个声名狼藉的街区偶然相遇。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [həʊ'tel] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [rʌn] [baɪ] [wʌn] ['bɑːni] [mə'græθ] .

and	nearly	in	front	of	an	inferior	hotel	restaurant	and	barroom	run	by	one	Barney	Magrath	.
和	几乎	在	正面	的	一个	下	酒店	餐厅	和	酒吧间	跑步	经过	一	巴尼	马格拉斯	.

几乎就在巴尼·马格拉斯经营的一家档次较低的酒店餐厅和酒吧的前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

There	was	no	mistaking	their	type	and	character	.
那里	曾是	不	误会	他们的	类型	和	特点	.

他们的类型和性格是毋庸置疑的。

[ðeə(r)] ['flæʃi] [ə'taɪə(r)] , [ðeə(r)] ['peɪntɪd] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['swægə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Their	flashy	attire	,	their	painted	cheeks	,	the	swagger	atmosphere	with	which	they	met	and	entered	into	conversation	,
他们的	华丽的	服装	,	他们的	绘	脸颊	,	这	昂首阔步	气氛	和	哪个	他们	遇见	和	进入	进入	对话	,

他们华丽的服饰，涂着油彩的脸颊，以及他们见面和交谈时那种趾高气扬的姿态，

[təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [brɔːd] - [feɪst] [taɪp] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['ledɪd] [laɪnz] .

told	the	story	in	broad	-	faced	type	and	double	-	leaded	lines	.
讲述	这	故事	在	广阔	-	面对	类型	和	双倍的	-	铅	线条	.

故事以宽字体和双行间距叙述。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , [θɪn] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] [wɪð] [red] [heə(r)] , ['krɑːfti] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

One	was	a	slender	,	thin	-	featured	woman	with	red	hair	,	crafty	gray	eyes	,	and	a	sinister	expression	.
一	曾是	一个	苗条	,	薄的	-	特色	女士	和	红色的	头发	,	狡猾	灰色的	眼睛	,	和	一个	险恶	表达	.

其中一人身材纤细，五官清秀，红头发，灰眼睛狡黠，表情阴险。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən] .

The	other	was	a	more	striking	woman	.
这	其他	曾是	一个	更多的	引人注目	女士	.

另一位则是一位更引人注目的女子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['betə(r)] [klæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] ,

She	had	a	fine	figure	,	the	better	clad	of	the	two	,	a	woman	in	the	twenties
她	有	一个	美好的	数字	,	这	更好的	覆膜	的	这	二	,	一个	女士	在	这	二十多岁

,

,

她身材姣好，衣着也比另一个女人好，看起来像个二十多岁的女子。

[wɪð] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɜːm] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

with	regular	features	,	dark	hair	and	complexion	,	a	firm	mouth	and	chin	.
和	常规的	特征	,	黑暗的	头发	和	肤色	,	一个	公司	嘴	和	下巴	.

五官端正，黑发黑肤，嘴唇和下巴线条分明。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hænsəm] [feɪs] ,

Hers	was	a	decidedly	strong	and	quite	handsome	face	,
她的	曾是	一个	绝对地	强的	和	相当	英俊的	脸	,

她的脸型轮廓分明，相当漂亮。

['laɪtɪd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lighted	with	eyes	that	had	a	habitual	searching	and	defiant	expression	.
照明	和	眼睛	那	有	一个	习惯性的	搜索	和	桀骜不驯	表达	.

眼神中闪烁着惯常的探寻和挑衅的神情。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [red] [heə(r)] ,

The	first	words	that	passed	between	them	,	uttered	by	the	woman	with	red	hair	,
这	第一的	字	那	通过了	之间	他们	,	说出	经过	这	女士	和	红色的	头发	,

他们之间说的第一句话，是由红发女子说的：

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)]

fell	upon	the	ears	of	a	man	who	was	about	emerging	from	the	near
跌倒	之上	这	耳朵	的	一个	男人	WHO	曾是	关于	新兴	从	这	靠近

['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] ,

barroom	,
酒吧间	,

这段话被一个正要从附近酒吧走出来的人听到了。

[ænd; ənd] [huː] ['ɪnstəntli] [pɑːst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	who	instantly	passed	back	of	the	swinging	doors	and	lingered	to	listen	.
和	WHO	即刻	通过了	后退	的	这	摇摆	门	和	徘徊不去	到	听	.

然后他立刻穿过旋转门，留下来倾听。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
“	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	exclaimed	the	woman	.
”	惊呼	这	女士	.

“那女人惊呼道。”

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [skɜːt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

“	You're	just	the	skirt	I	want	to	see	.
“	你是	只是	这	裙子	我	想	到	看	.

“你正是我想要看到的裙子。”

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['seidi] .

I've	been	looking	for	you	,	Sadie	.
我已经	到过	寻找	为了	你	,	萨迪	.

我一直在找你，萨迪。

” [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [mæn] [nɪt] ['slaɪtli] .

”	The	brows	of	the	listening	man	knit	slightly	.
”	这	眉毛	的	这	聆听	男人	针织	轻微地	.

旁听者微微皱起了眉头。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðæt] [ləʊ'kæləti] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪnɪstə(r)] -

He	appeared	of	a	type	that	frequented	that	locality	,	a	rather	sinister	-
他	出现	的	一个	类型	那	经常光顾	那	地点	,	一个	相当	险恶	-

['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

looking	fellow	with	a	black	mustache	.
寻找	同伴	和	一个	黑色的	胡子	.

他看起来像是经常出没于那个地区的那种人，一个留着黑色胡须、面目狰狞的家伙。

[nəʊ][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

No	observer	would	have	suspected	him	of	being	a	detective	—	to	say	nothing
不	观察员	会	有	怀疑	他	的	存在	一个	侦探	—	到	说	没有什么

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

of	being	the	most	noted	detective	of	his	day	.
的	存在	这	最多	著名的	侦探	的	他的	天	.

任何旁观者都不会想到他是一名侦探——更不用说他是当时最著名的侦探了。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] — ['seidi] ['bædʒə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ The woman herself — Sadie Badger , ” was the thought that flashed through his
“ 这 女士 她自己 — 萨迪 獾 , ” 曾是 这 想法 那 闪光灯 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“那个女人——萨迪·巴杰，”这个念头闪过他的脑海。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒeɪd][ɪz] ['mɒli] ['deɪmən] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [meit] [ɒv; əv] ['slʌgə(r)] [sləʊn] , [ə; eɪ]['həʊldʌp]
“ The other jade is Mollie Damon , a running mate of Slugger Sloan , a holdup
“ 这 其他 玉 是 莫莉 达蒙 , 一个 跑步 伴侣 的 强棒 斯隆 , 一个 耽误
[mæn] .
man .
男人 .

“另一位玉女是莫莉·达蒙，她是劫匪斯隆的同伙。

” [nɪk] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][bəuθ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɒn]
” Nick had obtained a momentary glimpse of both women when they halted on
” 缺口 有 获得 一个 瞬间 一瞥 的 两个都 女性 什么时候 他们 停止 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

“尼克在人行道上瞥见了两个女人，当时她们正停下脚步。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [bəuθ] [nəʊ'tɔːriəs] [krʊks] .
and he had instantly recognized both notorious crooks .
和 他 有 即刻 认可 两个都 臭名昭著 骗子 .

他一眼就认出了这两个臭名昭著的骗子。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɒl] ? ” ['seidi] ['bædʒə(r)] ['kwestʃənd] , ['ʃɑːpli] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Looking for me , Moll ? ” Sadie Badger questioned , sharply eyeing her .
“ 寻找 为了 我 , 莫尔 ? ” 萨迪 獾 被质问 , 尖锐地 觊觎 她 .

“莫尔，你在找我吗？”萨迪·巴杰问道，目光锐利地盯着她。

“ [ðæts] [wɒt] , ['seidi] . ”
“ That's what , Sadie . ”
“ 那就是 什么 , 萨迪 . ”

“就是这样，萨迪。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['bɒrəʊ] ? ”
Are you on the borrow ? ”
是 你 在 这 借 ? ”

你还在借钱吗?

“ [nɪks] ! [nɒt] [mʌtʃ] !
“ Nix ! Not much !
“ 尼克斯 ! 不是 很多 !

“尼克斯！没什么！”

[aɪv] [gɒt] [kɔɪn] [tuː; tə] [bɜːn] . ”
I've got coin to burn . ”
我已经 得到 硬币 到 烧伤 . ”

我钱多得没处花。

“ [wʌts] [ʌp] , [ðen] ? ”
“ What's up , then ? ”
“ 是什么 向上 , 然后 ? ”

“怎么了？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ There's a gent who wants to meet you .
“ 有 一个 绅士 WHO 想要 到 见面 你 .

“有一位先生想见你。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”
He wanted me to find you . ”
他 通缉 我 到 寻找 你 . ”

他想让我找到你。

“ [miːt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” ['seɪdiz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [skwɪnt] .
“ Meet me , eh ? ” Sadie's eyes took on a sinister squint .
“ 见面 我 , 嗯 ? ” 萨迪的 眼睛 采取 在 一个 险恶 眯 .

“来见我，嗯？”萨迪的眼神变得阴险起来。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? ”
“ Why does he want to meet me ? ”
“ 为什么 做 他 想 到 见面 我 ? ”

“他为什么要见我？”

“ [hiːl] [tel] [juː; jʊ] , ” [mɒl] ['deɪmən] [rɪ'tɜːnd] .
“ He'll tell you , ” Moll Damon returned .
“ 地狱 告诉 你 , ” 莫尔 达蒙 返回 .

“他会告诉你的，”莫尔·达蒙回答道。

“ [aɪm] [nɒt] [waɪz] .
“ I'm not wise .
“ 我是 不是 明智的 .

“我并不聪明。”

[ðæt] [ɪz] , ['əʊnli] [waɪz] [tuː; tə] — ['wɪspə(r)] !
That is , only wise to — whisper !
那 是 , 仅有的 明智的 到 — 耳语 !

也就是说，只有明智的做法是——低声细语！

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] ,
” She leaned nearer to her companion and spoke with lowered voice ,
” 她 倾斜 更近 到 她 伴侣 和 辐 和 降低 嗓音 ,

她凑近同伴，压低声音说道：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['æspərət] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'tektɪv] .
but her sharp aspirates reached the ears of the listening detective .
但 她 锋利的 抽吸物 达到 这 耳朵 的 这 聆听 侦探 .

但她尖锐的呼吸声还是传到了正在偷听的侦探的耳朵里。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [lɑːst] [naɪt] .
“ It's about the trick that was turned last night .
“ 它是 关于 这 诡计 那 曾是 转向 最后的 夜晚 .

“这跟昨晚发生的那件事有关。”

” ['seidi] ['bædʒə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
” Sadie Badger gazed at her without a change of countenance .
” 萨迪 獾 凝视 在 她 没有 一个 改变 的 面容 .

萨迪·巴杰面无表情地凝视着她。

“ [wɒt] [trɪk] [ɪz] [ðæt] ?
“ What trick is that ?
“ 什么 诡计 是 那 ?

“这是什么把戏？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [kʌm] [ə'krɒs] ['pleɪnli] .
“ Come across plainly .
“ 来 穿过 显然 .

“直截了当地表达出来。”

[aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] . ”
I don't get you . ”
我 不 得到 你 . ”

我不明白你的意思。

“ [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? ” [mɒl] [fraʊnd] .
“ You don't , eh ? ” Moll frowned .
“ 你 不 , 嗯 ? ” 莫尔 皱眉 .

“你没有，是吗？”莫尔皱起了眉头。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] . ”
“ Tell that to the marines . ”
“ 告诉 那 到 这 海军陆战队 . ”

“去跟海军陆战队说说这话吧。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][laɪk] , ” ['seidi] [riˈtɔːt] .
“ Tell it to whom you like , ” Sadie retorted .
“ 告诉 它 到 谁 你 喜欢 , ” 萨迪 反驳 .

“你想跟谁说就跟谁说吧，”萨迪反驳道。

“ [ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ It's all one to me . ”
“ 它是 全部 一 到 我 . ”

“对我来说，它们都是一体的。”

“ [wel] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , ['seidi] , [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði][dʒent]['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [mɒl]
“ Well , whether you get me , Sadie , or not , the gent wants to meet you , ” Moll
“ 出色地 , 无论 你 得到 我 , 萨迪 , 或者 不是 , 这 绅士 想要 到 见面 你 , ” 莫尔
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“不管你认不认得我，萨迪，这位先生都想见见你，”莫尔坚持道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

” ['seidi] ['bædʒə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
” Sadie Badger gazed at the curbing for several seconds ,
” 萨迪 獾 凝视 在 这 路缘 为了 一些 秒 ,

萨迪·巴杰盯着路沿石看了好几秒钟，

['evɪdəntli] ['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,
evidently sizing up the significance of what she had heard ,
显然 浆纱 向上 这 意义 的 什么 她 有 听到 ,

她显然在权衡自己所听到的事情的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃeɪp] .
and the consequences involved in whatever course she might shape .
和 这 结果 涉及 在 任何 课程 她 可能 形状 .

以及她可能采取的任何行动所带来的后果。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][dʒent] , [mɒl] ?
“ Who is the gent , Moll ?
“ WHO 是 这 绅士 , 莫尔 ?

“莫尔，这位先生是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] .
" she then asked abruptly .
" 她 然后 问 突然 .

她突然问道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "
" You don't know him . "
" 你 不 知道 他 . "

"你不认识他。"

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What's his name ? "
" 是什么 他的 姓名 ? "

"他叫什么名字？ "

" [guːˈlɑːrd] . "
" Goulard . "
" 古拉德 . "

"古拉尔。"

" [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] . "
" I never heard of him . "
" 我 绝不 听到 的 他 . "

"我从没听说过他。"

" [ðæt] [kʌts] [nəʊ][aɪs] , " [mɒl] [dɪˈkleəd] .
" That cuts no ice , " Moll declared .
" 那 削减 不 冰 , " 莫尔 声明 .

"这根本行不通，"莫尔说道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

"他没事。"

[jʊd] [ˈbetə(r)] [siː] [hɪm] .
You'd better see him .
你会 更好的 看 他 .

你最好去见见他。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] — — "
If you'll go with me — — "
如果 你会 去 和 我 — — "

如果你愿意跟我一起去——"

" [ai] [ges] [nɒt] !
" I guess not !
" 我 猜测 不是 !

我想不是吧！

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [nəʊz] [ɪtˈself] , " ['seidi] ['bædʒə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
Not if the court knows itself , " Sadie Badger interrupted , with scornful significance .
不是 如果 这 法庭 知道 本身 , " 萨迪 獾 中断 , 和 轻蔑的 意义 .

"如果法庭了解自己的话，那就不会了，"萨迪·巴杰尔带着轻蔑的意味插话道。

" ['seɪfti] [fɜːst] , [mɒl] .
" Safety first , Moll .
" 安全 第一的 , 莫尔 .

"安全第一，莫尔。"

[wen] [ai] [miːt] [streɪndʒ] [dʒents] ,
When I meet strange gents ,
什么时候 我 见面 奇怪的 男士们 ,

当我遇到陌生的男士时，

[ai] [miːt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ″

I	meet	them	where	I'm	dead	sure	of	having	the	best	of	it	.	″
我	见面	他们	在哪里	我是	死的	当然	的	拥有	这	最好的	的	它	.	″

我会在我确信能获得最佳体验的地方与他们见面。

“ [aɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] , ″ [mɒl] ['deɪmən] ['kwɪkli] [sə'dʒestid] .

“	I'll	send	him	to	you	,	then	,	″	Moll	Damon	quickly	suggested	.
″	患病的	发送	他	到	你	,	然后	,	″	莫尔	达蒙	迅速地	建议	.

“那我就把他派给你，”莫尔·达蒙迅速提议道。

['seidi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [sed] ['kɜːtli] :

Sadie	hesitated	again	for	a	moment	,	then	said	curtly	:
萨迪	犹豫了一下	再次	为了	一个	片刻	,	然后	说	简短地	:

萨迪又犹豫了一下，然后简短地说：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , [mɒl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ″

“	You	may	do	that	,	Moll	,	if	you	like	.	″
″	你	可能	做	那	,	莫尔	,	如果	你	喜欢	.	″

“莫尔，如果你愿意的话，你可以那样做。”

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ″

“	Where	to	?	″
″	在哪里	到	?	″

“去哪儿？”

“ [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

“	I'm	heading	for	home	.
″	我是	标题	为了	家	.

“我要回家了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [hæŋ] [aʊt] .

You	know	where	I	hang	out	.
你	知道	在哪里	我	悬挂	出去	.

你知道我常去哪儿。

[send] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm] . ″

Send	him	there	and	I'll	see	him	.	″
发送	他	那里	和	患病的	看	他	.	″

把他送到那里，我去见他。

“ [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [mɒl] ['kwɪkli] [nˈɒdɪd] .

“	I'll	do	it	,	″	Moll	quickly	nodded	.
″	患病的	做	它	,	″	莫尔	迅速地	点头	.

“我愿意，”莫尔迅速点了点头。

“ [hiːl] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ″

“	He'll	show	up	within	an	hour	.	″
″	地狱	展示	向上	之内	一个	小时	.	″

“他会在一个小时内赶到。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
″	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

I'll	be	there	.
患病的	是	那里	.

我会在那里。

″ [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['pɑːtɪd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

″	The	women	parted	with	as	little	ceremony	as	they	had	met	.
″	这	女性	分手了	和	作为	小的	仪式	作为	他们	有	遇见	.

“两位女士分别时也像相识时一样，没有丝毫客套。”

“	[guːˈlɑːrd]	,	[eɪ]	?	”	[θɔːt]	[nɪk]	,	[ˈhævɪŋ]	[hɜːd]	[ˈevri]	[wɜːd]	[ðæt]	[pɑːst]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈkʌp(ə)l]
“	**Goulard**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**thought**	**Nick**	**,**	**having**	**heard**	**every**	**word**	**that**	**passed**	**between**	**the**	**couple**
”	古拉德	,	嗯	?	”	想法	缺口	,	拥有	听到	每一个	单词	那	通过了	之间	这	夫妻
.																	
:																	
.																	

“是古拉尔吗？”尼克心想，他听到了这对情侣之间的每一句话。

“	[guːˈlɑːrd]	,	[eɪ]	?
“	**Goulard**	**,**	**eh**	**?**
”	古拉德	,	嗯	?

“古拉尔，是吗？”

[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃəʊz]	[ʌp]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai][duː; də]	,	[mɪs]	[ˈseidi]	[ˈbædʒə(r)]	,	[hiːl]	[gəʊ][sʌm; səm]	.
If	**he**	**shows**	**up**	**before**	**I**	**do**	**,**	**Miss**	**Sadie**	**Badger**	**,**	**he'll**	**go**	**some**	**.**
如果	他	演出	向上	前	我	做	,	错过	萨迪	獾	,	地狱	去	一些	.

如果他比我先到，萨迪·巴杰小姐，他可就麻烦大了。

[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[gʊd]	[æn; ən]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[tuː; tə]	[luːz]	.
This	**is**	**too**	**good**	**an**	**opportunity**	**to**	**lose**	**.**
这	是	也	好的	一个	机会	到	失去	.

这是千载难逢的好机会，不容错过。

”	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈwɪmɪn]	[hæd; həd]	[træn'spaɪəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	.
”	**The**	**conversation**	**between**	**the**	**two**	**women**	**had**	**transpired**	**in**	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**.**
”	这	对话	之间	这	二	女性	有	发生了	在	一个	非常	很少	分钟	.

“两位女士之间的对话只用了短短几分钟就结束了。”

[ðə; ði]	[sɪgˈnɪfɪkəns]	[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	,	[ɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[nɪk]	[hæd; həd]	[ˈlɜːnɪd]	[ænd; ənd]	[səˈspektɪd]	,
The	**significance**	**of**	**it**	**,**	**in**	**view**	**of**	**what**	**Nick**	**had**	**learned**	**and**	**suspected**	**,**
这	意义	的	它	,	在	看法	的	什么	缺口	有	学习	和	怀疑	,

考虑到尼克所了解到的情况和怀疑，这件事的意义在于：

[kənˈvɪnst]	[hɪm]	[nɒt]	[ˈəʊnli]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[træk]	,
convinced	**him**	**not**	**only**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**	**right**	**track**	**,**
确信	他	不是	仅有的	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	,

这不仅让他确信自己走在正确的道路上，

[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[hiː; hi][hæd; həd]	[leɪd]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]
but	**also**	**that**	**the**	**work**	**he**	**had**	**laid**	**out**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**two**
但	还	那	这	工作	他	有	铺设	出去	为了	他自己	和	他的	二

[əˈsɪstənts]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈmæntl]	[ˈrezɪdəns]	,
assistants	**before**	**leaving**	**the**	**Mantell**	**residence**	**,**
助理	前	离开	这	曼特尔	住宅	,

但还有他在离开曼特尔住所之前为自己和两位助手安排的工作，

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[əˈpɪə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[pruːv]	[səkˈsesf(ə)l]	.
the	**nature**	**of**	**which**	**will**	**appear**	**,**	**was**	**likely**	**to**	**prove**	**successful**	**.**
这	自然	的	哪个	将要	出现	,	曾是	可能	到	证明	成功的	.

其性质将逐渐显现，但很可能会被证明是成功的。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]	[ˈnəʊtɪst]	[hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːruːm; ˈbɑːrʊm]	[ˈdɔːweɪ]	,
No	**one**	**had**	**noticed**	**him**	**in**	**the**	**barroom**	**doorway**	**,**
不	一	有	注意到	他	在	这	酒吧间	门口	,

酒吧门口没有人注意到他。

[ænd; ənd]	[nɪk]	[ˈprez(ə)ntli]	[slɪpt]	[aʊt][ænd; ənd]	[ˈstɑːtɪd]	[ɪn]	[pəˈsjuːt]	[ɒv; əv]	[ˈseidi]	[ˈbædʒə(r)]	.
and	**Nick**	**presently**	**slipped**	**out**	**and**	**started**	**in**	**pursuit**	**of**	**Sadie**	**Badger**	**.**
和	缺口	目前	滑倒了	出去	和	开始	在	追逐	的	萨迪	獾	.

于是尼克溜了出去，开始追赶萨迪·巴杰。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [guːˈlɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪm][baɪ] [saɪt] ,
“ She is not acquainted with Goulard , and probably does not know him by sight ,
” 她 是 不是 熟人 和 古拉德 , 和 大概 做 不是 知道 他 经过 视线 ,

“她不认识古拉尔，可能连他本人都没见过。”

” [hiː; hi] [ˈraɪtli] [ˈriːzənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] .
” he rightly reasoned from what he had overheard .
” 他 没错 有理智的 从 什么 他 有 无意中听到 .

“他根据自己无意中听到的内容做出了正确的推断。”

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [kəˈrektli] , [ðen] ,
“ If I have sized up the evidence correctly , then ,
” 如果 我 有 尺寸 向上 这 证据 正确 , 然后 ,

“如果我对证据的判断是正确的，那么，

[ai] [ˈprɒbəbli] [kæn; kən] [wɜːm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
I probably can worm out of her precisely what took place in the
我 大概 能 蠕虫 出去 的 她 恰恰 什么 采取 地方 在 这
[mænˈhætənˌvɪl] [haʊs] ,
Manhattanville house ,
曼哈顿维尔 房子 ,

我大概能从她口中套出曼哈顿维尔那栋房子里究竟发生了什么。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [lɜːn] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][pədɪloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [praɪz] .
and possibly learn what became of Padillo and his war prize .
和 可能 学习 什么 成为 的 帕迪洛 和 他的 战争 奖 .

或许还能了解到帕迪洛和他的战利品后来的下落。

[aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [wʊl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd]
I'll wager I have it near enough to pull wool over the woman's eyes and
患病的 赌注 我 有 它 靠近 足够的 到 拉 羊毛 超过 这 女性的 眼睛 和
[ˈluːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
loosen her tongue .
松开 她 舌头 .

我敢打赌，我掌握的信息足够多，可以蒙蔽那个女人的眼睛，让她放松警惕。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
I'll take the chance , at all events , regardless of the consequences .
患病的 拿 这 机会 , 在 全部 活动 , 不管 的 这 结果 .

无论如何，我都会抓住这个机会，不计后果。

” [nɪk] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ˈseidi] [ˈbædʒə(r)][nɔː(r)][ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
” Nick had no difficulty in overtaking Sadie Badger nor in trailing her to
” 缺口 有 不 困难 在 超车 萨迪 獾 也不 在 尾随 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
her destination .
她 目的地 .

“尼克轻松超越了萨迪·巴杰，并一路尾随她到达了目的地。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈwʊdn] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [iːst]
It proved to be the end dwelling of a long wooden block in the upper East
它 已证实 到 是 这 结尾 住宅 的 一个 长的 木制的 堵塞 在 这 上 东方
[saɪd] .
Side .
边 .

事实证明，它是上东区一排长长的木结构房屋的尽头。

[ðə; ði] [end] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswɜːrlɪŋ] [ˈwɔːtəz]

The	end	house	in	which	she	dwelt	was	within	fifty	yards	of	the	swirling	waters
这	结尾	房子	在	哪个	她	居住	曾是	之内	五十	码	的	这	旋转	水

[ɒv; əv] [iːst] [ˈrɪvə(r)] .

of	East	River	.
的	东方	河	.

她居住的那栋房子位于东河湍急的河水边，距离河岸不到五十码。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒtli] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈbɪldɪŋz]

The	intervening	space	was	occupied	with	a	motley	aggregation	of	old	buildings
这	介入	空间	曾是	占领	和	一个	杂乱无章	聚合	的	老的	建筑物

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdaɪvəz] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .

devoted	to	divers	uses	.
奉献	到	潜水员	用途	.

中间的空间被各种用途不一的老旧建筑群占据。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːld] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈrɪvə(r)] ,

They	extended	even	to	the	walled	bank	of	the	restless	river	,
他们	扩展	甚至	到	这	有围墙的	银行	的	这	不安	河	,

它们甚至延伸到了湍急河流的围墙岸边，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [wʌn] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] : “ [laɪm] . ”

a	large	sign	on	the	farthest	one	bearing	the	single	word	:	“	Lime	.	”
一个	大的	符号	在	这	最远	一	轴承	这	单身的	单词	:	“	酸橙	.	”

最远处的一块大牌子上写着一个词：“酸橙”。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [ˈsekʃ(ə)n] , [baɪ] [dʒəʊv] , ” [θɔːt] [nɪk] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈentə(r)]

“	Not	a	savory	section	,	by	Jove	,	”	thought	Nick	,	after	watching	the	woman	enter
“	不是	一个	美味的	部分	,	经过	朱庇特	,	”	想法	缺口	,	后	观看	这	女士	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“天哪，这可不是什么令人愉悦的部分，”尼克看着那女人走进房子后心想。

“ [aɪl] [əˈlaʊ] [ˈriːznəbl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [guːˈlɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [sent] [hɪə(r)] ,

“	I'll	allow	reasonable	time	for	Goulard	to	have	been	seen	and	sent	here	,
“	患病的	允许	合理的	时间	为了	古拉德	到	有	到过	已见	和	发送	这里	,

“我会给古拉尔合理的时间接受检查并被送到这里。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ˈtæk(ə)l] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] — [wel] , [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [ɪz] [ɪts]

and	then	I'll	tackle	the	woman	and	—	well	,	the	proof	of	a	pudding	is	its
和	然后	患病的	处理	这	女士	和	—	出色地	,	这	证明	的	一个	布丁	是	它是

[ˈiːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

然后我就要对付那个女人了——嗯，检验布丁好坏的标准就是品尝它。

” [nɪk] [ˈweɪtɪd] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevə(r)] ,

”	Nick	waited	less	than	ten	minutes	,	however	,
”	缺口	等待	较少的	比	十	分钟	,	然而	,

然而，尼克只等了不到十分钟。

[ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðæt] [guːˈlɑːrd] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [əˈraɪv] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhʊdwɪŋk] [ˈseidi] [ˈbædʒə(r)]

apprehending	that	Goulard	might	possibly	arrive	before	he	could	hoodwink	Sadie	Badger
逮捕	那	古拉德	可能	可能	到达	前	他	可以	蒙蔽	萨迪	獾

,

,

,

他担心古拉尔可能会在他骗过萨迪·巴杰之前赶到，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːbel] .

and	he	then	approached	the	house	and	rang	the	doorbell	.
和	他	然后	接近	这	房子	和	响铃	这	门铃	.

然后他走到房子跟前，按响了门铃。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈrɑːskl] [rɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	I	shall	hear	the	rascal	ring	,	of	course	,
”	我	将	听到	这	恶棍	戒指	,	的	课程	,

“我当然会听到那恶棍的铃声。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] ,

if	he	shows	up	before	I	have	got	in	my	work	,
如果	他	演出	向上	前	我	有	得到	在	我的	工作	,

如果他比我上班还早到，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

”	he	said	to	himself	while	waiting	on	the	steps	.
”	他	说	到	他自己	尽管	等待	在	这	步骤	.

“他站在台阶上等着，心里想着。”

“ [aɪl] [əˈrest] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] .

“	I'll	arrest	both	of	them	in	that	case	and	land	them	where	they	belong	.
”	患病的	逮捕	两个都	的	他们	在	那	案件	和	土地	他们	在哪里	他们	属于	.

“我会逮捕他们两人，并将他们绳之以法。”

” [nɪk] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ðə; ði]

”	Nick	had	waited	only	about	a	minute	when	the	door	was	opened	by	the
”	缺口	有	等待	仅有的	关于	一个	分钟	什么时候	这	门	曾是	打开	经过	这

[ˈwʊmən] [hɜːˈself] ,

woman	herself	,
女士	她自己	,

尼克只等了一分钟左右，门就被那女人亲自打开了。

[daɪˈvestɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [striːt] [ˈgɑːmənts] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [ˈwʊlən] [haʊs] [ˈdʒækɪt] .

divested	of	her	street	garments	,	and	wearing	a	loose	woolen	house	jacket	.
剥离	的	她	街道	服装	,	和	穿着	一个	松动的	羊毛	房子	夹克	.

她脱去了外衣，穿上了一件宽松的羊毛家居服。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [nɪk] [æt; ət][wʌns] [sed] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] :

She	gazed	sharply	at	him	,	and	Nick	at	once	said	inquiringly	:
她	凝视	尖锐地	在	他	,	和	缺口	在	一次	说	询问地	:

她锐利地瞪了他一眼，尼克立刻问道：

“ [mɪs] [ˈbædʒə(r)] ? ”

“	Miss	Badger	?	”
”	错过	獾	?	”

“獾小姐？”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem] [mɪs] [ˈbædʒə(r)] , ” [sed] [ˈseidi] , [ˈnɒdɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈkəʊldli] .

“	Yes	,	I	am	Miss	Badger	,	”	said	Sadie	,	nodding	a	bit	coldly	.
”	是的	,	我	是	错过	獾	,	”	说	萨迪	,	点头	一个	少量	冷冷地	.

“是的，我是獾小姐，”萨迪冷冷地点了点头说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn] [mɒl] [ˈdeɪmən][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ˈgæstɒn] [guːˈlɑːrd] . ”

“	I	am	the	man	Moll	Damon	told	you	about	—	Gaston	Goulard	.	”
”	我	是	这	男人	莫尔	达蒙	讲述	你	关于	—	加斯顿	古拉德	.	”

“我就是莫尔·达蒙跟你提起的那个人——加斯顿·古拉德。”

“ [juː; jʊ] [əˈraɪv] [hɪə(r)] [ˈveri] [suːn] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ˈseidi] [səˈspɪʃəsli] .

“	You	arrive	here	very	soon	after	my	talk	with	her	,	”	said	Sadie	suspiciously	.
”	你	到达	这里	非常	很快	后	我的	讲话	和	她	,	”	说	萨迪	可疑地	.

“我跟她谈话后不久你就到了，”萨迪狐疑地说。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['kwɪkli] ? ”
“ How did she see you so quickly ? ”
” 如何 做过 她 看 你 所以 迅速地 ? ”

她怎么这么快就看到你了?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] , ['redi] [wɪð] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ She did not see me , ” said Nick , ready with an explanation .
” 她 做过 不是 看 我 , ” 说 缺口 , 准备好 和 一个 解释 .

“她没看见我,”尼克说道，早已准备好了解释。

“ [ʃiː; ʃi] ['telifəund] . ”
“ She telephoned . ”
” 她 电话 . ”

她打了个电话。

“ [ɑː] ! [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [guːˈlɑːrd] .
“ Ah ! Come in , Mr . Goulard .
” 啊 ! 来 在 , 先生 . 古拉德 .

“啊！请进，古拉德先生。”

” [nɪk] ['entəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪə(r)]['pɑːlə(r)] ,
” Nick entered and followed her into a small rear parlor ,
” 缺口 进入 和 随后 她 进入 一个 小的 后部 客厅 ,

尼克走了进去，跟着她来到后面的一个小客厅。

[dɪˈvaɪdɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] .
divided from that in front by a curtained doorway .
分割 从 那 在 正面 经过 一个 帘幕 门口 .

与前面的区域之间以一道带帘子的门隔开。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌpɔːtɪˈɛə] , [haʊˈevə(r)] , [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz]
Through the broad portière , however , Nick could see that the front room was
[ˌʌnˈɒkjupaɪd] .
unoccupied .
空置 .

然而，透过宽大的门帘，尼克可以看到前厅里没有人。

['lɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)]
Listening intently , moreover , he could hear not a sound indicating that other
[pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
persons were in the house .
人 是 在 这 房子 .

此外，他仔细聆听，却听不到任何表明屋内还有其他人的声音。

[əˈpɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] , [ˌnevəðəˈles] , [nɪk] [ɪnˈkwaɪə] :
Upon taking the chair to which the woman invited him , nevertheless , Nick inquired :
之上 采取 这 椅子 到 哪个 这 女士 受邀 他 , 尽管如此 , 缺口 询问 :

然而，当尼克坐到那位女士邀请他的椅子上时，他问道:

“ [duː; də][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [əˈləʊn] [hɪə(r)] ?
“ Do I find you alone here ?
” 做 我 寻找 你 独自的 这里 ?

“请问您独自一人在这里吗？”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈfɜː(r)] , [mɪs] ['bædʒə(r)] , [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] .
As you may infer , Miss Badger , my business with you is of a private nature .
作为 你 可能 推断 , 错过 獾 , 我的 商业 和 你 是 的 一个 私人的 自然 .

巴杰小姐，您或许已经猜到了，我和您之间的事情属于私人性质。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

"	The	woman	sat	down	at	the	opposite	side	of	a	small	center	table	,
"	这	女士	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	一个	小的	中心	桌子	,

女人在一张小桌子对面坐了下来，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

near	which	Nick	had	seated	himself	.
靠近	哪个	缺口	有	坐着	他自己	.

尼克就坐在他附近。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

She	did	not	reply	for	a	moment	.
她	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

她沉默了一会儿，没有回答。

['restɪŋ] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ,

Resting	both	elbows	on	the	table	and	gazing	across	it	at	him	,	she	then	said	,
休息	两个都	肘部	在	这	桌子	和	凝视	穿过	它	在	他	,	她	然后	说	,

她双肘撑在桌子上，目光越过桌子望着他，然后说道：

[wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] :

with	seeming	indifference	:
和	似乎	漠不关心	:

表面上漠不关心：

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	I	am	alone	here	.
"	是的	,	我	是	独自的	这里	.

是的，这里只有我一个人。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] .

Contrary	to	what	you	say	,	however	,	I	have	not	the	slightest	idea	,	Mr	.
相反	到	什么	你	说	,	然而	,	我	有	不是	这	丝毫	主意	,	先生	.

[guː'lɑːrd] ,

Goulard	,
古拉德	,

然而，与你所说的相反，古拉尔先生，我对此一无所知。

[waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . "

why	you	want	to	meet	me	.	"
为什么	你	想	到	见面	我	.	"

你为什么想见我?

" [waɪ] , [ðen] , [dɪd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] .

"	Why	,	then	,	did	you	consent	to	see	me	?	"	asked	Nick	pointedly	.
"	为什么	,	然后	,	做过	你	同意	到	看	我	?	"	问	缺口	尖锐地	.

"那么，你为什么同意见我呢？"尼克尖锐地问道。

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [ə'sɜːtɪd] ['seidi] ['tɜːsli] .

"	Curiosity	,	"	asserted	Sadie	tersely	.
"	好奇心	,	"	断言	萨迪	简洁地	.

"好奇心，"萨迪简洁地断言道。

" [ai] [wʌndəd] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] . "

"	I	wondered	what	you	wanted	and	what	you	were	like	.	"
"	我	想知道	什么	你	通缉	和	什么	你	是	喜欢	.	"

"我很好奇你想要什么，你是什么样的人。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ? "

"	You	had	no	other	reason	?	"
"	你	有	不	其他	原因	?	"

"你没有其他理由吗？"

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
“ **None whatever .**
” 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] . ”
You are a total stranger to me , Mr . Goulard . ”
你 是 一个 全部的 陌生人 到 我 , 先生 . 古拉德 . ”

古拉德先生，您对我来说完全是个陌生人。

“ ['veri] [truː] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
“ **Very true , ” Nick admitted , and he was glad to do so .**
” 非常 真的 , ” 缺口 承认 , 和 他 曾是 高兴的 到 做 所以 .

“确实如此，”尼克承认道，而且他很乐意这样做。

“ [lets] [bɪ'kʌm] [frendz] , [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] .
“ **Let's become friends , then , instead of total strangers .**
” 我们来吧 变得 朋友们 , 然后 , 反而 的 全部的 陌生人 .

“那么，让我们成为朋友，而不是完全的陌生人吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”
It will be to your advantage . ”
它 将要 是 到 你的 优势 . ”

这将对你有利。

“ [waɪ] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ? ” ['kwestʃənd] ['seidi] , [wɪð] [braʊz] ['druːpɪŋ] .
“ **Why to my advantage ? ” questioned Sadie , with brows drooping .**
” 为什么 到 我的 优势 ? ” 被质问 萨迪 , 和 眉毛 下垂 .

“为什么对我有利？”萨迪耷拉着眉毛问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [lɑːst] [naɪt] . ”
“ **Because of what occurred last night . ”**
” 因为 的 什么 发生 最后的 夜晚 . ”

“因为昨晚发生的事情。”

“ [ə'kɜːd] [weə(r)] ? ”
“ **Occurred where ? ”**
” 发生 在哪里 ? ”

“发生在哪里？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [mæn'hætənˌvɪl] , ” [sed] [nɪk] .
“ **In a house in Manhattanville , ” said Nick .**
” 在 一个 房子 在 曼哈顿维尔 , ” 说 缺口 .

“在曼哈顿维尔的一栋房子里，”尼克说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ **Don't you know ?**
” 不 你 知道 ?

你不知道吗?

['dɪd(ə)nt] [mɒl] ['deɪmən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] ?
Didn't Moll Damon give you a hint ?
没有 莫尔 达蒙 给 你 一个 暗示 ?

莫尔·达蒙没给你暗示吗?

” ['seidi] [skaul] [ɪm'peɪʃntli] , ['bæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” **Sadie scowled impatiently , banging her palms on the top of the table .**
” 萨迪 皱着眉头 不耐烦地 , 砰砰作响 她 棕榈树 在 这 顶部 的 这 桌子 .

萨迪不耐烦地皱起眉头，用手掌猛地拍打着桌面。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] , [aɪm] [nɒt] ['diːlɪŋ] [ɪn] [hɪnts] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti]
“ See here , Mr . Goulard , I'm not dealing in hints , ” she cried , with some asperity
” 看 这里 , 先生 . 古拉德 , 我是 不是 处理 在 提示 , ” 她 哭 , 和 一些 粗糙度
.
:
.

“听着，古拉尔先生，我可不是在暗示什么，”她语气尖刻地喊道。

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt]
“ If you've got anything of importance to say to me , hand it out straight
” 如果 你已经 得到 任何事物 的 重要性 到 说 到 我 , 手 它 出去 直的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
from the shoulder .
从 这 肩膀 .

“如果你有什么重要的事情要告诉我，就直接跟我说吧。”

[aɪm] [nəʊ] ['rɪd(ə)l] ['gesə] .
I'm no riddle guesser .
我是 不 谜语 猜测者 .

我可不是猜谜高手。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

” [nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm] .
” Nick saw plainly that the woman was suspicious and inclined to evade him .
” 缺口 锯 显然 那 这 女士 曾是 可疑的 和 倾斜 到 逃避 他 .

尼克一眼就看出这女人心存疑虑，想要躲着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
He was equally sure , on the other hand ,
他 曾是 同样地 当然 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，他也同样确信：

[ðæt] [fɪə(r)] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [mɒl] ['deɪmən] ,
that fear alone had impelled her to yield to Moll Damon ,
那 害怕 独自的 有 被迫 她 到 屈服 到 莫尔 达蒙 ,

仅仅是那份恐惧就迫使她向莫尔·达蒙屈服。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['məːdə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]
which convinced him that she not only knew all about the murders of the previous
哪个 确信 他 那 她 不是 仅有的 知道 全部 关于 这 谋杀案 的 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这让他确信，她不仅知道前一晚发生的所有谋杀案，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
but also was more or less involved in them .
但 还 曾是 更多的 或者 较少的 涉及 在 他们 .

但他或多或少也参与其中。

[nɪk] [naʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] [bɪt] ['kɜːtli] :
Nick now took her at her word , therefore , and replied , a bit curtly :
缺口 现在 采取 她 在 她 单词 , 所以 , 和 回复 , 一个 少量 简短地 :

因此，尼克姑且相信了她的话，语气有些生硬地回答道：

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['menʃ(ə)nd] ,
“ I mean the fight in the house mentioned ,
” 我 意思是 这 斗争 在 这 房子 提及 ,

“我是指前面提到的那场发生在房子里的打架事件，

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɒz; wəz] [kɪld] . ”

a	fight	in	which	one	of	your	friends	was	killed	.	”
一个	斗争	在	哪个	一	的	你的	朋友们	曾是	被杀	.	”

一场斗殴，你的一个朋友在这场斗殴中丧生。

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ?

“	One	of	my	friends	?
”	一	的	我的	朋友们	?

“我的朋友之一？”

[aɪ] [ges] [nɒt] ! ” [dɪ'kleəd] ['seɪdi] , [stɪl] [wɪð] [ə'fektɪd] ['ɪgnərəns] .

I	guess	not	!	”	declared	Sadie	,	still	with	affected	ignorance	.
我	猜测	不是	!	”	声明	萨迪	,	仍然	和	做作的	无知	.

“我想不是吧！”萨迪装作一无所知地说道。

“ [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] , [mɪs] ['bædʒə(r)] , ” [nɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] .

“	You've	got	another	guess	,	Miss	Badger	,	”	Nick	said	,	more	forcibly	.
”	你已经	得到	其他	猜测	,	错过	獾	,	”	缺口	说	,	更多的	强制	.

“你还有一次机会，獾小姐，”尼克语气更加坚定地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ges] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː] [streɪt] [gʊdz] .

“	You	may	as	well	guess	right	,	too	,	and	hand	me	straight	goods	.
”	你	可能	作为	出色地	猜测	正确的	,	也	,	和	手	我	直的	商品	.

“你最好也猜对，直接把货给我。”

[aɪv] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [blʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [woʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

I've	not	come	here	to	be	bluffed	,	and	a	bluff	won't	get	you	anything	.
我已经	不是	来	这里	到	是	虚张声势	,	和	一个	虚张声势	惯于	得到	你	任何事物	.

我来这里不是为了被人虚张声势，虚张声势也于事无补。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][aɪ] [miːn] .

You	know	what	I	mean	and	the	man	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	和	这	男人	我	意思是	.

你知道我的意思，也知道我指的是谁。

['bæti] [læŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

Batty	Lang	is	his	name	.	”
疯狂	朗	是	他的	姓名	.	”

他的名字叫巴蒂·朗。

“ ['bæti] [læŋ] [kɪld] , [eɪ] ? ”

“	Batty	Lang	killed	,	eh	?	”
”	疯狂	朗	被杀	,	嗯	?	”

“巴蒂·朗被杀了，是吗？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , ” [ɪn'sɪstɪd] [nɪk] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

“	You	know	he	was	killed	,	”	insisted	Nick	,	with	an	affected	display	of
”	你	知道	他	曾是	被杀	,	”	坚持	缺口	,	和	一个	做作的	展示	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“你知道他被杀了，”尼克装出一副不耐烦的样子，坚持道。

“ [aɪ] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

“	I	know	,	too	,	that	he	was	a	friend	of	yours	and	of	your	brother	,
”	我	知道	,	也	,	那	他	曾是	一个	朋友	的	你的	和	的	你的	兄弟	,

[ben] ['bædʒə(r)] ;

Ben	Badger	;
本	獾	;

“我也知道，他是你和你哥哥本·巴杰的朋友；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['fɪŋgəz] .

also	that	he	was	one	of	the	gang	of	which	you	two	are	the	big	fingers	.
还	那	他	曾是	一	的	这	帮派	的	哪个	你	二	是	这	大的	手指	.

〃

〃

〃

他还说他是团伙成员之一，而你们两个就是团伙里的头目。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? 〃 ['kwestʃənd] ['seidi] ['tentətɪvli] , ['fraʊnɪŋ] [mɔː(r)] ['dɑːkli] .

“	Is	that	so	?	〃	questioned	Sadie	tentatively	,	frowning	more	darkly	.
〃	是	那	所以	?	〃	被质问	萨迪	姑且	,	皱眉	更多的	黑暗	.

“真是这样吗？”萨迪试探性地问道，眉头皱得更紧了。

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] , 〃 [nɪk] [went] [ɒn] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] .

“	Yes	,	that's	so	,	〃	Nick	went	on	,	with	increasing	vehemence	.
〃	是的	,	那就是	所以	,	〃	缺口	去	在	,	和	增加	激烈	.

“没错，就是这样，”尼克继续说道，语气越来越激动。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

“	And	that's	not	all	.
〃	和	那就是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [læŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɒb] [aɪ] [wɒz; wəz]

I	know	that	Lang	and	some	of	your	gang	got	wise	to	a	job	I	was
我	知道	那	朗	和	一些	的	你的	帮派	得到	明智的	到	一个	工作	我	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

going	to	pull	off	in	that	house	,
去	到	拉	离开	在	那	房子	,

我知道朗和你们团伙中的一些人已经察觉到我打算在那栋房子里实施的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kwɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

and	that	some	of	you	got	in	there	to	queer	it	and	get	the	best	of
和	那	一些	的	你	得到	在	那里	到	酷儿	它	和	得到	这	最好的	的

[ˌem 'iː] . 〃

me	.	〃
我	.	〃

你们有些人混进来就是为了捣乱，想占我便宜。”

“ [wiː; wi] [dɪd] , [eɪ] ? 〃

“	We	did	,	eh	?	〃
〃	我们	做过	,	嗯	?	〃

“我们做到了，是吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
〃	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

You	did	it	all	right	,	too	,	as	far	as	that	goes	,
你	做过	它	全部	正确的	,	也	,	作为	远的	作为	那	去	,

就这一点而言，你也做得非常出色。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fæt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [nɪk] ['fɔːsəbli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	you're	not	going	to	get	fat	from	it	,	〃	Nick	forcibly	informed	her	.
但	你是	不是	去	到	得到	胖的	从	它	,	〃	缺口	强制	知情的	她	.

“但你不会因此变胖的，”尼克斩钉截铁地告诉她。

“ [aɪv] [gɒt] [ðæt] ['faɪnli] [fɪkst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] .

“	I've	got	that	finely	fixed	,	you	can	bet	on	it	,	or	I	wouldn't	be	here	.
〃	我已经	得到	那	精细地	固定的	,	你	能	赌注	在	它	,	或者	我	不会	是	这里	.

“我已经把这件事安排妥当了，你可以肯定，否则我就不会站在这里了。”

[ɪts] ['seɪfti] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , ['ɔːlweɪz] .

It's	safety	first	for	mine	,	always	.
它是	安全	第一的	为了	矿	,	总是	.

对我来说，安全永远是第一位的。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	As	may	be	inferred	from	all	this	,
"	作为	可能	是	推断	从	全部	这	,

“由此可见，

[nɪk] [wɒz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,

Nick	was	banking	on	the	correctness	of	his	suspicions	and	deductions	,
缺口	曾是	银行业	在	这	正确性	的	他的	怀疑	和	扣除	,

尼克坚信自己的怀疑和推断是正确的。

['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [ɪm'pres] ['seidi] ['bædʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm]

aiming	to	so	impress	Sadie	Badger	that	she	would	enter	into	a	discussion	with	him
瞄准	到	所以	令人印象深刻	萨迪	獾	那	她	会	进入	进入	一个	讨论	和	他

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪk'spəʊz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪmz] .

and	ultimately	expose	all	she	knew	about	the	crimes	.
和	最终	暴露	全部	她	知道	关于	这	犯罪	.

他的目的是给萨迪·巴杰留下深刻印象，让她与他展开讨论，并最终揭露她所知道的关于这些罪行的一切。

['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] ['kɒnfɪdəns] , [wʌn] ['hævɪŋ] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Only	a	detective	of	Nick	Carter's	confidence	,	one	having	absolute	faith	in	his	own
仅有的	一个	侦探	的	缺口	卡特的	信心	,	一	拥有	绝对	信仰	在	他的	自己的

[dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,

discernment	and	deductions	,
辨别力	和	扣除	,

只有像尼克·卡特那样信任的侦探，才能对自己的判断力和推理能力充满信心。

[wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

would	have	ventured	such	a	subterfuge	as	this	.
会	有	冒险	这样的	一个	托词	作为	这	.

竟然有人会冒险使用这种诡计。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	seemed	likely	,	nevertheless	,	to	prove	as	profitable	as	he	had
它	似乎	可能	,	尽管如此	,	到	证明	作为	有利可图	作为	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

然而，这似乎很有可能像他预期的那样带来丰厚的利润。

[fɔː(r); fə(r)] ['seidi] ['bædʒə(r)] [naʊ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

For	Sadie	Badger	now	straightened	up	in	her	chair	and	replied	,	smiling	a
为了	萨迪	獾	现在	拉直	向上	在	她	椅子	和	回复	,	微笑	一个

[bɪt] ['skɔːnfəli] :

bit	scornfully	:
少量	轻蔑地	:

萨迪·巴杰尔这才挺直身子，在椅子上坐直，带着一丝轻蔑的微笑回答道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [^ə'zeibəu] , ['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] . ”

“	You	seem	to	be	a	wise	gazabo	,	Mr	.	Goulard	.	”
“	你	似乎	到	是	一个	明智的	加萨博	,	先生	.	古拉德	.	”

“古拉尔先生，您似乎是个聪明的家伙。”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [nɪk] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	know	what	I'm	talking	about	,	all	right	,	”	Nick	informed	her	.
“	我	知道	什么	我是	说	关于	,	全部	正确的	,	”	缺口	知情的	她	.

“我知道自己在说什么，没错，”尼克告诉她。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [waɪz] [gɪŋk] , ” [nˈɒdɪd] ['seidi] [sɑːˈkæstɪkli] .

“	You	sure	are	some	wise	gink	,	”	nodded	Sadie	sarcastically	.
”	你	当然	是	一些	明智的	家伙	,	”	点头	萨迪	讽刺地	.

“你这小子可真够聪明的，”萨迪讽刺地点点头。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [θɪŋz] [æz; əz] ['faɪnli] [fɪkst] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	If	you	know	all	this	and	have	got	things	as	finely	fixed	as	you	say	,
”	如果	你	知道	全部	这	和	有	得到	事物	作为	精细地	固定的	作为	你	说	,

“如果你知道这一切，并且像你所说的那样把事情安排得井井有条，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ʃpiːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

why	have	you	come	here	to	spiel	with	me	about	it	?
为什么	有	你	来	这里	到	游戏	和	我	关于	它	?

你为什么来这里跟我长篇大论地讲这件事?

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [gæŋ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

You	really	think	that	our	gang	put	up	a	job	on	you	,	do	you	?	”
你	真的	思考	那	我们的	帮派	放	向上	一个	工作	在	你	,	做	你	?	”

你真以为我们这帮人雇凶杀人了?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] , ” [snæpt] [nɪk] ; “ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] . ”

“	I	don't	think	,	”	snapped	Nick	;	“	I	know	you	did	.	”
”	我	不	思考	,	”	啪啪	缺口	;	“	我	知道	你	做过	.	”

“我不是认为，”尼克厉声说道，“我知道你做了。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fæt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? ”

“	And	we're	not	going	to	get	fat	from	it	,	eh	?	”
”	和	是	不是	去	到	得到	胖的	从	它	,	嗯	?	”

“而且我们也不会因此变胖，对吧? ”

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] — ['bɑːrɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

“	No	,	you're	not	—	barring	you	come	to	terms	with	me	.	”
”	不	,	你是	不是	—	禁止	你	来	到	条款	和	我	.	”

“不，你不是——除非你同意和我达成协议。”

“ [wɒt] [tɜːmz] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [guːˈlɑːrd] ? ”

“	What	terms	do	you	mean	,	Mr	.	Goulard	?	”
”	什么	条款	做	你	意思是	,	先生	.	古拉德	?	”

“古拉德先生，您指的是哪些条件? ”

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] . ”

“	I	want	a	fair	share	of	the	plunder	.	”
”	我	想	一个	公平的	分享	的	这	掠夺	.	”

“我想要公平地分得一部分战利品。”

“ [wɒt] ['plʌndə(r)][ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['seidi] ['kəʊldli] .

“	What	plunder	is	that	?	”	asked	Sadie	coldly	.
”	什么	掠夺	是	那	?	”	问	萨迪	冷冷地	.

“那是什么战利品? ”萨迪冷冷地问道。

“ [əʊ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] , ” [nɪk] [əˈgen] ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] , ['pleɪnli] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	Oh	,	cut	that	out	,	”	Nick	again	protested	,	plainly	seeing	that	he	was
”	哦	,	切	那	出去	,	”	缺口	再次	抗议	,	显然	看到	那	他	曾是

['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

gradually	gaining	his	point	.
逐步地	获得	他的	观点	.

“哦，别这样，”尼克再次抗议道，他显然意识到自己逐渐要成功了。

“ [juː; jʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] , [hæv; həv] [gɒt] [ðæt] ['meksɪkən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klʌtʃɪz] ,

“	You	,	or	some	of	your	gang	,	have	got	that	Mexican	in	your	clutches	,
”	你	,	或者	一些	的	你的	帮派	,	有	得到	那	墨西哥	在	你的	离合器	,

“你或者你的同伙已经把那个墨西哥人抓起来了。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] .

along	with	the	stuff	he	had	in	his	suit	case	.
沿着	和	这	东西	他	有	在	他的	套装	案件	.

以及他行李箱里的东西。

[doʊnt][hænd][ˌem 'iː] ['eni] [dɪ'naɪəl] .

Don't	hand	me	any	denial	.
不	手	我	任何	拒绝	.

别跟我否认。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	all	about	it	.
我	知道	全部	关于	它	.

我对此了如指掌。

[juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

You	got	him	out	through	the	back	door	of	the	house	,
你	得到	他	出去	通过	这	后退	门	的	这	房子	,

你把他从房子的后门弄出去了。

[ænd; ənd] ['bæti] [læŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz]

and	Batty	Lang	was	shot	while	trying	to	prevent	me	and	my	friends
和	疯狂	朗	曾是	射击	尽管	尝试	到	防止	我	和	我的	朋友们

[frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

from	following	him	,
从	下列的	他	,

巴蒂·朗在试图阻止我和我的朋友们跟踪他时被枪杀。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] [maɪ][pæl] , ['kɒni] ['tægət] .

after	he	had	stabbed	my	pal	,	Connie	Taggart	.
后	他	有	刺伤	我的	朋友	,	康妮	塔格特	.

在他刺伤我的朋友康妮·塔格特之后。

[juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [pədɪloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

You	got	away	with	Padillo	and	the	stuff	he	brought	from	Mexico	.
你	得到	离开	和	帕迪洛	和	这	东西	他	带来	从	墨西哥	.

你带着帕迪洛和他从墨西哥带来的东西逃脱了。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	all	about	it	—	and	I'm	going	to	have	a	fair	share	of	it	.
我	知道	全部	关于	它	—	和	我是	去	到	有	一个	公平的	分享	的	它	.

我对此了如指掌——而且我也会从中分一杯羹。

" ['seidi] ['bædʒ.ərz] [dɑːkə] [fraun] [ʃəʊd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

"	Sadie	Badger's	darker	frowns	showed	how	deeply	she	was	impressed	.
"	萨迪	獾的	较暗	皱眉	显示	如何	深	她	曾是	印象深刻	.

"萨迪·巴杰眉头紧锁，这表明她深受感动。"

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['æŋgrəli] , [haʊ'evə(r)] ,

She	no	longer	responded	angrily	,	however	,
她	不	更长	回应	愤怒地	,	然而	,

然而，她不再愤怒地回应了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['kʌvət] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bent] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ]

but	with	the	earnestness	and	covert	cunning	of	a	woman	bent	upon	learning
但	和	这	认真	和	隐蔽	狡猾	的	一个	女士	弯曲	之上	学习

[dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

just	what	her	visitor	had	up	his	sleeve	.
只是	什么	她	游客	有	向上	他的	袖子	.

但她却带着一种认真和狡黠的神情，一心想弄清楚来访者究竟有什么企图。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

She	drew	nearer	the	table	,	bending	over	it	and	saying	:
她	画	更近	这	桌子	,	弯曲	超过	它	和	说	:

她走近桌子，俯身靠近桌面，说道：

“ [juː; jʊ][duː; də] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , [guːˈlɑːrd] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You	do	seem	to	know	,	Goulard	,	what	you	are	talking	about	.
”	你	做	似乎	到	知道	,	古拉德	,	什么	你	是	说	关于	.

“古拉尔，你似乎很清楚自己在说什么。”

[ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['faɪnli] [fɪkst] ? ”

Admitting	that	you	do	—	what	do	you	mean	by	having	things	finely	fixed	?	”
承认	那	你	做	—	什么	做	你	意思是	经过	拥有	事物	精细地	固定的	?	”

承认你确实这么做了——你说的“把事情安排妥当”是什么意思？

“ [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [hɪə(r)] , ” [nɪk] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð]

“	In	case	anything	happens	to	me	while	here	,	”	Nick	informed	her	,	with
”	在	案件	任何事物	发生	到	我	尽管	这里	,	”	缺口	知情的	她	,	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

unmistakable	significance	.
毋庸置疑	意义	.

“万一我在这里发生什么意外，”尼克语气意味深长地告诉她。

“ [əʊ] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [eɪ] ? ”

“	Oh	,	that's	what	you	mean	,	eh	?	”
”	哦	,	那就是	什么	你	意思是	,	嗯	?	”

“哦，原来你是这个意思啊？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	That's	what	I	mean	,	all	right	.	”
”	那就是	什么	我	意思是	,	全部	正确的	.	”

“没错，我的意思就是这样。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][get] [wɒt] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] ? ” ['kwestʃənd] ['seidi] , ['nærəʊli] [ai]

“	But	suppose	you	don't	get	what	you're	after	?	”	questioned	Sadie	,	narrowly	eying
”	但	认为	你	不	得到	什么	你是	后	?	”	被质问	萨迪	,	勉强	注视

[hɪm] .

him	.
他	.

“但如果你没得到你想要的呢？”萨迪眯起眼睛打量着他，问道。

“ [jʊl] [get] [jɔːz] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] , ” [nɪk] [dɪˈkleəd] .

“	You'll	get	yours	,	then	,	and	the	rest	of	your	gang	,	”	Nick	declared	.
”	你会	得到	你的	,	然后	,	和	这	休息	的	你的	帮派	,	”	缺口	声明	.

“那你和你那帮同伙就等着瞧吧，”尼克宣称。

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	Take	my	word	for	that	.	”
”	拿	我的	单词	为了	那	.	”

“相信我。”

“ [ɪkˈspleɪn] .

“	Explain	.
”	解释	.

“解释。

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . ”

I	don't	quite	get	you	.	”
我	不	相当	得到	你	.	”

我不太明白你的意思。

“ [ðæts] [dʌn] [wɪð] [fjuː] [wɜːdz] , ” [nɪk] [went] [ɒn] .
“ That's done with few words , ” Nick went on .
“ 那就是 完毕 和 很少 字 , ” 缺口 去 在 .

“这事儿没说几句话就办完了，”尼克接着说。

“ [juːv] [gɒt] [ðɪs] ['meksɪkən][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
“ You've got this Mexican on your hands .
“ 你已经 得到 这 墨西哥 在 你的 双手 .

“你手里拿着个墨西哥人。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['seɪfli] [kiːp] [ðæt] ['plʌndə(r)] .
You've got to put him away in order to safely keep that plunder .
你已经 得到 到 放 他 离开 在 命令 到 安全 保持 那 掠夺 .

为了安全地保住那些赃物，你必须把他关起来。

[juː; jʊ] [kænt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
You can't let him go .
你 不能 让 他 去 .

你不能放他走。

[id] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌnz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] . ”
He'd have the guns after you within an hour . ”
他会 有 这 枪支 后 你 之内 一个 小时 . ”

不出一个小时，他就会带着枪来追杀你。

“ [wiː; wi] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] ['seidi] ,
“ We might compromise with him , ” said Sadie ,
“ 我们 可能 妥协 和 他 , ” 说 萨迪 ,

“我们或许可以和他妥协，”萨迪说。

['fɜːðə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [nɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːk] .
further convincing Nick that he was shooting straight at the mark .
更远 令人信服的 缺口 那 他 曾是 射击 直的 在 这 标记 .

这进一步让尼克确信他射中了要害。

“ [ðæts] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] , ” [nɪk] [rɪ'tɜːnd] .
“ That's not like you , nor any of your gang , ” Nick returned .
“ 那就是 不是 喜欢 你 , 也不 任何 的 你的 帮派 , ” 缺口 返回 .

“这不像你，也不像你那帮人，”尼克回答道。

“ [æz; əz] [wel] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪm] , [guː'lɑːrd] , [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['seidi] ['pɔɪntɪdli] [ə'sɜːtɪd] .
“ As well compromise with him , Goulard , as with you , ” Sadie pointedly asserted .
“ 作为 出色地 妥协 和 他 , 古拉德 , 作为 和 你 , ” 萨迪 尖锐地 断言 .

“古拉尔，你跟他妥协，就像跟你妥协一样，”萨迪尖锐地说道。

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] . ”
“ Not by a long chalk . ”
“ 不是 经过 一个 长的 粉笔 . ”

“差得远呢。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [kiːp] [maɪ][træp] [kləʊzd] , ” [sed] [nɪk] .
“ Because you know I'll keep my trap closed , ” said Nick .
“ 因为 你 知道 患病的 保持 我的 陷阱 关闭 , ” 说 缺口 .

“因为你知道我会闭紧我的嘴，”尼克说。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] . ”
“ You couldn't feel sure of him . ”
“ 你 不能 感觉 当然 的 他 . ”

你无法对他感到放心。

“ [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] ['seidi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [nɒd] .

“	Yes	,	we	could	,	”	said	Sadie	,	with	an	expressive	nod	.
”	是的	,	我们	可以	,	”	说	萨迪	,	和	一个	富有表现力的	点头	.

“是的，我们可以，”萨迪说着，用力地点了点头。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [skwiːl] .

“	He	wouldn't	dare	to	squeal	.
”	他	不会	敢	到	尖叫	.

他不敢告密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] ['kɒni] ['tægət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	he	who	killed	Connie	Taggart	,	and	we	know	it	.
它	曾是	他	WHO	被杀	康妮	塔格特	,	和	我们	知道	它	.

是他杀害了康妮·塔格特，我们都知道这一点。

[juːv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] , [guː'lɑːrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	overlooked	that	,	Goulard	,	haven't	you	?
你已经	被忽视的	那	,	古拉德	,	还没有	你	?

古拉尔，你忽略了这一点，对吧?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	The	woman	laughed	derisively	.
”	这	女士	笑了	嘲讽地	.

女人冷笑着说。

[nɪk] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [rɪ'tɔːrtɪŋ] ['pɔɪntɪdli] :

Nick	silenced	her	laugh	,	however	,	by	retorting	pointedly	:
缺口	沉默	她	笑	,	然而	,	经过	反驳	尖锐地	:

然而，尼克尖锐地反驳道，让她止住了笑声：

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	No	,	nothing	of	the	kind	.
”	不	,	没有什么	的	这	种类	.

“不，完全不是那样。”

[juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][pədɪloʊ][fɔː(r); fə(r)] ['stæbɪŋ] ['tægət] .

You've	got	nothing	on	Padillo	for	stabbing	Taggart	.
你已经	得到	没有什么	在	帕迪洛	为了	刺	塔格特	.

你根本没法和帕迪洛一起刺伤塔格特。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [self] - [dɪ'fens] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

He	did	it	in	self	-	defense	to	protect	his	property	.
他	做过	它	在	自己	-	防御	到	保护	他的	财产	.

他这样做是为了自卫，保护自己的财产。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

He	had	a	legal	right	to	do	that	.	”
他	有	一个	合法的	正确的	到	做	那	.	”

他有合法权利这样做。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [tuː] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [fraʊnd] ['seidi] , ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

“	Hang	it	,	that's	too	true	for	a	joke	,	”	frowned	Sadie	,	biting	her	lips	.
”	悬挂	它	,	那就是	也	真的	为了	一个	开玩笑	,	”	皱眉	萨迪	,	咬	她	嘴唇	.

“算了，这话说得太对了，不像是个玩笑，”萨迪皱着眉头，咬着嘴唇说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [nɪk] ['ædɪd] ;

“	You	see	,	”	Nick	added	;
”	你	看	,	”	缺口	额外	;

“你看，”尼克补充道；

“ [jʊl] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	you'll	do	much	better	to	put	the	Mexican	away	and	compromise	with	me	.	”
”	你会	做	很多	更好的	到	放	这	墨西哥	离开	和	妥协	和	我	.	”

“你最好把那个墨西哥人关起来，然后跟我妥协。”

“ [mɛ'bi] [səʊ] , [gu:'lɑ:rd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'lʌktəntli] .

“	**Mebbe**	**so**	**,**	**Goulard**	**,**	**after**	**all**	**,**	”	**admitted**	**the**	**woman**	**reluctantly**	**.**
”	也许	所以	,	古拉德	,	后	全部	,	”	承认	这	女士	勉强	.

“或许真是如此吧，古拉尔，”那女人不情愿地承认道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:; də][səʊ] . ”

“	**Besides**	**,**	**there**	**is**	**another**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**do**	**so**	**.**	**”**
”	除了	,	那里	是	其他	原因	为什么	你	应该	做	所以	.	”

“此外，你这样做还有另一个原因。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][dʒɒb]['pɒsəb(ə)l] , ” [nɪk] ['fɔ:səbli] ['ɑ:gju:d] .

“	**I**	**am**	**the**	**man**	**who**	**made**	**the**	**job**	**possible**	**,**	**”**	**Nick**	**forcibly**	**argued**	**.**
”	我	是	这	男人	WHO	制成	这	工作	可能的	,	”	缺口	强制	争论	.

“是我让这份工作成为可能的，”尼克坚定地辩解道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['tægət] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

“	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Taggart**	**and**	**me**	**,**
”	如果	它	之前没有	到过	为了	塔格特	和	我	,

“如果不是塔格特和我，

[jɔ:(r); jə(r)] [gæŋ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][leɪd][hændz][ɒn][ðə; ði] [stʌf] . ”

your	**gang**	**would**	**never**	**have**	**laid**	**hands**	**on**	**the**	**stuff**	**.**	**”**
你的	帮派	会	绝不	有	铺设	双手	在	这	东西	.	”

你们这帮人根本不可能弄到那玩意儿。

“ [ðæts] [tru:] , [gu:'lɑ:rd] , [aɪ][əd'mɪt] , ” [nˈɒdɪd] ['seidi] .

“	**That's**	**true**	**,**	**Goulard**	**,**	**I**	**admit**	**,**	**”**	**nodded**	**Sadie**	**.**
”	那就是	真的	,	古拉德	,	我	承认	,	”	点头	萨迪	.

“没错，古拉德，我承认，”萨迪点点头。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [naʊ] [ðæt] ['tægərts] [læmp][hæz; həz] [bi:n] [pʊt] [aʊt] ,

“	**Do**	**you**	**think**	**,**	**then**	**,**	**now**	**that**	**Taggart's**	**lamp**	**has**	**been**	**put**	**out**	**,**
”	做	你	思考	,	然后	,	现在	那	塔格特的	灯	有	到过	放	出去	,

“那么，你认为，既然塔格特的灯已经熄灭了，

[ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bʊŋkəʊ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ?

that	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**buncoed**	**out**	**of**	**my**	**share**	**of**	**the**	**stuff**	**?**
那	我是	去	到	是	骗局	出去	的	我的	分享	的	这	东西	?

我会被骗走我应得的那份东西吗?

” [nɪk] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	**Nick**	**demanded**	**.**
”	缺口	要求	.

“尼克要求道。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] !

“	**Not**	**much**	**!**
”	不是	很多	!

“不多！”

[jɔ:(r); jə(r)] [gæŋ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Your	**gang**	**has**	**got**	**to**	**come**	**across**	**with**	**part**	**of**	**it**	**,**
你的	帮派	有	得到	到	来	穿过	和	部分	的	它	,

你们团伙必须带上一部分人，

[ɔ:(r)] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [dɪks] [ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

or	**I'll**	**give**	**the**	**dicks**	**a**	**tip**	**that**	**will**	**make**	**trouble**	**for**	**you**	**.**
或者	患病的	给	这	迪克斯	一个	提示	那	将要	制作	麻烦	为了	你	.

否则我就给那些混蛋通风报信，让他们给你惹麻烦。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['seidi] , [ɔːl] [raɪt] .

I	can	do	it	,	Sadie	,	all	right	.
我	能	做	它	,	萨迪	,	全部	正确的	.

萨迪，我能做到，没问题。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

I	can	do	it	and	make	a	safe	get	-	away	for	my	part	of	the	job	.
我	能	做	它	和	制作	一个	安全的	得到	-	离开	为了	我的	部分	的	这	工作	.

我可以完成我的工作，并安全脱身。

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , [tuː] , [ən'les] — — ″

That's	what	I'll	do	,	too	,	unless	—	—	″
那就是	什么	患病的	做	,	也	,	除非	—	—	″

我也会这么做，除非——″

“ ['sʌmθɪŋ] [prɪ'vents] !

“	Something	prevents	!
″	某物	阻止	!

“有什么东西阻止了！

[get] [hɪm] , [pælz] !

Get	him	,	pals	!
得到	他	,	朋友们	!

伙计们，抓住他！

[doʊnt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] !

Don't	give	him	a	look	in	!
不	给	他	一个	看	在	!

别给他任何机会！

″ [nɪk] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

″	Nick	turned	quickly	.
″	缺口	转向	迅速地	.

尼克迅速转过身。

[ðə; ði][fɜːst] [feɪs] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ɒv; əv] ['sevrəl] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] — ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .

The	first	face	he	beheld	,	of	several	,	was	that	of	—	Gaston	Goulard	.
这	第一的	脸	他	观看	,	的	一些	,	曾是	那	的	—	加斯顿	古拉德	.

他首先看到的几张面孔中，是——加斯顿·古拉尔的面孔。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	LAIR	OF	THE	WOLF	.
这	巢穴	的	这	狼	.

狼的巢穴。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːt] [næpɪŋ] .

Nick	Carter	was	not	caught	napping	.
缺口	卡特	曾是	不是	捕捉	打盹	.

尼克·卡特可没被抓到打盹儿。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɜːt] ,

Not	for	a	moment	since	entering	the	house	had	he	ceased	to	be	alert	,
不是	为了	一个	片刻	自从	进入	这	房子	有	他	停止	到	是	警报	,

自从进屋以来，他片刻也没有放松过警惕。

[wɪð] [aɪz] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ɪəz] [bent] [ə'pɒn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɒmɪnəs] [saʊnd] .

with	eyes	watchful	and	ears	bent	upon	catching	the	slightest	ominous	sound	.
和	眼睛	警惕	和	耳朵	弯曲	之上	捕捉	这	丝毫	不祥的	声音	.

他们目光警惕，侧耳倾听，试图捕捉任何一丝不祥之兆。

[nɪk] [hæd; həd] ['riːzənd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Nick	had	reasoned	,	too	,	and	very	naturally	,
缺口	有	有理智的	,	也	,	和	非常	自然	,

尼克也思考过这个问题，而且很自然地就想到了。

[ðæt] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ,

that	Gaston	Goulard	would	visit	the	house	in	the	ordinary	way	,
那	加斯顿	古拉德	会	访问	这	房子	在	这	普通的	方式	,

加斯顿·古拉尔会像往常一样拜访这栋房子。

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

by	ringing	the	bell	and	presenting	himself	at	the	front	door	.
经过	铃声	这	钟	和	呈现	他自己	在	这	正面	门	.

他按响门铃，出现在前门。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['seidi] ['bædʒə(r)] [ænd; ənd] [mɒl]

Not	a	word	to	the	contrary	had	passed	between	Sadie	Badger	and	Moll
不是	一个	单词	到	这	相反	有	通过了	之间	萨迪	獾	和	莫尔

['deɪmən] .

Damon	.
达蒙	.

萨迪·巴杰和莫尔·达蒙之间没有说过任何相反的话。

[wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [tɜːnd] , [ˌnevəðə'les] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

When	Nick	Carter	turned	,	nevertheless	,	upon	hearing	the	threatening	interruption	,
什么时候	缺口	卡特	转向	,	尽管如此	,	之上	听力	这	威胁	中断	,

然而，当尼克·卡特听到威胁性的打断时，他转过身来。

[hiː; hi] [bɪ'held] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] [ænd; ənd] [θriː] [men] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['wepənz]

he	beheld	Gaston	Goulard	and	three	men	rushing	into	the	room	with	weapons
他	观看	加斯顿	古拉德	和	三	男人	匆忙	进入	这	房间	和	武器

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

他看到加斯顿·古拉尔和三个男人持枪冲进房间。

[nɪk] ['rekəg'naɪzd] [ɔːl] [θriː] , [mɔːr'əʊvə(r)] — [ben] ['bædʒə(r)] , [wʌn] ['henri] ['friːlænd] , [nəʊn] [æz; əz]

Nick	recognized	all	three	,	moreover	—	Ben	Badger	,	one	Henry	Freeland	,	known	as
缺口	认可	全部	三	,	而且	—	本	獾	,	一	亨利	弗里兰	,	已知	作为

['nɒkə(r)] ['friːlænd] ,

Knocker	Freeland	,
敲击器	弗里兰	,

此外，尼克认出了这三个人——本·巴杰，还有亨利·弗里兰，绰号“敲门者”弗里兰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæk] ['glɪdn] — [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['bædʒə(r)] [gæŋ] .

and	a	Jack	Glidden	—	all	members	of	the	notorious	Badger	gang	.
和	一个	杰克	格利登	—	全部	成员	的	这	臭名昭著	獾	帮派	.

还有杰克·格利登——他们都是臭名昭著的獾帮成员。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm'self] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn]

Nick	did	not	ask	himself	where	they	came	from	,	nor	how	he	had	thus	been
缺口	做过	不是	问	他自己	在哪里	他们	来了	从	,	也不	如何	他	有	因此	到过

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

尼克没有问自己他们是从哪里来的，也没有问自己是怎么被抓住的。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [jiːld] [səb'mɪsɪvli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Nor	was	it	in	his	nature	to	yield	submissively	to	such	a	situation	.
也不	曾是	它	在	他的	自然	到	屈服	拱手	到	这样的	一个	情况	.

他生性如此，绝不会逆来顺受。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

As	quick	as	a	flash	,	starting	up	,	he	reached	for	his	revolver	.
作为	快的	作为	一个	闪光	,	开始	向上	,	他	达到	为了	他的	左轮手枪	.

他动作迅捷如闪电，立刻拔出了左轮手枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [kwɪk] [ðæn; ðən] ['seidi] ['bædʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	more	quick	than	Sadie	Badger	,	however	,
他	曾是	不是	更多的	快的	比	萨迪	獾	,	然而	,

然而，他的速度并不比萨迪·巴杰快。

[huː] ['riːəlaɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [ænd; ənd]

who	realized	on	the	instant	that	her	earlier	suspicions	were	correct	,	and
WHO	已实现	在	这	立即的	那	她	早些时候	怀疑	是	正确的	,	和

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

that	there	was	something	wrong	.
那	那里	曾是	某物	错误的	.

她立刻意识到自己之前的怀疑是正确的，事情出了问题。

[ʃiː; ʃi] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)] [nɪk] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

She	lurched	forward	before	Nick	was	fairly	out	of	his	chair	,
她	踉跄了一下	向前	前	缺口	曾是	相当	出去	的	他的	椅子	,

尼克还没完全离开椅子，她就猛地向前扑去。

['θrəʊɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

throwing	all	of	her	weight	and	strength	against	the	edge	of	the	table	.
投掷	全部	的	她	重量	和	力量	反对	这	边缘	的	这	桌子	.

她用尽全身的重量和力量，猛地推向桌子边缘。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

She	upset	it	on	the	instant	,
她	沮丧的	它	在	这	立即的	,

她立刻就把它弄坏了。

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

forcing	it	with	desperate	energy	against	the	back	and	hips	of	the	detective	,
强制	它	和	绝望的	活力	反对	这	后退	和	臀部	的	这	侦探	,

他拼命地用力将它抵在侦探的背部和臀部上，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

just	as	he	was	drawing	the	revolver	from	his	pocket	.
只是	作为	他	曾是	绘画	这	左轮手枪	从	他的	口袋	.

就在他从口袋里掏出左轮手枪的时候。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪk'spləʊdɪd] .

The	weapon	exploded	.
这	武器	爆炸了	.

武器爆炸了。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɔː(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	bullet	tore	a	hole	in	the	floor	.
一个	子弹	撕裂	一个	洞	在	这	地面	.

一颗子弹在地板上打出了一个洞。

[nɪk] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,

Nick	lost	his	footing	and	pitched	backward	over	the	falling	table	,
缺口	丢失的	他的	立足点	和	投球	落后	超过	这	坠落	桌子	,

尼克失去平衡，向后摔倒在倒塌的桌子上。

['nɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['seidi] ['bædʒə(r)] .

nearly	into	the	arms	of	Sadie	Badger	.
几乎	进入	这	武器	的	萨迪	獾	.

差点就投入了 Sadie Badger 的怀抱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

She	was	ready	for	him	and	threw	him	to	one	side	,
她	曾是	准备好	为了	他	和	扔	他	到	一	边	,

她早已做好准备，一把将他推到一边。

[ænd; ənd] [nɪk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ɪts] [t'ɪmbəz] .

and	Nick	fell	to	the	floor	with	a	crash	that	shook	its	timbers	.
和	缺口	跌倒	到	这	地面	和	一个	碰撞	那	摇晃	它是	木材	.

尼克重重地摔倒在地，地板都震动了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sen'seɪʃən(ə)l] ['epɪsəʊd] ['ɒkjupaɪd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

In	another	instant	,	though	the	entire	sensational	episode	occupied	hardly	more	than
在	其他	立即的	,	尽管	这	全部的	轰动一时	插曲	占领	几乎	更多的	比

[ðæt] , [guː'lɑːrd] [ænd; ənd][ben]['bædʒə(r)] ,

that	,	Goulard	and	Ben	Badger	,
那	,	古拉德	和	本	獾	,

就在另一瞬间，尽管整个轰动事件只持续了短短几分钟，古拉尔和本·巴杰尔

[wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [kən'fedərɪts] , [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

with	their	two	confederates	,	were	upon	the	prostrate	form	of	the	detective	,
和	他们的	二	南方邦联	,	是	之上	这	前列腺	形式	的	这	侦探	,

他们和两名同伙一起，压在了倒地不起的侦探身上。

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['paʊələs] .

crushing	his	arms	and	legs	to	the	floor	and	holding	him	powerless	.
压碎	他的	武器	和	腿	到	这	地面	和	保持	他	无力	.

将他的四肢压在地上，让他动弹不得。

“ [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , [blɑːst][juː; jʊ] ,

“	You	lie	still	,	blast	you	,
“	你	说谎	仍然	,	爆炸	你	,

“你一动不动地躺着，该死的，

[ɔː(r)] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

or	I'll	fix	you	so	there'll	be	no	need	of	telling	you	to	do	so	,
或者	患病的使固定		你	所以	将会	是	不	需要	的	讲述	你	到	做	所以	,

否则我会把你改造好，让你无需我提醒就能做到。

” [guː'lɑːrd] [kraɪd] ['fɪəsli] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə] [nɪks] [hed] .

”	Goulard	cried	fiercely	,	pressing	the	muzzle	of	a	revolver	to	Nick's	head	.
”	古拉德	哭	激烈地	,	紧迫	这	枪口	的	一个	左轮手枪	到	尼克的	头	.

古拉尔怒吼着，将左轮手枪的枪口抵在尼克的头上。

“ [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] , [ai] [wɪl] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['bædʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

“	If	he	don't	,	I	will	,	”	supplemented	Badger	,	with	a	knife	at	the	detective's
“	如果	他	不	,	我	将要	,	”	补充	獾	,	和	一个	刀	在	这	侦探的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

“如果他不这么做，我就这么做，”巴杰一边说着，一边用刀抵住侦探的喉咙。

[nɪk] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðeə(r)] ['θretnɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veɪnli] [streɪnd] ['mʌs(ə)lz]

Nick	gazed	up	at	their	threatening	faces	and	permitted	his	vainly	strained	muscles
缺口	凝视	向上	在	他们的	威胁	面孔	和	允许	他的	徒劳地	紧张	肌肉

[tuː; tə][rɪ'læks] .

to	relax	.
到	放松	.

尼克抬头望着他们充满威胁的脸，让自己徒劳地紧绷的肌肉放松下来。

[nʌn] [jet] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

None	yet	had	recognized	him	,
没有任何	然而	有	认可	他	,

当时还没有人认出他。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

despite	that	his	false	mustache	had	been	partly	torn	from	his	lips	and
尽管	那	他的	错误的	胡子	有	到过	部分	撕裂	从	他的	嘴唇	和

[wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .

was	dangling	over	one	ear	.
曾是	悬挂	超过	一	耳朵	.

尽管他的假胡子已经从嘴唇上撕下来一部分，耷拉在一只耳朵上。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Yielding	to	the	inevitable	,	therefore	,
屈服	到	这	不可避免的	,	所以	,

因此，只能屈服于不可避免的事实。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] [ɒdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]

for	no	mortal	man	could	have	overcome	such	odds	and	such	a	disadvantage
为了	不	凡人	男人	可以	有	克服	这样的	赔率	和	这样的	一个	劣势

, [nɪk] [sed] ['kuːlli] :

,	Nick	said	coolly	:
,	缺口	说	冷静地	:

尼克冷静地说："没有哪个凡人能够克服这样的困难和劣势。"

" [doʊnt] ['hʌri] , ['dʒentlmən] !

"	Don't	hurry	,	gentlemen	!
"	不	匆忙	,	先生们	!

"先生们，别着急！"

[ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [wei] .

There'll	be	time	enough	to	settle	this	matter	in	a	decent	way	.
将会	是	时间	足够的	到	定居	这	事情	在	一个	体面的	方式	.

时间足够，可以体面地解决此事。

[aɪm] [nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blækleg] .

I'm	not	fool	enough	to	oppose	such	a	bunch	of	blacklegs	.
我是	不是	傻子	足够的	到	反对	这样的	一个	束	的	黑腿	.

我没那么傻，不会去反对这样一群无赖。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Take	your	time	.
拿	你的	时间	.

慢慢来。

[aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] .

I'll	keep	quiet	.
患病的	保持	安静的	.

我会保持沉默。

" [nɪk] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

"	Nick	had	,	in	fact	,	more	than	one	reason	for	doing	so	.
"	缺口	有	,	在	事实	,	更多的	比	一	原因	为了	正在做	所以	.

事实上，尼克这样做不止一个原因。

[guː'lɑːrd] [snɑːrld] [æn; ən] [əʊθ] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] :

Goulard	snarled	an	oath	,	adding	quickly	:
古拉德	纠缠	一个	誓言	,	添加	迅速地	:

古拉尔低声咒骂了一句，随即补充道：

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ! "

"	By	Heaven	,	this	man	is	Nick	Carter	!	"
"	经过	天堂	,	这	男人	是	缺口	卡特	!	"

"老天爷啊，这个人是尼克·卡特！"

“ [raɪt] , ” [sed] [nɪk] ; “ ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .
“ Right , ” said Nick ; “ perfectly right , Gaston Goulard .
“ 正确的 , ” 说 缺口 ; “ 完美 正确的 , 加斯顿 古拉德 .

“没错，”尼克说；“完全正确，加斯顿·古拉德。”

” ['seidi] ['bædʒə(r)] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] .
” Sadie Badger stared down at him as if dealt a blow .
” 萨迪 獾 凝视 向下 在 他 作为 如果 已处理 一个 吹 .

“萨迪·巴杰居高临下地瞪着他，仿佛受到了打击。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [duːpt] ,
She seemed unable to realize how completely she had been duped ,
她 似乎 无法 到 意识到 如何 完全地 她 有 到过 受骗 ,

她似乎完全没有意识到自己被骗得有多彻底。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fedərɪts] .
how completely she had exposed herself and her confederates .
如何 完全地 她 有 裸露 她自己 和 她 南方邦联 .

她和她的同伙是如何彻底暴露了自己的。

“ [get] [hɪz; ɪz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ” [graul] ['bædʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .
“ Get his bracelets , ” growled Badger , who was the coolest of the gang .
“ 得到 他的 手镯 , ” 咆哮 獾 , WHO 曾是 这 最酷 的 这 帮派 .

“把他的手镯拿来，”獾咆哮道，他是这伙人中最酷的。

“ [ɪts] [ðə; ði] [dɪk] , [ɔːl] [raɪt] .
“ It's the dick , all right .
“ 它是 这 迪克 , 全部 正确的 .

“没错，就是那根鸡巴。”

[rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [djuːk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['aɪənz] .
Run your duke under his coat , Knocker , and get his irons .
跑步 你的 公爵 在下面 他的 外套 , 敲击器 , 和 得到 他的 熨斗 .

诺克，把你的公爵从外套底下摸出来，把他的镣铐拿来。

[wiːl; wil] [suːn] [fɪks] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [wæg] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
We'll soon fix him so he can wag nothing more dangerous than his tongue .
出色地 很快 使固定 他 所以 他 能 摇摆 没有什么 更多的 危险的 比 他的 舌头 .

我们很快就会治好他，让他除了吐舌头之外，再也说不出什么更危险的话了。

” ['friːlænd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['drægɪŋ] [nɪks] ['hændkʌfs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ɔːlsəʊ]
” Freeland hastened to obey , dragging Nick's handcuffs from his pocket , also
” 弗里兰 加快 到 服从 , 拖拽 尼克的 手铐 从 他的 口袋 , 还
[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtli] [drɔːn] .
the revolver he had partly drawn .
这 左轮手枪 他 有 部分 绘制 .

弗里兰德赶紧照办，从口袋里掏出尼克的手铐，还有他已经拔出一半的左轮手枪。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
He thrust the weapon into his own pocket .
他 推力 这 武器 进入 他的 自己的 口袋 .

他将武器塞进口袋里。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [snæpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] [ðə; ði]
Then , with the help of the others , he quickly snapped the handcuffs on the
然后 , 和 这 帮助 的 这 其他的 , 他 迅速地 啪啪 这 手铐 在 这
[dɪ'tɛktɪvz] [rɪsts] .
detective's wrists .
侦探的 手腕 .

然后，在其他人的帮助下，他迅速解开了侦探手腕上的手铐。

“ [naʊ] , ['glɪdn] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] , ” ['bædʒə(r)] [kə'mɑːnd] .
“ Now , Glidden , bring a piece of rope , ” Badger commanded .
“ 现在 , 格利登 , 带来 一个 片 的 绳索 , ” 獾 命令 .

“格利登，拿一根绳子来，”獾命令道。

“ [nəʊ] [ˌhɑːfˈweɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
“ No halfway work for mine .
“ 不 半 工作 为了 矿 .

“我的作品绝不敷衍了事。”

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [dɪk] [frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] .
I know this dick from way back .
我 知道 这 迪克 从 方式 后退 .

我早就认识这家伙了。

['hævɪŋ] [gɒt] [hɪm] , [aɪl] [meɪk] [ded] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] . ”
Having got him , I'll make dead sure to keep him . ”
拥有 得到 他 , 患病的 制作 死的 当然 到 保持 他 . ”

既然得到了他，我一定会想方设法留住他。

“ [ðæts] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] , ['bædʒə(r)] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['ɔːdnrəli] [dɪ'spleɪ] , ” [nɪk] ['draɪli] [dɪ'kleəd] ,
“ That's more wisdom , Badger , than you ordinarily display , ” Nick dryly declared ,
“ 那就是 更多的 智慧 , 獾 , 比 你 按说 展示 , ” 缺口 干巴巴地 声明 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] ,
looking up at his swarthy ,
寻找 向上 在 他的 黝黑的 ,

“獾，这比你平时表现出的更有智慧，”尼克冷冷地说道，抬头看着他黝黑的眼睛。

['sɪnɪstə(r)] [feɪs] .
sinister face .
险恶 脸 .

阴险的脸。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Make a good job of it , by all means , while you're about it . ”
“ 制作 一个 好的 工作 的 它 , 经过 全部 方法 , 尽管 你是 关于 它 . ”

“既然要做，那就一定要做好。”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['æmpl] [miːnz] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,
“ I'll do that , all right , Carter , and I have ample means at my command ,
“ 患病的 做 那 , 全部 正确的 , 卡特 , 和 我 有 充足 方法 在 我的 命令 ,
” ['bædʒə(r)] [ri'tɔːt] .
” Badger retorted .
” 獾 反驳 .

“我会的，卡特，而且我手头有充足的资源，”巴杰反驳道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['æmpl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ We shall see how ample they are . ”
“ 我们 将 看 如何 充足 他们 是 . ”

“我们拭目以待，看看它们是否充足。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['bædʒə(r)] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
” Badger turned like a flash .
” 獾 转向 喜欢 一个 闪光 .

獾像闪电一样转过身去。

“ [wɒtʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] , ['friːlænd] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Watch	out	from	the	back	window	,	Freeland	,	”	he	commanded	.
“	手表	出去	从	这	后退	窗户	,	弗里兰	,	”	他	命令	.

“弗里兰，注意后窗，”他命令道。

“ [ðɪs] [dɪk] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	This	dick	may	have	more	on	us	than	we	know	for	.
“	这	迪克	可能	有	更多的	在	我们	比	我们	知道	为了	.

“这根阴茎可能比我们所知的更有价值。”

[meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] . ”

Make	sure	you	are	not	seen	.	”
制作	当然	你	是	不是	已见	.	”

确保不被人看见。

“ [ðæt] [lɑːst] [eɪnt] ['nesəsəri] , ” [sed] ['friːlænd] ,

“	That	last	ain't	necessary	,	”	said	Freeland	,
“	那	最后的	不是	必要的	,	”	说	弗里兰	,

“最后那一点没必要，”弗里兰说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [rʊmz; ruːmz] .

with	a	growl	while	he	hurried	into	one	of	the	back	rooms	.
和	一个	咆哮	尽管	他	慌忙	进入	一	的	这	后退	房间	.

他低吼着，匆匆走进其中一间房间。

['glɪdn] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

Glidden	returned	at	that	moment	,	bringing	a	piece	of	rope	,
格利登	返回	在	那	片刻	,	带来	一个	片	的	绳索	,

格利登这时回来了，手里拿着一根绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd] [nɪk] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] [self] - [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

and	the	rascals	then	proceeded	to	bind	Nick	so	securely	that	self	-	liberation
和	这	无赖	然后	继续	到	绑定	缺口	所以	安全地	那	自己	-	解放

[wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	next	to	impossible	.
曾是	下一个	到	不可能的	.

然后，这群恶棍把尼克绑得结结实实，让他几乎不可能挣脱束缚。

['seidi] ['bædʒə(r)] ['kuːlli] [set] [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]

Sadie	Badger	coolly	set	up	the	table	in	the	meantime	and	replaced	the	articles
萨迪	獾	冷静地	放	向上	这	桌子	在	这	与此同时	和	替换	这	文章

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

that	had	fallen	to	the	floor	.
那	有	倒下	到	这	地面	.

与此同时，萨迪·巴杰冷静地摆好了桌子，并将掉到地上的物品放回原位。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	no	longer	appeared	disturbed	over	learning	that	this	man	by	whom	she	had
她	不	更长	出现	不安	超过	学习	那	这	男人	经过	谁	她	有

[biːn] [duːpt] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

been	duped	was	none	other	than	Nick	Carter	.
到过	受骗	曾是	没有任何	其他	比	缺口	卡特	.

得知欺骗她的这个人不是别人，正是尼克·卡特之后，她似乎不再感到不安了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]

She	seemed	to	feel	,	like	her	notorious	brother	,	that	he	had	invited	his
她	似乎	到	感觉	,	喜欢	她	臭名昭著	兄弟	,	那	他	有	受邀	他的

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

她似乎和她那臭名昭著的哥哥一样，觉得是他自找的下场。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [vju:] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

That	none	of	the	gang	viewed	the	matter	in	any	other	way	,
那	没有任何	的	这	帮派	已查看	这	事情	在	任何	其他	方式	,

团伙中没有一个人对这件事有其他看法。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

appeared	in	the	freedom	with	which	they	began	to	discuss	the	situation	,
出现	在	这	自由	和	哪个	他们	开始	到	讨论	这	情况	,

他们开始自由地讨论局势，这体现了这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi]

without	the	slightest	regard	for	the	presence	of	the	detective	and	what	he
没有	这	丝毫	看待	为了	这	在场	的	这	侦探	和	什么	他

[mait] ,

might	,
可能	,

他丝毫不顾及侦探在场以及他可能采取的行动，

[baɪ][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ə'kʌmplɪʃ] .

by	some	remote	possibility	,	accomplish	.
经过	一些	偏僻的	可能性	,	完成	.

以某种渺茫的可能性，实现。

“ [naʊ] , ['seidi] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [streɪt] , ” [sed] ['bædʒə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [nɪk] [hæd; həd] [bi:n]

“	Now	,	Sadie	,	give	it	to	me	straight	,	”	said	Badger	,	after	Nick	had	been
“	现在	,	萨迪	,	给	它	到	我	直的	,	”	说	獾	,	后	缺口	有	到过

[sɪ'kjʊəli] [baʊnd] .

securely	bound	.
安全地	边界	.

“好了，萨迪，直说吧，”巴杰在尼克被牢牢绑好后说道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [dɪk] [fu:l] [ju:; jʊ] ?

“	How	did	the	dick	fool	you	?
“	如何	做过	这	迪克	傻子	你	?

“那根鸡巴是怎么骗过你的？”

” ['seidi] ['bædʒə(r)][təʊld][hɪm] , [kən'si:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

”	Sadie	Badger	told	him	,	concealing	nothing	.
”	萨迪	獾	讲述	他	,	隐藏	没有什么	.

萨迪·巴杰告诉他，她没有隐瞒任何事情。

“ [aɪv] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [həʊl] ['leɪaʊt] , [ben] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmpə(r)] [ðæt] [kwiəz] [ðə; ði] [wi:l] , ”

“	I've	exposed	the	whole	layout	,	Ben	,	and	the	bumper	that	queers	the	wheel	,	”
“	我已经	裸露	这	所有的	布局	,	本	,	和	这	保险杠	那	酷儿	这	车轮	,	”

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“我已经把整个布局都暴露出来了，本，还有那个会扰乱方向盘的保险杠，”她说。

[wen] [kən'klu:dɪŋ] .

when	concluding	.
什么时候	总结	.

总结时。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	There's	nothing	to	it	.
“	有	没有什么	到	它	.

“没什么大不了的。”

[wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . ”

We're	up	against	it	.	”
是	向上	反对	它	.	”

我们处境艰难。

“ [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hæŋd] , ” ['bædʒə(r)] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

“	Up	against	it	be	hanged	,	”	Badger	declared	,	with	a	growl	.
”	向上	反对	它	是	绞刑	,	”	獾	声明	,	和	一个	咆哮	.

“把它吊死在上面吧！”獾咆哮着说道。

“ [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʌts] ['eni] [aɪs] .

“	You've	told	me	nothing	that	cuts	any	ice	.
”	你已经	讲述	我	没有什么	那	削减	任何	冰	.

“你说的那些话根本没用。”

[hiːz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

He's	got	nothing	on	us	for	the	job	.
他是	得到	没有什么	在	我们	为了	这	工作	.

他根本比不上我们。

[wɪv] [gɒt][nəʊ] [blʌd] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [nɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ,

We've	got	no	blood	on	our	hands	,	nor	likely	to	have	any	,
我们已经	得到	不	血	在	我们的	双手	,	也不	可能	到	有	任何	,

我们手上没有沾染鲜血，将来也不太可能沾染鲜血。

['bɑːrɪŋ] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['griːsə; -z-] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['bɔːbl] .

barring	we	put	the	greaser	away	to	get	his	baubles	.
禁止	我们	放	这	油腻男	离开	到	得到	他的	小饰品	.

除非我们把那个油腻小子关起来，让他去拿他的小玩意儿。

[siː] [hɪə(r)] — —

See	here	—	—
看	这里	—	—

请看这里——

” ['bædʒə(r)] [swʌŋ] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] ,

”	Badger	swung	sharply	around	and	confronted	Gaston	Goulard	,
”	獾	摇摆	尖锐地	大约	和	面对	加斯顿	古拉德	,

“獾猛地转身，与加斯顿·古拉德对峙起来，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['grɪmli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] .

who	had	been	grimly	listening	to	the	disclosures	the	woman	had	made	.
WHO	有	到过	阴沉地	聆听	到	这	披露	这	女士	有	制成	.

他神情严肃地听着这位女士的供述。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

“	What	do	you	want	of	us	?
”	什么	做	你	想	的	我们	?

你们想要我们做什么?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	Why	are	you	here	?
”	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] ?

What	have	you	got	up	your	sleeve	?
什么	有	你	得到	向上	你的	袖子	?

你还有什么后招?

" [nɪk] [lɑːft] ['ɔːdəbli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kɔːzɪŋ] ['bædʒə(r)][tuː; tə]
" **Nick** **laughed** **audibly** **,** **in** **spite** **of** **his** **threatening** **situation** **,** **causing** **Badger** **to**
" 缺口 笑了 可听见的 , 在 尽管如此 的 他的 威胁 情况 , 导致 獾 到
[tɜːn] [ænd; ənd][gleə(r)][æt; ət][hɪm] .
turn **and** **glare** **at** **him** **.**
转动 和 强光 在 他 .

尽管处境危险，尼克还是放声大笑，这让巴杰转过身来怒视着他。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] , " [sed] [nɪk] .
" **That's** **a** **funny** **question** **,** " **said** **Nick** **.**
" 那就是 一个 有趣的 问题 , " 说 缺口 .

"这真是个有趣的问题，"尼克说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [breɪnz] ? "
" **Haven't** **you** **any** **brains** **?** "
" 还没有 你 任何 大脑 ? "

你难道没有脑子吗?

" [breɪnz] ? "
" **Brains** **?** "
" 大脑 ? "

"大脑？"

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['hævnt] [saɪzd] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [kə'rektli] ?
" **Do** **you** **suppose** **I** **haven't** **sized** **up** **this** **business** **correctly** **?**
" 做 你 认为 我 还没有 尺寸 向上 这 商业 正确 ?

"你认为我对这家企业的评估有误吗？"

" [nɪk] [went] [ɒn] .
" **Nick** **went** **on** **.**
" 缺口 去 在 .

尼克继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] ['rɑːskl] ['wɒnts] .
" **I** **can** **tell** **you** **what** **that** **rascal** **wants** **.**
" 我 能 告诉 你 什么 那 恶棍 想要 .

"我可以告诉你那个恶棍想要什么。"

[hiː; hi] ['wɒnts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɒnt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
He **wants** **precisely** **what** **I** **have** **pretended** **to** **want** **from** **the** **woman** **.**
他 想要 恰恰 什么 我 有 假装 到 想 从 这 女士 .

他想要的，正是我假装想要从那个女人那里得到的东西。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
He **will** **tell** **you** **precisely** **what** **I** **have** **told** **her** **.**
他 将要 告诉 你 恰恰 什么 我 有 讲述 她 .

他会把我告诉她的所有内容原原本本告诉你。

[aɪ] [dɪ'djuːst] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] [muːv] [ðæt] [ðæt] ['rɑːskl] [wʊd] [meɪk] ,
I **deduced** **the** **truth** **and** **the** **probable** **move** **that** **that** **rascal** **would** **make** **,**
我 推断 这 真相 和 这 可能 移动 那 那 恶棍 会 制作 ,

我推断出了真相以及那个无赖可能会采取的行动。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ɪn][maɪ] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
and **I** **got** **in** **my** **work** **ahead** **of** **him** **.**
和 我 得到 在 我的 工作 前方 的 他 .

我比他先完成了工作。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['bɑːrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][ækt] .
That's **all** **there** **is** **to** **it** **—** **barring** **that** **you** **caught** **me** **in** **the** **act** **.**
那就是 全部 那里 是 到 它 — 禁止 那 你 捕捉 我 在 这 行为 .

事情就是这样——除非你当场抓住了我。

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , ” [nɪk] [ˈpɔɪntɪdli] [ˈædɪd] .

But	**there'll**	**be**	**another**	**side**	**to**	**the**	**story**	**,**	**”**	**Nick**	**pointedly**	**added**	**.**
但	将会	是	其他	边	到	这	故事	,	”	缺口	尖锐地	额外	.

但事情还有另一面，”尼克意味深长地补充道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [saɪd] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**another**	**side**	**?**
“	什么	做	你	意思是	经过	其他	边	?

“你说的另一方是什么意思？”

” [ˈbædʒə(r)] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈskaʊlɪŋ] .

”	**Badger**	**demanded**	**,**	**scowling**	**.**
”	獾	要求	,	皱眉	.

“獾皱着眉头问道。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ! ”

“	**Wait**	**and**	**see**	**!**	**”**
“	等待	和	看	!	”

“等着瞧吧！”

“ [jʊl] [ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈbædʒə(r)] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

“	**You'll**	**never**	**see**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Badger**	**returned**	**,**	**with**	**a**	**growl**	**.**
“	你会	绝不	看	这	其他	边	的	它	,	”	獾	返回	,	和	一个	咆哮	.

“你永远不会看到事情的另一面，”獾低吼着回答道。

“ [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] . ”

“	**We've**	**got**	**you**	**for**	**keeps**	**.**	**”**
“	我们已经	得到	你	为了	保持	.	”

“我们永远都抓到你了。”

“ [ˈbetə(r)] [men] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈθret(ə)nd] [ˌem ˈiː] , ” [nɪk] [riˈtɔːt] .

“	**Better**	**men**	**than**	**you**	**have**	**threatened**	**me**	**,**	**”**	**Nick**	**retorted**	**.**
“	更好的	男人	比	你	有	威胁	我	,	”	缺口	反驳	.

“比你强的人都威胁过我，”尼克反驳道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [tuː] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] , ” [snæpt] [ˈbædʒə(r)] .

“	**They**	**would**	**have**	**made**	**good**	**,**	**too**	**,**	**with**	**as**	**much**	**at**	**stake**	**as**	**we**	**have**	**,**	**”**	**snapped**	**Badger**	**.**
“	他们	会	有	制成	好的	,	也	,	和	作为	很多	在	赌注	作为	我们	有	,	”	啪啪	獾	.

“他们也会做得很好，毕竟他们和我们一样面临着巨大的风险，”獾厉声说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [guːˈlɑːrd] [naʊ] [pʊt] [ɪn] [ˈkuːlli] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**Goulard**	**now**	**put**	**in**	**coolly**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	古拉德	现在	放	在	冷静地	.

“没错，”古拉尔冷静地补充道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . ”

“	**There**	**is**	**only**	**one**	**way**	**to**	**settle**	**this**	**business**	**.**	**”**
“	那里	是	仅有的	一	方式	到	定居	这	商业	.	”

“解决这个问题只有一个办法。”

“ [wɒt] [weɪ] [ɪz] [ðæt] — [weɪt] !

“	**What**	**way**	**is**	**that**	**—**	**wait**	**!**
“	什么	方式	是	那	—	等待	!

“那是什么路——等等！”

” [ˈbædʒə(r)] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] .

”	**Badger**	**broke**	**off**	**abruptly**	**.**
”	獾	打破	离开	突然	.

“獾突然中断了说话。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['seidi] .
“ You come with us , Sadie .
“ 你 来 和 我们 , 萨迪 .

“萨迪，你跟我们走吧。”

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪk] , ['glɪdn] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [trɪk] .
Look after the dick , Glidden , and see that he serves us no trick .
看 后 这 迪克 , 格利登 , 和 看 那 他 服务 我们 不 诡计 .

格利登，看好那根小弟弟，别让他耍花招。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .
I'll find out where we stand .
患病的 寻找 出去 在哪里 我们 站立 .

我会弄清楚我们目前的处境。

[aɪl] [dɑːn] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .
I'll darn soon find out where we stand .
患病的 该死 很快 寻找 出去 在哪里 我们 站立 .

我很快就会知道我们之间的关系到底如何。

” [nɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sjuː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
” Nick could not hear the discussion that ensued in the back room .
” 缺口 可以 不是 听到 这 讨论 那 随后 在 这 后退 房间 .

尼克听不到后面房间里发生的讨论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
That it was along lines already indicated , however ,
那 它 曾是 沿着 线条 已经 表明的 , 然而 ,

然而，事情的发展方向与之前预想的一致。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
which had shaped his own course and brought about his unexpected situation ,
哪个 有 形状 他的 自己的 课程 和 带来 关于 他的 意外 情况 ,

这塑造了他的人生轨迹，也导致了他如今意想不到的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] .
he had not the slightest doubt .
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 .

他对此毫不怀疑。

[ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] [krʊks] [rɪ'tɜːnd] ,
Ten minutes had passed when the crooks returned ,
十 分钟 有 通过了 什么时候 这 骗子 返回 ,

十分钟后，歹徒们回来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [nɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
and it at once was obvious to Nick that they had come to an
和 它 在 一次 曾是 明显的 到 缺口 那 他们 有 来 到 一个
[ə'griːmənt] [wɪð] [guː'lɑːrd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .
agreement with Goulard that was satisfactory to all concerned .
协议 和 古拉德 那 曾是 令人满意的 到 全部 担心的 .

尼克立刻意识到，他们与古拉德达成的协议令各方都感到满意。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪləm] ['mɜːtʃənt] ,
The face of the whilom merchant ,
这 脸 的 这 何时 商人 ,

白衣商人的脸

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [sɪns] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

who	had	been	steadily	going	to	the	bad	since	his	financial	and	social
WHO	有	到过	稳步	去	到	这	坏的	自从	他的	金融的	和	社会的

['daʊnfɔːl] ,

downfall	,
倒台	,

自从经济和社会地位垮台后，他的境况就一直在恶化。

[wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [mə'levələns] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən]

wore	a	look	of	mingled	malevolence	and	exultation	that	spoke	louder	than
穿着	一个	看	的	混合	恶意	和	大喜	那	辐	更大声	比

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他脸上带着一种既邪恶又狂喜的神情，胜过千言万语。

“ [naʊ] , ['kɑːtə(r)] , [maɪ] [tɜːn] [hæz; həz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Now	,	Carter	,	my	turn	has	come	,	”	he	declared	,	confronting	the	detective	.
“	现在	,	卡特	,	我的	转动	有	来	,	”	他	声明	,	面对	这	侦探	.

“现在，卡特，轮到我了，”他一边说着，一边面对着侦探。

“ [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪn] .

“	You've	had	your	inning	,	and	I'm	going	to	have	mine	.
“	你已经	有	你的	局	,	和	我是	去	到	有	矿	.

“你已经上场了，现在轮到我了。”

[juː; jʊ][dɪd][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [daʊn] [ˌem 'iː] ,

You	did	all	in	your	power	to	down	me	,
你	做过	全部	在	你的	力量	到	向下	我	,

你竭尽全力想扳倒我，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [hænd][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	you	have	accomplished	less	than	what	I	will	hand	to	you	.
但	你	有	完成	较少的	比	什么	我	将要	手	到	你	.

但你所取得的成就远不及我将赐予你的。

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][get][ˌem 'iː] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”

May	the	devil	get	me	,	body	and	soul	,	if	I	don't	wipe	you	out	of	existence	.	”
可能	这	魔鬼	得到	我	,	身体	和	灵魂	,	如果	我	不	擦拭	你	出去	的	存在	.	”

如果我不把你从世上彻底抹去，就让魔鬼带走我的身心吧。

“ [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['bæti] [læŋ] ! ” [snæpt] [nɪk] ,

“	As	you	did	Batty	Lang	!	”	snapped	Nick	,
“	作为	你	做过	疯狂	朗	!	”	啪啪	缺口	,

“就像你对付巴蒂·朗那样！”尼克厉声说道。

[səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [guː'lɑːrd] [ri'kɔil, 'riːkɔil][æz; əz] [ɪf] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] .

so	sharply	that	Goulard	recoiled	as	if	dealt	a	blow	.
所以	尖锐地	那	古拉德	反冲	作为	如果	已处理	一个	吹	.

如此猛烈，以至于古拉尔像挨了一拳似的向后退缩了。

“ [ɑː] , [ðæt] [hɪts] [ðə; ði][neɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [aɪ] [siː] ! ”

“	Ah	,	that	hits	the	nail	on	the	head	,	I	see	!	”
“	啊	,	那	点击量	这	指甲	在	这	头	,	我	看	!	”

“啊，说得太对了！”

“ ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [snɑːrld] [guː'lɑːrd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self]

“	Little	good	it	will	do	you	to	see	that	,	”	snarled	Goulard	,	pulling	himself
“	小的	好的	它	将要	做	你	到	看	那	,	”	纠缠	古拉德	,	拉	他自己

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“看到这些对你没什么好处，”古拉尔强作镇定地咆哮道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['getɪŋ] [juː; jʊ] , ” [nɪk] ['kɜːtli] ['ædɪd] ; “ [hiːl] [get][juː; jʊ] , [guː'lɑːrd] ,
“ As for the devil getting you , ” Nick curtly added ; “ he'll get you , Goulard ,
” 作为 为了 这 魔鬼 获得 你 , ” 缺口 简短地 额外 ; “ 地狱 得到 你 , 古拉德 ,

“至于魔鬼会不会找上你，”尼克简短地补充道，“他肯定会找上你，古拉尔。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
whatever you do to me . ”
任何 你 做 到 我 . ”

无论你对我做什么。”

“ [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] ['bæləns] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] — — ”
“ Not before I have balanced my account with you and sent you to — — ”
” 不是 前 我 有 均衡 我的 帐户 和 你 和 发送 你 到 — — ”

“在我和你算清账并把你送到——”

“ [kʌt] [ðæt] !
“ Cut that !
” 切 那 !

“停下！”

” ['bædʒə(r)] ['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð] ['seidi] .
” Badger sharply interrupted , turning after a brief talk with Sadie .
” 獾 尖锐地 中断 , 转弯 后 一个 简短的 讲话 和 萨迪 .

“獾突然打断了萨迪的话，转身和她简短地交谈了几句。”

“ [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [sefə] ['kwɔːtəz] .
“ There'll be time enough for that after a shift to safer quarters .
” 将会 是 时间 足够的 为了 那 后 一个 转移 到 更安全 四分之一 .

“转移到更安全的住所之后，会有充足的时间去做这件事。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [dɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
We must get the infernal dick out of this house .
我们 必须 得到 这 地狱 迪克 出去 的 这 房子 .

我们必须把那个该死的家伙赶出这栋房子。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [meɪts] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['steɪtɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm]
If his running mates know as much as he has stated , they may come
如果 他的 跑步 伙伴们 知道 作为 很多 作为 他 有 声明 , 他们 可能 来
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
looking for us . ”
寻找 为了 我们 . ”

如果他的竞选伙伴们知道的真像他所说的那样多，他们可能会来找我们算账。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [ben] , ” [pʊt][ɪn] ['seidi] .
“ That's right , too , Ben , ” put in Sadie .
” 那就是 正确的 , 也 , 本 , ” 放 在 萨迪 .

“没错，本，”萨迪插嘴道。

“ [ʃɪft] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [krɪb] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Shift him from this crib , and be quick about it . ”
” 转移 他 从 这 婴儿床 , 和 是 快的 关于 它 . ”

“把他从婴儿床里抱出来，快点。”

“ [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , ['glɪdn] , ” ['bædʒə(r)] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Get a move on , Glidden , ” Badger added , turning to the other .
” 得到 一个 移动 在 , 格利登 , ” 獾 额外 , 转弯 到 这 其他 .

“快点，格利登，”巴杰说着，转向另一个人。

“ [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [siː] ['dʒɪmi] .
“ Run over to the shed and see Jimmy .
” 跑步 超过 到 这 棚 和 看 吉米 .

“快跑到棚子里去找吉米。”

[send] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [trʌk] .

Send	**him**	**with**	**the**	**truck**	**.**
发送	他	和	这	卡车	.

让他开卡车去。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [dɪk] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

We'll	**have**	**the**	**dick**	**ready**	**in**	**five**	**minutes**	**.**	**”**
出色地	有	这	迪克	准备好	在	五	分钟	.	”

“五分钟之内我们就能把那玩意儿准备好。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [trʌk] [hɪə(r)][ɪn] [les] [taɪm] , ” ['glɪdn] [n'ɒdɪd] , ['heisən]

“	**And**	**we'll**	**have**	**the**	**truck**	**here**	**in**	**less**	**time**	**,**	**”**	**Glidden**	**nodded**	**,**	**hastening**
”	和	出色地	有	这	卡车	这里	在	较少的	时间	,	”	格利登	点头	,	加速

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	**the**	**room**	**.**
从	这	房间	.

“这样我们就能更快地把卡车送到这里了。”格利登点点头，匆匆离开了房间。

“ [fɪks] [hɪm] [səʊ][hiː; hi] [kænt] [jɪp] , ['nɒkə(r)] , [waɪl] [ai]['əʊpən][ðə; ði] [wei] .

“	**Fix**	**him**	**so**	**he**	**can't**	**yip**	**,**	**Knocker**	**,**	**while**	**I**	**open**	**the**	**way**	**.**
”	使固定	他	所以	他	不能	耶普	,	敲击器	,	尽管	我	打开	这	方式	.

“敲门者，把他固定住，让他不能再叫了，这样我才能开路。”

” ['bædʒə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ,

”	**Badger**	**also**	**hurried**	**from**	**the**	**room**	**with**	**the**	**last**	**,**
”	獾	还	慌忙	从	这	房间	和	这	最后的	,

“獾也带着最后一个东西匆匆离开了房间，

[ænd; ənd] [nɪk] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [steps] [ɒn][ə; eɪ] [bæk] ['steəweɪ] .

and	**Nick**	**heard**	**his**	**receding**	**steps**	**on**	**a**	**back**	**stairway**	**.**
和	缺口	听到	他的	消退	步骤	在	一个	后退	楼梯	.

尼克听到他沿着后楼梯走远的脚步声。

[wɪð] [ðə; ði][help] [ɒv; əv] [guː'lɑːrd] , [huː] [ə'pɪəd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['eni] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn]

With	**the**	**help**	**of**	**Goulard**	**,**	**who**	**appeared**	**eager**	**for**	**a**	**hand**	**in**	**any**	**outrage**	**upon**
和	这	帮助	的	古拉德	,	WHO	出现	渴望的	为了	一个	手	在	任何	暴行	之上

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	**detective**	**,**
这	侦探	,

在古拉尔的帮助下，他似乎很乐意参与任何针对侦探的暴行，

['friːlænd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊld] [nɪk] , [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [vjuː] [wɪð]

Freeland	**hastened**	**to**	**gag**	**and**	**blindfold**	**Nick**	**,**	**a**	**proceeding**	**viewed**	**with**
弗里兰	加快	到	插科打诨	和	眼罩	缺口	,	一个	进行中	已查看	和

[mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['seidi] ['bædʒə(r)] .

malicious	**satisfaction**	**by**	**Sadie**	**Badger**	**.**
恶意	满意	经过	萨迪	獾	.

弗里兰迅速捂住尼克的嘴，蒙住他的眼睛，萨迪·巴杰带着恶意和满足的目光看着这一切。

[nɪk] [ə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

Nick	**appeared**	**entirely**	**unconcerned**	**,**	**however**	**,**	**and**	**offered**	**no**	**resistance**	**.**
缺口	出现	完全	漠不关心	,	然而	,	和	提供	不	反抗	.

然而，尼克似乎完全不在意，也没有表现出任何抵抗。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

He	**wondered**	**where**	**he**	**was**	**to**	**be**	**taken**	**.**
他	想知道	在哪里	他	曾是	到	是	已采取	.

他不知道自己将被带到哪里。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][nəʊ]

He	knew	from	the	remarks	he	had	heard	that	it	could	be	to	no
他	知道	从	这	评论	他	有	听到	那	它	可以	是	到	不

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

他从听到的谈话中得知，距离应该不会太远。

[ænd; ənd][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [əʊld] ['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'twiːn]

and	he	recalled	the	several	old	wooden	buildings	he	had	noticed	between
和	他	召回	这	一些	老的	木制的	建筑物	他	有	注意到	之间

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	house	and	the	river	.
这	房子	和	这	河	.

他想起了在房子和河流之间看到的几座老旧的木制建筑。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	must	be	to	one	of	them	,	”	he	said	to	himself	.
“	它	必须	是	到	一	的	他们	,	”	他	说	到	他自己	.

“一定是给他们中的一个，”他自言自语道。

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['siːkrət] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,

“	Probably	a	more	secret	retreat	of	the	gang	,	used	in	case	of	need	,
“	大概	一个	更多的	秘密	撤退	的	这	帮派	,	用过的	在	案件	的	需要	,

“这可能是该团伙更隐秘的藏身之处，以备不时之需。”

[ɔː(r)][ə; eɪ][reɪd][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .

or	a	raid	by	the	police	.
或者	一个	袭击	经过	这	警察	.

或者警方突袭。

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ][doʊnt] [jet] ['fæðəm] [haʊ] [guːˈlɑːrd] [ʃəʊd] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni]

By	Jove	,	I	don't	yet	fathom	how	Goulard	showed	up	so	suddenly	and	in	company
经过	朱庇特	,	我	不	然而	捉摸	如何	古拉德	显示	向上	所以	突然	和	在	公司

[wɪð] ['bædʒə(r)] .

with	Badger	.
和	獾	.

天哪，我至今仍不明白古拉尔怎么会突然出现，而且还和巴杰一起出现。

['nʌθɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [diˈnəutid] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Nothing	said	by	the	two	women	denoted	anything	of	that	kind	.
没有什么	说	经过	这	二	女性	表示	任何事物	的	那	种类	.

两位女士的言语中没有任何暗示表明存在这种关系。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [get] [waɪz] .

Something	must	have	come	off	to	which	I	did	not	get	wise	.
某物	必须	有	来	离开	到	哪个	我	做过	不是	得到	明智的	.

肯定出了什么问题，而我却没能察觉。

['pɒsəbli] , [tʃɪk] [ɔː(r)]['pætsi] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

Possibly	,	Chick	or	Patsy	will	succeed	in	doing	so	.
可能	,	小鸡	或者	帕齐	将要	成功	在	正在做	所以	.

或许，奇克或帕齐会成功做到这一点。

” [nɪk] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [muːv] .

”	Nick	had	not	long	to	wait	for	the	contemplated	move	.
”	缺口	有	不是	长的	到	等待	为了	这	思考	移动	.

尼克并没有等待太久，他计划中的行动就此展开。

[hiː; hi] [hɜːd] ['bædʒə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

He	heard	Badger	returning	,
他	听到	獾	返回	,

他听到獾回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd] ['kærid] [daʊn]

and	**a**	**moment**	**later**	**he**	**was**	**seized**	**by**	**the**	**three**	**men**	**and**	**carried**	**down**
和	一个	片刻	之后	他	曾是	查获	经过	这	三	男人	和	携带	向下

[ðə; ði] ['steəweɪ] ['menʃ(ə)nd] .

the	**stairway**	**mentioned**	**.**
这	楼梯	提及	.

片刻之后，他被这三人抓住，并被抬下了前面提到的楼梯。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðen] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] .

The	**afternoon**	**then**	**was**	**waning**	**.**
这	下午	然后	曾是	减弱	.

午后时光渐渐远去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] .

The	dusk	of	early	evening	was	beginning	to	gather	.
这	黄昏	的	早期的	晚上	曾是	开始	到	收集	.

傍晚的暮色渐渐笼罩大地。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [wʊd] [brɪŋ] ['dɑːknəs] — [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [nɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)]

Another	half	hour	would	bring	darkness	—	and	what	more	Nick	could	only	conjecture
其他	一半	小时	会	带来	黑暗	—	和	什么	更多的	缺口	可以	仅有的	推测

.

:

.

再过半小时天就会黑下来——至于接下来会发生什么，尼克只能猜测了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]

Presently	he	heard	the	opening	of	a	door	and	felt	a	breath	of	air
目前	他	听到	这	开幕	的	一个	门	和	毛毡	一个	气息	的	空气

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

from	outside	.
从	外部	.

这时他听到开门声，感觉到一股凉风从外面吹来。

[hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['bɜːlæp] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [θrəʊn]

He	scented	the	odor	of	burlap	,	a	quantity	of	which	was	quickly	thrown
他	香味	这	气味	的	粗麻布	,	一个	数量	的	哪个	曾是	迅速地	抛掷

['əʊvə(r)] [hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

他闻到了粗麻布的气味，随即有一大堆粗麻布被扔到他身上。

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːtli] ,

covering	him	completely	,
覆盖	他	完全地	,

完全遮盖住他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['briːfli]

and	he	again	was	raised	from	the	floor	on	which	he	had	been	briefly
和	他	再次	曾是	提高	从	这	地面	在	哪个	他	有	到过	简要地

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

他又一次被从之前短暂放置的地板上扶了起来。

[nɪk] [ðen] [wɒz; wəz] ['kærid] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊ'evə(r)] ,

Nick	then	was	carried	only	a	few	steps	,	however	,
缺口	然后	曾是	携带	仅有的	一个	很少	步骤	,	然而	,

然而，尼克只被人抬了几步就离开了。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [trʌk] .

when	he	felt	himself	deposited	on	a	low	truck	.
什么时候	他	毛毡	他自己	已存	在	一个	低的	卡车	.

他感觉自己被放到了一辆低矮的卡车上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] ['slaɪtli] [ɒn][ɪts]['aɪən] [wiːlz] .

He	could	feel	it	sway	slightly	on	its	iron	wheels	.
他	可以	感觉	它	摇摆	轻微地	在	它是	铁	车轮	.

他能感觉到它在铁轮上微微摇晃。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈglaɪdɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,

Then	he	felt	it	moving	,	gliding	quickly	away	,
然后	他	毛毡	它	移动	,	滑翔	迅速地	离开	,

然后他感觉到它在移动，迅速滑行而去。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [səʊ] [ˈkɒnfɪdəntli] [les]

leaving	behind	him	the	house	into	which	he	had	ventured	so	confidently	less
离开	在后面	他	这	房子	进入	哪个	他	有	冒险	所以	自信地	较少的

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

than	an	hour	before	.
比	一个	小时	前	.

他离开了不到一个小时前还信心满满地走进的那栋房子。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˈpætˌsiz] [treɪl] .

PATSY'S	TRAIL	.
帕特西的	踪迹	.

帕特西的小径。

[æz; əz] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈseidi] [ˈbædʒə(r)] ,

As	now	must	be	inferred	,	of	course	,	after	his	interview	with	Sadie	Badger	,
作为	现在	必须	是	推断	,	的	课程	,	后	他的	面试	和	萨迪	獾	,

当然，这一点在他接受萨迪·巴杰采访后就显而易见了。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

in	which	appeared	most	of	the	conclusions	at	which	he	had	arrived	,
在	哪个	出现	最多	的	这	结论	在	哪个	他	有	到达的	,

其中收录了他得出的大部分结论，

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [səˈspektɪd] [gæŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri]

Nick	Carter	had	started	out	to	locate	the	suspected	gang	after	the	discoveries
缺口	卡特	有	开始	出去	到	定位	这	怀疑	帮派	后	这	发现

[meɪd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈrezɪdəns] .

made	while	in	the	Mantell	residence	.
制成	尽管	在	这	曼特尔	住宅	.

在曼特尔住所发现线索后，尼克·卡特开始着手寻找涉嫌团伙。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈgæstɒn] [guːˈlɑːrd]

He	also	had	assigned	Chick	and	Patsy	the	task	of	hunting	up	Gaston	Goulard
他	还	有	分配	小鸡	和	帕齐	这	任务	的	打猎	向上	加斯顿	古拉德

,

,

,

他还指派奇克和帕齐去追捕加斯顿·古拉德。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [waɪl] [nɪk] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] .

in	which	they	were	engaged	while	Nick	was	busy	as	described	.
在	哪个	他们	是	已订婚的	尽管	缺口	曾是	忙碌的	作为	描述	.

正如之前描述的那样，在尼克忙于其他事情的时候，他们就忙于这些事了。

[nɪk] [hæd; həd] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ðiːz] [ˈsevrəl] [ˈpɑːtiz] ,

Nick	had	felt	reasonably	sure	,	in	fact	,	that	these	several	parties	,
缺口	有	毛毡	合理	当然	,	在	事实	,	那	这些	一些	各方	,

事实上，尼克相当确信这几个方面，

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [mænˈhætənˌvɪl] [haʊs] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,

whom	he	knew	must	have	been	in	the	Manhattanville	house	the	previous	night	,
谁	他	知道	必须	有	到过	在	这	曼哈顿维尔	房子	这	以前的	夜晚	,

他知道这个人前一天晚上肯定在曼哈顿维尔的房子里。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] — [hiː; hi] [njuː]

and	presumably	under	the	circumstances	which	he	shrewdly	suspected	—	he	knew
和	想必	在下面	这	情况	哪个	他	精明地	怀疑	—	他	知道

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

they	would	come	together	sooner	or	later	.
他们	会	来	一起	很快	或者	之后	.

而且，正如他敏锐地预料到的那样——他知道他们迟早会走到一起。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] ,

His	first	move	was	to	hunt	them	up	,	therefore	,
他的	第一的	移动	曾是	到	打猎	他们	向上	,	所以	,

因此，他的第一步就是追捕他们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] ,

before	they	could	learn	how	much	he	had	discovered	and	suspected	,
前	他们	可以	学习	如何	很多	他	有	发现	和	怀疑	,

在他们能够了解他究竟发现了多少东西、怀疑了多少东西之前，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [teɪk] .

and	guard	themselves	against	the	steps	he	naturally	would	take	.
和	警卫	他们自己	反对	这	步骤	他	自然	会	拿	.

并防范他自然而然会采取的措施。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ,

The	latter	part	of	the	afternoon	found	Chick	and	Patsy	,
这	后者	部分	的	这	下午	成立	小鸡	和	帕齐	,

下午后半段，奇克和帕齐.....

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪnɪstə(r)] ['kærəktə(r)] ,

both	in	a	disguise	of	a	rather	sinister	character	,
两个都	在	一个	伪装	的	一个	相当	险恶	特点	,

两人都伪装成相当阴险的角色，

[kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [θruː] ['sevrəl] [iːst] [saɪd] [stʊs] ['haʊzɪz] ,

completing	a	round	through	several	East	Side	stuss	houses	,
完成	一个	圆形的	通过	一些	东方	边	斯图斯	房屋	,

参观完东区几栋独立住宅后，

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['friːkwənt, fri'kwent][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] ['kɒni] ['tægət] , [ðə; ði] ['mə:də]

known	to	be	frequented	at	times	by	Connie	Taggart	,	the	murdered
已知	到	是	经常光顾	在	时代	经过	康妮	塔格特	,	这	被谋杀

['kræksmən] .

cracksman	.
窃盗	.

据悉，被谋杀的毒贩康妮·塔格特有时会光顾这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːkɪŋ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	were	not	seeking	him	,	of	course	,
他们	是	不是	寻求	他	,	的	课程	,

当然，他们并不是在寻找他。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	were	looking	for	the	man	now	known	to	have	been	one	of	the
但	是	寻找	为了	这	男人	现在	已知	到	有	到过	一	的	这

[kən'fedərɪts] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] — ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .

confederates	the	previous	night	—	Gaston	Goulard	.
南方邦联	这	以前的	夜晚	—	加斯顿	古拉德	.

但他们正在寻找前一天晚上被确认为同盟军成员之一的加斯顿·古拉德。

[ðeɪ] ['riːzənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

They	reasoned	,	also	,	that	they	might	discover	others	,
他们	有理智的	,	还	,	那	他们	可能	发现	其他的	,

他们还推测，他们或许还能发现其他人。

[ɔː(r)][hɪə(r)][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrks] [drɒpt] [ðæt] [wʊd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv]

or	hear	some	remarks	dropped	that	would	supply	a	clew	to	the	whereabouts	of
或者	听到	一些	评论	掉落	那	会	供应	一个	线索	到	这	下落	的

[guːˈlɑːrd] .

Goulard	.
古拉德	.

或者听到一些不经意的谈话，从而获得有关古拉尔下落的线索。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʊs] [ˈhaʊzɪz] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

In	each	of	the	stuss	houses	visited	,	therefore	,
在	每个	的	这	斯图斯	房屋	到访	,	所以	,

因此，在所参观的每一座建筑中，

[bəuθ] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈbriːfli] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] ,

both	detectives	had	played	briefly	at	one	or	more	of	the	tables	,
两个都	侦探	有	玩	简要地	在	一	或者	更多的	的	这	表格	,

两位侦探都曾在其中一张或多张赌桌上短暂地玩过牌。

[waɪl] [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpleər] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

while	sizing	up	the	other	players	and	listening	to	what	was	said	.
尽管	浆纱	向上	这	其他	玩家	和	聆听	到	什么	曾是	说	.

一边观察其他球员，一边听他们说了些什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈbaʊt] [hɑːf][pɑːst][fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [stʊs] [haʊs] [ðen] [rʌn] [baɪ] [kɑːl]

They	were	thus	engaged	about	half	past	four	,	in	the	stuss	house	then	run	by	Karl
他们	是	因此	已订婚的	关于	一半	过去的	四	,	在	这	斯图斯	房子	然后	跑步	经过	卡尔

['ritʃi] ,

Ritchie	,
里奇	,

于是，他们在四点半左右在卡尔·里奇当时经营的妓院里开始了工作。

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][eks] - [kənˈvɪkts] [ænd; ənd] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

known	to	be	a	favorite	haunt	of	ex	-	convicts	and	denizens	of	the
已知	到	是	一个	最喜欢的	出没	的	前任	-	罪犯	和	居民	的	这

['ʌndəwɜːld] .

underworld	.
地狱	.

众所周知，这里是前科犯和黑道分子最喜欢出没的地方。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] , ” [tʃɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə]['pætsi] , [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

“	There's	one	of	them	,	now	,	”	Chick	whispered	to	Patsy	,	when	entering	the
“	有	一	的	他们	,	现在	,	”	小鸡	低声说道	到	帕齐	,	什么时候	进入	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“现在有一个了，”奇克走进屋子时低声对帕齐说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [taɪm] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldʌp][dˈʒɒbz] . ”

“	He	has	done	time	twice	for	holdup	jobs	.	”
“	他	有	完毕	时间	两次	为了	耽误	工作	.	”

“他曾因抢劫罪两次入狱。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['slʌgə(r)] [sləʊn] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['glɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ]

“	You	mean	Slugger	Sloan	?	”	questioned	Patsy	,	glancing	toward	the	table	at	which
“	你	意思是	强棒	斯隆	?	”	被质问	帕齐	,	瞥了一眼	朝向	这	桌子	在	哪个

[ðə; ði]['gæmblə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

the	gambler	was	seated	.
这	赌徒	曾是	坐着	.

“你是说重炮手斯隆吗？”帕齐问道，同时瞥了一眼赌徒坐的那张桌子。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [tʃɪk] ['mʌtə] .

“	Yes	,	of	course	,	”	Chick	muttered	.
”	是的	,	的	课程	,	”	小鸡	低声说道	.

“是的，当然，”小鸡咕哝道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm] . ”

“	There's	a	vacant	chair	next	to	him	.	”
”	有	一个	空缺	椅子	下一个	到	他	.	”

“他旁边有一把空椅子。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] , [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['teɪblz] .

“	I'll	take	it	,	Patsy	,	while	you	play	at	one	of	the	other	tables	.
”	患病的	拿	它	,	帕齐	,	尽管	你	玩	在	一	的	这	其他	表格	.

“帕齐，我来打吧，你去别的桌子打。”

[wiːl; wil] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] ['veri] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] . ”

We'll	look	the	place	over	very	thoroughly	,	and	then	get	out	.	”
出色地	看	这	地方	超过	非常	彻底	,	和	然后	得到	出去	.	”

我们会仔细搜查一番，然后离开。

“ [aɪm][ɒn] , ” [nˈɒdɪd] ['pætsi] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	I'm	on	,	”	nodded	Patsy	,	sauntering	to	another	part	of	the	room	.
”	我是	在	,	”	点头	帕齐	,	闲逛	到	其他	部分	的	这	房间	.

“我准备好了，”帕齐点点头，踱步走到房间的另一边。

['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] ,

Very	little	attention	was	paid	to	either	of	them	by	the	other	players	,
非常	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	任何一个	的	他们	经过	这	其他	玩家	,

其他球员几乎没有注意到他们俩。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tʃɪk] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nekst][tʃeə(r)]

and	the	man	mentioned	by	Chick	hardly	noticed	him	when	he	took	the	next	chair
和	这	男人	提及	经过	小鸡	几乎	注意到	他	什么时候	他	采取	这	下一个	椅子

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

and	began	his	play	.
和	开始	他的	玩	.

而奇克提到的那个人，在他坐到旁边的椅子上开始演奏时，几乎没有注意到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒki] , ['mʌskjələ(r)] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [i'vins]

He	was	a	stocky	,	muscular	chap	in	the	twenties	,	with	a	countenance	evincing
他	曾是	一个	矮壮	,	肌肉发达的	小伙子	在	这	二十多岁	,	和	一个	面容	表现出

[dɪ'prævəti] [ænd; ənd][vaɪs] ,

depravity	and	vice	,
堕落	和	副	,

他二十多岁时是个身材敦实、肌肉发达的小伙子，脸上却透着一股堕落和邪恶的气息。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd] ['sɜːli] ['neɪtʃə(r)] .

also	a	taciturn	and	surly	nature	.
还	一个	沉默寡言	和	粗鲁	自然	.

此外，他还性格沉默寡言，脾气暴躁。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntuː] ['njuːmərəs] [faɪts] ,

The	latter	had	plunged	him	into	numerous	fights	,
这	后者	有	暴跌	他	进入	很多的	战斗	,

后者使他卷入了无数次争斗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv] ['slʌgə(r)]

which	had	earned	for	him	the	nickname	he	was	bearing	,	that	of	Slugger
哪个	有	获得	为了	他	这	昵称	他	曾是	轴承	,	那	的	强棒

[sləʊn] .

Sloan	.
斯隆	.

这也为他赢得了“重炮手斯隆”这个绰号。

[tʃɪk] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Chick	had	been	playing	less	than	ten	minutes	,	however	,	and	was
小鸡	有	到过	玩耍	较少的	比	十	分钟	,	然而	,	和	曾是

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [nəʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

apprehending	no	profitable	results	,
逮捕	不	有利可图	结果	,

然而，小鸡玩了不到十分钟，却没有取得任何盈利。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [ðæt] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

when	something	occurred	that	quickly	reversed	his	opinion	.
什么时候	某物	发生	那	迅速地	反转	他的	观点	.

当发生某件事迅速改变了他的看法。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

He	felt	a	hand	touch	the	back	of	his	chair	,
他	毛毡	一个	手	触碰	这	后退	的	他的	椅子	,

他感觉一只手碰到了他的椅背，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] , [bent] [bɪ'twiːn] [hɪm]

and	then	a	woman	who	had	just	hurried	into	the	place	,	bent	between	him
和	然后	一个	女士	WHO	有	只是	慌忙	进入	这	地方	,	弯曲	之间	他

[ænd; ənd] [sləʊn] ,

and	Sloan	,
和	斯隆	,

然后，一个刚匆匆走进来的女人，弯腰站在他和斯隆之间，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [jet] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɪk] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] :

to	whom	she	whispered	,	yet	not	so	low	but	that	Chick	heard	her	:
到	谁	她	低声说道	,	然而	不是	所以	低的	但	那	小鸡	听到	她	:

她低声对他说，但声音并不小，小鸡还是听到了：

“ [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] , ['slʌgə(r)] .

“	Quit	the	game	,	Slugger	.
“	辞职	这	游戏	,	强棒	.

“退出比赛吧，强棒。”

[aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	fixed	it	.
我已经	固定的	它	.

我已经修好了。

” [sləʊn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [greɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

”	Sloan	turned	his	shifty	gray	eyes	upon	her	,	but	did	not	stir	from	his
”	斯隆	转向	他的	狡猾的	灰色的	眼睛	之上	她	,	但	做过	不是	搅拌	从	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

斯隆用他那双闪烁不定的灰色眼睛看着她，但仍然坐在椅子上没有动。

[ðə; ði] ['gæmblərz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

The	gambler's	passion	was	the	strongest	in	his	evil	nature	.
这	赌徒的	热情	曾是	这	最强	在	他的	邪恶的	自然	.

赌徒的嗜好是他邪恶本性中最强烈的。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm] ?
“ Will she see him ?
” 将要 她 看 他 ?

她会见到他吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [skeəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he asked , scarce above his breath .
” 他 问 , 稀少 多于 他的 气息 .

“他几乎喘不过气来地问道。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
” 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] . ”
“ As soon as he can get there . ”
” 作为 很快 作为 他 能 得到 那里 . ”

“只要他能赶到那里。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] , [mɒl] ? ”
“ Her crib , Moll ? ”
” 她 婴儿床 , 莫尔 ? ”

“她的婴儿床，莫尔? ”

“ [jes] . [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , ” [mɒl] ['deɪmən] ['wɪspəd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes . Get a move on , ” Moll Damon whispered impatiently .
” 是的 . 得到 一个 移动 在 , ” 莫尔 达蒙 低声说道 不耐烦地 .

“是啊，快点儿。”莫尔·达蒙不耐烦地低声说道。

“ [ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [paik] ['bɪznəs] .
“ It's more important than this piking business .
” 它是 更多的 重要的 比 这 皮金 商业 .

“这比捕猎这种事更重要。”

[gəʊ][ænd; ənd] [send] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .
Go and send him up there .
去 和 发送 他 向上 那里 .

去把他送上去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
You know where to find him .
你 知道 在哪里 到 寻找 他 .

你知道在哪里可以找到他。

” [sləʊn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kæʃ] .
” Sloan pushed his chips toward the dealer to be cashed .
” 斯隆 推动 他的 芯片 朝向 这 经销商 到 是 已兑现 .

斯隆将筹码推向荷官，准备兑换成现金。

“ [juː; jʊ] [haɪk] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
“ You hike home and stay there , ” he muttered to the woman .
” 你 远足 家 和 停留 那里 , ” 他 低声说道 到 这 女士 .

“你徒步回家，待在那儿吧。”他低声对那女人说。

“ [aɪl] [siː] [hɪm][ænd; ənd][set] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .
“ I'll see him and set him going .
” 患病的 看 他 和 放 他 去 .

“我会见他，然后让他出发。”

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

" [tʃɪk] [kɔːt] ['pætˌsiz] [aɪ] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðə; ðiː] ['wʊmən] .

"	Chick	caught	Patsy's	eye	and	signaled	for	him	to	shadow	the	woman	.
"	小鸡	捕捉	帕特西的	眼睛	和	发出信号	为了	他	到	阴影	这	女士	.

"奇克和帕齐目光相遇，并示意他跟踪那个女人。"

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['slʌgə(r)] [sləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .

Half	a	minute	later	he	followed	Slugger	Sloan	from	the	house	.
一半	一个	分钟	之后	他	随后	强棒	斯隆	从	这	房子	.

半分钟后，他跟着斯隆出了房子。

[mɒl] ['deɪmən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [krʊk] .

Moll	Damon	was	waiting	outside	,	on	a	corner	,	for	the	crook	.
莫尔	达蒙	曾是	等待	外部	,	在	一个	角落	,	为了	这	骗子	.

莫尔·达蒙在街角等着那个骗子。

[ðeɪ] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .

They	met	again	and	talked	for	several	moments	.
他们	遇见	再次	和	谈话	为了	一些	时刻	.

他们再次见面，交谈了一会儿。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [stʊs] - [haʊs] ['dɔːweɪ] , [ðə; ðiː]['fɔːmə(r)]

Chick	and	Patsy	watched	them	from	the	stuss	-	house	doorway	,	the	former
小鸡	和	帕齐	观看	他们	从	这	斯图斯	-	房子	门口	,	这	以前的

['steɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] .

stating	what	he	had	overheard	.
声明	什么	他	有	无意中听到	.

奇克和帕齐从棚屋门口看着他们，奇克把听到的话转述了出来。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bæŋkɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	are	you	banking	so	strong	on	it	?
"	为什么	是	你	银行业	所以	强的	在	它	?

你为什么如此看好它?

" ['pætsi] ['kwestʃənd] .

"	Patsy	questioned	.
"	帕齐	被质问	.

帕特西问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sləʊn] [ænd; ənd] ['tægət] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] , " [sed]

"	Because	I	happen	to	know	that	Sloan	and	Taggart	were	good	friends	,	"	said
"	因为	我	发生	到	知道	那	斯隆	和	塔格特	是	好的	朋友们	,	"	说

[tʃɪk] .

Chick	.
小鸡	.

"因为我碰巧知道斯隆和塔格特是好朋友，"奇克说。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

"哎呀！"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [sləʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][dʒɒb][lɑːst] [naɪt] . "

it	may	be	then	that	Sloan	was	in	the	job	last	night	.	"
它	可能	是	然后	那	斯隆	曾是	在	这	工作	最后的	夜晚	.	"

那么，昨晚斯隆可能确实在上班。"

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] . ”
“ That's the very point . ”
” 那就是 这 非常 观点 . ”

“这正是关键所在。”

“ [bʌt; bət] [huːm] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [waɪ] — — ”
“ But whom is he going to see , and why — — ”
” 但 谁 是 他 去 到 看 , 和 为什么 — — ”

“但他要去见谁？为什么——”

“ [weɪt] !
**“ Wait ! **
” 等待 !

“等待！

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] .
We'll find out .
出色地 寻找 出去 .

我们会查清楚的。

” [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
” The couple had moved on and were crossing the street .
” 这 夫妻 有 已搬 在 和 是 过境 这 街道 .

这对夫妇已经继续往前走，正在过马路。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ʃædoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] , [wɪtʃ] [bəuθ] ['entəd]
The detectives shadowed them to a house in the next block , which both entered
这 侦探 阴影 他们 到 一个 房子 在 这 下一个 堵塞 , 哪个 两个都 进入
.
:
.

侦探们跟踪他们来到隔壁街区的一栋房子里，两人都走了进去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][bəuθ] [ɪ'mɜːdʒd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] — ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .
Five minutes later both emerged , in company with — Gaston Goulard .
五 分钟 之后 两个都 出现 , 在 公司 和 — 加斯顿 古拉德 .

五分钟后，两人和加斯顿·古拉德一起出现了。

“ [juˈriːkə] !
**“ Eureka ! **
” 尤里卡 !

“尤里卡！

” [tʃɪk] ['kwaɪətli] [ɪk'skleɪmd] .
” Chick quietly exclaimed .
” 小鸡 悄悄 惊呼 .

小鸡悄悄地惊呼道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , ['pætsi] .
“ I was right , Patsy .
” 我 曾是 正确的 , 帕齐 .

“我猜对了，帕齐。”

['ðer] ['aʊə(r)] [men] . ”
They're our men . ”
它们是 我们的 男人 . ”

他们是我们的人。

“ [ɪts] [guː'lɑːrd] , [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['bleɪzɪz] , ” ['tʃʌkl] ['pætsi] .
“ It's Goulard , all right , as sure as blazes , ” chuckled Patsy .
” 它是 古拉德 , 全部 正确的 , 作为 当然 作为 火焰 , ” 轻笑 帕齐 .

“肯定是古拉德，千真万确，”帕齐笑着说。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈkʌvə(r)] . ”

“	The	game	certainly	is	breaking	cover	.	”
”	这	游戏	当然	是	打破	覆盖	.	”

“这款游戏确实正在逐渐揭开神秘面纱。”

“ [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈseprət] .

“	They're	going	to	separate	.
”	它们是	去	到	分离	.

“他们要分开了。”

[guːˈlɑːrd] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

Goulard	is	going	to	leave	them	.
古拉德	是	去	到	离开	他们	.

古拉尔要离开他们了。

” [ðə; ði] [θriː] [krʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈbriːfli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] .

”	The	three	crooks	were	lingering	briefly	at	the	foot	of	the	steps	.
”	这	三	骗子	是	挥之不去的	简要地	在	这	脚	的	这	步骤	.

“三个骗子在台阶脚下短暂地逗留了一下。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈʃædəʊ] [hɪm] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpætsi] .

“	Shall	we	shadow	him	?	”	questioned	Patsy	.
”	将	我们	阴影	他	?	”	被质问	帕齐	.

“我们要跟踪他吗？”帕齐问道。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] , ” [tʃɪk] [daɪˈrɛktɪd] .

“	You	do	so	,	”	Chick	directed	.
”	你	做	所以	,	”	小鸡	指导	.

“你就照做，”奇克指示道。

“ [aɪl] [ˈfɒləʊ] [sləʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	I'll	follow	Sloan	and	the	woman	.
”	患病的	跟随	斯隆	和	这	女士	.

“我会跟踪斯隆和那个女人。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [sliːvz] .

They	may	have	more	up	their	sleeves	.
他们	可能	有	更多的	向上	他们的	袖子	.

他们可能还有后招。

[ˈðer] [ə; eɪ] [bæd] [peə(r)] . ”

They're	a	bad	pair	.	”
它们是	一个	坏的	一对	.	”

他们俩真是糟糕的一对。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [weə(r)] [guːˈlɑːrd] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] ?

“	Have	you	any	suspicion	where	Goulard	is	going	?
”	有	你	任何	怀疑	在哪里	古拉德	是	去	?

“你有没有怀疑古拉尔要去哪里？”

” [ˈpætsi] [ɑːskt] .

”	Patsy	asked	.
”	帕齐	问	.

帕齐问道。

“ [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli] , ” [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .

“	A	suspicion	only	,	”	Chick	nodded	.
”	一个	怀疑	仅有的	,	”	小鸡	点头	.

“只是怀疑而已，”奇克点点头。

“ [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][sʌm; səm]['wʊmən] ， [dʒʌdʒiŋ][frɒm; frəm] [wɒt] [ðæt][dʒeɪd]
“ He is going to the home of some woman ， judging from what that jade
” 他 是 去 到 这 家 的 一些 女士 ， 评判 从 什么 那 玉
[sed][tuː; tə][sləʊn] .
said to Sloan .
说 到 斯隆 .

“从那块玉石对斯隆说的话来看，他要去某个女人家。”

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['seidi]['bædʒə(r)] . ”
It may be to the home of Sadie Badger . ”
它 可能 是 到 这 家 的 萨迪 獾 . ”

这可能是萨迪·巴杰的家。

“ [ɪn][ðæt][keɪs] — — ”
“ In that case — — ”
” 在 那 案件 — — ”

“既然如此——”

“ [hiːz][ɒf] ， ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ He's off ， ” Chick interrupted .
” 他是 离开 ， ” 小鸡 中断 .

“他走了，”奇克打断道。

“ [dəʊnt][luːz] [saɪt][ɒv; əv][hɪm] .
“ Don't lose sight of him .
” 不 失去 视线 的 他 .

“别让他跟丢了。”

” ['gæstɒn][guː'lɑːrd][hæd; həd] [ə'brʌptli] [left][ðə; ði]['kʌp(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .
” Gaston Goulard had abruptly left the couple and was hurrying away .
” 加斯顿 古拉德 有 突然 左边 这 夫妻 和 曾是 匆忙 离开 .

“加斯顿·古拉尔突然离开了这对夫妇，匆匆离去。”

“ [səʊ] [lɒŋ] ！ ” [n'ɒdɪd] ['pætsi] .
“ So long ！ ” nodded Patsy .
” 所以 长的 ！ ” 点头 帕齐 .

“再见！”帕齐点点头。

“ [ɪf][aɪ][luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ， [tʃɪk] ， [aɪl] [tʃʌk] [maɪ][dʒɒb] .
“ If I lose sight of him ， Chick ， I'll chuck my job .
” 如果 我 失去 视线 的 他 ， 小鸡 ， 患病的 查克 我的 工作 .

“如果我跟他失去了联系，奇克，我就辞职。”

” [guː'lɑːrd][wɒz; wəz] ['heisən] [tə'wɔːd] [θɜːd] ['ævənjuː] ， [weə(r)][hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [baʊnd]
” Goulard was hastening toward Third Avenue ， where he boarded a north - bound
” 古拉德 曾是 加速 朝向 第三 大街 ， 在哪里 他 登机 一个 北 - 边界
['elɪveɪtɪd] [treɪn] .
elevated train .
升高 火车 .

“古拉尔正匆匆赶往第三大道，在那里他登上了一辆开往北行的高架列车。

['pætsi]['gɑːrvən]['ɒkjupaɪd][ðə; ði][seɪm][kɑː(r)] .
Patsy Garvan occupied the same car .
帕齐 加尔文 占领 这 相同的 车 .

帕齐·加文也乘坐了同一辆车。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ， [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Twenty minutes later ， without the slightest idea that he was the subject of
二十 分钟 之后 ， 没有 这 丝毫 主意 那 他 曾是 这 主题 的
[æn; ən] ['espiənɑːʒ] ，
an espionage ，
一个 间谍 ，

二十分钟后，他丝毫没有意识到自己已成为间谍活动的目标。

[guːˈlɑːrd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [iːst] .

Goulard	**left**	**the**	**train**	**and**	**walked**	**rapidly**	**east**	**.**
古拉德	左边	这	火车	和	步行	快速	东方	.

古拉尔下了火车，快步向东走去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [frʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [hæd; həd]

He	**brought**	**up**	**in**	**the**	**low**	**section**	**on**	**the**	**water**	**front**	**in**	**which**	**Nick**	**Carter**	**had**
他	带来	向上	在	这	低的	部分	在	这	水	正面	在	哪个	缺口	卡特	有

[əˈraɪvd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

arrived	**not**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**.**
到达的	不是	更多的	比	一半	一个	小时	前	.

他来到了水边的低洼地带，尼克·卡特不到半小时前也刚到这里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

There	**were**	**comparatively**	**few**	**people**	**in**	**the**	**street**	**,**
那里	是	比较	很少	人们	在	这	街道	,

街上人相对较少。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpætsi] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [kwaɪt] [ˈkɔːʃəsli] .

which	**made**	**it**	**necessary**	**for**	**Patsy**	**to**	**proceed**	**quite**	**cautiously**	**.**
哪个	制成	它	必要的	为了	帕齐	到	继续	相当	谨慎地	.

因此，帕齐必须非常谨慎地行事。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [frɒm; frəm] [guːˈlɑːrd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jɑːrdz]

He	**crossed**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**from**	**Goulard**	**,**	**remaining**	**some**	**thirty**	**yards**
他	交叉	到	这	对面的	边	从	古拉德	,	其余的	一些	三十	码

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪd] ,

behind	**him**	**,**	**and**	**noted**	**,**
在后面	他	,	和	著名的	,

他从古拉尔身后穿过河道，到达河对岸，与他保持大约三十码的距离，并注意到：

[wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [səˈspɪʃəs] [wen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

with	**some**	**surprise**	**,**	**that**	**he**	**began**	**to**	**appear**	**suspicious**	**when**	**approaching**	**the**
和	一些	惊喜	,	那	他	开始	到	出现	可疑的	什么时候	接近	这

[ˈləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

lower	**end**	**of**	**the**	**street**	**.**
降低	结尾	的	这	街道	.

令他有些惊讶的是，当他走到街道的尽头时，他开始显得有些可疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwʊdn] [blɒk] ,

He	**was**	**on**	**the**	**same**	**side**	**as**	**the**	**long**	**wooden**	**block**	**,**
他	曾是	在	这	相同的	边	作为	这	长的	木制的	堵塞	,

他和那根长木块在同一侧，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈseɪdi] [ˈbædʒə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈdwelɪŋ] .

of	**which**	**Sadie**	**Badger**	**occupied**	**the**	**last**	**dwelling**	**.**
的	哪个	萨迪	獾	占领	这	最后的	住宅	.

其中，萨迪·巴杰住在最后一间房子里。

[guːˈlɑːrd] [wɒz; wəz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌns] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)]

Goulard	**was**	**glancing**	**sharply**	**at**	**the**	**house**	**,**	**and**	**once**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**
古拉德	曾是	瞥了一眼	尖锐地	在	这	房子	,	和	一次	后退	超过	他的	肩膀

.

:

.

古拉尔猛地瞥了一眼房子，然后又回头看了一眼。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] ['mɪəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Upon	arriving	at	the	last	door	,	moreover	,	he	merely	glanced	at	it	and
之上	抵达	在	这	最后的	门	,	而且	,	他	仅仅	瞥了一眼	在	它	和

[wɔːkt] [ɒn] ,

walked	on	,
步行	在	,

而且，走到最后一扇门前，他只是瞥了一眼就继续往前走了。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri]

not	stopping	until	he	came	to	the	river	wall	,	and	opposite	a	two	-	story
不是	停止	直到	他	来了	到	这	河	墙	,	和	对面的	一个	二	-	故事

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他一直走到河堤边，对面是一栋两层楼的建筑，才停了下来。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪm] [saɪn] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

on	which	was	the	lime	sign	previously	mentioned	.
在	哪个	曾是	这	酸橙	符号	之前	提及	.

上面就是之前提到的酸橙标志。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

I	wonder	what	that	signifies	,	”	thought	Patsy	.
我	想知道	什么	那	表示	,	”	想法	帕齐	.

“这代表什么呢？”帕齐心想。

“ [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	He's	got	something	on	his	mind	.
”	他是	得到	某物	在	他的	头脑	.

“他有心事。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [wɒtʃt] .

He	seems	to	fear	that	the	house	may	be	watched	.
他	似乎	到	害怕	那	这	房子	可能	是	观看	.

他似乎担心房子会被人监视。

” [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [guː'lɑːrd] [fɪəd] ,

”	That	,	as	a	matter	of	fact	,	was	precisely	what	Goulard	feared	,
”	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	曾是	恰恰	什么	古拉德	害怕	,

“事实上，这正是古拉尔所担心的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

and	he	resolved	not	to	enter	the	front	door	—	which	was	the	one	and
和	他	已解决	不是	到	进入	这	正面	门	—	哪个	曾是	这	一	和

['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

only	reason	why	Nick	Carter	was	discovered	and	caught	by	the	gang	a	little
仅有的	原因	为什么	缺口	卡特	曾是	发现	和	捕捉	经过	这	帮派	一个	小的

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

他决定不从前门进去——而这正是尼克·卡特后来被这伙人发现并抓获的唯一原因。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] .

THE	TURNING	TIDE	.
这	转弯	潮	.

形势正在转变。

['pætsi] ['gɑːrvən] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gæstɒn] -

Patsy	Garvan	was	right	,	as	stated	,	in	his	interpretation	of	Gaston	Goulard's
帕齐	加尔文	曾是	正确的	,	作为	声明	,	在	他的	解释	的	加斯顿	-

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

正如前文所述，帕齐·加文对加斯顿·古拉尔的动作解读是正确的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

and	he	remained	concealed	in	the	doorway	to	watch	him	.
和	他	剩余	暗	在	这	门口	到	手表	他	.

他躲在门口监视他。

[guː'lɑːrd] [tɜːnd] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] [laɪm] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)]

Goulard	turned	back	after	viewing	the	river	and	the	near	-	by	lime	shed	for
古拉德	转向	后退	后	观看	这	河	和	这	靠近	-	经过	酸橙	棚	为了

['sevrəl] ['momənts] .

several	moments	.
一些	时刻	.

古拉尔眺望了河流和附近的石灰棚片刻后，转身往回走。

[hiː; hi] [riˈtreis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn]

He	retraced	his	steps	with	the	air	of	a	man	having	no	special	business	in
他	重走	他的	步骤	和	这	空气	的	一个	男人	拥有	不	特别的	商业	在

[ðæt] [ləʊ'kæləti] .

that	locality	.
那	地点	.

他原路返回，一副与此地并无特殊来意的样子。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [end]

But	upon	approaching	the	entrance	to	a	narrow	alley	making	in	between	the	end
但	之上	接近	这	入口	到	一个	狭窄的	胡同	制作	在	之间	这	结尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	block	and	an	old	wooden	building	,
的	这	堵塞	和	一个	老的	木制的	建筑	,

但当他走到街区尽头和一栋老旧木屋之间那条狭窄小巷的入口时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	seeing	no	sign	of	any	person	observing	him	,	he	darted	quickly	into	the
和	看到	不	符号	的	任何	人	观察	他	,	他	飞镖	迅速地	进入	这

['æli] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

alley	and	disappeared	.
胡同	和	消失	.

他见没有人注意他，便迅速钻进巷子里，消失不见了。

“ [dʒiː] ! [ðæt] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [æt; ət] [fɜːst] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

“	Gee	!	that	does	settle	it	,	”	thought	Patsy	,	at	first	impelled	to	follow	him	.
“	吉	!	那	做	定居	它	,	”	想法	帕齐	,	在	第一的	被迫	到	跟随	他	.

“哎呀！这下总算解决了，”帕齐心想，起初她很想跟着他走。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

“	He	thinks	the	Badger	house	is	being	watched	.
“	他	思考	这	獾	房子	是	存在	观看	.

“他认为獾屋被人监视了。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [end] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)]

It	must	be	that	end	house	in	the	block	,	for	he	looked	at	that	door
它	必须	是	那	结尾	房子	在	这	堵塞	,	为了	他	看起来	在	那	门

[wen] [ˈpɑːsɪŋ] ,

when	passing	,
什么时候	通过	,

一定是街区尽头的那栋房子，因为他路过时看了那扇门。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] .

but	at	no	other	.
但	在	不	其他	.

但除此之外，别无其他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

He	must	have	decided	to	go	in	the	back	way	.
他	必须	有	决定	到	去	在	这	后退	方式	.

他一定是决定走后门。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — [nəʊ] , [baɪ] ['greɪʃəs] , [aɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .

In	that	case	—	no	,	by	gracious	,	I'll	not	follow	him	.
在	那	案件	—	不	,	经过	亲切	,	患病的	不是	跟随	他	.

既然如此——不，恕我直言，我不会跟随他。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ðæt] ['wʊmən][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I'll	try	to	get	that	woman	to	help	me	.
患病的	尝试	到	得到	那	女士	到	帮助	我	.

我会试着让那个女人帮帮我。

" [ðə; ði] ['wʊmən][hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

"	The	woman	had	just	appeared	at	the	basement	dining	-	room	windows	of
"	这	女士	有	只是	出现	在	这	地下室	用餐	-	房间	视窗	的

[ðə; ði][nekst] [haʊs] .

the	next	house	.
这	下一个	房子	.

“那女人突然出现在隔壁房子的地下室餐厅窗户边。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn]

She	had	opened	one	of	them	and	was	setting	a	bucket	of	water	on
她	有	打开	一	的	他们	和	曾是	环境	一个	桶	的	水	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	ground	outside	,
这	地面	外部	,

她打开了其中一个，正把一桶水放在外面的地上。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

evidently	intending	to	wash	the	window	.
显然	意图	到	洗	这	窗户	.

显然是打算擦窗户。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn]

She	turned	almost	immediately	and	seated	herself	on	the	sill	,	with	her	feet	in
她	转向	几乎	立即地	和	坐着	她自己	在	这	窗台	,	和	她	脚	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

她几乎立刻转身，坐在窗台上，双脚伸进屋里。

[ænd; ənd] [fiʃ] [aʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

and	fished	out	two	pieces	of	cloth	from	within	.
和	钓鱼	出去	二	件	的	布	从	之内	.

然后从里面掏出了两块布。

['pætsi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['diːtʊə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd]

Patsy	**made**	**a**	**short**	**detour**	**and**	**crossed**	**the**	**street**	**,**	**then**	**sauntered**	**toward**
帕齐	制成	一个	短的	車輛改道	和	交叉	这	街道	,	然后	漫步	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

帕齐稍微绕了点路，穿过马路，然后悠闲地朝她走去。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

He	**judged**	**from**	**her**	**looks**	**that**	**she**	**was**	**not**	**a**	**servant**	**,**
他	评判	从	她	看起来	那	她	曾是	不是	一个	仆人	,

他从她的外表判断她不是佣人。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [miːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

also	**that**	**she**	**was**	**possessed**	**of**	**no**	**great**	**means**	**,**	**which**	**he**	**thought**	**would**	**be**
还	那	她	曾是	拥有	的	不	伟大的	方法	,	哪个	他	想法	会	是

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

to	**his**	**advantage**	**.**
到	他的	优势	.

他还指出她并没有什么富裕的家境，他认为这对他是有利的。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

He	**stepped**	**to**	**the**	**window**	**on**	**the**	**sill**	**of**	**which**	**she**	**was**	**seated**	**,**
他	步	到	这	窗户	在	这	窗台	的	哪个	她	曾是	坐着	,

他走到她坐着的窗台前，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] :

touching	**his**	**hat**	**and**	**saying**	**politely**	**:**
接触	他的	帽子	和	说	礼貌地	:

他摸了摸帽子，礼貌地说：

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] !

“	**Pardon**	**me**	**,**	**madam**	**!**
”	赦免	我	,	女士	!

“对不起，夫人！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [haʊs] ?

Will	**you**	**tell**	**me**	**who**	**lives**	**in**	**this**	**last**	**house**	**?**
将要	你	告诉	我	WHO	生活	在	这	最后的	房子	?

请问最后一栋房子里住着谁?

” [ðə; ði] ['wʊmən] , [θɪn] - ['fiːtʃəd] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

”	**The**	**woman**	**,**	**thin**	**-**	**featured**	**and**	**careworn**	**,**	**turned**	**and**	**regarded**	**him**	**curiously**	**.**
”	这	女士	,	薄的	-	特色	和	忧心忡忡	,	转向	和	认为	他	奇怪的是	.

“那位五官清瘦、饱经风霜的女子转过身来，好奇地打量着他。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Certainly**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
”	当然	,	先生	,	”	她	回复	.

“当然可以，先生，”她回答道。

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [nemd] ['bædʒə(r)] . ”

“	**A**	**man**	**and**	**woman**	**named**	**Badger**	**.**	**”**
”	一个	男人	和	女士	命名	獾	.	”

“一对名叫獾的男女。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

“	**Are**	**you**	**acquainted**	**with**	**them**	**?**
”	是	你	熟人	和	他们	?

你认识他们吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	The	woman	shook	her	head	and	smiled	significantly	.
"	这	女士	摇晃	她	头	和	微笑	显著地	.

"那女人摇了摇头，意味深长地笑了笑。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	sir	,	"	she	said	.
"	不	,	先生	,	"	她	说	.

"不，先生，"她说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

"	I	don't	think	I	would	care	to	be	.
"	我	不	思考	我	会	关心	到	是	.

"我想我并不想成为那样的人。"

[ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] .

Their	reputation	is	not	very	good	.
他们的	名声	是	不是	非常	好的	.

他们的声誉不太好。

" ['pætsi] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] .

"	Patsy	now	saw	plainly	that	the	woman	could	be	safely	trusted	.
"	帕齐	现在	锯	显然	那	这	女士	可以	是	安全	可信	.

"帕齐现在清楚地认识到，这个女人值得信赖。"

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [bædʒ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

He	drew	a	little	nearer	to	her	,	displaying	his	detective	badge	and	saying
他	画	一个	小的	更近	到	她	,	显示	他的	侦探	徽章	和	说

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

他走近她些，亮出侦探证，轻声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	aware	of	it	.
"	我	是	意识到的	的	它	.

我知道这件事。

[ɪn][fækt] , ['mædəm] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	madam	,	I	know	all	about	them	.
在	事实	,	女士	,	我	知道	全部	关于	他们	.

事实上，夫人，我对这些事都了如指掌。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

I	am	a	detective	,	as	you	may	see	,
我	是	一个	侦探	,	作为	你	可能	看	,

如你所见，我是一名侦探。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ai] [θɪŋk] ,

and	I	am	anxious	to	watch	the	doings	of	a	man	who	,	I	think	,
和	我	是	焦虑的	到	手表	这	行为	的	一个	男人	WHO	,	我	思考	,

我很想看看这个人会做出什么事来，我认为，

[ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .

is	going	into	the	back	door	of	that	house	.
是	去	进入	这	后退	门	的	那	房子	.

正要从那栋房子的后门进去。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [faɪv] [d'ɒləz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ?

Would	you	like	to	earn	five	dollars	without	lifting	your	finger	?
会	你	喜欢	到	赚	五	美元	没有	举重	你的	手指	?

你想不费吹灰之力就赚五美元吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] ['sɒftli] , [wɪð] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .
" The woman laughed softly , with eyes lighting .
" 这 女士 笑了 轻轻 , 和 眼睛 灯光 .

女人轻声笑了，眼睛闪闪发光。

" [ai][kʊd; kəd][juːz] [faɪv] [d'ɒləz] ['veri] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I could use five dollars very nicely , " she replied .
" 我 可以 使用 五 美元 非常 很好 , " 她 回复 .

"我非常需要五美元，"她回答说。

" [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] ['iːzəli] .
" I don't often get an opportunity to earn as much so easily .
" 我 不 经常 得到 一个 机会 到 赚 作为 很多 所以 容易地 .

"我很少有机会这么轻松地赚到这么多钱。"

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
I infer that you want something of me . "
我 推断 那 你 想 某物 的 我 . "

我猜你是想从我这里得到些什么。

" [ai] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] - [flɔː(r)] [bæk] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
" I merely wish to use your second - floor back windows for the purpose of
" 我 仅仅 希望 到 使用 你的 第二 - 地面 后退 视窗 为了 这 目的 的
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
watching the man and that side of the house ,
观看 这 男人 和 那 边 的 这 房子 ,

"我只是想利用你二楼的后窗来观察那个人和房子的那一侧。"

" ['pætsi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Patsy informed her .
" 帕齐 知情的 她 .

帕齐告诉了她。

" [ɑː] , [ai] [siː] . "
" Ah , I see . "
" 啊 , 我 看 . "

"啊，我明白了。"

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wɪl] [dɪ'stɜːb] ['nʌθɪŋ] ,
" I give you my word that I will disturb nothing ,
" 我 给 你 我的 单词 那 我 将要 打扰 没有什么 ,

我向你保证，我不会打扰任何事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
and that no one will ever be the wiser , " he added .
和 那 不 一 将要 曾经 是 这 更明智 , " 他 额外 .

"而且永远不会有人知道真相，"他补充道。

" [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] .
" I will pay you in advance .
" 我 将要 支付 你 在 进步 .

我会提前支付你费用。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .
Here is the money .
这里 是 这 钱 .

钱在这里。

" [hiː; hi] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" He tendered it with the last , and the woman accepted it .
" 他 已提交 它 和 这 最后的 , 和 这 女士 公认 它 .

"他把它和最后一个东西一起递了出去，那女人收下了。"

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈiːzəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm] .

“	I'm	glad	to	get	it	so	easily	,	”	she	said	,	after	thanking	him	.
”	我是	高兴的	到	得到	它	所以	容易地	,	”	她	说	,	后	谢谢	他	.

“我很高兴这么容易就拿到了，”她道谢后说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [sɜː(r)] ,

“	As	a	matter	of	fact	,	sir	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	,

“事实上，先生，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [kliːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	would	like	to	see	those	people	cleaned	out	of	the	house	.
我	会	喜欢	到	看	那些	人们	已清洗	出去	的	这	房子	.

我希望看到那些人被全部赶出房子。

[haɪ] [dʒɪŋks] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)][sʌm; səm] [naɪts] . ”

High	jinks	take	place	in	there	some	nights	.	”
高的	恶作剧	拿	地方	在	那里	一些	夜晚	.	”

有些晚上那里会发生一些滑稽的事情。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [suːn] [wɪl] [ˈɒkjupaɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɔːtəz] , ” [smaɪld] [ˈpætsi] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	I	think	they	soon	will	occupy	other	quarters	,	”	smiled	Patsy	significantly	.
”	我	思考	他们	很快	将要	占据	其他	四分之一	,	”	微笑	帕齐	显著地	.

“我想他们很快就会搬到其他地方去了，”帕齐意味深长地笑着说。

“ [meɪ] [ai][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] ? ”

“	May	I	go	in	at	once	?	”
”	可能	我	去	在	在	一次	?	”

我可以马上进去吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] . ”

“	Certainly	,	sir	.	”
”	当然	,	先生	.	”

“当然可以，先生。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	You	need	not	come	to	the	door	.
”	你	需要	不是	来	到	这	门	.

“你不必到门口来。”

[dʒʌst] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Just	move	a	little	to	one	side	,
只是	移动	一个	小的	到	一	边	,

稍微往旁边挪一点，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [step] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [get] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	I	will	step	by	you	and	get	in	the	window	.
和	我	将要	步	经过	你	和	得到	在	这	窗户	.

我会从你身边走过，从窗户进去。

[kiːp] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [pliːz] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sə'spektɪd] . ”

Keep	on	with	your	work	,	please	,	so	that	nothing	may	be	suspected	.	”
保持	在	和	你的	工作	,	请	,	所以	那	没有什么	可能	是	怀疑	.	”

请继续工作，以免引起怀疑。

“ [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] .

“	I	will	,	sir	.
”	我	将要	,	先生	.

“好的，先生。”

” ['pætsi] ['iːzəli] [pɑːst] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊ] ,

”	Patsy	easily	passed	the	woman	,	stepping	through	the	low	window	,
”	帕齐	容易地	通过了	这	女士	,	步进	通过	这	低的	窗户	,

帕齐轻松地从那女人身边走过，穿过了低矮的窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] ,

and	he	then	hastened	up	to	a	back	room	on	the	next	floor	,
和	他	然后	加快	向上	到	一个	后退	房间	在	这	下一个	地面	,

然后他匆匆赶到楼上后面的一个房间。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [piə] .

from	a	window	of	which	he	cautiously	peered	.
从	一个	窗户	的	哪个	他	谨慎地	窥视	.

他小心翼翼地从窗户向外窥视。

[ðɪs] ['krɑːfti] [muːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

This	crafty	move	was	a	wise	one	on	his	part	,
这	狡猾	移动	曾是	一个	明智的	一	在	他的	部分	,

他这一招真是高明。

[ɪn] [ðæt] ['glɪdn] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][spaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

in	that	Glidden	failed	to	discover	the	spy	a	little	later	.
在	那	格利登	失败的	到	发现	这	间谍	一个	小的	之后	.

格利登后来没能发现间谍。

[sə'pəʊzɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Supposing	,	of	course	,	that	Goulard	had	gone	into	the	house	by	that	time	,
假如	,	的	课程	,	那	古拉德	有	已消失	进入	这	房子	经过	那	时间	,

当然，前提是古拉尔那时已经进了屋。

['pætsi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

Patsy	took	a	swift	look	at	the	surroundings	outside	.
帕齐	采取	一个	迅速	看	在	这	周围环境	外部	.

帕齐迅速地环顾了一下窗外的环境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)] [haʊs] , ['pɑːtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdn] [pɔːtʃ] ,

There	was	a	yard	back	of	the	Badger	house	,	partly	occupied	by	a	wooden	porch	,
那里	曾是	一个	院子	后退	的	这	獾	房子	,	部分	占领	经过	一个	木制的	门廊	,

獾屋后面有一个院子，其中一部分被木制门廊占据。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] ['menʃ(ə)nd] .

the	door	of	which	was	accessible	from	the	alley	mentioned	.
这	门	的	哪个	曾是	可访问	从	这	胡同	提及	.

从前面提到的巷子可以进入那扇门。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

Beyond	the	alley	was	a	narrow	passageway	between	the	rear	walls	of	the	near	buildings	,
超过	这	胡同	曾是	一个	狭窄的	通道	之间	这	后部	墙壁	的	这	靠近	建筑物	,

穿过小巷，是附近建筑物后墙之间的一条狭窄通道。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

a	passage	running	in	the	direction	of	the	river	,
一个	通道	跑步	在	这	方向	的	这	河	,

一条沿河方向延伸的小路

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [saɪd] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] ['diːlərz] ['bɪldɪŋ] .

and	through	which	he	could	see	a	bit	of	the	faded	side	wall	of	the	lime	dealer's	building	.
和	通过	哪个	他	可以	看	一个	少量	的	这	褪色	边	墙	的	这	酸橙	经销商	建筑	.

透过那扇窗户，他可以看到石灰商建筑褪色的侧墙的一角。

“ [dʒiː] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ræt] , [naʊ] , ” [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] ['pæt͵siz] [maɪnd] .
there's the rat , now , ” flashed suddenly through Patsy's mind .
有 这 鼠 , 现在 , ” 闪光灯 突然 通过 帕特西的 头脑 .

“老鼠就在那儿,”帕齐的脑海中突然闪过这个念头。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ He has not gone in , after all .
” 他 有 不是 已消失 在 , 后 全部 .

“他最终还是没进去。”

[hiː; hi] [stɪl] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
He still is watching the house .
他 仍然 是 观看 这 房子 .

他仍在监视那栋房子。

” ['pætsi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [hed] ,
” Patsy had caught sight of Goulard's head ,
” 帕齐 有 捕捉 视线 的 - 头 ,

帕齐瞥见了古拉尔的头,

[θrʌst] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] .
thrust cautiously around the corner of a shed in the near distance .
推力 谨慎地 大约 这 角落 的 一个 棚 在 这 靠近 距离 .

小心翼翼地绕过不远处棚子的拐角。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)] [haʊs] .
He was gazing at the windows of the Badger house .
他 曾是 凝视 在 这 视窗 的 这 獾 房子 .

他凝视着獾家的窗户。

['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] ,
Presently , after glancing sharply around ,
目前 , 后 瞥了一眼 尖锐地 大约 ,

这时,他迅速环顾四周,

[guː'lɑːrd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Goulard emerged from his concealment and approached the entrance to the
古拉德 出现 从 他的 隐蔽 和 接近 这 入口 到 这
[pɔːtʃ] ['menʃ(ə)nd] .
porch mentioned .
门廊 提及 .

古拉尔从藏身之处现身,走向了前面提到的门廊入口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['gɪvɪŋ] ['pætsi][ə; eɪ]['sekənd] [sə'praɪz] ,
At the same moment , giving Patsy a second surprise ,
在 这 相同的 片刻 , 给予 帕齐 一个 第二 惊喜 ,

与此同时,帕齐又一次感到惊喜,

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he caught sight of a man coming rapidly through the passageway from the
他 捕捉 视线 的 一个 男人 未来 快速 通过 这 通道 从 这
[laɪm] [ʃed] .
lime shed .
酸橙 棚 .

他瞥见一个人从石灰棚那边快速穿过通道过来。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

[ðæts] [ben] ['bædʒə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [gæŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
that's Ben Badger himself , the king - pin of his knavish gang , ” he said to
那就是 本 獾 他自己 , 这 国王 - 别针 的 他的 奸诈之徒 帮派 , ” 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“那就是本·巴杰本人，他那群恶棍团伙的头目，”他自言自语道。

['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['gæŋstə(r)] .
instantly recognizing the notorious gangster .
即刻 识别 这 臭名昭著 流氓 .

一眼就认出了那个臭名昭著的黑帮分子。

“ [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [guː'lɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .
“ He's bound to meet Goulard in the alley .
” 他是 边界 到 见面 古拉德 在 这 胡同 .

“他肯定会在巷子里遇到古拉尔。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [biːn] [fɪkst] .
I wonder if that's been fixed .
我 想知道 如果 那就是 到过 固定的 .

我想知道这个问题是否已经解决了。

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɪkst] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'pærənt] .
” That it had not been fixed was speedily apparent .
” 那 它 有 不是 到过 固定的 曾是 迅速地 明显 .

“这个问题没有得到解决，这一点很快就显而易见了。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['nɪəli] [kə'laɪdɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , ['pleɪnli] [siːn] [baɪ] ['pætsi] ,
The two men nearly collided a moment later , plainly seen by Patsy ,
这 二 男人 几乎 碰撞 一个 片刻 之后 , 显然 已见 经过 帕齐 ,

片刻之后，两人险些相撞，帕齐看得清清楚楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [bəuθ] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
and the manner and looks with which both recoiled convinced him that the
和 这 方式 和 看起来 和 哪个 两个都 反冲 确信 他 那 这
['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .
meeting was purely accidental .
会议 曾是 纯粹 偶然 .

两人退缩的姿态和神情让他确信，这次相遇纯属偶然。

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [briːf] [dju'reɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,
Their surprise and consternation was of brief duration , however ,
他们的 惊喜 和 惊愕 曾是 的 简短的 期间 , 然而 ,

然而，他们的惊讶和惊愕只是短暂的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
for they quickly began to converse in low tones ,
为了 他们 迅速地 开始 到 交谈 在 低的 音调 ,

因为他们很快便开始低声交谈起来。

[ðəʊ] ['pætsi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .
though Patsy could only conjecture what they were discussing .
尽管 帕齐 可以 仅有的 推测 什么 他们 是 讨论 .

帕齐只能猜测他们在讨论什么。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

They	talked	in	the	alley	for	about	five	minutes	,
他们	谈话	在	这	胡同	为了	关于	五	分钟	,

他们在巷子里聊了大约五分钟。

[ænd; ənd]['bædʒə(r)] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [weə(r)] ['pætsi][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd] [siː]

and	Badger	then	led	the	way	to	the	porch	,	where	Patsy	no	longer	could	see
和	獾	然后	引领	这	方式	到	这	门廊	,	在哪里	帕齐	不	更长	可以	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，獾带头走到门廊，帕齐再也看不到他们了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , ['kwaɪətli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	however	,	quietly	entering	the	basement	door	of	the
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	悄悄	进入	这	地下室	门	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，事实上，他悄悄地走进了房子的地下室门，

['bædʒə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːrtərz] [vɔɪs] , [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['seidi] ,

Badger	caught	the	sound	of	Nick	Carter's	voice	,	in	discussion	with	Sadie	,
獾	捕捉	这	声音	的	缺口	卡特的	嗓音	,	在	讨论	和	萨迪	,

獾听到了尼克·卡特的声音，他正在和萨迪交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [rɪ'mɑːrks] ,

and	the	nature	of	the	detective's	remarks	,
和	这	自然	的	这	侦探的	评论	,

以及侦探言论的性质，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [guː'lɑːrd] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['steɪtɪd] ,

coupled	with	the	arrival	of	Goulard	and	what	he	had	just	stated	,
耦合	和	这	到达	的	古拉德	和	什么	他	有	只是	声明	,

再加上古拉尔的到来和他刚才所说的话，

['spiːdəli] [ɪk'spəʊzd] [nɪks] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

speedily	exposed	Nick's	subterfuge	and	designs	.
迅速地	裸露	尼克的	托词	和	设计	.

迅速揭露了尼克的诡计和阴谋。

['pætsi] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,

Patsy	,	waiting	and	watching	,
帕齐	,	等待	和	观看	,

帕特西，等待着，注视着，

[ðen] [sɔː] ['bædʒə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]

then	saw	Badger	emerge	from	the	porch	and	run	at	top	speed	through	the
然后	锯	獾	出现	从	这	门廊	和	跑步	在	顶部	速度	通过	这

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	,
通道	,

然后看到獾从门廊里窜出来，飞快地穿过走廊。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪm] [ʃed] .

and	then	disappear	into	the	lime	shed	.
和	然后	消失	进入	这	酸橙	棚	.

然后消失在石灰棚里。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌpəʊst'heɪst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [men] ,

Half	a	minute	later	he	returned	posthaste	,	and	followed	by	two	men	,
一半	一个	分钟	之后	他	返回	急如星火	,	和	随后	经过	二	男人	,

半分钟后，他匆匆返回，身后跟着两个人。

[huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [get] — ['nɒkə(r)] ['friːlænd] [ænd; ənd] [dʒæk] ['glɪdn] .

whom	he	evidently	had	gone	to	get	—	Knocker	Freeland	and	Jack	Glidden	.
谁	他	显然	有	已消失	到	得到	—	敲击器	弗里兰	和	杰克	格利登	.

他显然是去接的人——诺克·弗里兰和杰克·格利登。

[ɔːl] ['vænɪʃd] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

All	vanished	hurriedly	into	the	house	.
全部	消失了	匆匆	进入	这	房子	.

众人匆匆走进了屋子。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,

there's	something	doing	,	all	right	,	”	thought	Patsy	,
有	某物	正在做	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	,

“肯定有什么事正在发生，”帕齐心想。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

not	for	a	moment	supposing	that	Nick	was	in	the	house	.
不是	为了	一个	片刻	假如	那	缺口	曾是	在	这	房子	.

我丝毫没有想过尼克会在屋里。

“ ['bædʒə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [gæŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

“	Badger	got	the	gang	together	for	some	reason	.
”	獾	得到	这	帮派	一起	为了	一些	原因	.

“獾不知何故把这帮人聚到了一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mæn'hætənˌvɪl] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] ,

It	now	is	a	hundred	to	one	that	all	of	them	were	in	the	Manhattanville	house	last	night	,
它	现在	是	一个	百	到	一	那	全部	的	他们	是	在	这	曼哈顿维尔	房子	最后的	夜晚	,

现在有百分之百的把握，他们昨晚都在曼哈顿维尔的房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [guː'lɑːrd] .

and	that	some	sort	of	a	deal	is	to	be	made	with	Goulard	.
和	那	一些	种类	的	一个	交易	是	到	是	制成	和	古拉德	.

并且要和古拉尔达成某种协议。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [fˈɒləʊz] .

I'll	wait	here	a	while	longer	,	at	all	events	,	and	see	what	follows	.
患病的	等待	这里	一个	尽管	更长	,	在	全部	活动	,	和	看	什么	跟随	.

无论如何，我都会在这里再等一段时间，看看接下来会发生什么。

” ['pætsi] ['weɪtɪd] , ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [nɪks] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

”	Patsy	waited	,	constantly	watching	,	but	he	did	not	hear	the	report	of	Nick's	revolver	,
”	帕齐	等待	,	不断地	观看	,	但	他	做过	不是	听到	这	报告	的	尼克的	左轮手枪	,

帕齐一直等着，不停地观察，但他没有听到尼克左轮手枪的枪声。

[nɔː(r)] ['eni] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːf] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuː] .

nor	any	sounds	of	the	brief	struggle	that	ensued	.
也不	任何	声音	的	这	简短的	斗争	那	随后	.

也没有听到随后短暂搏斗的任何声音。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪn][fækt] ,

He	saw	nothing	more	,	in	fact	,
他	锯	没有什么	更多的	,	在	事实	,

事实上，他什么也没看到。

[ʌn'tɪl] ['glɪdn] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ]

until	Glidden	issued	from	the	porch	about	twenty	minutes	later	and	rushed	away
直到	格利登	发布	从	这	门廊	关于	二十	分钟	之后	和	匆忙	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] [ʃed] .

to	the	lime	shed	.
到	这	酸橙	棚	.

大约二十分钟后，格利登从门廊出来，匆匆赶往石灰棚。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , ” ['pætsi] ['mʌtə] .

“	There	goes	one	of	them	again	,	”	Patsy	muttered	.
”	那里	去	一	的	他们	再次	,	”	帕齐	低声说道	.

“他们又走了一个，”帕齐嘟囔道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ,

“	There	must	be	something	doing	over	in	that	building	,	also	,
”	那里	必须	是	某物	正在做	超过	在	那	建筑	,	还	,

“那栋楼里肯定也发生了什么事，”

[ɪf] [ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [ræt] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

if	the	haste	of	that	rat	counts	for	anything	.
如果	这	匆忙	的	那	鼠	计数	为了	任何事物	.

如果那只老鼠的急躁程度能说明什么的话。

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

I'll	wait	and	see	whether	he	returns	.
患病的	等待	和	看	无论	他	返回	.

我会等等看他是否会回来。

” ['pætsi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

”	Patsy	had	not	long	to	wait	.
”	帕齐	有	不是	长的	到	等待	.

帕齐没等多久。

['glɪdn] [ˌriːə'piə] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blaʊz]

Glidden	reappeared	in	about	a	minute	,	in	company	with	a	slender	man	in	a	blouse
格利登	再次出现	在	关于	一个	分钟	,	在	公司	和	一个	苗条	男人	在	一个	女式衬衫

[ænd; ənd]['əʊvərɔːlz] ,

and	overalls	,
和	连体工作服	,

大约一分钟后，格利登再次出现，陪同他的是一个身材瘦削、穿着衬衫和背带裤的男人。

[bəuθ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [trʌk] .

both	pushing	a	low	truck	.
两个都	推动	一个	低的	卡车	.

两人合力推着一辆低矮的卡车。

“ [dʒiː] ! [ðæts] ['dʒɪmi] ['deɪkɪn] , [nəʊn] [æz; əz] ['kwɪklaɪm] ['dʒɪmi] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,

“	Gee	!	that's	Jimmy	Dakin	,	known	as	Quicklime	Jimmy	,	”	thought	Patsy	,
”	吉	!	那就是	吉米	达金	,	已知	作为	生石灰	吉米	,	”	想法	帕齐	,

“哎呀！那是吉米·达金，人称‘石灰吉米’，”帕齐心想。

[huː] [njuː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] [baɪ] [saɪt] .

who	knew	most	of	the	gangsters	by	sight	.
WHO	知道	最多	的	这	黑帮分子	经过	视线	.

他几乎一眼就认出了所有黑帮分子。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['rɑːskl] [huː] [rʌnz] [ðæt] [laɪm] ['bɪznəs] .

“	He	must	be	the	rascal	who	runs	that	lime	business	.
”	他	必须	是	这	恶棍	WHO	跑步	那	酸橙	商业	.

“他一定是经营那家酸橙生意的那个无赖。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [trʌk] ?

But	what	in	thunder	are	they	going	to	do	with	that	truck	?
但	什么	在	雷	是	他们	去	到	做	和	那	卡车	?

他们到底打算怎么处置那辆卡车?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [guː'lɑːrd] ?

Have	they	killed	Goulard	?
有	他们	被杀	古拉德	?

他们杀了古拉尔吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [trʌk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ðen] [dʌmp] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Are	they	going	to	truck	him	to	the	shed	and	then	dump	him	into	the	river
是	他们	去	到	卡车	他	到	这	棚	和	然后	倾倒	他	进入	这	河

?

?
?

他们是不是要用卡车把他运到棚子里，然后扔到河里去?

” ['pætsi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

”	Patsy	remained	to	find	out	,	if	possible	.
”	帕齐	剩余	到	寻找	出去	, 如果		可能的	.

“帕齐留下来，看看是否能找到答案。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)] ,

He	saw	them	bring	the	truck	to	the	porch	door	,
他	锯	他们	带来	这	卡车	到	这	门廊	门	,

他看到他们把卡车开到了门廊门口，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)][ðem; ðəm][nɔː(r)][ðə; ði] [trʌk] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

after	which	he	could	see	neither	them	nor	the	truck	,	the	porch	cutting	off	his
后	哪个	他	可以	看	两者都不	他们	也不	这	卡车	,	这	门廊	切割	离开	他的

[vjuː] .

view	.
看法	.

之后，他既看不到他们也看不到卡车了，门廊挡住了他的视线。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

Five	minutes	passed	.
五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

['pætsi] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] [truːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] [ʃed] — ['bædʒə(r)] , [guː'lɑːrd] , ['deɪkɪn] ,

Patsy	then	saw	them	troop	back	to	the	lime	shed	—	Badger	,	Goulard	,	Dakin	,
帕齐	然后	锯	他们	部队	后退	到	这	酸橙	棚	—	獾	,	古拉德	,	达金	,

['friːlænd] , [ænd; ənd] ['glɪdn] ,

Freeland	,	and	Glidden	,
弗里兰	,	和	格利登	,

帕齐随后看到他们一行人回到石灰棚——巴杰、古拉德、达金、弗里兰和格利登。

['hʌrɪɪŋ] [laɪk] ['iːv(ə)l] ['ʃædəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

hurrying	like	evil	shadows	through	the	narrow	passageway	.
匆忙	喜欢	邪恶的	阴影	通过	这	狭窄的	通道	.

像邪恶的影子一样匆匆穿过狭窄的通道。

['pætsi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [trʌk] — [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Patsy	saw	,	too	,	that	they	were	dragging	the	low	truck	—	with	a	long
帕齐	锯	,	也	,	那	他们	是	拖拽	这	低的	卡车	—	和	一个	长的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

object	on	it	,
目的	在	它	,

帕齐也看到他们拖着那辆低矮的卡车——卡车上装着一个长长的物体。

['kʌvəd] [wɪð] ['bɜ:læp] .

covered	with	burlap	.
涵盖	和	粗麻布	.

用粗麻布覆盖。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] .

He	watched	it	—	but	did	not	see	it	move	.
他	观看	它	—	但	做过	不是	看	它	移动	.

他看着它，但没看到它动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪm] ['di:lərz] ['bɪldɪŋ] .

Within	a	minute	all	had	disappeared	into	the	lime	dealer's	building	.
之内	一个	分钟	全部	有	消失	进入	这	酸橙	经销商	建筑	.

不到一分钟，所有人都消失在了石灰商的建筑物里。

“ ['həʊli] [sməʊk] ! ” [θɔ:t] ['pætsi] , ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊnli] ['bri:fli] .

“	Holy	smoke	!	”	thought	Patsy	,	lingering	only	briefly	.
“	圣	抽烟	!	”	想法	帕齐	,	挥之不去的	仅有的	简要地	.

“我的天哪！”帕齐心想，但只停留了片刻。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:ps] ?

“	Was	that	a	corpse	?
“	曾是	那	一个	尸体	?

“那是一具尸体吗？”

[ɪf] [səʊ] —

If	so	—
如果	所以	—

如果是这样-

[hu:z] [kɔ:ps] ?

whose	corpse	?
谁	尸体	?

是谁的尸体?

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

By	Jove	,	I've	got	to	make	a	bid	to	find	out	.
经过	朱庇特	,	我已经	得到	到	制作	一个	出价	到	寻找	出去	.

天哪，我得想办法弄清楚。

” ['hʌrɪɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , ['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ]

”	Hurrying	downstairs	,	Patsy	found	that	the	woman	had	just	finished	washing
”	匆忙	楼下	,	帕齐	成立	那	这	女士	有	只是	完成的	洗涤

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .

her	windows	.
她	视窗	.

帕齐匆匆下楼，发现那位女士刚刚擦完窗户。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , ['kɔ:ʃən] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ]

He	thanked	her	again	for	her	kindness	,	cautioned	her	to	say
他	谢谢	她	再次	为了	她	仁慈	,	警告	她	到	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

nothing	about	his	visit	,
没有什么	关于	他的	访问	,

他再次感谢她的好意，并叮嘱她不要把他的来访告诉任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	**then**	**he**	**hurried**	**from**	**the**	**house**	**.**
和	然后	他	慌忙	从	这	房子	.

然后他匆匆离开了房子。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪsmənt] - [hɔːl] [dɔː(r)]

As	**he**	**emerged**	**from**	**under**	**the**	**front**	**steps**	**,**	**where**	**the**	**basement**	**-**	**hall**	**door**
作为	他	出现	从	在下面	这	正面	步骤	,	在哪里	这	地下室	-	大厅	门

[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

was	**located**	**,**
曾是	位于	,

当他从前台阶下走出来时，地下室的门就在那里，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] — [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] .

he	**walked**	**almost**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**—**	**Chick**	**Carter**	**.**
他	步行	几乎	进入	这	武器	的	—	小鸡	卡特	.

他几乎就要走进——奇克·卡特的怀抱了。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	**Great**	**Scott**	**!**
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[hɪrz] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] , ” ['pætsi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .

here's	**a**	**stroke**	**of**	**luck**	**,**	**”**	**Patsy**	**said**	**impulsively**	**.**
这里是	一个	中风	的	运气	,	”	帕齐	说	冲动地	.

“真是走了狗屎运啊！”帕齐脱口而出。

“ [wɒt] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	**What**	**sent**	**you**	**here**	**?**
”	什么	发送	你	这里	?

你来这里的原因是什么?

” [tʃɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['pætsi] , ['siːɪŋ] [hɪm] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	**Chick**	**was**	**nearly**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**Patsy**	**,**	**seeing**	**him**	**come**	**from**	**the**
”	小鸡	曾是	几乎	作为	很多	惊讶	作为	帕齐	,	看到	他	来	从	这

['sekənd] [haʊs] .

second	**house**	**.**
第二	房子	.

“看到他从第二栋房子里出来，奇克几乎和帕齐一样感到惊讶。”

“ [aɪ] ['ʃædoʊd] ['slʌgə(r)] [sləʊn] [ʌp][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**shadowed**	**Slugger**	**Sloan**	**up**	**here**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	我	阴影	强棒	斯隆	向上	这里	,	”	他	回复	.

“我曾在这里跟随斯隆上来学习，”他回答说。

“ [hiː; hi] [left] [mɒl] ['deɪmən][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] . ”

“	**He**	**left**	**Moll**	**Damon**	**and**	**came**	**up**	**here**	**alone**	**.**	**”**
”	他	左边	莫尔	达蒙	和	来了	向上	这里	独自的	.	”

“他离开了莫尔·达蒙，独自一人来到这里。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [tʃɪk] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**for**	**what**	**,**	**Chick**	**?**
”	做	你	知道	为了	什么	,	小鸡	?

“你知道为什么吗，小鸡？”

” ['pætsi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	**Patsy**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	帕齐	问	急切地	.

“帕齐急切地问道。”

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [ðæt]
He took a long look at this house and then went down and sized up that
他 采取 一个 长的 看 在 这 房子 和 然后 去 向下 和 尺寸 向上 那
['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪm] [saɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
building with a lime sign on it . ”
建筑 和 一个 酸橙 符号 在 它 . ”

他仔细打量了这栋房子，然后走下楼，又打量了那栋挂着酸橙标志的建筑。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [raɪt] .
we must be in right .
我们 必须 是 在 正确的 .

我们肯定是对的。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [naʊ] ? ”
Where is he , now ? ”
在哪里 是 他 , 现在 ? ”

他现在在哪里?

“ [ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
“ In a barroom around the corner .
” 在 一个 酒吧间 大约 这 角落 .

“就在街角的一家酒吧里。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?
What did you learn in that house ?
什么 做过 你 学习 在 那 房子 ?

你在那所房子里学到了什么?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
You seem to have something on your mind .
你 似乎 到 有 某物 在 你的 头脑 .

你好像有心事。

” ['pætsi] ['hʌrɪdli] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [tʃɪks] ['kaʊntənəns] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs]
” Patsy hurriedly told his story , and Chick's countenance took on a more serious
” 帕齐 匆匆 讲述 他的 故事 , 和 小鸡的 面容 采取 在 一个 更多的 严肃的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

帕齐急忙讲述了他的故事，奇克的脸色也变得严肃起来。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ By Jove , it may be that Nick was in that house , ” said he .
” 经过 朱庇特 , 它 可能 是 那 缺口 曾是 在 那 房子 , ” 说 他 .

“天哪，尼克很可能就在那栋房子里，”他说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] . ”
“ He may have got wise to something that sent him there . ”
” 他 可能 有 得到 明智的 到 某物 那 发送 他 那里 . ”

“他可能察觉到了什么，所以才被派到那里去的。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ” ['pætsi] [dɪ'kleəd] .

“	That's	just	what	I	think	,	”	Patsy	declared	.
”	那就是	只是	什么	我	思考	,	”	帕齐	声明	.

“我就是这么想的，”帕齐说道。

“ [ai][kæn; kən] [si:] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	can	see	no	other	way	of	looking	at	it	.	”
”	我	能	看	不	其他	方式	的	寻找	在	它	.	”

“我想不出还有其他看待这个问题的方式。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃeɪp] , [ai] ['rekən] , ” [sed] [tʃɪk] ,

“	There	is	only	one	course	for	us	to	shape	,	I	reckon	,	”	said	Chick	,
”	那里	是	仅有的	一	课程	为了	我们	到	形状	,	我	估计	,	”	说	小鸡	,

“我认为我们只有一条路可走，”奇克说道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .

after	a	moment's	thought	.
后	一个	瞬间	想法	.

略作思考后。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？ ”

“ [wi:l; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə'restɪŋ] ['slʌgə(r)] [sləʊn] .

“	We'll	begin	with	arresting	Slugger	Sloan	.
”	出色地	开始	和	逮捕	强棒	斯隆	.

“我们将首先逮捕重击手斯隆。”

[hi:; hi] [meɪ] [θrəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [skwi:l] [ðæt] [wɪl] [klɪntʃ] ['aʊə(r)] [sə'spiʃən] . ”

He	may	throw	up	a	squeal	that	will	clinch	our	suspicions	.	”
他	可能	扔	向上	一个	尖叫	那	将要	成交	我们的	怀疑	.	”

他可能会吐露一些秘密，从而证实我们的怀疑。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] , ” ['pætsi] [ə'gri:d] .

“	My	idea	exactly	,	”	Patsy	agreed	.
”	我的	主意	确切地	,	”	帕齐	同意	.

“我的想法跟你完全一样，”帕齐赞同道。

“ [kʌm] [ɒn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[wi:l; wil] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

We'll	lose	no	time	in	discussing	it	.
出色地	失去	不	时间	在	讨论	它	.

我们马上就来讨论这个问题。

[wi:l; wil] [neɪl] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

We'll	nail	him	at	once	.
出色地	指甲	他	在	一次	.

我们马上就把他抓住。

” [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðen] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm] ,

”	They	hastened	around	the	corner	mentioned	,	then	sauntered	into	the	barroom	,
”	他们	加快	大约	这	角落	提及	,	然后	漫步	进入	这	酒吧间	,

他们匆匆绕过刚才提到的拐角，然后悠闲地走进酒吧间。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'gresɪv] [ɪn'tent] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks] .

as	if	with	no	more	aggressive	intent	than	to	buy	a	couple	of	drinks	.
作为	如果	和	不	更多的	挑衅的	意图	比	到	买	一个	夫妻	的	饮料	.

仿佛并无其他更强烈的意图，只是想买几杯饮料而已。

['slʌgə(r)] [sləʊn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Slugger	Sloan	was	leaning	against	the	bar	with	a	glass	of	whisky	in	front	of
强棒	斯隆	曾是	倾斜	反对	这	酒吧	和	一个	玻璃	的	威士忌酒	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

斯隆靠在吧台上，面前放着一杯威士忌。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] ,

Chick	and	Patsy	pretended	to	be	about	to	pass	him	,
小鸡	和	帕齐	假装	到	是	关于	到	经过	他	,

奇克和帕齐假装要从他身边经过，

[ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [krʊks] [ɑːmz] , [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

then	the	former	turned	quickly	and	seized	the	crook's	arms	,	confining	them	to
然后	这	以前的	转向	迅速地	和	查获	这	骗子的	武器	,	限制	他们	到

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

然后，前者迅速转身，抓住骗子的双臂，将它们固定在身体两侧。

['pætsi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Patsy	whipped	out	his	revolver	at	the	same	moment	and	thrust	it	under	the
帕齐	鞭打	出去	他的	左轮手枪	在	这	相同的	片刻	和	推力	它	在下面	这

['gʌnˌmænz] [nəʊz] .

gunman's	nose	.
枪手的	鼻子	.

就在这时，帕齐迅速掏出左轮手枪，抵在了枪手的鼻子底下。

“ [doʊnt] [get] [geɪ] , ['slʌgə(r)] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['kuːlli] .

“	Don't	get	gay	,	Slugger	,	”	he	advised	coolly	.
“	不	得到	同性恋	,	强棒	,	”	他	建议	冷静地	.

“别搞同性恋，斯卢格，”他冷冷地劝道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] !

“	We	want	you	!
“	我们	想	你	!

“我们需要你！”

” [sləʊn] [skaul] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][bəuθ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

”	Sloan	scowled	defiantly	at	both	,	but	made	no	resistance	.
”	斯隆	皱着眉头	公然挑衅	在	两个都	,	但	制成	不	反抗	.

斯隆怒视着两人，但没有反抗。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

“	What's	it	all	about	?	”	he	asked	,	with	affected	indifference	,
“	是什么	它	全部	关于	?	”	他	问	,	和	做作的	漠不关心	,

“这到底是怎么回事？”他装出一副漠不关心的样子问道。

[waɪl] [tʃɪk] ['hændkʌft] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

while	Chick	handcuffed	him	and	removed	a	revolver	from	his	pocket	.
尽管	小鸡	手铐	他	和	已移除	一个	左轮手枪	从	他的	口袋	.

奇克给他戴上手铐，并从他口袋里掏出一把左轮手枪。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .

“	What	are	you	doing	out	here	?	”	he	asked	,	confronting	him	.
“	什么	是	你	正在做	出去	这里	?	”	他	问	,	面对	他	.

“你在这里做什么？”他质问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

“	Nothing	special	.
“	没有什么	特别的	.

没什么特别的。

[duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

Do	I	have	to	have	a	ticket	to	come	here	?	”
做	我	有	到	有	一个	票	到	来	这里	?	”

我需要凭票才能来这里吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] .

“	There	is	nothing	in	that	kind	of	a	bluff	.
”	那里	是	没有什么	在	那	种类	的	一个	虚张声势	.

“那种虚张声势毫无意义。”

[ðɪs] [ɪz] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sləʊn] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]

This	is	Chick	Carter	talking	to	you	,	Sloan	,	and	you'd	better	make	a	clean	breast
这	是	小鸡	卡特	说	到	你	,	斯隆	,	和	你会	更好的	制作	一个	干净的	胸部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我是奇克·卡特，斯隆，你最好把话说清楚。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn'hætənˌvɪl] ['mɜːdə(r)] ? ”

What	do	you	know	about	that	Manhattanville	murder	?	”
什么	做	你	知道	关于	那	曼哈顿维尔	谋杀	?	”

你对曼哈顿维尔谋杀案了解多少?

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sləʊn] [dɪ'kleəd] , [bʌt; bət] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [left] [hɪz; ɪz]

“	Nothing	at	all	about	it	,	”	Sloan	declared	,	but	every	vestige	of	color	left	his
”	没有什么	在	全部	关于	它	,	”	斯隆	声明	,	但	每一个	痕迹	的	颜色	左边	他的

['sɪnɪstə(r)] [feɪs] .

sinister	face	.
险恶	脸	.

“完全没有这回事，”斯隆宣称，但他那张阴险的脸上却一丝色彩都消失了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði][laɪ] , ['slʌgə(r)] , ” [tʃɪk] [sed] ['stɜːnli] .

“	Your	looks	give	your	words	the	lie	,	Slugger	,	”	Chick	said	sternly	.
”	你的	看起来	给	你的	字	这	说谎	,	强棒	,	”	小鸡	说	严厉地	.

“你的表情和你的话完全不符，Slugger，”Chick严厉地说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒɒb] . ”

“	You	were	out	there	last	night	,	and	you	had	a	hand	in	the	job	.	”
”	你	是	出去	那里	最后的	夜晚	,	和	你	有	一个	手	在	这	工作	.	”

“你昨晚也在现场，而且你参与了这项工作。”

“ [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] , ['kɑːtə(r)] , ” [sləʊn] ['kəʊldli] [ə'sɜːtɪd] .

“	You've	got	another	guess	,	Carter	,	”	Sloan	coldly	asserted	.
”	你已经	得到	其他	猜测	,	卡特	,	”	斯隆	冷冷地	断言	.

“你还有一次机会，卡特，”斯隆冷冷地说道。

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['saɪzɪŋ] [ʌp] ['bædʒ.ərz] [haʊs] , [ðen] , [ænd; ənd] - [laɪm] ['bɪldɪŋ] ? ”

“	Why	were	you	sizing	up	Badger's	house	,	then	,	and	Dakin's	lime	building	?	”
”	为什么	是	你	浆纱	向上	獾的	房子	,	然后	,	和	-	酸橙	建筑	?	”

“那你当时为什么要打量巴杰的房子和达金的石灰楼呢？”

“ [wɒz; wəz][aɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? ”

“	Was	I	doing	that	?	”
”	曾是	我	正在做	那	?	”

“我当时做了那件事吗？”

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	saw	you	doing	it	.
”	我	锯	你	正在做	它	.

我亲眼看到你这么做了。

[wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɒb] . ″

We	know	,	too	,	that	they	were	in	the	job	.	″
我们	知道	,	也	,	那	他们	是	在	这	工作	.	″

我们也知道，他们当时确实在职。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪz] [gɪŋk] , ″ [sləʊn] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

“	You're	a	couple	of	wise	ginks	,	″	Sloan	observed	,	with	a	sneer	.
″	你是	一个	夫妻	的	明智的	杜松子酒	,	″	斯隆	观察到	,	和	一个	冷笑	.

“你们真是两个自作聪明的家伙，”斯隆冷笑着说道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [ʌp] , [eɪ] ?

“	You're	not	going	to	open	up	,	eh	?
″	你是	不是	去	到	打开	向上	,	嗯	?

“你不会敞开心扉的，是吗？”

” [tʃɪk] ['kwestʃənd] .

”	Chick	questioned	.
″	小鸡	被质问	.

小鸡提出了疑问。

“ [nɒt] [səʊ] [jʊl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	Not	so	you'll	notice	it	.	”
″	不是	所以	你会	注意	它	.	″

“不会让你注意到。”

“ [ðæts] ['faɪn(ə)l] , ['slʌgə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	That's	final	,	Slugger	,	is	it	?	”
″	那就是	最终的	,	强棒	,	是	它	?	″

“就这么定了，Slugger？”

“ [wɒt] [aɪ] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] , ” [skaul] [ðə; ði] ['gʌnmən] .

“	What	I	say	always	goes	,	”	scowled	the	gunman	.
″	什么	我	说	总是	去	,	″	皱着眉头	这	枪手	.

“我说的话就是真理，”枪手怒气冲冲地说。

[tʃɪk] [tɜːnd] [ə'brʌptlɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

Chick	turned	abruptly	and	pointed	to	a	telephone	on	one	of	the	walls	.
小鸡	转向	突然	和	尖	到	一个	电话	在	一	的	这	墙壁	.

小鸡突然转身，指着墙上的一部电话。

“ [get] [nekst] , ['pætsi] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['ʃɔːtli] .

“	Get	next	,	Patsy	,	”	he	commanded	shortly	.
″	得到	下一个	,	帕齐	,	″	他	命令	不久	.

“下一个，帕齐，”他简短地命令道。

“ [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] .

“	Call	up	the	precinct	station	.
″	称呼	向上	这	辖区	车站	.

“打电话给派出所。”

[get] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Get	a	wagon	and	a	dozen	men	here	as	quickly	as	possible	.
得到	一个	车皮	和	一个	打	男人	这里	作为	迅速地	作为	可能的	.

尽快把一辆马车和十二个人送到这里。

[wiːl; wil] [reɪd] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .

We'll	raid	that	house	and	building	on	the	jump	.
出色地	袭击	那	房子	和	建筑	在	这	跳	.

我们将立即突袭那栋房子和建筑物。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	CHAPTER	IX	.
″	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

THE	LAST	RESORT	.
这	最后的	采取	.

最后的手段。

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] .

Nick	Carter	was	not	long	in	learning	whither	he	was	bound	.
缺口	卡特	曾是	不是	长的	在	学习	往哪里去	他	曾是	边界	.

尼克·卡特很快就明白了自己将要去往何方。

[ðə; ði] [ˈdʒɔslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn]

The	jostling	of	the	truck	over	the	uneven	ground	in	the	narrow	passage	between
这	推搡	的	这	卡车	超过	这	不均匀	地面	在	这	狭窄的	通道	之间

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [siːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

the	buildings	ceased	in	a	very	few	moments	.
这	建筑物	停止	在	一个	非常	很少	时刻	.

卡车在建筑物之间狭窄通道内不平坦的地面上颠簸，但很快便停止了。

[nɪk] [ðen] [felt] [hɪmˈself] [ˈruːdli] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .

Nick	then	felt	himself	rudely	lifted	from	the	truck	and	carried	under	cover	.
缺口	然后	毛毡	他自己	粗鲁地	抬起	从	这	卡车	和	携带	在下面	覆盖	.

尼克随后感到自己被粗暴地从卡车上抱了下来，并被带到了掩体后面。

[θruː] [ðə; ði]['bɜːlæp][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [sent] [ɒv; əv][laɪm] ,

Through	the	burlap	in	which	he	had	been	wrapped	he	could	detect	the	pungent	scent	of	lime	,
通过	这	粗麻布	在	哪个	他	有	到过	包装	他	可以	探测	这	泼辣	香味	的	酸橙	,

透过包裹他的粗麻布，他能闻到刺鼻的石灰气味。

[wɪtʃ] [kənˈfɜːmd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːlɪə(r)] [səˈspɪʃən] .

which	confirmed	his	earlier	suspicions	.
哪个	确认的	他的	早些时候	怀疑	.

这证实了他之前的怀疑。

“ [ðev] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] . :

“	They've	brought	me	to	that	building	close	to	the	river	,	”	he	said	to	himself	.	:
“	他们有	带来	我	到	那	建筑	关闭	到	这	河	,	”	他	说	到	他自己	.	:

“他们把我带到了河边那栋楼里，”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ˈɪz(ə)nt] ['veri] [ˈprɒmɪsɪŋ] ,

“	The	outlook	isn't	very	promising	,
“	这	前景	不是	非常	有前途	,

“前景不太乐观”，

[ənˈles] [tʃɪk] [ɔː(r)] ['pætsi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [guːˈlɑːrd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bædʒə(r)] [haʊs] .

unless	Chick	or	Patsy	had	picked	up	the	trail	of	Goulard	before	he	started	for	the	Badger	house	.
除非	小鸡	或者	帕齐	有	挑选	向上	这	踪迹	的	古拉德	前	他	开始	为了	这	獾	房子	.

除非奇克或帕齐在古拉德前往獾屋之前就发现了他的踪迹。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] — —

There	is	a	reasonably	fair	chance	of	that	,	in	which	case	—	—
那里	是	一个	合理	公平的	机会	的	那	,	在	哪个	案件	—	—

这种情况发生的可能性相当大，如果是这样的话——

〃 [nɪks] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈbrəʊkən] .

〃	Nick's	train	of	thought	was	abruptly	broken	.
〃	尼克的	火车	的	想法	曾是	突然	破碎的	.

尼克的思路突然被打断了。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]

Four	of	the	ruffians	had	raised	him	again	and	were	taking	him	up	a
四	的	这	恶棍	有	提高	他	再次	和	是	采取	他	向上	一个

[flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

flight	of	steps	leading	to	the	loft	of	the	building	.
航班	的	步骤	领导	到	这	阁楼	的	这	建筑	.

四个恶棍把他扶了起来，正带着他沿着通往楼房阁楼的楼梯往上走。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈbɜːlæp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	they	dropped	him	on	the	floor	and	removed	the	burlap	with	which	he
那里	他们	掉落	他	在	这	地面	和	已移除	这	粗麻布	和	哪个	他

[wɒz; wəz] [hɑːf] [ˈsmʌðə] .

was	half	smothered	.
曾是	一半	窒息	.

他们把他扔到地上，然后拿走了盖在他身上、让他半窒息的粗麻布。

[nɪk] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] [wɔːl] .

Nick	sat	up	and	turned	his	shoulders	to	the	near	wall	.
缺口	卫星	向上	和	转向	他的	肩膀	到	这	靠近	墙	.

尼克坐起身，转过肩膀面向附近的墙壁。

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ʌnˈfɪnɪʃt] [ruːm] , [ˈpɑːtli] [fɪld] [wɪð] [ʌnˈəʊpənd] [ˈbærəlz]

Gazing	around	,	he	saw	a	large	,	unfinished	room	,	partly	filled	with	unopened	barrels
凝视	大约	,	他	锯	一个	大的	,	未完成	房间	,	部分	已填	和	未开封	桶

[ɒv; əv] [laɪm] .

of	lime	.
的	酸橙	.

他环顾四周，看到一个很大的、未完工的房间，里面堆满了未开封的石灰桶。

[ˈkɔbweb] [hʌŋ] [ɪn] [fesˈtuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [biːmz] .

Cobwebs	hung	in	festoons	from	the	roof	and	beams	.
蜘蛛网	悬挂	在	花环	从	这	屋顶	和	光束	.

屋顶和横梁上挂满了蛛网，像花环一样垂下来。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

The	only	light	came	through	two	windows	overlooking	the	river	,
这	仅有的	光	来了	通过	二	视窗	俯瞰	这	河	,

唯一的光线是从两扇俯瞰河流的窗户透进来的。

[ðə; ði] [swɒʃ] [ænd; ənd] [swɜːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpleɪnli] [hɜːd] .

the	swash	and	swirl	of	which	could	be	plainly	heard	.
这	挥舞	和	漩涡	的	哪个	可以	是	显然	听到	.

可以清晰地听到船身拍打和旋转的声音。

[ˈgæstɒn] [guːˈlɑːrd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [flæʃt] [ə; eɪ]

Gaston	Goulard	came	up	the	stairs	at	that	moment	and	at	once	flashed	a
加斯顿	古拉德	来了	向上	这	楼梯	在	那	片刻	和	在	一次	闪光灯	一个

[ʃɑːp] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [pleɪs] .

sharp	glance	around	the	dismal	place	.
锋利的	瞥一眼	大约	这	惨淡	地方	.

这时，加斯顿·古拉尔走上楼梯，立刻锐利地环顾了一下这个阴森森的地方。

[hiː; hi] [ðen] [streʊd] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	then	strode	quickly	across	to	one	of	the	windows	and	looked	out	.
他	然后	大步走	迅速地	穿过	到	一	的	这	视窗	和	看起来	出去	.

然后他快步走到其中一扇窗户前，向外望去。

[nɪk] [ænd; ənd] [ben] ['bædʒə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [gest] [wɒt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd]

Nick	and	Ben	Badger	,	also	,	guessed	what	the	rascal	had	in	mind	,	and
缺口	和	本	獾	,	还	,	猜对了	什么	这	恶棍	有	在	头脑	,	和

[ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] ,

the	latter	said	,
这	后者	说	,

尼克和本·巴杰也猜到了这个恶棍的意图，后者说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] :

with	a	grim	laugh	:
和	一个	严峻	笑	:

带着一丝苦笑：

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [guː'lɑːrd] .

“	That	would	be	out	of	the	frying	pan	into	the	fire	,	Goulard	.
“	那	会	是	出去	的	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	,	古拉德	.

“那简直是刚出狼窝又入狼窝，古拉尔。”

['betə(r)] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] . ”

Better	take	chances	with	the	police	,	than	with	the	East	River	.	”
更好的	拿	机会	和	这	警察	,	比	和	这	东方	河	.	”

与其冒险去东河，不如冒险跟警察打交道。

“ [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)] [tʃɑːns] , ” [guː'lɑːrd] [rɪ'plaɪd] ,

“	I'm	not	looking	to	take	either	chance	,	”	Goulard	replied	,
“	我是	不是	寻找	到	拿	任何一个	机会	,	”	古拉德	回复	,

“我不想冒任何风险，”古拉尔回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .

with	a	frown	settling	on	his	white	face	.
和	一个	皱眉	安顿	在	他的	白色的	脸	.

他苍白的脸上浮现出一丝愁容。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [hɪə(r)] , ” ['bædʒə(r)] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

“	There's	no	danger	here	,	”	Badger	said	confidently	.
“	有	不	危险	这里	,	”	獾	说	自信地	.

“这里没有危险，”獾自信地说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'spektɪd] . ”

“	This	place	is	not	suspected	.	”
“	这	地方	是	不是	怀疑	.	”

“这里并非嫌疑地点。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'ləʊ] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ? ”

“	Are	the	doors	below	securely	locked	?	”
“	是	这	门	以下	安全地	已锁定	?	”

“楼下的门都锁好了吗？”

“ [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] , ” [sed] ['deɪkɪn] .

“	The	front	one	is	locked	and	barred	,	”	said	Dakin	.
“	这	正面	一	是	已锁定	和	禁止	,	”	说	达金	.

“前面的门锁上了，”达金说。

“ [nəʊ] [gʌnz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	guns	know	anything	about	the	other	,	or	the	way	of	getting	to	it	.
“	不	枪支	知道	任何事物	关于	这	其他	,	或者	这	方式	的	获得	到	它	.

“任何枪支都不知道对方的情况，也不知道如何接近对方。”

[jʊr; jər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] . ”

You're	safe	enough	here	.	”
你是	安全的	足够的	这里	.	”

你在这里很安全。

“ [let] [ˈkwɪklaɪm] [ˈdʒɪmi] [əˈləʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbædʒə(r)] , [wɪð]
“ Let Quicklime Jimmy alone to know what he's talking about , ” declared Badger , with
“ 让 生石灰 吉米 独自的 到 知道 什么 他是 说 关于 , ” 声明 獾 , 和
[əˈnʌðə(r)] [lɑːf] .
another laugh .
其他 笑 .

“让石灰吉米自己去琢磨琢磨他到底在说什么吧。”獾说道，又笑了起来。

“ [teɪk] [ðæt] [gæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪks] [maʊθ] , [ˈglɪdn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ Take that gag from the dick's mouth , Glidden , ” he added .
“ 拿 那 插科打诨 从 这 迪克的 嘴 , 格利登 , ” 他 额外 .

“格利登，把那家伙嘴里的口塞拿走。”他补充道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
“ I want to talk with him .
“ 我 想 到 讲话 和 他 .

我想和他谈谈。

” [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [nɪks] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈglɪdn] [naʊ] [rɪˈmuːvd]
” The bandage already had fallen from Nick's eyes , and Glidden now removed
” 这 绷带 已经 有 倒下 从 尼克的 眼睛 , 和 格利登 现在 已移除
[ðə; ði] [gæg] ,
the gag ,
这 插科打诨 ,

“尼克的眼罩已经滑落，格利登也取下了堵住他嘴的布条。”

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [nɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [briːð] [mɔː(r)] [ˈfriːli] .
enabling Nick to speak and breathe more freely .
使能 缺口 到 说话 和 呼吸 更多的 自由 .

让尼克能够更自由地说话和呼吸。

[ˈbædʒə(r)] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
Badger seated himself on the top of a barrel a few feet from the detective ,
獾 坐着 他自己 在 这 顶部 的 一个 桶 一个 很少 脚 从 这 侦探 ,

獾坐在离侦探几英尺远的一个桶顶上，

[rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈsɪnɪstə(r)] [ˈskruːtəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
regarding him with sinister scrutiny for a moment .
关于 他 和 险恶 审查 为了 一个 片刻 .

用阴险的目光打量了他片刻。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ˈkɜːtli] :
He then said curtly :
他 然后 说 简短地 :

然后他简短地说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [ˈkɑːtə(r)] . ”
“ You see that we've got you , Carter . ”
“ 你 看 那 我们已经 得到 你 , 卡特 . ”

“你看，我们罩着你了，卡特。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [aɪz] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ I have eyes , ” Nick replied .
“ 我 有 眼睛 , ” 缺口 回复 .

“我有眼睛，”尼克回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈluːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] . ”
“ There is no loophole for you to slip through . ”
“ 那里 是 不 漏洞 为了 你 到 滑 通过 . ”

“你没有任何逃脱的余地。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] [ˈaʊtwəd] [ɪnˈdɪfrəns] .

“	I'm	not	looking	for	one	,	”	said	Nick	,	with	outward	indifference	.
”	我是	不是	寻找	为了	一	,	”	说	缺口	,	和	向外	漠不关心	.

“我没打算找一个，”尼克面无表情地说。

“ [wen] [ai] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [ˈbædʒə(r)] , [ai] [meɪ] [faɪnd] [wʌn] . ”

“	When	I	decide	to	look	,	Badger	,	I	may	find	one	.	”
”	什么时候	我	决定	到	看	,	獾	,	我	可能	寻找	一	.	”

“獾，等我决定去找的时候，也许能找到一个。”

“ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [snæpt] [guːˈlɑːrd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] .

“	Not	on	your	life	,	”	snapped	Goulard	,	approaching	.
”	不是	在	你的	生活	,	”	啪啪	古拉德	,	接近	.

“想都别想！”古拉尔厉声说道，边说边走近。

“ [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] , [aɪˈd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] . ”

“	If	I	thought	that	,	I'd	put	a	bullet	into	you	on	the	spot	.	”
”	如果	我	想法	那	,	ID	放	一个	子弹	进入	你	在	这	点	.	”

“如果我真这么想，我会当场毙了你。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [guːˈlɑːrd] . ”

“	You	are	quite	capable	of	it	,	Goulard	.	”
”	你	是	相当	有能力的	的	它	,	古拉德	.	”

“你完全有能力做到，古拉尔。”

“ [juː; jʊ] [bet] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ˈkɑːtə(r)] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

“	You	bet	I	am	,	Carter	,	in	your	case	.
”	你	赌注	我	是	,	卡特	,	在	你的	案件	.

“当然了，卡特，就你的情况而言。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [huːm] [ai] [heɪt] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [mæn] . ”

If	there	is	one	man	on	earth	whom	I	hate	,	you're	the	man	.	”
如果	那里	是	一	男人	在	地球	谁	我	恨	,	你是	这	男人	.	”

如果说这世上我最恨的人是谁，那就是你。

“ [ˈbetə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈheɪtrɪd] , [guːˈlɑːrd] , [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendʃɪp] , ” [nɪk] [sed] [ˈstɜːnli] .

“	Better	your	hatred	,	Goulard	,	than	your	friendship	,	”	Nick	said	sternly	.
”	更好的	你的	仇恨	,	古拉德	,	比	你的	友谊	,	”	缺口	说	严厉地	.

“古拉尔，你宁可恨我，也不要跟我做朋友，”尼克严厉地说。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] [ˈmæntl] , [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ˈpɑːtnə(r)] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	Mr	.	Henry	Mantell	,	your	late	partner	in	business	,	will	vouch	for	that	.	”
”	先生	.	亨利	曼特尔	,	你的	晚的	伙伴	在	商业	,	将要	担保	为了	那	.	”

“你已故的商业伙伴亨利·曼特尔先生可以为此作证。”

“ [kɜːs] [juː; jʊ] , [ai] — — ”

“	Curse	you	,	I	—	—	”
”	诅咒	你	,	我	—	—	”

“该死的，我——”

“ [kʌt] [ðæt] ! ” [snæpt] [ˈbædʒə(r)] , [ˈθrʌstɪŋ] [guːˈlɑːrd] [əˈsaɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	Cut	that	!	”	snapped	Badger	,	thrusting	Goulard	aside	when	he	reached	for	a
”	切	那	!	”	啪啪	獾	,	推进	古拉德	旁边	什么时候	他	达到	为了	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

“住手！”獾厉声喝道，一把将伸手去拿武器的古拉德推到一边。

“ [jʊl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] .

“	You'll	be	given	a	chance	to	have	your	say	a	little	later	.
”	你会	是	给定	一个	机会	到	有	你的	说	一个	小的	之后	.

“稍后您将有机会发表意见。”

[dʒʌst] [naʊ] , [guːˈlɑːrd] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk] .

Just	now	,	Goulard	,	I'll	do	the	talking	with	the	dick	.
只是	现在	,	古拉德	,	患病的	做	这	说	和	这	迪克	.

古拉德，现在就让我用我的鸡巴来说话吧。

" [guːˈlɑːrd] [druː] [bæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈgen] [təˈwɔːd] [wʌn][ɒv; əv]

"	Goulard	drew	back	,	white	and	frowning	,	and	glanced	again	toward	one	of
"	古拉德	画	后退	,	白色的	和	皱眉	,	和	瞥了一眼	再次	朝向	一	的

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

“古拉尔退后一步，脸色苍白，眉头紧锁，再次看向其中一扇窗户。

“ [nəʊ] , [ˈkɑːtə(r)] , [jʊd] [faɪnd][nəʊ] [ˈluːphəʊl] , " [sed] [ˈbædʒə(r)] , [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][hɪm] .

“	No	,	Carter	,	you'd	find	no	loophole	,	"	said	Badger	,	reverting	to	him	.
"	不	,	卡特	,	你会	寻找	不	漏洞	,	"	说	獾	,	恢复	到	他	.

“不，卡特，你找不到任何漏洞，”獾说道，转过头来对他说。

“ [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] ,

“	The	best	we	can	offer	you	is	a	choice	between	the	East	River	,
"	这	最好的	我们	能	提供	你	是	一个	选择	之间	这	东方	河	,

“我们能为您提供的最好选择是在东河、

[ə; eɪ] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪndəʊz] ,

a	toss	in	the	darkness	through	one	of	those	windows	,
一个	折腾	在	这	黑暗	通过	一	的	那些	视窗	,

透过其中一扇窗户，在黑暗中被扔了出去。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈkwɪklaɪm] . "

or	a	bed	in	a	couple	of	feet	of	quicklime	.	"
或者	一个	床	在	一个	夫妻	的	脚	的	生石灰	.	"

或者在几英尺厚的生石灰里铺一张床。”

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] , " [sed] [nɪk] [ˈkəʊldli] .

“	I'll	let	you	make	the	selection	,	"	said	Nick	coldly	.
"	患病的	让	你	制作	这	选择	,	"	说	缺口	冷冷地	.

“我让你来选，”尼克冷冷地说。

“ [nəʊ] [greɪt] [tʃɔɪs] , [eɪ] ? " [sniə] [ˈbædʒə(r)] , [ˈgrɪnɪŋ] .

“	No	great	choice	,	eh	?	"	sneered	Badger	,	grinning	.
"	不	伟大的	选择	,	嗯	?	"	冷笑	獾	,	咧嘴笑	.

“没什么好选择，是吧？”獾咧嘴一笑，冷笑道。

“ [nʌn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] . "

“	None	as	far	as	I	am	concerned	.	"
"	没有任何	作为	远的	作为	我	是	担心的	.	"

“就我而言，没有。”

“ [ˈkɑːtə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kuːl] [dɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Carter	,	you're	a	cool	dick	,	all	right	.
"	卡特	,	你是	一个	凉爽的	迪克	,	全部	正确的	.

“卡特，你真是个酷毙了的混蛋，没错。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [prest] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈɒfə(r)][juː; jʊ]

I	suppose	,	if	we	were	really	pressed	to	do	so	,	we	would	offer	you
我	认为	,	如果	我们	是	真的	按下	到	做	所以	,	我们	会	提供	你

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

something	better	,
某物	更好的	,

我想，如果我们真的迫于压力，我们会提供更好的选择。

" ['bædʒə(r)] ['sləʊli] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Badger	slowly	added	,	after	a	moment	.
"	獾	缓慢地	额外	,	后	一个	片刻	.

过了一会儿，獾慢慢地补充道。

[nɪk] [aɪd] [hɪm] ['nærəʊli] , ['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [təʊn] .

Nick	eyed	him	narrowly	,	noting	his	altered	tone	.
缺口	眼睛	他	勉强	,	注意到	他的	已修改	语气	.

尼克眯起眼睛打量他，注意到他语气的变化。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	What	is	that	?	"	he	inquired	.
"	什么	是	那	?	"	他	询问	.

“那是什么？”他问道。

“ [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] . "

“	A	chance	to	compromise	.	"
"	一个	机会	到	妥协	.	"

“一个妥协的机会。”

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] [guː'lɑːrd] ['hɒtli] .

“	Not	on	your	life	!	"	cried	Goulard	hotly	.
"	不是	在	你的	生活	!	"	哭	古拉德	热	.

“想都别想！”古拉尔怒吼道。

“ [aɪl] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] — — "

“	I'll	not	stand	for	—	—	"
"	患病的	不是	站立	为了	—	—	"

“我绝不容忍——”

“ [juː; jʊ] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][træp] [tɪl] [aɪm] [θruː] , " [snæpt] ['bædʒə(r)] ['fɪəsli] .

“	You	close	your	trap	till	I'm	through	,	"	snapped	Badger	fiercely	.
"	你	关闭	你的	陷阱	直到	我是	通过	,	"	啪啪	獾	激烈地	.

“在我完事之前，你最好闭紧你的嘴！”獾凶狠地吼道。

“ [juː; jʊ] [ðen] [kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] !

“	You	then	can	have	your	say	,	but	not	till	then	!
"	你	然后	能	有	你的	说	,	但	不是	直到	然后	!

“到那时你才能发表意见，但在此之前不行！”

[aɪ] [rʌn] [ðɪs] [gæŋ] , ['mɪstə(r)] . [guː'lɑːrd] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [gəʊz] .

I	run	this	gang	,	Mr	.	Goulard	,	and	what	I	say	goes	.
我	跑步	这	帮派	,	先生	.	古拉德	,	和	什么	我	说	去	.

古拉德先生，这帮人都是我管，我说了算。

[naʊ] , ['kɑːtə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

Now	,	Carter	,	what	do	you	say	?	"
现在	,	卡特	,	什么	做	你	说	?	"

卡特，你有什么要说的?

“ [tuː; tə] [wɒt] ? "

“	To	what	?	"
"	到	什么	?	"

“到哪里去？”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] . "

“	To	a	compromise	.	"
"	到	一个	妥协	.	"

“达成妥协。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ? "

“	What	sort	of	a	compromise	?	"
"	什么	种类	的	一个	妥协	?	"

“什么样的妥协方案？”

“ [ðæts] ['i:zəli] ['steɪtɪd] , ” [sed] ['bædʒə(r)] .

“	That's	easily	stated	,	”	said	Badger	.
”	那就是	容易地	声明	,	”	说	獾	.

“这很容易说出口，”獾说道。

“ [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] ,

“	You	agree	to	step	out	of	this	case	with	your	assistants	,
”	你	同意	到	步	出去	的	这	案件	和	你的	助理	,

“你同意和你的助手们退出这个案子，

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [kləʊzd] , [ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ]

keep	your	hands	off	of	us	and	your	mouth	closed	,	and	do	nothing
保持	你的	双手	离开	的	我们	和	你的	嘴	关闭	,	和	做	没有什么

[tu:; tə][ɪk'spəʊz][ju: 'es] .

to	expose	us	.
到	暴露	我们	.

不要碰我们，闭上你的嘴，不要做任何暴露我们的事情。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] — — ”

In	return	,	you	get	your	liberty	and	—	—	”
在	返回	,	你	得到	你的	自由	和	—	—	”

作为回报，你将获得自由和——”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Stop	a	moment	,	”	Nick	interrupted	.
”	停止	一个	片刻	,	”	缺口	中断	.

“等一下，”尼克打断道。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [sə'pəʊz] [ai] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Suppose	I	consent	to	such	a	compromise	,	will	you	accept	it	?	”
”	认为	我	同意	到	这样的	一个	妥协	,	将要	你	接受	它	?	”

“假设我同意这样的妥协方案，你会接受吗？”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [n'ɒdɪd] ['bædʒə(r)] .

“	Certainly	,	”	nodded	Badger	.
”	当然	,	”	点头	獾	.

“当然，”獾点点头。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？ ”

“ [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ? ”

“	Wouldn't	you	be	taking	a	chance	?	”
”	不会	你	是	采取	一个	机会	?	”

你这样做难道不是在冒险吗?

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] ? ”

“	That	you	might	betray	us	?	”
”	那	你	可能	背叛	我们	?	”

“你会背叛我们吗？ ”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

" ['bædʒə(r)] ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Badger quickly shook his head .
" 獾 迅速地 摇晃 他的 头 .

獾迅速摇了摇头。

" [nɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['kɑːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['raʊndli] .
" Not the ghost of a chance , Carter , " he said roundly .
" 不是 这 鬼 的 一个 机会 , 卡特 , " 他 说 圆圆地 .

"一点机会都没有，卡特，"他斩钉截铁地说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] - [weɪ] [bæk] .
" I know you from ' way back .
" 我 知道 你 从 - 方式 后退 .

"我很久以前就认识你了。"

[aɪ'd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
I'd take your word against the national house of congress .
ID 拿 你的 单词 反对 这 国家的 房子 的 国会 .

我会相信你的话，而不是国会众议院的话。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːtə(r)] , [tuː; tə] — — "
It's up to you , Carter , to — — "
它是 向上 到 你 , 卡特 , 到 — — "

卡特，这取决于你——"

" [ɪ'nʌf] [sed] , ['bædʒə(r)] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Enough said , Badger , " Nick interrupted .
" 足够的 说 , 獾 , " 缺口 中断 .

"够了，獾，"尼克打断道。

" [aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] ,
" I never in my life compromised with a crook for my own safety ,
" 我 绝不 在 我的 生活 受损 和 一个 骗子 为了 我的 自己的 安全 ,

"我这辈子从未为了自己的安全与骗子妥协过。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and I shall not begin with you . "
和 我 将 不是 开始 和 你 . "

我不会先从你开始。

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

"但 - "

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bʌts] , ['bædʒə(r)] , " [nɪk] ['θʌndə] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
" There aren't any buts , Badger , " Nick thundered — not without a reason .
" 那里 不是 任何 但是 , 獾 , " 缺口 雷鸣 — 不是 没有 一个 原因 .

"没有但是，獾，"尼克怒吼道——这并非没有原因。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] , [hæd; həd] [kɔːt]
His quick ear , close to the wall against which he was leaning , had caught
他的 快的 耳朵 , 关闭 到 这 墙 反对 哪个 他 曾是 倾斜 , 有 捕捉
[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,
a faint sound ,
一个 头晕的 声音 ,

他倚靠着墙壁，耳朵敏锐地捕捉到了一个微弱的声音。

[ʌn'hɜːd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [slaɪt] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]

unheard	by	any	of	the	others	—	the	slight	creak	of	a	hinge	on	the	passageway
闻所未闻	经过	任何	的	这	其他的	—	这	轻微	吱嘎声	的	一个	合页	在	这	通道

[dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

door	at	the	foot	of	the	stairs	.
门	在	这	脚	的	这	楼梯	.

其他人都没有听到——楼梯底部的过道门铰链发出轻微的吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [help] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

It	told	him	on	the	instant	that	help	was	at	hand	.
它	讲述	他	在	这	立即的	那	帮助	曾是	在	手	.

它立刻告诉他，救援就在眼前。

[bent] [ə'pɒn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌhuːm'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd]

Bent	upon	covering	the	approach	of	whomever	it	might	be	,	though	he	suspected
弯曲	之上	覆盖	这	方法	的	无论谁	它	可能	是	,	尽管	他	怀疑

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

尽管他怀疑真相，但他还是决心掩盖来者的行踪。

[nɪk] [went] [ɒn] [wɪð] [ɔːg'mentɪd] ['viːəməns] , [hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ['feəli] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

Nick	went	on	with	augmented	vehemence	,	his	sonorous	voice	fairly	drowning	all	other
缺口	去	在	和	增强	激烈	,	他的	响亮的	嗓音	相当	溺水	全部	其他

[saʊndz] :

sounds	:
声音	:

尼克的语气更加激动，他那洪亮的声音几乎盖过了所有其他声音：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['bædʒə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .

“	No	,	no	,	Badger	,	I	never	would	consent	to	that	.
“	不	,	不	,	獾	,	我	绝不	会	同意	到	那	.

“不，不，獾，我绝不会同意那样做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

I	am	a	servant	of	the	law	,	a	protector	of	society	.
我	是	一个	仆人	的	这	法律	,	一个	保护者	的	社会	.

我是法律的仆人，是社会的保护者。

[maɪ]['djuːti][tuː; tə][bəuθ] , [maɪ] [əʊn] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] ,

My	duty	to	both	,	my	own	integrity	,	the	dictates	of	my	conscience	,
我的	责任	到	两个都	,	我的	自己的	正直	,	这	规定	的	我的	良心	,

我对这两者的责任，我的正直，以及我的良心的指引，

['evri] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɔːl] [wʊd] [fə'bɪd] — — ”

every	spark	of	manhood	in	my	nature	,	all	would	forbid	—	—	”
每一个	火花	的	男子气概	在	我的	自然	,	全部	会	禁止	—	—	”

我天性中每一丝男子气概，都竭力阻止——”

“ [əʊ] , [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ! ” [rɔːd] ['bædʒə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

“	Oh	,	hang	your	conscience	!	”	roared	Badger	,	interrupting	.
“	哦	,	悬挂	你的	良心	!	”	咆哮	獾	,	打断	.

“哦，你这自以为是的家伙！”獾吼道，打断了他们。

“ [jʊl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] !

“	You'll	get	all	that's	coming	to	you	,	then	!
“	你会	得到	全部	那就是	未来	到	你	,	然后	!

“那么，你就会得到你应得的一切！”

[jʊl] [get] — —

You'll	get	—	—
你会	得到	—	—

你会得到——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [tʌŋ] - [taɪd] .

"	He	broke	off	as	if	suddenly	tongue	-	tied	.
"	他	打破	离开	作为	如果	突然	舌头	-	系	.

他突然停了下来，好像一时语塞。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['helmits] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

He	saw	the	heads	and	helmets	of	a	crowd	of	men	rushing	up	the	stairs	,
他	锯	这	头部	和	头盔	的	一个	人群	的	男人	匆忙	向上	这	楼梯	,

他看到一群男人的脑袋和头盔正冲上楼梯，

[men] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

men	with	revolvers	in	their	hands	and	stern	determination	in	their	eyes	,
男人	和	左轮手枪	在	他们的	双手	和	船尾	决心	在	他们的	眼睛	,

手持左轮手枪、眼神坚定的男人们

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɒsi] [ɒv; əv] [pə'liːs] [led] [baɪ] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] .

a	great	posse	of	police	led	by	Chick	Carter	and	Patsy	Garvan	.
一个	伟大的	民兵	的	警察	引领	经过	小鸡	卡特	和	帕齐	加尔文	.

由奇克·卡特和帕齐·加文领导的一支强大的警察队伍。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzməl] [lɒft]

Before	he	could	find	his	voice	,	that	of	Chick	Carter	rang	through	the	dismal	loft
前	他	可以	寻找	他的	嗓音	,	那	的	小鸡	卡特	响铃	通过	这	惨淡	阁楼

:

:

:

还没等他开口说话，奇克·卡特的声音就响彻了这间阴暗的阁楼：

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

"举起手来！"

[wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !

We've	got	you	,	boys	!
我们已经	得到	你	,	男孩们	!

伙计们，我们罩着你们！

[doʊnt] [ʃəʊ] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Don't	show	fight	if	you	want	to	live	!
不	展示	斗争	如果	你	想	到	居住	!

想活命就别打架！

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

There'll	be	nothing	to	it	!	"
将会	是	没有什么	到	它	!	"

没什么大不了的！

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ! " [jeld] ['pætsi] ,

"	Nothing	but	the	shouting	!	"	yelled	Patsy	,
"	没有什么	但	这	喊叫	!	"	大喊	帕齐	,

"除了叫喊声什么都没有！"帕齐喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] .

as	the	detectives	and	the	police	bounded	up	and	into	the	loft	.
作为	这	侦探	和	这	警察	有界	向上	和	进入	这	阁楼	.

侦探和警察们蹦蹦跳跳地上了阁楼。

[ðeə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɔːd] ['evri] [krʊk] [seɪv] [wʌn] —

Their	**increasing**	**numbers**	**and**	**display**	**of**	**weapons**	**awed**	**every**	**crook**	**save**	**one**	**—**
他们的	增加	数字	和	展示	的	武器	敬畏	每一个	骗子	节省	一	—

['gæstɒn] [guː'lɑːrd] .

Gaston	**Goulard**	**.**
加斯顿	古拉德	.

他们人数的不断增加和武器的展示令所有罪犯都惊叹不已，只有一个罪犯例外——加斯顿·古拉德。

[hiː; hi] ['ventɪd] [ə; eɪ] [snɑːl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnəd] [wʊlf] .

He	**vented**	**a**	**snarl**	**like**	**that**	**of**	**a**	**cornered**	**wolf**	**.**
他	通风	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	被逼到绝境	狼	.

他发出了一声像被逼到绝境的狼一样的咆哮。

['tɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli]

Turning	**like**	**a**	**flash**	**,**	**he**	**darted**	**to**	**the**	**window**	**at**	**which**	**he**	**had**	**repeatedly**
转弯	喜欢	一个	闪光	,	他	飞镖	到	这	窗户	在	哪个	他	有	反复

[glɑːns, glæns] .

glanced	**.**
瞥了一眼	.

他像闪电般转身，冲向他曾多次瞥见的那扇窗户。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**stop**	**upon**	**reaching**	**it**	**.**
他	做过	不是	停止	之上	到达	它	.

他到达目的地后并没有停下来。

[hiː; hi] [daɪvd] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] ,

He	**dived**	**straight**	**through**	**it**	**,**	**carrying**	**away**	**panes**	**and**	**sashes**	**,**
他	潜水	直的	通过	它	,	携带	离开	窗格	和	腰带	,

他径直冲了过去，带走了玻璃窗和窗扇。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**vanished**	**on**	**the**	**instant**	**in**	**the**	**gathering**	**dusk**	**outside**	**.**
和	消失了	在	这	立即的	在	这	采集	黄昏	外部	.

瞬间，他们便消失在窗外渐浓的暮色中。

['pætsi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Patsy	**bounded**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
帕齐	有界	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

帕齐蹦到窗边，向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [spreɪ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,

He	**saw**	**the**	**splash**	**of**	**falling**	**spray**	**where**	**the**	**man**	**had**	**gone**	**down**	**in**	**the**	**black**	**,**
他	锯	这	溅	的	坠落	喷	在哪里	这	男人	有	已消失	向下	在	这	黑色的	,

他看到水花飞溅，那是那个男人倒在黑暗中留下的痕迹。

['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

swirling	**waters**	**of**	**the**	**river**	**.**
旋转	水	的	这	河	.

湍急的河水。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] — [bʌt; bət] [wɒtʃt] ['veɪnli] .

He	**waited**	**and**	**watched**	**—**	**but**	**watched**	**vainly**	**.**
他	等待	和	观看	—	但	观看	徒劳地	.

他等待着，观察着——但一切都是徒劳。

[nəʊ] [hed] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [nəʊ] [fɔːm] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] [hæd; həd] [nɒt]

No	**head**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**—**	**no**	**form**	**to**	**tell**	**that**	**Gaston**	**Goulard**	**had**	**not**
不	头	玫瑰	到	这	表面	—	不	形式	到	告诉	那	加斯顿	古拉德	有	不是

[peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

paid	**the**	**price**	**for**	**his**	**crimes**	**.**
有薪酬的	这	价格	为了	他的	犯罪	.

没有一个人浮出水面——没有任何迹象表明加斯顿·古拉尔没有为他的罪行付出代价。

[ðə; ði]	[ə'rest]	[ænd; ənd]	[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[krʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːzəli]	[ænd; ənd]	['kwɪkli]
The	**arrest**	**and**	**incarceration**	**of**	**the**	**other**	**crooks**	**were**	**easily**	**and**	**quickly**
这	逮捕	和	监禁	的	这	其他	骗子	是	容易地	和	迅速地

[əˈkʌmplɪʃt]	.
accomplished	**.**
完成	.

其他罪犯的逮捕和监禁过程轻松快捷。

['seidi]	['bædʒə(r)]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'restɪd]	,
Sadie	**Badger**	**already**	**had**	**been**	**arrested**	**,**
萨迪	獾	已经	有	到过	被捕	,

萨迪·巴杰已被逮捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['slʌgə(r)] [sləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] .

and	was	on	her	way	with	Slugger	Sloan	to	the	precinct	station	.
和	曾是	在	她	方式	和	强棒	斯隆	到	这	辖区	车站	.

她当时正和斯卢格·斯隆一起前往警局。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌstədi] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

All	were	in	custody	before	six	o'clock	that	evening	.
全部	是	在	保管	前	六	点钟	那	晚上	.

当晚六点前，所有人均被拘留。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [laɪm] ['bærəlz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] ,

In	a	room	back	of	some	lime	barrels	in	a	corner	of	the	loft	,
在	一个	房间	后退	的	一些	酸橙	桶	在	一个	角落	的	这	阁楼	,

在阁楼角落里，几个石灰桶后面的房间里，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt]['əʊnli][hwɑːn; 'dʒuːən][pədɪloʊ] , [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

was	found	not	only	Juan	Padillo	,	gagged	and	bound	hand	and
曾是	成立	不是	仅有的	胡安	帕迪洛	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	手	和

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

不仅发现了胡安·帕迪略，他还被堵住了嘴，手脚也被捆绑着。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] — [bəuθ] [held] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['bædʒə(r)] [gæŋ]

but	also	the	suit	case	and	its	contents	—	both	held	there	by	the	Badger	gang
但	还	这	套装	案件	和	它是	内容	—	两个都	握住	那里	经过	这	獾	帮派

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [kɔːs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] .

until	they	learned	what	course	the	police	investigations	were	likely	to	take	.
直到	他们	学习	什么	课程	这	警察	调查	是	可能	到	拿	.

但还有手提箱及其内容物——獾帮一直保管着它们，直到他们得知警方调查可能会采取什么方向。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

Nick	Carter	and	his	assistants	had	showed	them	much	sooner	than	they
缺口	卡特	和	他的	助理	有	显示	他们	很多	很快	比	他们

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

尼克·卡特和他的助手们比他们预想的要早得多就向他们展示了这些内容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][pədɪloʊ] , [huːz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd]

The	story	told	by	Padillo	,	whose	relief	and	gratitude	were	utterly	beyond
这	故事	讲述	经过	帕迪洛	,	谁	宽慰	和	感激	是	完全地	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

帕迪洛讲述的故事，充满了难以言表的如释重负和感激之情。

[kən'fɜːmd] [ɔːl][ɒv; əv] [nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] .

confirmed	all	of	Nick's	deductions	from	the	evidence	he	had	gathered	.
确认的	全部	的	尼克的	扣除	从	这	证据	他	有	聚集	.

证实了尼克根据收集到的证据做出的所有推断。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [guːˈlɑːrd] [ænd; ənd] ['tægət] , [ˈkɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] [ɪn][ðə; ði] ['mæntl]

It	appeared	that	Goulard	and	Taggart	,	contemplating	a	burglary	in	the	Mantell
它	出现	那	古拉德	和	塔格特	,	沉思	一个	入室盗窃	在	这	曼特尔

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

看来古拉德和塔格特正在密谋闯入曼特尔宅邸行窃。

[hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [fræŋk] [riːd] [ðə; ði]

had	come	there	to	look	over	the	ground	on	the	very	night	Frank	read	the
有	来	那里	到	看	超过	这	地面	在	这	非常	夜晚	坦率	读	这

[væn'daɪk] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['peərənts] .

Vandyke	letter	to	his	wife	and	parents	.
范戴克	信	到	他的	妻子	和	父母	.

就在弗兰克向妻子和父母朗读范戴克信件的当晚，他曾到那里查看场地。

[ðə; ði] [krʊks] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɪm] , [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [səˈspektɪd] ,

The	crooks	overheard	him	,	as	Nick	had	suspected	,
这	骗子	无意中听到	他	,	作为	缺口	有	怀疑	,

正如尼克所料，那些歹徒听到了他的话。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [freɪmd] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə][get][pədɪloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)][praɪz] .

and	at	once	framed	up	the	job	to	get	Padillo	and	his	war	prize	.
和	在	一次	框	向上	这	工作	到	得到	帕迪洛	和	他的	战争	奖	.

于是立即着手安排抓捕帕迪洛及其战利品的任务。

[nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]['letə(r)] ['pɜːfɪktli] , [guːˈlɑːrd] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][ðə; ði]

Not	sure	that	they	remembered	the	letter	perfectly	,	Goulard	had	stolen	into	the
不是	当然	那	他们	记得	这	信	完美	,	古拉德	有	被盗	进入	这

[haʊs] [wʌn] [deɪ] ,

house	one	day	,
房子	一	天	,

由于不确定他们是否完全记住了信的内容，古拉尔有一天偷偷溜进了房子。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

picking	the	lock	of	the	desk	and	making	a	copy	of	the	letter	during	the
挑选	这	锁	的	这	桌子	和	制作	一个	复制	的	这	信	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

趁夜色撬开书桌锁，复印了信件。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

and	successfully	stealing	out	of	the	house	the	following	morning	.
和	成功地	偷窃	出去	的	这	房子	这	下列的	早晨	.

第二天早上成功潜出房子。

[waɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðeə(r)] [skiːm] [wɪð] [sləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

While	discussing	their	scheme	with	Sloan	in	a	barroom	a	few	days	later	,
尽管	讨论	他们的	方案	和	斯隆	在	一个	酒吧间	一个	很少	天	之后	,

几天后，在酒吧里与斯隆讨论他们的计划时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ben] ['bædʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [buːð] .

they	were	overheard	by	Ben	Badger	,	who	was	in	an	adjoining	booth	.
他们	是	无意中听到	经过	本	獾	,	WHO	曾是	在	一个	相邻的	展位	.

隔壁包厢的本·巴杰听到了他们的对话。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [freɪmd] [ʌp][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][men] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	at	once	framed	up	a	job	with	his	gang	,	or	the	men	included	in	it	,
他	在	一次	框	向上	一个	工作	和	他的	帮派	,	或者	这	男人	包括	在	它	,

他立即与他的团伙成员，或者说是团伙里的人，商量了一个计划。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæn'hætənˌvɪl] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [guː'lɑːrd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð]

to	get	into	the	Manhattanville	house	before	Goulard	arrived	from	the	vessel	with
到	得到	进入	这	曼哈顿维尔	房子	前	古拉德	到达的	从	这	血管	和

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

his	victim	,
他的	受害者	,

在古拉德带着受害者从船上抵达之前，进入曼哈顿维尔的房子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] .

and	to	get	away	with	him	and	his	suit	case	.
和	到	得到	离开	和	他	和	他的	套装	案件	.

然后带着他和他的行李箱逃走。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

They	broke	into	the	house	through	the	basement	immediately	after	dark	that	evening	,
他们	打破	进入	这	房子	通过	这	地下室	立即地	后	黑暗的	那	晚上	,

当晚天黑后，他们立即从地下室闯入了房子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['tægət] [ænd; ənd] ['slʌgə(r)] [sləʊn] [ə'raɪvd] ,

and	before	Taggart	and	Slugger	Sloan	arrived	,
和	前	塔格特	和	强棒	斯隆	到达的	,

在塔格特和斯隆到来之前，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [eɪd] [guː'lɑːrd] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] .

who	had	come	to	aid	Goulard	in	disposing	of	the	Mexican	.
WHO	有	来	到	援助	古拉德	在	处置	的	这	墨西哥	.

前来帮助古拉尔除掉墨西哥人的。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [ænd; ənd] [pədɪloʊ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	they	undertook	this	and	Padillo	realized	his	situation	,
什么时候	他们	承担	这	和	帕迪洛	已实现	他的	情况	,

当他们着手做这件事，帕迪洛意识到自己的处境时，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [stæbd] ['tægət] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

he	at	once	stabbed	Taggart	and	started	in	to	finish	the	others	and	escape
他	在	一次	刺伤	塔格特	和	开始	在	到	结束	这	其他的	和	逃脱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

他立即刺伤了塔格特，然后开始对付其他人，并逃出了房子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [gæŋ] ,

He	would	have	failed	but	for	the	interference	of	the	Badger	gang	,
他	会	有	失败的	但	为了	这	干涉	的	这	獾	帮派	,

若非獾帮从中作梗，他本会失败。

[huːm] [pədɪloʊ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪd] ,

whom	Padillo	took	to	be	friends	because	of	their	aid	,
谁	帕迪洛	采取	到	是	朋友们	因为	的	他们的	援助	,

帕迪洛因为他们的帮助而将他们视为朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [endid] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'djuːst] , [pədɪloʊ] ['gəʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [gæŋ] ,

and	the	fight	ended	precisely	as	Nick	had	deduced	,	Padillo	going	willingly	with	the	Badger	gang	,
和	这	斗争	结束	恰恰	作为	缺口	有	推断	,	帕迪洛	去	心甘情愿	和	这	獾	帮派	,

战斗的结局正如尼克所预料的那样，帕迪洛心甘情愿地加入了獾帮。

['əʊnli] [tuː; tə] ['leɪtə(r)] [faɪnd] [hɪm'self] ['helpləsli] [ɪn] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] .

only	to	later	find	himself	helplessly	in	their	clutches	.
仅有的	到	之后	寻找	他自己	无助地	在	他们的	离合器	.

然而，他后来却发现自己无力反抗，落入了他们的魔爪。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [guː'lɑːrd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] ['bæti] [læŋ] ,

He	stated	that	Goulard	was	the	man	who	had	shot	Batty	Lang	,
他	声明	那	古拉德	曾是	这	男人	WHO	有	射击	疯狂	朗	,

他声称古拉尔就是枪杀巴蒂·朗的人。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] — [ðæt] [guː'lɑːrd] [wʊd]

which	confirmed	an	earlier	prediction	of	the	famous	detective	—	that	Goulard	would
哪个	确认的	一个	早些时候	预言	的	这	著名的	侦探	—	那	古拉德	会

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [kɪl] [sʌm; səm] [wʌn] .

sooner	or	later	kill	some	one	.
很快	或者	之后	杀	一些	一	.

这证实了这位著名侦探早前的预言——古拉尔迟早会杀人。

[nɪk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [ðæt]

Nick	referred	to	this	prediction	when	discussing	the	case	with	his	two	assistants	that
缺口	指	到	这	预言	什么时候	讨论	这	案件	和	他的	二	助理	那

['iːvnɪŋ] , [ðen] ['ædɪd] :

evening	,	then	added	:
晚上	,	然后	额外	:

当晚，尼克在与两位助手讨论案情时提到了这个预测，然后补充道：

“ [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [kwɪk] [wɜːk] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [pədɪloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	we	got	in	our	quick	work	,	all	right	,	and	saved	Padillo	and	his
“	出色地	,	我们	得到	在	我们的	快的	工作	,	全部	正确的	,	和	已保存	帕迪洛	和	他的

['bɔːbl] .

baubles	.
小饰品	.

“嗯，我们迅速完成了任务，救了帕迪洛和他的小玩意儿。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['tægət] .

He	will	never	be	held	for	killing	Taggart	.
他	将要	绝不	是	握住	为了	杀	塔格特	.

他永远不会因杀害塔格特而被拘留。

['weðə(r)] ['mæntl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [skiːm] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld]

Whether	Mantell	and	his	partners	in	the	jewel	scheme	will	be	able	to	hold
无论	曼特尔	和	他的	合作伙伴	在	这	宝石	方案	将要	是	有能力的	到	抓住

[ðə; ði] [praɪz] ,

the	prize	,
这	奖	,

曼特尔及其珠宝计划的合伙人能否保住奖金，目前尚不得而知。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

or	have	a	moral	right	to	do	so	,	is	not	for	us	to	consider	.
或者	有	一个	道德	正确的	到	做	所以	,	是	不是	为了	我们	到	考虑	.

或者说，我们是否有道德权利这样做，这不是我们应该考虑的问题。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

It's	enough	for	us	that	we	shall	be	well	paid	for	our	work	.
它是	足够的	为了	我们	那	我们	将	是	出色地	有薪酬的	为了	我们的	工作	.

我们只要能获得丰厚的报酬就足够了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['gæstɒn] [guː'lɑːrd] — [wel] ,

As	for	Gaston	Goulard	—	well	,
作为	为了	加斯顿	古拉德	—	出色地	,

至于加斯顿·古拉尔——嗯，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] . ”

we	shall	see	no	more	of	him	till	the	East	River	gives	up	its	dead	.	”
我们	将	看	不	更多的	的	他	直到	这	东方	河	给予	向上	它是	死的	.	”

直到东河交出所有亡灵，我们才会再见到他。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['nevə(r)] , [tʃiːf] , ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] .
“ That will be never , chief , ” declared Patsy .
“ 那 将要 是 绝不 , 首席 , ” 声明 帕齐 .

“绝不可能，老大，”帕齐断然说道。

“ ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
“ Never in this world .
“ 绝不 在 这 世界 .

“这世上绝不可能。”

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] ,
In the next issue , No . 150 , of the Nick Carter Weekly ,
在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特 每周 ,

在下一期，即第150期《尼克·卡特周刊》中，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tɛktɪvz] [məʊst]
you will find a mighty interesting account of one of the famous detective's most
你 将要 寻找 一个 强大的 有趣的 帐户 的 一 的 这 著名的 侦探的 最多
['bæflɪŋ] [keɪsɪz] ,
baffling cases ,
莫名其妙 案例 ,

你会看到对这位著名侦探最扑朔迷离的案件之一的精彩描述。

['neɪmli] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['kaʊntəstrəʊk] .
namely , “ The House of Fear ; or , Nick Carter's Counterstroke .
即 , “ 这 房子 的 害怕 ; 或者 , 缺口 卡特的 反击 .

即《恐惧之屋；或尼克·卡特的反击》。

” [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd] ['sevrəl] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” You will also find several short articles , together with an installment of the
” 你 将要 还 寻找 一些 短的 文章 , 一起 和 一个 分期付款 的 这
['sɪəriəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .
serial now running .
序列号 现在 跑步 .

“你还会发现几篇短文，以及正在连载的系列文章的一期。

['ʃəridən] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] .
Sheridan of the U . S . Mail .
谢里丹 的 这 U . S . 邮件 .

美国邮政的谢里丹。

[baɪ] [rælf] ['bɒstən] .
By RALPH BOSTON .
经过 拉尔夫 波士顿 .

作者：拉尔夫·波士顿。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .
(This interesting story was commenced in No . 148 of Nick Carter Stories .
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 148 篇。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这
['pʌblɪʃəz] .)
publishers .)
出版商 .)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[dʒæk][əʊ] - ['daɪəməndz] .
JACK O ' DIAMONDS .
杰克 哦 - 钻石 .

钻石杰克。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['biːfi] ['kaʊntənəns] ,
With a wide grin upon his beefy countenance ,
和 一个 宽的 咧嘴笑 之上 他的 仡 面容 ,

他那魁梧的脸上挂着灿烂的笑容，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪk] [haɪnz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [keɪ] . ['sæmɪz] .
Mr . Jake Hines stepped into the real - estate office of Walter K . Sammis .
先生 . 杰克 海因斯 步 进入 这 真实的 - 财产 办公室 的 沃尔特 K . 萨米斯 .

杰克·海因斯先生走进了沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室。

“ [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
“ Hello , little one !
” 你好 , 小的 一 !

“你好，小宝贝！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
” he said cheerily to the girl who sat at a typewriter in the outer office .
” 他 说 兴高采烈地 到 这 女孩 WHO 卫星 在 一个 打字机 在 这 外 办公室 .

“他兴高采烈地对坐在外间办公室打字机前的女孩说道。”

“ [wɪr] ['lʊkɪn] - ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ We're lookin ' very charming to - day .
” 是 在看 - 非常 迷人 到 - 天 .

“我们今天看起来非常迷人。”

” ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli] .
” Dallas Worthington looked up from her work , and stared at him coldly .
” 达拉斯 沃辛顿 看起来 向上 从 她 工作 , 和 凝视 在 他 冷冷地 .

达拉斯·沃辛顿从工作中抬起头，冷冷地盯着他。

“ [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I haven't time to listen to compliments , ” she said .
” 我 还没有 时间 到 听 到 赞美 , ” 她 说 .

“我没时间听恭维话，”她说。

“ [aɪm] ['veri] ['bɪzi] .
“ I'm very busy .
” 我是 非常 忙碌的 .

我很忙。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)]
And , besides , I told you the other day that I want you to keep out of here
和 , 除了 , 我 讲述 你 这 其他 天 那 我 想 你 到 保持 出去 的 这里
.
:
.

而且，前几天我跟你说过，我希望你别再来这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [θɪk] - [skɪnd] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] , [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [weə(r)]

You	must	be	very	thick	-	skinned	,	Mr	.	Hines	,	to	persist	in	coming	where
你	必须	是	非常	厚的	-	去皮	,	先生	.	海因斯	,	到	坚持	在	未来	在哪里

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɒntɪd] .

you	know	you're	not	wanted	.
你	知道	你是	不是	通缉	.

海因斯先生，你脸皮一定很厚，明知不受欢迎，还执意前来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['æfəbli] .

"	The	young	man	smiled	affably	.
"	这	年轻的	男人	微笑	和蔼可亲	.

年轻人和蔼地笑了笑。

“ [ɪf] [ai] ['wʌznt] [θɪk] - [skɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , "

“	If	I	wasn't	thick	-	skinned	,	my	dear	young	lady	,	I	wouldn't	be	a	politician	,	"
"	如果	我	不是	厚的	-	去皮	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	不会	是	一个	政治家	,	"

[hiː; hi] [ri'mɑːk] .

he	remarked	.
他	评论	.

“如果我脸皮不够厚，亲爱的小姐，我就当不了政治家了，”他说道。

“ [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]

“	The	way	I	figure	it	,	love	and	politics	are	pretty	much	the	same	sort	of
"	这	方式	我	数字	它	,	爱	和	政治	是	漂亮的	很多	这	相同的	种类	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

“依我看，爱情和政治其实是同一种游戏。”

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ə; eɪ]['felə(r)][hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['plʌgɪn] - [ə'hed] ,

In	both	cases	a	feller	has	got	to	keep	pluggin	'	ahead	,
在	两个都	案例	一个	伙计	有	得到	到	保持	插件	-	前方	,

无论哪种情况，人都得坚持不懈地往前走。

- - [tuː; tə] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .

refusin	'	to	take	'	no	'	for	an	answer	,	in	order	to	succeed	.
-	-	到	拿	-	不	-	为了	一个	回答	,	在	命令	到	成功	.

为了成功，拒绝接受“不”的答案。

“ [wen] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [bæd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ai] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	When	I	want	a	thing	very	bad	,	"	he	went	on	,	“	I	always	manage	to	get	it	.
"	什么时候	我	想	一个	事物	非常	坏的	,	"	他	去	在	,	"	我	总是	管理	到	得到	它	.

“当我非常想要某样东西时，”他继续说道，“我总是能得到它。”

[ai] [kiːp] [raɪt] [ɒn]['traɪɪn] - [ʌn'tɪl] [ai][duː; də] ,

I	keep	right	on	tryin	'	until	I	do	,
我	保持	正确的	在	尝试	-	直到	我	做	,

我会一直尝试，直到成功为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn][maɪ] [wei] [ðeɪ] [get] [krʌʃt] [æz; əz] [flæt]

and	if	anybody	is	foolish	enough	to	get	in	my	way	they	get	crushed	as	flat
和	如果	任何人	是	愚蠢	足够的	到	得到	在	我的	方式	他们	得到	碎	作为	平坦的

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] ['rəʊlə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] - [ɪm] .

as	if	a	steam	roller	had	gone	over	'	em	.
作为	如果	一个	蒸汽	滚筒	有	已消失	超过	-	呃	.

如果有人愚蠢到挡我的路，我会像压路机碾过一样，把他们碾成肉泥。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)][dʒeɪk] [haɪnz] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .

That's	the	kind	of	a	live	wire	Jake	Hines	is	,	my	dear	.
那就是	这	种类	的	一个	居住	金属丝	杰克	海因斯	是	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，杰克·海因斯就是这样一个精力充沛的人。

" [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
" The girl laughed scornfully .
" 这 女孩 笑了 轻蔑地 .

女孩轻蔑地笑了。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" What a terrible fellow you must be !
" 什么 一个 糟糕的 同伴 你 必须 是 !

你真是个可怕的家伙!

" [ʃiː; ʃi] [mɒkt] .
" she mocked .
" 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]
" If I thought you could be as unscrupulous in love as I understand you
" 如果 我 想法 你 可以 是 作为 无良的 在 爱 作为 我 理解 你
[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pɒlətɪks] ,
are in politics ,
是 在 政治 ,

"如果我认为你在爱情中也能像我在政治领域那样肆无忌惮，

['mɪstə(r)] . [haɪnz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Mr . Hines , I should feel very much afraid of you .
先生 . 海因斯 , 我 应该 感觉 非常 很多 害怕的 的 你 .

海因斯先生，我应该非常害怕你。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] :
But let me tell you that there is one great difference between love and politics :
但 让 我 告诉 你 那 那里 是 一 伟大的 不同之处 之间 爱 和 政治 :

但我要告诉你，爱情和政治之间有一个很大的区别:

[ɪn] [lʌv] [ðə; ði] [best] [mæn]['dʒen(ə)rəli] [wɪnz] ; [ɪn]['pɒlətɪks] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
In love the best man generally wins ; in politics , from what I have heard ,
在 爱 这 最好的 男人 一般来说 胜利 ; 在 政治 , 从 什么 我 有 听到 ,

在爱情中，通常是条件最好的人赢得芳心；在政治中，就我所听到的而言，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] .
the reverse is usually the case .
这 撤销 是 通常 这 案件 .

通常情况恰恰相反。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

"她说话的时候，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] [ˌsɒlə'teə(r)] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)]
she glanced at a solitaire diamond ring which flashed from the third finger
她 瞥了一眼 在 一个 单人纸牌游戏 钻石 戒指 哪个 闪光灯 从 这 第三 手指
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
of her left hand .
的 她 左边 手 .

她瞥了一眼左手无名指上闪闪发光的单钻戒指。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
The young man looked at her admiringly .
这 年轻的 男人 看起来 在 她 钦佩地 .

年轻人满怀爱慕地看着她。

“ [seɪ] , [ðæts] ['prɪti] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Say , that's pretty clever of you .
“ 说 , 那就是 漂亮的 聪明的 的 你 .

“哎呀，你这招真够聪明的。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .
It sounds like a couple of lines out of a book .
它 声音 喜欢 一个 夫妻 的 线条 出去 的 一个 书 .

听起来像是书里的几句话。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [mɪs] ['dæləs] ,
You can take it from me , though , Miss Dallas ,
你 能 拿 它 从 我 , 尽管 , 错过 达拉斯 ,

不过，达拉斯小姐，你可以相信我。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪk] [haɪnz] .
that the best man is goin ' to win in this case — and his name is Jake Hines .
那 这 最好的 男人 是 去 - 到 赢 在 这 案件 — 和 他的 姓名 是 杰克 海因斯 .

这场官司中，最优秀的人将会获胜——他的名字叫杰克·海因斯。

” [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
” His gaze suddenly fell upon the diamond ring .
” 他的 目光 突然 跌倒 之上 这 钻石 戒指 .

他的目光突然落在了那枚钻戒上。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's something new , ain't it ?
” 那就是 某物 新的 , 不是 它 ?

“这倒是新鲜事儿，不是吗？”

[juː; jʊ] ['wʌznt] ['wɛrɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] . ”
You wasn't wearin ' that the last time I was here . ”
你 不是 穿着 - 那 这 最后的 时间 我 曾是 这里 . ”

我上次来的时候你没穿这件。

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['kəʊldli] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — — ”
“ Perhaps not , ” replied the girl coldly ; “ but really I can't see that it is — — ”
“ 也许 不是 , ” 回复 这 女孩 冷冷地 ; “ 但 真的 我 不能 看 那 它 是 — — ”

“或许不是，”女孩冷冷地回答，“但我真的看不出来是——”

“ [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ges] [twaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [brəʊk] [ɪn] [haɪnz]
“ I don't have to guess twice as to where you got it , ” broke in Hines
“ 我 不 有 到 猜测 两次 作为 到 在哪里 你 得到 它 , ” 打破 在 海因斯
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

“我不用猜也知道你是从哪儿弄来的，”海因斯急切地插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [krʊk] , ['ʃəridən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ It was that crook , Sheridan , of course .
“ 它 曾是 那 骗子 , 谢里丹 , 的 课程 .

“当然是那个骗子谢里丹。”

[səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [tuː; tə] !
So **that's** **where** **the** **money** **went** **to** **!**
所以 那就是 在哪里 这 钱 去 到 !

原来钱都花到这儿来了!

〞 ['dæləs] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
〞 **Dallas** **flushed** **angrily** **.**
〞 达拉斯 酡 愤怒地 .

达拉斯怒火中烧，脸涨得通红。

〝 [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? 〞 [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
〝 **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **〞** **she** **demanded** **,** **in** **astonishment** **.**
〞 什么 做 你 意思是 经过 那 ? 〞 她 要求 , 在 惊讶 .

“你这话是什么意思？”她惊讶地问道。

〝 [wɒt] ['mʌni] ?
〝 **What** **money** **?**
〞 什么 钱 ?

“什么钱？”

[ænd; ənd] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [æz; əz][ə; eɪ] [krʊk] ?
And **how** **dare** **you** **refer** **to** **Owen** **Sheridan** **as** **a** **crook** **?**
和 如何 敢 你 参考 到 欧文 谢里丹 作为 一个 骗子 ?

你竟敢称欧文·谢里丹为骗子?

〞 [haɪnz] [grɪnd] ['brɔːdli] .
〞 **Hines** **grinned** **broadly** **.**
〞 海因斯 咧嘴一笑 总体而言 .

海因斯咧嘴一笑。

〝 [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
〝 **Because** **it's** **the** **truth** **.**
〞 因为 它是 这 真相 .

因为这是事实。

[aɪm]['əʊnli]['kælɪn] - [hɪm] [wɒt] ['evribɒdi] [els] [wɪl] [biː; bi]['kælɪn] - [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
I'm **only** **callin** **'** **him** **what** **everybody** **else** **will** **be** **callin** **'** **him** **after** **the** **next** **edition**
我是 仅有的 卡林 - 他 什么 大家 别的 将要 是 卡林 - 他 后 这 下一个 版
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ['kɒmz] [aʊt] .
of **the** **evening** **papers** **comes** **out** **.**
的 这 晚上 文件 来 出去 .

我只是用其他人会在下一期晚报出来后称呼他的方式称呼他而已。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]
That **reminds** **me** **that** **I** **came** **here** **to** **tell** **you** **a** **piece** **of** **news** **which** **ought** **to**
那 提醒 我 那 我 来了 这里 到 告诉 你 一个 片 的 消息 哪个 应该 到
['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
interest **you** **.**
兴趣 你 .

这让我想起来，我来这里是为了告诉你们一件你们应该会感兴趣的事。

[aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːd] [jet] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] - ['kæriə(r)] [frend] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [wɒz; wəz]
I **guess** **that** **you** **ain't** **heard** **yet** **that** **your** **letter** **-** **carrier** **friend** **Owen** **Sheridan** **was**
我 猜测 那 你 不是 听到 然而 那 你的 信 - 载体 朋友 欧文 谢里丹 曾是
[ə'restɪd] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][æt; ət][pəʊst] ['ɒfɪs] [eks][waɪ] .
arrested **two** **hours** **ago** **at** **post** **office** **X** **Y** **.**
被捕 二 小时 前 在 邮政 办公室 X 是 .

我猜你还没听说你的邮递员朋友欧文·谢里丹两个小时前在 X Y 邮局被捕了。

〞 [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [peɪl] .
〞 **The** **girl** **turned** **pale** **.**
〞 这 女孩 转向 苍白 .

女孩脸色变得苍白。

“ [ə'restɪd] !
“ Arrested !
” 被捕 !

“被捕了！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ For what ? ”
” 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] , ” [haɪnz] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
“ Robbing the mails , ” Hines replied cheerfully .
” 抢劫 这 邮件 , ” 海因斯 回复 愉快地 .

“抢劫邮件，”海因斯兴高采烈地回答道。

“ [hi:; hi] [swaip] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [pɔ:nd]
“ He swiped a gold watch from a registered package yesterday , and pawned
” 他 滑动 一个 金子 手表 从 一个 挂号的 包裹 昨天 , 和 典当
[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] .
it for forty dollars .
它 为了 四十 美元 .

“他昨天从一个挂号包裹里偷走了一块金表，然后典当了四十美元。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔ:n] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] .
They found the pawn ticket in his trunk up at the boarding house .
他们 成立 这 典当 票 在 他的 树干 向上 在 这 登机 房子 .

他们在寄宿公寓里他的行李箱里发现了那张当票。

” ['dæləs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
” Dallas stared at him incredulously .
” 达拉斯 凝视 在 他 难以置信地 .

达拉斯难以置信地盯着他。

“ [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You don't have to take my word for it , little one , ” he said .
” 你 不 有 到 拿 我的 单词 为了 它 , 小的 一 , ” 他 说 .

“你不必完全相信我的话，小家伙，”他说。

“ [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] [wɪl] [bi:; bi][pn][ðə; ði] [stri:ts] [su:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)]
“ The evening papers will be on the streets soon , and you can read for
” 这 晚上 文件 将要 是 在 这 街道 很快 , 和 你 能 读 为了
[jɔ:'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

“晚报很快就会摆上街头，你可以自己去看看。”

“ [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ,
“ Or , if you can't wait that long , ” he added , with a malicious smile ,
” 或者 , 如果 你 不能 等待 那 长的 , ” 他 额外 , 和 一个 恶意 微笑 ,

“或者，如果你等不了那么久，”他带着一丝恶意的笑容补充道，

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][hæt][ɒv; əv] [jɔ:z] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'raʊnd]
“ why don't you put on that pretty picture hat of yours and take a run around
” 为什么 不 你 放 在 那 漂亮的 图片 帽子 的 你的 和 拿 一个 跑步 大约
[tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [eks][waɪ] ?
to Branch X Y ?
到 分支 X 是 ?

“你为什么不戴上你那顶漂亮的帽子，去XY分部转一圈呢？ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈʃɛrɪdənz] [əˈrest] .

The	boys	there	will	tell	you	all	about	Sheridan's	arrest	.
这	男孩们	那里	将要	告诉	你	全部	关于	谢里丹的	逮捕	.

那里的男孩们会告诉你谢里丹被捕的经过。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [næbd] [hɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nuːn] [dɪˈlɪvəri] .

The	inspectors	nabbed	him	right	in	the	post	office	when	he	returned	from	the	noon	delivery	.
这	检查员	被抓获	他	正确的	在	这	邮政	办公室	什么时候	他	返回	从	这	中午	送货	.

检查人员在他中午送完邮件回到邮局时，当场抓住了他。

" [ˈdæləs] [liːnd] [ˈwiːkli] [əˈgenst] [ðə; ði] [tɔːl] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [tʃeə(r)] .

"	Dallas	leaned	weakly	against	the	tall	back	of	her	typewriter	chair	.
"	达拉斯	倾斜	弱	反对	这	高的	后退	的	她	打字机	椅子	.

达拉斯无力地靠在打字机椅的高椅背上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

She	looked	as	if	she	were	about	to	faint	.
她	看起来	作为	如果	她	是	关于	到	头晕的	.

她看起来像是要晕倒了。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] — ['gɪlti] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	But	,	anyway	,	he	isn't	—	guilty	,	"	she	faltered	.
"	但	,	反正	,	他	不是	—	有罪的	,	"	她	犹豫不决	.

“但是，无论如何，他没有——有罪，”她结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['gɪlti] !

"	He	can't	be	guilty	!
"	他	不能	是	有罪的	!

“他不可能有罪！”

" [haɪnz] [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] .

"	Hines	smiled	sardonically	.
"	海因斯	微笑	讽刺地	.

海因斯露出了嘲讽的笑容。

" [əʊ] , [kænt] [hiː; hi] , [eɪ] ?

"	Oh	,	can't	he	,	eh	?
"	哦	,	不能	他	,	嗯	?

“哦，他难道不能吗？”

[juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [wen] [juːv] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] .

You	won't	say	that	,	my	dear	girl	,	when	you've	read	all	the	particulars	.
你	惯于	说	那	,	我的	亲爱的	女孩	,	什么时候	你已经	读	全部	这	细节	.

亲爱的姑娘，当你了解了所有细节之后，就不会这么说了。

[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪnˈspektər] [seɪ] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [strɒŋ] [keɪs] [əˈgenst] [hɪm] .

The	post	-	office	inspectors	say	they've	got	a	mighty	strong	case	against	him	.
这	邮政	-	办公室	检查员	说	他们有	得到	一个	强大的	强的	案件	反对	他	.

邮政督察员说，他们掌握了对他非常有力的证据。

['ðer] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [næbd] [hɪm] .

They're	tickled	to	death	to	have	nabbed	him	.
它们是	挠痒	到	死亡	到	有	被抓获	他	.

他们抓到他后高兴极了。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [lɒts] [ɒv; əv] [meɪl] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [eks] [waɪ] [ɒv; əv] [leɪt] ,

There's	been	lots	of	mail	stolen	from	Branch	X	Y	of	late	,
有	到过	很多	的	邮件	被盗	从	分支	X	是	的	晚的	,

最近XY分局有很多邮件被盗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][tuː; tə] ['ʃəridən] .

and	they	think	they'll	be	able	to	put	it	all	up	to	Sheridan	.
和	他们	思考	他们会	是	有能力的	到	放	它	全部	向上	到	谢里丹	.

他们认为他们能够把这一切都归咎于谢里丹。

〞 [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['glisən] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)]

〞	His	glance	fell	again	upon	the	diamond	ring	which	glistened	upon	the	third	finger
〞	他的	瞥一眼	跌倒	再次	之上	这	钻石	戒指	哪个	闪闪发光	之上	这	第三	手指

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .

of	her	left	hand	.
的	她	左边	手	.

他的目光再次落在了她左手无名指上闪闪发光的钻石戒指上。

“ [seɪ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [ɒf] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Say	,	if	I	was	you	I'd	take	that	off	,	〞	he	said	.
〞	说	,	如果	我	曾是	你	ID	拿	那	离开	,	〞	他	说	.

“我说，如果我是你，我会把它脱掉，”他说。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)] ['dʒuːəlri] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði]

“	A	nice	girl	like	you	don't	want	to	wear	jewelry	that	was	bought	with	the
〞	一个	好的	女孩	喜欢	你	不	想	到	穿	珠宝	那	曾是	买	和	这

['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːsəni] .

proceeds	of	a	larceny	.
收益	的	一个	盗窃罪	.

“像你这样善良的女孩，不会想佩戴用偷来的钱买来的珠宝。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['diːsnt] .

It	ain't	decent	.
它	不是	体面的	.

这太不体面了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .

Take	it	off	,	and	I'll	get	you	a	better	one	.
拿	它	离开	,	和	患病的	得到	你	一个	更好的	一	.

把它脱下来，我给你换个更好的。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] — [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

I'll	give	you	a	diamond	twice	as	big	—	if	you'll	promise	to	wear	it	on	the
患病的	给	你	一个	钻石	两次	作为	大的	—	如果	你会	承诺	到	穿	它	在	这

[seɪm] ['fɪŋgə(r)] .

same	finger	.
相同的	手指	.

如果你答应把它戴在同一个手指上，我就给你一颗比这大两倍的钻石。

〞 [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [flæʃt] ['skɔːnfəli] .

〞	The	girl's	eyes	flashed	scornfully	.
〞	这	女孩们	眼睛	闪光灯	轻蔑地	.

女孩的眼神中闪过一丝轻蔑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [wʌn] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	but	I	much	prefer	to	keep	this	one	,	〞	she	said	.
〞	感谢	你	,	但	我	很多	更喜欢	到	保持	这	一	,	〞	她	说	.

“谢谢，但我更喜欢这个，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɔːt] [wɪð] ['stəʊlən] ['mʌni] .

“	It	wasn't	bought	with	stolen	money	.
〞	它	不是	买	和	被盗	钱	.

“它不是用偷来的钱买的。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

That's	a	falsehood	.
那就是	一个	谬误	.

这是谎言。

['əʊɪn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mʌni] [id] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Owen	**bought**	**it**	**with**	**money**	**he'd**	**been**	**saving**	**for**	**a**	**year**	**.**
欧文	买	它	和	钱	他会	到过	保存	为了	一个	年	.

欧文用他攒了一年的钱买下了它。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɪm'self] . ”

He	**told**	**me**	**so**	**himself**	**.**	**”**
他	讲述	我	所以	他自己	.	”

他亲口告诉我的。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sniə] [haɪnz] .

“	**Oh**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**sneered**	**Hines**	**.**
“	哦	,	的确	!	”	冷笑	海因斯	.

“哦，的确如此！”海因斯冷笑道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] ?

“	**And**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you're**	**willin**	**'**	**to**	**believe**	**a**	**fairy**	**story**	**like**	**that**	**?**
“	和	你	意思是	到	说	你是	威林	-	到	相信	一个	仙女	故事	喜欢	那	?

“你是说你愿意相信那种童话故事？”

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] — [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [ðeə(r)] [rɪŋ]

If	**I'm**	**a**	**judge**	**of**	**diamonds**	**—**	**and**	**I**	**rather**	**guess**	**I**	**am**	**—**	**that**	**there**	**ring**
如果	我是	一个	法官	的	钻石	—	和	我	相当	猜测	我	是	—	那	那里	戒指

[mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] .

must	**be**	**worth**	**a**	**hundred**	**dollars**	**if**	**it's**	**worth**	**a**	**penny**	**.**
必须	是	值得	一个	百	美元	如果	它是	值得	一个	一分钱	.

如果我是钻石的鉴赏家——而且我猜我应该是——那么如果一枚戒指值一分钱，那它就一定值一百美元。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːst] - [greɪd] ['kæriə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [ðæt]

Do	**you**	**suppose**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**a**	**first**	**-**	**grade**	**carrier**	**could**	**save**	**that**
做	你	认为	为了	一个	分钟	那	一个	第一的	-	年级	载体	可以	节省	那

[mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ['sæləri] ?

much	**out**	**of**	**a**	**six**	**-**	**hundred**	**-**	**a**	**-**	**year**	**salary**	**?**
很多	出去	的	一个	六	-	百	-	一个	-	年	薪水	?

你觉得一个一流邮递员年薪六百块能省下那么多钱吗?

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

“	**And**	**,**	**besides**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**I'll**	**tell**	**you**	**somethin**	**'**	**that**	**ought**	**to**
“	和	,	除了	,	”	他	持续	,	“	患病的	告诉	你	某物	-	那	应该	到

[kən'vɪns] [juː; jʊ] .

convince	**you**	**.**
说服	你	.

“而且，”他继续说道，“我还要告诉你一些应该能说服你的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [men] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n][eks][waɪ] [huː] [kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] ['jestədeɪ]

There's	**several**	**men**	**employed**	**at**	**Station**	**X**	**Y**	**who**	**can**	**testify**	**that**	**yesterday**
有	一些	男人	受雇	在	车站	X	是	WHO	能	作证	那	昨天

['mɔːnɪŋ] ['ʃəridən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['θɜːti] [d'ɒləz] .

morning	**Sheridan**	**was**	**going**	**among**	**'**	**em**	**tryin**	**'**	**to**	**borrow**	**thirty**	**dollars**	**.**
早晨	谢里丹	曾是	去	之中	-	呃	尝试	-	到	借	三十	美元	.

XY 站有好几个男员工可以作证，昨天早上谢里丹到他们中间去借 30 美元。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [seɪvd] [ʌp] ?

Would	**he**	**have**	**done**	**that**	**if**	**he**	**had**	**a**	**hundred**	**dollars**	**saved**	**up**	**?**
会	他	有	完毕	那	如果	他	有	一个	百	美元	已保存	向上	?

如果他当时有100美元的积蓄，他还会这么做吗?

” ['dæləs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .

”	**Dallas**	**gazed**	**at**	**him**	**in**	**horror**	**,**	**unable**	**to**	**find**	**words**	**to**	**refute**	**this**	**argument**	**.**
”	达拉斯	凝视	在	他	在	恐怖	,	无法	到	寻找	字	到	反驳	这	争论	.

达拉斯惊恐地看着他，一时语塞，无法反驳这种说法。

“ [naʊ] , [wen] [dɪd] ['ʃəridən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪŋ] ?
“ Now , when did Sheridan give you that ring ?
“ 现在 , 什么时候 做过 谢里丹 给 你 那 戒指 ?

“那么，谢里丹是什么时候把那枚戒指送给你的？”

” [haɪnz] [in'kwaiə] .
” Hines inquired .
” 海因斯 询问 .

海因斯问道。

“ ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .
“ Only last night , ” she answered simply .
“ 仅有的 最后的 夜晚 , ” 她 回答 简单地 .

“就在昨晚，”她简单地回答道。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .
The politician smiled triumphantly .
这 政治家 微笑 凯旋而归 .

这位政客露出了得意的笑容。

“ [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Well , there you are !
“ 出色地 , 那里 你 是 !

“好了，你来了！”

[ɪts] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
It's as clear as daylight .
它是 作为 清除 作为 日光 .

清澈如白昼。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
We can prove that he was tryin ' to borrow money from his comrades
我们 能 证明 那 他 曾是 尝试 - 到 借 钱 从 他的 同志们
['jestədeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ;
yesterday at the post office ;
昨天 在 这 邮政 办公室 ;

我们可以证明他昨天在邮局试图向他的同志们借钱；

['jestədeɪ] ['iːvənɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [flʌʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)]
yesterday evenin ' he was so flush he could afford to buy a hundred - dollar
昨天 晚上 - 他 曾是 所以 冲洗 他 可以 买得起 到 买 一个 百 - 美元
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

昨天晚上他手头宽裕，买得起一枚价值一百美元的戒指。

[weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Where did he get the money ?
在哪里 做过 他 得到 这 钱 ?

他从哪里弄来的钱?

[baɪ] - - [ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi] [stəʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
By pawnin ' the watch he stole , of course .
经过 - - 这 手表 他 偷窃 , 的 课程 .

当然，他是把偷来的手表典当了。

[wɒt] [mɔː(r)] [pruːf] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
What more proof could you want ? ”
什么 更多的 证明 可以 你 想 ? ”

你还想要什么证据?

“ [bʌt; bət] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [ˌwʊdnt] [bai] [ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [dɪ'kleəd] ['dæləs] ['həʊpfəli] .

“	But	forty	dollars	wouldn't	buy	a	ring	like	this	,	”	declared	Dallas	hopefully	.
”	但	四十	美元	不会	买	一个	戒指	喜欢	这	,	”	声明	达拉斯	希望	.

“但是四十美元买不到这样的戒指，”达拉斯满怀希望地说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [pɔ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [ðæt] [mʌtʃ] ,

“	If	the	watch	was	pawned	for	only	that	much	,
”	如果	这	手表	曾是	典当	为了	仅有的	那	很多	,

“如果这块手表只典当了这么多钱，

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

where	did	he	get	the	rest	of	the	money	?	”
在哪里	做过	他	得到	这	休息	的	这	钱	?	”

他剩下的钱是从哪里来的?

“ [ðæts] ['i:zi] , ” [ri'tɔ:t] [haɪnz] ['prɒmptli] .

“	That's	easy	,	”	retorted	Hines	promptly	.
”	那就是	简单的	,	”	反驳	海因斯	及时	.

“那很简单，”海因斯立即反驳道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sev(ə)nti] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] .

“	He	may	have	had	seventy	when	he	tried	to	borrow	the	thirty	.
”	他	可能	有	有	七十	什么时候	他	尝试	到	借	这	三十	.

“他当时可能有七十块钱，却想借三十块钱。”

[pə'hæps] [id] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)] — [wʌts] [mɔ:(r)] ['laɪkli] — [pə'hæps] [hi:; hi]

Perhaps	he'd	managed	to	save	that	much	,	or	—	what's	more	likely	—	perhaps	he
也许	他会	管理	到	节省	那	很多	,	或者	—	是什么	更多的	可能	—	也许	他

[stəʊl] [ðə; ði] ['bæləns] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] .

stole	the	balance	from	other	letters	.
偷窃	这	平衡	从	其他	信件	.

也许他设法攒下了那么多钱，或者——更有可能的是——也许他从其他信件中偷走了剩余的钱。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] — [peɪd] ['fɔ:ti]

Or	it	may	be	that	he	bought	the	ring	on	the	installment	plan	—	paid	forty
或者	它	可能	是	那	他	买	这	戒指	在	这	分期付款	计划	—	有薪酬的	四十

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [gɒt] [ɒn] [ðæt] [wɒtʃ] ,

down	with	the	money	he	got	on	that	watch	,
向下	和	这	钱	他	得到	在	那	手表	,

或者，他可能是分期付款买的戒指——用买手表的钱付了40%的首付。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] ['leɪtə(r)][ɒn] .

and	agreed	to	pay	the	rest	later	on	.
和	同意	到	支付	这	休息	之后	在	.

并同意稍后支付剩余款项。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	that's	the	case	,
如果	那就是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [ðeɪ] ['ɪntəvju:] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] [hu:]

the	post	-	office	inspectors	will	soon	find	it	out	when	they	interview	the	jeweler	who
这	邮政	-	办公室	检查员	将要	很快	寻找	它	出去	什么时候	他们	面试	这	珠宝商	WHO

[səʊld][hɪm][ðə; ði] [rɪŋ] . ”

sold	him	the	ring	.	”
卖	他	这	戒指	.	”

邮局检查员很快就会在询问卖给他戒指的珠宝商时发现这件事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] ['mʌsnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [gɑ:spt] ['dæləs]
“ But the post - office inspectors mustn't know about this ring , ” gasped Dallas
” 但 这 邮政 - 办公室 检查员 不得 知道 关于 这 戒指 , ” 倒吸一口气 达拉斯
[ˌæprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“但是邮局督察员绝对不能知道这个团伙，”达拉斯紧张地喘着气说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] ?
“ You're not going to tell them , Mr . Hines ?
” 你是 不是 去 到 告诉 他们 , 先生 . 海因斯 ?

“你不打算告诉他们吗，海因斯先生？”

” [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['pli:dɪŋ] .
” Her tone was pleading .
” 她 语气 曾是 恳求 .

她的语气带着恳求。

“ [wel] , ” [sed] [haɪnz] ['hezɪteɪtɪŋli] .
“ Well , ” said Hines hesitatingly .
” 出色地 , ” 说 海因斯 犹豫地 .

“嗯，”海因斯犹豫地说。

“ [aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ I really ought to , you know .
” 我 真的 应该 到 , 你 知道 .

“我真的应该这么做，你知道的。”

[ɪts] [maɪ]['dju:ti][æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɔ:l][ðə; ði][help][aɪ][kæn; kən] .
It's my duty as a citizen to give the authorities all the help I can .
它是 我的 责任 作为 一个 公民 到 给 这 当局 全部 这 帮助 我 能 .

作为公民，我有义务尽我所能帮助当局。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:k] .
It would be wrong of me to keep it dark .
它 会 是 错误的 的 我 到 保持 它 黑暗的 .

如果我一直隐瞒这件事，那就太不应该了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃəridən] [bɔ:t] [ðæt] [rɪŋ] ['əʊnli][lɑ:st] [naɪt] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The fact that Sheridan bought that ring only last night will probably be one of the
这 事实 那 谢里丹 买 那 戒指 仅有的最后的 夜晚 将要 大概 是 一 的 这
[strɒgɪst] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðev] [gɒt] [ə'genst] [hɪm] .
strongest links in the chain of evidence they've got against him .
最强 链接 在 这 链 的 证据 他们有 得到 反对 他 .

谢里丹昨晚才购买那枚戒指这一事实，很可能成为他们掌握的对他不利的证据链中最有力的一环。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['dʒʊəri] .
It would be enough to convince any jury .
它 会 是 足够的 到 说服 任何 陪审团 .

这足以说服任何陪审团。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gəli] .
” He paused and looked at her eagerly .
” 他 暂停 和 看起来 在 她 急切地 .

他停顿了一下，热切地看着她。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)]
“ But I ain't got any wish to make things any harder for the young feller
” 但 我 不是 得到 任何 希望 到 制作 事物 任何 更难 为了 这 年轻的 伙计
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] .
than they are already .
比 他们 是 已经 .

“但我并不想让这个年轻人的处境比现在更艰难。”

[hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [krʊks] ;

He's	a	crook	,	and	I	ain't	got	any	use	for	crooks	;
他是	一个	骗子	,	和	我	不是	得到	任何	使用	为了	骗子	;

他是个骗子，我最讨厌骗子了；

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] [ɒf] ,

but	I'd	like	to	see	him	get	off	,
但	ID	喜欢	到	看	他	得到	离开	,

但我希望他能下台。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [straɪps] .

for	I	know	it	would	make	you	feel	bad	to	see	him	in	stripes	.
为了	我	知道	它	会	制作	你	感觉	坏的	到	看	他	在	条纹	.

因为我知道，看到他穿条纹制服你会很难过。

[aɪ'd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fiːlɪn] - [bæd] , ['dæləs] .

I'd	do	almost	anything	to	prevent	you	from	feelin	'	bad	,	Dallas	.
ID	做	几乎	任何事物	到	防止	你	从	感觉	-	坏的	,	达拉斯	.

为了让你不难过，达拉斯，我几乎什么都愿意做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	little	girl	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	小的	女孩	.

小姑娘，我告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd][weə(r)][wʌn] [ðæt] [aɪl] [gɪv]

You	promise	me	to	take	off	that	engagement	ring	,	and	wear	one	that	I'll	give
你	承诺	我	到	拿	离开	那	订婚	戒指	,	和	穿	一	那	患病的	给

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你答应我摘下那枚订婚戒指，戴上我送你的那枚。

[ɪn'sted] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [mʌm] .

instead	,	and	I'll	promise	to	keep	mum	.
反而	,	和	患病的	承诺	到	保持	妈妈	.

相反，我会保证守口如瓶。

“ [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] , ” [hiː; hi][went] [ɒn] , “ [bʌt; bət] [ɪf] ['ʃerɪdənz] [kən'vɪktɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

“	And	not	only	that	,	”	he	went	on	,	“	but	if	Sheridan's	convicted	,	as	he
“	和	不是	仅有的	那	,	”	他	去	在	,	“	但	如果	谢里丹的	已定罪	,	作为	他

['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] ,

probably	will	be	,
大概	将要	是	,

“不仅如此，”他继续说道，“而且如果谢里丹被判有罪，而他很可能就会被判有罪，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][gɔɪn] -

even	without	this	bit	of	evidence	,	I'll	do	my	best	to	save	him	from	goin	'
甚至	没有	这	少量	的	证据	,	患病的	做	我的	最好的	到	节省	他	从	去	-

[tuː; tə][dʒeɪl] .

to	jail	.
到	监狱	.

即使没有这条证据，我也会尽我所能让他免于牢狱之灾。

[ˌjuː 'es] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['dʒʌdʒɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Us	politicians	has	a	lot	of	influence	with	judges	,	you	know	.
我们	政治家	有	一个	很多	的	影响	和	法官	,	你	知道	.

你知道，我们这些政客对法官有很大的影响力。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['sentəns] .

I	think	I	can	manage	to	get	him	off	with	a	suspended	sentence	.
我	思考	我	能	管理	到	得到	他	离开	和	一个	暂停	句子	.

我觉得我可以让他被判缓刑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['dæləs] ? ″
Is it a bargain , Dallas ? ″
是 它 一个 便宜货 , 达拉斯 ? ″

达拉斯，这算便宜吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !
“ It is not !
″ 它 是 不是 !

“它不是!

″ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
″ she replied indignantly .
″ 她 回复 愤慨地 .

她愤愤不平地回答道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ai][hæv; həv] .
“ I'll keep the ring I have .
“ 患病的 保持 这 戒指 我 有 .

“我会保留我现有的戒指。”

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] ['ɒnɪst] ['mʌni] .
I am still confident that it was bought with honest money .
我 是 仍然 自信的 那 它 曾是 买 和 诚实的 钱 .

我仍然坚信它是用合法所得购买的。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] .
Go ahead and tell the post - office inspectors what you please , Mr . Hines .
去 前方 和 告诉 这 邮政 - 办公室 检查员 什么 你 请 , 先生 . 海因斯 .

海因斯先生，您想对邮局检查员说什么就说吧。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ]
The chances are that Owen Sheridan has already told them about the ring
这 机会 是 那 欧文 谢里丹 有 已经 讲述 他们 关于 这 戒指
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

欧文·谢里丹很可能已经亲自告诉他们关于戒指的事了。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
I feel quite sure that he has no wish to conceal the fact that he gave it
我 感觉 相当 当然 那 他 有 不 希望 到 隐藏 这 事实 那 他 给予 它
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

我非常肯定他并不想隐瞒是他把东西给我的事实。

[hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] .
He's not a thief , and he'll be able to explain how he got the money .
他是 不是 一个 贼 , 和 地狱 是 有能力的 到 解释 如何 他 得到 这 钱 .

他不是小偷，他能解释清楚钱是怎么来的。

″ [haɪnz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
″ Hines shrugged his shoulders .
″ 海因斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

海因斯耸了耸肩。

“ [jʊr; jər] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ″ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ You're very foolish , ″ he said , as he backed toward the door .
“ 你是 非常 愚蠢 , ″ 他 说 , 作为 他 支持的 朝向 这 门 .

“你真是太愚蠢了，”他一边说着，一边向门口退去。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['kæriə(r)] [frend] [ə; eɪ][bæd] [tɜːn] .

“	Take	it	from	me	,	you're	doin	'	your	carrier	friend	a	bad	turn	.
”	拿	它	从	我	,	你是	做	-	你的	载体	朋友	一个	坏的	转动	.

相信我，你这样做对你的职业朋友很不利。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['ɒfə(r)] [stɪl] [stændz] .

However	,	the	other	part	of	my	offer	still	stands	.
然而	,	这	其他	部分	的	我的	提供	仍然	站立	.

然而，我提议的另一部分仍然有效。

[wen] ['ʃɛrɪdənz] [kən'vɪktɪd] , [aɪl] [juːz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] [tuː; tə][get] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spendɪd]

When	Sheridan's	convicted	,	I'll	use	my	political	pull	to	get	him	off	with	a	suspended
什么时候	谢里丹的	已定罪	,	患病的	使用	我的	政治的	拉	到	得到	他	离开	和	一个	暂停

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

如果谢里丹被定罪，我会利用我的政治影响力让他被判缓刑。

[prə'vaɪdɪd] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

provided	you'll	agree	to	shake	him	and	marry	me	.
假如	你会	同意	到	摇	他	和	结婚	我	.

前提是你同意摇醒他并娶我。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Think	it	over	,	little	one	.
思考	它	超过	,	小的	一	.

好好想想，孩子。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] .

It's	a	mighty	generous	offer	.
它是	一个	强大的	慷慨的	提供	.

这是一个非常慷慨的提议。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʊk] .

You	ought	to	be	glad	to	marry	an	honest	man	instead	of	a	crook	.
你	应该	到	是	高兴的	到	结婚	一个	诚实的	男人	反而	的	一个	骗子	.

你应该庆幸嫁给了一个诚实的人，而不是一个骗子。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] , ['wɪslɪŋ] ['geɪlɪ] ,

”	He	walked	up	the	avenue	,	whistling	gayly	,
”	他	步行	向上	这	大街	,	吹口哨	同性恋地	,

他沿着大道走去，愉快地吹着口哨。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . -

and	ten	minutes	later	entered	the	headquarters	of	the	Samuel	J	.	Coggswell
和	十	分钟	之后	进入	这	总部	的	这	塞缪尔	J	.	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

十分钟后，他进入了塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [mɑːkt] “ [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] — ['praɪvət] .

and	climbed	the	stairs	to	the	room	marked	“	Director's	Office	—	Private	.
和	攀登	这	楼梯	到	这	房间	标记	”	导演的	办公室	—	私人的	.

然后爬上楼梯，来到标有“主任办公室——私人”的房间。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt]

”	He	was	the	only	member	of	the	club	who	was	privileged	to	enter	that
”	他	曾是	这	仅有的	成员	的	这	俱乐部	WHO	曾是	特权	到	进入	那

[ruːm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

room	without	first	going	through	the	formality	of	knocking	on	the	door	.
房间	没有	第一的	去	通过	这	正式	的	敲门	在	这	门	.

“他是俱乐部里唯一一个无需敲门就能进入房间的会员。”

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

As	he	now	closed	the	door	behind	him	,	turned	the	key	in	the	lock	,
作为	他	现在	关闭	这	门	在后面	他	,	转向	这	钥匙	在	这	锁	,

他关上身后的门，转动钥匙锁上了门。

[ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɒft] ,

and	stepped	across	the	soft	,
和	步	穿过	这	柔软的	,

然后跨过柔软的地面，

[θɪk] ['pɜːʃn] [rʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [rəʊl] - [tɒp] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt]['sæmjʊəl][dʒeɪ] .

thick	Persian	rug	to	the	mahogany	roll	-	top	desk	at	which	sat	Samuel	J	.
厚的	波斯语	小地毯	到	这	桃花心木	卷	-	顶部	桌子	在	哪个	卫星	塞缪尔	J	.

-

,

Coggswell	,
-	,

厚厚的波斯地毯铺在红木卷帘书桌上，塞缪尔·J·科格斯韦尔就坐在书桌前。

[ðə; ði]['lætə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] ['iːgəli] .

the	latter	swung	around	in	his	desk	chair	,	and	confronted	him	eagerly	.
这	后者	摇摆	大约	在	他的	桌子	椅子	,	和	面对	他	急切地	.

后者猛地转过身，坐在办公椅上，急切地迎了上去。

“ [wel] , [dʒeɪk] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	Jake	?	”	he	said	.
”	出色地	,	杰克	?	”	他	说	.

“怎么样，杰克？”他问道。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [went] [faɪn] , [bɒs] , ” [rɪ'plaɪd] [haɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	Everything's	went	fine	,	boss	,	”	replied	Hines	,	with	a	grin	,	seating	himself	beside	the
”	一切都是	去	美好的	,	老板	,	”	回复	海因斯	,	和	一个	咧嘴笑	,	座位	他自己	旁	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

“一切都很顺利，老板，”海因斯笑着回答，并在办公桌旁坐了下来。

“ [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

“	Your	scheme	worked	like	a	clock	from	start	to	finish	.
”	你的	方案	工作	喜欢	一个	钟	从	开始	到	结束	.

“你的方案从头到尾都运行得像钟表一样精准。”

['ʃəridən] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][dʒʌg][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Sheridan	was	pinched	at	half	past	twelve	,	and	is	in	the	jug	at	this	minute	.
谢里丹	曾是	捏	在	一半	过去的	十二	,	和	是	在	这	水壶	在	这	分钟	.

谢里丹在十二点半被捕，现在还在监狱里。

” [bɒs] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

”	Boss	Coggswell's	face	lighted	up	.
”	老板	-	脸	照明	向上	.

科格斯韦尔老板的脸上露出了笑容。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] :
“ That is , I mean to say :
“ 那 是 , 我 意思是 到 说 :

也就是说，我的意思是：

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [eg] !
What a pity that one so young should turn out to be such a bad egg !
什么 一个 遗憾 那 一 所以 年轻的 应该 转动 出去 到 是 这样的 一个 坏的 蛋 !

真可惜，这么年轻的人竟然是个坏蛋！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ,
To think of a nice - looking ,
到 思考 的 一个 好的 - 寻找 ,

想想一个长相漂亮的，

[kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] ,
clean - cut young fellow like that having to go to jail almost makes me weep ,
干净的 - 切 年轻的 同伴 喜欢 那 拥有 到 去 到 监狱 几乎 制作 我 哭泣 ,

像他这样一位英俊潇洒的年轻人要坐牢，真是让我几乎落泪。

[dʒeɪk] — ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] .
Jake — almost makes me weep .
杰克 — 几乎 制作 我 哭泣 .

杰克——差点让我落泪。

” [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['liːdərz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə]
” There wasn't a ghost of a smile upon the district leader's face as he uttered
” 那里 不是 一个 鬼 的 一个 微笑 之上 这 区 领导人的 脸 作为 他 说出
[ðiːz] [wɜːdz] .
these words .
这些 字 .

“区领导说这番话时，脸上没有一丝笑容。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [sæd] , [səʊ] ['vɜːtʃuəs] ,
On the contrary , his expression was so sad , so virtuous ,
在 这 相反 , 他的 表达 曾是 所以 伤心 , 所以 有德行的 ,

相反，他的表情是如此悲伤，如此庄严。

[ðæt] [haɪnz] [mait] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['æktʃuəli] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi]
that Hines might have believed that his master actually meant what he said if he
那 海因斯 可能 有 相信 那 他的 掌握 实际上 意思是 什么 他 说 如果 他
['hædnt] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,
hadn't known what he did ,
之前没有 已知 什么 他 做过 ,

如果海因斯不知道他的主人做了什么，他或许会相信他的主人是真心实意的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
and if he hadn't noticed that all the time the boss was talking his ears
和 如果 他 之前没有 注意到 那 全部 这 时间 这 老板 曾是 说 他的 耳朵
[wɜː(r); wə(r)] ['wigl] ['ræpɪdli] — [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [əʊld] [nɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]
were wiggling rapidly — a sure sign that Old Nick was at work inside that
是 扭动 快速 — 一个 当然 符号 那 老的 缺口 曾是 在 工作 里面 那
['kʌnɪŋ] [breɪn] .
cunning brain .
狡猾 脑 .

如果他没有注意到，老板说话的时候，他的耳朵一直在快速地抖动——这无疑是老尼克在那狡猾的大脑里作祟的迹象。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] , ” - [went] [ɒn] .
“ Let this be a lesson to you , Jake , ” Coggswell went on .
“ 让 这 是 一个 课 到 你 , 杰克 , ” - 去 在 .

“杰克，这应该给你一个教训，”科格斯韦尔继续说道。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] ,

“	Let	this	be	a	warning	to	you	,	my	boy	—	for	you	,	too	,
”	让	这	是	一个	警告	到	你	,	我的	男生	—	为了	你	,	也	,

“孩子，这件事要给你一个警示——对你来说也是如此。”

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] — ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] . ”

are	very	young	—	never	to	do	anything	dishonest	.	”
是	非常	年轻的	—	绝不	到	做	任何事物	不诚实	.	”

他们年纪还小——绝不会做任何不诚实的事。”

“ [ɔː(r)]['nevə(r)][get] [geɪ] [wɪð] [bɒs] - , ” ['tʃʌkl] [haɪnz] , ['ɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

“	Or	never	get	gay	with	Boss	Coggswell	,	”	chuckled	Hines	,	looking	at	his	chief
”	或者	绝不	得到	同性恋	和	老板	-	,	”	轻笑	海因斯	,	寻找	在	他的	首席

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“或者永远不要和科格斯韦尔老板搞基，”海因斯笑着说，钦佩地看着他的上司。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! ”

“	You're	a	wonder	!	”
”	你是	一个	想知道	!	”

你真是个奇才！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaɪə] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

“	And	how	does	the	young	man	take	it	?	”	inquired	Coggswell	,	after	a	long
”	和	如何	做	这	年轻的	男人	拿	它	?	”	询问	-	,	后	一个	长的

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“那年轻人对此作何反应呢？”科格斯韦尔沉默良久后问道。

“ ['veri] ['kɑːmli] [səʊ][fɑː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [haɪnz] .

“	Very	calmly	so	far	,	”	replied	Hines	.
”	非常	平静地	所以	远的	,	”	回复	海因斯	.

“目前为止一切都很平静，”海因斯回答道。

“ [hiː; hi] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiːz] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

“	He	can't	believe	that	he's	in	any	danger	of	being	sent	away	.
”	他	不能	相信	那	他是	在	任何	危险	的	存在	发送	离开	.

“他无法相信自己有被遣送的危险。”

[sez] [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Says	it's	a	frame	-	up	,	and	that	he	won't	have	any	trouble	in	proving	his
说道	它是	一个	框架	-	向上	,	和	那	他	惯于	有	任何	麻烦	在	证明	他的

['ɪnəs(ə)ns] . ”

innocence	.	”
无辜	.	”

他说这是有人陷害他，而且他证明自己清白毫无困难。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] [bɒs] .

“	Poor	,	misguided	youth	!	”	murmured	the	boss	.
”	贫穷的	,	错误的	青年	!	”	低声说道	这	老板	.

“可怜的、误入歧途的年轻人！”老板低声说道。

“ [hiːz] [gɒt] [eks] - [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] , ” [haɪnz] [went] [ɒn] .

“	He's	got	ex	-	Judge	Lawrence	to	defend	him	,	”	Hines	went	on	.
”	他是	得到	前任	-	法官	劳伦斯	到	保卫	他	,	”	海因斯	去	在	.

“他请来了前法官劳伦斯为他辩护，”海因斯继续说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

“	As	soon	as	the	judge	heard	that	he	was	under	arrest	,
”	作为	很快	作为	这	法官	听到	那	他	曾是	在下面	逮捕	,

“法官一听说他被捕，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

he	went	to	police	headquarters	and	offered	to	take	the	case	for	nothing	.
他	去	到	警察	总部	和	提供	到	拿	这	案件	为了	没有什么	.

〃
〃
〃

他前往警察总部，表示愿意免费接手这个案子。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɪŋk] ? 〃 [in'kwaiə] - , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] ,

“	And	what	does	the	judge	think	?	〃	inquired	Coggswell	,	somewhat	anxiously	,
〃	和	什么	做	这	法官	思考	?	〃	询问	-	,	有些	焦虑地	,

“法官怎么看？”科格斯韦尔有些焦虑地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌg.dən] ['lɒrəns] , [eks] - ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

for	he	knew	that	Mr	.	Sugden	Lawrence	,	ex	-	justice	of	the	supreme
为了	他	知道	那	先生	.	萨格登	劳伦斯	,	前任	-	正义	的	这	最高

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

因为他知道，最高法院前大法官萨格登·劳伦斯先生

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

was	one	of	the	most	able	lawyers	in	the	country	.
曾是	一	的	这	最多	有能力的	律师	在	这	国家	.

曾是全国最有能力的律师之一。

[haɪnz] ['tʃʌkl] .

Hines	chuckled	.
海因斯	轻笑	.

海因斯轻笑了一声。

“ [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['hævɪn] - [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]

“	I	got	it	from	a	friend	at	headquarters	that	the	judge	,	havin	'	heard	all	the
〃	我	得到	它	从	一个	朋友	在	总部	那	这	法官	,	拥有	-	听到	全部	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

“我从总部的一位朋友那里得知，法官在听取了所有证据后，

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] ['prɑːvɪn] - [hɪz; ɪz]['klaɪənts]

seems	to	think	that	he's	goin	'	to	have	a	pretty	hard	time	provin	'	his	client's
似乎	到	思考	那	他是	去	-	到	有	一个	漂亮的	难的	时间	普罗文	-	他的	客户的

['ɪnəs(ə)ns] .

innocence	.
无辜	.

他似乎认为要证明委托人的清白将会非常困难。

〃 [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [feɪs] .

〃	A	relieved	smile	came	to	Samuel	J	.	Coggswell's	face	.
〃	一个	松了口气	微笑	来了	到	塞缪尔	J	.	-	脸	.

塞缪尔·J·科格斯韦尔脸上露出了如释重负的笑容。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	The	judge	is	a	smart	man	,	〃	he	said	.
〃	这	法官	是	一个	聪明的	男人	,	〃	他	说	.

“法官是个聪明人，”他说。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

“	I	agree	with	him	.
〃	我	同意	和	他	.

我同意他的观点。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

"第十章

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] .
A TANGLED SKEIN .
一个 纠缠不清 绞 .

一团乱麻。

[eks] - [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪ] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm] .
Ex - Judge Lawrence glanced at the card which the office boy handed to him .
前任 - 法官 劳伦斯 瞥了一眼 在 这 卡片 哪个 这 办公室 男生 递交 到 他 .

前法官劳伦斯瞥了一眼办公室小弟递给他的卡片。

" [mɪs] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] , " [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] ; " [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
" Miss Dallas Worthington , " he read aloud ; " I don't know her , and I am
" 错过 达拉斯 沃辛顿 , " 他 读 大声 ; " 我 不 知道 她 , 和 我 是
['veri] ['bɪzi] .
very busy .
非常 忙碌的 .

"达拉斯·沃辛顿小姐，"他大声念道；"我不认识她，而且我很忙。"

[dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ? "
Did she state the object of her call ? "
做过 她 状态 这 目的 的 她 称呼 ? "

她有没有说明打电话的目的?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['ʃəridən] .
" Yes , sir ; she said it was about the case of Owen Sheridan .
" 是的 , 先生 ; 她 说 它 曾是 关于 这 案件 的 欧文 谢里丹 .

"是的，先生；她说是关于欧文·谢里丹的案子。"

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [nˈɒdɪd] .
" The lawyer nodded .
" 这 律师 点头 .

律师点了点头。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [naʊ] .
" Oh , yes , I recall the name now .
" 哦 , 是的 , 我 记起 这 姓名 现在 .

"哦，是的，我想起来了。"

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [step] [raɪt] [ɪn] , ['rɒbət] .
Ask her to step right in , Robert .
问 她 到 步 正确的 在 , 罗伯特 .

罗伯特，让她直接进来就行了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃerɪdənz] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [ai] [bɪ'liːv] , [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] ?
" You are Mr . Sheridan's fiancée , I believe , Miss Worthington ?
" 你 是 先生 . 谢里丹的 未婚妻 , 我 相信 , 错过 沃辛顿 ?

"沃辛顿小姐，我相信您是谢里丹先生的未婚妻吧？"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" he said , as the girl entered the room .
" 他 说 , 作为 这 女孩 进入 这 房间 .

"他说着，女孩就走进了房间。"

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
" Please be seated .
" 请 是 坐着 .

请坐。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪs]
You have come , I presume , to ask me what I think about this unfortunate case
你 有 来 , 我 怙 , 到 问 我 什么 我 思考 关于 这 不幸 案件
? ”
? ”
? ”

我想，你是来问我对这起不幸事件的看法吧?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
“ Yes , ” said the girl .
“ 是的 , ” 说 这 女孩 .

“是的，”女孩说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] ? ”
“ Do you think that there is any chance of his being guilty ? ”
“ 做 你 思考 那 那里 是 任何 机会 的 他的 存在 有罪的 ? ”

你认为他有罪的可能性有多大?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Well , ” said the lawyer , with a smile ,
“ 出色地 , ” 说 这 律师 , 和 一个 微笑 ,

“嗯，”律师笑着说。

“ [ðæts] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][æn; ən] [ə'tɜːni] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
“ that's hardly a proper question to ask an attorney concerning his client .
“ 那就是 几乎 一个 恰当的 问题 到 问 一个 律师 有关 他的 客户 .

“问律师关于其客户的问题，这很难算得上是一个合适的问题。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
What do you think ? ”
什么 做 你 思考 ? ”

你怎么认为? ”

“ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] , ” [ðə; ðɪ][gɜːl] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] .
“ I feel sure that he is not , ” the girl declared stoutly .
“ 我 感觉 当然 那 他 是 不是 , ” 这 女孩 声明 坚定地 .

“我确信他不是，”女孩坚定地说道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['evɪdəns] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əʊɪn] [kʊd; kəd]
“ No matter what evidence they bring against him , I cannot believe that Owen could
[biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] . ”
be a thief . ”
是 一个 贼 . ”

“无论他们拿出什么证据指控他，我都无法相信欧文会是小偷。”

“ [həmf] ! ” [grʌnt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪzɪkli] .
“ Humph ! ” grunted the judge , looking at her quizzically .
“ 哼 ! ” 哼哼 这 法官 , 寻找 在 她 疑惑地 .

“哼！”法官哼了一声，疑惑地看着她。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk] , [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] , [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ May I ask , Miss Worthington , how long you have known the young man ? ”
“ 可能 我 问 , 错过 沃辛顿 , 如何 长的 你 有 已知 这 年轻的 男人 ? ”

“沃辛顿小姐，请问您认识这位年轻人多久了？”

“ [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] . ”
“ About six months . ”
“ 关于 六 几个月 . ”

“大约六个月。”

“ [ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt]
“ And previous to that time you never even heard of him — didn't know that
” 和 以前的 到 那 时间 你 绝不 甚至 听到 的 他 — 没有 知道 那
['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['əʊɪn] ['ʃəridən] [ɪg'zɪstɪd] ? ”
any such person as Owen Sheridan existed ? ”
任何 这样的 人 作为 欧文 谢里丹 存在 ? ”

“在那之前你甚至从未听说过他——不知道世上还有欧文·谢里丹这个人吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ðen] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ?
“ Then what makes you so sure that he couldn't be a thief ?
” 然后 什么 制作 你 所以 当然 那 他 不能 是 一个 贼 ?

“那么，你凭什么如此肯定他不可能是个小偷呢？”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] .
” the lawyer demanded sternly .
” 这 律师 要求 严厉地 .

律师严厉地问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['kærəktə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]
“ Surely you cannot form a positive estimate of a person's character in such
” 一定 你 不能 形式 一个 积极的 估计 的 一个 人的 特点 在 这样的
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][æz; əz][sɪks] [mʌnθs] ? ”
a short period as six months ? ”
一个 短的 时期 作为 六 几个月 ? ”

“你肯定无法在短短六个月内对一个人的性格做出积极的评价吧？”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]
“ If I had never met him before yesterday , I should be just as confident of
” 如果 我 有 绝不 遇见 他 前 昨天 , 我 应该 是 只是 作为 自信的 的
[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
his innocence ,
他的 无辜 ,

“即便我昨天之前从未见过他，我也同样会确信他是清白的。”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] ['sɪmpli] .
” declared the girl simply .
” 声明 这 女孩 简单地 .

“女孩简单地说道。”

“ [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['əʊɪn] [wʌns][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] — [ðæt] [hiː; hi]
“ You only have to meet Owen once to realize that he is honest — that he
” 你 仅有的 有 到 见面 欧文 一次 到 意识到 那 他 是 诚实的 — 那 他
['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] [dɪs'ɑːnərəbl] .
isn't the kind of fellow who could do anything mean or dishonorable .
不是 这 种类 的 同伴 WHO 可以 做 任何事物 意思是 或者 不光彩的 .

“你只需要见欧文一次，就会发现他很诚实——他不是那种会做任何卑鄙或不光彩事情的人。

” [ðə; ði] ['lɔɪərz] [feɪs] ['sɔfənd] .
” The lawyer's face softened .
” 这 律师 脸 软化 .

律师的脸色柔和了下来。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ My dear young lady , I agree with you heartily , ” he said .
” 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 同意 和 你 衷心地 , ” 他 说 .

“我亲爱的小姐，我完全同意你的看法，”他说。

“ [ai] , [tuː] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] .

“	**I**	**,**	**too**	**,**	**took**	**a**	**great**	**liking**	**to**	**the**	**young**	**man**	**the**	**very**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**.**
”	我	,	也	,	采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	年轻的	男人	这	非常	第一的	时间	我	锯	他	.

“我第一次见到这个年轻人时，就非常喜欢他。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kwɪk] [ɪm'preʃnz] .

I	**am**	**not**	**a**	**man**	**of**	**quick**	**impressions**	**.**
我	是	不是	一个	男人	的	快的	印象	.

我不是一个能迅速产生好印象的人。

[lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [dɪ'siːvɪŋ] ,

Long	**experience**	**has**	**taught**	**me**	**that**	**appearances**	**are**	**sadly**	**deceiving**	**,**
长的	经验	有	教授	我	那	外貌	是	令人遗憾的是	欺骗	,

长久的经验告诉我，外表往往具有欺骗性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men] [huːz] [ˌpɜːrsn'æləti] [kəm'pel] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

but	**there**	**are**	**some**	**men**	**whose**	**personalities**	**compel**	**confidence**	**and**	**respect**
但	那里	是	一些	男人	谁	个性	迫使	信心	和	尊重

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .

the	**minute**	**you**	**meet**	**them**	**.**
这	分钟	你	见面	他们	.

但有些男人，他们的人格魅力让你在见到他们的第一眼就能感受到他们的自信和尊重。

['əʊɪn] ['ʃəridən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

Owen	**Sheridan**	**is**	**one**	**of**	**these**	**.**
欧文	谢里丹	是	一	的	这些	.

欧文·谢里丹就是其中之一。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ]

I	**,**	**too**	**,**	**am**	**absolutely**	**confident**	**that**	**he**	**is**	**innocent**	**of**	**this**	**charge**	**of**	**robbing**
我	,	也	,	是	绝对地	自信的	那	他	是	清白的	的	这	收费	的	抢劫

[ðə; ði][meɪlz] .

the	**mails**	**.**
这	邮件	.

我也完全确信他没有犯下抢劫邮件的罪行。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

If	**I**	**were**	**not**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**undertaken**	**his**	**defense**	**.**
如果	我	是	不是	,	我	应该	不是	有	已	他的	防御	.

如果我不是那样的人，我就不应该为他辩护。

[ai][doʊnt] [teɪk] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	**don't**	**take**	**criminal**	**cases**	**as**	**a**	**rule**	**,**
我	不	拿	刑事	案例	作为	一个	规则	,

我一般不接刑事案件。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wen] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] . ”

and	**never**	**when**	**I**	**believe**	**the**	**accused**	**to**	**be**	**guilty**	**.**	**”**
和	绝不	什么时候	我	相信	这	被告	到	是	有罪的	.	”

只有在我认为被告有罪的情况下，我才会这样做。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? ”

“	**Then**	**you**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**in**	**no**	**danger**	**of**	**—**	**of**	**being**	**sent**	**to**	**prison**	**?**	**”**
”	然后	你	相信	那	他	是	在	不	危险	的	—	的	存在	发送	到	监狱	?	”

[ɑːskt] ['dæləs] ,

asked	**Dallas**	**,**
问	达拉斯	,

“那么你认为他没有被送进监狱的危险吗？”达拉斯问道。

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

迅速地。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [feɪs] [gruː] ['veri] [greɪv] .
The lawyer's face grew very grave .
这 律师 脸 生长 非常 严重 .

律师的脸色变得非常严肃。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] [ðæt] [jʌŋ] ['ʃerɪdənz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði]['dʒʊərɪ][æz; əz]
“ I am in hopes that young Sheridan's personality will impress the jury as
” 我 是 在 希望 那 年轻的 谢里丹的 性格 将要 令人印象深刻 这 陪审团 作为
['feɪvərəblɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] ;
favorably as it has impressed us ;
有利 作为 它 有 印象深刻 我们 ;

“我希望年轻的谢里丹的个性能够像给我们留下深刻印象一样，给陪审团留下深刻印象；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，还有

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ai]
I am going to do all I can to combat the sinister influences which I
我 是 去 到 做 全部 我 能 到 战斗 这 险恶 影响 哪个 我
[hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ;
have reason to believe are back of his arrest ;
有 原因 到 相信 是 后退 的 他的 逮捕 ;

我将尽我所能，打击那些我认为是导致他被捕的幕后黑手的邪恶势力；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] ,
but , to be frank with you , Miss Worthington ,
但 , 到 是 坦率 和 你 , 错过 沃辛顿 ,

但坦白地说，沃辛顿小姐，

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] [strɒŋ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm] .
I must admit that they have built up a startlingly strong case against him .
我 必须 承认 那 他们 有 建造 向上 一个 令人震惊地 强的 案件 反对 他 .

我必须承认，他们已经收集到了针对他的非常有力的证据。

” [ðə; ði][gɜːl] [wins] .
” The girl winced .
” 这 女孩 畏缩 .

女孩畏缩了一下。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] !
“ A strong case !
” 一个 强的 案件 !

“强有力的证据！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
” she repeated , in a tone of dismay .
” 她 重复 , 在 一个 语气 的 沮丧 .

她用沮丧的语气重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
You see , they found the pawn ticket for the watch in his possession .
你 看 , 他们 成立 这 典当 票 为了 这 手表 在 他的 拥有 .

你看，他们在他身上找到了那块手表的当票。

[ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɪnˈspektər] [huː] [went] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][sweə(r)]

The	post	-	office	inspectors	who	went	to	search	his	room	are	ready	to	swear
这	邮政	-	办公室	检查员	WHO	去	到	搜索	他的	房间	是	准备好	到	发誓

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

that	when	they	opened	his	trunk	,
那	什么时候	他们	打开	他的	树干	,

去搜查他房间的邮局检查员准备发誓，当他们打开他的箱子时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːn] [ˈtɪkɪt] [ˌɪnˈsaɪd] . ”

which	was	locked	,	they	found	the	pawn	ticket	inside	.	”
哪个	曾是	已锁定	,	他们	成立	这	典当	票	里面	.	”

门锁着，他们在里面找到了当票。

“ [bʌt; bət] [ˈəʊɪn] [ˈdɪd(ə)nt] [pɔːn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][gɜːl] [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	But	Owen	didn't	pawn	the	watch	,	”	declared	the	girl	confidently	.
“	但	欧文	没有	典当	这	手表	,	”	声明	这	女孩	自信地	.

“但是欧文并没有典当那块手表，”女孩自信地说道。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][ˈpɔːnbrəʊkə(r)] — — ”

“	Surely	the	pawnbroker	—	—	”
“	一定	这	当铺老板	—	—	”

“肯定是当铺老板——”

“ [ðə; ði] [ˈpɔːnˌbrəʊkərz] [klɑːk] [hæz; həz][aɪˈdentɪfaɪd] [ˈʃəridən] [æz; əz][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈkæriə(r)] [huː] [keɪm]

“	The	pawnbroker's	clerk	has	identified	Sheridan	as	the	letter	carrier	who	came
“	这	当铺老板	职员	有	已识别	谢里丹	作为	这	信	载体	WHO	来了

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːnʃɒp] [ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːm][æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːti] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd] [pledʒd] [ə; eɪ][gəʊld]

into	the	pawnshop	in	full	uniform	at	three	-	thirty	yesterday	and	pledged	a	gold
进入	这	当铺	在	满的	制服	在	三	-	三十	昨天	和	承诺	一个	金子

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [dˈɒləz] ,

watch	for	forty	dollars	,
手表	为了	四十	美元	,

“典当行的店员确认谢里丹就是昨天下午三点半身穿制服来到典当行，以四十美元的价格典当了一块金表的邮递员。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

”	said	the	lawyer	,	with	a	wry	smile	.
”	说	这	律师	,	和	一个	讽刺	微笑	.

律师带着一丝苦笑说道。

“ [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæz; həz] [biːn] [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ɪts]['əʊnə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

“	The	watch	has	been	identified	by	its	owner	as	the	one	which	was	in	the
“	这	手表	有	到过	已识别	经过	它是	所有者	作为	这	一	哪个	曾是	在	这

['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] .

registered	package	.
挂号的	包裹	.

“手表的主人已经确认这块手表就是登记包裹里的那块。”

” [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['stɑːtld] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['dæləs] .

”	A	cry	of	startled	surprise	escaped	from	Dallas	.
”	一个	哭	的	惊慌	惊喜	逃脱	从	达拉斯	.

达拉斯发出了一声惊呼。

“ [ðə; ði] [ˈpɔːnˌbrəʊkərz] [klɑːk] [mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	The	pawnbroker's	clerk	must	be	mistaken	,	”	she	gasped	.
“	这	当铺老板	职员	必须	是	错误	,	”	她	倒吸一口气	.

“当铺的店员一定是弄错了，”她喘着气说。

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] ,

“	I	agree	with	you	,	”	said	Judge	Lawrence	,
“	我	同意	和	你	,	”	说	法官	劳伦斯	,

“我同意你的看法，”劳伦斯法官说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] ['ʃəridən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['twenti] ['ʌðə(r)]

“	but	at	the	same	time	he	picked	Sheridan	out	of	a	group	of	twenty	other
”	但	在	这	相同的	时间	他	挑选	谢里丹	出去	的	一个	团体	的	二十	其他

['letə(r)] ['kærɪəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

letter	carriers	without	a	second's	hesitation	.
信	承运人	没有	一个	秒	犹豫	.

但与此同时，他毫不犹豫地从二十名邮递员中认出了谢里丹。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʊəri] .

That	is	bound	to	have	great	weight	with	a	jury	.
那	是	边界	到	有	伟大的	重量	和	一个	陪审团	.

这肯定会对陪审团产生重大影响。

” [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [ə'sent] , “ [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

”	The	girl	nodded	in	mournful	assent	,	“	Yes	,	I	can	see	that	.
”	这	女孩	点头	在	悲哀	同意	,	“	是的	,	我	能	看	那	.

女孩悲伤地点了点头，“是的，我看得出来。”

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['əʊɪn] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ?

And	what	does	Owen	say	,	Mr	.	Lawrence	?
和	什么	做	欧文	说	,	先生	.	劳伦斯	?

劳伦斯先生，欧文说了什么?

[wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [hiː; hi]['ɒfə(r)] ? ”

What	explanation	does	he	offer	?	”
什么	解释	做	他	提供	?	”

他给出了怎样的解释?

“ [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] [æt; ət][ɔːl] ['jestədeɪ] .

“	He	denied	that	he	was	in	a	pawnshop	at	all	yesterday	.
”	他	否认	那	他	曾是	在	一个	当铺	在	全部	昨天	.

“他否认昨天去过当铺。”

” ['dæləs] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

”	Dallas	looked	relieved	.
”	达拉斯	看起来	松了口气	.

达拉斯看起来松了口气。

“ [ðen] [ai] [bɪ'liːv] [hɪm] .

“	Then	I	believe	him	.
”	然后	我	相信	他	.

“那么我相信他。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɔːnˌbrəʊkərz] [klɑːk] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pəʊst] - ['ɒfɪs]

I	am	sure	that	pawnbroker's	clerk	is	lying	,	and	so	are	those	post	-	office
我	是	当然	那	当铺老板	职员	是	说谎	,	和	所以	是	那些	邮政	-	办公室

[ɪn'spektər] .

inspectors	.
检查员	.

我确信当铺的店员在撒谎，邮局的检查员也在撒谎。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] [ɪn] ['oʊənz]

They	are	not	telling	the	truth	when	they	say	they	found	the	pawn	ticket	in	Owen's
他们	是	不是	讲述	这	真相	什么时候	他们	说	他们	成立	这	典当	票	在	欧文的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

他们说在欧文的后备箱里找到当票，这显然是谎话。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm]

They	must	have	put	it	there	themselves	in	order	to	make	a	case	against	him	.
他们	必须	有	放	它	那里	他们自己	在	命令	到	制作	一个	案件	反对	他	.

他们一定是自己放在那里的，目的是为了指控他。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	lawyer	shook	his	head	.
"	这	律师	摇晃	他的	头	.

律师摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] .

“	I	am	sorry	to	say	that	I	cannot	entirely	agree	with	you	there	,	Miss	Worthington	.
“	我	是	对不起	到	说	那	我	不能	完全	同意	和	你	那里	,	错过	沃辛顿	.

“很遗憾，我不能完全同意你的看法，沃辛顿小姐。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [klɑːk] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	think	it	quite	likely	that	the	pawnshop	clerk	is	lying	,	as	you	say	.
我	思考	它	相当	可能	那	这	当铺	职员	是	说谎	,	作为	你	说	.

我觉得正如你所说，当铺店员很可能在撒谎。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dʒeɪk] [haɪnz] ,

I	have	already	discovered	that	he	is	a	friend	of	Jake	Hines	,
我	有	已经	发现	那	他	是	一个	朋友	的	杰克	海因斯	,

我已经发现他是杰克·海因斯的朋友。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - , [huː] , [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

a	young	man	identified	with	Samuel	J	.	Coggswell	,	who	,	I	have	reason	to
一个	年轻的	男人	已识别	和	塞缪尔	J	.	-	,	WHO	,	我	有	原因	到

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

一名自称是塞缪尔·J·科格斯韦尔的年轻人，我有理由怀疑他

[ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] .

is	behind	this	prosecution	,	or	rather	persecution	,	of	your	young	friend	.
是	在后面	这	起诉	,	或者	相当	迫害	,	的	你的	年轻的	朋友	.

是你的年轻朋友遭到起诉（或者更确切地说是迫害）的幕后黑手。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

“	But	as	for	the	post	-	office	inspectors	,	”	he	went	on	,	“	I	believe	they
“	但	作为	为了	这	邮政	-	办公室	检查员	,	”	他	去	在	,	“	我	相信	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

are	telling	the	truth	.
是	讲述	这	真相	.

“但至于邮政督察员，”他继续说道，“我相信他们说的是实话。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

I	have	known	both	of	them	personally	for	several	years	.
我	有	已知	两个都	的	他们	亲自	为了	一些	年	.

我与他们二人私交甚好几年了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] , ['ɒnɪst] , ['fɪələs] [men] .

They	are	square	,	honest	,	fearless	men	.
他们	是	正方形	,	诚实的	,	无畏	男人	.

他们是正直、诚实、无畏的人。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz] [bɒs] - [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm]

Not	even	a	politician	as	influential	as	Boss	Coggswell	could	persuade	them
不是	甚至	一个	政治家	作为	有影响	作为	老板	-	可以	说服	他们

[tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] ['krʊkɪd] .

to	do	anything	crooked	.
到	做	任何事物	歪	.

即使像科格斯韦尔老板这样有影响力的政治家也无法说服他们做任何不正当的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .

I	am	thoroughly	convinced	as	to	that	.
我	是	彻底	确信	作为	到	那	.

我对此深信不疑。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔ:n] ['tɪkɪt] [ɪn] ['ʃɛrɪdənz] [trʌŋk] ,

If	they	say	they	found	the	pawn	ticket	in	Sheridan's	trunk	,
如果	他们	说	他们	成立	这	典当	票	在	谢里丹的	树干	,

如果他们说在谢里丹的后备箱里找到了当票，

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . ”

I	am	quite	sure	that	such	was	the	case	.	”
我	是	相当	当然	那	这样的	曾是	这	案件	.	”

我非常肯定情况就是这样。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][get] [ðeə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dæləs] .

“	Then	how	did	it	get	there	?	”	demanded	Dallas	.
”	然后	如何	做过	它	得到	那里	?	”	要求	达拉斯	.

“那它是怎么到那儿的？”达拉斯质问道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['oʊənz] ['ɪnəs(ə)ns] . ”

“	You	say	you	believe	in	Owen's	innocence	.	”
”	你	说	你	相信	在	欧文的	无辜	.	”

“你说你相信欧文是无辜的。”

“ ['sʌmbədi] [els] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] — ['sʌmbədi] [hu:]

“	Somebody	else	put	it	there	before	the	inspectors	visited	the	house	—	somebody	who
”	某人	别的	放	它	那里	前	这	检查员	到访	这	房子	—	某人	WHO

[ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] ['reɪlrəʊd] ['aʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə][dʒeɪl] ,

is	in	this	shameful	conspiracy	to	railroad	our	unfortunate	young	friend	to	jail	,
是	在	这	可耻	阴谋	到	铁路	我们的	不幸	年轻的	朋友	到	监狱	,

“在检查人员到访房屋之前，有人把它放在那里了——这个人参与了这场可耻的阴谋，企图将我们这位不幸的年轻朋友送进监狱。”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['grɪmli] .

”	declared	the	lawyer	grimly	.
”	声明	这	律师	阴沉地	.

律师神情严肃地说道。

“ [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ai] [nəʊ] [ɔ:l'redi] [hu:] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] . ”

“	And	I	believe	I	know	already	who	that	somebody	was	.	”
”	和	我	相信	我	知道	已经	WHO	那	某人	曾是	.	”

“而且我相信我已经知道那个人是谁了。”

“ [ju:; jʊ][du:; də] !

“	You	do	!
”	你	做	!

“你做！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] ['i:gəli] .

”	exclaimed	the	girl	eagerly	.
”	惊呼	这	女孩	急切地	.

“女孩兴奋地喊道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[æz; əz][ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [mɪs] ['wɜ:rθɪŋtən] ,
As I presume you are aware , Miss Worthington ,
作为 我 怙 你 是 意识到的 , 错过 沃辛顿 ,

沃辛顿小姐，我想您应该已经知道了。

['ʃəridən] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['letə(r)]['kæriə(r)] [hu:] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət]['mɪsɪz] . [oʊ'braɪənz]
Sheridan is not the only letter carrier who occupies a room at Mrs . O'Brien's
谢里丹 是 不是 这 仅有的 信 载体 WHO 占据 一个 房间 在 太太 . 奥布莱恩的
['bɔ:dɪŋ] [haʊs] .
boarding house .
登机 房子 .

谢里丹并不是唯一一个住在奥布莱恩太太寄宿公寓的邮递员。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['smiðəz] , ['ɔ:lsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [brɑ:ntʃ] [eks][waɪ] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]
A young man named Smithers , also employed at Branch X Y , lives at the
一个 年轻的 男人 命名 史密瑟斯 , 还 受雇 在 分支 X 是 , 生活 在 这
[seɪm] [ə'dres] .
same address .
相同的 地址 .

一位名叫史密瑟斯的年轻人，也在XY分公司工作，住在同一地址。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['bedru:m] [nekst][tu:; tə] ['oʊənz] .
He has the bedroom next to Owen's .
他 有 这 卧室 下一个 到 欧文的 .

他的卧室就在欧文的隔壁。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He is a member of the Samuel J . Coggswell Association , and a
他 是 一个 成员 的 这 塞缪尔 J . - 协会 , 和 一个
[kləʊz] [frend] [ɒv; əv][dʒeɪk] [haɪnz] ,
close friend of Jake Hines ,
关闭 朋友 的 杰克 海因斯 ,

他是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的成员，也是杰克·海因斯的密友。

- [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] . ”
Coggswell's confidential man . ”
- 机密的 男人 . ”

科格斯韦尔的密友。

“ [ɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dæləs] ['breθləsli] .
“ Ah ! ” exclaimed Dallas breathlessly .
” 啊 ! ” 惊呼 达拉斯 气喘吁吁 .

“啊！”达拉斯气喘吁吁地惊呼道。

“ [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [pʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn] ['oʊənz] [trʌŋk] .
“ Then , of course , it was he who put the ticket in Owen's trunk .
” 然后 , 的 课程 , 它 曾是 他 WHO 放 这 票 在 欧文的 树干 .

“当然，是他把票放进了欧文的后备箱里。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wen] ['əʊɪn] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
He could easily have entered the room when Owen wasn't there ,
他 可以 容易地 有 进入 这 房间 什么时候 欧文 不是 那里 ,

欧文不在的时候，他完全可以进入房间。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]

and	slipped	the	piece	of	pasteboard	through	a	crack	without	opening	the	trunk
和	滑倒了	这	片	的	纸板	通过	一个	裂缝	没有	开幕	这	树干

[æt; ət] [ɔːl] . ”

at	all	.	”
在	全部	.	”

然后他把那块硬纸板从缝隙里塞了进去，根本没打开后备箱。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ; “ ['daʊtləs] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

“	Yes	,	”	agreed	the	lawyer	;	“	doubtless	that	is	how	the	thing	was	done	.
“	是的	,	”	同意	这	律师	;	“	毫无疑问	那	是	如何	这	事物	曾是	完毕	.

“是的，”律师同意道；“毫无疑问，事情就是这样发生的。”

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['medəˌtetɪvli] .

”	He	leaned	back	in	his	chair	,	and	gazed	up	at	the	ceiling	meditatively	.
”	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	凝视	向上	在	这	天花板	冥想地	.

他向后靠在椅子上，沉思地望着天花板。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['retʃɪd] [plɒt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	whole	wretched	plot	is	perfectly	clear	to	me	,	”	he	said	.
“	这	所有的	可怜	阴谋	是	完美	清除	到	我	,	”	他	说	.

“整个可恶的阴谋我完全明白，”他说。

“ [ai][kæn; kən] [siː] ['evri] [step] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [tʊk] .

“	I	can	see	every	step	those	rascals	took	.
“	我	能	看	每一个	步	那些	无赖	采取	.

“我能看到那些恶棍走的每一步。”

[fɜːst] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [send] [ðæt] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [pəʊst]

First	they	got	a	man	to	send	that	registered	package	from	a	downtown	post
第一的	他们	得到	一个	男人	到	发送	那	挂号的	包裹	从	一个	市中心	邮政

['ɒfɪs] — [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] ['diːlə(r)] [nemd] ['wɒrən] .

office	—	a	liquor	dealer	named	Warren	.
办公室	—	一个	酒	经销商	命名	沃伦	.

他们先找了一个人，让他从市中心的邮局寄出那个挂号包裹——这个人名叫沃伦，是一名酒商。

[ai] [met] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	met	him	this	afternoon	,
我	遇见	他	这	下午	,

我今天下午见到他了。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['krʊkɪd] .

and	one	look	at	the	fellow	served	to	convince	me	that	he	is	crooked	.
和	一	看	在	这	同伴	服务	到	说服	我	那	他	是	歪	.

我只看了一眼那家伙，就确信他是个骗子。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['empti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɒtʃ] [ˌɪn'saɪd] .

The	box	was	empty	,	of	course	,	when	he	sent	it	;	there	was	no	watch	inside	.
这	盒子	曾是	空的	,	的	课程	,	什么时候	他	发送	它	;	那里	曾是	不	手表	里面	.

他寄出盒子的时候，盒子当然是空的；里面没有手表。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [ɒn] ['ʃerɪdənz] [ruːt] ,

The	package	was	addressed	to	a	saloon	keeper	on	Sheridan's	route	,
这	包裹	曾是	已解决	到	一个	酒吧	守门员	在	谢里丹的	路线	,

包裹寄给了谢里丹路线上的一位酒吧老板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪmd] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət]

and	they	timed	the	mailing	of	it	so	to	make	sure	that	it	would	arrive	at
和	他们	定时	这	邮寄	的	它	所以	到	制作	当然	那	它	会	到达	在

[brɑːntʃ] [eks][waɪ]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [frɛndz] [tʊə(r)] .

Branch	X	Y	during	our	friend's	tour	.
分支	X	是	期间	我们的	朋友们	旅游	.

他们特意安排了邮寄时间，以确保邮件能在我们朋友参观期间送达 XY 分行。

“ [ðen] , [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [θriː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Then	,	at	half	past	three	,	”	he	continued	,
“	然后	,	在	一半	过去的	三	,	”	他	持续	,

“然后，三点半，”他继续说道，

“ [waɪl] ['ʃəridən] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

“	while	Sheridan	was	on	his	way	to	deliver	the	package	,
“	尽管	谢里丹	曾是	在	他的	方式	到	递送	这	包裹	,

“谢里丹在送包裹的路上，

[wʌn][ɒv; əv] - ['emisəri] — ['prɒbəbli] [dʒeɪk] [haɪnz] — [went] [tuː; tə] ['pɔːnʃɒp] [ɒn][ðə; ði]

one	of	Coggswell's	emissaries	—	probably	Jake	Hines	—	went	to	pawnshop	on	the
一	的	-	使者	—	大概	杰克	海因斯	—	去	到	当铺	在	这

['letə(r)] ['kæriərz] [ruːt] ,

letter	carrier's	route	,
信	承运商的	路线	,

科格斯韦尔的一名使者——很可能是杰克·海因斯——去了邮递员路线上的当铺。

[ænd; ənd] [pledʒd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] — [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːdʒərə(r)] , ['wɒrən] ,

and	pledged	a	watch	—	the	watch	which	the	perjurer	,	Warren	,
和	承诺	一个	手表	—	这	手表	哪个	这	伪证者	,	沃伦	,

并抵押了一块手表——就是作伪证的沃伦的那块手表。

[swɛə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

swears	was	in	the	registered	package	when	he	mailed	it	.
发誓	曾是	在	这	挂号的	包裹	什么时候	他	邮寄	它	.

发誓说，他寄出的包裹是挂号包裹。

[ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] [ɪz][nekst]['hændɪd][tuː; tə]['kæriə(r)] ['smiðəz] ,

The	pawn	ticket	is	next	handed	to	Carrier	Smithers	,
这	典当	票	是	下一个	递交	到	载体	史密瑟斯	,

接下来，当票被交给了卡里尔·史密瑟斯。

[huː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ʃɛrɪdənz] [trʌŋk] ,

who	is	instructed	to	put	it	into	Sheridan's	trunk	,
WHO	是	指示	到	放	它	进入	谢里丹的	树干	,

奉命将它放入谢里丹的后备箱，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]

so	that	it	will	be	there	when	the	post	-	office	inspectors	come	to	search	the
所以	那	它	将要	是	那里	什么时候	这	邮政	-	办公室	检查员	来	到	搜索	这

[ruːm] . ”

room	.	”
房间	.	”

这样，当邮局检查员来搜查房间时，它就会在那里。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“	But	why	,	if	the	inspectors	are	as	honest	as	you	say	,	”	demanded
“	但	为什么	,	如果	这	检查员	是	作为	诚实的	作为	你	说	,	”	要求

['dæləs] ,

Dallas	,
达拉斯	,

“但如果检查人员真像你说的那么诚实，那为什么呢？”达拉斯质问道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['əʊɪn] ?
“ should they so quickly have suspected Owen ?
“ 应该 他们 所以 迅速地 有 怀疑 欧文 ?

“他们应该这么快就怀疑欧文吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ?
Why should they have gone straight to his room and opened his trunk ?
为什么 应该 他们 有 已消失 直的 到 他的 房间 和 打开 他的 树干 ?

他们为什么非要直接去他的房间打开他的箱子呢?

['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkənt] ? ”
Doesn't that look significant ? ”
不 那 看 重要的 ? ”

这看起来意义重大，不是吗?

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] , [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] .
“ A very sensible question , Miss Worthington .
“ 一个 非常 明智的 问题 , 错过 沃辛顿 .

“沃辛顿小姐，您问了一个非常明智的问题。”

[æt; ət] [fɜːst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sɪg'nɪfɪkənt] , [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] .
At first blush it does look significant , I must admit .
在 第一的 脸红 它 做 看 重要的 , 我 必须 承认 .

我必须承认，乍一看，这确实意义重大。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'terəgeɪtɪd] [maɪ] [frendz] , [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] , [ɒn] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
But I have interrogated my friends , the inspectors , on that very point , and
[ðeə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
their explanation is satisfactory .
他们的 解释 是 令人满意的 .

但我已经就这一点询问了我的朋友们，也就是这些检查员，他们的解释令人满意。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ] ['klaɪənt] [wɒz; wəz]
They tell me that the reason they were so quick to suspect my client was
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli]
because they learned that on that same day he had been trying unsuccessfully
因为 他们 学习 那 在 那 相同的 天 他 有 到过 尝试 不成功
[tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [brɑːntʃ] [eks] [waɪ] . ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [kɔːzd]
to borrow money from his friends at Branch X Y . Naturally that caused
到 借 钱 从 他的 朋友们 在 分支 X 是 . 自然 那 导致
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
them to give him immediate attention . ”
他们 到 给 他 即时 注意力 . ”

他们告诉我，他们之所以如此迅速地怀疑我的委托人，是因为他们得知他当天曾试图向X Y分行的朋友借钱，但没有成功。这自然引起了他们的注意。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['əʊɪn] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
“ And what does Owen say about this story that he was trying to borrow
“ 和 什么 做 欧文 说 关于 这 故事 那 他 曾是 尝试 到 借
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

“欧文对这件事是怎么说的，他声称自己当时想借钱？”

” [in'kwaiə] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ['æŋkʃəsli] .
” inquired the girl anxiously .
” 询问 这 女孩 焦虑地 .

“女孩焦急地问道。”

“ [dʌz] [hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Does**	**he**	**deny**	**it**	**?** ”
”	做	他	否定	它	? ”

他否认了吗?

“ [nəʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

“	**No**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**admits**	**it**	**,**	”	**replied**	**Judge**	**Lawrence**	**,**	**with**	**a**	**frown**	**.**
”	不	;	在	这	相反	,	他	承认	它	,	”	回复	法官	劳伦斯	,	和	一个	皱眉	.

“不，恰恰相反，他承认这一点，”劳伦斯法官皱着眉头回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“	**He**	**was**	**quite**	**frank**	**about**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**inspectors**	**.**
”	他	曾是	相当	坦率	关于	这	事情	和	这	检查员	.

“他对检查人员坦诚相告。”

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

He	**told**	**them**	**that**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**buy**	**a**	**diamond**	**ring**	**at**	**a**
他	讲述	他们	那	他	有	一个	机会	到	买	一个	钻石	戒指	在	一个

[greɪt] ['bɑːgən] ['jestədeɪ] .

great	**bargain**	**yesterday**	**.**
伟大的	便宜货	昨天	.

他告诉他们，昨天他有机会以非常优惠的价格买到一枚钻石戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] ,

The	**ring**	**was**	**worth**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**dollars**	**,**
这	戒指	曾是	值得	一个	百	和	二十	美元	,

这枚戒指价值一百二十美元。

[ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] .

and	**its**	**owner**	**was**	**willing**	**to**	**sell**	**it**	**for**	**ninety**	**.**
和	它是	所有者	曾是	愿意的	到	卖	它	为了	九十	.

它的主人愿意以九十的价格出售它。

['əʊɪn] [hæd; həd]['sɪksti] [d'ɒləz] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['θɜːti]

Owen	**had**	**sixty**	**dollars**	**saved**	**up**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**borrow**	**the**	**needed**	**thirty**
欧文	有	六十	美元	已保存	向上	,	和	尝试	到	借	这	需要	三十

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kærɪəz] .

from	**his**	**fellow**	**carriers**	**.**
从	他的	同伴	承运人	.

欧文攒了六十美元，但他还是设法向其他搬运工借了所需的三十美元。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . ”

That	**was**	**yesterday**	**morning**	**.**	”
那	曾是	昨天	早晨	.	”

那是昨天早上发生的事。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [lɑːst] [naɪt] , ” [saɪd] ['dæləs] .

“	**And**	**he**	**bought**	**the**	**ring**	**last**	**night**	**,**	”	**sighed**	**Dallas**	**.**
”	和	他	买	这	戒指	最后的	夜晚	,	”	叹了口气	达拉斯	.

“他昨晚买了那枚戒指，”达拉斯叹了口气。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

“	**Where**	**did**	**he**	**get**	**the**	**money**	**?**
”	在哪里	做过	他	得到	这	钱	?

“他从哪里弄来的钱？”

['hæznt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ? ”

Hasn't	**he**	**explained**	**?**	”
还没有	他	解释	?	”

他难道没解释过吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He says that yesterday afternoon ,
他 说道 那 昨天 下午 ,

他说昨天下午，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when he had given up all hope of being able to raise the cash for the
什么时候 他 有 给定 向上全部 希望 的 存在 有能力的 到 增加 这 现金 为了 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

当他彻底放弃筹钱买戒指的希望时

[hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [frend] , [ə; eɪ] ['bɒstən] [mæn] [nemd] ['kaʊən] ,
he unexpectedly encountered a prosperous friend , a Boston man named Cowan ,
他 不料 遭遇 一个 繁荣 朋友 , 一个 波士顿 男人 命名 科万 ,

他意外地遇到了一位富有的朋友，一位名叫考恩的波士顿人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
whom he had not seen for several years .
谁 他 有 不是 已见 为了 一些 年 .

他已经好几年没见过这个人了。

['əʊɪn] [di'klɛə] [ðæt] ['kaʊən] [ləun] [hɪm] [ðə; ði] ['θɜːti] [d'ɒləz] . ”
Owen declares that Cowan loaned him the thirty dollars . ”
欧文 声明 那 科万 借出的 他 这 三十 美元 . ”

欧文声称考恩借给他三十美元。

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['dæləs] .
“ And he's telling the truth , of course , ” said Dallas .
” 和 他是 讲述 这 真相 , 的 课程 , ” 说 达拉斯 .

“他当然说的是实话，”达拉斯说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] .
“ Surely it ought to be easy to prove that , Judge Lawrence .
” 一定 它 应该 到 是 简单的 到 证明 那 , 法官 劳伦斯 .

“劳伦斯法官，这应该很容易证明吧。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kaʊən] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] ['oʊənz]
All we have to do is to get this Mr . Cowan to corroborate Owen's
全部 我们 有 到 做 是 到 得到 这 先生 . 科万 到 证实 欧文的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

我们只需要让科万先生证实欧文的说法即可。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [smaɪld] ['sædli] .
” The lawyer smiled sadly .
” 这 律师 微笑 令人遗憾的是 .

律师苦笑了一下。

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [feɪt] [hæz; həz] [delt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [bləʊ] .
“ That is where fate has dealt our young friend a nasty blow .
” 那 是 在哪里 命运 有 已处理 我们的 年轻的 朋友 一个 可恶的 吹 .

“命运就这样给了我们这位年轻的朋友沉重一击。”

['ʃəridən] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʌki] ['feləʊ] .
Sheridan is a most unlucky fellow .
谢里丹 是 一个 最多 倒霉 同伴 .

谢里丹真是个倒霉蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
It ought to be easy , as you say ,
它 应该 到 是 简单的 , 作为 你 说 ,

正如你所说，这应该很容易。

[tuː; tə][get] [ðɪs] [mæn] ['kaʊən] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . ″
to get this man Cowan to corroborate his statement — but it isn't . ″
到 得到 这 男人 科万 到 证实 他的 陈述 — 但 它 不是 . ″

想让科万证实他的说法——但事实并非如此。″

“ [waɪ] [nɒt] ? ″ [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][gɜːl] .
“ Why not ? ″ demanded the girl .
“ 为什么 不是 ? ″ 要求 这 女孩 .

“为什么不行？″女孩问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
“ You don't mean to say that he denies it ? ″
“ 你 不 意思是 到 说 那 他 否认 它 ? ″

“你的意思是说他否认了这件事吗？″

“ [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] .
“ Not quite as bad as that , ″ replied the judge , “ but almost .
“ 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , ″ 回复 这 法官 , “ 但 几乎 .

“没那么糟糕，”法官回答说，“但也差不多了。”

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] , [aɪ] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz] [həʊ'tel] — ['əʊɪn] [təʊld]
Fifteen minutes ago , Miss Worthington , I telephoned to this man's hotel — Owen told
十五 分钟 前 , 错过 沃辛顿 , 我 电话 到 这 男人的 酒店 — 欧文 讲述
[ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] .
me where he was stopping .
我 在哪里 他 曾是 停止 .

沃辛顿小姐，十五分钟前，我给这位男士下榻的酒店打了电话——欧文告诉我他要在哪里停留。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kaʊən] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
The clerk informed me over the wire that Mr . Cowan died this morning of
这 职员 知情的 我 超过 这 金属丝 那 先生 . 科万 死亡 这 早晨 的
[hɑːt] [dɪ'ziːz] .
heart disease .
心 疾病 .

办事员通过电报告诉我，考恩先生今天早上因心脏病去世了。

[maɪ]['klaɪənts] ['steɪtmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'rɔbə,reit] .
My client's statement cannot be corroborated .
我的 客户的 陈述 不能 是 证实 .

我方当事人的陈述无法得到证实。

[feɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɑːskəli]
Fate seems to be on the side of Samuel J . Coggswell and his rascally
命运 似乎 到 是 在 这 边 的 塞缪尔 J . - 和 他的 赖皮
[kruː] .
crew .
全体人员 .

命运似乎站在塞缪尔·J·科格斯韦尔和他那群无赖同伙一边。

″ ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
″ CHAPTER XI .
″ 章 十一 .

“第十一章。

[æn; ən] ['ɒfə(r)] [dɪ'klaɪnd] .

AN	OFFER	DECLINED	.
一个	提供	拒绝	.

拒绝了报价。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] ['ʃɛrɪdənz] ['traɪəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	the	day	set	for	Owen	Sheridan's	trial	approached	,
作为	这	天	放	为了	欧文	谢里丹的	审判	接近	,

随着欧文·谢里丹受审日期的临近，

[eks] - [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] .

ex	-	Judge	Lawrence	grew	more	and	more	pessimistic	as	to	the	outcome	.
前任	-	法官	劳伦斯	生长	更多的	和	更多的	悲观	作为	到	这	结果	.

前法官劳伦斯对结果越来越悲观。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæstədli]

Although	he	was	quite	certain	that	his	client	was	the	victim	of	a	dastardly
虽然	他	曾是	相当	肯定	那	他的	客户	曾是	这	受害者	的	一个	卑鄙的

[plɒt] ,

plot	,
阴谋	,

虽然他非常确信他的委托人是卑鄙阴谋的受害者，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [kʊd; kəd]

he	realized	that	simply	to	make	such	an	assertion	in	a	court	of	law	could
他	已实现	那	简单地	到	制作	这样的	一个	断言	在	一个	法庭	的	法律	可以

[duː; də][nəʊ] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊriz] [kəm'pliːt]

do	no	good	unless	he	was	able	to	prove	it	to	a	jury's	complete
做	不	好的	除非	他	曾是	有能力的	到	证明	它	到	一个	陪审团	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他意识到，仅仅在法庭上提出这样的断言是无济于事的，除非他能够向陪审团证明这一点，并让陪审团完全满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['bɒndzmən] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] ,

He	had	obtained	a	bondsman	for	Owen	,
他	有	获得	一个	保释人	为了	欧文	,

他为欧文找到了担保人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sel] [æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

and	the	latter	had	been	freed	from	a	cell	at	police	headquarters	,
和	这	后者	有	到过	自由	从	一个	细胞	在	警察	总部	,

后者是从警察总部的牢房中释放出来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	was	able	to	take	an	active	part	in	the	preparing	of	his	own
和	曾是	有能力的	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	准备	的	他的	自己的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

并能够积极参与准备自己的辩护。

['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ]['kæriə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [held] [lɒŋ] ['kɔnfərənsis] ,

Every	day	the	carrier	and	his	lawyer	held	long	conferences	,
每一个	天	这	载体	和	他的	律师	握住	长的	会议	,

每天，承运人和他的律师都会进行长时间的会谈。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

and	went	over	every	detail	of	the	case	,
和	去	超过	每一个	细节	的	这	案件	,

并仔细审查了案件的每一个细节。

[siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wiːk] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

seeking	in	vain	to	find	some	weak	spot	in	the	chain	of	circumstantial	evidence
寻求	在	徒劳	到	寻找	一些	虚弱的	点	在	这	链	的	间接的	证据

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [fɔːdʒd] — [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] " [freɪm] - [ʌp] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

which	his	enemies	had	forged	—	some	point	in	the	"	frame	-	up	"	which	was
哪个	他的	敌人	有	锻造	—	一些	观点	在	这	"	框架	-	向上	"	哪个	曾是

['əʊpən] [tuː; tə] [ə'tæk] .

open	to	attack	.
打开	到	攻击	.

他徒劳地试图在敌人伪造的间接证据链中找到一些薄弱环节——"陷害"中一些可以攻击的漏洞。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

In	this	endeavor	,	however	,
在	这	努力	,	然而	,

然而，在这项努力中，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['əʊɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['prez(ə)ns]

they	did	not	meet	with	much	success	until	one	day	Owen	burst	into	the	lawyer's	presence
他们	做过	不是	见面	和	很多	成功	直到	一	天	欧文	爆裂	进入	这	律师	在场

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	joyous	smile	upon	his	face	,
和	一个	欢乐	微笑	之上	他的	脸	,

他们一直没有取得多大成功，直到有一天，欧文面带笑容地冲到律师面前。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] :

and	exclaimed	excitedly	:
和	惊呼	兴奋地	:

他兴奋地喊道：

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

"	I've	got	an	idea	,	judge	,	and	I	think	it's	a	winner	.
"	我已经	得到	一个	主意	,	法官	,	和	我	思考	它是	一个	优胜者	.

"评委，我有个主意，我觉得它肯定能成功。"

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen]

"	The	lawyer	listened	attentively	to	what	his	client	had	to	say	,	and	when
"	这	律师	听着	认真地	到	什么	他的	客户	有	到	说	,	和	什么时候

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

the	latter	had	finished	,
这	后者	有	完成的	,

律师认真地听着委托人陈述，待委托人说完后，

[dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] .

jumped	up	from	his	chair	and	impulsively	grasped	the	young	man's	hand	.
跳了起来	向上	从	他的	椅子	和	冲动地	抓住	这	年轻的	男人的	手	.

他猛地从椅子上跳起来，冲动地抓住了年轻人的手。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .

"	I	congratulate	you	,	my	boy	,	"	he	said	warmly	.
"	我	祝贺	你	,	我的	男生	,	"	他	说	热情地	.

"孩子，我祝贺你，"他热情地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

"	You	are	right	;	your	idea	is	a	winner	.
"	你	是	正确的	;	你的	主意	是	一个	优胜者	.

"你说得对，你的想法很棒。"

[jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] [dʒeɪl] .

Your	cleverness	may	save	you	from	a	term	in	jail	.
你的	聪明才智	可能	节省	你	从	一个	学期	在	监狱	.

你的聪明才智或许能让你免于牢狱之灾。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

I	am	more	confident	now	as	to	the	outcome	of	this	case	.
我	是	更多的	自信的	现在	作为	到	这	结果	的	这	案件	.

我现在对这个案子的结果更有信心了。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	Be	sure	not	to	mention	a	word	about	this	to	a	living	soul	,	”	he	went	on	,
”	是	当然	不是	到	提到	一个	单词	关于	这	到	一个	活的	灵魂	,	”	他	去	在	,

“切记，千万不要向任何人提及此事，”他继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

“	I	want	to	spring	it	as	a	surprise	.
”	我	想	到	春天	它	作为	一个	惊喜	.

“我想给他们一个惊喜。”

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [ɒv; əv] - [bʌntʃ] , [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]

Whenever	you	meet	any	of	Coggswell's	bunch	,	pretend	to	be	overwhelmed	with
每当	你	见面	任何	的	-	束	,	假装	到	是	不堪重负	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

无论何时遇到科格斯韦尔的一伙人，都要假装极度绝望。

[meɪk] [ðəʊz] ['feloʊz] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

Make	those	fellows	think	that	you	are	on	the	verge	of	a	breakdown	as	a
制作	那些	伙伴们	思考	那	你	是	在	这	边缘	的	一个	分解	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

result	of	brooding	over	your	impending	fate	.
结果	的	沉思	超过	你的	即将到来的	命运	.

让那些家伙以为你因为忧虑即将到来的命运而濒临崩溃。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wen] [wiː; wi] [sprɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɒn]

That	will	make	the	shock	all	the	greater	when	we	spring	our	little	surprise	on
那	将要	制作	这	震惊	全部	这	更大的	什么时候	我们	春天	我们的	小的	惊喜	在

[ðem; ðəm][ɪn] [kɔːt] .

them	in	court	.
他们	在	法庭	.

当我们在法庭上突然给他们一个“惊喜”时，他们的震惊程度会更大。

” [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [dʒeɪk] [haɪnz] ,

”	Thus	it	happened	that	when	,	the	following	day	,	Jake	Hines	,
”	因此	它	发生	那	什么时候	,	这	下列的	天	,	杰克	海因斯	,

“于是，第二天，杰克·海因斯……”

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

on	his	way	to	the	headquarters	of	the	Samuel	J	.	Coggswell	Association	,
在	他的	方式	到	这	总部	的	这	塞缪尔	J	.	-	协会	,

[ɪn'kaʊntəd] ['əʊɪn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

encountered	Owen	on	the	street	,
遭遇	欧文	在	这	街道	,

在前往塞缪尔·J·科格斯韦尔协会总部的途中，他在街上遇到了欧文。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['wʌrid] [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [ðæt] [dʒeɪk]['ɔːlməʊst] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	latter	looked	so	worried	and	cast	down	that	Jake	almost	felt	sorry	for	him	.
这	后者	看起来	所以	担心	和	投掷	向下	那	杰克	几乎	毛毡	对不起	为了	他	.

后者看起来非常担忧沮丧，杰克几乎都开始同情他了。

[haɪnz] [stept] ['ɪntuː] [bɒs] - ['praɪvət] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Hines stepped into Boss Coggswell's private office at the clubhouse a few minutes
海因斯 步 进入 老板 - 私人的 办公室 在 这 俱乐部会所 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

几分钟后，海因斯走进了俱乐部老板科格斯韦尔的私人办公室。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
and told his chief about the meeting .
和 讲述 他的 首席 关于 这 会议 .

并将会议情况汇报给了他的上司。

“ [ðæt] ['feləʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , ['gʌvənə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ That fellow looks like a ghost , governor , ” he declared .
“ 那 同伴 看起来 喜欢 一个 鬼 , 州长 , ” 他 声明 .

“州长，那家伙看起来像个鬼魂，”他说道。

“ [hiːz] [skeəd] [stɪf] .
“ He's scared stiff .
“ 他是 害怕的 僵硬的 .

他吓得魂飞魄散。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt] [id] [skɪp] [hɪz; ɪz]
I almost think that if he had the price of a steamship ticket he'd skip his
我 几乎 思考 那 如果 他 有 这 价格 的 一个 轮船 票 他会 跳过 他的
[beɪl] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
bail and beat it .
保释 和 打 它 .

我几乎觉得，如果他有一张轮船票的钱，他就会弃保潜逃。

” [bɒs] - [wækst] ['θɔːtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
” Boss Coggswell waxed thoughtful at this remark .
” 老板 - 打蜡 周到 在 这 评论 .

科格斯韦尔老板听了这番话，陷入了沉思。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒeɪk] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æt; ət] [ɔːl][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do you know , Jake , that isn't at all a bad idea , ” he said .
“ 做 你 知道 , 杰克 , 那 不是 在 全部 一个 坏的 主意 , ” 他 说 .

“你知道吗，杰克，这其实是个不错的主意，”他说。

“ [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [skɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪl] .
“ I refer to the suggestion you just made about the young man skipping his bail .
“ 我 参考 到 这 建议 你 只是 制成 关于 这 年轻的 男人 跳过 他的 保释 .

“我指的是你刚才提出的关于那个年轻人弃保潜逃的建议。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ'd]
If I thought that he could really be persuaded to do that I almost think I'd
如果 我 想法 那 他 可以 真的 是 被说服 到 做 那 我 几乎 思考 ID
[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
prefer to have things turn out that way .
更喜欢 到 有 事物 转动 出去 那 方式 .

如果我认为真的可以说服他那样做，我几乎觉得我更希望事情那样发展。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
I have no desire to see the fellow sent to prison .
我 有 不 欲望 到 看 这 同伴 发送 到 监狱 .

我一点也不想看到他被送进监狱。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [dʒʌst][æz; əz]

If	he	became	a	fugitive	from	justice	,	it	would	suit	our	purpose	just	as
如果	他	成为	一个	逃犯	从	正义	,	它	会	套装	我们的	目的	只是	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果他成为逃犯，那也正合我们意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	seems	to	me	.
它	似乎	到	我	.

在我看来。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][səʊ] ['ʌtəli] [dɪs'kredɪtɪd] [ðæt] [hiːl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

All	we	want	is	to	have	him	so	utterly	discredited	that	he'll	be	unable	to
全部	我们	想	是	到	有	他	所以	完全地	声名狼藉	那	地狱	是	无法	到

[duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] ['ɪndʒəri] .

do	us	any	injury	.
做	我们	任何	受伤	.

我们只想让他彻底失去信誉，让他无法再对我们造成任何伤害。

〞 - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv]

〞	Coggswell	had	already	used	his	political	influence	to	have	the	trials	of
〞	-	有	已经	用过的	他的	政治的	影响	到	有	这	试验	的

['kærɪəz] [griːn] [ænd; ənd] [tɒm] ['hoʊvi] [fɔː(r); fə(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['lɔːrənsɪz] [meɪl] [pʊt] [daʊn]

Carriers	Greene	and	Tom	Hovey	for	tampering	with	Judge	Lawrence's	mail	put	down
承运人	格林	和	汤姆	霍维	为了	篡改	和	法官	劳伦斯的	邮件	放	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['kælɪndə(r)] .

at	the	bottom	of	the	court	calendar	.
在	这	底部	的	这	法庭	日历	.

〝科格斯韦尔已经利用他的政治影响力，将卡里尔斯·格林和汤姆·霍维篡改劳伦斯法官邮件的审判安排在了法庭日程的最后。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

His	object	in	doing	this	,	of	course	,
他的	目的	在	正在做	这	,	的	课程	,

他这样做的目的当然是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['əʊɪn] ['ʃɛrɪdənz] [keɪs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [keɪm] [ʌp]

was	to	have	Owen	Sheridan's	case	disposed	of	before	these	other	cases	came	up
曾是	到	有	欧文	谢里丹的	案件	处置	的	前	这些	其他	案例	来了	向上

[fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

for	trial	,
为了	审判	,

原本计划在其他案件开庭审理之前先处理掉欧文·谢里丹的案件。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm] — - — [baɪ] ['telɪŋ]

so	that	the	young	man	would	be	unable	to	implicate	him	—	Coggswell	—	by	telling
所以	那	这	年轻的	男人	会	是	无法	到	牵连	他	—	-	—	经过	讲述

[wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði][eks] - ['dʒʌdʒɪz] ['praɪvət]

what	he	knew	about	the	conspiracy	to	pry	into	the	ex	-	judge's	private
什么	他	知道	关于	这	阴谋	到	撬	进入	这	前任	-	法官的	私人的

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

这样，这个年轻人就无法通过说出他所知道的关于窥探前法官私人信件的阴谋的信息来牵连他——科格斯韦尔。

〝 [jes] , 〞 [ðə; ði] [bɒs] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['wigl] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

〝	Yes	,	〞	the	boss	went	on	,	his	ears	wiggling	rapidly	as	he	spoke	,
〝	是的	,	〞	这	老板	去	在	,	他的	耳朵	扭动	快速	作为	他	辐	,

〝是的，〞老板继续说道，说话时耳朵快速地抖动着。

“ [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] ['ʃəridən] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	I	almost	think	I'd	prefer	to	have	young	Sheridan	run	away	.
”	我	几乎	思考	ID	更喜欢	到	有	年轻的	谢里丹	跑步	离开	.

“我几乎觉得我宁愿让年轻的谢里丹逃跑。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

It	almost	breaks	my	heart	to	think	of	a	nice	young	man	like	him	having	to
它	几乎	休息	我的	心	到	思考	的	一个	好的	年轻的	男人	喜欢	他	拥有	到

[gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

go	to	jail	.
去	到	监狱	.

想到像他这样优秀的年轻人竟然要坐牢，我就心痛不已。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [vɪn'dɪktɪv] ,

He	has	tried	to	injure	me	,	'	tis	true	,	but	I	hope	I	am	not	vindictive	,
他	有	尝试	到	损伤	我	,	-	的	真的	,	但	我	希望	我	是	不是	报复心强的	,

他确实试图伤害我，但我希望我不会怀恨在心。

[dʒeɪk] — [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [vɪn'dɪktɪv] .

Jake	—	I	certainly	hope	I	am	not	vindictive	.
杰克	—	我	当然	希望	我	是	不是	报复心强的	.

杰克——我当然希望我没有怀恨在心。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt]

If	I	thought	that	it	was	only	the	lack	of	the	price	of	a	steamship	ticket
如果	我	想法	那	它	曾是	仅有的	这	缺少	的	这	价格	的	一个	轮船	票

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

which	prevented	him	from	leaving	the	United	States	,
哪个	阻止	他	从	离开	这	团结的	各州	,

如果我认为仅仅是买不起轮船票才导致他无法离开美国，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][ləʊn] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [dʒeɪk] — [jes] , [ɪn'diːd] !

I	think	I'd	loan	him	the	money	,	Jake	—	yes	,	indeed	!
我	思考	ID	贷款	他	这	钱	,	杰克	—	是的	,	的确	!

我想我会借钱给他，杰克——没错！

” [haɪnz] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

”	Hines	pondered	over	this	.
”	海因斯	沉思	超过	这	.

海因斯沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [tuː; tə]

He	had	heard	of	fugitives	from	justice	sending	for	their	sweethearts	to
他	有	听到	的	逃犯	从	正义	发送	为了	他们的	甜心们	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

join	them	in	some	remote	portion	of	the	globe	where	there	was	no
加入	他们	在	一些	偏僻的	部分	的	这	地球	在哪里	那里	曾是	不

[ˌekstrə'dɪʃn] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

extradition	treaty	with	the	United	States	government	.
引渡	条约	和	这	团结的	各州	政府	.

他听说过一些逃犯将他们的爱人接到地球上某个偏远的地方与他们团聚，因为那里与美国政府没有引渡条约。

[bʌt; bət] ['dæləs] ['wɜːrθɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [huː] [wʊd]

But	Dallas	Worthington	did	not	impress	him	as	being	the	kind	of	girl	who	would
但	达拉斯	沃辛顿	做过	不是	令人印象深刻	他	作为	存在	这	种类	的	女孩	WHO	会

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

respond	to	such	an	invitation	.
回应	到	这样的	一个	邀请	.

但达拉斯·沃辛顿并没有给他留下深刻的印象，他觉得她不是那种会回应这种邀请的女孩。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ['kæriərz] [flaɪt] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] [pru:f]
she probably would accept the fact of the letter carrier's flight as conclusive proof
她 大概 会 接受 这 事实 的 这 信 承运商的 航班 作为 确凿 证明
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
of his guilt .
的 他的 有罪 .

她很可能会接受邮递员逃跑的事实作为他有罪的确凿证据。

[ɪf] ['ʃəridən] [stʊd] ['traɪəl] , [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [dʒeɪl] , [ðə; ði] [gɜ:l] ,
If Sheridan stood trial , was convicted , and sentenced to jail , the girl ,
如果 谢里丹 站立 审判 , 曾是 已定罪 , 和 判刑 到 监狱 , 这 女孩 ,

如果谢里丹接受审判、被判有罪并被判入狱，那么那个女孩，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,
believing that he had fallen an innocent victim to circumstantial evidence ,
相信 那 他 有 倒下 一个 清白的 受害者 到 间接的 证据 ,
[maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [hɪm] ;
might still remain loyal to him ;
可能 仍然 保持 忠诚 到 他 ;

即使认为自己是间接证据造成的无辜受害者，也可能仍然对他保持忠诚；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʃəridən] [ræn] [ə'weɪ] ,
but if Sheridan ran away ,
但 如果 谢里丹 跑 离开 ,

但如果谢里丹逃跑了，

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [ækt] [lu:z] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dæləs] [fər'evə(r)] .
he would no doubt by such a craven act lose the love of Dallas forever .
他 会 不 怀疑 经过 这样的 一个 懦夫 行为 失去 这 爱 的 达拉斯 永远 .

他如此卑鄙的行为无疑会让他永远失去达拉斯的爱。

[ðʌs] [θɔ:t] [dʒeɪk] [haɪnz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɒs] - [plæn]
Thus thought Jake Hines , and consequently he decided that Boss Coggswell's plan
因此 想法 杰克 海因斯 , 和 最后 他 决定 那 老板 - 计划
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
was a good one .
曾是 一个 好的 一 .

杰克·海因斯这样想，因此他认定科格斯韦尔老板的计划是个好主意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [bɒs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I think you're right , boss , ” he said .
“ 我 思考 你是 正确的 , 老板 , ” 他 说 .

“我想你是对的，老板，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] ['faɪnæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ə'brɔ:d]
“ It would be a mighty good idea for us to finance a little trip abroad
“ 它 会 是 一个 强大的 好的 主意 为了 我们 到 金融 一个 小的 旅行 国外
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['felə(r)] . ”
for that feller . ”
为了 那 伙计 . ”

“我们资助那家伙出国旅行，那将是个非常好的主意。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ['veri] ['keəfəli] , [dʒeɪk] , ” [sed] - .
“ But it must be done very carefully , Jake , ” said Coggswell .
“ 但 它 必须 是 完毕 非常 小心 , 杰克 , ” 说 - .

“但是杰克，这件事必须非常谨慎地去做，”科格斯韦尔说。

“ [rɪ'membə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] — [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃru:d] ['lɔɪə(r)] .

“	Remember	,	we	have	Judge	Lawrence	to	deal	with	—	a	mighty	shrewd	lawyer	.
”	记住	,	我们	有	法官	劳伦斯	到	交易	和	—	一个	强大的	精明	律师	.

“记住，我们还要对付劳伦斯法官——他是一位非常精明的律师。”

[ɪf] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [flaɪt] ,

If	he	managed	to	implicate	me	in	this	young	man's	flight	,
如果	他	管理	到	牵连	我	在	这	年轻的	男人的	航班	,

如果他成功地将我牵扯进这个年轻人的逃跑事件中，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	would	place	me	in	a	very	painful	position	.
它	会	地方	我	在	一个	非常	痛苦	位置	.

这会让我陷入非常痛苦的境地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [fɪ'lænθrəpɪst] , [dʒeɪk] . ”

It	is	essential	that	I	remain	an	anonymous	philanthropist	,	Jake	.	”
它	是	基本的	那	我	保持	一个	匿名的	慈善家	,	杰克	.	”

杰克，我必须保持匿名慈善家的身份。

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [bɒs] , ” [haɪnz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

“	I'll	look	out	for	that	,	boss	,	”	Hines	assured	him	.
”	患病的	看	出去	为了	那	,	老板	,	”	海因斯	保证	他	.

“我会注意的，老板，”海因斯向他保证道。

“ [aɪl] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	I'll	work	it	so	that	it	can't	possibly	be	brought	home	to	you	.
”	患病的	工作	它	所以	那	它	不能	可能	是	带来	家	到	你	.

“我会想办法让它不可能被带回家给你。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] .

I	know	a	way	.
我	知道	一个	方式	.

我知道一个办法。

” [hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [haɪnz] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] [keɪ] .

”	Half	an	hour	later	Hines	stepped	into	the	real	-	estate	office	of	Walter	K	.
”	一半	一个	小时	之后	海因斯	步	进入	这	真实的	-	财产	办公室	的	沃尔特	K	.

['sæmɪz] .

Sammis	.
萨米斯	.

半小时后，海因斯走进了沃尔特·K·萨米斯的房地产办公室。

['dæləs] ['wɜ:rθɪŋtən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

Dallas	Worthington	looked	up	from	her	typewriter	,	and	frowned	her
达拉斯	沃辛顿	看起来	向上	从	她	打字机	,	和	皱眉	她

[ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

disapproval	of	her	visitor	.
不赞成	的	她	游客	.

达拉斯·沃辛顿从打字机前抬起头，皱着眉头，对来访者表示不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] ，” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] ，“ [aɪl] [kɔːl]['mɪstə(r)] .
“ If you don't leave here immediately ，” she began indignantly ，“ I'll call Mr .
“ 如果 你 不 离开 这里 立即地 ，” 她 开始 愤慨地 ，“ 患病的 称呼 先生 .
['sæmɪz] — — ”
Sammis — — ”
萨米斯 — — ”

“如果你不立刻离开这里，”她愤愤不平地说，“我就打电话给萨米斯先生——”

“ [həʊld][ɒn][ðeə(r)] ，['lɪt(ə)l][wʌn] !
“ Hold on there ，little one !
“ 抓住 在 那里 ，小的 一 !

“小家伙，坚持住！”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blændli] .
” he interrupted blandly .
” 他 中断 平淡地 .

他淡淡地打断道。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [eɪnt] ['welkəm] [hɪə(r)] ,
“ I know I ain't welcome here ,
” 我 知道 我 不是 欢迎 这里 ,

我知道我在这里不受欢迎，

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai][gɒt][tuː; tə][seɪ] .
but don't go up in the air before you hear what I got to say .
但 不 去 向上 在 这 空气 前 你 听到 什么 我 得到 到 说 .

但在听完我的话之前，别贸然行动。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː][ɒf] [maɪ] [tʃest] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] .
If you don't let me get it off my chest ，you'll be sorry .
如果 你 不 让 我 得到 它 离开 我的 胸部 ，你会 是 对不起 .

如果你不让我把心里话说出来，你会后悔的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] - ['kæriə(r)] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] —
I've come to tell you something about that letter - carrier friend of yours —
我已经 来 到 告诉 你 某物 关于 那 信 - 载体 朋友 的 你的 —
['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [help] [hɪm] .
something that'll help him .
某物 那将 帮助 他 .

我来是想告诉你一些关于你那位邮递员朋友的事情——一些对他有帮助的事情。

” [ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] .
” The girl hesitated .
” 这 女孩 犹豫了一下 .

女孩犹豫了一下。

“ [wel] ， ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
“ Well ，hurry up and say it ，” she said coldly .
“ 出色地 ，匆忙 向上 和 说 它 ，” 她 说 冷冷地 .

“那就快说吧，”她冷冷地说。

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n] . ”
“ I'll listen . ”
“ 患病的 听 . ”

“我会听的。”

“ [ai] [met] ['ʃəridən] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , ” [sed] [haɪnz] ,
“ I met Sheridan on the street a little while ago , ” said Hines ,
“ 我 遇见 谢里丹 在 这 街道 一个 小的 尽管 前 , ” 说 海因斯 ,

“不久前我在街上遇到了谢里丹，”海因斯说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [bæd] [ðæt] , ['ɒnɪst] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪn] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
“ and he looked so bad that , honest , I couldn't help feelin ' sorry for him . ”
“ 和 他 看起来 所以 坏的 那 , 诚实的 , 我 不能 帮助 感觉 - 对不起 为了 他 . ”

“他看起来那么糟糕，说实话，我忍不住为他感到难过。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] , ” [dɪ'kleəd] ['dæləs] ['skɔːnfəli] .
“ He doesn't need your pity , ” declared Dallas scornfully .
“ 他 不 需要 你的 遗憾 , ” 声明 达拉斯 轻蔑地 .

“他不需要你的怜悯，”达拉斯轻蔑地说道。

“ ['meɪbi] [nɒt] , ” [sed] [haɪnz] ; “ [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Maybe not , ” said Hines ; “ but at the same time he's got it .
“ 或许 不是 , ” 说 海因斯 ; “ 但 在 这 相同的 时间 他是 得到 它 .

“也许不是，”海因斯说；“但同时他又具备这种能力。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
It almost made my heart bleed to see him lookin ' like that ,
它 几乎 制成 我的 心 流血 到 看 他 在看 - 喜欢 那 ,

看到他那副样子，我心都碎了。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and I made up my mind that I'd like to do something for him .
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 ID 喜欢 到 做 某物 为了 他 .

我下定决心要为他做点什么。

” [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [lɑːf] ; [bʌt; bət] , [ʌn'hiːdɪŋ] [ðɪs] ,
” The girl received this declaration with an incredulous laugh ; but , unheeding this ,
” 这 女孩 已收到 这 宣言 和 一个 难以置信 笑 ; 但 , 不理会 这 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [went] [ɒn] :
her visitor went on :
她 游客 去 在 :

女孩听到这番话，难以置信地笑了；但来访者却置若罔闻，继续说道：

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] , ['gɜːli] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ðæt] [ai] [doʊnt]
“ I've got a little money saved , girlie — a couple of thousand dollars that I don't
“ 我已经 得到 一个 小的 钱 已保存 , 女孩 — 一个 夫妻 的 千 美元 那 我 不
[niːd] [dʒʌst] [naʊ] .
need just now .
需要 只是 现在 .

“我攒了点钱，姑娘——几千美元，我现在用不着。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kæriə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
If you think your carrier friend could use it , he's very welcome to it .
如果 你 思考 你的 载体 朋友 可以 使用 它 , 他是 非常 欢迎 到 它 .

如果你觉得你的职业朋友可能会用到，非常欢迎他拿去用。

” ['dæləs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Dallas looked at him in great astonishment .
” 达拉斯 看起来 在 他 在 伟大的 惊讶 .

达拉斯惊讶地看着他。

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [kwaɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
This generous offer quite took her breath away .
这 慷慨的 提供 相当 采取 她 气息 离开 .

这份慷慨的提议让她几乎惊呆了。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['hɒstaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Her	tone	was	a	little	less	hostile	as	she	said	:
她	语气	曾是	一个	小的	较少的	敌对的	作为	她	说	:

她说这话时，语气没那么敌对了：

“ [waɪ] , [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] ;

“	Why	,	that's	very	kind	of	you	,	Mr	.	Hines	;
〃	为什么	,	那就是	非常	种类	的	你	,	先生	.	海因斯	;

“哎呀，您真是太好了，海因斯先生；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['əʊɪn] — ['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

but	I	don't	think	Owen	—	Mr	.	Sheridan	is	in	need	of	money	.	”
但	我	不	思考	欧文	—	先生	.	谢里丹	是	在	需要	的	钱	.	〃

但我认为欧文——谢里丹先生并不缺钱。”

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	I	reckon	he	is	,	”	replied	Jake	,	with	a	grin	.
〃	我	估计	他	是	,	〃	回复	杰克	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我觉得他就是，”杰克笑着回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	I	know	very	well	that	he	ain't	got	a	dollar	to	his	name	.
〃	我	知道	非常	出色地	那	他	不是	得到	一个	美元	到	他的	姓名	.

“我很清楚他身无分文。”

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['felə(r)] — [hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] ,

I	don't	like	the	feller	—	he's	a	crook	,
我	不	喜欢	这	伙计	—	他是	一个	骗子	,

我不喜欢那家伙——他是个骗子。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [krʊks] — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

and	I	ain't	got	any	use	for	crooks	—	but	at	the	same	time	,	as	I	say	,
和	我	不是	得到	任何	使用	为了	骗子	—	但	在	这	相同的	时间	,	作为	我	说	,

我最讨厌的就是骗子——但同时，正如我所说，

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	feel	sorry	for	him	.
我	感觉	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

And	,	besides	,	he's	a	friend	of	yours	,	and	any	friend	of	yours	,	little	one	,
和	,	除了	,	他是	一个	朋友	的	你的	,	和	任何	朋友	的	你的	,	小的	一	,

而且，他是你的朋友，任何朋友都是你的朋友，小家伙。

[kæn; kən] [kə'mɑːnd] [dʒeɪk] [haɪnz] - [bæŋk] [rəʊl] .

can	command	Jake	Hines	'	bank	roll	.
能	命令	杰克	海因斯	-	银行	卷	.

可以掌控杰克·海因斯的资金。

[səʊ] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

So	you	tell	him	the	next	time	you	see	him	that	if	he	can	use	a	couple	of
所以	你	告诉	他	这	下一个	时间	你	看	他	那	如果	他	能	使用	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

thousand	he's	welcome	to	it	.
千	他是	欢迎	到	它	.

所以你下次见到他的时候告诉他，如果他需要几千块钱，尽管拿去用。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **With these words he hurried out of the office , satisfied that he had**
" 和 这些 字 他 慌忙 出去 的 这 办公室 , 使满意 那 他 有
[sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
succeeded in his mission .
成功了 在 他的 使命 .

"说完这些话，他匆匆离开了办公室，对自己完成任务感到十分满意。"

" [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
" **It's sure to work , " he said to himself as he walked back to the club .**
" 它是 当然 到 工作 , " 他 说 到 他自己 作为 他 步行 后退 到 这 俱乐部 .

"肯定行得通，"他一边往俱乐部走一边自言自语道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [gaɪz] [feɪs] ,
" **From the look on that guy's face ,**
" 从 这 看 在 那 伙计们 脸 ,

"从那家伙的表情来看，

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure that it's only the lack of funds which prevents him from beatin ' it .
我是 当然 那 它是 仅有的 这 缺少 的 资金 哪个 阻止 他 从 殴打 - 它 .

我确信，阻止他战胜它的唯一原因就是资金不足。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv]
As soon as he learns that there's a chance for him to get hold of
作为 很快 作为 他 学习 那 有 一个 机会 为了 他 到 得到 抓住 的
[ɪ'nʌf] [dəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [get] - [ə'weɪ] [hiːl] [græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
enough dough to make a safe get - away he'll grab at it quick .
足够的 面团 到 制作 一个 安全的 得到 - 离开 地狱 抓住 在 它 快的 .

一旦他得知有机会弄到足够的钱安全逃脱，他就会迅速抓住机会。

" [wen] ['dæləs] [sɔː] ['əʊɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [haɪnz] [hæd; həd] [sed] ,
" **When Dallas saw Owen a little later she repeated to him what Hines had said ,**
" 什么时候 达拉斯 锯 欧文 一个 小的 之后 她 重复 到 他 什么 海因斯 有 说 ,

"后来达拉斯见到欧文时，把海因斯说过的话又重复了一遍。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪtli] ['mɪstɪfaɪd] , [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the young man , greatly mystified , went to report the incident to his
和 这 年轻的 男人 , 非常 困惑 , 去 到 报告 这 事件 到 他的
[frend] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)] ,
friend and counselor ,
朋友 和 顾问 ,

这位年轻人百思不得其解，便将此事告诉了他的朋友兼顾问。

[dʒʌdʒ] ['lɒrəns] .
Judge Lawrence .
法官 劳伦斯 .

劳伦斯法官。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [dʒʌdʒ] ?
" **What on earth does it mean , judge ?**
" 什么 在 地球 做 它 意思是 , 法官 ?

"法官大人，这到底是什么意思？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [geɪm] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] ?
" **What is their game in offering me money ?**
" 什么 是 他们的 游戏 在 提供 我 钱 ?

"他们给我钱的目的是什么？"

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lɑːft] .
" The lawyer laughed .
" 这 律师 笑了 .

律师笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" It is very clear what their game is , my boy .
" 它 是 非常 清除 什么 他们的 游戏 是 , 我的 男生 .

“孩子，他们的策略很明显。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traɪəl] [ðæt] [juː; jʊ]
They are in hopes that you are in such terror of the coming trial that you
他们 是 在 希望 那 你 是 在 这样的 恐怖 的 这 未来 审判 那 你
[kæn; kən][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
can be tempted to seek safety in flight .
能 是 受诱惑 到 寻找 安全 在 航班 .

他们希望你对即将到来的审判感到极度恐惧，从而选择逃离以求安全。

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] .
The two thousand dollars is intended to pay your expenses .
这 二 千 美元 是 故意的 到 支付 你的 开支 .

这两千美元是用来支付你的开销的。

" ['əʊɪn] [fraʊnd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" Owen frowned ; then his face suddenly lighted up .
" 欧文 皱眉 ; 然后 他的 脸 突然 照明 向上 .

欧文皱了皱眉；然后他的脸上突然绽放出笑容。

“ [seɪ] , [dʒʌdʒ] , [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
“ Say , judge , I've got another idea .
" 说 , 法官 , 我已经 得到 其他 主意 .

“法官大人，我还有个主意。”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ?
Couldn't we make great capital out of this offer ?
不能 我们 制作 伟大的 首都 出去 的 这 提供 ?

我们难道不能从这项交易中获得丰厚的利润吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [frɒm; frəm] [haɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
What's the matter with my accepting this money from Hines , in the presence of
是什么 这 事情 和 我的 接受 这 钱 从 海因斯 , 在 这 在场 的
[kən'siːld] ['wɪtnəsiz] ,
concealed witnesses ,
暗 证人 ,

我当着隐藏证人的面接受海因斯的这笔钱有什么问题吗?

[ðen] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] ?
then exposing the whole game ?
然后 暴露 这 所有的 游戏 ?

然后把整个游戏都曝光?

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][maɪ][beɪl] [ɔːt] [tuː; tə]
The very fact that they are trying to induce me to jump my bail ought to
这 非常 事实 那 他们 是 尝试 到 诱导 我 到 跳 我的 保释 应该 到
[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .
be enough to prove that they are behind this conspiracy .
是 足够的 到 证明 那 他们 是 在后面 这 阴谋 .

他们试图诱使我弃保潜逃，这一事实本身就足以证明他们是这起阴谋的幕后黑手。

" [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [smaɪld] .
" Judge Lawrence smiled .
" 法官 劳伦斯 微笑 .

劳伦斯法官笑了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

“	I	was	thinking	of	that	,	but	it	wouldn't	work	.
”	我	曾是	思维	的	那	,	但	它	不会	工作	.

“我考虑过那个办法，但是行不通。”

[ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][træp][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt]

Those	rascals	are	too	smart	to	lay	themselves	open	to	a	trap	of	that	sort
那些	无赖	是	也	聪明的	到	躺	他们自己	打开	到	一个	陷阱	的	那	种类

.

:

.

这些家伙太聪明了，不会让自己落入那种陷阱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [haɪnz] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ɒfə(r)][də'rekt][tuː; tə]

That	is	why	Hines	went	to	Miss	Worthington	instead	of	making	that	offer	direct	to
那	是	为什么	海因斯	去	到	错过	沃辛顿	反而	的	制作	那	提供	直接的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这就是为什么海因斯没有直接向你发出邀请，而是去找了沃辛顿小姐。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ges] [ðeə(r)] ['məʊtɪv] ,

“	You	see	,	”	he	went	on	,	“	while	we	can	readily	guess	their	motive	,
”	你	看	,	”	他	去	在	,	“	尽管	我们	能	容易	猜测	他们的	动机	,

“你看，”他继续说道，“虽然我们很容易猜到他们的动机，

[ðeɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

they	haven't	said	anything	that	would	incriminate	them	.
他们	还没有	说	任何事物	那	会	定罪	他们	.

他们没有说过任何会对自己不利的话。

[haɪnz] ['sɪmpli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] ,

Hines	simply	offered	to	lend	you	some	money	,
海因斯	简单地	提供	到	借	你	一些	钱	,

海因斯只是提出要借给你一些钱。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ækt][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

which	might	be	taken	as	a	philanthropic	and	disinterested	act	on	his	part	.
哪个	可能	是	已采取	作为	一个	慈善	和	无私的	行为	在	他的	部分	.

这或许可以被视为他出于慈善和无私目的而采取的一种行为。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

He	did	not	suggest	that	the	money	be	used	to	defray	the	expenses	of	your
他	做过	不是	建议	那	这	钱	是	用过的	到	支付	这	开支	的	你的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他并没有建议用这笔钱来支付你的机票费用。

[hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]

He	would	claim	that	he	thought	you	might	be	able	to	use	it	to	defray	the
他	会	宣称	那	他	想法	你	可能	是	有能力的	到	使用	它	到	支付	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .

expense	of	your	defense	.
费用	的	你的	防御	.

他会声称他认为你可以用这笔钱来支付你的辩护费用。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]
“ And , besides , you can rest assured that if you agreed to accept the
” 和 , 除了 , 你 能 休息 保证 那 如果 你 同意 到 接受 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“此外，您可以放心，如果您同意接受这笔钱，

[haɪnz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Hines wouldn't be so careless as to make out the check to you .
海因斯 不会 是 所以 粗心 作为 到 制作 出去 这 查看 到 你 .

海因斯不会粗心大意到把支票抬头写成你的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [mɪs] ['wɜːrθɪŋtən] .
He would make it out to Miss Worthington .
他 会 制作 它 出去 到 错过 沃辛顿 .

他会找到沃辛顿小姐的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['lendɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
There's nothing criminal in a man lending or giving a couple of thousand dollars
有 没有什么 刑事 在 一个 男人 贷款 或者 给予 一个 夫妻 的 千 美元
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['frendʃɪp] [hiː; hi] ['ɑːdntli] [siːk] .
to a young lady whose friendship he ardently seeks .
到 一个 年轻的 女士 谁 友谊 他 热切地 寻找 .

一个男人借给或赠送几千美元给一位他热切想结交的年轻女士，这并不违法。

[ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk]
That's the answer which they would make to an attempt on our part to make
那就是 这 回答 哪个 他们 会 制作 到 一个 试图 在 我们的 部分 到 制作
['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
capital out of the incident .
首都 出去 的 这 事件 .

这就是他们对我们试图利用此次事件牟利的回应。

” ['ʃəridən] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haɪnz] - ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] [flæt] .
” Sheridan realized the logic of this , and Hines ' offer was turned down flat .
” 谢里丹 已实现 这 逻辑 的 这 , 和 海因斯 - 提供 曾是 转向 向下 平坦的 .

谢里丹意识到了其中的逻辑，于是断然拒绝了海因斯的提议。

[bɒs] - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]
Boss Coggswell was greatly disappointed when his lieutenant reported to him that
老板 - 曾是 非常 失望的 什么时候 他的 中尉 据报道 到 他 那
[ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siːk]
the letter carrier had refused to avail himself of this opportunity to seek
这 信 载体 有 拒绝 到 可用 他自己 的 这 机会 到 寻找
['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
safety in flight .
安全 在 航班 .

科格斯韦尔老板得知邮递员拒绝利用这次机会乘飞机逃生时，非常失望。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [saɪd] .
“ It is too bad , ” he sighed .
” 它 是 也 坏的 , ” 他 叹了口气 .

“太可惜了，”他叹了口气。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] ['iːzi] .
“ I would have preferred to let this unfortunate young man down easy .
” 我 会 有 首选 到 让 这 不幸 年轻的 男人 向下 简单的 .

“我本想委婉地拒绝这位不幸的年轻人。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌʌn'waɪzli] .

He	has	chosen	unwisely	.
他	有	选定	不明智地	.

他做出了不明智的选择。

[ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ə'brɔːd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][bɑːrz] .

A	sojourn	abroad	is	much	more	pleasant	than	several	years	behind	bars	.
一个	旅居	国外	是	很多	更多的	令人愉快的	比	一些	年	在后面	酒吧	.

出国旅行远比坐几年牢要愉快得多。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [eɪd] , ″ [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

But	since	he	refuses	to	accept	my	aid	,	″	he	went	on	,
但	自从	他	拒绝	到	接受	我的	援助	,	″	他	去	在	,

但他拒绝接受我的帮助,″他继续说道,“

[ðəʊz] [ɪk'spresɪv] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wægɪŋ] ['ræpɪdli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

those	expressive	ears	of	his	wagging	rapidly	,	“	I'm	afraid	he'll	have	to	go	to
那些	富有表现力的	耳朵	的	他的	摇尾巴	快速	,	“	我是	害怕的	地狱	有	到	去	到

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

他那对会说话的耳朵快速地摇晃着,“恐怕他要坐牢了。”

[jes] , [dʒeɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	Jake	,	as	much	as	it	pains	me	to	have	to	say	it	,
是的	,	杰克	,	作为	很多	作为	它	疼痛	我	到	有	到	说	它	,

是的,杰克,虽然我很不情愿这么说,

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

I	am	quite	certain	now	that	he'll	have	to	go	to	jail	.
我	是	相当	肯定	现在	那	地狱	有	到	去	到	监狱	.

我现在非常肯定他肯定要坐牢。

″ ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

″	CHAPTER	XII	.
″	章	十二	.

“第十二章

[ɒn] [ðə; ði] [stænd] .

ON	THE	STAND	.
在	这	站立	.

在证人席上。

[bɒs] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [wen] ['əʊɪn] ['ʃɛrɪdənz] [keɪm] [ʌp]

Boss	Coggswell	was	not	present	in	the	courtroom	when	Owen	Sheridan's	came	up
老板	-	曾是	不是	展示	在	这	法庭	什么时候	欧文	谢里丹的	来了	向上

[fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

for	trial	.
为了	审判	.

欧文·谢里丹受审时,老板科格斯韦尔没有出庭。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [wɪtʃ]

Not	that	he	was	not	interested	,	nor	was	it	a	feeling	of	delicacy	which
不是	那	他	曾是	不是	感兴趣的	,	也不	曾是	它	一个	感觉	的	美味	哪个

[kept] [hɪm] [ə'weɪ] ;

kept	him	away	;
保留	他	离开	;

并非他对此不感兴趣,也不是出于顾虑才让他远离;

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [ɪk'saɪt] ['kɒment] [ænd; ənd] [lend] ['kʌlə(r)][tuː; tə]

but	he	realized	that	his	presence	might	excite	comment	and	lend	color	to
但	他	已实现	那	他的	在场	可能	激发	评论	和	借	颜色	到

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mænz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

the	accused	man's	assertion	that	he	was	the	victim	of	a	conspiracy	.
这	被告	男人的	断言	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

但他意识到，他的出现可能会引起人们的议论，并为被告人声称自己是阴谋的受害者这一说法增添色彩。

“ [jʊl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ,

“	You'll	be	there	,	of	course	,	Jake	,	”	he	said	to	his	subordinate	,
“	你会	是	那里	,	的	课程	,	杰克	,	”	他	说	到	他的	下属	,

“你当然会去，杰克，”他对下属说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'laɪ][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [njuːz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [riːtʃt] .

“	and	I'll	rely	on	you	to	bring	me	the	news	just	as	soon	as	a	verdict	is	reached	.
“	和	患病的	依靠	在	你	到	带来	我	这	消息	只是	作为	很快	作为	一个	判决	是	达到	.

“一旦判决结果出来，我就会指望你第一时间把消息告诉我。”

” [haɪnz] [grɪnd] .

”	Hines	grinned	.
”	海因斯	咧嘴一笑	.

海因斯咧嘴一笑。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [bɒs] ,

“	Yes	,	you	can	bet	your	boots	,	boss	,
“	是的	,	你	能	赌注	你的	靴子	,	老板	,

“是的，老板，您可以放心。”

[ðæt] [aɪ][woʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] ['gɛtɪn] - [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] .

that	I	won't	lose	any	time	gettin	'	here	with	the	glad	tidings	.
那	我	惯于	失去	任何	时间	获得	-	这里	和	这	高兴的	消息	.

我会尽快把好消息带到这里。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] - - [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

I	guess	you're	right	in	decidin	'	not	to	be	present	.
我	猜测	你是	正确的	在	-	-	不是	到	是	展示	.

我想你决定不出席是对的。

['itəd] [lʊk] ['prɪti] [rɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] .

It'd	look	pretty	raw	for	you	to	go	to	court	.
它会	看	漂亮的	生的	为了	你	到	去	到	法庭	.

你如果去法庭会显得很没出息。

[nəʊ][juːz]['tɑːkiːn] - ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑːnsiz] . ”

No	use	takin	'	any	unnecessary	chances	.	”
不	使用	拿	-	任何	不必要	机会	.	”

没必要冒任何不必要的风险。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [dʒeɪk] , ” [rɪ'plaɪd] - ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	It	isn't	that	,	Jake	,	”	replied	Coggswell	deprecatingly	.
“	它	不是	那	,	杰克	,	”	回复	-	贬义地	.

“不是那样的，杰克，”科格斯韦尔轻蔑地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	It	isn't	that	,	my	boy	.
“	它	不是	那	,	我的	男生	.

“孩子，事情不是那样的。”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

I	have	no	reason	to	be	afraid	.
我	有	不	原因	到	是	害怕的	.

我没有理由害怕。

[wen] [wʌnz] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)] , [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [maɪt]

When	one's	conscience	is	clear	,	one	doesn't	have	to	worry	about	what	people	might
什么时候	一个人的	良心	是	清除	,	一	不	有	到	担心	关于	什么	人们	可能

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

问心无愧的人，不必在意别人怎么想。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒeɪk] ,

But	the	fact	is	,	Jake	,
但	这	事实	是	,	杰克	,

但事实是，杰克，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][ai]

I	have	a	tender	heart	—	you	ought	to	know	that	by	this	time	—	and	I
我	有	一个	投标	心	—	你	应该	到	知道	那	经过	这	时间	—	和	我

[kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] ['sʌfərɪŋz] .

could	not	bear	to	be	present	to	witness	that	poor	man's	sufferings	.
可以	不是	熊	到	是	展示	到	证人	那	贫穷的	男人的	苦难	.

我心肠软——你应该早就知道了——我实在不忍心亲眼目睹那个可怜的人遭受痛苦。

" [haɪnz] [grɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Hines	grinned	again	,	and	looked	at	his	chief	admiringly	.
"	海因斯	咧嘴一笑	再次	,	和	看起来	在	他的	首席	钦佩地	.

海因斯又咧嘴一笑，钦佩地看着他的上司。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɒs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	boss	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	老板	,	"	他	说	.

“好的，老板，”他说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] ,

“	You	wait	here	,
"	你	等待	这里	,

你在这里等着，

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊəri] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

and	I'll	bring	you	the	news	as	soon	as	the	jury	brings	in	a	verdict	.
和	患病的	带来	你	这	消息	作为	很快	作为	这	陪审团	带来	在	一个	判决	.

一旦陪审团做出裁决，我会立即通知您。

" [haɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Hines	had	not	the	slightest	doubt	as	to	what	that	verdict	was	going	to
"	海因斯	有	不是	这	丝毫	怀疑	作为	到	什么	那	判决	曾是	去	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

海因斯对判决结果毫不怀疑。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] ['ʃəridən] [wɒz; wəz][səʊ] ['krʌʃɪŋli] [kən'kluːsɪv]

He	felt	confident	that	the	evidence	against	Sheridan	was	so	crushingly	conclusive
他	毛毡	自信的	那	这	证据	反对	谢里丹	曾是	所以	令人崩溃地	确凿

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	jury	wouldn't	hesitate	more	than	three	minutes	before	deciding	that	he
那	这	陪审团	不会	犹豫	更多的	比	三	分钟	前	决定	那	他

[wɒz; wəz] ['gɪlti] .

was	guilty	.
曾是	有罪的	.

他确信，针对谢里丹的证据确凿无疑，陪审团不会犹豫超过三分钟就认定他有罪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ˌæpri'henʃən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'speld] [baɪ]

If	he	had	any	apprehensions	on	the	subject	they	would	have	been	dispelled	by
如果	他	有	任何	担忧	在	这	主题	他们	会	有	到过	驱散	经过

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

what	he	had	seen	that	morning	.
什么	他	有	已见	那	早晨	.

如果他之前对此事还有任何疑虑，那么他早上所看到的景象就会消除这些疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['əʊɪn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] ,

He	had	encountered	Owen	on	the	street	,	walking	arm	in	arm	with	Judge	Lawrence	,
他	有	遭遇	欧文	在	这	街道	,	步行	手臂	在	手臂	和	法官	劳伦斯	,

他在街上遇到了欧文，当时欧文正和劳伦斯法官挽着胳膊走在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [tuː] [men] [lʊkt] ['wʌrid] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['kæriə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [dɪd] .

and	if	ever	two	men	looked	worried	,	the	accused	carrier	and	his	counsel	did	.
和	如果	曾经	二	男人	看起来	担心	,	这	被告	载体	和	他的	法律顾问	做过	.

如果说有哪两个人看起来很担忧，那就是被告运输者和他的律师。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [gɪŋk] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . [haɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Poor	gink	!	”	said	Mr	.	Hines	to	himself	.
“	贫穷的	家伙	！	”	说	先生	.	海因斯	到	他自己	.

“可怜的家伙！”海因斯先生自言自语道。

“ [aɪ] [ges] [hiːz] ['spri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	guess	he's	sorry	by	this	time	that	he	didn't	take	that	money	and	beat	it
“	我	猜测	他是	对不起	经过	这	时间	那	他	没有	拿	那	钱	和	打	它

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

while	he	had	the	chance	.
尽管	他	有	这	机会	.

“我想他现在一定后悔当初没有抓住机会，拿了那笔钱去闯荡一番。”

['wʌndə(r)] [haʊ] [hiːl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [straɪps] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [kləʊz] [krɒpt] .

Wonder	how	he'll	look	in	a	suit	of	stripes	and	with	his	hair	close	cropped	.
想知道	如何	地狱	看	在	一个	套装	的	条纹	和	和	他的	头发	关闭	裁剪	.

真想知道他穿条纹西装，头发剪短会是什么样子。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm]

”	There	was	a	broad	grin	upon	his	face	as	he	entered	the	courtroom
”	那里	曾是	一个	广阔	咧嘴笑	之上	他的	脸	作为	他	进入	这	法庭

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['bentʃɪz] .

and	seated	himself	on	one	of	the	rear	benches	.
和	坐着	他自己	在	一	的	这	后部	长椅	.

“他走进法庭时脸上带着灿烂的笑容，在后排长椅上坐了下来。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [aɪ] ['levəl] ['stɜːnli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Catching	the	presiding	judge's	eye	leveled	sternly	upon	him	,
捕捉	这	主持	法官的	眼睛	平整	严厉地	之上	他	,

他注意到主审法官严厉的目光正盯着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['levəti] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['dekərəs] , [hiː; hi] ['hʌrɪdli]

and	suddenly	realizing	that	his	levity	was	hardly	decorous	,	he	hurriedly
和	突然	意识到	那	他的	轻浮	曾是	几乎	得体	,	他	匆匆

[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [miːn] .

assumed	a	serious	mien	.
假定	一个	严肃的	面容	.

他突然意识到自己的轻浮举止有失体统，连忙摆出一副严肃的表情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs]

He	found	it	difficult	to	refrain	from	chuckling	as	the	case
他	成立	它	难的	到	避免	从	轻笑	作为	这	案件

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [haʊ'evə(r)] ,

progressed	,	however	,
进展	,	然而	,

然而，随着案情进展，他发现自己很难忍住不笑出声来。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['wɪtnəs] ['ɑːftə(r)] ['wɪtnəs] [tʊk] [ðə; ðɪ][stænd][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] ['ʃəridən] ,

for	as	witness	after	witness	took	the	stand	to	testify	against	Sheridan	,
为了	作为	证人	后	证人	采取	这	站立	到	作证	反对	谢里丹	,

因为一位又一位证人出庭作证指控谢里丹，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [lɪŋk][baɪ][lɪŋk][tuː; tə]

and	the	strong	chain	of	circumstantial	evidence	was	presented	link	by	link	to
和	这	强的	链	的	间接的	证据	曾是	呈现	关联	经过	关联	到

[ðə; ðɪ]['dʒʊərɪ] ,

the	jury	,
这	陪审团	,

强有力的间接证据链被逐一呈交给陪审团。

[ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] ['kaʊnsl] , ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

the	prisoner's	counsel	,	eminent	lawyer	though	he	was	,	seemed	to	become	more
这	囚犯的	法律顾问	,	杰出	律师	尽管	他	曾是	,	似乎	到	变得	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['bæfld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

and	more	baffled	and	depressed	.
和	更多的	困惑	和	郁闷	.

尽管被告的辩护律师是一位杰出的律师，但他似乎越来越困惑和沮丧。

[eks] - [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnə(r)] .

Ex	-	Judge	Lawrence	was	famed	for	his	skill	as	a	cross	-	examiner	.
前任	-	法官	劳伦斯	曾是	著名的	为了	他的	技能	作为	一个	叉	-	考官	.

前法官劳伦斯以其出色的交叉询问技巧而闻名。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [haɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ˌæprɪ'hensɪv] .

This	was	the	only	point	on	which	Coggswell	and	Hines	had	been	apprehensive	.
这	曾是	这	仅有的	观点	在	哪个	-	和	海因斯	有	到过	忧虑	.

这是科格斯韦尔和海因斯唯一感到担忧的地方。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪtnəsɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

They	feared	that	there	was	a	possibility	of	some	of	the	witnesses	going	to
他们	害怕	那	那里	曾是	一个	可能性	的	一些	的	这	证人	去	到

['piːsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪgərəs] ,

pieces	under	the	vigorous	,
件	在下面	这	蓬勃	,

他们担心一些证人可能会在激烈的辩论中崩溃，

['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] .

searching	questioning	of	counsel	for	the	defense	.
搜索	提问	的	法律顾问	为了	这	防御	.

对辩方律师进行深入盘问。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [haɪnz] - [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][eks] - [dʒʌdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But , to Hines ' great relief , the ex - judge , in this case ,
但 , 到 海因斯 - 伟大的 宽慰 , 这 前任 - 法官 , 在 这 案件 ,

但令海因斯大为欣慰的是，本案中的前法官

[geɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
gave no evidence of being an expert at the art of cross - examination .
给予 不 证据 的 存在 一个 专家 在 这 艺术 的 叉 - 考试 .

没有表现出任何交叉询问技巧方面的专业知识。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] " ['rætlɪŋ] " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] ; [ɪn][fækt] ,
He did not succeed in " rattling " a single witness ; in fact ,
他 做过 不是 成功 在 " 嘎嘎作响 " 一个 单身的 证人 ; 在 事实 ,

他没能成功地"动摇"任何一个证人的信念；事实上，

[hiː; hi] ['hændld] [ðem; ðəm][ɔːl][səʊ]['maɪldli][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [haɪnz]
he handled them all so mildly and apparently with so little spirit that Hines
他 处理 他们 全部 所以 轻微地 和 显然 和 所以 小的 精神 那 海因斯
['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [kən'temptʃuəsli] :
muttered to himself contemptuously :
低声说道 到 他自己 轻蔑地 :

他对待他们的态度如此温和，显然也如此缺乏热情，以至于海因斯不屑地低声嘟囔着：

" [hʌ] ! [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] !
" Huh ! Him a great lawyer !
" 嗯 ! 他 一个 伟大的 律师 !

"哈！他真是个了不起的律师！"

[ges] [hiːz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
Guess he's been very much overrated .
猜测 他是 到过 非常 很多 被高估了 .

看来他被严重高估了。

[waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'liːs] - [kɔːt] ['kaʊnsləz] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]
Why , I know a whole lot of ordinary police - court counselors that could give him
为什么 , 我 知道 一个 所有的 很多 的 普通的 警察 - 法庭 咨询师 那 可以 给 他
[kɑːdz] [ænd; ənd] [speɪdz] .
cards and spades .
牌 和 黑桃 .

我知道很多普通的警察法庭辅导员都能给他提供扑克牌和黑桃。

" ['wɪljəm] ['wɒrən] , ['həʊlseɪl] ['lɪkə(r)] ['diːlə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd]
" William Warren , wholesale liquor dealer , was the first witness to take the stand
" 威廉 沃伦 , 批发的 酒 经销商 , 曾是 这 第一的 证人 到 拿 这 站立
.
:
.

"酒类批发商威廉·沃伦是第一个出庭作证的证人。"

[hiː; hi] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['maɪk(ə)l] ['hærɪŋtən] , [ə; eɪ] [sə'luːn]
He testified that he had sent his good friend Michael Harrington , a saloon
他 作证 那 他 有 发送 他的 好的 朋友 迈克尔 哈灵顿 , 一个 酒吧
['kiːpə(r)] ,
keeper ,
守门员 ,

他作证说，他派了他的好朋友、酒吧老板迈克尔·哈灵顿去的。

[ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [baɪ] ['redʒɪstəd] [meɪl] .
a gold watch by registered mail .
一个 金子 手表 经过 挂号的 邮件 .

通过挂号信寄送一块金表。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪtnəsiz] ,

He	had	placed	the	watch	in	the	package	in	the	presence	of	two	witnesses	,
他	有	放置	这	手表	在	这	包裹	在	这	在场	的	二	证人	,

他当着两名证人的面把手表放进了包裹里。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi]['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstri]

who	had	also	been	with	him	when	he	handed	in	the	package	at	the	registry
WHO	有	还	到过	和	他	什么时候	他	递交	在	这	包裹	在	这	注册表

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

window	of	a	downtown	post	office	.
窗户	的	一个	市中心	邮政	办公室	.

当时和他一起在市中心邮局登记窗口递交包裹的也是其他人。

[dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [ɑːskt] [ðɪs] ['wɪtnəs] [bʌt; bət][fɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɪn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] :

Judge	Lawrence	asked	this	witness	but	four	questions	in	cross	-	examination	:
法官	劳伦斯	问	这	证人	但	四	问题	在	叉	-	考试	:

劳伦斯法官在交叉询问中只问了这位证人四个问题：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - , ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ? ”

“	Are	you	acquainted	with	Samuel	J	.	Coggswell	,	Mr	.	Warren	?	”
“	是	你	熟人	和	塞缪尔	J	.	-	,	先生	.	沃伦	?	”

沃伦先生，您认识塞缪尔·J·科格斯韦尔吗？

“ [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] . ”

“	I	never	had	the	pleasure	of	meeting	the	gentleman	.	”
“	我	绝不	有	这	乐趣	的	会议	这	绅士	.	”

“我从未有幸见过这位先生。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [dʒeɪk] [haɪnz] — [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

“	Are	you	acquainted	with	a	young	man	named	Jake	Hines	—	a	prominent
“	是	你	熟人	和	一个	年轻的	男人	命名	杰克	海因斯	—	一个	著名的

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . - [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

member	of	the	Samuel	J	.	Coggswell	Association	?
成员	的	这	塞缪尔	J	.	-	协会	?

“你认识一个名叫杰克·海因斯的年轻人吗？他是塞缪尔·J·科格斯韦尔协会的杰出成员。”

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Before	answering	this	question	,	Mr	.	Warren	,	let	me	remind	you	that	you	are
前	回答	这	问题	,	先生	.	沃伦	,	让	我	提醒	你	那	你	是

['ʌndə(r)] [əʊθ] . ”

under	oath	.	”
在下面	誓言	.	”

沃伦先生，在回答这个问题之前，请允许我提醒您，您是宣誓作证的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['wɪtnəs]

“	It	ain't	necessary	to	remind	me	of	no	such	thing	,	”	retorted	the	witness
“	它	不是	必要的	到	提醒	我	的	不	这样的	事物	,	”	反驳	这	证人

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“没必要提醒我这件事，”证人愤愤不平地反驳道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [haɪnz] .

“	Yes	,	I	know	Mr	.	Hines	.
“	是的	,	我	知道	先生	.	海因斯	.

“是的，我认识海因斯先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

I	am	proud	to	say	that	he	is	a	good	friend	of	mine	.
我	是	自豪的	到	说	那	他	是	一个	好的	朋友	的	矿	.

我很自豪地说，他是我很好的朋友。

〞 [hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði] [spekˈtetər] - [ˈbentʃɪz] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [smaɪld] [æt; ət][hɪm]

〞	He	glanced	across	at	the	spectators	'	benches	,	and	Jake	smiled	at	him
〞	他	瞥了一眼	穿过	在	这	观众	-	长椅	,	和	杰克	微笑	在	他

[æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒmplɪmənt] .

an	acknowledgment	of	this	compliment	.
一个	致谢	的	这	赞扬	.

他瞥了一眼观众席，杰克对他笑了笑，表示接受了他的赞美。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,

They	had	expected	this	question	,
他们	有	预期的	这	问题	,

他们预料到了这个问题。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈkæriərz] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

knowing	that	it	was	the	accused	carrier's	hope	to	be	able	to	make	the
会心	那	它	曾是	这	被告	承运商的	希望	到	是	有能力的	到	制作	这

[ˈdʒʊəri] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] .

jury	believe	that	he	was	the	victim	of	a	conspiracy	.
陪审团	相信	那	他	曾是	这	受害者	的	一个	阴谋	.

被告人希望能够让陪审团相信他是阴谋的受害者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈwɒrən] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

They	had	decided	that	Warren	should	tell	the	truth	,	and	admit	that	he	knew
他们	有	决定	那	沃伦	应该	告诉	这	真相	,	和	承认	那	他	知道

[haɪnz] .

Hines	.
海因斯	.

他们决定让沃伦说出真相，承认他认识海因斯。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdeɪndʒərəs] .

To	have	denied	the	fact	would	have	been	dangerous	.
到	有	否认	这	事实	会	有	到过	危险的	.

否认这一事实是危险的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈwɪtnəsiz] [æt; ət][hænd] [ˈredi] [tuː; tə]

There	was	no	telling	that	the	defense	did	not	have	witnesses	at	hand	ready	to
那里	曾是	不	讲述	那	这	防御	做过	不是	有	证人	在	手	准备好	到

[teɪk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] .

take	the	stand	and	swear	that	they	knew	of	the	friendship	.
拿	这	站立	和	发誓	那	他们	知道	的	这	友谊	.

谁也说不准辩方是否准备了证人随时出庭作证，证明他们知道这段友谊。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [dʒeɪk] [haɪnz] , 〞 [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈɔːlməʊst] [bəˈlɪdʒərəntli] ; “ [bʌt; bət] [ðæt]

“	Yes	,	I	know	Jake	Hines	,	〞	the	witness	repeated	,	almost	belligerently	;	“	but	that
〞	是的	,	我	知道	杰克	海因斯	,	〞	这	证人	重复	,	几乎	好战地	;	〞	但	那

[doʊnt] — — 〞

don't	—	—	〞
不	—	—	〞

“是的，我认识杰克·海因斯，”证人几乎咄咄逼人地重复道；“但这并不——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [wei] [hæv; həv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

“	Did	you	meet	him	,	or	in	any	way	have	communication	with	him	,
〞	做过	你	见面	他	,	或者	在	任何	方式	有	沟通	和	他	,

“你是否见过他，或者以任何方式与他有过联系？〞

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] [ˈredʒɪstəd] [ˈpækɪdʒ] ?

on	the	day	you	sent	the	registered	package	?
在	这	天	你	发送	这	挂号的	包裹	?

您在寄出挂号包裹的当天是什么时候?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
" interrupted counsel for the defense .
" 中断 法律顾问 为了 这 防御 .

辩方律师打断了她的话。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
" Yes , " replied the witness unhesitatingly .
" 是的 , " 回复 这 证人 毫不犹豫 .

"是的，"证人毫不犹豫地回答道。

" ['mɪstə(r)] . [haɪnz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] .
" Mr . Hines came to my office that day .
" 先生 . 海因斯 来了 到 我的 办公室 那 天 .

"那天海因斯先生来到了我的办公室。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔːl] .
He was in the neighborhood , and he dropped in to make a social call .
他 曾是 在 这 邻里 , 和 他 掉落 在 到 制作 一个 社会的 称呼 .

他正好在附近，就顺道过来串门。

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
" This question , too , had been expected .
" 这 问题 , 也 , 有 到过 预期的 .

"这个问题也在意料之中。"

['wɒrən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['truːθfəli] ,
Warren had made up his mind to answer it truthfully ,
沃伦 有 制成 向上 他的 头脑 到 回答 它 说实话 ,

沃伦下定决心要如实回答这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [haɪnz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
for it was quite possible that Hines had been seen entering his office .
为了 它 曾是 相当 可能的 那 海因斯 有 到过 已见 进入 他的 办公室 .

因为很有可能有人看到海因斯进入了他的办公室。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [haɪnz] [ænd; ənd] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , " ['kaʊnsl]
" And at that meeting between Hines and yourself , Mr . Warren , " counsel
" 和 在 那 会议 之间 海因斯 和 你自己 , 先生 . 沃伦 , " 法律顾问
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [went] [ɒn] ,
for the defense went on ,
为了 这 防御 去 在 ,

"沃伦先生，在海因斯和您会面时，"辩方律师继续说道，

" [dɪd]['aɪðə(r)][əʊ; əv][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [send]
" did either of you say anything about this watch which you were going to send
" 做过 任何一个 的 你 说 任何事物 关于 这 手表 哪个 你 是 去 到 发送
[tuː; tə] ['hærɪŋtən] ? "
to Harrington ? "
到 哈灵顿 ? "

"你们俩有没有提到过要寄给哈灵顿的那块手表？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" Not a word , " emphatically replied the witness , who was prepared for this
" 不是 一个 单词 , " 强调地 回复 这 证人 , WHO 曾是 准备 为了 这
['kwestʃən] ['ɔːlsəʊ] .
question also .
问题 还 .

"一个字也没说，"证人斩钉截铁地回答道，他显然也预料到了这个问题。

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [sɜː(r)] .
" Not a single word , sir .
" 不是 一个 单身的 单词 , 先生 .

先生，一个字都不要说。

[wiː; wi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

We	never	spoke	about	the	watch	at	all	.
我们	绝不	辐	关于	这	手表	在	全部	.

我们根本没谈起过那块手表。

[haɪnz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

Hines	didn't	know	that	I	was	going	to	send	it	.
海因斯	没有	知道	那	我	曾是	去	到	发送	它	.

海因斯并不知道我会把东西寄出去。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [bɪ'twiːn] [haɪnz] [ænd; ənd]

"	As	the	conversation	which	had	taken	place	that	day	between	Hines	and
"	作为	这	对话	哪个	有	已采取	地方	那	天	之间	海因斯	和

[hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

himself	had	been	behind	a	closed	door	,
他自己	有	到过	在后面	一个	关闭	门	,

"由于那天他和海因斯之间的谈话是在关起门来进行的，

[wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

with	no	chance	of	anybody	having	overheard	them	,
和	不	机会	的	任何人	拥有	无意中听到	他们	,

完全不可能有人听到他们的对话，

['wɒrən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] .

Warren	felt	that	he	was	quite	safe	in	making	this	denial	.
沃伦	毛毡	那	他	曾是	相当	安全的	在	制作	这	拒绝	.

沃伦觉得他这样否认是完全安全的。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs]

“	That's	all	,	”	said	the	cross	-	examiner	,	with	an	audible	sigh	,	and	the	witness
“	那就是	全部	,	”	说	这	叉	-	考官	,	和	一个	可听见的	叹	,	和	这	证人

, [æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] ,

,	as	he	stepped	down	,
,	作为	他	步	向下	,

“就这样吧，”交叉询问者叹了口气说道，证人随即走下证人席。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [wɪð] [dʒeɪk] [haɪnz] .

exchanged	a	triumphant	glance	with	Jake	Hines	.
交换	一个	凯	瞥一眼	和	杰克	海因斯	.

与杰克·海因斯交换了一个得意的眼神。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['wɔːrənz] ['ɒfɪs] [wen] [hiː; hi]

The	next	witnesses	were	the	men	who	had	been	in	Warren's	office	when	he
这	下一个	证人	是	这	男人	WHO	有	到过	在	沃伦的	办公室	什么时候	他

[pleɪst] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

placed	the	watch	in	the	package	,
放置	这	手表	在	这	包裹	,

接下来的证人是沃伦把手表放进包裹时在场的那些人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]

and	who	had	accompanied	him	to	the	post	office	and	seen	the	package
和	WHO	有	伴随	他	到	这	邮政	办公室	和	已见	这	包裹

['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstri] ['wɪndəʊ] .

handed	in	at	the	registry	window	.
递交	在	在	这	注册表	窗户	.

陪同他去邮局的人，亲眼看到包裹在登记窗口递交。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd] ['oʊənz] ['lɔɪə(r)] [meɪd] [nəʊ]

Both	of	them	were	reputable	business	men	,	and	Owen's	lawyer	made	no
两个都	的	他们	是	信誉良好的	商业	男人	,	和	欧文的	律师	制成	不

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'pi:tʃ] [ðeə(r)] ['testɪmənɪ] .

attempt	to	impeach	their	testimony	.
试图	到	劾	他们的	见证	.

他们两人都是信誉良好的商人，欧文的律师也没有试图质疑他们的证词。

[ɪn] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][let] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,

In	cross	-	examination	he	let	each	of	them	off	with	but	a	single	question	,
在	叉	-	考试	他	让	每个	的	他们	离开	和	但	一个	单身的	问题	,

在交叉询问中，他只对他们每个人问了一个问题就放过了他们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] :

which	was	the	same	in	each	case	:
哪个	曾是	这	相同的	在	每个	案件	:

每种情况下结果都一样：

“ [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

“	On	the	way	to	the	post	office	,
”	在	这	方式	到	这	邮政	办公室	,

“在去邮局的路上，

[weə(r)] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['wɒrən] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [pleɪs] [ðə; ðɪ]

where	did	Mr	.	Warren	carry	the	package	in	which	you	had	seen	him	place	the
在哪里	做过	先生	.	沃伦	携带	这	包裹	在	哪个	你	有	已见	他	地方	这

[wɒtʃ] ? ”

watch	?	”
手表	?	”

沃伦先生把装有手表的那个包裹带到哪里去了？你看到他把手表放在那个包裹里。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][left] - [hænd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , ” [ðə; ðɪ] [tu:] ['wɪtnəsɪz] [bəuθ] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	In	the	left	-	hand	pocket	of	his	coat	,	”	the	two	witnesses	both	answered	.
”	在	这	左边	-	手	口袋	的	他的	外套	,	”	这	二	证人	两个都	回答	.

“在他外套的左侧口袋里，”两位证人异口同声地回答道。

['maɪk(ə)l] ['hærɪŋtən] , [ðə; ðɪ] [sə'lu:n] ['kɪ:pə(r)] , ['testifaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [nəʊ] [wɒtʃ]

Michael	Harrington	,	the	saloon	keeper	,	testified	that	the	package	contained	no	watch
迈克尔	哈灵顿	,	这	酒吧	守门员	,	作证	那	这	包裹	包含	不	手表

[wen] [hi:; hɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ;

when	he	opened	it	;
什么时候	他	打开	它	;

酒吧老板迈克尔·哈灵顿作证说，他打开包裹时发现里面并没有手表；

[wɪtʃ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪt] [baɪ] ['sevrəl] ['wɪtnəsɪz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][ɪn]

which	statement	was	corroborated	by	several	witnesses	who	had	been	present	in
哪个	陈述	曾是	证实	经过	一些	证人	WHO	有	到过	展示	在

[ðə; ðɪ] [sə'lu:n] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'kju:zd] ['pəʊstmən] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['redʒɪstəd] ['pækɪdʒ] .

the	saloon	when	the	accused	postman	brought	in	the	registered	package	.
这	酒吧	什么时候	这	被告	邮差	带来	在	这	挂号的	包裹	.

多名证人证实了这一说法，他们当时都在沙龙里，亲眼目睹了被告邮递员将挂号包裹带进来。

['hærɪŋtən] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][stænd] .

Harrington	made	a	good	impression	on	the	stand	.
哈灵顿	制成	一个	好的	印象	在	这	站立	.

哈灵顿在台上给人留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [dʒeɪk] [haɪnz] , [ɪk'sept] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	denied	that	he	knew	Jake	Hines	,	except	by	reputation	,
他	否认	那	他	知道	杰克	海因斯	,	除了	经过	名声	,

他否认认识杰克·海因斯，只是听说过他的名声。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][sæm] - ,

and	volunteered	the	information	that	he	had	“	no	use	for	Sam	Coggswell	,
和	自愿	这	信息	那	他	有	“	不	使用	为了	山姆	-	,

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ,

or	any	of	his	bunch	,
或者	任何	的	他的	束	,

他还主动透露，他“对萨姆·科格斯韦尔或他的任何一伙人都没有兴趣”。

” ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] .

”	being	himself	of	the	opposite	political	party	.
”	存在	他自己	的	这	对面的	政治的	派对	.

而他本人却是对立政党的成员。

[haɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['lɔːrənsɪz] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

Hines	could	not	help	grinning	at	Judge	Lawrence's	evident	discomfiture	.
海因斯	可以	不是	帮助	咧嘴笑	在	法官	劳伦斯的	明显	沮丧	.

看到劳伦斯法官明显的窘迫表情，海因斯忍不住咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['pɔːnˌbrəʊkərz] [klɑːk] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːvəs] [jʌŋ] [mæn] ,

The	pawnbroker's	clerk	,	an	exceedingly	nervous	young	man	,
这	当铺老板	职员	,	一个	非常	紧张的	年轻的	男人	,

当铺的店员，一个极其紧张的年轻人，

[huː] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] ['əʊɪn] [hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]

who	took	the	stand	and	swore	that	Owen	had	pledged	the	watch	for	forty
WHO	采取	这	站立	和	发誓	那	欧文	有	承诺	这	手表	为了	四十

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

他出庭作证并宣誓说，欧文曾以四十美元的价格抵押了这块手表。

[wɒz; wəz] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪtnəsiz] .

was	cross	-	examined	at	greater	length	than	any	of	the	previous	witnesses	.
曾是	叉	-	检查	在	更大的	长度	比	任何	的	这	以前的	证人	.

接受盘问的时间比之前的任何证人都要长。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] .

Counsel	for	the	defense	,	however	,	could	not	shake	his	testimony	.
法律顾问	为了	这	防御	,	然而	,	可以	不是	摇	他的	见证	.

然而，辩方律师却无法推翻他的证词。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒeɪk] [haɪnz] ,

He	admitted	that	he	was	acquainted	with	Jake	Hines	,
他	承认	那	他	曾是	熟人	和	杰克	海因斯	,

他承认自己认识杰克·海因斯。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [ðæt] [deɪ] ,

but	denied	that	the	latter	had	been	in	the	pawnshop	that	day	,
但	否认	那	这	后者	有	到过	在	这	当铺	那	天	,

但他否认后者当天曾到过当铺。

[ɔː(r)][hæd; həd] [held] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

or	had	held	any	conversation	with	him	regarding	the	watch	.
或者	有	握住	任何	对话	和	他	关于	这	手表	.

或者曾与他谈论过这块手表。

[ə'nʌðə(r)] ['ɔːdəbl] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [æz; əz] [ðɪs] ['wɪtnəs] [left] [ðə; ði][stænd] .

Another	audible	sigh	came	from	Judge	Lawrence	as	this	witness	left	the	stand	.
其他	可听见的	叹	来了	从	法官	劳伦斯	作为	这	证人	左边	这	站立	.

当这位证人离开证人席时，劳伦斯法官又叹了口气。

[ðə; ði] [tuː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] ['testifai] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔːn] ['tɪkɪt] [ɪn] ['oʊənz]

The	two	post	-	office	inspectors	testified	to	having	found	the	pawn	ticket	in	Owen's
这	二	邮政	-	办公室	检查员	作证	到	拥有	成立	这	典当	票	在	欧文的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

两名邮局检查员作证说，他们在欧文的行李箱里发现了那张当票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [eks][waɪ] [tʊk] [ðə; ði][stænd]

and	a	half	dozen	of	the	employees	of	the	Branch	X	Y	took	the	stand
和	一个	一半	打	的	这	雇员	的	这	分支	X	是	采取	这	站立

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['kæriə(r)] ['ʃəridən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['θɜːti] [d'ɒləz]

and	reluctantly	stated	that	Carrier	Sheridan	had	tried	to	borrow	thirty	dollars
和	勉强	声明	那	载体	谢里丹	有	尝试	到	借	三十	美元

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .

from	them	that	day	.
从	他们	那	天	.

XY分行的六名员工出庭作证，不情愿地表示，卡里尔·谢里丹当天曾试图向他们借30美元。

['oʊənz] ['kaʊnsl] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] .

Owen's	counsel	did	not	attempt	to	cross	-	examine	any	of	these	witnesses	.
欧文的	法律顾问	做过	不是	试图	到	叉	-	检查	任何	的	这些	证人	.

欧文的律师没有试图对这些证人进行交叉询问。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðɪs]

As	the	last	of	them	left	the	stand	and	the	prosecutor	announced	that	this
作为	这	最后的	的	他们	左边	这	站立	和	这	检察官	宣布	那	这

[kləʊzd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [keɪs] ,

closed	the	government's	case	,
关闭	这	政府的	案件	,

当最后一名证人离开证人席，检察官宣布政府的举证完毕时，

[dʒeɪk] [haɪnz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] .

Jake	Hines	leaned	back	in	his	seat	and	smiled	expansively	.
杰克	海因斯	倾斜	后退	在	他的	座位	和	微笑	广泛地	.

杰克·海因斯向后靠在座位上，露出了灿烂的笑容。

“ [let] - [ɪm] [biːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Let	'	em	beat	that	if	they	can	,	”	he	muttered	confidently	.
“	让	-	呃	打	那	如果	他们	能	,	”	他	低声说道	自信地	.

“让他们试试看能不能做到，”他自信地低声说道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ðev] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz]

“	I	can	see	from	the	looks	of	the	jury	that	they've	made	up	their	minds
“	我	能	看	从	这	看起来	的	这	陪审团	那	他们有	制成	向上	他们的	思想

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“从陪审团成员的表情来看，他们已经下定决心了。”

” [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

”	TO	BE	CONTINUED	.
”	到	是	持续	.

“待续。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

HE	WANTED	TO	KNOW	.
他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑːʃ(ə)l] , - ,

It	was	customary	with	the	French	marshal	,	Bassompierre	,
它	曾是	习惯	和	这	法语	元帅	,	-	,

这是法国元帅巴松皮埃尔的惯例。

[wen] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪnəs] [əˈfensɪz] ,

when	any	one	of	his	soldiers	were	brought	before	him	for	heinous	offenses	,
什么时候	任何	一	的	他的	士兵	是	带来	前	他	为了	令人发指的	犯罪	,

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :

to	say	to	him	:
到	说	到	他	:

当他手下任何一个士兵因犯下滔天罪行被带到他面前时，要对他说：

“ [baɪ] [ˈhevənz] , [ˈbrʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] !

“	By	heavens	,	brother	,	you	or	I	will	certainly	be	hanged	!
”	经过	天	,	兄弟	,	你	或者	我	将要	当然	是	绞刑	!

“老天爷啊，兄弟，你我肯定会被吊死的！”

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .

”	which	was	a	sufficient	indication	of	their	fate	.
”	哪个	曾是	一个	充足的	指示	的	他们的	命运	.

“这足以预示他们的命运。”

[ə; eɪ][spaɪ] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , [wɒz; wəz] [əˈdrest] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] ; [ænd; ənd][nekst]

A	spy	,	being	discovered	in	his	camp	,	was	addressed	in	these	terms	;	and	next
一个	间谍	,	存在	发现	在	他的	营	,	曾是	已解决	在	这些	条款	;	和	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

一名间谍在其营地被发现后，受到了这样的训斥；第二天，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒvəst] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,

as	the	provost	was	carrying	the	culprit	to	the	gallows	,
作为	这	教务长	曾是	携带	这	罪魁祸首	到	这	绞刑架	,

当教务长押着罪犯走向绞刑架时，

[hiː; hi] [prest] [ˈɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] ,

he	pressed	earnestly	for	leave	to	speak	with	the	marshal	,
他	按下	切实	为了	离开	到	说话	和	这	元帅	,

他恳切地请求允许与元帅交谈，

[əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .

alleging	that	he	had	something	of	importance	to	communicate	.
指控	那	他	有	某物	的	重要性	到	交流	.

声称他有重要的事情要传达。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri]

The	marshal	,	being	made	acquainted	with	his	request	,	exclaimed	,	in	his	customary
这	元帅	,	存在	制成	熟人	和	他的	要求	,	惊呼	,	在	他的	习惯

[rʌf] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ˈmænə(r)] :

rough	and	hasty	manner	:
粗糙的	和	仓促	方式	:

元帅得知他的请求后，用他惯常的粗鲁和急躁的方式喊道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] ; [wen] [ˈɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [prɪˈtend]

“	It	is	the	way	of	these	rascals	;	when	ordered	for	execution	,	they	pretend
”	它	是	这	方式	的	这些	无赖	;	什么时候	订购	为了	执行	,	他们	假装

[sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [ˈstɔːri] ,

some	frivolous	story	,
一些	轻浮	故事	,

“这些恶棍就是这样，当被判处死刑时，他们就编造一些荒谬的故事。”

['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'priːv] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

merely	to	reprieve	themselves	for	a	few	moments	.
仅仅	到	缓刑	他们自己	为了	一个	很少	时刻	.

只是为了让自己喘口气。

[haʊ'evə(r)] , [brɪŋ] [ðə; ði][dɒg] ['hɪðə(r)] .

However	,	bring	the	dog	hither	.
然而	,	带来	这	狗	这里	.

不过，请把狗带过来。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	When	the	culprit	made	his	appearance	,	the	marshal	asked	him	what	he	had
"	什么时候	这	罪魁祸首	制成	他的	外貌	,	这	元帅	问	他	什么	他	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“当罪犯出现时，警长问他有什么要说的。”

“ [waɪ] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [wen] [ai] [fɜːst] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

“	Why	,	my	lord	,	"	replied	he	,	“	when	I	first	had	the	honor	of	your
“	为什么	,	我的	主	,	"	回复	他	,	“	什么时候	我	第一的	有	这	荣誉	的	你的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“大人，”他回答说，“当我第一次有幸与您交谈时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] ;

you	were	obliging	enough	to	say	that	either	you	or	I	should	be	hanged	;
你	是	乐于助人	足够的	到	说	那	任何一个	你	或者	我	应该	是	绞刑	;

你倒是挺配合地表示，你和我之间应该有一个人被绞死；

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

now	I	come	to	know	whether	it	is	your	pleasure	to	be	so	;	because	,
现在	我	来	到	知道	无论	它	是	你的	乐趣	到	是	所以	;	因为	,

现在我终于明白你是否乐意如此；因为，

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][ai][mʌst; məst] , [ðæts] [ɔːl] !

if	you	won't	I	must	,	that's	all	!
如果	你	惯于	我	必须	,	那就是	全部	!

如果你不肯，那我就只能自己做了，就这些！

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] .

"	Needless	to	say	that	the	rascal	was	pardoned	.
"	不必要	到	说	那	这	恶棍	曾是	赦免	.

“毋庸置疑，这个恶棍被赦免了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

HE	COULDN'T	UNDERSTAND	IT	ALL	.
他	不能	理解	它	全部	.

他不可能完全理解。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [gɒt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən]

An	Irishman	,	who	was	terribly	afraid	of	ghosts	,	got	a	berth	on	board	an
一个	爱尔兰人	,	WHO	曾是	可怕	害怕的	的	鬼魂	,	得到	一个	泊位	在	木板	一个

[ə'merɪkən] ['ves(ə)l] .

American	vessel	.
美国人	血管	.

一个非常害怕鬼魂的爱尔兰人，在美国的一艘船上找到了一个床位。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] ,

As	the	ship	was	leaving	the	port	,
作为	这	船	曾是	离开	这	港口	,

当船离开港口时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [gəʊsts] [ɒn] [bɔːd] .

he	asked	one	of	the	sailors	if	there	were	any	ghosts	on	board	.
他	问	一	的	这	水手们	如果	那里	是	任何	鬼魂	在	木板	.

他问其中一名水手船上是否有鬼魂。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] [æz; əz][ə; eɪ]

One	of	them	,	for	a	joke	,	said	it	was	as	full	of	ghosts	as	a
一	的	他们	,	为了	一个	开玩笑	,	说	它	曾是	作为	满的	的	鬼魂	作为	一个

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

其中一人开玩笑说，这里像教堂墓地一样到处都是鬼魂。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [pæt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

This	frightened	Pat	so	much	that	when	he	turned	into	his	hammock	he	drew	his
这	害怕	拍	所以	很多	那	什么时候	他	转向	进入	他的	吊床	他	画	他的

['blæŋkit] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][kəʊld] .

blanket	so	far	over	his	head	that	his	feet	were	left	naked	and	cold	.
毯子	所以	远的	超过	他的	头	那	他的	脚	是	左边	裸	和	寒冷的	.

这把帕特吓坏了，当他躺到吊床上时，他把毯子拉到头顶，以至于他的脚都裸露在外，冻得冰冷。

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ,

He	endured	the	suffering	for	a	few	nights	,
他	忍受	这	痛苦	为了	一个	很少	夜晚	,

他忍受了几个晚上的痛苦，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

and	then	he	went	to	the	captain	and	complained	about	his	blanket	.
和	然后	他	去	到	这	队长	和	抱怨	关于	他的	毯子	.

然后他去找船长抱怨他的毯子。

“ [pliːz] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [sed] [pæt] ,

“	Please	,	sor	,	”	said	Pat	,
“	请	,	索尔	,	”	说	拍	,

“请您开恩，”帕特说道。

“ [maɪ] ['blæŋkit] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

“	my	blanket	is	too	long	at	the	top	and	too	short	at	the	bottom	,	and	sure
“	我的	毯子	是	也	长的	在	这	顶部	和	也	短的	在	这	底部	,	和	当然

,

,

,

“我的毯子上面太长，下面太短，当然，

[aɪ]['iːv(ə)n] [kʌt] [ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [bʌt; bət] ,

I	even	cut	a	bit	off	the	top	and	sewed	it	onto	the	bottom	,	but	,
我	甚至	切	一个	少量	离开	这	顶部	和	缝制的	它	到	这	底部	,	但	,

我甚至把顶部剪掉一小块，缝到了底部，但是，

[feɪθ] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aɪvə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

faith	it's	just	the	same	as	iver	it	was	.
信仰	它是	只是	这	相同的	作为	河	它	曾是	.

信仰和以前一样。

[aɪ] [kænt] [əndɜˈʃtænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [æt; ət][ɔːl] .

I	can't	undershtand	it	at	all	—	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	—	在	全部	.

我完全无法理解——一点都不能。

” [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

”	THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
”	这	消息	的	全部	国家	.

“各国新闻。”

[ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] [kæt] .

A	Kangaroo	Cat	.
一个	袋鼠	猫	.

袋鼠猫。

['mɪsɪz] . ['pʊsi] [kæt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['evənz] , [ɪn] ['njuːpɔːt] , [kiː] . ,

Mrs	.	Pussy	Cat	,	who	lives	at	the	home	of	Thomas	Evans	,	in	Newport	,	Ky	.	,
太太	.	猫	猫	,	WHO	生活	在	这	家	的	托马斯	埃文斯	,	在	纽波特	,	肯塔基州	.	,

猫太太住在肯塔基州纽波特市托马斯·埃文斯的家中。

[ɪz] ['greɪtli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

is	greatly	worried	over	one	of	her	offspring	.
是	非常	担心	超过	一	的	她	后代	.

她非常担心自己的一个孩子。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kæts] ['njuːmərəs] ['fæməli][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

No	other	member	of	Mrs	.	Cat's	numerous	family	is	like	the	newcomer	.
不	其他	成员	的	太太	.	猫的	很多的	家庭	是	喜欢	这	新人	.

猫太太众多的家庭成员中，没有一个像这位新来者一样。

[ðɪs] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɔː(r)] [hɒps] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

This	kitten	has	only	two	feet	and	walks	or	hops	about	like	a	kangaroo	.
这	小猫	有	仅有的	二	脚	和	散步	或者	酒花	关于	喜欢	一个	袋鼠	.

这只小猫只有两只脚，像袋鼠一样走路或跳跃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tʌfts] [ɒv; əv][fɜː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

There	are	only	tufts	of	fur	where	the	front	legs	ought	to	be	.
那里	是	仅有的	簇绒	的	毛皮	在哪里	这	正面	腿	应该	到	是	.

前腿所在的地方只有几撮毛。

[ɪn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['bælənsɪz] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [teɪl] ,

In	hopping	about	,	the	kitten	balances	itself	with	its	tail	,
在	跳跃	关于	,	这	小猫	余额	本身	和	它是	尾巴	,

小猫蹦蹦跳跳的时候，会用尾巴保持平衡。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌdə(r)] .

which	it	uses	as	a	sort	of	rudder	.
哪个	它	用途	作为	一个	种类	的	舵	.

它将其用作一种舵。

[gets] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪv] .

Gets	Fifty	-	dollar	Tip	for	a	Shave	.
获得	五十	-	美元	提示	为了	一个	刮胡子	.

刮胡子得到五十美元小费。

[dʒæk] [oʊ'raɪli] , ['bɑːbə(r)][ɪn] [west] [θɜːd] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] . ,

Jack	O'Reilly	,	barber	in	West	Third	Street	,	Los	Angeles	,	Cal	.	,
杰克	奥莱利	,	理发师	在	西方	第三	街道	,	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.	,

杰克·奥莱利，洛杉矶西三街的理发师，加利福尼亚州

[hæd; həd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

had	the	surprise	of	his	life	a	few	days	ago	.
有	这	惊喜	的	他的	生活	一个	很少	天	前	.

几天前，他经历了一件让他终生难忘的大事。

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

A	prosperous	-	looking	man	walked	into	the	shop	.
一个	繁荣	-	寻找	男人	步行	进入	这	店铺	.

一个看起来很富裕的男人走进了店里。

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['peɪtrən] [ˌʌn'lɪmbərd] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [bɪls] , [strɪpt] [ɒf]

When	the	job	was	done	,	the	patron	unlimbered	a	wad	of	bills	,	stripped	off
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	这	赞助人	未舒展的	一个	瓦德	的	账单	,	脱衣舞	离开

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] ['jeləʊˌbæk] ,

a	fifty	-	dollar	yellowback	,
一个	五十	-	美元	黄背背	,

事情办完后，顾客掏出一沓钞票，从中抽出一张五十美元的黄皮书。

[ænd; ənd] [sed] : " [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [weɪ] ['hænsəmli] .

and	said	:	"	Things	have	come	my	way	handsomely	.
和	说	:	"	事物	有	来	我的	方式	英俊地	.

他说："我的一切都进展得非常顺利。"

[hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪp] .

Here's	a	bit	of	a	tip	.
这里是	一个	少量	的	一个	提示	.

这里有个小提示。

" ['liːvɪŋ] [oʊ'raɪli] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [aʊt] .

"	Leaving	O'Reilly	stupefied	with	astonishment	,	the	man	walked	out	.
"	离开	奥莱利	目瞪口呆	和	惊讶	,	这	男人	步行	出去	.

"奥莱利目瞪口呆，震惊不已，那人走了出去。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [lɔːs] ['ændʒələs] [stɒk] ['brəʊkə(r)] , [oʊ'raɪli] [sed] .

He	was	a	prosperous	Los	Angeles	stock	broker	,	O'Reilly	said	.
他	曾是	一个	繁荣	洛杉矶	洛杉矶	库存	经纪人	,	奥莱利	说	.

奥莱利说，他是一位成功的洛杉矶股票经纪人。

[ɑːsks] $500 [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['ɑːmi] ['juːnɪfɔːm] .

Asks	$500	for	Loss	of	Faded	Army	Uniform	.
问	$500	为了	损失	的	褪色	军队	制服	.

因丢失褪色的军服，索要 500 美元。

[ɒn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] ['ɑːmi] ['juːnɪfɔːm] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

On	the	loss	of	a	faded	blue	army	uniform	,	a	relic	of	the	Civil	War	,
在	这	损失	的	一个	褪色	蓝色的	军队	制服	,	一个	遗迹	的	这	民用	战争	,

一件褪色的蓝色军装遗失了，这件军装是南北战争时期的遗物。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['haɪntsəlmən] , ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . ,

Mrs	.	Mary	Heintzelman	,	seventy	-	three	years	old	,	of	Minneapolis	,	Minn	.	,
太太	.	玛丽	海因策尔曼	,	七十	-	三	年	老的	,	的	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.	,

玛丽·海因策尔曼夫人，73岁，明尼苏达州明尼阿波利斯市居民。

['beɪsiːz][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'genst] ['hɛnəˌpɪn] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

bases	a	claim	for	five	hundred	dollars	against	Hennepin	County	,	which	she	has
基地	一个	宣称	为了	五	百	美元	反对	亨内平	县	,	哪个	她	有

[ɔːl'redi] [faɪld] .

already	filed	.
已经	已提交	.

她以亨内平县为由，向该县索赔 500 美元，该索赔已提交。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪsɪz] . ['haɪntsəlmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛnəˌpɪn] ['kaʊnti] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːm] .

Five	years	ago	Mrs	.	Heintzelman	went	to	the	Hennepin	County	poor	farm	.
五	年	前	太太	.	海因策尔曼	去	到	这	亨内平	县	贫穷的	农场	.

五年前，海因策尔曼夫人去了亨内平县贫民农场。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [trʌŋk] .

Her	only	possessions	were	packed	in	an	old	-	fashioned	trunk	.
她	仅有的	财产	是	包装	在	一个	老的	-	造型	树干	.

她唯一的家当都装在一个老式的箱子里。

[ɪn][ðə; ði][tɒp] [treɪ] [leɪ] [ðə; ði][əʊld]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]['soʊldʒərz] ['lɛtəz] ,

In	the	top	tray	lay	the	old	uniform	and	a	packet	of	soldier's	letters	,
在	这	顶部	托盘	躺	这	老的	制服	和	一个	包	的	士兵的	信件	,

最上面的托盘里放着旧制服和一包士兵的信件。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [bluː] ['steɪʃənri] [juːst] [ɪn][wɔː(r)] [taɪmz] .

written	on	the	heavy	blue	stationery	used	in	war	times	.
书面	在	这	重的	蓝色的	静止的	用过的	在	战争	时代	.

写在战时常用的厚重蓝色信纸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [lɪŋks] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

They	were	the	only	links	that	bound	the	old	woman's	life	to	the	highest
他们	是	这	仅有的	链接	那	边界	这	老的	女性的	生活	到	这	最高

['hæpinəs] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [nəʊn] .

happiness	her	life	had	known	.
幸福	她	生活	有	已知	.

它们是把这位老妇人的生活与她一生中最幸福的时刻联系起来的唯一纽带。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

The	uniform	,	more	than	half	a	century	ago	,
这	制服	,	更多的	比	一半	一个	世纪	前	,

半个多世纪前的制服

[hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] [dʒɔːdʒ] ['haɪntsəlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ]

had	been	worn	to	the	war	by	George	Heintzelman	of	the	Forty	-	seventh
有	到过	磨损	到	这	战争	经过	乔治	海因策尔曼	的	这	四十	-	第七

[ˌpensl'veɪniə] ['ɪnfəntri] .

Pennsylvania	infantry	.
宾夕法尼亚州	步兵	.

这件军服曾被宾夕法尼亚州第四十七步兵团的乔治·海因策尔曼穿戴上战场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

They	had	been	betrothed	,	she	and	the	young	soldier	,	when	he	marched	away
他们	有	到过	未婚妻	,	她	和	这	年轻的	士兵	,	什么时候	他	行军	离开

[tuː; tə][wɔː(r)] .

to	war	.
到	战争	.

她和那位年轻的士兵已经订婚，但他却奔赴战场。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

The	memories	of	those	days	when	he	and	she	were	young	have	been	the
这	回忆	的	那些	天	什么时候	他	和	她	是	年轻的	有	到过	这

['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [laɪf] .

only	comforts	in	the	old	woman's	life	.
仅有的	舒适	在	这	老的	女性的	生活	.

那些他们年轻时的美好回忆，成了这位老妇人生活中唯一的慰藉。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['haɪntsəlmən] [keɪm] [bæk] , ['bædli] ['wuːndɪd] .

Three	years	later	Heintzelman	came	back	,	badly	wounded	.
三	年	之后	海因策尔曼	来了	后退	,	糟糕	受伤	.

三年后，海因策尔曼回来了，身负重伤。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [hæd; həd] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .

He	recovered	,	but	a	bullet	through	his	lung	had	impaired	his	health	.
他	恢复	,	但	一个	子弹	通过	他的	肺	有	受损	他的	健康	.

他康复了，但肺部中弹损害了他的健康。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [muːvd] [west] .

They	were	married	,	and	moved	West	.
他们	是	已婚	,	和	已搬	西方	.

他们结婚后搬到了西部。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [helθ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pru:v] .

The	husband's	health	did	not	improve	.
这	丈夫的	健康	做过	不是	提升	.

丈夫的健康状况没有好转。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [daɪd] .

A	few	years	later	he	died	.
一个	很少	年	之后	他	死亡	.

几年后他去世了。

['mɪsɪz] . ['haɪntsəlmən] [stɔ:(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['ju:nɪfɔ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [set]

Mrs	.	Heintzelman	stored	the	old	uniform	and	the	letters	in	the	trunk	and	set
太太	.	海因策尔曼	存储	这	老的	制服	和	这	信件	在	这	树干	和	放

[ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

about	to	make	her	own	way	in	the	world	.
关于	到	制作	她	自己的	方式	在	这	世界	.

海因策尔曼夫人把旧制服和信件收进箱子里，开始了自己的人生道路。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

The	years	that	followed	were	lonely	and	full	of	hard	work	and	trouble	.
这	年	那	随后	是	孤独	和	满的	的	难的	工作	和	麻烦	.

接下来的几年里，他过得孤独、艰辛，也充满了困难。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɔləs, -lis] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [laɪf] .

The	treasures	in	the	trunk	were	the	only	solaces	in	the	woman's	life	.
这	宝藏	在	这	树干	是	这	仅有的	安慰剂	在	这	女性的	生活	.

箱子里的那些宝贝是这个女人生活中唯一的慰藉。

['faɪnəli] , [tu:] [əʊld] [tu:; tə] [wɜ:k] [lɒŋgə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊm] .

Finally	,	too	old	to	work	longer	,	she	went	to	the	home	.
最后	,	也	老的	到	工作	更长	,	她	去	到	这	家	.

最后，由于年纪太大无法继续工作，她去了养老院。

['evri] [sprɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt]

Every	spring	,	on	the	anniversary	of	the	day	that	her	lover	had	marched
每一个	春天	,	在	这	周年纪念日	的	这	天	那	她	情人	有	行军

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

每年春天，在她爱人离去的周年纪念日，

['mɪsɪz] . ['haɪntsəlmən] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['ju:nɪfɔ:m] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə]

Mrs	.	Heintzelman	would	take	out	the	old	uniform	and	hang	it	on	the	line	to
太太	.	海因策尔曼	会	拿	出去	这	老的	制服	和	悬挂	它	在	这	线	到

[eə(r)] .

air	.
空气	.

海因策尔曼太太会把旧制服拿出来，挂在晾衣绳上晾晒。

['sɒftli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'res] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [ri:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['lɛtəz] ,

Softly	she	would	caress	the	faded	garment	and	read	over	the	old	letters	,
轻轻	她	会	抚摸	这	褪色	服装	和	读	超过	这	老的	信件	,

她轻轻抚摸着那件褪色的衣物，一遍遍地阅读着那些旧信件。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt]

and	her	sadness	and	loneliness	would	be	lost	in	the	flood	of	pleasant
和	她	悲伤	和	孤独	会	是	丢失的	在	这	洪水	的	令人愉快的

['memərɪz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] .

memories	that	floated	back	from	her	youth	.
回忆	那	漂浮	后退	从	她	青年	.

她的悲伤和孤独将被涌上心头的美好青春回忆所淹没。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈjuːnɪfɔːm] [hʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ][ˈsɪndə(r)] [dɪˈsendɪd]

A	week	ago	,	as	the	old	uniform	hung	upon	the	line	,	a	cinder	descended
一个	星期	前	,	作为	这	老的	制服	悬挂	之上	这	线	,	一个	煤渣	下降

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsməʊkstæk] .

from	a	smokestack	.
从	一个	烟囱	.

一周前，当旧制服挂在晾衣绳上时，一团煤渣从烟囱里掉了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsməʊldə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənt] , [fleəd] [ʌp] ,

It	smoldered	for	a	moment	in	the	garment	,	flared	up	,
它	闷烧	为了	一个	片刻	在	这	服装	,	喇叭口	向上	,

它在衣服里闷烧了一会儿，然后猛地燃烧起来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [lɑːst] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

and	Mrs	.	Heintzelman's	last	treasure	was	gone	forever	.
和	太太	.	-	最后的	宝藏	曾是	已消失	永远	.

海因策尔曼夫人的最后一件珍宝也永远消失了。

['blɑːstɪd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['eməli] .

Blasted	Romance	of	Poor	Aunt	Emily	.
炸毁	浪漫	的	贫穷的	阿姨	艾米丽	.

可怜的艾米丽阿姨的悲惨爱情故事。

[wen] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn'spektər] [ɒv; əv] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] . , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

When	board	of	health	inspectors	of	Indianapolis	,	Ind	.	,	went	to	the	home	of
什么时候	木板	的	健康	检查员	的	印第安纳波利斯	,	印度	.	,	去	到	这	家	的

['eməli] [smɪθ] ,

Emily	Smith	,
艾米丽	史密斯	,

当印第安纳州印第安纳波利斯市卫生检查委员会的检查员前往艾米丽·史密斯的家时，

[ə; eɪ] [rɪ'kluːs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [paɪlz] [ɒv; əv] [dʌst] - ['kʌvəd] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli]

a	recluse	,	to	remove	piles	of	dust	-	covered	books	and	papers	which	literally
一个	隐士	,	到	消除	堆	的	灰尘	-	涵盖	图书	和	文件	哪个	字面上地

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

filled	her	little	house	,
已填	她	小的	房子	,

一位隐居者，为了清理堆积如山的、布满灰尘的书籍和纸张，这些东西几乎塞满了她的小房子。

[ðeɪ] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [rəʊ'mæns] .

they	uncovered	a	hidden	fortune	and	unearthed	a	story	of	a	blasted	romance	.
他们	裸露	一个	隐	财富	和	出土	一个	故事	的	一个	炸毁	浪漫	.

他们发现了一笔隐藏的财富，同时也揭开了一段破碎的爱情故事。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

Fifty	years	ago	the	woman	was	a	belle	in	the	English	settlement	in	New	York	City
五十	年	前	这	女士	曾是	一个	美女	在	这	英语	沉降	在	新的	约克	城市

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

and	was	preparing	to	be	married	,
和	曾是	准备	到	是	已婚	,

五十年前，这位女子是纽约市英国人聚居区的一位佳人，正准备结婚。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][daɪd] .

when	the	man	who	had	won	her	was	stricken	with	fever	and	died	.
什么时候	这	男人	WHO	有	韩元	她	曾是	受打击的	和	发烧	和	死亡	.

当赢得她芳心的男人患上高烧去世时。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slʌm]
She moved to Indianapolis twenty - five years ago , and , residing in a slum
她 已搬 到 印第安纳波利斯 二十 - 五 年 前 , 和 , 居住 在 一个 贫民窟
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

她二十五年前搬到印第安纳波利斯，住在贫民窟里。

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
has been an object of charity for many years .
有 到过 一个 目的 的 慈善机构 为了 许多 年 .

多年来一直是慈善捐助的对象。

[ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
About eight thousand dollars was found secreted in the house ,
关于 八 千 美元 曾是 成立 分泌物 在 这 房子 ,

在屋内发现了约八千美元的赃款。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kliːnd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [hæd; həd] [ʃriːk] [ɪn]['prəʊtest] .
which was cleaned only after the indignant woman had shrieked in protest .
哪个 曾是 已清洗 仅有的 后 这 愤怒 女士 有 尖叫 在 反对 .

直到那位义愤填膺的女子尖叫抗议之后，才有人来清理。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pɔːpərz] ['rɪtʃɪz] : ['kʌrənsi] , $846 . - ; ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek]
The following is the supposed pauper's riches : Currency , $846 . 97 ; certified check
这 下列的 是 这 据称 贫民的 财富 : 货币 , $846 . - ; 认证 查看
, $200 ; [bæŋk] [dɪ'pɑːzɪts] , $1 ,
, $200 ; bank deposits , $1 ,
, $200 ; 银行 存款 , $1 ,

以下是这位据称是贫民的财产：现金 846.97 美元；保付支票 200 美元；银行存款 1 美元。

- ; ['mɔːrgɪdʒɪz] , $5 , - , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['vælјuː] .
800 ; mortgages , $5 , 000 , and insurance papers of undetermined value .
- ; 抵押贷款 , $5 , - , 和 保险 文件 的 未确定 价值 .

800；抵押贷款 5,000 美元，以及价值不明的保险单据。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ There is nothin ' there you'd want to see , and , besides ,
“ 那里 是 什么也没有 - 那里 你会 想 到 看 , 和 , 除了 ,

“那里没有什么你想看的东西，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ɑːnt] ['eməli] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] , ” [ə; eɪ] ['niːgres] [təʊld][ðə; ði]
it would kill Aunt Emily if you disturbed her papers , ” a negress told the
它 会 杀 阿姨 艾米丽 如果 你 不安 她 文件 , ” 一个 黑人女性 讲述 这
['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

“如果你们动了艾米丽阿姨的文件，她会没命的，”一位黑人妇女告诉警官们。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] ; [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['peɪpəz]
“ This is my home ; it's none of your business what I have beneath these papers
“ 这 是 我的 家 ; 它是 没有任何 的 你的 商业 什么 我 有 下面 这些 文件
!
!
!

“这是我的家；这些文件下面有什么，与你无关！”

" [mɪs] [smɪθ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

"	Miss	Smith	shouted	,	as	the	officers	started	to	move	the	newspapers	and
"	错过	史密斯	喊叫	,	作为	这	警官	开始	到	移动	这	报纸	和

['pæmflɪts] .

pamphlets	.
小册子	.

“史密斯小姐喊道，这时警官们开始搬动报纸和小册子。”

['faɪtɪŋ] [mænz] [skweə(r)] [miːl] .

Fighting	Man's	Square	Meal	.
斗争	男人的	正方形	一顿饭	.

战士的正餐。

[tʃɑːlz] ['veɪbə(r)] , [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Charles	Weber	,	a	pugilist	from	New	York	,	while	in	a	cell	in	Philadelphia	,
查尔斯	韦伯	,	一个	拳师	从	新的	约克	,	尽管	在	一个	细胞	在	费城	,

[pɑː] . ,

Pa	.	,
宾夕法尼亚州	.	,

纽约拳击手查尔斯·韦伯在宾夕法尼亚州费城的一间牢房里.....

[ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] ['prɪz(ə)n] ,

on	a	charge	of	forgery	,	having	been	brought	here	from	Moyamensing	Prison	,
在	一个	收费	的	伪造	,	拥有	到过	带来	这里	从	莫亚门辛	监狱	,

[təʊld] ['tɜːnkiː] ['gɔːd(ə)n] ,

told	Turnkey	Gordon	,
讲述	交钥匙工程	戈登	,

因伪造罪名，从莫亚门辛监狱被押解到这里，特恩基·戈登告诉她：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔmpsn] [striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ;

of	the	Thompson	Street	police	station	,	that	he	hadn't	eaten	for	a	week	;
的	这	汤普森	街道	警察	车站	,	那	他	之前没有	吃	为了	一个	星期	;

汤普森街警察局的人说，他已经一个星期没吃饭了；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,

that	he	was	as	hungry	as	a	polar	bear	,
那	他	曾是	作为	饥饿的	作为	一个	极性	熊	,

他饿得像北极熊一样。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['gɔːd(ə)n] [pliːz] [get] [wʌn]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts]

and	wouldn't	Gordon	please	get	one	dollar	from	his	money	in	the	sergeant's
和	不会	戈登	请	得到	一	美元	从	他的	钱	在	这	中士的

[desk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] ?

desk	and	take	his	order	for	a	square	meal	?
桌子	和	拿	他的	命令	为了	一个	正方形	一顿饭	?

戈登能不能从他放在警官办公桌里的钱里拿出一块钱，给他点一份像样的饭菜?

['gɔːd(ə)n][dɪd] .

Gordon	did	.
戈登	做过	.

戈登做到了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['gɔːd(ə)n] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Ten	minutes	later	Gordon	faced	the	house	sergeant	with	a	wry	face	.
十	分钟	之后	戈登	面对	这	房子	军士	和	一个	讽刺	脸	.

十分钟后，戈登一脸苦笑地看着值班警官。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪtɪn] - [gai] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . “

“	What	do	you	think	of	that	fightin	-	guy	?	”	he	asked	.	“
“	什么	做	你	思考	的	那	战斗	-	盖伊	?	”	他	问	.	“

“你觉得那个爱打架的家伙怎么样？”他问道。

- [iː] [sed] [ɛz] - [aʊ] - [iː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] ,

'	E	said	ez	'	ow	'	e	wanted	a	square	meal	,
-	E	说	易	-	现在	-	e	通缉	一个	正方形	一顿饭	,

他说他只想吃顿饱饭。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɜː] [ə; eɪ] ['dɑːləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [kriːm] [pʌfs] ,

and	sent	me	out	fer	a	dollar's	worth	of	cream	puffs	,
和	发送	我	出去	fer	一个	美元	值得	的	奶油	泡芙	,

然后打发我去买价值一美元的奶油泡芙。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] - [iː]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['evri] ['blumin] - [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

and	blow	me	if	'	e	didn't	eat	every	bloomin	'	one	of	'	em	.
和	吹	我	如果	-	e	没有	吃	每一个	盛开	-	一	的	-	呃	.

他竟然把它们全都吃光了，真是让我大跌眼镜。

" ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] .

"	Answers	the	Call	of	Cupid	.
"	答案	这	称呼	的	丘比特	.

“回应丘比特的召唤。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['mɪljən] [kɔːlz] , [mɪs] [tə'riːsə] [kɒks] ,

After	having	answered	nearly	four	million	calls	,	Miss	Theresa	Cox	,
后	拥有	回答	几乎	四	百万	呼叫	,	错过	特蕾莎	考克斯	,

在接听了近四百万个电话后，特蕾莎·考克斯小姐

[tʃiːf] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [steɪt] [haʊs] , [hæz; həz] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

chief	telephone	operator	at	the	Minnesota	State	House	,	has	fallen	victim	of
首席	电话	操作员	在	这	明尼苏达州	状态	房子	,	有	倒下	受害者	的

['kjuːpɪd] ,

Cupid	,
丘比特	,

明尼苏达州议会大厦的首席电话接线员，成了丘比特的受害者。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .

and	given	up	her	job	.
和	给定	向上	她	工作	.

于是她辞去了工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

For	ten	years	,	ever	since	the	capitol	was	completed	,
为了	十	年	,	曾经	自从	这	国会大厦	曾是	完全的	,

自国会大厦竣工以来的十年间，

[mɪs] [kɒks][hæz; həz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn]

Miss	Cox	has	guarded	the	switchboard	day	in	and	day	out	,	the	personification
错过	考克斯	有	守卫	这	总机	天	在	和	天	出去	,	这	拟人化

[ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlәti] ,

of	efficiency	and	amiability	,
的	效率	和	和蔼	,

考克斯小姐日复一日地守卫着电话总机，她是高效和友善的化身。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [geɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['telɪfəʊn] [gɜːl] .

and	long	years	ago	gained	the	reputation	of	being	a	model	telephone	girl	.
和	长的	年	前	获得	这	名声	的	存在	一个	模型	电话	女孩	.

多年前，她就获得了“模范电话女郎”的美誉。

[ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] ['waɪə(r)]

On	ordinary	days	she	made	between	one	thousand	and	twelve	hundred	wire
在	普通的	天	她	制成	之间	一	千	和	十二	百	金属丝

[kə'nekʃ(ə)nz] .

connections	.
连接	.

平常日子里，她每天要接一千到一千二百根电线。

[wen] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] ,

When	the	legislature	was	in	session	,	or	in	other	times	of	stress	,
什么时候	这	立法机关	曾是	在	会议	,	或者	在	其他	时代	的	压力	,

当立法机关开会期间，或其他紧张时期，

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['swɪtʃbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

the	demands	on	her	switchboard	were	greatly	increased	,
这	需求	在	她	总机	是	非常	增加	,

她所在总机的负载大幅增加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

and	she	would	be	called	over	the	lines	sixteen	hundred	times	or	more	.
和	她	会	是	称为	超过	这	线条	十六	百	时代	或者	更多的	.

她会被电话那头叫上1600次或更多次。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] ,

No	one	ever	applied	for	her	job	,
不	一	曾经	应用	为了	她	工作	,

从来没有人应聘过她的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [huːz] [dʒɒb][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

and	she	probably	was	the	only	one	in	the	capitol	whose	job	was	not	in
和	她	大概	曾是	这	仅有的	一	在	这	国会大厦	谁	工作	曾是	不是	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

而且她可能是首都唯一一个工作没有危险的人。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃnz] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	uncertainties	of	political	positions	had	no	fear	for	her	,
这	不确定性	的	政治的	职位	有	不	害怕	为了	她	,

她丝毫不惧政治立场的不确定性。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['gʌvənə(r)] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [mɪs] [kɒks] .

for	no	governor	ever	could	have	thought	of	removing	Miss	Cox	.
为了	不	州长	曾经	可以	有	想法	的	移除	错过	考克斯	.

没有哪个州长会想到要撤换考克斯小姐。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]['prəʊtest][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪət] .

There	would	have	been	a	storm	of	protest	akin	to	a	riot	.
那里	会	有	到过	一个	风暴	的	反对	类似的	到	一个	暴动	.

当时本应爆发一场类似骚乱的抗议风暴。

[bʌt; bət] [wɒt] ['gʌvənəz] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , ['henri] ['dʒɑːplɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .

But	what	governors	could	not	do	,	Henry	Jopling	accomplished	.
但	什么	州长们	可以	不是	做	,	亨利	乔普林	完成	.

但州长们做不到的事，亨利·乔普林却做到了。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] [kɒks][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd][dæn]['kjuːpɪd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

He	invited	Miss	Cox	to	marry	him	,	and	Dan	Cupid	advised	her	to
他	受邀	错过	考克斯	到	结婚	他	,	和	担	丘比特	建议	她	到

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

他向考克斯小姐求婚，而丘比特丹建议她投降。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ,

“	I'm	awfully	sorry	to	leave	here	,
“	我是	非常	对不起	到	离开	这里	,

“我非常遗憾要离开这里，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [steɪt] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [geɪv]

"	she	said	to	a	gathering	of	State	House	officials	and	employees	who	gave
"	她	说	到	一个	采集	的	状态	房子	官员	和	雇员	WHO	给予

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] " ['ʃaʊə(r)] ,

her	a	wedding	"	shower	,
她	一个	婚礼	"	淋浴	,

她在州议会官员和工作人员为她举办的婚礼"派对"上说道："

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	her	voice	shook	a	little	.
"	和	她	嗓音	摇晃	一个	小的	.

她的声音微微颤抖了一下。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	have	all	been	so	kind	to	me	.
"	你	有	全部	到过	所以	种类	到	我	.

"你们都对我太好了。"

" [əʊld] - [taɪm] ['sɜːkəs] [mænz] [wɪl] .

"	Old	-	time	Circus	Man's	Will	.
"	老的	-	时间	马戏团	男人的	将要	.

"老马戏团艺人的遗嘱。"

['wɪljəm] ['wɒʃɪŋtən] [kəʊl] , [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['sɜːkəs]['əʊnə(r)] ,

William	Washington	Cole	,	an	old	-	time	circus	owner	,
威廉	华盛顿	油菜	,	一个	老的	-	时间	马戏团	所有者	,

威廉·华盛顿·科尔，一位老牌马戏团老板

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv] [kəʊl] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ['əʊnə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːrnəm] & ['beɪli]

at	one	time	of	Cole	Brothers	and	later	a	part	owner	in	the	Barnum	&	Bailey
在	一	时间	的	油菜	兄弟	和	之后	一个	部分	所有者	在	这	巴纳姆	&	贝利

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

他曾是科尔兄弟公司的一员，后来又成为巴纳姆贝利马戏团的部分所有者。

[left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['vælјuːd][æt; ət] [faɪv] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

left	an	estate	valued	at	five	million	dollars	,
左边	一个	财产	有价值的	在	五	百万	美元	,

他留下了价值五百万美元的遗产。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [faɪld] [wɪð] ['sʌrəgət] ['dænjəl][nəʊ'bel][ɪn] [kwiːnz] ['kaʊnti] .

according	to	his	will	filed	with	Surrogate	Daniel	Nobel	in	Queens	County	.
根据	到	他的	将要	已提交	和	代孕	丹尼尔	诺贝尔奖	在	皇后区	县	.

根据他向皇后区遗嘱认证法官丹尼尔·诺贝尔提交的遗嘱。

['mɪstə(r)] . [kəʊl] [daɪd][ɪn] ['waɪtˌstoʊn] , [el] . [aɪ] . , [mɑːtʃ] 10th .

Mr	.	Cole	died	in	Whitestone	,	L	.	I	.	,	March	10th	.
先生	.	油菜	死亡	在	白石镇	,	L	.	我	.	,	行进	10th	.

科尔先生于3月10日在长岛惠特斯通去世。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['tʃɪldrən] , ['brʌðəz] , [ɔː(r)] ['sɪstəz] .

He	left	a	widow	,	but	no	children	,	brothers	,	or	sisters	.
他	左边	一个	寡妇	,	但	不	孩子们	,	兄弟	,	或者	姐妹	.

他留下了遗孀，但没有子女、兄弟姐妹。

['dɪstənt] ['relətɪvz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] .

Distant	relatives	live	in	England	and	in	Scotland	.
遥远	亲属	居住	在	英格兰	和	在	苏格兰	.

远房亲戚居住在英格兰和苏格兰。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [kəʊl] ,

He	left	to	his	widow	,	Mrs	.	Margaret	Cole	,
他	左边	到	他的	寡妇	,	太太	.	玛格丽特	油菜	,

他留给了遗孀玛格丽特·科尔夫人。

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [tuː] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdjuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'kwests]

two	hundred	thousand	dollars	and	two	-	eighths	of	the	residue	after	the	bequests
二	百	千	美元	和	二	-	八分之一	的	这	残留物	后	这	遗赠

[ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .

are	paid	.
是	有薪酬的	.

二十万美元，以及支付遗赠后剩余部分的八分之二。

['mɪsɪz] . [kəʊl] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɜːt(ə)n] [spə'sɪfɪk] [bɪ'kwests] .

Mrs	.	Cole	is	also	to	receive	certain	specific	bequests	.
太太	.	油菜	是	还	到	收到	肯定	具体的	遗赠	.

科尔夫人还将获得一些特定的遗赠。

['sɪksti] - [faɪv] [p'ɜːsənz] [rɪ'siːv] [bɪ'kwests] [ænd; ənd] [ɐnj'uːɪtɪz] ['ægrɪgeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]

Sixty	-	five	persons	receive	bequests	and	annuities	aggregating	about	five	hundred
六十	-	五	人	收到	遗赠	和	年金	聚合	关于	五	百

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

65人获得遗赠和年金，总额约50万美元。

[ðə; ði] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] [bɪ'kwests] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

The	will	also	makes	bequests	to	churches	and	institutions	to	the	extent	of
这	将要	还	制作	遗赠	到	教堂	和	机构	到	这	程度	的

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

one	hundred	thousand	dollars	.
一	百	千	美元	.

遗嘱还向教堂和机构捐赠了十万美元。

[ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pə'destrɪənz] .

Transcontinental	Pedestrians	.
跨大陆	行人	.

跨大陆步行者。

[ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['edwəd] ['peɪsən] ['westən] , [ðə; ði] ['vetərən] ['wɔːkə(r)] ,

In	competition	with	Edward	Payson	Weston	,	the	veteran	walker	,
在	竞赛	和	爱德华	佩森	韦斯顿	,	这	老将	沃克	,

在与老将竞走运动员爱德华·佩森·韦斯顿的比赛中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [praɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk]

and	to	win	a	fifteen	-	hundred	-	dollar	prize	offered	by	the	Panama	-	Pacific
和	到	赢	一个	十五	-	百	-	美元	奖	提供	经过	这	巴拿马	-	太平洋

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	,
展览	,

并赢得巴拿马太平洋博览会提供的1500美元奖金，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɒm] ['dʒækli] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Tom	Jackley	are	walking	across	the	country	,
先生	.	和	太太	.	汤姆	杰克利	是	步行	穿过	这	国家	,

汤姆·杰克利夫妇正在徒步穿越美国。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [ðeɪ] “ [meɪk] ” [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt]

with	the	requirement	that	they	“	make	”	the	capital	of	each	of	the	forty	-	eight
和	这	要求	那	他们	“	制作	”	这	首都	的	每个	的	这	四十	-	八

[steɪts] [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] .

States	within	three	years	.
各州	之内	三	年	.

要求他们在三年内“建成”48个州的首府。

[ðeɪ] [left] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [siːm] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

They	left	San	Francisco	September	12	,	1912	,	and	seem	sure	of	winning	,
他们	左边	圣	弗朗西斯科	九月	-	,	-	,	和	似乎	当然	的	获胜	,

他们于1912年9月12日离开旧金山，似乎确信自己会获胜。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔː'gʌstə] ,

as	they	are	now	in	the	East	,	and	have	four	months	to	reach	Augusta	,
作为	他们	是	现在	在	这	东方	,	和	有	四	几个月	到	抵达	奥古斯塔	,

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

他们现在身处东部，还有四个月的时间到达缅因州奥古斯塔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ,

They	are	forbidden	to	ride	in	any	way	,
他们	是	禁止	到	骑	在	任何	方式	,

他们被禁止以任何方式骑行。

[ænd; ənd] [meɪ] [əb'teɪn] ['mʌni] ['əʊnli][baɪ] ['selɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	may	obtain	money	only	by	selling	pictures	of	themselves	.
和	可能	获得	钱	仅有的	经过	销售	图片	的	他们自己	.

她们可能只能通过出售自己的照片来获得收入。

[gets] $7 , - , - [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] .

Gets	$7	,	000	,	000	from	Uncle	.
获得	$7	,	-	,	-	从	叔叔	.

从叔叔那里得到 700 万美元。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælbət] [braʊn] ['nɪəli] [kɒst] ['ælbət] [dʒeɪmz] [bʊən] , [ə; eɪ] ['trænziənt] [fɑːm] [hænd] ,

Using	the	name	of	Albert	Brown	nearly	cost	Albert	James	Bourne	,	a	transient	farm	hand	,
使用	这	姓名	的	阿尔伯特	棕色的	几乎	成本	阿尔伯特	詹姆斯	伯恩	,	一个	瞬态	农场	手	,

使用阿尔伯特·布朗这个名字几乎让流动农场工人阿尔伯特·詹姆斯·伯恩付出了代价。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

a	fortune	of	seven	million	dollars	,
一个	财富	的	七	百万	美元	,

七百万美元的财富，

[left] [hɪm] [baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [daɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn] ['melbən] , [ɒ'streɪliə] .

left	him	by	an	uncle	who	died	several	months	ago	in	Melbourne	,	Australia	.
左边	他	经过	一个	叔叔	WHO	死亡	一些	几个月	前	在	墨尔本	,	澳大利亚	.

他由一位几个月前在澳大利亚墨尔本去世的叔叔留下了遗产。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] ['sev(ə)n] [steɪts] , [bʊən] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)] ['lɪŋkən] , [neb] . ,

After	a	search	through	seven	States	,	Bourne	was	located	on	a	farm	near	Lincoln	,	Neb	.	,
后	一个	搜索	通过	七	各州	,	伯恩	曾是	位于	在	一个	农场	靠近	林肯	,	鼻	.	,

经过对七个州的搜寻，伯恩最终在内布拉斯加州林肯市附近的一个农场被找到。

[baɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

by	private	detectives	who	had	been	hired	to	search	for	him	.
经过	私人的	侦探	WHO	有	到过	雇用	到	搜索	为了	他	.

被受雇寻找他的私家侦探发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [məʊ] .

It	was	discovered	he	had	been	in	a	hospital	in	St	.	Joseph	,	Mo	.
它	曾是	发现	他	有	到过	在	一个	医院	在	英石	.	约瑟夫	,	莫	.

经查明，他曾住院于密苏里州圣约瑟夫市的一家医院。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [left] [hɪm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - , - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [friː] [lænd] , - , - [ʃiːp] ,

The	property	left	him	consists	of	339	,	000	acres	of	free	land	,	25	,	000	sheep	,
这	财产	左边	他	由	的	-	,	-	英亩	的	自由的	土地	,	-	,	-	羊	,

他继承的财产包括339000英亩的自由土地和25000只羊。

- ['hɔːsɪz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - , - [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

400	horses	,	hundreds	of	cattle	,	and	50	,	000	pounds	sterling	.
-	马匹	,	数百	的	牛	,	和	-	,	-	磅	英镑	.

400匹马，数百头牛，以及5万英镑。

[bʊən] [ɪz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .

Bourne	is	Irish	,	and	fifty	years	old	.
伯恩	是	爱尔兰	,	和	五十	年	老的	.

伯恩是爱尔兰人，今年五十岁。

[suːz] ['fɑːrmərz] , [bʌt; bət] ['vænɪʃɪz] .

Sues	Farmers	,	but	Vanishes	.
苏	农民	,	但	消失	.

起诉农民，但随后消失。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['faɪlɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['welθi] ['haʊəl] ['kaʊnti] ['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] ,

Two	years	after	filing	suit	against	wealthy	Howell	County	farmers	of	the	South	Fork	,
二	年	后	备案	套装	反对	富裕	豪厄尔	县	农民	的	这	南	叉	,

[məʊ] . ,

Mo	.	,
莫	.	,

在对密苏里州南福克市豪厄尔县的富裕农民提起诉讼两年后，

['neɪbəhʊd] , [huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['slɑːndərəs] ['steɪtmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]

neighborhood	,	whom	he	accused	of	slanderous	statements	concerning	himself	,	the
邻里	,	谁	他	被告	的	诽谤	声明	有关	他自己	,	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['waɪli] [siː] . ['goʊldzbi] ,

whereabouts	of	Wiley	C	.	Goldsby	,
下落	的	威利	C	.	戈尔兹比	,

他指控邻居对他本人、Wiley C. Goldsby的下落发表了诽谤性言论，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ,

the	plaintiff	,	are	unknown	,	and	caused	the	dismissal	of	the	suit	,
这	原告	,	是	未知	,	和	导致	这	解雇	的	这	套装	,

原告身份不明，导致诉讼被驳回。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə]['əʊzɑːk] ['kaʊnti] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['venjuː] .

which	had	been	taken	to	Ozark	County	on	a	change	of	venue	.
哪个	有	到过	已采取	到	奥扎克	县	在	一个	改变	的	场地	.

该案因变更审判地点而被移送至奥扎克县。

['goʊldzbi][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [wen] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænzəs] [wiːt] ['fiːldz] .

Goldsby	was	last	seen	when	he	left	for	the	Kansas	wheat	fields	.
戈尔兹比	曾是	最后的	已见	什么时候	他	左边	为了	这	堪萨斯州	小麦	字段	.

最后一次有人见到戈尔兹比是在他前往堪萨斯州麦田的时候。

['ɑːftə(r)]['ɡoʊldzbi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

After	Goldsby	had	been	in	charge	of	the	ranch	house	of	Doctor	R	.	A	.
后	戈尔兹比	有	到过	在	收费	的	这	牧场	房子	的	医生	拉	.	一个	.

[spɑːks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Sparks	for	some	time	,
火花	为了	一些	时间	,

在戈尔兹比负责管理R.A.斯帕克斯医生的牧场住宅一段时间后，

['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

stories	were	circulated	in	the	neighborhood	that	he	was	a	woman
故事	是	流通	在	这	邻里	那	他	曾是	一个	女士

[mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] .

masquerading	in	male	attire	.
伪装	在	男性	服装	.

附近有传言说他是女扮男装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][wɔː(r)][ə; eɪ][kɪ'məʊnəʊ] [wen] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	said	he	often	wore	a	kimono	when	preparing	breakfast	for	the
它	曾是	说	他	经常	穿着	一个	和服	什么时候	准备	早餐	为了	这

[rɑːntʃ] [hændz] ,

ranch	hands	,
牧场	双手	,

据说他经常穿着和服为牧场工人准备早餐。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['krəʊʃeɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fænsɪwɜːk] .

and	devoted	his	spare	time	to	crocheting	and	other	fancywork	.
和	奉献	他的	空闲的	时间	到	钩针编织	和	其他	精美作品	.

他利用空闲时间从事钩针编织和其他手工技艺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ðæt] ['ɡoʊldzbi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [suːt][fɔː(r); fə(r)] ['hevi]

It	was	these	statements	that	Goldsby	made	the	basis	of	a	suit	for	heavy
它	曾是	这些	声明	那	戈尔兹比	制成	这	基础	的	一个	套装	为了	重的

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

正是这些言论，让戈尔兹比提起了巨额赔偿诉讼。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] [ten] .

University	Student	at	Ten	.
大学	学生	在	十	.

十岁的大学生。

['helən] ['brædfəd] , [ɒv; əv] [ɑː'tʌmwə] , ['aɪəwə] , [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

Helen	Bradford	,	of	Ottumwa	,	Iowa	,	ten	years	old	,
海伦	布拉德福德	,	的	奥图姆瓦	,	爱荷华州	,	十	年	老的	,

来自爱荷华州奥图姆瓦的海伦·布拉德福德，10岁，

[hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['aɪəwə] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

has	made	arrangements	to	enter	the	University	of	Iowa	in	September	.
有	制成	安排	到	进入	这	大学	的	爱荷华州	在	九月	.

已安排于九月进入爱荷华大学就读。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡrædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl] ,

She	was	graduated	from	high	school	,
她	曾是	毕业	从	高的	学校	,

她高中毕业了，

[ænd; ənd][ɪz] ['herəld] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ə'mʌŋ] [greɪd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

and	is	heralded	as	one	of	the	best	mathematicians	among	grade	students	of
和	是	被预言	作为	一	的	这	最好的	数学家	之中	年级	学生	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

并被誉为全州小学生中最优秀的数学家之一。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl][tuː; tə] [ə'tend] ['aɪəwə][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] .

She	will	be	the	youngest	girl	to	attend	Iowa	in	more	than	ten	years	.
她	将要	是	这	最小的	女孩	到	出席	爱荷华州	在	更多的	比	十	年	.

她将是十多年来爱荷华大学最年轻的女生。

['kjuːpɪd] [trɪks] ['truːənt] “ [kɒps] .

Cupid	Tricks	Truant	“	Cops	.
丘比特	技巧	逃学	“	警察	.

丘比特戏弄逃学“警察”。

” ['kjuːpɪd][hæz; həz][hæd; həd] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . ,

”	Cupid	has	had	Minneapolis	,	Minn	.	,
”	丘比特	有	有	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.	,

“丘比特曾到过明尼苏达州明尼阿波利斯市，

[skuːl] - [ə'tendəns] ['ɒfɪsəz] ['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌsɪks'tiːn]

school	-	attendance	officers	dodging	around	corners	in	pursuit	of	children	under	sixteen
学校	-	出席	警官	躲避	大约	角落	在	追逐	的	孩子们	在下面	十六

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] [skuːl] ,

who	were	not	attending	school	,
WHO	是	不是	参加	学校	,

学校出勤官员在街角穿梭，追捕那些未满16岁且未到校上学的儿童。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [flæʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] .

only	to	have	them	flash	a	marriage	license	.
仅有的	到	有	他们	闪光	一个	婚姻	执照	.

结果他们却亮出了结婚证。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] [jɪə(r)] ,

This	has	happened	several	times	during	the	present	school	year	,
这	有	发生	一些	时代	期间	这	展示	学校	年	,

本学年期间，这种情况已经发生过好几次了。

[ænd; ənd] [skuːl] - [ə'tendəns] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [vekst] [æt; ət]['kjuːpɪd] .

and	school	-	attendance	officers	are	getting	vexed	at	Cupid	.
和	学校	-	出席	警官	是	获得	烦恼	在	丘比特	.

学校出勤官员对丘比特感到恼火。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [ə'tend] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ,

The	law	is	that	children	must	attend	school	until	they	are	sixteen	,
这	法律	是	那	孩子们	必须	出席	学校	直到	他们	是	十六	,

法律规定，儿童必须上学到十六岁。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] - [skuːl] [kɔːs] .

unless	they	have	completed	the	elementary	-	school	course	.
除非	他们	有	完全的	这	初级	-	学校	课程	.

除非他们已经完成了小学课程。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[əˈtendəns] [ˈɒfɪsəz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtruːənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

attendance	officers	have	given	up	the	chase	after	the	truants	when	it	has
出席	警官	有	给定	向上	这	追赶	后	这	逃学者	什么时候	它	有

[biːn] [pruːvd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈmærid] .

been	proved	they	have	been	married	.
到过	已证实	他们	有	到过	已婚	.

当查明逃学学生已婚后，出勤官员便放弃了对他们的追查。

[təˈrɛsə] [ˈɑːmənˌsən] , [ˈælɪdə] [sænˈdiːn] , [ruːθ] [ˈroʊzənˌdɑl] , [ˈlɪliən] [ˈdʒɔːdn] , [ˈægnəs][græts] ,

Teressa	Amundson	,	Alida	Sandeen	,	Ruth	Rosendahl	,	Lillian	Jordan	,	Agnes	Gratz	,
特蕾莎	阿蒙森	,	阿丽达	桑丁	,	露丝	罗森达尔	,	莉莲	约旦	,	艾格尼丝	格拉茨	,

特蕾莎·阿蒙森、阿莉达·桑丁、露丝·罗森达尔、莉莲·乔丹、艾格尼丝·格拉茨、

[ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈhænsən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [əˈbrʌptli] [endid] [ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ]

and	Alice	Hanson	are	the	girls	who	have	abruptly	ended	their	education	by
和	爱丽丝	汉森	是	这	女孩们	WHO	有	突然	结束	他们的	教育	经过

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ruːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈtendəns] [ˈɒfɪsəz] [gesɪŋ] .

the	marriage	route	and	had	attendance	officers	guessing	.
这	婚姻	路线	和	有	出席	警官	猜测	.

而爱丽丝·汉森则是那些通过结婚而突然中断学业的女孩，这让考勤员们百思不得其解。

[faɪt] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ɔɪl] .

Fight	Lake	of	Burning	Oil	.
斗争	湖	的	燃烧	油	.

对抗燃烧的石油湖。

[ˈriːs(ə)ntli] , [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈɔɪltən] , [ˈɑːklə] . ,

Recently	,	citizens	of	Oilton	,	Okla	.	,
最近	,	公民	的	奥伊尔顿	,	俄克拉荷马州	.	,

近日，俄克拉荷马州奥伊尔顿的居民

[ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] [ˈwitnis] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstensɪv] [ɔɪl][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)]

and	neighboring	towns	witnessed	the	most	extensive	oil	fire	that	has	ever
和	邻接	城镇	目击者	这	最多	广泛的	油	火	那	有	曾经

[əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fiːld] [ˈəʊpənd] .

occurred	on	the	river	since	the	field	opened	.
发生	在	这	河	自从	这	场地	打开	.

邻近城镇目睹了自油田开采以来该河段发生的规模最大的石油火灾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [maɪl] [ˌnɔːθˈiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsimə,rəun] [ˈrɪvə(r)] ,

It	was	one	mile	northeast	of	the	town	,	on	the	Cimarron	River	,
它	曾是	一	英里	东北	的	这	镇	,	在	这	锡马龙	河	,

它位于小镇东北方向一英里处，在锡马龙河畔。

[weə(r)] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

where	the	oil	had	formed	a	lake	in	the	bend	of	the	stream	.
在哪里	这	油	有	形成	一个	湖	在	这	弯曲	的	这	溪流	.

石油在溪流拐弯处形成了一个湖泊。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,

It	burned	for	hours	,
它	烧伤	为了	小时	,

它燃烧了几个小时，

[ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l][frɒm; frəm] [taʊnz]

sending	up	a	column	of	smoke	and	flame	that	was	noticeable	from	towns
发送	向上	一个	柱子	的	抽烟	和	火焰	那	曾是	显	从	城镇

['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] .

twenty	miles	away	.
二十	英里	离开	.

升腾起的浓烟和火焰柱，二十英里外的城镇都能看到。

['wɪljəm] ['meːdɒk] , ['træfɪk] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [belt] ['tɜːmɪn(ə)l] ['reɪlrəʊd] ,

William	Murdoch	,	traffic	manager	of	the	Oil	Belt	Terminal	Railroad	,
威廉	默多克	,	交通	经理	的	这	油	腰带	终端	铁路	,

威廉·默多克，石油带码头铁路的交通经理

['hedɪd] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [huː] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,

headed	a	squad	of	men	who	prevented	a	spread	of	flames	,
标题	一个	队	的	男人	WHO	阻止	一个	传播	的	火焰	,

他率领一队人阻止了火势蔓延。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] .

which	would	have	been	disastrous	to	the	big	railroad	bridge	.
哪个	会	有	到过	灾难性的	到	这	大的	铁路	桥	.

那对那座大型铁路桥来说将是灾难性的。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] .

He	Helped	to	Found	Republic	of	Texas	.
他	帮助	到	成立	共和国	的	德克萨斯州	.

他参与创建了德克萨斯共和国。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɑːlɪŋtən] , ['naɪnti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] ['ɒstɪn] , [teks] . ,

J	.	W	.	Darlington	,	ninety	-	four	years	old	,	of	Austin	,	Tex	.	,
J	.	W	.	达灵顿	,	九十	-	四	年	老的	,	的	奥斯汀	,	德州	.	,

JW Darlington，94岁，来自德克萨斯州奥斯汀市。

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

is	the	only	person	now	living	who	heard	the	sounds	of	the	guns	at	the	battle
是	这	仅有的	人	现在	活的	WHO	听到	这	声音	的	这	枪支	在	这	战斗

[ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [dʒə'sɪntoʊ] ,

of	San	Jacinto	,
的	圣	哈辛托	,

他是目前唯一一位亲耳听到圣哈辛托战役枪声的在世之人。

['sev(ə)nti] - [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

seventy	-	nine	years	ago	.
七十	-	九	年	前	.

七十九年前。

['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋtən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['tɛksənz] [huː] [met] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd]

Mr	.	Darlington	was	one	of	the	band	of	Texans	who	met	and	defeated
先生	.	达灵顿	曾是	一	的	这	乐队	的	德州人	WHO	遇见	和	战败

[ðə; ði] ['meksɪkənz] ['ʌndə(r)] ['sæntə] ['ʌnə] ,

the	Mexicans	under	Santa	Anna	,
这	墨西哥人	在下面	圣诞老人	安娜	,

达林顿先生是与圣安纳率领的墨西哥军队交战并将其击败的德克萨斯人之一。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪt'self] [baɪ] ['biːɪŋ] ['diːteɪld] [tuː; tə] [lʊk]

but	was	prevented	from	fighting	in	the	battle	itself	by	being	detailed	to	look
但	曾是	阻止	从	斗争	在	这	战斗	本身	经过	存在	详细的	到	看

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] .

after	the	supply	train	.
后	这	供应	火车	.

但他被指派负责照看补给车队，因此未能亲自参加战斗。

['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋtən] [keɪm] [frɒm; frəm] [və'dʒɪnɪə] [tuː; tə] ['ɒstɪn] [ɪn] - ,

Mr	.	Darlington	came	from	Virginia	to	Austin	in	1839	,
先生	.	达灵顿	来了	从	弗吉尼亚州	到	奥斯汀	在	-	,

达林顿先生于1839年从弗吉尼亚州来到奥斯汀。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðæt] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][leɪd] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz]

the	year	that	Austin	was	laid	off	as	a	town	,	and	the	first	capitol	was
这	年	那	奥斯汀	曾是	铺设	离开	作为	一个	镇	,	和	这	第一的	国会大厦	曾是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

那一年，奥斯汀镇被解散，第一座州议会大厦建成。

[hiː; hi] ['mærɪd] [mɪs] ['eləno] [dʒeɪ] . [lʌv] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r)] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][wʌn]

He	married	Miss	Eleanor	J	.	Love	in	1843	,	and	has	four	daughters	and	one
他	已婚	错过	埃莉诺	J	.	爱	在	-	,	和	有	四	女儿们	和	一

[sʌn] ['lɪvɪŋ] .

son	living	.
儿子	活的	.

他于 1843 年与埃莉诺·J·洛夫小姐结婚，育有四个女儿和一个儿子。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

He	is	an	honorary	member	of	the	Daughters	of	the	Republic	,
他	是	一个	名誉	成员	的	这	女儿们	的	这	共和国	,

他是共和国女儿会的荣誉会员。

[ænd; ənd] [stɪl] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

and	still	takes	an	interest	in	affairs	of	the	State	.
和	仍然	需要	一个	兴趣	在	事务	的	这	状态	.

并且仍然关心国家事务。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['teksəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['fɔːtiːz] .

His	chief	delight	seems	to	be	recalling	his	life	in	Texas	in	the	early	forties	.
他的	首席	喜	似乎	到	是	回忆	他的	生活	在	德克萨斯州	在	这	早期的	四十年代	.

他最大的乐趣似乎是回忆起四十年代初在德克萨斯州的生活。

[ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [plʌm] [kriːk] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋtən] ,

In	the	battle	of	Plum	Creek	,	in	1840	,	Mr	.	Darlington	,
在	这	战斗	的	李子	溪	,	在	-	,	先生	.	达灵顿	,

在1840年的普拉姆溪战役中，达林顿先生

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] ,

at	the	head	of	about	two	hundred	citizens	,
在	这	头	的	关于	二	百	公民	,

率领约两百名市民，

[wɪpt] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] ['ɪndiənz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['setləz] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

whipped	the	Comanche	Indians	so	that	they	gave	the	early	settlers	no	more	trouble	.
鞭打	这	科曼奇	印度人	所以	那	他们	给予	这	早期的	定居者	不	更多的	麻烦	.

狠狠教训了科曼奇印第安人，让他们不再给早期定居者带来麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət] [plʌm] [kriːk] [ɪn] - .

He	was	also	engaged	in	a	battle	at	Plum	Creek	in	1842	.
他	曾是	还	已订婚的	在	一个	战斗	在	李子	溪	在	-	.

1842 年，他还参加了普拉姆溪战役。

['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋtən] [helpt] [tuː; tə] [pleɪn] [ðə; ðɪ] [lɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['kæpɪtl] ['djʊərɪŋ] [lə'mɑːrz]

Mr	.	Darlington	helped	to	plane	the	logs	for	the	first	capitol	during	Lamar's
先生	.	达灵顿	帮助	到	飞机	这	日志	为了	这	第一的	国会大厦	期间	拉马尔的

[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

达林顿先生在拉马尔执政期间参与了第一座州议会大厦的木材刨削工作。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] ,

and	also	to	build	the	fort	around	the	capitol	,
和	还	到	建造	这	堡	大约	这	国会大厦	,

此外，还要在首都周围修建堡垒。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkənz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	protect	it	from	the	Indians	on	one	side	and	the	Mexicans	on	the	other	.
到	保护	它	从	这	印度人	在	一	边	和	这	墨西哥人	在	这	其他	.

为了保护它免受一边印第安人和另一边墨西哥人的侵扰。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɒz; wəz] [ðen] [juːst] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [bʌt; bət][æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

The	capitol	was	then	used	not	only	for	the	sessions	of	Congress	,	but	as	a	church	,
这	国会大厦	曾是	然后	用过的	不是	仅有的	为了	这	会议	的	国会	,	但	作为	一个	教会	,

当时的国会大厦不仅用作国会会议场所，还被用作教堂。

[skuːl] , ['ɒprə] [haʊs] , [dɑːns] [hɔːl] — [ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] .

school	,	opera	house	,	dance	hall	—	in	fact	,	for	all	public	gatherings	.
学校	,	歌剧	房子	,	舞蹈	大厅	—	在	事实	,	为了	全部	民众	聚会	.

学校、歌剧院、舞厅——实际上，所有公共集会场所。

['raʊndɪd] “ [ðə; ði] [hɔːn] .

Rounded	“	The	Horn	.
圆润	“	这	喇叭	.

圆角“号角。

” [ˌvæn'bjʊərən] ['krɑːmptən] , [ɒv; əv] ['ælən] [deɪl] , [ɪl] . ,

”	Vanburen	Crompton	,	of	Allen	Dale	,	Ill	.	,
”	范布伦	克朗普顿	,	的	艾伦	戴尔	,	患病的	.	,

“来自伊利诺伊州艾伦戴尔的范布伦·克朗普顿，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] ['lɪvɪŋ] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [gəʊld] ['fiːldz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [hɔːn] .

is	one	of	the	few	men	living	who	went	to	the	California	gold	fields	by	way	of	“	the	Horn	.
是	一	的	这	很少	男人	活的	WHO	去	到	这	加利福尼亚州	金子	字段	经过	方式	的	”	这	喇叭	.

他是少数几个经由“巨角”前往加利福尼亚淘金的人之一。

” [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [went] ['əʊvəlænd][baɪ]['wægən] , [ɪn'djʊərɪŋ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] .

”	Most	of	the	emigrants	went	overland	by	wagon	,	enduring	many	hardships	.
”	最多	的	这	移民	去	陆路	经过	车皮	,	持久	许多	艰辛	.

“大多数移民都是乘马车走陆路，一路历经艰辛。

['mɪstə(r)] . ['krɑːmptən] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [tuː] [kəm'pænjənz] [tʃəʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ruːt] .

Mr	.	Crompton	,	then	a	young	man	,	with	two	companions	chose	the	water	route	.
先生	.	克朗普顿	,	然后	一个	年轻的	男人	,	和	二	同伴	选择	这	水	路线	.

当时还是年轻人的克朗普顿先生和两个同伴选择了水路。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kəʊst] ,

Taking	a	boat	at	New	Orleans	,	they	followed	along	the	Mexican	and	South	American	coast	,
采取	一个	船	在	新的	奥尔良	,	他们	随后	沿着	这	墨西哥	和	南	美国人	海岸	,

他们从新奥尔良乘船，沿着墨西哥和南美洲的海岸线航行。

['raʊndɪŋ] [keɪp] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] , [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

rounding	Cape	Horn	,	and	then	up	the	western	coast	,	to	San	Francisco	.
四舍五入	岬	喇叭	,	和	然后	向上	这	西	海岸	,	到	圣	弗朗西斯科	.

绕过合恩角，然后沿西海岸北上，到达旧金山。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	ships	in	that	day	were	slow	,	and	it	required	many	weeks	to	make	the
这	船舶	在	那	天	是	慢的	,	和	它	必需的	许多	周	到	制作	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

当时的船只速度很慢，航程需要好几个星期才能完成。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['westwəd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

Thousands	of	men	were	called	westward	by	the	lure	of	gold	,
数千	的	男人	是	称为	向西	经过	这	饵	的	金子	,

成千上万的人被黄金的诱惑驱使向西迁徙。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [faʊnd] ['rɪtʃɪz] .

but	only	a	comparatively	small	number	found	riches	.
但	仅有的	一个	比较	小的	数字	成立	财富	.

但只有相对较少的人发了财。

['mɪstə(r)] . ['krɑːmptən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [sɪks]

Mr	.	Crompton	was	among	the	unlucky	ones	,	and	returned	home	after	six
先生	.	克朗普顿	曾是	之中	这	倒霉	一个	,	和	返回	家	后	六

[j'iəz] .

years	.
年	.

克朗普顿先生是不幸的人之一，六年之后才回到家乡。

[hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

He	now	lives	on	the	farm	on	which	he	was	born	,
他	现在	生活	在	这	农场	在	哪个	他	曾是	出生	,

他现在居住在他出生的农场里。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [freɪm] ['haʊzɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] .

and	in	one	of	the	first	frame	houses	erected	in	southern	Illinois	.
和	在	一	的	这	第一的	框架	房屋	竖立	在	南部	伊利诺伊州	.

而且是在伊利诺伊州南部建造的首批框架房屋之一中。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] , [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	the	early	days	there	was	a	fort	near	the	farm	,	a	refuge	from	the
在	这	早期的	天	那里	曾是	一个	堡	靠近	这	农场	,	一个	避难所	从	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

早期，农场附近有一座堡垒，是用来躲避印第安人的。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] “ [pɪk] ” [tuː; tə] [fiːd] .

Still	Another	“	Pick	”	to	Feed	.
仍然	其他	“	挑选	”	到	喂养	.

又一个需要喂养的“选择”。

['fɔːmə(r)] ['prezɪdənt] ['roʊzəˌvɛlts] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [reɪs] ['suːɪsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk]

Former	President	Roosevelt's	fear	of	race	suicide	would	have	received	a	rude	shock
以前的	总统	罗斯福的	害怕	的	种族	自杀	会	有	已收到	一个	粗鲁的	震惊

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən]

had	the	colonel	been	in	the	front	office	at	the	Young	Men's	Christian
有	这	上校	到过	在	这	正面	办公室	在	这	年轻的	男士	基督教

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] ['næʃvɪl] ,

Association	in	Nashville	,
协会	在	纳什维尔	,

如果这位上校当时在纳什维尔基督教青年会的前台办公室工作，那么前总统罗斯福对种族自杀的担忧将会受到当头棒喝。

[tɛn] . , [wen] “ [biː] , ” [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Tenn	.	,	when	“	Bee	,	”	a	crippled	porter	,	and	quite	a	fixture	at	the	building
田纳西州	.	,	什么时候	“	蜜蜂	,	”	一个	残疾的	搬运工	,	和	相当	一个	固定装置	在	这	建筑

,

,

,

田纳西州，当时“比”是一位残疾的搬运工，也是这栋楼里的常客，

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] .

asked	for	a	day	off	.
问	为了	一个	天	离开	.

请了一天假。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , [biː] ?

“	What	in	the	world	do	you	want	with	a	day	off	,	Bee	?
“	什么	在	这	世界	做	你	想	和	一个	天	离开	,	蜜蜂	?

“小蜜蜂，你休息一天到底想做什么？”

” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [biː] , [wɒz; wəz]

”	asked	one	of	the	secretaries	to	whom	this	request	,	coming	from	Bee	,	was
”	问	一	的	这	秘书	到	谁	这	要求	,	未来	从	蜜蜂	,	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

something	unusual	.
某物	异常	.

“一位秘书问道，她觉得比伊提出的这个要求很不寻常。”

“ [wel] , [sə] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [ɪg'zʌltəntli] , “ [ɑː] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət] [mɑː] [haʊs]

“	Well	,	suh	,	”	said	the	old	negro	exultantly	,	“	Ah	have	a	visitor	at	mah	house
“	出色地	,	苏	,	”	说	这	老的	黑人	欣喜若狂	,	“	啊	有	一个	游客	在	玛	房子

[dɪs] [mɔnɪn] - .

dis	mawnin	'	.
迪斯	早晨	-	.

“好啊，先生，”老黑人兴奋地说，“今天早上我家来了一位客人。”

[ɪts] [diː] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [sə] .

It's	de	nineteenth	,	suh	.
它是	德	第十九	,	苏	.

是十九世纪，先生。

[ɑː] [ʃɔː(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [tuː; tə] [spɔːt] - [ɪm] , [sə] .

Ah	shore	has	a	hard	time	to	sport	'	em	,	suh	.
啊	支撑	有	一个	难的	时间	到	运动	-	呃	,	苏	.

啊，岸边很难驾驭它们，先生。

[ˌeɪ 'em] [haɪ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] - - .

Eatin's	am	high	and	money	am	mighty	procrastinatin	'	.
饮食	是	高的	和	钱	是	强大的	-	-	.

吃喝玩乐让我兴奋不已，钱也让我拖延症发作。

” [biːz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

”	Bee's	request	was	granted	.
”	蜜蜂的	要求	曾是	的确	.

Bee 的请求获得批准。

“ [ʌp] , [juː; jʊ] [ded] !

“	Up	,	You	Dead	!
“	向上	,	你	死的	!

“起来，你这死人！”

” [kraɪ] [seɪvz] [ðə; ði] [trentʃ] .

”	Cry	Saves	the	Trench	.
”	哭	保存	这	沟	.

“哭泣拯救战壕。”

[ə; eɪ] [frentʃ] [lefˈtenənt] , [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærɪs][ˈhɒspɪt(ə)l] ,

A	French	lieutenant	,	now	lying	wounded	in	a	Paris	hospital	,
一个	法语	中尉	,	现在	说谎	受伤	在	一个	巴黎	医院	,

一名法国中尉，目前负伤躺在巴黎一家医院里。

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] :

has	given	this	account	of	the	thrilling	action	in	which	he	received	his	injury	:
有	给定	这	帐户	的	这	惊险	行动	在	哪个	他	已收到	他的	受伤	:

他这样描述了自己受伤的惊险过程：

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtifaiŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] .

“	We	were	fortifying	a	trench	which	we	had	taken	.
“	我们	是	强化	一个	沟	哪个	我们	有	已采取	.

“我们当时正在加固我们攻占的战壕。”

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [sæks] [wɪtʃ] [blɒkt] [wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] [ˈsentinəl] [kept] [ˈkeəf(ə)l]

Behind	a	barrier	of	sacks	which	blocked	one	end	of	it	,	two	sentinels	kept	careful
在后面	一个	障碍	的	麻袋	哪个	已屏蔽	一	结尾	的	它	,	二	哨兵	保留	小心

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

在用麻袋堵住的一端后面，两名哨兵严阵以待。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪn][ɔːl][sɪˈkjʊərəti] .

We	could	work	in	all	security	.
我们	可以	工作	在	全部	安全	.

我们可以从事所有安全方面的工作。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [bɒmz] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [hedz] .

“	Suddenly	an	avalanche	of	bombs	tumbled	down	on	our	heads	.
“	突然	一个	雪崩	的	炸弹	翻滚	向下	在	我们的	头部	.

“突然间，如雪崩般倾泻而下，落在我们头上。”

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] , [ten] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Before	we	could	recover	,	ten	of	our	men	were	stretched	on	the	ground	,
前	我们	可以	恢复	,	十	的	我们的	男人	是	拉伸	在	这	地面	,

[ded] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] , [pel] - [ˈmel] .

dead	or	wounded	,	pell	-	mell	.
死的	或者	受伤	,	佩尔	-	梅尔	.

我们还没来得及反应过来，就有十名士兵横七竖八地躺在地上，有的死了，有的受伤了。

“ [aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] [əˈgen] , [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	I	opened	my	mouth	to	urge	them	on	again	,	when	a	stone	from	the
“	我	打开	我的	嘴	到	敦促	他们	在	再次	,	什么时候	一个	石头	从	这

[ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

“我刚要开口再次鼓励他们，这时，一块石头从城垛上掉了下来，

[tɔːn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][prəˈdʒektaɪl] , [hɪt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [hed] .

torn	out	by	a	projectile	,	hit	me	on	the	head	.
撕裂	出去	经过	一个	弹丸	,	打	我	在	这	头	.

被投射物撕裂，击中了我的头部。

[aɪ] [fel] [ʌnˈkɒnʃəs] .

I	fell	unconscious	.
我	跌倒	无意识	.

我失去了意识。

[maɪ][ˈstjuːpə(r)][ˈlɑːstɪd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈəʊnli] .

My	stupor	lasted	a	second	only	.
我的	昏迷	持续	一个	第二	仅有的	.

我的震惊只持续了一秒钟。

[ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [ʃel] [tɔː(r)][maɪ][left][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

A	splinter	of	shell	tore	my	left	hand	,	and	the	pain	brought	me	to	.
一个	碎片	的	壳	撕裂	我的	左边	手	,	和	这	疼痛	带来	我	到	.

一块贝壳碎片划破了我的左手，剧痛让我昏了过去。

" [æz; əz][aɪ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] , ['wiːkənd] , [maɪ][maɪnd] [bɪ'nʌmd] ,

"	As	I	opened	my	eyes	,	weakened	,	my	mind	benumbed	,
"	作为	我	打开	我的	眼睛	,	减弱	,	我的	头脑	麻木	,

"当我睁开双眼时，我感到虚弱无力，头脑麻木，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [bɒʃ] - [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [sæks] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [trentʃ] .

I	saw	the	'	boches	'	jump	over	the	barrier	of	sacks	and	invade	the	trench	.
我	锯	这	-	博切斯	-	跳	超过	这	障碍	的	麻袋	和	入侵	这	沟	.

我看到德国佬跳过麻袋障碍，冲进了战壕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] .

There	were	about	twenty	.
那里	是	关于	二十	.

大约有二十个人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [gʌnz] ,

They	had	no	guns	,
他们	有	不	枪支	,

他们没有枪，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [bɒmz] .

but	they	carried	in	front	of	them	a	sort	of	wicker	basket	filled	with	bombs	.
但	他们	携带	在	正面	的	他们	一个	种类	的	柳条	篮子	已填	和	炸弹	.

但他们面前却扛着一个装满炸弹的柳条篮子。

" [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

"	I	looked	to	the	left	.
"	我	看起来	到	这	左边	.

我向左边看去。

['aʊə(r)][men][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['empti] .

Our	men	had	gone	,	the	trench	was	empty	.
我们的	男人	有	已消失	,	这	沟	曾是	空的	.

我们的人都走了，战壕空了。

[ðə; ði] [bɒʃ] [əd'vɑːnst] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .

The	boches	advanced	;	a	few	more	steps	and	they	were	on	me	.
这	博切斯	先进的	;	一个	很少	更多的	步骤	和	他们	是	在	我	.

德国佬们向前推进；再走几步，他们就逼近我了。

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Just	then	one	of	my	men	,	lying	on	the	ground	,	a	wound	on	his	forehead	,
"	只是	然后	一	的	我的	男人	,	说谎	在	这	地面	,	一个	伤口	在	他的	前额	,

"就在这时，我的一名士兵躺在地上，额头上受了伤，

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	wound	on	his	chin	,	blood	streaming	from	his	face	,	dragged	himself	to	a
一个	伤口	在	他的	下巴	,	血	流媒体	从	他的	脸	,	拖拽	他自己	到	一个

['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

sitting	position	,
坐着	位置	,

他下巴上有一道伤口，鲜血从脸上流淌下来，挣扎着坐了起来。

[siːzd] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : - [ʌp] , [juː; jʊ] [ded] ! -

seized	a	sack	of	grenades	near	him	,	and	cried	out	:	'	Up	,	you	dead	!	'
查获	一个	解雇	的	手榴弹	靠近	他	,	和	哭	出去	:	-	向上	,	你	死的	!	-

他抓起身边的一袋手榴弹，喊道："起来，你这死人！"

“ [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,

“	He	pulled	himself	to	his	knees	,	dived	into	the	sack	,
”	他	拉	他自己	到	他的	膝盖	,	潜水	进入	这	解雇	,

他跪了起来，扑进了麻袋里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'seɪlənt] .

and	flung	the	grenades	at	the	group	of	assailants	.
和	扔	这	手榴弹	在	这	团体	的	袭击者	.

然后他向袭击者投掷了手榴弹。

“ [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] , [θriː] [mɔː(r)] ['wuːndɪd] [men] [drægd] [ðəm'selvz] [ʌp] .

“	In	answer	to	his	cry	,	three	more	wounded	men	dragged	themselves	up	.
”	在	回答	到	他的	哭	,	三	更多的	受伤	男人	拖拽	他们自己	向上	.

“听到他的呼喊，又有三名受伤的士兵挣扎着爬了起来。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd]['brəʊkən] [legz] , [tʊk] [gʌnz] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

Two	of	them	,	who	had	broken	legs	,	took	guns	,	and	,	opening	the
二	的	他们	,	WHO	有	破碎的	腿	,	采取	枪支	,	和	,	开幕	这

['mægəziːnz] , ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪə(r)] ,

magazines	,	started	a	rapid	fire	,
杂志	,	开始	一个	迅速的	火	,

其中两人腿部骨折，他们拿起枪，打开弹匣，开始快速射击。

[iːtʃ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪt] [həʊm] .

each	shot	of	which	hit	home	.
每个	射击	的	哪个	打	家	.

每一球都正中球门。

[ðə; ði] [θɜːd] , [huːz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ɪ'nɜːt] , [siːzd] [ə; eɪ] ['beɪənət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

The	third	,	whose	left	arm	was	inert	,	seized	a	bayonet	with	his	right	.
这	第三	,	谁	左边	手臂	曾是	惰性	,	查获	一个	刺刀	和	他的	正确的	.

第三名士兵左臂无力，用右手抓住了一把刺刀。

“ [wen] [ai] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['sensɪz] ,

“	When	I	picked	myself	up	,	having	quite	recovered	my	senses	,
”	什么时候	我	挑选	我	向上	,	拥有	相当	恢复	我的	感官	,

“当我完全恢复意识，重新站起来的时候，

[ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [gruːp] [hæd; həd] [biːn] [feld] , [ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

about	half	the	hostile	group	had	been	felled	,	the	rest	having	retreated	in	disorder	.
关于	一半	这	敌对的	团体	有	到过	倒下	,	这	休息	拥有	撤退	在	紊乱	.

敌方人员约有一半被击倒，其余人员溃不成军。

“ [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [pə'spaɪərɪŋ] ['sʌbˌpfɪsə] , [kən'dʒestɪd] [wɪð] [reɪdʒ] , [huː] ,

“	All	that	remained	was	a	huge	,	perspiring	subofficer	,	congested	with	rage	,	who	,
”	全部	那	剩余	曾是	一个	巨大的	,	出汗	副官	,	拥堵	和	愤怒	,	WHO	,

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

leaning	against	the	barrier	,
倾斜	反对	这	障碍	,

“最后剩下的只是一个身材魁梧、汗流浃背、怒火中烧的下级军官，他倚靠在路障上，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [ʃiːld] , [kən'tɪnjuːd] [məʊst] [kə'reɪdʒəsli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

protected	by	the	iron	shield	,	continued	most	courageously	,	I	must	say	,
受保护	经过	这	铁	盾	,	持续	最多	勇敢地	,	我	必须	说	,

在铁盾的保护下，他继续英勇作战，我必须说。

[tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

to	fire	his	revolver	in	our	direction	.
到	火	他的	左轮手枪	在	我们的	方向	.

他朝我们方向开了一枪。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [dɪ'fens] , [huː] [hæd; həd][kraɪd] , - [ʌp] , [juː; jʊ]
“ The man who was first to organize the defense , who had cried , ' Up , you
“ 这 男人 WHO 曾是 第一的 到 组织 这 防御 , WHO 有 哭 , - 向上 , 你
[ded] !
dead !
死的 !

“第一个组织防御的人，他曾喊道：‘起来，你这死人！’

- [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .
' received a bullet straight in the jaw .
- 已收到 一个 子弹 直的 在 这 颚 .

下巴中弹。

[hiː; hi] [kə'læpst] .
He collapsed .
他 倒塌 .

他倒下了。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn]
“ Suddenly the soldier with the bayonet , who for some minutes had been
“ 突然 这 士兵 和 这 刺刀 , WHO 为了 一些 分钟 有 到过
['krɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [kɔːps] [tuː; tə] [kɔːps] ,
crawling from corpse to corpse ,
爬行 从 尸体 到 尸体 ,

“突然，那个拿着刺刀的士兵，他已经爬过好几分钟，从一具尸体爬到另一具尸体上，

[stɒpt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæriə(r)] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [dɒdʒd] [tuː] ['bʊlɪt] ['faɪəd]
stopped about four feet from the barrier , drew himself up , dodged two bullets fired
停止 关于 四 脚 从 这 障碍 , 画 他自己 向上 , 躲避 二 子弹 被解雇
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他停在离路障大约四英尺的地方，挺直身子，躲过了射向他的两颗子弹。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [θrəʊt] .
and plunged his bayonet into the German's throat .
和 暴跌 他的 刺刀 进入 这 德国人的 喉 .

然后他将刺刀刺入了德国人的喉咙。

“ [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
“ The position was saved .
“ 这 位置 曾是 已保存 .

“这个位置保住了。”

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [sə'blaɪm] [ə'piːl] [hæd; həd] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ðə; ði] - [ded] . -
The wounded soldier's sublime appeal had resuscitated the ' dead . '
这 受伤 士兵的 升华 上诉 有 复苏 这 - 死的 . -

受伤士兵的感人呼吁使“死者”复活。

” [ə'ledʒd] [ded] [mæn] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
” Alleged Dead Man Denies the Report .
” 据称 死的 男人 否认 这 报告 .

“据称已故男子否认了该报道。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn]
Once upon a time the city editor of a newspaper printed a story about a man
一次 之上 一个 时间 这 城市 编辑 的 一个 报纸 打印 一个 故事 关于 一个 男人
['biːɪŋ] [ded] [huː] ['wʌznt] [ded] .
being dead who wasn't dead .
存在 死的 WHO 不是 死的 .

从前，一家报纸的城市版编辑刊登了一篇关于一个实际上没死的人死了的报道。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,
Much **to** **his** **consternation** **,**
很多 到 他的 惊愕 ,

令他大为惊恐的是，

[ðə; ði][mæn][əˈrəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
the **man** **arose** **the** **next** **morning** **and** **read** **a** **lurid** **account** **of** **his** **death** **.**
这 男人 出现 这 下一个 早晨 和 读 一个 骇人的 帐户 的 他的 死亡 .

第二天早上，这个人起床后读到了一篇关于他死亡的耸人听闻的报道。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] ,
He **pinched** **himself** **to** **see** **if** **he** **were** **dead** **or** **alive** **,** **and** **,**
他 捏 他自己 到 看 如果 他 是 死的 或者 活 , 和 ,

他掐了掐自己，看看自己是死是活，然后，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] ,
coming **to** **the** **conclusion** **that** **he** **was** **very** **much** **alive** **,**
未来 到 这 结论 那 他 曾是 非常 很多 活 ,

最终得出结论，他还活着。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [mɑːk] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [kləʊzd]
after **looking** **at** **a** **black** **-** **and** **-** **blue** **mark** **where** **his** **fingers** **had** **closed**
后 寻找 在 一个 黑色的 - 和 - 蓝色的 标记 在哪里 他的 手指 有 关闭
[təˈgeðə(r)] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [fleʃ] ,
together **upon** **his** **tender** **flesh** **,**
一起 之上 他的 投标 肉 ,

他看着自己手指在娇嫩的肌肤上留下的青紫印记，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .
he **sought** **the** **city** **editor** **.**
他 寻求 这 城市 编辑 .

他去找了城市版编辑。

“ [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] ,
“ **I** **read** **in** **the** **morning** **paper** **that** **I** **was** **dead** **,**
“ 我 读 在 这 早晨 纸 那 我 曾是 死的 ,

“我早上在报纸上看到我死了，

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
” **he** **remarked** **to** **the** **newspaper** **man** **at** **the** **desk** **.**
” 他 评论 到 这 报纸 男人 在 这 桌子 .

他对办公桌旁的报社记者说道。

“ [wel] , ” [ləˈkɒnɪk(ə)li] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , “ [wɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Well** **,** **”** **laconically** **responded** **the** **city** **editor** **,** **“** **what** **about** **it** **?** **”**
“ 出色地 , ” 简洁地 回应 这 城市 编辑 , “ 什么 关于 它 ? ”

“嗯，”城市编辑简洁地回答道，“那又怎样呢？”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ded] ,
“ **I** **am** **here** **as** **a** **living** **witness** **to** **testify** **that** **I** **am** **not** **dead** **,**
“ 我 是 这里 作为 一个 活的 证人 到 作证 那 我 是 不是 死的 ,

“我作为活生生的证人站在这里，证明我还活着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ded] ,

"	responded	the	man	who	was	printed	dead	,
"	回应	这	男人	WHO	曾是	打印	死的	,

"那个被印上'已死'字样的人回答道，"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . "

"	and	that	the	reports	of	my	death	are	very	much	exaggerated	.	"
"	和	那	这	报告	的	我的	死亡	是	非常	很多	夸张的	.	"

"而且，关于我死亡的报道严重夸大其词。"

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	I	want	you	to	understand	here	and	now	that	if	this	newspaper	says	you	are
"	我	想	你	到	理解	这里	和	现在	那	如果	这	报纸	说道	你	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

"我希望你现在就明白，如果这份报纸上说你死了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .

you	are	dead	,	"	retorted	the	city	editor	.
你	是	死的	,	"	反驳	这	城市	编辑	.

"你死定了，"城市编辑反驳道。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ded] [mæn] .

"	But	don't	you	see	that	I'm	very	much	alive	?	"	queried	the	astonished	dead	man	.
"	但	不	你	看	那	我是	非常	很多	活	?	"	查询	这	惊讶	死的	男人	.

"难道你没看到我还活着吗？" 惊愕的死者问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , " [wiːl; wil] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] ['kɒləm] [tuː; tə] -

"	All	right	,	"	replied	the	city	editor	,	"	we'll	put	you	in	the	birth	column	to	-
"	全部	正确的	,	"	回复	这	城市	编辑	,	"	出色地	放	你	在	这	出生	柱子	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

"好的，"城市编辑回答说，"我们明天早上会把你的出生消息刊登在出生栏里。"

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [mɒn'tænə] ,

"	Well	,	there	is	a	parallel	case	to	this	in	Montana	,
"	出色地	,	那里	是	一个	平行线	案件	到	这	在	蒙大拿	,

"嗯，蒙大拿州也有一个类似的案例。"

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

as	is	shown	in	an	opinion	by	the	State	supreme	court	,	written	by
作为	是	所示	在	一个	观点	经过	这	状态	最高	法庭	,	书面	经过

[ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] ['dʒʌstɪs] ['sænər] .

Associate	Justice	Sanner	.
联系	正义	桑纳	.

正如州最高法院大法官桑纳撰写的意见书所示。

[fræŋk] ['lɛmər] , [ə; eɪ] ['tæksɪdɜːmɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] [ɪn]

Frank	Lemmer	,	a	taxidermist	,	was	the	object	of	an	obituary	notice	in
坦率	莱默	,	一个	标本剥制师	,	曾是	这	目的	的	一个	讣告	注意	在

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] ['trɪbjuːn] ,

the	Great	Falls	Tribune	,
这	伟大的	瀑布	论坛	,

弗兰克·莱默是一名动物标本剥制师，他的讣告刊登在《大瀑布论坛报》上。

['dʌblju:] . [em] . - ['nju:zpeɪpə(r)] .

W	.	M	.	Bole's	newspaper	.
W	.	M	.	-	报纸	.

WM Bole的报纸。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [hæd; həd] [hɪm] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [tu:; tə] [raɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊvədəʊs]

The	notice	had	him	dead	,	and	dead	to	rights	,	because	of	an	overdose
这	注意	有	他	死的	,	和	死的	到	权利	,	因为	的	一个	过量

[ɒv; əv] ['mɔ:fi:n] ,

of	morphine	,
的	吗啡	,

通知上说他已经死了，而且死状确凿，死因是吗啡过量。

[ədˈmɪnɪstəd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [prɪˈskrɪpʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

administered	upon	a	prescription	by	a	physician	,
管理	之上	一个	处方	经过	一个	医生	,

凭医生处方服用

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['trɪbju:n] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [nɒt] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɛmər] [ɪn] [ðə; ði]

but	evidently	the	Tribune	made	the	mistake	of	not	putting	Mr	.	Lemmer	in	the
但	显然	这	论坛	制成	这	错误	的	不是	推杆	先生	.	莱默	在	这

[bɜ:θ] ['kɒləm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

birth	column	the	next	morning	,
出生	柱子	这	下一个	早晨	,

但显然，《论坛报》犯了一个错误，没有在第二天早上的出生栏里刊登莱默先生的名字。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['lɛmər] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

although	it	explained	later	that	Lemmer	had	arisen	from	the	dead	,
虽然	它	解释	之后	那	莱默	有	出现	从	这	死的	,

虽然后来解释说莱默已经死而复生，

[wɪð] [dju:] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] [mæn] .

with	due	apologies	to	the	supposed	dead	man	.
和	到期的	致歉	到	这	据称	死的	男人	.

谨向这位据称已故的男子致以诚挚的歉意。

[naʊ] , ['lɛmər] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ded] [wʌn] , ” [ænd; ənd] ['prɒmptli]

Now	,	Lemmer	objected	to	being	called	a	“	dead	one	,	”	and	promptly
现在	,	莱默	反对	到	存在	称为	一个	“	死的	一	,	”	和	及时

['ɪnstɪtju:tɪd] [su:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['trɪbju:n] ,

instituted	suit	against	the	Tribune	,
已设立	套装	反对	这	论坛	,

莱默对被称作“死人”表示不满，并立即对《论坛报》提起诉讼。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,

claiming	that	he	was	not	dead	,
声称	那	他	曾是	不是	死的	,

声称他没有死，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæksɪdɜ:mɪst] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

and	that	his	business	as	a	taxidermist	had	been	injured	by	the	alleged
和	那	他的	商业	作为	一个	标本剥制师	有	到过	受伤	经过	这	据称

[mə'lɪʃəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

malicious	publication	that	he	was	dead	.
恶意	发布	那	他	曾是	死的	.

他还表示，有人恶意散布他已死亡的消息，损害了他作为动物标本制作师的生意。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [di'mə:] [bəuθ]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] , [wɪtʃ] [dɪ'mɜ:rə(r)]
Naturally , the defendants demurred both generally and specifically , which demurrer
自然 , 这 被告 拒绝 两个都 一般来说 和 具体来说 , 哪个 抗辩
[wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] .
was sustained by the Cascade District Court .
曾是 持续 经过 这 级联 区 法庭 .

被告自然对一般性异议和具体异议均予以驳回，卡斯卡德地区法院支持了这一异议。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [pli:d] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]
The plaintiff thereupon declined to plead further , and suffered judgment of
这 原告 于是 拒绝 到 恳求 更远 , 和 遭受 判断 的
[dɪs'mɪs(ə)l] [wɪð] [kɒsts] .
dismissal with costs .
解雇 和 成本 .

原告随后拒绝进一步答辩，被判败诉并承担诉讼费用。

['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] [ə'pi:l] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
Naturally an appeal was taken .
自然 一个 上诉 曾是 已采取 .

当然，他们提出了上诉。

['dʒʌstɪs] ['sænər] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['bræntli] , [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['dʒʌstɪs] ['hɒləweɪ] [kən'kɜ:rɪŋ] ,
Justice Sanner , Chief Justice Brantly , and Associate Justice Holloway concurring ,
正义 桑纳 , 首席 正义 布兰特利 , 和 联系 正义 霍洛威 同意 ,

桑纳法官、首席大法官布兰特利和霍洛威大法官表示同意。

[kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [deθ]
calls attention to the inference contained in the publication of the alleged death
呼叫 注意力 到 这 推理 包含 在 这 发布 的 这 据称 死亡
[ɒv; əv] ['lɛmər] .
of Lemmer .
的 莱默 .

引起人们对莱默死亡的传闻中所包含的推断的注意。

“ [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnfərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sez] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , “ [ðæt] [fræŋk] ['lɛmər] [daɪd] ;
“ The necessary inferences are , ” says the opinion , “ that Frank Lemmer died ;
“ 这 必要的 推断 是 , ” 说道 这 观点 , “ 那 坦率 莱默 死亡 ;

该意见称：“由此可以得出必然的推论，即弗兰克·莱默已经去世；

[ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] ['mɔ:fi:n] ; [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:fi:n] [wɒz; wəz]
that he died from an overdose of morphine ; that the morphine was
那 他 死亡 从 一个 过量 的 吗啡 ; 那 这 吗啡 曾是
[prə'kjʊəd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] ,
procured on a doctor's prescription ,
采购 在 一个 医生的 处方 ,

他死于吗啡过量；吗啡是凭医生处方获得的。

[wɪtʃ] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [lɛmɚz] ['ɪnstəns] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
which prescription was obtained at Lemmer's instance by a stranger .
哪个 处方 曾是 获得 在 莱默的 实例 经过 一个 陌生人 .

这张处方是莱默指示一位陌生人开出的。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [nɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ɔ:(r)]
None of these circumstances , nor all of them , suggest anything disgraceful or
没有任何 的 这些 情况 , 也不 全部 的 他们 , 建议 任何事物 可耻 或者
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

这些情况本身，或者说所有这些情况，都不能表明有任何可耻或犯罪的行为。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðen] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][daɪ] ,

"	The	opinion	then	proceeds	to	say	that	it	is	no	disgrace	to	die	,
"	这	观点	然后	收益	到	说	那	它	是	不	耻辱	到	死	,

"该意见接着指出，死亡并非耻辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəl] ['tɜ:pɪtju:d] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] ['mɔ:fi:n]

and	that	one	may	die	without	moral	turpitude	from	an	overdose	of	morphine
和	那	一	可能	死	没有	道德	腐败	从	一个	过量	的	吗啡

[prə'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] ,

procured	by	a	doctor's	prescription	,
采购	经过	一个	医生的	处方	,

而且，即使服用医生处方获得的吗啡过量，也可能在不涉及道德败坏的情况下死亡。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['æktɪd][æz; əz] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

even	though	a	stranger	acted	as	messenger	in	the	transition	.
甚至	尽管	一个	陌生人	行动	作为	信使	在	这	过渡	.

即使是陌生人充当了交接过程中的信使。

" ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

"	Speaking	generally	,	"	continues	the	opinion	,
"	请讲	一般来说	,	"	继续	这	观点	,

"总的来说，"该意见继续说道，

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][frɒm; frəm]['ɔ:lməʊst] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

"	there	is	no	doubt	that	one	may	suffer	such	damages	from	almost	any	publication
"	那里	是	不	怀疑	那	一	可能	遭受	这样的	损害	从	几乎	任何	发布

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

"毫无疑问，几乎任何出版物都可能对人造成此类损害。"

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [sʌtʃ]

particularly	a	publication	to	the	effect	that	he	is	dead	;	but	whenever	such
特别	一个	发布	到	这	影响	那	他	是	死的	;	但	每当	这样的

['dæmɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t] ,

damages	are	sought	,
损害	是	寻求	,

尤其是刊登他已死亡的声明；但无论何时寻求此类损害赔偿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɜ:(r)]['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði]

it	is	not	enough	to	aver	generally	that	in	consequence	to	the	publication	the
它	是	不是	足够的	到	断言	一般来说	那	在	结果	到	这	发布	这

['pleɪntɪf] [hæz; həz] [bi:n] ['dæmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

plaintiff	has	been	damaged	in	his	business	;
原告	有	到过	损坏的	在	他的	商业	;

仅仅笼统地断言原告因该出版物而遭受业务损失是不够的；

[ðə; ði][fækts] ['ʃəʊɪŋ] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ledʒd] [ɔ:(r)][nəʊ] [kɔ:z] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['steɪtɪd]

the	facts	showing	such	damages	must	be	alleged	or	no	cause	of	action	is	stated
这	事实	显示	这样的	损害	必须	是	据称	或者	不	原因	的	行动	是	声明

.

:

.

必须提出证明存在此类损害的事实，否则就不能构成诉讼理由。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðen] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɜ:rə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz]

"	The	opinion	then	proceeds	to	show	that	the	demurrer	to	the	complaint	was
"	这	观点	然后	收益	到	展示	那	这	抗辩	到	这	抱怨	曾是

['prɒpəli] [sə'steɪnd] ,

properly	sustained	,
适当地	持续	,

"该意见随后表明，驳回起诉的动议是正确的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'fɜ:rm] .

and	the	judgment	is	affirmed	.
和	这	判断	是	确认	.

判决维持原判。

" ['mu:vi] " ['mɪstəriz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	Movie	"	Mysteries	Are	Here	Explained	.
"	电影	"	谜团	是	这里	解释	.

电影之谜在此揭晓。

['rʌmblɪŋ] [beɪs] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] , [ʌn'li:ʃt] [pi'ænəʊ] .

Rumbling	bass	notes	from	the	unbridled	,	unleashed	piano	.
隆隆声	低音	笔记	从	这	不受约束的	,	释放	钢琴	.

钢琴发出浑厚低沉的低音，仿佛挣脱了束缚，自由奔放。

['θʌndərəs] [rɔ:rz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [beɪs] [drʌm] .

Thunderous	roars	from	the	big	bass	drum	.
雷鸣	咆哮	从	这	大的	低音	鼓	.

大低音鼓发出雷鸣般的轰鸣声。

['fri:kwənt] ['kræʃɪz] [ɒv; əv] ['brɑ:si] ['sɪmblz] .

Frequent	crashes	of	brassy	cymbals	.
频繁	崩溃	的	铜管乐器	钹	.

铜钹频繁发出刺耳的撞击声。

[ju:; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klæp][jɔ:(r); jə(r)][hændz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['breθləsli] [ə'weɪt][ðə; ði]

You	instinctively	clap	your	hands	to	your	ears	and	breathlessly	await	the
你	本能地	拍	你的	双手	到	你的	耳朵	和	气喘吁吁	等待	这

[bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [tɔ:'neɪdəʊ] [ðæt] [ɪz] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

bursting	of	the	awful	tornado	that	is	scurrying	over	your	head	.
爆发	的	这	可怕	龙卷风	那	是	匆匆忙忙	超过	你的	头	.

你本能地捂住耳朵，屏住呼吸等待着头顶上肆虐的可怕龙卷风消散。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['defnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [rɔ:(r)] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][səʊ] [stɪl]

Then	comes	a	pause	in	the	deafening	and	ominous	roar	—	the	house	is	so	still
然后	来	一个	暂停	在	这	震耳欲聋	和	不祥的	吼	—	这	房子	是	所以	仍然

[ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [ri:ld] [ɒf] .

you	can	hear	the	clicking	of	the	projecting	machine	as	the	film	is	reeled	off	.
你	能	听到	这	点击	的	这	投影	机器	作为	这	电影	是	卷曲	离开	.

随后，震耳欲聋、令人不安的轰鸣声戛然而止——房子里静得出奇，你可以听到放映机播放胶片时发出的咔哒声。

[jes] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['fɒrɪst] ,

Yes	;	we	are	in	the	midst	of	a	fearsome	forest	,
是的	;	我们	是	在	这	中间	的	一个	可怕的	森林	,

是的，我们身处一片令人望而生畏的森林之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [wɪð] [ɔ:l]

and	the	heroine	is	just	about	to	merge	from	the	inky	blackness	with	all
和	这	女英雄	是	只是	关于	到	合并	从	这	墨色	黑	和	全部

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] — [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

her	troubles	—	there	she	is	,
她	麻烦	—	那里	她	是	,

女主人公即将带着她所有的烦恼从漆黑的夜色中显现出来——她就在那里。

[naʊ] !

now	!
现在	!

现在！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么？

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !

A	flash	of	lightning	!
一个	闪光	的	闪电	!

一道闪电!

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ˌri:'dʌbl, ri-] [hɪz; ɪz] ['sɒnərəs] [rəʊl] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [spaɪn] - ['stɪf(ə)nɪŋ] [θʌmp] .

The	drummer	redoubles	his	sonorous	roll	,	ending	with	a	wild	,	spine	-	stiffening	thump	.
这	鼓手	加倍	他的	响亮的	卷	,	结束	和	一个	荒野	,	脊柱	-	刚度	扑通	.

鼓手加倍地敲击着浑厚的鼓点，最后以一声狂野、令人脊背发凉的重击结束。

[sʌm; səm] [stɔ:m] .

Some	storm	.
一些	风暴	.

一场暴风雨。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [heə(r)][ɪz] [bləʊn] [səʊ] ['vaɪələntli] [ju:; jʊ][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ru:ts] .

The	heroine's	hair	is	blown	so	violently	you	fear	it	may	be	torn	out	by	the	very	roots	.
这	女主角的	头发	是	吹	所以	暴力	你	害怕	它	可能	是	撕裂	出去	经过	这	非常	根	.

女主角的头发被狂风吹得飞快，你都担心它会连根拔起。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] ['fɒrɪst] [flɔ:(r)] .

She	falls	to	the	moss	-	grown	forest	floor	.
她	瀑布	到	这	苔藓	-	生长	森林	地面	.

她跌倒在长满青苔的森林地面上。

['lɪvɪd] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['θʌndərəs] [rəʊl] .

Livid	flash	and	another	thunderous	roll	.
铁青	闪光	和	其他	雷鸣	卷	.

一道闪电划破夜空，又是一声巨响。

[ðen] [ðə; ði]['delju:dʒ] .

Then	the	deluge	.
然后	这	洪水	.

然后，洪水来了。

[ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['fænfeə(r)][ɪz] ['laʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪd] ,

The	heavens	open	,	and	while	the	fanfare	is	loudest	and	the	lightning	is	lividest	,
这	天	打开	,	和	尽管	这	号角	是	最响亮	和	这	闪电	是	最鲜红的	,

天空裂开，号角声震耳欲聋，闪电划破夜空，

['aʊə(r)][feə(r)]['leɪdi][ɪz] [səʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [wɪð] ['ri:əl]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

our	fair	lady	is	soaked	to	the	skin	with	real	water	and	falls	to	earth	,
我们的	公平的	女士	是	浸泡过	到	这	皮肤	和	真实的	水	和	瀑布	到	地球	,

我们的这位美丽女士全身被清水浸透，倒在了地上。

['bi:t(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .

beaten	down	by	the	very	force	of	the	torrent	from	on	high	.
被打败	向下	经过	这	非常	力量	的	这	激流	从	在	高的	.

被来自高处的洪流的强大力量击倒。

[greɪt] [si:n] , [ðæt] !

Great	scene	,	that	!
伟大的	场景	,	那	!

那场面真精彩!

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .

Come	with	us	now	and	see	how	the	game	is	played	.
来	和	我们	现在	和	看	如何	这	游戏	是	玩	.

现在就跟我们一起来看看游戏是怎么玩的吧。

[ɑː] , [ðə; ði] ['muːvi] ['stjuːdiəʊ] !

Ah	,	the	movie	studio	!
啊	,	这	电影	工作室	!

啊，电影制片厂！

[hɪrz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [naɪs] [griːn] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [flɔː(r)] ,

Here's	a	patch	of	nice	green	grass	on	the	studio	floor	,
这里是	一个	修补	的	好的	绿色的	草	在	这	工作室	地面	,

工作室地板上有一块漂亮的绿草。

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['saɪzəb(ə)l] [triːz] .

and	back	of	it	a	few	shrubs	and	some	sizable	trees	.
和	后退	的	它	一个	很少	灌木	和	一些	相当大的	树木	.

后面还有一些灌木和几棵大树。

[ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmərəz] [ken] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

Up	on	a	scaffold	high	enough	to	be	out	of	the	camera's	ken	are	a	dozen
向上	在	一个	脚手架	高的	足够的	到	是	出去	的	这	摄像机的	肯	是	一个	打

[men] ,

men	,
男人	,

在高到摄像机无法拍摄到的脚手架上，站着十几个人。

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] .

each	armed	with	a	huge	watering	pot	.
每个	武装	和	一个	巨大的	浇水	锅	.

每人都拿着一个巨大的浇水壶。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	heroine	stands	on	the	side	lines	,	waiting	for	the	storm	to	begin	.
这	女英雄	站立	在	这	边	线条	,	等待	为了	这	风暴	到	开始	.

女主人公站在一旁，等待暴风雨的到来。

[stɔːm] [ɪn] [brɔːd] [nuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ?

Storm	in	broad	noon	of	a	sunny	day	?
风暴	在	广阔	中午	的	一个	阳光明媚	天	?

晴空万里正午，暴风雨来了？

[ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

Sure	thing	.
当然	事物	.

当然可以。

[dʒʌst] [wɒtʃ] .

Just	watch	.
只是	手表	.

等着瞧吧。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

An	excited	-	looking	individual	holding	a	bunch	of	manuscript	stands	beside	the
一个	兴奋的	-	寻找	个人	保持	一个	束	的	手稿	站立	旁	这

['herəʊɪn] — [jes] , [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

heroine	—	yes	,	you've	guessed	it	,
女英雄	—	是的	,	你已经	猜对了	它	,

一个神情兴奋的人拿着一叠手稿站在女主角旁边——没错，你猜对了。

[hiːz] [ðə; ði] ['muːvi] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

he's	the	movie	director	.
他是	这	电影	导演	.

他是电影导演。

[ʃiː; ʃi] [gets] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [kræŋk] [stɑːrts] ['tɜːnɪŋ] .

She	gets	behind	the	trees	,	and	the	man	at	the	camera	crank	starts	turning	.
她	获得	在后面	这	树木	,	和	这	男人	在	这	相机	曲柄	开始	转弯	.

她躲到树后，摇动摄像机手柄的人开始转动手柄。

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd] [stʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] ,

She	pushes	her	way	through	the	tangled	wildwood	and	stubs	her	toe	,
她	推动	她	方式	通过	这	纠缠不清	野木	和	存根	她	脚趾	,

['lʊkɪŋ] [ʌn'ʌtərəbl] ['æŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪl] .

looking	unutterable	anguish	the	while	.
寻找	难以言喻	痛苦	这	尽管	.

她艰难地穿过茂密的树林，不小心踢到了脚趾，脸上露出难以言喻的痛苦表情。

“ [daʊn] [steɪdʒ] ! ” [jel] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

“	Down	stage	!	”	yells	the	excited	director	.
“	向下	阶段	!	”	喊叫	这	兴奋的	导演	.

“到前台去！”兴奋的导演喊道。

[ʃiː; ʃi] ['stægəz] [ɒn] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] ,

She	staggers	on	as	directed	,
她	踉跄	在	作为	指导	,

她按照指示踉跄前行。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [mæn] ['kræŋkɪŋ] ['nɒnʃələntli] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [pʌfs] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	camera	man	cranking	nonchalantly	with	one	hand	while	he	takes	puffs	at	a
这	相机	男人	启动	漫不经心地	和	一	手	尽管	他	需要	泡芙	在	一个

[ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

cigarette	with	the	other	.
卷烟	和	这	其他	.

摄影师一手漫不经心地摇着摇杆，另一只手则抽着烟。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [traɪz] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['wɑːbəlz] ['fiːbli] .

The	poor	girl	tries	to	rise	,	and	wabbles	feebly	.
这	贫穷的	女孩	尝试	到	上升	,	和	摇摆	虚弱地	.

可怜的女孩试图站起来，但摇摇晃晃的，很虚弱。

“ [fɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ! ” [bɔːl] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

“	Fall	in	front	of	the	camera	!	”	bawls	the	director	.
“	落下	在	正面	的	这	相机	!	”	嚎啕大哭	这	导演	.

“到镜头前去！”导演吼道。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fəʊk(ə)l] ['dɪstəns] .

She	falls	at	the	proper	focal	distance	.
她	瀑布	在	这	恰当的	焦点	距离	.

她落在了合适的焦距上。

“ [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [lʊk] [waɪld] !

“	Stretch	out	your	arms	—	look	wild	!
“	拉紧	出去	你的	武器	—	看	荒野	!

“伸展双臂——摆出狂野的姿态！”

” [jel] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] .

”	yells	the	boss	of	the	works	.
”	喊叫	这	老板	的	这	作品	.

“工头大喊道。”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !
“ Let her go !
“ 让 她 去 !

“让她走!

” [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][men] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [kænz] .
” this time to the men with the watering cans .
” 这 时间 到 这 男人 和 这 浇水 罐头 .

这次轮到那些拿着浇水壶的男人们了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['herəʊɪn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [ɪz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [wɪð]
And poor heroine , struggling and staggering , is drenched to the skin with
和 贫穷的 女英雄 , 挣扎 和 令人震惊 , 是 湿透了 到 这 皮肤 和
[ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] ,
the downpour ,
这 倾盆大雨 ,

可怜的女主人公步履蹒跚，被倾盆大雨淋得浑身湿透。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz][wet] .
not from the heavens above , but quite as wet .
不是 从 这 天 多于 , 但 相当 作为 湿的 .

虽然不是来自天上，但同样湿润。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][ɑːsk] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪld] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed]
But , we ask , where is the lightning for this wild outburst of the aforesaid
但 , 我们 问 , 在哪里 是 这 闪电 为了 这 荒野 爆发 的 这 上述
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

但我们不禁要问，对于上述大自然的狂野爆发，为何没有闪电作为警示?

“ [əʊ] , [ðæts] ['iːzi] !
“ Oh , that's easy !
” 哦 , 那就是 简单的 !

“哦，那太简单了！”

” [lɑːfs] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
” laughs the director .
” 笑声 这 导演 .

导演笑着说。

“ [wiː; wi][pʊt] [ðæt][ɪn] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] . ”
“ We put that in afterward with the scratch of a pin . ”
” 我们 放 那 在 之后 和 这 划痕 的 一个 别针 . ”

“我们后来用大头针轻轻一划就把它放进去了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [naɪt] ? ”
“ But how are you going to make it look like night ? ”
” 但 如何 是 你 去 到 制作 它 看 喜欢 夜晚 ? ”

“但是你要怎么才能营造出夜晚的氛围呢? ”

“ ['iːzɪə] [stɪl] — [wiːl; wil][tɪnt][ðə; ði][fɪlm] [bluː] .
“ Easier still — we'll tint the film blue .
” 更轻松 仍然 — 出色地 着色 这 电影 蓝色的 .

“还有更简单的办法——我们把胶片染成蓝色。”

[gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ['eniweɪ] .
Got to have sunlight to take any kind of pictures , anyway .
得到 到 有 阳光 到 拿 任何 种类 的 图片 , 反正 .

无论如何，拍照都需要阳光。

" [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [θrɪl] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪn] [skrætʃ] ,
" So , when you see this thrill , remember that the lightning is a pin scratch ,
" 所以 , 什么时候 你 看 这 刺激 , 记住 那 这 闪电 是 一个 别针 划痕 ,

所以，当你看到这种刺激时，记住闪电只不过是针尖上的划痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'fekt] [ɪz] [bluː] ['ænɪlɪn] [daɪ] [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] .
and the night effect is blue aniline dye and not by the gloom of night .
和 这 夜晚 影响 是 蓝色的 苯胺 染料 和 不是 经过 这 愁云 的 夜晚 .

夜间效果是蓝色苯胺染料造成的，而不是夜色昏暗造成的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] ['pluːviəs] ,
As for Jupiter Pluvius ,
作为 为了 木星 普鲁维乌斯 ,

至于木星普鲁维乌斯，

[ðə; ði][men] [wɪð] [ðə; ði][kænz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][kæn; kən][wet] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['iːkwəl] [skɪl] .
the men with the cans of water can wet down the place with equal skill .
这 男人 和 这 罐头 的 水 能 湿的 向下 这 地方 和 平等的 技能 .

拿着水罐的人也能同样熟练地把那里弄湿。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['witnis] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ][həʊm][ɔː(r)]
Have you ever witnessed an exciting scene about a big building — a home or
有 你 曾经 目击者 一个 激动人心 场景 关于 一个 大的 建筑 — 一个 家 或者
[ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] — [ænd; ənd] [ðen] ,
a factory — and then ,
一个 工厂 — 和 然后 ,

你是否曾经目睹过这样激动人心的场景：一座高大的建筑——比如住宅或工厂——然后，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [riːl] , [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ʌp][ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ?
in the next reel , watched it go up in smoke and flame ?
在 这 下一个 卷轴 , 观看 它 去 向上 在 抽烟 和 火焰 ?

下一卷里，你看到它化为灰烬了吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[sʌm; səm] [ɪk'spens] ?
Some expense ?
一些 费用 ?

需要花费一些钱吗?

[nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪldɪŋ] [bɜːn] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
Not so very much , for you haven't seen the real building burn down at all ,
不是 所以 非常 很多 , 为了 你 还没有 已见 这 真实的 建筑 烧伤 向下 在 全部 ,

倒也未必，因为你根本没亲眼见过那栋楼被烧毁的真正过程。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]
but only a little model of it after the scene has been acted out in front
但 仅有的 一个 小的 模型 的 它 后 这 场景 有 到过 行动 出去 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['bɪldɪŋ] .
of the real building .
的 这 真实的 建筑 .

但只是在真实建筑物前表演完该场景后制作的一个小型模型。

" [ðə; ði] [best] ['faɪə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz] , ['eniweɪ] , " [ðə; ði] ['muːvi] ['ekspɜːt] [wɪl]
" The best fire effects are made in the studios , anyway , " the movie expert will
" 这 最好的 火 效果 是 制成 在 这 工作室 , 反正 , " 这 电影 专家 将要
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“最好的火焰特效无论如何都是在摄影棚里制作的，”电影专家会告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] ['etnə] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] .

It	was	in	a	studio	that	the	eruption	of	Mount	Etna	was	manufactured	.
它	曾是	在	一个	工作室	那	这	火山爆发	的	山	埃特纳火山	曾是	制造	.

埃特纳火山喷发的场景是在摄影棚里人为制造的。

[ðə; ði][prə'moʊtərz][hæd; həd] [traɪd] ['teɪkɪŋ] ['riːəl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

The	promoters	had	tried	taking	real	moving	pictures	of	the	volcano	in	eruption	,
这	发起人	有	尝试	采取	真实的	移动	图片	的	这	火山	在	火山爆发	,

主办方曾尝试拍摄火山喷发的真实动态影像。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] - [meɪd] [və'raɪəti] .

but	they	were	not	nearly	as	good	as	the	studio	-	made	variety	.
但	他们	是	不是	几乎	作为	好的	作为	这	工作室	-	制成	种类	.

但它们远不如电影公司制作的同类产品好。

[ðiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] , [wɪð] ['fliːɪŋ] [θ'aʊzəndz] , [men] , ['wɪmɪn] ,

These	had	the	verisimilitude	of	real	life	,	with	fleeing	thousands	,	men	,	women	,
这些	有	这	逼真性	的	真实的	生活	,	和	逃离	数千	,	男人	,	女性	,

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

children	,	and	animals	,
孩子们	,	和	动物	,

这些场景极具真实感，展现了成千上万逃离家园的男人、女人、儿童和动物。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [red] - [hɒt] [saɪdz] .

pouring	down	its	red	-	hot	sides	.
浇注	向下	它是红色的	-	热的	侧面	.	

滚烫的液体顺着它通红的侧面流淌下来。

[ðə; ði] [fɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['suːpə(r)] - [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv]

The	films	of	the	fleeing	people	were	merely	super	-	imposed	on	the	film	of
这	电影	的	这	逃离	人们	是	仅仅	极好的	-	强加	在	这	电影	的

[ðə; ði] [feɪk] [vɒl'keɪnəʊ] ,

the	fake	volcano	,
这	伪造的	火山	,

逃亡者的影像只是简单地叠加在了假火山的影像上。

['stjuːdiəʊ] [meɪd] .

studio	made	.
工作室	制成	.

工作室制作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['herəʊɪn] [dʒʌmp] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɒf] [ə; eɪ] [tɔːl] [klɪf] ?

You	have	seen	your	favorite	heroine	jump	unhesitatingly	off	a	tall	cliff	?
你	有	已见	你的	最喜欢的	女英雄	跳	毫不犹豫	离开	一个	高的	悬崖	?

你见过你最喜欢的女主角毫不犹豫地从高崖上跳下去吗?

[ɔː(r)] [swɪm] [æn; ən] [aɪs] - [tʃəʊkt] ['rɪvə(r)] ?

Or	swim	an	ice	-	choked	river	?
或者	游泳	一个	冰	-	窒息	河	?

或者游过冰封的河流?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] .

You	never	knew	she	could	swim	.
你	绝不	知道	她	可以	游泳	.

你从来不知道她会游泳。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] .

Nor	does	she	.
也不	做	她	.

她也不喜欢。

[ə'nʌðə(r)] ['muːvi] [trɪk] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

Another	**movie**	**trick**	**is**	**what**	**you**	**have**	**seen**	**.**
其他	电影	诡计	是	什么	你	有	已见	.

你已经看到的，是电影惯用伎俩。

['muːvi] [stɑːz] ['seldəm] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Movie	**stars**	**seldom**	**do**	**such**	**things**	**.**
电影	明星	很少	做	这样的	事物	.

电影明星很少做这种事。

[prə'feʃənlz] , [drest] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm]

Professionals	**,**	**dressed**	**exactly**	**as**	**they**	**are**	**,**	**and**	**made**	**up**	**to**	**resemble**	**them**
专业人士	,	穿着	确切地	作为	他们	是	,	和	制成	向上	到	类似	他们

,

,

,

专业人士，穿着打扮与他们本人完全一致，并化着与他们相似的妆容。

[duː; də] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['æktəz] .

do	**this**	**part**	**of**	**the**	**stunt**	**for**	**the**	**real**	**actors**	**.**
做	这	部分	的	这	特技	为了	这	真实的	演员	.

为真正的演员们完成这部分特技动作。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['muːvi] [fiːt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [trɪk] .

Jumping	**from**	**a**	**burning**	**building**	**is**	**another**	**movie**	**feat**	**which**	**is**	**only**	**a**	**trick**	**.**
跳	从	一个	燃烧	建筑	是	其他	电影	特技	哪个	是	仅有的	一个	诡计	.

从燃烧的建筑物上跳下来是电影里常见的特技，其实只是障眼法。

[ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [get] ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	**real**	**people**	**get**	**only**	**as**	**far**	**as**	**the**	**windows**	**.**
这	真实的	人们	得到	仅有的	作为	远的	作为	这	视窗	.

普通人只能看到窗外的风景。

['dʌmiz] [duː; də][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] .

Dummies	**do**	**the**	**jumping**	**and**	**the**	**falling**	**.**
假人	做	这	跳	和	这	坠落	.

假人负责跳跃和跌倒。

[səʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	**how**	**do**	**they**	**make**	**inanimate**	**objects**	**move**	**about**	**as**	**if**	**they**	**were**
但	如何	做	他们	制作	无生命	对象	移动	关于	作为	如果	他们	是

[ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] ?

endowed	**with**	**life**	**?**
捐赠	和	生活	?

但他们是如何让无生命物体像被赋予了生命一样活动起来的呢?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['kætsəp; 'kætsʌp]['bɒt(ə)l][dʒʌmp][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə]

How	**does**	**a**	**catsup**	**bottle**	**jump**	**up**	**from**	**the**	**table**	**and**	**climb**	**down**	**to**
如何	做	一个	番茄酱	瓶子	跳	向上	从	这	桌子	和	爬	向下	到

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ?

the	**floor**	**on**	**the**	**rungs**	**of**	**a**	**chair**	**?**
这	地面	在	这	梯级	的	一个	椅子	?

番茄酱瓶子是如何从桌子上跳起来，然后顺着椅子的横档爬到地板上的?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['grænˌpɑːz] [klɒk] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

Or	**how**	**can**	**grandpa's**	**clock**	**walk**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
或者	如何	能	爷爷的	钟	走	向上	这	楼梯	,

或者，爷爷的钟怎么能走上楼梯呢?

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɒləmli] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]

turning	around	solemnly	the	while	to	look	you	straight	in	the	eye	and	give	you
转弯	大约	庄严地	这	尽管	到	看	你	直的	在	这	眼睛	和	给	你

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ?

warning	of	the	flight	of	the	hours	?
警告	的	这	航班	的	这	小时	?

他突然转过身来，神情庄重地直视着你的眼睛，提醒你时光飞逝?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['hɔːsɪz] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

Perhaps	you	have	seen	horses	running	full	tilt	at	you	and	never	seemed	to
也许	你	有	已见	马匹	跑步	满的	倾斜	在	你	和	绝不	似乎	到

[kætʃ] [ʌp] .

catch	up	.
抓住	向上	.

也许你曾见过马匹全速向你奔来，却始终追不上你。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] !

So	simple	!
所以	简单的	!

就这么简单!

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['ɔːtəməbiːl] ,

Right	in	front	of	the	horses	is	a	high	-	powered	automobile	,
正确的	在	正面	的	这	马匹	是	一个	高的	-	动力	汽车	,

马匹正前方停着一辆高性能汽车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvi] ['kæm(ə)rə][ɪz][set] [ʌp] .

in	which	the	movie	camera	is	set	up	.
在	哪个	这	电影	相机	是	放	向上	.

电影摄影机就架设在那里。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][graind] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪlm] ,

The	horses	follow	the	car	,	and	the	camera	man	grinds	out	his	film	,
这	马匹	跟随	这	车	,	和	这	相机	男人	研磨	出去	他的	电影	,

马匹跟随汽车，摄影师则在焦急地拍摄胶片。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

always	keeping	a	few	feet	ahead	of	his	charging	subjects	.
总是	保持	一个	很少	脚	前方	的	他的	收费	主题	.

始终保持领先于冲锋的目标几英尺。

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn] [naʊ] [siːn] [ɪn][wæks] .

Prehistoric	Man	Now	Seen	in	Wax	.
史前	男人	现在	已见	在	蜡	.

史前人类蜡像现身。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ænsestri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	three	great	links	in	the	chain	of	human	ancestry	in	America	,
这	三	伟大的	链接	在	这	链	的	人类	祖先	在	美国	,

美洲人类祖先链条上的三大环节，

[bɪ'gɪnɪŋ] ['nɪəli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bæk] ,

beginning	nearly	twenty	thousand	years	back	,
开始	几乎	二十	千	年	后退	,

大约两万年前，

[hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [wæks]

have	just	been	represented	for	the	first	time	in	scientifically	reconstructed	wax
有	只是	到过	代表	为了	这	第一的	时间	在	科学地	重建	蜡

['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

faces	at	the	College	of	Medicine	,
面孔	在	这	大学	的	药品	,

医学院刚刚首次展出了采用科学方法重建的蜡像面部模型。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [nəˈbræskə] , [ɪn]['əʊməhɑː] .

University	of	Nebraska	,	in	Omaha	.
大学	的	内布拉斯加州	,	在	奥马哈	.

内布拉斯加大学，位于奥马哈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɒn] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk]

This	is	the	first	reconstruction	work	of	the	kind	that	has	been	done	on	prehistoric
这	是	这	第一的	重建	工作	的	这	种类	那	有	到过	完毕	在	史前

[skʌlz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

skulls	of	America	.
头骨	的	美国	.

这是对美洲史前头骨进行的首例此类重建工作。

['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [taɪps] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ɒn]

Scientists	are	enthusiastic	over	the	three	great	types	it	has	brought	out	on
科学家	是	热情的	超过	这	三	伟大的	类型	它	有	带来	出去	在

[ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪndiən] ,

the	skulls	of	modern	Indian	,
这	头骨	的	现代的	印度	,

科学家们对它在现代印度人头骨上揭示出的三种主要类型感到兴奋不已。

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelɪŋ] ['kænɪbl] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'bræskə] “

the	cave	-	dwelling	cannibal	of	three	thousand	years	ago	,	and	the	Nebraska	“
这	洞穴	-	住宅	食人族	的	三	千	年	前	,	和	这	内布拉斯加州	“

['ləʊɪs] [mæn] ,

Loess	man	,
黄土	男人	,

三千年前居住在洞穴里的食人族，以及内布拉斯加州的“黄土人”，

” ['frægmənts] [ɒv; əv] [huːz] [skʌl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [drɪft] [wen] [ðə; ði]

”	fragments	of	whose	skull	were	deposited	with	the	glacial	drift	when	the
”	片段	的	谁	颅骨	是	已存	和	这	冰川	漂移	什么时候	这

[mɪˈzʊəri] ['rɪvə(r)] [blʌf] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

Missouri	River	bluffs	were	made	,
密苏里州	河	悬崖	是	制成	,

“其头骨碎片随着冰碛物沉积在密苏里河河岸峭壁形成时，

[bɪˈtwiːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

between	ten	thousand	and	twenty	thousand	years	ago	.
之间	十	千	和	二十	千	年	前	.

距今约一万至两万年前。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] ['ləʊɪs] [mæn] , [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]

For	eight	years	the	skulls	of	the	low	-	browed	Loess	man	,	found	by	the
为了	八	年	这	头骨	的	这	低的	-	眉毛	黄土	男人	,	成立	经过	这

[ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] , ['rɒbət] [ef] . ['gɪldə(r)] ,

archeologist	,	Robert	F	.	Gilder	,
考古学家	,	罗伯特	F	.	吉尔德	,

八年来，考古学家罗伯特·F·吉尔德发现的低眉黄土人的头骨，

[ɒv; əv]['əʊməhɑː] , [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mjʊˈzɪəm] [ɪn]['əʊməhɑː] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][æt; ət]

of	Omaha	,	have	remained	in	the	museums	in	Omaha	,	Lincoln	,	and	at
的	奥马哈	,	有	剩余	在	这	博物馆	在	奥马哈	,	林肯	,	和	在

['hɑːvəd] [juːnɪˈvɜːsəti] ,

Harvard	University	,
哈佛大学	大学	,

奥马哈的这些作品一直保存在奥马哈、林肯和哈佛大学的博物馆中。

[waɪl] ['saɪəns] [hæz; həz] ['həʊpləsli] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðɪs] [priː'gleɪʃ(ə)l; -sɪəl][mæn]

while	science	has	hopelessly	longed	to	know	what	a	face	this	preglacial	man
尽管	科学	有	绝望地	渴望	到	知道	什么	一个	脸	这	冰川前期	男人

[mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːn] .

must	have	worn	.
必须	有	磨损	.

科学界一直渴望知道这位冰川时代之前的人类究竟长着怎样的面孔。

['faɪnəli] ['dʒɜːmən] ['saɪəntɪsts] [wɜːkt] [aʊt] [æn; ən] ['ækjərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l] ['meʒəm(ə)nts]

Finally	German	scientists	worked	out	an	accurate	system	of	facial	measurements
最后	德语	科学家	工作	出去	一个	准确的	系统	的	面部的	测量

[kəm'paɪld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['teɪb(ə)l] ,

compiled	into	an	elaborate	table	,
编译	进入	一个	精心制作的	桌子	,

最终，德国科学家制定了一套精确的面部测量系统，并将其汇编成一个详尽的表格。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] ['feɪθfəli] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['əʊvə(r)] [skʌlz] .

by	the	use	of	which	faces	can	be	faithfully	reconstructed	over	skulls	.
经过	这	使用	的	哪个	面孔	能	是	忠实	重建	超过	头骨	.

利用这种方法，可以根据头骨忠实地重建人脸。

[tuː; tə] [deɪt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn][ɪn] ['jʊərəp] .

To	date	little	has	been	done	along	this	line	in	Europe	.
到	日期	小的	有	到过	完毕	沿着	这	线	在	欧洲	.

迄今为止，欧洲在这方面几乎没有采取任何行动。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [biːn]

In	America	the	first	work	in	building	up	faces	of	prehistoric	man	has	just	been
在	美国	这	第一的	工作	在	建筑	向上	面孔	的	史前	男人	有	只是	到过

[kəm'plitɪd] [baɪ] [mɪs] ['maɪrə] ['wɔːnə] ,

completed	by	Miss	Myra	Warner	,
完全的	经过	错过	米拉	华纳	,

在美国，第一件重建史前人类面部的作品刚刚由米拉·华纳小姐完成。

[kleɪ] - ['mɒd(ə)l] ['ɑːtɪst] ,

clay	-	model	artist	,
黏土	-	模型	艺术家	,

黏土模型艺术家

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [skuːlz] [ɒv; əv]

who	has	made	a	specialized	study	of	this	German	system	in	the	art	schools	of
WHO	有	制成	一个	专门	学习	的	这	德语	系统	在	这	艺术	学校	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

他对东方艺术院校的这种德国体系进行了专门研究。

[mɪs] ['wɔːnə] [wɒz; wəz]['hændɪd] [ðə; ði] [θriː] [skʌlz] [baɪ]['dɒktə(r)] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [em] . ['pɔɪntər] ,

Miss	Warner	was	handed	the	three	skulls	by	Doctor	Charles	W	.	M	.	Poynter	,
错过	华纳	曾是	递交	这	三	头骨	经过	医生	查尔斯	W	.	M	.	波因特	,

华纳小姐从查尔斯·W·M·波因特医生手中接过三颗头骨。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nə'bræskə] .

professor	of	anatomy	of	the	University	of	Nebraska	.
教授	的	解剖学	的	这	大学	的	内布拉斯加州	.

内布拉斯加大学解剖学教授。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] .

She	was	told	nothing	about	the	origin	of	the	skulls	.
她	曾是	讲述	没有什么	关于	这	起源	的	这	头骨	.

她对这些头骨的来源一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

She	worked	faithfully	for	months	,	and	,	with	the	aid	of	the	table	of
她	工作	忠实	为了	几个月	,	和	,	和	这	援助	的	这	桌子	的

['meʒəm(ə)nts] ,

measurements	,
测量	,

她兢兢业业地工作了几个月，并借助测量表，

[bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] ['wʌndəf(ə)l] ['feɪsɪz] .

built	up	the	three	wonderful	faces	.
建造	向上	这	三	精彩的	面孔	.

塑造了三张精美的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

It	was	not	until	she	had	nearly	finished	that	she	discovered	one	of	the	three
它	曾是	不是	直到	她	有	几乎	完成的	那	她	发现	一	的	这	三

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪndiən] [taɪp] .

to	be	a	modern	Indian	type	.
到	是	一个	现代的	印度	类型	.

直到她快要完成时，她才发现这三人中有一人是现代印度人。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɪndiən] [skʌl] ,

Yet	,	without	knowing	she	was	working	on	a	modern	Indian	skull	,
然而	,	没有	会心	她	曾是	在职的	在	一个	现代的	印度	颅骨	,

然而，她当时并不知道自己正在研究的是一个现代印度人的头骨。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

by	applying	only	her	table	of	measurements	faithfully	to	the	skull	as	she
经过	申请	仅有的	她	桌子	的	测量	忠实	到	这	颅骨	作为	她

[bɪlt] [ðə; ði] [kleɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

built	the	clay	upon	it	,
建造	这	黏土	之上	它	,

她严格按照测量表格上的数据，将黏土塑形到头骨上，

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [taɪp] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['pɔɪntər] [dɪ'kleəd]

she	produced	so	characteristic	an	American	Indian	type	that	Doctor	Poynter	declared
她	生产	所以	特征	一个	美国人	印度	类型	那	医生	波因特	声明

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [skʌlz] ,

the	accuracy	of	her	work	on	the	other	two	skulls	,
这	准确性	的	她	工作	在	这	其他	二	头骨	,

她制作的印第安人头骨特征如此鲜明，以至于波因特医生宣称她对另外两个头骨的鉴定结果也是准确的。

['iːkwəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .

equally	unknown	to	her	,	could	by	no	means	be	called	into	question	.
同样地	未知	到	她	,	可以	经过	不	方法	是	称为	进入	问题	.

她同样对此一无所知，也绝对不容置疑。

[ðə; ði] ['kænɪbl] [keɪv] - ['dwelə(r)] [taɪp] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['gɪldə(r)] [faʊnd] [rɪ'meɪnz] [ɪn]

The	cannibal	cave	-	dweller	type	is	that	of	which	Mr	.	Gilder	found	remains	in
这	食人族	洞穴	-	居住者	类型	是	那	的	哪个	先生	.	吉尔德	成立	遗迹	在

['sʌŋkən] [keɪv] [hoʊmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .

sunken	cave	homes	along	the	Missouri	River	.
凹陷	洞穴	房屋	沿着	这	密苏里州	河	.

吉尔德先生在密苏里河沿岸的沉没洞穴房屋中发现了食人穴居人的遗骸。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'kʌvəd] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪvz] ,

He	has	uncovered	some	forty	of	these	caves	,
他	有	裸露	一些	四十	的	这些	洞穴	,

他已经发现了大约四十个这样的洞穴。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn]

and	has	established	the	fact	that	the	inhabitants	belong	to	what	is	known
和	有	已确立的	这	事实	那	这	居民	属于	到	什么	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] “ [raʊnd] - ['hedɪd] ” [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

as	the	“	round	-	headed	”	branch	of	the	human	race	.
作为	这	“	圆形的	-	标题	”	分支	的	这	人类	种族	.

并已证实，当地居民属于人类的“圆头”分支。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪvz] [θraɪvd] [sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

Geologists	believe	the	inhabitants	of	these	caves	thrived	some	three	thousand	years
地质学家	相信	这	居民	的	这些	洞穴	蓬勃发展	一些	三	千	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

地质学家认为，这些洞穴中的居民大约在三千年前繁衍生息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nə'bræskə]

But	the	chief	interest	in	the	reconstruction	work	at	the	University	of	Nebraska
但	这	首席	兴趣	在	这	重建	工作	在	这	大学	的	内布拉斯加州

[ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪs] [mæn] .

attaches	to	the	face	that	has	been	built	over	the	skull	of	the	Loess	man	.
附件	到	这	脸	那	有	到过	建造	超过	这	颅骨	的	这	黄土	男人	.

但内布拉斯加大学重建工作的主要兴趣在于在黄土人头骨上重建的那张脸。

[ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][bʌt; bət][sɪks] [skʌlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns]

In	all	,	the	fragments	of	but	six	skulls	belonging	to	this	type	are	in	existence
在	全部	,	这	片段	的	但	六	头骨	属于	到	这	类型	是	在	存在

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

现今，这类头骨的碎片总共只剩下六个了。

[ðɪs] [ɪk'striːm] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪsts]

This	extreme	primitive	type	of	man	is	believed	to	have	stalked	over	the	wastes
这	极端	原始	类型	的	男人	是	相信	到	有	跟踪	超过	这	废物

[ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glæsiəz] [plaʊ] [ðeə(r)] [greɪt] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

of	North	America	before	the	glaciers	plowed	their	great	gorges	and	before	they
的	北	美国	前	这	冰川	犁过的	他们的	伟大的	峡谷	和	前	他们

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['kænz(ə)n] [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪs] [kleɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [blʌf] [æt; ət][ðə; ði]

deposited	the	Kansan	drift	and	the	Loess	clay	to	build	the	bluffs	at	the
已存	这	堪萨斯	漂移	和	这	黄土	黏土	到	建造	这	悬崖	在	这

[mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] .

Missouri	River	.
密苏里州	河	.

人们认为，这种极其原始的人类曾在北美洲的荒漠上游荡，那时冰川还没有犁出巨大的峡谷，也没有沉积堪萨斯冰碛和黄土粘土来建造密苏里河的悬崖。

[ðɪs] [mæn] , [ləʊ] - [braʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [breɪn] [kə'pæsəti] , [lɪvd; 'laɪvd] [kənˌtempə'reɪniəsli]

This	man	,	low	-	browed	and	of	little	brain	capacity	,	lived	contemporaneously
这	男人	,	低的	-	眉毛	和	的	小的	脑	容量	,	居住地	同时

[wɪð] [ðə; ði] ['mæməθ] [ɔː(r)] ['mæstədɒn] ,

with	the	mammoth	or	mastodon	,
和	这	长毛象	或者	乳齿象	,

这个人，眉骨低矮，智力低下，与猛犸象或乳齿象生活在同一时期。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [sluː] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

which	he	probably	slew	for	food	,
哪个	他	大概	一万	为了	食物	,

他很可能是为了获取食物而宰杀了它们。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wi:ld] [ə; eɪ] [stəʊn] ['wepən] [ʃɑ:p] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

if	indeed	he	could	wield	a	stone	weapon	sharp	enough	and	strong	enough	to
如果	的确	他	可以	挥	一个	石头	武器	锋利的	足够的	和	强的	足够的	到

[pɪəs] [ðə; ði] [θɪk] [haɪd] .

pierce	the	thick	hide	.
刺穿	这	厚的	隐藏	.

如果他真的能挥舞一把足够锋利、足够坚硬的石制武器，刺穿厚厚的兽皮的话。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,

And	yet	,	now	that	the	faces	have	been	reconstructed	,
和	然而	,	现在	那	这	面孔	有	到过	重建	,

然而，现在这些面孔已经被重建了，

[wi:; wi][faɪnd][nəʊ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] [taɪp] ,

we	find	no	close	resemblance	to	the	ape	type	,
我们	寻找	不	关闭	相似	到	这	猿	类型	,

我们发现它与猿类没有明显的相似之处。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtəbl] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

as	many	of	the	most	excitable	scientists	have	expected	.
作为	许多	的	这	最多	易激动的	科学家	有	预期的	.

正如许多最激动人心的科学家们所预料的那样。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ” [sez] ['dɒktə(r)] ['pɔɪntər] ,

“	The	truth	is	,	”	says	Doctor	Poynter	,
“	这	真相	是	,	”	说道	医生	波因特	,

“事实是，”波因特医生说，

“ [ɪf] [mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stem] [æz; əz][ðə; ði] [eɪp] ,

“	if	man	sprang	from	the	same	original	stem	as	the	ape	,
“	如果	男人	弹簧	从	这	相同的	原来的	干	作为	这	猿	,

“如果人类和猿猴起源于同一祖先，

[ðə; ði] [eɪp] [brɑ:ntʃ] [spræŋ] [ɒf] [səʊ][fɑ:(r)] [bæk] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv]

the	ape	branch	sprang	off	so	far	back	in	antiquity	that	none	of	the	skulls	of
这	猿	分支	弹簧	离开	所以	远的	后退	在	古代	那	没有任何	的	这	头骨	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['weðərɪŋ] [tu:; tə]

the	missing	links	could	possibly	be	expected	to	withstand	the	weathering	to
这	丢失的	链接	可以	可能	是	预期的	到	经受	这	风化	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	present	day	.
这	展示	天	.

猿猴分支起源于非常古老的时期，因此，缺失环节中的任何头骨都不可能经受住时间的考验而保存至今。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [skʌl] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [mæn] [bæk] ['i:v(ə)n] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [eɪp]

No	one	will	ever	find	a	skull	that	will	carry	man	back	even	anywhere	near	the	ape
不	一	将要	曾经	寻找	一个	颅骨	那	将要	携带	男人	后退	甚至	任何地方	靠近	这	猿

[deɪz] ,

days	,
天	,

没有人能找到任何能将人类带回猿猴时代的头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [skʌl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪz] [ɔ:l'redi] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] .

and	the	remotest	skull	we	can	find	is	already	very	much	a	man's	.
和	这	最远	颅骨	我们	能	寻找	是	已经	非常	很多	一个	男人的	.

我们能找到的最偏远的头骨也已经确定是男性的。

" [ðɪs] ['ləʊɪs] [mæn] [ðen] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ] [pə'hæps] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

"	This	Loess	man	then	belongs	to	an	age	perhaps	hundreds	of	thousands	of
"	这	黄土	男人	然后	属于	到	一个	年龄	也许	数百	的	数千	的

[j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [mæn][ænd; ənd] [eɪp] ['pɑ:tɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

years	later	than	the	time	man	and	ape	parted	company	and	began	to
年	之后	比	这	时间	男人	和	猿	分手了	公司	和	开始	到

[dɪ'veləp] [ə'lɒŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

develop	along	different	lines	.
发展	沿着	不同的	线条	.

“那么，这位黄土人所处的时代可能比人类和猿类分道扬镳、开始沿着不同道路发展的时间晚了数十万年。”

[jet] [ðɪs] ['ləʊɪs] [skʌl] [hæz; həz] ,

Yet	this	Loess	skull	has	,
然而	这	黄土	颅骨	有	,

然而，这颗黄土头骨却具有以下特征：

[baɪ] ['kɒmpɪtənt] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒɪst] [bi:n] [pleɪst] [nekst][ɪn][eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs]

by	competent	geologists	and	ethnologists	been	placed	next	in	age	to	the	famous
经过	胜任的	地质学家	和	民族学家	到过	放置	下一个	在	年龄	到	这	著名的

[ni'ændətɑ:l] [skʌl] [faʊnd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ni'ændər] [nɪə(r)] ['du:sldɔ:f] ,

Neanderthal	skull	found	in	1856	in	a	cave	in	the	valley	of	Neander	near	Dusseldorf	,
尼安德特人	颅骨	成立	在	-	在	一个	洞穴	在	这	谷	的	尼安德	靠近	杜塞尔多夫	,

经资深地质学家和民族学家鉴定，其年代仅次于1856年在杜塞尔多夫附近尼安德山谷的一个洞穴中发现的著名尼安德特人头骨。

['dʒɜ:mənɪ] .

Germany	.
德国	.

德国。

[ðə; ði] [ni'ændətɑ:l] [skʌl] [ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwətɪ]

The	Neanderthal	skull	is	known	the	world	over	as	representing	the	great	antiquity
这	尼安德特人	颅骨	是	已知	这	世界	超过	作为	代表	这	伟大的	古代

[ænd; ənd] [ləʊ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

and	low	order	of	the	human	race	.
和	低的	命令	的	这	人类	种族	.

尼安德特人的头骨被世人公认为代表了人类的古老历史和低等社会地位。

[ɪn] [breɪn] [kə'pæsətɪ][ðə; ði] ['ləʊɪs] [skʌl] [bəʊsts] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['enɪ] , [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ni'ændətɑ:l]

In	brain	capacity	the	Loess	skull	boasts	little	,	if	any	,	advantage	over	the	Neanderthal
在	脑	容量	这	黄土	颅骨	吹嘘	小的	,	如果	任何	,	优势	超过	这	尼安德特人

.

:
.

在脑容量方面，黄土人头骨与尼安德特人相比几乎没有任何优势。

[ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:prə'ɔ:bɪt(ə)l; ˌsju:-] [rɪdʒɪz] [ɔ:(r)]['bəʊnɪ] [braʊz] [ɪz] ,

The	prominence	of	the	supraorbital	ridges	or	bony	brows	is	,
这	显赫地位	的	这	眶上	山脊	或者	骨质	眉毛	是	,

眶上嵴或骨性眉毛的突出程度为：

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]

next	to	the	receding	character	of	the	forehead	,	the	most	notable	feature	of
下一个	到	这	消退	特点	的	这	前额	,	这	最多	值得注意的	特征	的

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [taɪp] .

this	primitive	type	.
这	原始	类型	.

除了前额后缩这一特征外，这是这种原始类型最显著的特征。

“ ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:prə'ɔ:bɪt(ə)l; ˌsju:-] [rɪdʒɪz] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
“ Neither the projections of the supraorbital ridges , nor the receding forehead
“ 两者都不 这 预测 的 这 眶上 山脊 , 也不 这 消退 前额
, [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
, is an Indian characteristic ,
, 是 一个 印度 特征 ,

“眶上嵴突出和前额后缩都不是印度人的特征。”

” [sez] ['henri] [ef] . ['ɑzbən] ,
” says Henry F . Osborn ,
” 说道 亨利 F . 奥斯本 ,

亨利·F·奥斯本说道：

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ænd; ənd][kjʊə'reɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'zi:əm]
professor of zoölogy in Columbia University and curator in the American Museum
教授 的 动物学 在 哥伦比亚 大学 和 馆长 在 这 美国人 博物馆
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of Natural History .
的 自然的 历史 .

哥伦比亚大学动物学教授兼美国自然历史博物馆馆长。

['dɒktə(r)] ['ɑzbən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['əʊməhɑ:][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðɪs]
Doctor Osborn was one of the first to go to Omaha and study this
医生 奥斯本 曾是 一 的 这 第一的 到 去 到 奥马哈 和 学习 这
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [skʌl] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
remarkable skull when it was found eight years ago .
卓越 颅骨 什么时候 它 曾是 成立 八 年 前 .

八年前，这颗非凡的头骨被发现时，奥斯本医生是最早前往奥马哈进行研究的医生之一。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [skʌl] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] [kleɪ]
The age of this skull is established by its association with the layer of clay
这 年龄 的 这 颅骨 是 已确立的 经过 它是 协会 和 这 层 的 黏土
[drɪft] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] .
drift in which it was found .
漂移 在 哪个 它 曾是 成立 .

通过发现这颗头骨时所处的黏土层，可以确定这颗头骨的年代。

['dɒktə(r)][i:] . [eɪtʃ] . ['bɑ:bə(r)] , [hed] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [nə'bræskə]
Doctor E . H . Barbour , head professor of geology of the University of Nebraska
医生 E . H . 巴伯 , 头 教授 的 地质学 的 这 大学 的 内布拉斯加州
,
,
,

内布拉斯加大学地质学系主任教授 EH Barbour 博士

[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] ['ekskəveɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
went over the ground thoroughly and helped to excavate many of the
去 超过 这 地面 彻底 和 帮助 到 挖掘 许多 的 这
['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪs] [mæn][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['əʊməhɑ:] .
fragments of the Loess man some ten miles north of Omaha .
片段 的 这 黄土 男人 一些 十 英里 北 的 奥马哈 .

他们仔细勘察了地面，并帮助挖掘出奥马哈以北约十英里处的黄土人遗骸碎片。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪsts] ['stændpɔɪnt] , ” [sez] ['dɒktə(r)] ['bɑ:bə(r)] , “ [ði:z] [bəʊn] ['frægmənts]
“ From the geologist's standpoint , ” says Doctor Barbour , “ these bone fragments
“ 从 这 地质学家的 立场 , ” 说道 医生 巴伯 , “ 这些 骨 片段
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['berid] .
were not buried .
是 不是 埋葬 .

“从地质学家的角度来看，”巴伯博士说，“这些骨骼碎片并没有被掩埋。”

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊɪs] ,

Instead	**,**	**the**	**bones**	**were**	**doubtless**	**deposited**	**with**	**the**	**Loess**	**,**
反而	,	这	骨头	是	毫无疑问	已存	和	这	黄土	,

相反，这些骨骼无疑与黄土一起沉积在了地下。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['rekən] [æt; ət] [ten] [tu:; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔ:(r)]

the	**age**	**of**	**which**	**may**	**be**	**safely**	**reckoned**	**at**	**ten**	**to**	**twenty**	**thousand**	**years**	**or**
这	年龄	的	哪个	可能	是	安全	估计	在	十	到	二十	千	年	或者

[mɔ:(r)] ,

more	**,**
更多的	,

其年龄可以保守估计为一万至两万年甚至更久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**bones**	**are**	**at**	**least**	**as**	**ancient**	**as**	**this**	**formation**	**.**
和	这	骨头	是	在	至少	作为	古老的	作为	这	形成	.

这些骨骼至少与这处地层一样古老。

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][ɪts] ['maɪti] [kɔ:s] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ði:z] ['frægmənts] [ɒv; əv] [skʌlz]

"	**Somewhere**	**in**	**its**	**mighty**	**course**	**the**	**glacier**	**picked**	**up**	**these**	**fragments**	**of**	**skulls**
"	某处	在	它是	强大的	课程	这	冰川	挑选	向上	这些	片段	的	头骨

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:m] [ænd; ənd] [leg] [bəʊnz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

and	**a**	**few**	**arm**	**and**	**leg**	**bones**	**and**	**rolled**	**them**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**of**
和	一个	很少	手臂	和	腿	骨头	和	滚动	他们	沿着	和	这	休息	的

[ðə; ði] [drɪft] ,

the	**drift**	**,**
这	漂移	,

"冰川在其浩瀚的行进过程中，卷起了这些头骨碎片和一些胳膊腿骨，并将它们与其他冰雪一起滚落下来。"

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['sɒlɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊɪs] [kleɪ] [wen] [ðə; ði] [blʌf] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

to	**be**	**deposited**	**solidly**	**in**	**the**	**Loess**	**clay**	**when**	**the**	**bluff**	**was**	**built**	**.**
到	是	已存	稳固地	在	这	黄土	黏土	什么时候	这	虚张声势	曾是	建造	.

形成悬崖时，会牢固地沉积在黄土粘土中。

[əʊld]['peɪmɑ:stə(r)] [sez] [ˌfeə'wel] .

Old	**Paymaster**	**Says**	**Farewell**	**.**
老的	出纳员	说道	告别	.

老司库告别。

['eɪmɒs] ['hɜ:ʃi] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'taɪəd] [æz; əz]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['gɔ:rdənvɪl] , [pɑ:] . ,

Amos	**Hershey**	**has**	**just**	**retired**	**as**	**postmaster**	**of**	**Gordonville**	**,**	**Pa**	**.**	**,**
阿莫斯	好时	有	只是	退休	作为	邮政局长	的	戈登维尔	,	宾夕法尼亚州	.	,

阿莫斯·赫尔希刚刚从宾夕法尼亚州戈登维尔邮政局长的职位上退休。

['endɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊst(ə)l]

ending	**a**	**period**	**of**	**fifty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**service**	**for**	**the**	**United**	**States**	**postal**
结束	一个	时期	的	五十	-	五	年	的	服务	为了	这	团结的	各州	邮政

[dɪ'pɑ:tmənt] .

department	**.**
部门	.

结束了在美国邮政部门长达五十五年的服务生涯。

[ɪn] - , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɜ:ʃi] , [ðen] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

In	**1860**	**,**	**before**	**the**	**Civil**	**War**	**,**	**Mr**	**.**	**Hershey**	**,**	**then**	**sixteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
在	-	,	前	这	民用	战争	,	先生	.	好时	,	然后	十六	年	的	年龄	,

1860年，南北战争爆发前，当时16岁的赫尔希先生

['entəd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][dʒɒn][keɪ] . ['sməʊkə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:tʃəndaɪs] [stɔ:(r)] .

entered	**the**	**employ**	**of**	**John**	**K**	**.**	**Smoker**	**,**	**in**	**a**	**general**	**merchandise**	**store**	**.**
进入	这	采用	的	约翰	K	.	吸烟者	,	在	一个	一般的	商品	店铺	.

进入约翰·K·斯莫克的百货商店工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

At	the	same	time	he	became	one	of	the	clerks	in	the	post	office	.
在	这	相同的	时间	他	成为	一	的	这	职员	在	这	邮政	办公室	.

与此同时，他成为了邮局的一名职员。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['hɜːʃi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][stɔː(r)] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]['sməʊkə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

Five	years	later	Hershey	purchased	the	store	business	from	Smoker	and	was
五	年	之后	好时	购买	这	店铺	商业	从	吸烟者	和	曾是

[hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['pəʊstmɑːstə(r)] .

himself	appointed	postmaster	.
他自己	任命	邮政局长	.

五年后，赫尔希从斯莫克手中买下了这家商店，并被任命为邮政局长。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['denisən] , ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)]

He	received	his	commission	from	William	Dennison	,	postmaster	general	under
他	已收到	他的	委员会	从	威廉	丹尼森	,	邮政局长	一般的	在下面

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

President	Lincoln	.
总统	林肯	.

他的委任状是由林肯总统时期的邮政部长威廉·丹尼森授予的。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [kruːd] [tə'wɔːd]

The	efficiency	of	the	post	-	office	department	in	that	day	was	very	crude	toward
这	效率	的	这	邮政	-	办公室	部门	在	那	天	曾是	非常	原油	朝向

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

what	it	has	become	in	later	years	.
什么	它	有	变得	在	之后	年	.

当时邮政部门的效率与后来相比非常粗糙。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɜːʃi] [fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['reɪlweɪ] [meɪl] [kɑːz] .

When	Mr	.	Hershey	first	entered	the	service	,	there	were	no	railway	mail	cars	.
什么时候	先生	.	好时	第一的	进入	这	服务	,	那里	是	不	铁路	邮件	汽车	.

赫尔希先生刚入职时，还没有铁路邮车。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] - [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['reilrəudz] [tuː; tə]

it	was	only	in	1860	that	an	arrangement	was	made	with	the	railroads	to
它	曾是	仅有的	在	-	那	一个	安排	曾是	制成	和	这	铁路	到

[rʌn] [ə; eɪ] [meɪl] [treɪn] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ,

run	a	mail	train	between	New	York	and	Washington	,
跑步	一个	邮件	火车	之间	新的	约克	和	华盛顿	,

直到1860年，才与铁路公司达成协议，开通纽约和华盛顿之间的邮件列车。

[ðə; ði]['əʊnli] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv] [meɪl] ['mætə(r)][frɒm; frəm]

the	only	advantage	of	which	was	the	quick	transfer	of	mail	matter	from
这	仅有的	优势	的	哪个	曾是	这	快的	转移	的	邮件	事情	从

[wʌn] [lɑːdʒ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

one	large	place	to	another	.
一	大的	地方	到	其他	.

其唯一的优势是能够快速地将邮件从一个大地方运送到另一个大地方。

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɔːtɪd] [wen] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]

The	traveling	post	office	,	where	mails	are	assorted	when	going	at	fifty	miles	an
这	旅行	邮政	办公室	,	在哪里	邮件	是	各种各样的	什么时候	去	在	五十	英里	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

移动邮局，邮件在以每小时五十英里的速度行驶时进行分拣。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

had	not	yet	come	.
有	不是	然而	来	.

还没来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

It	was	several	years	later	that	a	Mr	.	Davis	,	of	the	St	.	Joseph	,
它	曾是	一些	年	之后	那	一个	先生	.	戴维斯	,	的	这	英石	.	约瑟夫	,

[məʊ] . , [pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔːs] ,

Mo	.	,	post	-	office	force	,
莫	.	,	邮政	-	办公室	力量	,

几年后，密苏里州圣约瑟夫邮局的戴维斯先生

[brəutʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊvəlænd]

broached	the	thought	that	considerable	valuable	time	would	be	saved	if	the	overland
已提出	这	想法	那	大量	有价值的	时间	会	是	已保存	如果	这	陆路

[meɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɔːtɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,

mail	could	be	sorted	on	the	cars	,
邮件	可以	是	已排序	在	这	汽车	,

有人提出，如果能在车上分拣陆路邮件，就能节省大量宝贵时间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːts] .

and	made	up	for	offices	at	the	end	of	and	along	the	routes	.
和	制成	向上	为了	办公室	在	这	结尾	的	和	沿着	这	路线	.

并弥补了路线末端和沿途的办公场所不足的情况。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	department	allowed	him	to	carry	out	this	idea	,	which	,	starting	in	such	a
这	部门	允许	他	到	携带	出去	这	主意	,	哪个	,	开始	在	这样的	一个

['hʌmb(ə)l] [weɪ] ,

humble	way	,
谦逊的	方式	,

该部门允许他实施这个想法，而这个想法最初却是以如此不起眼的方式开始的。

[ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

is	now	one	of	the	most	important	branches	of	the	department	.
是	现在	一	的	这	最多	重要的	分支	的	这	部门	.

现在它是该部门最重要的分支机构之一。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] “ ['kætʃə(r)] ” [ɒn][ðə; ði] [meɪl] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kreɪn] ” [æt; ət] [smɔːl] ['steɪʃnz] [keɪm]

Before	the	“	catcher	”	on	the	mail	cars	and	the	“	crane	”	at	small	stations	came
前	这	“	捕手	”	在	这	邮件	汽车	和	这	“	起重机	”	在	小的	车站	来了

['ɪntuː][juːz] ,

into	use	,
进入	使用	,

在邮车上的“捕手”和小车站的“起重机”投入使用之前，

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [wɒz; wəz]

twenty	years	later	,	the	process	of	catching	and	delivering	the	pouches	was
二十	年	之后	,	这	过程	的	捕捉	和	运送	这	小袋	曾是

[ɪn'diːd] ['strenjuəs] ,

indeed	strenuous	,
的确	费力的	,

二十年后，捕捉和运送这些袋子的过程确实十分艰辛。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pəʊstmɑːstə(r)] .

both	for	the	mail	clerk	and	the	local	postmaster	.
两个都	为了	这	邮件	职员	和	这	当地的	邮政局长	.

无论是邮递员还是当地邮政局长。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [treɪn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːʃi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪ'miːdiətli] [əˌlɒŋ'saɪd]

Shortly	**before**	**train**	**time**	**,**	**Mr**	**.**	**Hershey**	**mounted**	**a**	**platform**	**immediately**	**alongside**
不久	前	火车	时间	,	先生	.	好时	安装	一个	平台	立即地	旁边

[ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ,

the	**track**	**,**	**and**	**,**
这	追踪	,	和	,

火车即将发车时，赫尔希先生登上了紧邻铁轨的一个平台，然后，

['prɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɪ'kjʊəli] , [wʊd] [sə'spend] [ðə; ði] [meɪl] [paʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɑːmz] -

propping	**his**	**feet**	**securely**	**,**	**would**	**suspend**	**the**	**mail**	**pouch**	**in**	**front**	**of**	**him**	**at**	**arms**	**'**
支撑	他的	脚	安全地	,	会	暂停	这	邮件	小袋	在	正面	的	他	在	武器	-

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

他双脚稳稳地支起来，将邮袋悬挂在身前，伸直手臂即可取用。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	**right**	**hand**	**at**	**the**	**top**	**and**	**the**	**left**	**hand**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
这	正确的	手	在	这	顶部	和	这	左边	手	在	这	底部	.

右手在上，左手在下。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [nɪə] [ðɪs] ['hjuːmən] [kreɪn] , [ðə; ði] [meɪl] [klɑːk] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

When	**the**	**train**	**neared**	**this**	**human**	**crane**	**,**	**the**	**mail**	**clerk**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**of**
什么时候	这	火车	接近	这	人类	起重机	,	这	邮件	职员	出现	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

his	**car**	**,**
他的	车	,

当火车靠近这台“人体起重机”时，邮递员出现在他的车厢门口。

[ænd; ənd] , [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] ['fɜːmli] ,

and	**,**	**securing**	**himself**	**firmly**	**,**
和	,	确保	他自己	牢牢	,

他稳住身子，

[wʊd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krʊk] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] ,

would	**extend**	**his**	**right**	**arm**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**crook**	**or**	**an**	**acute**	**angle**	**,**
会	延长	他的	正确的	手臂	在	这	形式	的	一个	骗子	或者	一个	急性	角度	,

他会伸出右臂，呈弯钩状或锐角状。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [paʊtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] .

and	**catch**	**the**	**pouch**	**as**	**the**	**train**	**rushed**	**by**	**.**
和	抓住	这	小袋	作为	这	火车	匆忙	经过	.

火车呼啸而过时，他一把抓住了袋子。

[ðə; ði] [meɪl] [klɑːk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wel] ['pædɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] ,

The	**mail**	**clerk**	**had**	**his**	**arm**	**well**	**padded**	**to**	**prevent**	**serious**	**injury**	**;**	**but**	**,**
这	邮件	职员	有	他的	手臂	出色地	带衬垫	到	防止	严肃的	受伤	;	但	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	**,**
虽然	,

邮递员的手臂裹得很厚实，以防止严重受伤；但是，尽管如此，

[ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] — [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

the	**risk**	**was**	**exceedingly**	**great**	**—**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
这	风险	曾是	非常	伟大的	—	在	更多的	方式	比	一	.

风险极大——而且不止一方面。

['mɪstə(r)] . ['hɜːʃi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti]

Mr	.	Hershey	states	that	the	mail	trains	were	running	at	the	rate	of	fifty
先生	.	好时	各州	那	这	邮件	火车	是	跑步	在	这	速度	的	五十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

miles	an	hour	,
英里	一个	小时	,

赫尔希先生说，邮政列车的行驶速度为每小时五十英里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd]

and	it	is	hard	for	the	uninitiated	to	comprehend	the	alertness	and
和	它	是	难的	为了	这	新手	到	理解	这	警觉	和

[ˌstrenjʊ'ɒsɪti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] ,

strenuosity	connected	with	the	delivering	and	catching	of	the	pouch	,
费力	连接	和	这	运送	和	捕捉	的	这	小袋	,

对于没有经验的人来说，很难理解接生和取出袋子所需的警觉性和强度。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] .

aside	from	the	constant	danger	.
旁边	从	这	持续的	危险	.

除了持续不断的危险之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['letə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

They	had	a	very	complex	system	in	making	up	letter	packages	in	those	days	.
他们	有	一个	非常	复杂的	系统	在	制作	向上	信	包裹	在	那些	天	.

那时候，他们制作信件包裹的系统非常复杂。

['mɪstə(r)] . ['hɜːʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒfɪs] ['seprətli] ,

Mr	.	Hershey	had	to	sort	the	letters	for	each	office	separately	,
先生	.	好时	有	到	种类	这	信件	为了	每个	办公室	分别地	,

赫尔希先生必须将每个办公室的信件分别分类整理。

[nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒfɪs] .

no	matter	whether	there	would	be	only	one	letter	for	an	individual	office	.
不	事情	无论	那里	会	是	仅有的	一	信	为了	一个	个人	办公室	.

即便某个办公室可能只有一封信。

[ðə; ði] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

The	letters	for	each	office	had	to	be	placed	in	a	paper	jacket	of	Mr
这	信件	为了	每个	办公室	有	到	是	放置	在	一个	纸	夹克	的	先生

. ['hɜːrʃiz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

.	Hershey's	own	making	,
.	好时	自己的	制作	,

每封寄往各个办公室的信件都必须装在赫尔希先生亲手制作的纸套里。

[kəm'pliːtli] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'dres] ['rɪt(ə)n]

completely	inclosing	the	letters	,	and	the	name	of	the	office	address	written
完全地	封闭	这	信件	,	和	这	姓名	的	这	办公室	地址	书面

['pleɪnli] [ɒn] [ðə; ði] ['ræpə(r)] ,

plainly	on	the	wrapper	,
显然	在	这	包装纸	,

信件完全包裹在信封内，信封上清楚地写着办公室地址。

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪbɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] .

with	a	waybill	attached	to	each	package	.
和	一个	运单	随附的	到	每个	包裹	.

每个包裹都附有运单。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪkstɪz] [ðə; ði] ['pəʊstˌmæstəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [frænkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

In	the	early	sixties	the	postmasters	enjoyed	the	franking	privilege	,
在	这	早期的	六十年代	这	邮政局长	享受	这	邮资	特权	,

六十年代初期，邮政局长享有邮资盖销的特权。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [ðeə(r)] ['praɪvət] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

being	allowed	to	send	all	their	private	mail	without	the	use	of	postage	stamps	.
存在	允许	到	发送	全部	他们的	私人的	邮件	没有	这	使用	的	邮资	邮票	.

允许他们寄送所有私人邮件而无需使用邮票。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'sɪndɪd] [ɪn] - .

This	privilege	was	rescinded	in	1864	.
这	特权	曾是	撤销	在	-	.

这项特权于 1864 年被废除。

['mɪstə(r)] . ['hɜːʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪl] [klɑːks] ,

Mr	.	Hershey	recalls	a	story	of	one	of	the	railway	mail	clerks	,
先生	.	好时	召回	一个	故事	的	一	的	这	铁路	邮件	职员	,

赫尔希先生回忆起一位铁路邮递员的故事：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['peɪpə(r)] ['dʒɜrkərz] ,

who	were	known	in	the	early	days	as	the	“	paper	jerkers	,
WHO	是	已知	在	这	早期的	天	作为	这	“	纸	混蛋	,

他们早期被称为“纸张拼凑者”，

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['sæləri] :

”	and	how	he	increased	his	salary	:
”	和	如何	他	增加	他的	薪水	:

以及他是如何提高薪水的：

“ [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [lɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔrpɔ] ['sɜːkəs] [graʊndz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

“	On	a	side	lot	near	the	Forepaugh	circus	grounds	in	Philadelphia	,	there	was	a
“	在	一个	边	很多	靠近	这	福雷波	马戏团	理由	在	费城	,	那里	曾是	一个

['feɪkə(r)] ,

faker	,
骗子	,

“在费城福雷波马戏团场地附近的一块空地上，有一个骗子，

[huːz] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - [rɪŋ] [geɪm] .

whose	outfit	consisted	of	the	stake	-	and	-	ring	game	.
谁	全套服装	由……组成	的	这	赌注	-	和	-	戒指	游戏	.

其服装包括赌注和圆环游戏。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [pleɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	simple	and	enticing	amusement	was	played	as	follows	:
这	简单的	和	诱人的	娱乐	曾是	玩	作为	跟随	:

这种简单而又引人入胜的娱乐活动玩法如下：

[ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æŋg(ə)l] ,

The	stake	was	placed	in	the	ground	at	a	certain	angle	,
这	赌注	曾是	放置	在	这	地面	在	一个	肯定	角度	,

木桩以一定角度插入土中，

[wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [faɪv] - [ɪntʃ]

which	led	the	uninitiated	to	believe	that	it	was	easy	to	throw	the	five	-	inch
哪个	引领	这	新手	到	相信	那	它	曾是	简单的	到	扔	这	五	-	英寸

[rɪŋz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

rings	over	it	.
戒指	超过	它	.

这让不了解情况的人误以为很容易就能把五英寸的圆环套在上面。

[ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	feat	was	almost	impossible	.
这	特技	曾是	几乎	不可能的	.

这几乎是不可能完成的任务。

[ðə; ði]['feɪkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	faker	had	a	crowd	around	him	,
这	骗子	有	一个	人群	大约	他	,

骗子周围围着一群人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪmz] — [θriː] - [traɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] — [wen] [ə; eɪ] [blæk]

and	was	raking	in	the	dimes	—	three	'	tries	'	for	ten	cents	—	when	a	black
和	曾是	耙草	在	这	一角硬币	—	三	-	尝试	-	为了	十	分	—	什么时候	一个	黑色的

- [mə'stɑːʃ] ,

-	mustached	,
-	偎	,

他正忙着投币——三次"尝试"投币只需十美分——这时，一个留着黑色胡子的家伙，

['mɪd(ə)l] - [saɪzd][mæn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [id] [bet][ə; eɪ]['dɒlə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [θriː] [rɪŋz]

middle	-	sized	man	walked	up	and	said	he'd	bet	a	dollar	he	could	put	three	rings
中间	-	尺寸	男人	步行	向上	和	说	他会	赌注	一个	美元	他	可以	放	三	戒指

[aʊt][ɒv; əv][faɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪk] .

out	of	five	over	the	stake	.
出去	的	五	超过	这	赌注	.

一个中等身材的男人走过来，说他愿意打赌一美元，他能把五个戒指中的三个套在赌注上。

" [ðə; ði]['feɪkə(r)] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][mæn][ʌp] .

"	The	faker	winked	at	the	crowd	,	and	took	the	man	up	.
"	这	骗子	眨眼	在	这	人群	,	和	采取	这	男人	向上	.

"那个冒牌货向人群眨了眨眼，然后把那人抱了起来。"

[ðə; ði] [blæk] - [mə'stɑːʃ] ['streɪndʒə(r)] [θruː] [faɪv] [rɪŋz] ['ræpɪdli] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	black	-	mustached	stranger	threw	five	rings	rapidly	,	one	after	another	,	and	,
这	黑色的	-	偎	陌生人	扔	五	戒指	快速	,	一	后	其他	,	和	,

这位留着黑色胡须的陌生人迅速地连续扔出了五个圆环，然后，

[æz; əz] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪk] , [ðə; ði] ['θrəʊə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['eɪti] [sents] .

as	three	of	them	went	over	the	stake	,	the	thrower	was	in	eighty	cents	.
作为	三	的	他们	去	超过	这	赌注	,	这	投掷者	曾是	在	八十	分	.

当其中三人越过木桩时，投掷者还剩下八十美分。

[ðen] [ðeɪ] [bet] [ten] [d'ɒləz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ten] [θrəʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

Then	they	bet	ten	dollars	even	that	nine	out	of	the	first	ten	thrown	could	not	be
然后	他们	赌注	十	美元	甚至	那	九	出去	的	这	第一的	十	抛掷	可以	不是	是

[pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪk] .

put	over	the	stake	.
放	超过	这	赌注	.

然后他们打赌十美元，赌前十次投掷中至少有九次不会超过赌注。

[ðə; ði] [həʊl] [ten] ['set(ə)ld] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ten] [d'ɒləz]

The	whole	ten	settled	safely	,	and	the	faker	,	as	he	handed	over	ten	dollars
这	所有的	十	定居	安全	,	和	这	骗子	,	作为	他	递交	超过	十	美元

[ɪn]['sɪlvə(r)] , [sed] :

in	silver	,	said	:
在	银	,	说	:

十个人全部平安无事地结清了账，骗子一边递出十美元银币，一边说道：

" [aɪm] [brəʊk] ; [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "

"	I'm	broke	;	what's	your	business	?	"
"	我是	打破	;	是什么	你的	商业	?	"

"我没钱了，关你什么事？"

" [aɪm][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['dʒɜrkər][ɒn][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][kɑː(r)] .

"	I'm	a	paper	jerker	on	a	postal	car	.
"	我是	一个	纸	抽水机	在	一个	邮政	车	.

"我是邮政车上的一个纸片混蛋。

[ai][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [flɪŋ] ['peɪpəz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sæks] .

I	don't	do	anything	but	fling	papers	all	day	long	into	the	mouths	of	fifty	sacks	.
我	不	做	任何事物	但	一扔	文件	全部	天	长的	进入	这	嘴	的	五十	麻袋	.

我整天什么也不做，就是把纸张扔进五十个麻袋的袋子里。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɔːrdənvɪl] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɜːrʃiz] ['pəʊstˌmɑːstəʃɪp]

"	The	village	of	Gordonville	in	those	early	days	of	Mr	.	Hershey's	postmastership
"	这	村庄	的	戈登维尔	在	那些	早期的	天	的	先生	.	好时	邮政局长

[hæd; həd] [tuː] [nems] .

had	two	names	.
有	二	姓名	.

“在赫尔希先生担任邮政局长的早期，戈登维尔村有两个名字。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['kɒŋkɔːd] ,

The	section	lying	north	of	the	railroad	was	called	Concord	,
这	部分	说谎	北	的	这	铁路	曾是	称为	和睦	,

铁路以北的那部分被称为康科德，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [nemd] ['gɔːrdənvɪl] .

and	that	section	lying	south	of	the	railroad	was	named	Gordonville	.
和	那	部分	说谎	南	的	这	铁路	曾是	命名	戈登维尔	.

铁路以南的那部分被命名为戈登维尔。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒŋkɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [baɪ][ðə; ði]

The	railroad	station	was	Concord	,	but	the	post	office	has	always	gone	by	the
这	铁路	车站	曾是	和睦	,	但	这	邮政	办公室	有	总是	已消失	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['gɔːrdənvɪl] .

name	of	Gordonville	.
姓名	的	戈登维尔	.

火车站叫康科德，但邮局一直叫戈登维尔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)]['dænjəl]['gɔːd(ə)n] ,

The	village	was	named	after	Daniel	Gordon	,
这	村庄	曾是	命名	后	丹尼尔	戈登	,

该村庄以丹尼尔·戈登的名字命名。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

who	was	the	first	citizen	and	who	built	the	first	houses	in	the	town	.
WHO	曾是	这	第一的	公民	和	WHO	建造	这	第一的	房屋	在	这	镇	.

谁是镇上的第一位市民，谁建造了镇上的第一批房屋。

[tʃaɪld] ['leɪbə(r)] [bɪl] [ɪz] [saɪnd] .

Child	Labor	Bill	is	Signed	.
孩子	劳动	账单	是	签名	.

《童工法案》签署生效。

['gʌvənə(r)] ['brʌmbɔː] , [ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] , [pɑː] . , [saɪnd] [ðə; ði][kɒks][tʃaɪld] - ['leɪbə(r)] [bɪl] .

Governor	Brumbaugh	,	of	Harrisburg	,	Pa	.	,	signed	the	Cox	child	-	labor	bill	.
州长	布伦博	,	的	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	签名	这	考克斯	孩子	-	劳动	账单	.

宾夕法尼亚州哈里斯堡的州长布伦博签署了考克斯童工法案。

[ðə; ði] [njuː] [ækt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv] [ɒn]['dʒænjuəri][wʌn] , - .

The	new	act	will	become	effective	on	January	1	,	1916	.
这	新的	行为	将要	变得	有效的	在	一月	1	,	-	.

新法案将于1916年1月1日生效。

['ʌndə(r)][ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Under	its	provisions	,	children	under	fourteen	years	of	age	,	with	the	exception	of
在下面	它是	条款	,	孩子们	在下面	十四	年	的	年龄	,	和	这	例外	的

['njuːzˌbɔɪ] ,

newsboys	,
报童	,

根据该规定，除报童外，14岁以下的儿童

[wɪl] [biː; bi] [bɑːd] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

will	be	barred	from	working	at	any	occupation	.
将要	是	禁止	从	在职的	在	任何	职业	.

将被禁止从事任何职业。

['mesndʒər] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'twiːn] [eɪt] [piː] . [em] . [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

Messengers	employed	between	eight	p	.	m	.	and	six	a	.	m	.	must	be	at
信使	受雇	之间	八	p	.	米	.	和	六	一个	.	米	.	必须	是	在

[liːst] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,

least	twenty	-	one	years	old	,
至少	二十	-	一	年	老的	,

晚上八点到早上六点之间工作的信使必须年满二十一岁。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [wɪl] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [ə'tend]

and	children	under	sixteen	will	be	prohibited	from	working	unless	they	attend
和	孩子们	在下面	十六	将要	是	禁止	从	在职的	除非	他们	出席

[skuːlz] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] .

schools	at	least	eight	hours	a	week	.
学校	在	至少	八	小时	一个	星期	.

16岁以下的儿童将被禁止工作，除非他们每周至少上学八小时。

[də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [fɑːm] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt] .

Domestic	servants	and	farm	laborers	are	exempt	.
国内的	仆人	和	农场	劳工	是	豁免	.

家佣和农场工人不受此限制。

[ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [legz] .

Sheds	Her	Artificial	Legs	.
棚屋	她	人造的	腿	.

她脱掉了假肢。

[rɪ'muːvɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [legz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz]

Removing	both	of	her	artificial	legs	and	pulling	herself	up	to	the	railings
移除	两个都	的	她	人造的	腿	和	拉	她自己	向上	到	这	栏杆

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] [brɪdʒ] ,

of	the	Ohio	River	bridge	,
的	这	俄亥俄州	河	桥	,

她卸下双腿假肢，爬上俄亥俄河大桥的栏杆。

['ʌnə] - , ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] ['pɑːkəz,bəːg] , ['dʌbljuː] . [ˌviː 'eɪ] . , [plʌndʒd]

Anna	Wartenbaker	,	thirty	-	five	years	old	,	of	Parkersburg	,	W	.	Va	.	,	plunged
安娜	-	,	三十	-	五	年	老的	,	的	帕克斯堡	,	W	.	瓦	.	,	暴跌

['naɪnti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)] .

ninety	feet	into	the	river	here	.
九十	脚	进入	这	河	这里	.

来自西弗吉尼亚州帕克斯堡的 35 岁女子安娜·沃滕贝克从这里坠入 90 英尺深的河中。

['piːp(ə)l] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

People	on	both	sides	of	the	river	saw	her	plunge	,	and	hastened	to
人们	在	两个都	侧面	的	这	河	锯	她	暴跌	,	和	加快	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [boʊts] .

her	in	boats	.
她	在	船	.

河两岸的人们看到她落水，都赶紧划船过去。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

Her	right	arm	was	broken	in	the	fall	.
她	正确的	手臂	曾是	破碎的	在	这	落下	.

她摔倒时右臂骨折了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] ,

The	woman	was	despondent	over	her	crippled	condition	,
这	女士	曾是	沮丧的	超过	她	残疾的	状况	,

这名女子因自己的残疾状况而意志消沉。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	came	here	with	the	express	purpose	of	leaping	to	death	from	the
和	来了	这里	和	这	表达	目的	的	跳跃	到	死亡	从	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他们来到这里就是为了从桥上跳下去自杀。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃu:d] ['evri] ['sætədeɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌləd] ['kʌvəz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [wɜ:θ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔ:n] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [maɪndz] ['evə(r)] [kən'si:vd] [baɪ] [ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ˈdiːlə(r)] [ˈɔːdə(r)][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] [ˈrɪd(ə)l] .

714	—	The	Taxicab	Riddle	.
-	—	这	出租车	谜语	.

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [roʊgz] [ˈæləbaɪ] .

717	—	The	Master	Rogue's	Alibi	.
-	—	这	掌握	流氓的	不在场证明	.

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] [ˈletə(r)] .

719	—	The	Dead	Letter	.
-	—	这	死的	信	.

719—死信。

- — [ðə; ði][ˈælərˌtɑːn] [mˈɪliənz] .

720	—	The	Allerton	Millions	.
-	—	这	阿勒顿	百万	.

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] [ˈmʌmiz] [hed] .

728	—	The	Mummy's	Head	.
-	—	这	木乃伊的	头	.

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði][ˈstætʃuː] [kluː] .

729	—	The	Statue	Clue	.
-	—	这	雕像	线索	.

729——雕像线索。

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — [ˈʌndə(r)] - [spɜː(r)] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɒt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kʌmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævən] ['mɪst(ə)ri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɔːtʃuːn] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'noʊniː] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] .

811	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Nihilists**	**.**
-	—	缺口	卡特	和	这	虚无主义者	.

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .

812	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Convict**	**Gang**	**.**
-	—	缺口	卡特	和	这	定罪	帮派	.

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .

813	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Guilty**	**Governor**	**.**
-	—	缺口	卡特	和	这	有罪的	州长	.

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .

814	**—**	**The**	**Triangled**	**Coin**	**.**
-	—	这	三角形	硬币	.

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .

815	**—**	**Ninety**	**-**	**nine**	**—**	**and**	**One**	**.**
-	—	九十	-	九	—	和	一	.

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .

816	**—**	**Coin**	**Number**	**77**	**.**
-	—	硬币	数字	-	.

816—硬币编号 77。

[njuː] ['sɪəriːz]

NEW	**SERIES**
新的	系列

新系列

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

NICK	**CARTER**	**STORIES**
缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

1	**—**	**The**	**Man**	**from**	**Nowhere**	**.**
1	—	这	男人	从	无处	.

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

2	**—**	**The**	**Face**	**at**	**the**	**Window**	**.**
2	—	这	脸	在	这	窗户	.

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .

3	**—**	**A**	**Fight**	**for**	**a**	**Million**	**.**
3	—	一个	斗争	为了	一个	百万	.

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .

4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

5	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	—	Nick	Carter	as	a	Mill	Hand	.
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	—	A	Single	Clew	.
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .

8	—	The	Emerald	Snake	.
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

9	—	The	Currie	Outfit	.
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [eə'res; 'eərəs] .

10	—	Nick	Carter	and	the	Kidnapped	Heiress	.
-	—	缺口	卡特	和	这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .

11	—	Nick	Carter	Strikes	Oil	.
-	—	缺口	卡特	罢工	油	.

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

12	—	Nick	Carter's	Hunt	for	a	Treasure	.
-	—	缺口	卡特的	打猎	为了	一个	宝藏	.

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

13	—	A	Mystery	of	the	Highway	.
-	—	一个	神秘	的	这	公路	.

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .

14	—	The	Silent	Passenger	.
-	—	这	沉默的	乘客	.

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .

15	—	Jack	Dreen's	Secret	.
-	—	杰克	-	秘密	.

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .

16	—	Nick	Carter's	Pipe	Line	Case	.
-	—	缺口	卡特的	管道	线	案件	.

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .

17	—	Nick	Carter	and	the	Gold	Thieves	.
-	—	缺口	卡特	和	这	金子	窃贼	.

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .

18	—	Nick	Carter's	Auto	Chase	.
-	—	缺口	卡特的	汽车	追赶	.

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dægə(r)] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wəːʃipə] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpə(r)] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑːst][hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːdə(r)][æt; ət] ['lɪndən] [fel] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz]['paʊə(r)] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ku:pɒn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑ:rz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔ:tə(r)] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ru:ɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑːns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kɪdnæpə(r)] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [wat] [tʃɑːŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['brəʊkən] [bɑːrz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ] ['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 149 号，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ˌgiːˈhɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] [ˈtreitə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈperəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] - [pɒt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] [ˈdjuːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [pɜːlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɒlə(r)] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

[ˈdeɪtɪd] [dʒuːn] 19th , - .
Dated June 19th , 1915 .
日期 六月 19th , - .

日期：1915年6月19日。

- — [æn; ən] [ˌʌnˈsɒlvd] [ˈmɪst(ə)ri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 26th , - .
Dated June 26th , 1915 .
日期 六月 26th , - .

日期：1915年6月26日。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Dated July 3d , 1915 .
日期 七月 3d , - .

日期为1915年7月3日。

- — [ɒn] [dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 10th , - .
Dated July 10th , 1915 .
日期 七月 10th , - .

日期：1915年7月10日。

- — [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
Price , Five Cents Per Copy .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] ['di:lə(r)] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神